UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

FLÁVIA CUNHA PIRILLO

**As preposições com interpretação causal em alemão e português sob o
enfoque da gramaticalização: um trabalho contrastivo com recorte
sincrônico**

(versão corrigida)

SÃO PAULO

2014

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

**As preposições com interpretação causal em alemão e português sob o
enfoque da gramaticalização: um trabalho contrastivo com recorte
sincrônico**

(versão corrigida)

Flávia Cunha Pirillo

Tese apresentada ao Programa de Pós-Graduação em
Língua e Literatura Alemã do Departamento de
Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e
Ciências Humanas, da Universidade de São Paulo
para a obtenção do título de Doutor em Letras

Orientadora: Profa. Dra. Eliana Gabriela Fischer

SÃO PAULO

2014

DEDICATÓRIA

À minha família, pelo apoio, carinho e paciência.

AGRADECIMENTOS

À minha orientadora Profa. Dra. Eliana Gabriela Fischer, que me acompanha desde o trabalho de iniciação científica, pelo auxílio, sugestões e incentivo.

Aos meus pais, por todo o incentivo.

A meu marido, Daniel Mezzatto Rodrigues, pela paciência e ajuda técnica.

Aos amigos de toda hora Camila Uno, Naila Okita e Rodrigo Shimizu.

À Camila Costa José Bernardino, pelas discussões que contribuíram muito para o trabalho.

À CAPES, que financiou esta pesquisa.

RESUMO

A presente tese tem como objetivo estudar as preposições passíveis de interpretação causal em alemão e português, de forma contrastiva, com base no processo de gramaticalização e enfoque sincrônico.

Para este estudo foi feito um levantamento das preposições consideradas causais ou com acepção causal na literatura. A seguir, foram recolhidas ocorrências em alemão e português para a composição de um *corpus*, cujas ocorrências foram testadas para que pudesse ou não ser atestado o caráter causal das preposições, além de ter sido desenvolvido um quadro para mostrar o seu grau de gramaticalização.

A fim de explicar como a interpretação causal é conferida às preposições, propôs-se um desmembramento do domínio QUALIDADE proposto por Heine et al. (1991), visto que de acordo com o estudo, a noção de causa advém por meio de relações de contiguidade metonímica não só dos domínios PESSOA, ESPAÇO e TEMPO, mas também dos grupos modo, condição, instrumento, finalidade e tema, noções que provavelmente se encontram no domínio QUALIDADE.

Palavras-chave: Processo de Gramaticalização, Preposições, Causalidade, Análise Contrastiva, Contexto.

ABSTRACT

This thesis aims to contrastively study prepositions that enable causal interpretation in German and Portuguese, based on the process of Grammaticalization and with a synchronic approach.

For this study, a collection of prepositions considered causal or with causal meaning in the literature was made. Thereafter, occurrences in German and Portuguese were collected to compose a *corpus*. Then, these occurrences have been tested in order to prove or not the possibility of the causal character of the prepositions analyzed. Also, a table has been developed to show the degree of grammaticalization of these prepositions.

In order to explain how the causal interpretation is given to prepositions, we propose a breakdown of the domain QUALITY proposed by Heine et al. (1991), since according to the study, the notion of cause comes through the relationships of metonymical contiguity not only from the domains PERSON, SPACE and TIME, but also from the mode, condition, instrument, goal and theme groups, concepts that are likely to be found within the domain QUALITY .

Key Words: Grammaticalization, Prepositions, Causality, Contrastive Analysis, Context.

ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Arbeit hat das Ziel Präpositionen mit möglich kausaler Interpretation kontrastiv im Deutschen und Portugiesischen auf der Grundlage der Grammatikalisierung und mit synchronischer Perspektive zu analysieren.

Für diese Untersuchung wurde eine Aufstellung der sogenannten kausalen Präpositionen oder der Prepositionen mit kausaler Interpretation in der Literatur gemacht. Danach wurden Beispiele auf Deutsch und Portugiesisch gesammelt, um ein Korpus zusammenzustellen. Die Beispiele wurden dann getestet, um den kausalen Charakter der Präpositionen bestätigen zu können. Außerdem wurde ein Schema entworfen, um den Grad der Grammatikalisierung dieser Präpositionen zu zeigen.

Um zu erklären, wie die kausale Interpretation von Präpositionen entsteht, wurde eine Aufschlüsselung der von Heine et al. (1991) festgelegten Domäne QUALITÄT vorgeschlagen, da der Begriff der Ursache laut dieser Studie durch Beziehungen nicht nur aus metonymischer Kontiguität aus den Bereichen PERSON, ORT und ZEIT entsteht, sondern auch aus den Gruppen Modus, Zustand, Instrument, Ziel und Thema, die wahrscheinlich im Bereich QUALITÄT zu finden sind.

Schlüsselwörter: Grammatikalisierung, Präpositionen, Kausalität, kontrastive Analyse, Kontext.

SUMÁRIO

LISTA DE QUADROS	14
INTRODUÇÃO	17
1. Fundamentação teórica.....	20
1.1. O processo de gramaticalização	20
1.1.1. Definindo a gramaticalização	20
1.1.1.1. Do domínio lexical para o domínio gramatical	21
1.1.1.2. De itens funcionais menos gramaticais para itens funcionais mais gramaticais	23
1.1.2. Pontos em comum nas definições sobre a gramaticalização	24
1.1.2.1. Gramaticalização: diacronia, sincronia ou pancronia?	24
1.1.2.2. Processo morfológico.....	25
1.1.2.3. Unidirecionalidade.....	26
1.1.3. Um breve panorama sobre gramaticalização: parâmetros, princípios, modelos e mecanismos.....	29
1.1.3.1. Lehmann (1982) [2002a], (1985)	29
1.1.3.2. Hopper (1991)	34
1.1.3.3. Heine, Claudi e Hünnemeyer (1991ab).....	37
1.1.3.4. Traugott e König (1991)	41
1.1.3.5. Hopper e Traugott (2003).....	43
1.1.3.6. Considerações sobre os modelos apresentados para este trabalho	47
1.1.3.7. Mecanismos da gramaticalização	48
1.1.3.7.1. Metáfora.....	49
1.1.3.7.2. Metonímia	49
1.1.3.8. O papel do contexto na gramaticalização.....	50
1.1.3.8.1. Contexto segundo Heine (2002).....	50
1.1.3.8.2. Contexto segundo Diewald (2002).....	53
1.1.3.8.3. Contexto e preposição: <i>bleaching</i> ?.....	56
1.2. Causa.....	58
1.2.1. Post hoc ergo propter hoc	58
1.2.2. ESPAÇO > causa	61

1.2.3. TEMPO > condição > causa	63
1.2.4. finalidade > causa.....	64
1.2.5. causa > concessivo	65
1.2.6. Noção de causa adotada neste trabalho	66
1.3. Preposição	67
1.3.1. Sobre o termo <i>preposição</i>	67
1.3.2. Conceito sintático de preposição.....	68
1.3.2.1. Preposições: classe aberta ou fechada?.....	70
1.3.2.2. Contração das preposições	71
1.3.2.3. Posição da preposição	72
1.3.2.4. As preposições e os casos	73
1.3.2.5. Classificação das preposições	75
1.3.2.5.1. Preposições simples vs. preposições complexas	75
1.3.2.5.2. Preposições essenciais vs. acidentais / primárias vs. secundárias	76
1.3.2.5.3. Preposições mais gramaticalizadas ou menos gramaticalizadas	77
1.3.2.5.3.1. A proposta de Lindqvist (1994).....	77
1.3.2.5.3.2. A proposta de Ilari et al. (2008).....	79
1.3.3. Conceito semântico de preposição	80
1.3.3.1. Preposições: vazias de sentido?.....	80
1.3.3.2. Quantos sentidos tem uma preposição?	82
1.3.3.3. Preposições com sentido básico?.....	86
1.3.4. Conceito de preposição adotado para este trabalho	91
1.3.5. Pela gramaticalização das preposições.....	92
1.3.6. Preposições com sentido causal: um panorama	98
1.3.7. Das preposições selecionadas	104
2. METODOLOGIA	106
2.1. Critérios de seleção das ocorrências	106
2.1.1. Dos procedimentos para a coleta das ocorrências em alemão	106
2.1.2. Dos procedimentos para a coleta das ocorrências em português do Brasil .	107
2.2. Testes aplicados.....	109

2.2.1. Teste 1	110
2.2.2. Teste 2	110
3. ANÁLISE DAS OCORRÊNCIAS	112
3.1. Ocorrências em alemão	112
3.1.1. Ocorrências com a preposição <i>an</i>	112
3.1.2. Ocorrências com a preposição <i>angesichts</i>	115
3.1.3. Ocorrências com a preposição <i>anhand</i>	116
3.1.4. Ocorrências com a preposição <i>anlässlich</i>	118
3.1.5. Ocorrências com a preposição <i>auf</i>	119
3.1.6. Ocorrências com a preposição <i>aufgrund</i>	126
3.1.7. Ocorrências com a preposição <i>aus</i>	127
3.1.8. Ocorrências com a preposição <i>behufs</i>	134
3.1.9. Ocorrências com a preposição <i>bei</i>	135
3.1.10. Ocorrências com a preposição <i>betreffs</i>	137
3.1.11. Ocorrências com a preposição <i>bezüglich</i>	139
3.1.12. Ocorrências com a preposição <i>dank</i>	140
3.1.13. Ocorrências com a preposição <i>durch</i>	144
3.1.14. Ocorrências com a preposição <i>für</i>	148
3.1.15. Ocorrências com a preposição <i>gemäß</i>	150
3.1.16. Ocorrências com a preposição <i>halber</i>	151
3.1.17. Ocorrências com a preposição <i>in</i>	153
3.1.18. Ocorrências com a preposição <i>infolge</i>	156
3.1.19. Ocorrências com a preposição <i>kraft</i>	157
3.1.20. Ocorrências com a preposição <i>laut</i>	159
3.1.21. Ocorrências com a preposição <i>mangels</i>	160
3.1.22. Ocorrências com a preposição <i>mit</i>	161
3.1.23. Ocorrências com a preposição <i>mittels</i>	165

3.1.24. Ocorrências com a preposição <i>nach</i>	167
3.1.25. Ocorrências com a preposição <i>ob</i>	171
3.1.26. Ocorrências com a preposição <i>seitens</i>	172
3.1.27. Ocorrências com a preposição <i>über</i>	173
3.1.28. Ocorrências com a preposição <i>um</i>	176
3.1.29. Ocorrências com a preposição <i>um...willen</i>	178
3.1.30. Ocorrências com a preposição <i>unter</i>	180
3.1.31. Ocorrências com a preposição <i>vermittels</i>	182
3.1.32. Ocorrências com a preposição <i>vermöge</i>	183
3.1.33. Ocorrências com a preposição <i>von</i>	184
5.1.34. Ocorrências com a preposição <i>von...her</i>	187
3.1.35. Ocorrências com a preposição <i>von...wegen</i>	189
3.1.36. Ocorrências com a preposição <i>vor</i>	189
3.1.37. Ocorrências com a preposição <i>wegen</i>	195
3.1.38. Ocorrências com a preposição <i>zu</i>	198
3.1.39. Ocorrências com a preposição <i>zufolge</i>	199
3.1.40. Ocorrências com a preposição <i>zugunsten</i>	201
3.1.41. Ocorrências com a preposição <i>zuliebe</i>	203
3.1.42. Ocorrências com a preposição <i>zwecks</i>	204
3.2. Ocorrências no português brasileiro	205
3.2.1. Ocorrências com a preposição <i>a</i>	206
3.2.2. Ocorrências com a preposição <i>ante</i>	207
3.2.3. Ocorrências com a preposição <i>com</i>	210
3.2.4. Ocorrências com a preposição <i>de</i>	214
3.2.5. Ocorrências com a preposição <i>em</i>	217
3.2.6. Ocorrências com a preposição <i>para</i>	219
3.2.7. Ocorrências com a preposição <i>por</i>	220

3.2.8. Ocorrências com a preposição <i>sob</i>	225
3.2.9. Ocorrências com a preposição <i>visto</i>	227
3.2.10. Preposições complexas do português – levantamento	229
4. DISCUSSÃO DE RESULTADOS	232
4.1. Desmembrando o domínio QUALIDADE	232
4.2. Comparação das preposições	236
4.2.1. <i>gemäß</i> x <i>laut</i> x <i>zufolge</i> x <i>nach</i>	236
4.2.2. <i>aus</i> x <i>vor</i> : intencionalidade e não-intencionalidade	237
4.2.3. <i>von</i> x <i>vor</i>	237
4.2.4. <i>von</i> x <i>über</i>	238
4.2.5. <i>leiden an</i> x <i>unter</i>	239
4.2.6. <i>sterben/ums Leben kommen</i> + <i>an, bei, durch, für, in, vor</i>	240
4.2.7. <i>aus</i> x <i>vor</i> x <i>in</i> : emoção	242
4.2.8. <i>bei</i> x <i>a</i> x <i>com</i> : TEMPO	242
4.2.9. <i>bei, in</i> x <i>com</i> : condição	243
4.2.10. <i>vor</i> x <i>angesichts</i> x <i>ante</i>	243
4.2.11. <i>mit</i> x <i>com</i>	244
4.2.12. <i>in</i> x <i>em</i>	244
4.2.13. <i>aus</i> x <i>por</i> / <i>vor</i> x <i>de</i>	244
4.2.14. <i>von</i> x <i>de</i>	245
4.2.15. <i>behufs, für, um, zu</i> e <i>zwecks</i> x <i>para</i>	245
4.3. Preposições em alemão acompanhadas de <i>von</i>	246
4.4. Sobre a quantidade de ocorrências encontradas	247
5. CONSIDERAÇÕES FINAIS	249
REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	252
ANEXOS	266

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Exemplificação do Princípio de Unidirecionalidade	27
Figura 2. O modelo metonímico-metafórico. Reproduzido e traduzido de Heine et al. (1991b: 114)	58
Figura 3. Percepção da causalidade. Reproduzido de Radden (1985: 186)	59
Figura 4. Representação da proposta de Präpositionalisierung de Lindqvist, 1994	79
Figura 5. Mudança no grau da conformidade em relação à regência em dank . Reproduzido de Lindqvist (1994: 39)	143
Figura 6. Reprodução de Heine et al. (1991b:55).....	233
Figura 7. Domínio QUALIDADE subdividido	233

LISTA DE QUADROS

Quadro 1. Correlação de parâmetros da gramaticalização. Adaptado de Lehmann (1985:05) e Gonçalves et al. (2007:71).....	31
Quadro 2. Esquema do desenvolvimento do auxiliar <i>be going to</i> . Adaptado de Hopper e Traugott (2003:69) e Gonçalves et al. (2007: 51).....	45
Quadro 3. Estágios de mudança baseados no contexto. Adaptado de HEINE (2002: 86. Trad. Minha).....	52
Quadro 4. Reprodução do quadro de Ilari et al., 2008: 647	80
Quadro 5. Preposições distribuídas em relação ao espaço. Reprodução de Castilho (2010: 585) e Ilari et al. (2008: 672).....	87
Quadro 6. Preposições distribuídas por eixo espacial.....	88
Quadro 7. Grau de gramaticalização da preposição	91
Quadro 8. Preposições em latim e português com sentido causal. Reprodução do quadro de Viaro (1994: 258), excluindo-se as preposições romenas	99
Quadro 9. Preposições causais em alemão. Adaptado de Girdenienė (2005:96-97)	104
Quadro 10. Grau de gramaticalização de an	115
Quadro 11. Grau de gramaticalização de angesichts	116
Quadro 12. Grau de gramaticalização de anhand	118
Quadro 13. Grau de gramaticalização de anlässlich	119
Quadro 14. Grau de gramaticalização de auf	125
Quadro 15. Grau de gramaticalização de aufgrund	127
Quadro 16. Grau de gramaticalização de aus	134
Quadro 17. Grau de gramaticalização de behufs	135
Quadro 18. Grau de gramaticalização de bei	137
Quadro 19. Grau de gramaticalização de betreffs	139
Quadro 20. Grau de gramaticalização de bezüglich	140
Quadro 21. Grau de gramaticalização de dank	144
Quadro 22. Grau de gramaticalização de durch	148
Quadro 23. Grau de gramaticalização de für	149
Quadro 24. Grau de gramaticalização de gemäß	151
Quadro 25. Grau de gramaticalização de halber	153
Quadro 26. Grau de gramaticalização de in	156

Quadro 27. Grau de gramaticalização de infolge	157
Quadro 28. Grau de gramaticalização de kraft	158
Quadro 29. Grau de gramaticalização de laut	160
Quadro 30. Grau de gramaticalização de mangels	161
Quadro 31. Grau de gramaticalização de mit	165
Quadro 32. Grau de gramaticalização de mittels	166
Quadro 33. Grau de gramaticalização de nach	170
Quadro 34. Grau de gramaticalização de seitens	173
Quadro 35. Grau de gramaticalização de über	175
Quadro 36. Grau de gramaticalização de um	178
Quadro 37. Grau de gramaticalização de um...willen	180
Quadro 38. Comparação do alemão com o indoeuropeu e o latim. Reprodução de Viaro (1994: 160)	180
Quadro 39. Grau de gramaticalização de unter	181
Quadro 40. Grau de gramaticalização de vermittelt	182
Quadro 41. Grau de gramaticalização de vermöge	184
Quadro 42. Grau de gramaticalização de von	187
Quadro 43. Grau de gramaticalização de von...her	189
Quadro 44. Grau de gramaticalização de vor	195
Quadro 45. Grau de gramaticalização de wegen	197
Quadro 46. Grau de gramaticalização de zu	199
Quadro 47. Grau de gramaticalização de zufolge	200
Quadro 48. Grau de gramaticalização de zugunsten	203
Quadro 49. Grau de gramaticalização de zuliebe	204
Quadro 50. Grau de gramaticalização de zwecks	205
Quadro 51. Grau de gramaticalização de a	207
Quadro 52. Grau de gramaticalização de ante	209
Quadro 53. Grau de gramaticalização de com	213
Quadro 54. Grau de gramaticalização de de	217
Quadro 55. Grau de gramaticalização de em	219
Quadro 56. Grau de gramaticalização de para	220
Quadro 57. Grau de gramaticalização de por	224
Quadro 58. Grau de gramaticalização de sob	227
Quadro 59. Grau de gramaticalização de visto	228

Quadro 60. Preposições complexas com interpretação causal em ordem de maior frequência	229
Quadro 61. Comparação de preposições complexas em português com as preposições em alemão.....	231
Quadro 62. Concorrência de emprego entre algumas preposições em um mesmo contexto	241
Quadro 63. Emprego das preposições baseado no estilo e na frequência. Desenvolvido com base em Duden <i>Universalwörterbuch</i> (1989) apud Lindqvist (1994: 79).....	248

INTRODUÇÃO

Este trabalho visa estudar de forma contrastiva preposições em alemão e português consideradas na literatura como causais. Além disso, pretende-se demonstrar que tanto algumas preposições alemãs quanto algumas preposições do português do Brasil possuem uma interpretação causal, que muitas vezes não é rapidamente reconhecida, sendo que essa acepção causal é derivada de outro sentido primário mais concreto dessas preposições.

A ideia para o projeto surgiu após se constatar que pouca ou nenhuma atenção é dada à acepção causal das preposições em português e alemão. De fato, em meio a tantas preposições em português e, principalmente, em alemão, a característica causal de algumas preposições é geralmente uma das menos estudada. Nas duas línguas, os enfoques espacial e temporal das preposições aparecem com maior frequência em livros didáticos e trabalhos científicos, enquanto as preposições ditas causais são muitas vezes negligenciadas.

Conforme Rosenfeld (1983), as preposições com acepção causal do alemão são raramente tratadas como foco principal de estudo, embora seja possível encontrar alguns poucos trabalhos que tratem desse assunto mais profundamente, porém ou com poucas preposições (cf. ROSENFELD, 1983, apenas para as preposições **aus** e **vor**) ou que colocam em proeminência as preposições em outra língua (cf. RADDEN, 1985 e DIRVEN, 1995 para a língua inglesa e GIRDENIENĖ, 2005 para o lituano). Nas duas línguas também se encontram alguns trabalhos que mencionam a possibilidade da passagem de um item do domínio ESPACIAL ou TEMPORAL para a noção causal, mas sem se aprofundar no assunto. Dessa forma, pode-se afirmar que um trabalho totalmente focado nas preposições passíveis de interpretação causal é ainda inédito tanto em alemão quanto em português, sendo um trabalho contrastivo com tal temática também inovador.

Além disso, a maioria dos trabalhos que tratam das preposições adota ou uma perspectiva diacrônica (cf. KEWITZ, 2007, que trata da gramaticalização das preposições **a** e **para**) ou uma perspectiva sincrônica das preposições que são utilizadas também como advérbios, verbos, adjetivos entre outros (cf. DI MEOLA, 2000). Outros trabalhos ainda focam apenas uma ou outra preposição (cf. LAKOFF, 1987, que trata da preposição inglesa **over**). Com um trabalho sincrônico é possível perceber o grau de

gramaticalização das preposições e observar quais delas possuem caráter causal, ao lado de outros sentidos mais concretos.

Outro ponto destacado no trabalho é uma proposta para a possibilidade de desmembramento do domínio QUALIDADE (cf. HEINE et al, 1991ab), tema pouco abordado, a fim de estabelecer relações entre contexto e acepção causal.

Dessa forma, este estudo pretende auxiliar estudantes brasileiros de língua alemã a melhor empregar as preposições com acepção causal, tão pouco abordadas em livros didáticos e de difícil compreensão por seu caráter mais abstrato, considerando-se que é comum encontrar estudantes da língua alemã em nível avançado que nem ao menos sabem do caráter causal de preposições mais comumente usadas nesse sentido como **aus** e **vor**. O estudo também procura ajudar a refletir sobre as preposições com sentido causal no português do Brasil.

O trabalho está estruturado em cinco capítulos. No capítulo 1, é apresentada a fundamentação teórica da tese, na qual se destacam: o processo de gramaticalização, a noção de causa e o conceito de preposição. Mediante leitura de obras específicas sobre os assuntos apresentados, são definidos os conceitos que norteiam o trabalho. Ainda no primeiro capítulo, é discutido e defendido o processo de gramaticalização para itens funcionais (no caso, as preposições). Além disso, são feitas discussões pertinentes sobre a gramaticalização, a noção de causa e a classificação das preposições na literatura. No final deste capítulo, faz-se um levantamento das preposições com acepção causal na literatura a serem analisadas.

No capítulo 2, são tratados os procedimentos para a coleta das ocorrências, a fim de se compor um *corpus*. Para a composição do *corpus*, foram buscadas ao menos 50 ocorrências de cada preposição que permitiam interpretação causal, tanto em alemão quanto em português. A coleta de ocorrências ocorreu com auxílio de *sites* de revistas e jornais alemães (*Der Spiegel* e *Die Welt* e outros) e brasileiros (*O Estado de São Paulo*, *O Globo* e *Diário de São Paulo* e outros) e demais fontes, conforme elucidado nesse capítulo. Destaca-se também o uso dos *corpora* do Cosmas II, organizados pela Universidade de Mannheim em alemão. Além disso, foram desenvolvidos dois testes a fim de comprovar a possível interpretação causal das preposições a serem analisadas.

No capítulo 3, as ocorrências encontradas em alemão e em português do Brasil são analisadas. Neste capítulo é verificado se as preposições previamente selecionadas para a análise de fato são passíveis de interpretação causal através dos testes. Além disso, busca-se mostrar o grau de gramaticalização das preposições analisadas.

Com base na análise das ocorrências, no capítulo 4, é feita uma discussão sobre o que seria o domínio QUALIDADE e como as preposições são passíveis de interpretação causal de acordo com o contexto, por relações de contiguidade metonímica. Propõe-se que a noção causal das preposições advenha não só dos domínios PESSOA, ESPAÇO e TEMPO, mas também dos grupos modo, instrumento, finalidade, tema e condição, noções que provavelmente se encontram no domínio QUALIDADE. Neste capítulo também são traçadas possíveis relações entre as preposições em alemão e português, além de ser mostrada a diferença de emprego dessas quando se encontram em um mesmo contexto. No capítulo 5, são apresentadas algumas considerações finais e perspectivas futuras de estudo.

1. FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA

Este é um trabalho contrastivo, pois estuda um aspecto semelhante em duas línguas (neste caso, alemão e português): as preposições com acepção causal. Justifica-se a opção pelo trabalho contrastivo, visto que nesse tipo de trabalho, o escopo é mais amplo e, portanto, mais rico. Além disso, ao se analisar lado a lado línguas diferentes, torna-se mais fácil refletir sobre ambas as línguas.

Neste capítulo, serão tratados os pressupostos teóricos do trabalho. Nele são abordados o processo de gramaticalização, o conceito de causa e as preposições, seção em que são apresentadas as preposições com caráter causal a serem analisadas.

1.1. O processo de gramaticalização

Nesta seção, serão abordados diversos aspectos da gramaticalização. Primeiramente, o processo é definido. A seguir, discutem-se alguns pontos comuns na definição da gramaticalização, segundo Heine et al. (1991a). Depois, apresenta-se um breve panorama de parâmetros, princípios e modelos existentes a respeito da gramaticalização. Por fim, defende-se o modelo de gramaticalização utilizado como fundamentação teórica deste trabalho.

1.1.1. Definindo a gramaticalização

Apesar dos estudos sobre o processo de gramaticalização terem sua origem no século X na China (cf. HEINE et al., 1991b: 05 e GONÇALVES, 2007:19), o termo *gramaticalização* foi primeiramente empregado por Meillet (1912)¹ para designar um processo² no qual palavras lexicais (substantivos, verbos, advérbios e adjetivos) se tornam palavras funcionais (preposições, artigos, terminação de adjetivo, desinência

¹ Conforme afirmam Lehmann (1982) [2002a], Traugott & Heine (1991), Hopper (1991), Heine et al. (1991ab), Di Meola (2000), Diewald & Wischer (2002), Hopper e Traugott (2003) e Gonçalves et al. (2007).

² Apesar da existência de discussões que caracterizam a gramaticalização como uma teoria, modelo e paradigma (cf. GONÇALVES et al., 2007: 58), neste trabalho a gramaticalização será tratada como um *processo*, visto que aqui se concorda com Gonçalves et al. (2007: 58) quando afirmam que os demais termos procuram “[...] hipervalorizar a alocação desses estudos dentro da linguística.[...]”.

verbal etc), ou seja, na gramaticalização, observa-se a passagem do domínio lexical para o gramatical.

Além de designar o processo de palavras lexicais que se tornam gramaticais (ou funcionais), o processo de gramaticalização também pode ocorrer em palavras funcionais, tornando-as mais gramaticalizadas, ou seja, as palavras gramaticais se tornam ainda mais gramaticais. (cf. KURYLOWICZ, 1965³ apud HUNDT, 2001: 168).

A seguir, será apresentada a passagem de um item lexical para um item gramatical. Posteriormente, será discutida a gramaticalização que ocorre em um item já funcional.

1.1.1.1. Do domínio lexical para o domínio gramatical

Abaixo temos (1-1) e (1-2), em que podem ser identificadas palavras lexicais e palavras gramaticais (ou funcionais):

- (1-1) **Ein** Mann **hat** gestern **mit dem** Kopfhörer klassische Musik **gehört**. / Um homem ouviu ontem música clássica com o fone de ouvido⁴.
 (1-2) **O** menino anda **de** bicicleta **no** parque.

Em (1-1), identificamos como palavras lexicais: os substantivos *Mann* (homem), *Musik* (música) e *Kopfhörer* (fones de ouvido); o advérbio *gestern* (ontem); o adjetivo *klassisch* (clássica) e o verbo *hören* (ouvir). Já as palavras funcionais destacadas em (1-1) são: o artigo indefinido masculino *ein* e o artigo definido masculino que se apresenta aqui no caso dativo (*dem*); a preposição *mit* (com); a declinação observada no adjetivo identificada por *-e*; e o verbo auxiliar de passado *haben*, bem como as marcações de formação do particípio *ge-* e *-t*. Em (1-2), as palavras lexicais identificadas são os substantivos *menino*, *bicicleta* e *parque*, além do verbo *andar*. Já as palavras funcionais

³ “Grammaticalization consists in the increase of the range of a morpheme advancing from a lexical to a grammatical or from a less grammatical to a more grammatical status, e.g., from a derivative formant to an inflectional one.” (KURYLOWICZ, 1965: 52, apud HUNDT, 2001: 168). (“Gramaticalização consiste no aumento do alcance de um morfema avançando de uma categoria lexical para uma gramatical ou de uma menos gramatical para uma mais gramatical, por exemplo, de um formante derivativo para um inflexional.” Trad. Minha.)

⁴ Todas as traduções realizadas de exemplos, ocorrências e trechos de obras neste trabalho são livres, visando apenas facilitar a leitura.

são o artigo definido masculino *o* e as preposições *de* e *em* (com a contração do artigo *o*), sendo que a marcação de tempo e pessoa *-a* do verbo *andar* está inserida dentro do domínio funcional.

É bom observar que a separação entre itens lexicais e funcionais não é uma tarefa simples. De fato, Diewald (2008) critica que há poucas explicações sobre o que corresponderia aos domínios lexical e, principalmente, ao gramatical.

Hopper (1987) consegue esclarecer essa questão com seu conceito de gramática emergente (“emergent grammar”), segundo o qual a gramática está em constante transformação, de modo que nunca compõe um sistema fechado e homogêneo.

De forma semelhante, Diewald (1997: 05. Trad. Minha) escreve em trabalho anterior: “A tarefa que a pesquisa de gramaticalização se coloca é de examinar essas ordenações mais ou menos ‘rígidas’ e a categorização mais ou menos marcada de formas.[...]”⁵. A linguista sugere colocar os elementos em uma escala que vai do campo lexical para o campo gramatical sem uma divisão rígida entre os dois domínios.

A fim de tentar esclarecer a diferença entre palavras lexicais e gramaticais, Diewald (1997: 01. Trad. Minha) afirma que ambas possuem sentido, porém as primeiras têm sentido muito mais saliente. A diferença é que “[...] as ‘palavras funcionais’ têm também um ‘conteúdo’ (caso contrário não seriam signos linguísticos), mas esse componente de conteúdo é pobre em características e não dominante, em comparação com as ‘palavras lexicais’.[...]”⁶.

Outra característica que separa itens gramaticais de lexicais é a sua função. Conforme Diewald (1997: 02) e Szczpaniak (2007: 02), as palavras funcionais têm uma função relacional, pois (como indica o próprio nome) estabelecem diversas relações. No exemplo (1-1) acima, o verbo auxiliar *haben* se relaciona com a forma do particípio de *hören* (*gehört*) para formar o passado. Assim, pode-se verificar que esse tempo verbal indica um acontecimento anterior em relação ao momento da enunciação. Da mesma forma, *anda* em (1-2) indica uma ação que acontece provavelmente no momento da enunciação.

Ilari et al. (2008: 632) propõem um teste intuitivo para decidir se um item é lexical ou funcional. Exemplos de itens lexicais podem ser concretamente vistos e

⁵ “Die Aufgabe, die sich die Grammatikalisierungsforschung setzt, ist es, diese mehr oder weniger ‘starken’ Ordnungen und die mehr oder weniger ausgeprägte Kategorialität von Formen zu untersuchen.[...]” (DIEWALD, 1997: 05).

⁶ “[...] So haben auch die ‘Funktionswörter’ einen ‘Inhalt’ (sonst wären sie keine Sprachzeichen), doch ist diese Inhaltskomponente im Vergleich zu den ‘Inhaltswörtern’ merkmalsarm und nicht dominant.[...]” (DIEWALD, 1997:01)

identificados. Para exemplificar o que é *bicicleta*, é possível apontar para uma na rua. Já para os itens funcionais, isso não é possível e é necessário criar uma frase em que tal item aparece (como acontece com o item *de*).

De fato, é difícil imaginar que os itens lexicais e gramaticais e que os domínios lexical e gramatical, respectivamente, sejam perfeitamente delimitados, sendo talvez mais compatível observar esses domínios dentro de um *continuum*, conforme propõe Diewald (1997).

1.1.1.2. De itens funcionais menos gramaticais para itens funcionais mais gramaticais

Uma das definições de gramaticalização defende a passagem de um item gramatical para mais gramatical, ou seja, segundo o processo de gramaticalização, itens gramaticais podem se transformar, tornando-se meramente funcionais e mais fixos a outras formas.

De acordo com Martelotta, Votre e Cezario (1996), dizer que um item se torna mais gramatical, significa dizer que esse item passa a ocupar posições mais fixas e seu uso se torna mais previsível. Um exemplo é a necessidade de emprego de algumas preposições com determinados verbos, que podem ser empregadas mais livremente em outras situações. Compare:

(1-3a) Ich warte **auf**/***über**/***in** meine Schwester (Eu espero pela minha irmã)

(1-3b) Ich gehe **auf** / **über** die Straße. (Eu vou para a rua / Eu atravesso a rua).

(1-3c) Paula assiste **ao** / ***sob** o / ***no** filme.

(1-3d) Paula caminha **no** / **até** o / **pelo** parque.

Nos exemplos (1-3a) e (1-3c), temos a necessidade do uso das preposições **auf** e **a**, respectivamente, devido à regência dos verbos *warten* (esperar) e *assistir*. Já em (1-3b) e (1-3d), o emprego da preposição para indicar o espaço é mais livre, porém, sua escolha acarreta sentidos diferentes.

Outro exemplo seria a contração do verbo modal inglês *will* que ao indicar futuro aparece na forma *'ll*, como em *he will go to the game > he'll go to the game* (ele

irá ao jogo). O mesmo ocorre na passagem do verbo pleno *to have* (ter) para *'ve* quando esse funciona como verbo auxiliar, como em *we have bought a house* > *we've bought a house* (nós compramos uma casa).

Aqui, levanta-se a discussão de que existem muitos linguistas que consideram ocorrer gramaticalização apenas quando um item muda de classe categorial, ou seja, se um item era originalmente um substantivo e se torna uma preposição, por exemplo, estamos diante do processo de gramaticalização. Já se temos uma preposição que permanece com sua função de preposição, mas com mudanças semânticas, não se poderia falar em gramaticalização.

Entretanto, observa-se que neste trabalho não consideramos a mudança de categoria como uma característica essencial para se falar em gramaticalização, principalmente quando é feito um recorte sincrônico do objeto de pesquisa.

De fato, como será apresentado neste trabalho, é possível observar as preposições em um recorte sincrônico, colocando-as em uma escala para mostrar quais se encontram em estado mais avançado de gramaticalização (cf. ILARI et al., 2008).

1.1.2. Pontos em comum nas definições sobre a gramaticalização

Segundo Heine et al. (1991a:149s.), pontos comuns entre as definições de linguistas sobre a gramaticalização são: (i) a gramaticalização é vista como um processo que pode ser interpretado sincronicamente, mas ela é considerada um fenômeno diacrônico; (ii) a gramaticalização é geralmente tratada como um processo morfológico e; (iii) a gramaticalização é unidirecional.

Essas três características são discutidas a seguir.

1.1.2.1. Gramaticalização: diacronia, sincronia ou pancronia?

Uma das grandes discussões sobre a gramaticalização é se ela deve ser entendida como um processo diacrônico ou sincrônico. Segundo Traugott & Heine (1991:01), alguns linguistas defendem que a gramaticalização deve ser tratada como um fenômeno diacrônico, ou seja, como uma mudança que ocorre no tempo. Desse modo, a partir de uma origem, pode-se observar uma trajetória percorrida por determinado termo. Por outro lado, há a perspectiva de que a gramaticalização é em essência um fenômeno

sintático e discursivo-pragmático e, portanto, pode ser segmentada em um ponto do tempo, através de um enfoque sincrônico.

O modo como o fenômeno é tratado criou até mesmo diferentes nomes para ele. Quando se opta por um enfoque diacrônico, esse é chamado de *gramaticalização*. Já quando se adota um recorte sincrônico, utiliza-se o termo *gramaticização*. Há ainda a possibilidade de se utilizar o termo *gramaticalização* por ser o mais abrangente, como é empregado neste trabalho.

Além dessas duas perspectivas de estudo, há linguistas como Poggio (2003) apud Rosário (2010) e Nichols & Timberlake (1991) que preferem tratar a gramaticalização através de um viés pancrônico, defendendo tanto o enfoque diacrônico quanto o sincrônico, mas empregados em conjunto.

Já Heine et al. (1991b: 261. Trad. Minha) adotam uma postura um pouco diferente, afirmando que a “[...] gramaticalização deve ser concebida como um processo pancrônico que apresenta tanto uma perspectiva diacrônica, já que envolve mudança, quanto sincrônica, já que implica variação que pode ser descrita como um sistema sem a referência de tempo.”⁷

Defende-se no presente trabalho que a gramaticalização é em essência um processo diacrônico, no qual as três perspectivas de estudo descritas acima são possíveis. Neste trabalho, optou-se por um estudo de viés sincrônico, pois não interessa aqui qual o percurso histórico de formação das preposições que existem hoje, mas sim que preposições se gramaticalizaram a ponto de terem atualmente além de seu sentido original e mais concreto, também o causal, possibilitando a visão de diferentes graus de gramaticalização da preposição no presente estado.

1.1.2.2. Processo morfológico

Segundo Heine et al. (1991a:149), a gramaticalização é tida por muitos linguistas como um processo primordialmente morfológico, visto que seu objetivo é elucidar o desenvolvimento de uma palavra ou morfema.

De modo semelhante, Ilari et al. (2008: 633) defendem que “[...] A gramaticalização é, antes de mais nada, um processo que se dá ao longo do tempo,

⁷ “[...] grammaticalization has to be conceived of as a panchronic process that presents both a diachronic perspective, since it involves change, and a synchronic perspective, since it implies variation that can be described as a system without reference to time.” (HEINE et al., 1991b: 261).

através do qual um item lexical sofre alterações em sua combinatória e em sua forma, até se transformar, no limite, em um morfema [...]”.

Porém, é bom observar que diversas mudanças ocorrem durante a gramaticalização e que esse processo pode desencadear mudanças maiores. Segundo Lehmann (1982, [2002a]:vii.Trad. Minha): “Gramaticalização é um processo que conduz lexemas a formações gramaticais. Um número de processos semânticos, sintáticos e fonológicos interagem na gramaticalização de morfemas e de construções inteiras.”⁸

Narrog e Heine (2011:10. Trad.Minha) corroboram, explicando que “Gramaticalização acontece no discurso e seu resultado mais óbvio pode ser encontrado na morfologia. [...]”⁹.

Assim, neste trabalho, considera-se que a gramaticalização é um processo que apesar de ter sido concebido originalmente para explicar mudanças morfológicas (provavelmente porque elas são mais facilmente observáveis), também pode ser observado em outras esferas. Desse modo, defende-se que a gramaticalização sirva para explicar não apenas processos morfológicos, como também processos semânticos, sintáticos, fonológicos e discursivo-pragmáticos.

1.1.2.3. Unidirecionalidade

De modo geral, pode-se afirmar que o processo de gramaticalização é regido pelo princípio da unidirecionalidade. Segundo esse princípio, em um *continuum*, a mudança ocorre na passagem de um item lexical para um gramatical, ou de um item menos gramatical para um item mais gramatical.

Ao contrário da gramaticalização, o processo em que há a passagem de um item gramatical para um item lexical se chama *lexicalização*. Conforme Lehmann (1982) [2002a], esses fenômenos são complementares e não contraditórios:

A Gramática está preocupada com aqueles signos que são formados regularmente e que são tratados analiticamente, enquanto o Léxico está

⁸ “Grammaticalization is a process leading from lexemes to grammatical formatives. A number of semantic, syntactic and phonological processes interact in the grammaticalization of morphemes and of whole constructions.” (LEHMANN, 1982 [2002a]: vii).

⁹ “Grammaticalization takes place in discourse, and its most obvious outcome is to be found in morphology.[...]” (NARROG & HEINE, 2011:10)

preocupado com aqueles signos que são formados irregularmente e que são tratados holisticamente. Um signo é lexicalizado se ele é retirado do acesso analítico e inventariado. Por outro lado, um signo ser gramaticalizado significa que esse adquire funções na formação analítica de signos mais abrangentes.¹⁰ (LEHMANN, 1982 [2002a]: 01. Trad. Minha)

Observe a exemplificação da unidirecionalidade no esquema abaixo:

Figura 1. Exemplificação do Princípio de Unidirecionalidade

O *continuum* da gramaticalização normalmente mostra a passagem de um item lexical para um item gramatical (Ex.: *face* (substantivo) > *face a* (preposição complexa)) ou o trajeto de um item gramatical que se torna ainda mais gramatical. De acordo com Gonçalves et al. (2007: 39), alguns linguistas também utilizam o *continuum* para explicar mudanças semânticas, como a passagem de valor temporal para causal, como feito por Traugott e König (1991), por exemplo.

Já Givón, de acordo com Heine et al. (1991b: 13. Trad.Minha), “[...] argumentou que, no processo de gramaticalização, um modo mais pragmático de comunicação dá lugar a um modo mais sintático.[...]”¹¹. Desse modo, Givón (1979: 209) propõe que a unidirecionalidade seja expressa na seguinte escala:

Discurso > Sintaxe > Morfologia > Morfofonêmica > Zero

¹⁰ “[...] Grammar is concerned with those signs which are formed regularly and which are handled analytically, while the lexicon is concerned with those signs which are formed irregularly and which are handled holistically. A sign is lexicalized if it is withdrawn from analytic access and inventorized. On the other hand, for a sign to be grammaticalized means for it to acquire functions in the analytic formation of more comprehensive signs.[...]” (LEHMANN, 1982 [2002a]: 01)

¹¹ “[...] [Givón] argued that, in the process of grammaticalization, a more pragmatic mode of communication gives way to a more syntactic one. [...]” (HEINE et al., 1991b: 13).

De acordo com essa escala, o processo de gramaticalização começaria com um item que se encontra primeiramente no discurso e que se modifica até que deixe de existir.

Em outra perspectiva, além de conceberem a unidirecionalidade da esfera lexical para gramatical e da esfera menos gramatical para a mais gramatical, Heine et al. (1991ab) defendem a unidirecionalidade da gramaticalização disposta em um *continuum* de domínios conceptuais, conforme:

PESSOA > OBJETO > PROCESSO > ESPAÇO > TEMPO > QUALIDADE

Nessa escala, o domínio à esquerda é mais básico do que o domínio à direita. Assim, PESSOA é mais básico do que OBJETO. Isso explicaria a mudança de um item como *pé* que está no domínio PESSOA para o domínio OBJETO (*pé da mesa*). Essa escala será discutida mais profundamente adiante.

Conforme explica Haspelmath (2002), apesar de ser concebida como um princípio, a unidirecionalidade recebe críticas de alguns linguistas que defendem a possibilidade da *desgramaticalização*¹². Embora Heine (2001) apud Hopper & Traugott (2003:133) defenda o uso desse termo para nomear casos em que a gramaticalização está em estágios mais avançados, outros linguistas argumentam que a desgramaticalização seria o processo oposto à gramaticalização e que ocorreria na direção contrária dessa. Haspelmath (2002) defende que a maior parte dos casos chamados de desgramaticalização (ou “antigramaticalização”, como ele os nomeia) não trata de processos que ocorrem no caminho inverso da gramaticalização, mas sim de algum outro tipo de fenômeno.

Heine et al. (1991a:150, 1991b:05,214) também comentam que embora existam alguns exemplos de desgramaticalização, esses são raros.

De forma semelhante, Hopper e Traugott (2003: 99ss) discutem longamente sobre essa questão e reconhecem que existem contraexemplos da gramaticalização, mas ressaltam que esses são esporádicos.

¹² Martelotta, Votre e Cezario (1996) empregam o termo *degramaticalização*. Porém, optou-se aqui pelo termo *desgramaticalização*, por ser mais usual.

Tendo em vista que o princípio da unidirecionalidade é controverso, alguns linguistas oferecem outras explicações que o contrariam. Castilho (2004ab, 2009), por exemplo, defende a *multidirecionalidade* dentro de um estudo *multissistêmico* da língua. Frajzyngier (1996) apud Gonçalves et al. (2007: 41) defende uma *bidirecionalidade* da gramaticalização e Craig (1991) fala ainda em *poligramaticalização*.

Considerando-se todas as propostas e ideias aqui apresentadas, defende-se neste trabalho o princípio de unidirecionalidade como percurso único que parte do item lexical ao gramatical ou de um item menos gramatical a um mais gramatical, mantendo a visão de Haspelmath (2002), que é contrário à existência da desgramaticalização.

1.1.3. Um breve panorama sobre gramaticalização: parâmetros, princípios, modelos e mecanismos

Nesta seção, será apresentado um panorama geral sobre as principais propostas sobre gramaticalização e sua aplicabilidade quanto à gramaticalização das preposições.

É certo que não há consenso sobre quais seriam os parâmetros, princípios, modelos e mecanismos que seriam mais adequados para explicar a gramaticalização. Desse modo, existem diferentes visões sobre como a gramaticalização deve ser tratada e, com isso, diferentes critérios utilizados para que um item possa ser considerado gramaticalizado.

A seguir, serão expostos os parâmetros utilizados por Lehmann (1982 [2002a], 1985), os princípios defendidos por Hopper (1991), os modelos de Heine et al. (1991ab), de Traugott & König (1991) e de Hopper e Traugott (2003), além dos mecanismos utilizados na gramaticalização. Posteriormente, essas propostas serão comentadas e será justificada a escolha teórica para o presente trabalho.

Além disso, aborda-se o papel do contexto na gramaticalização, bem como a questão do *bleaching*.

1.1.3.1. Lehmann (1982) [2002a], (1985)

Os parâmetros de Lehmann (1982 [2002a], 1985) são talvez os mais conhecidos dentro dos estudos sobre a gramaticalização. Com eles, Lehmann (1982 [2002a], 1985) cria uma escala de gramaticalização tendo em vista a autonomia do signo, isto é, quanto

menos autônomo, mais gramaticalizado é o signo. Um exemplo disso é o surgimento da flexão fraca presente na maioria dos verbos alemães para a formação do *Präteritum* (passado), em que o verbo *tun* (fazer), antes utilizado como auxiliar nesse tempo verbal, gramaticaliza-se, tornando-se apenas um sufixo *-te* e, portanto, deixando de atuar como um verbo auxiliar e se transformando em uma forma presa. (cf. SZCZEPANIAK, 2009:111ss.). Essa escala foi criada a partir da observação de itens que já estão em estágios mais avançados de gramaticalização.

Para a criação de seus parâmetros, Lehmann (1982 [2002a], 1985) considera três aspectos (peso, coesão e variabilidade) e os distribui nos eixos paradigmático e sintagmático. O *peso* diz respeito à discriminação em relação a outros signos. A *coesão*, como o próprio nome indica, mostra o grau de ligação com outros signos. Por fim, a *variabilidade* indica a possibilidade de troca de um item por outro (cf. DI MEOLA, 2000: 06). Conforme a gramaticalização de um item aumenta, o peso e a variabilidade diminuem, enquanto a coesão se torna cada vez maior. No *eixo paradigmático*, tem-se o caráter semântico do signo, ou seja, itens com os mesmos traços semânticos podem ser intercambiados. Já no *eixo sintagmático*, as características sintáticas do signo são avaliadas. Por exemplo: a posição do signo dentro de uma frase, sua concordância com os demais signos, entre outros.

Dessa forma, a intersecção dos três aspectos com os dois eixos cria seis possíveis parâmetros, a saber: *integridade* (eixo paradigmático x peso); *paradigmaticidade* (eixo paradigmático x coesão); *variabilidade* (eixo paradigmático x variabilidade); *escopo* (eixo sintagmático x peso); *conexidade* (eixo sintagmático x coesão) e; *variabilidade sintagmática* (eixo sintagmático x variabilidade).

Cada alteração dentro de um parâmetro ocorre por meio de um processo, que pode ser: *atrição* (modifica a integridade); *paradigmaticização* (modifica a paradigmaticidade); *obrigatoriedade* (modifica a variabilidade paradigmática); *condensação* (modifica o escopo); *coalescência* (modifica a conexidade) e; *fixação* (modifica a variabilidade sintagmática).

Um quadro com a proposta de Lehmann (1982 [2002a], 1985) pode ser observado a seguir:

Eixo	Aspecto	Parâmetro	Processo
Paradigmático	Peso	Integridade	Atrição
	Coesão	Paradigmaticidade	Paradigmaticização
	Variabilidade	Variabilidade Paradigmática	Obrigatoriedade
Sintagmático	Peso	Escopo	Condensação
	Coesão	Conexidade	Coalescência
	Variabilidade	Variabilidade Sintagmática	Fixação

Quadro 1. Correlação de parâmetros da gramaticalização. Adaptado de Lehmann (1985:05) e Gonçalves et al. (2007:71)

Da intersecção do eixo paradigmático e do peso, temos a *integridade*. A integridade postula que cada signo tem um peso determinado, ou seja, uma amplitude semântica e fonológica que o diferencia dos demais signos. Através do processo de *atrição* que modifica a integridade, há perda gradual de substância semântica e fonológica, de modo que o significado fica mais vago e abstrato, possibilitando o emprego do signo em outros contextos. Um exemplo é o emprego do verbo modal *will* em inglês que antes significava uma intenção e hoje tem a função de indicar o futuro. Além disso, esse verbo pode sofrer redução (*will* > *'ll*) em alguns casos, como em *I'll go to the movies* (eu irei ao cinema).

A *paradigmaticidade* (intersecção do eixo paradigmático e a coesão) tem relação com o grau de coesão de um signo com os demais signos em um paradigma. Através do processo da *paradigmaticização*, um signo passa a fazer parte de um paradigma muito integrado. Um exemplo é a mudança do verbo pleno em inglês *to go* (ir) – que pode ser substituído por outros do mesmo campo semântico como *to walk* (caminhar) e *to move* (mover) – para um verbo auxiliar que indica futuro: *he's going to buy the house* (ele vai comprar a casa). O mesmo pode ser dito do verbo *ir* em português (ele vai/anda/caminha para o escritório x ele vai trabalhar no escritório amanhã).

A *variabilidade paradigmática* (intersecção do eixo paradigmático com a variabilidade) é a possibilidade de se usar um signo livremente, ou seja, a liberdade do falante em trocar um signo por outro ou até mesmo de omiti-lo. Através do processo da *obrigatoriedade*, a escolha livre de um signo passa a ser mais restrita por causa de regras gramaticais. Um exemplo é a impossibilidade de expressar o passado com verbos modais em inglês: *visitors may not take pictures* (os visitantes não devem tirar fotos) x **last year visitors might not take pictures*.

A intersecção entre o eixo sintagmático e o peso cria o parâmetro do *escopo*. O escopo diz respeito ao tamanho da construção em que o signo aparece ou ajuda a formar. Com o processo da *condensação* (que modifica esse parâmetro), há uma redução do escopo, pois quanto mais gramaticalizado for um signo, menor será sua capacidade de se combinar com outros signos. Um exemplo é o verbo pleno em inglês *to have* (ter) que sofre redução do escopo quando usado como auxiliar, por exemplo, para indicar o passado: *he has a car* (ele tem um carro) x *he has sold a car* (ele vendeu um carro).

A *conexidade* (intersecção do eixo paradigmático e da coesão) é o grau em que um signo depende de outros ou se liga a outros signos. Através da *coalescência*, a ligação se torna mais forte com o signo ao lado, de modo que um signo pode se tornar parte de outro signo. Um exemplo é que o verbo auxiliar em inglês *to have* (ter) pode ser cliticizado em *he has sold a car* > *he's sold a car* (ele vendeu um carro), mas isso não é possível quando *have* é usado como verbo pleno: *he has a car* (ele tem um carro) > **he's a car*.

A *variabilidade sintagmática* (intersecção do eixo paradigmático e da variabilidade) é a possibilidade de mudar o signo em sua posição na frase. Com o processo da *fixação*, há a tendência do signo se tornar cada vez mais fixo em determinada posição. Um exemplo é o emprego livre do substantivo em inglês *while* (um tempo) e a fixidez da conjunção *while* (enquanto) na primeira posição da oração subordinada: *I waited a while for her* (eu esperei um tempo por ela)/ *I waited her for a while* (eu a esperei por um tempo) x *I slept while I was reading* (eu dormi enquanto estava lendo)/ *While I was reading, I slept* (enquanto estava lendo, eu dormi) / **I was while slept reading*.

Aplicando o modelo de Lehmann (1982 [2002a], 1985) para as preposições, temos:

- **Integridade:** as preposições podem sofrer redução fonológica, como ocorre com **wegen** (**wegen** der > [ve:.ŋɐ], cf. SZCZEPANIAK, 2009: 93) e **para** (**para** a > pra). Além disso, as preposições podem sofrer redução semântica, como em *Das Buch liegt auf dem Tisch* (o livro está sobre a mesa) x *Ich warte auf meinen*

Freund (eu espero pelo meu namorado), em que a preposição **auf** tem um esvaziamento semântico¹³.

- Paradigmaticidade: as preposições têm forte paradigmaticidade quando não podem existir de outra forma a não ser como preposições. As preposições primárias em alemão e as essenciais em português têm maior paradigmaticidade do que, respectivamente, as preposições secundárias e acidentais. Exemplificando: as preposições mais gramaticalizadas **aus** e **de** somente existem como preposições, enquanto que as preposições menos gramaticalizadas **gleich** (logo) e **segundo** podem ser empregadas respectivamente como adjetivo e numeral. Além disso, as preposições primárias e essenciais aparecem obrigatoriamente com determinados verbos, substantivos e adjetivos, enquanto o emprego das preposições secundárias e acidentais é mais livre¹⁴.
- Variabilidade paradigmática: as preposições mais frequentes na língua não podem ser omitidas (*Ich gehe ins Kino/ eu vou ao cinema* x **Ich gehe Kino / *eu vou cinema*). Além disso, seu uso muitas vezes é obrigatório, como para introduzir o verbo em construções infinitivas em alemão, o que deve ocorrer obrigatoriamente com a preposição **zu**, conforme mostra o seguinte exemplo de Diewald (1997: 68. Grifo meu): *Ich habe nicht vor, dir alles zu erzählen.* (eu não pretendo te contar tudo.). Portanto, as preposições primárias e essenciais apresentam uma diminuição de variabilidade paradigmática, em relação às preposições secundárias e essenciais.
- Escopo: exceto em casos de alta gramaticalização, em que construções fixas são formadas como em *bei Nacht* (de noite), as preposições aparecem com uso obrigatório de artigos. Além disso, há uma tendência de que as preposições mais gramaticalizadas em alemão rejam¹⁵ normalmente os casos acusativo e dativo, como as preposições **für** (acusativo), **aus** (dativo) e **an** (acusativo e dativo). As preposições mais recentes ou regem o caso genitivo ou são acompanhadas da preposição **von**, respectivamente como **mittels** (por meio de) e **im Laufe von** (no decorrer de) (cf. HELBIG & BUSCHA, 2001:353s.). Em português, as preposições essenciais aparecem com pronomes do caso oblíquo, enquanto as

¹³ Essa questão será discutida adiante.

¹⁴ Diewald (1997: 68. Grifo meu) oferece o seguinte exemplo com preposições secundárias: *Kraft/infolge/aufgrund ihres großen Einflusses konnte sie viele Sponsoren gewinnen.* (Por causa de/ Por conta de sua grande influência, ela conseguiu ganhar muitos patrocinadores), em que há a possibilidade de uso de três preposições secundárias (**kraft**, **infolge** e **aufgrund**).

¹⁵ Adiante será discutido o termo “reger” em relação às preposições.

preposições secundárias se apresentam com pronomes do caso reto (cf. BECHARA, 2001:301, LUFT, 1987: 140 e ROCHA LIMA, 1972: 354): venha **a** mim x *venha **a** eu/ falou **de** mim x *falou **de** eu/ fez isso **para** mim x *fez isso **para** eu¹⁶ / **exceto** eu x ***exceto** mim.

- Conexidade: tanto em português quanto em alemão é possível observar algumas fusões entre preposições e artigos como **vom** (von + dem), **ins** (in + das), **am** (an + dem) e **pra** (para + a), **pro** (para + o), **na** (em + a), entre outras. Em português também são observados alguns casos em que a preposição é fundida com um pronome (*naquele*) ou um substantivo (*copo d'água*). No entanto, a coalescência só ocorre com as preposições essenciais no português a com as preposições primárias em alemão, por serem as preposições mais gramaticalizadas.
- Variabilidade sintagmática: as preposições mais gramaticalizadas em português e alemão aparecem normalmente antes da palavra regida. As preposições circumpostas em alemão indicam preposições pouco gramaticalizadas e ainda em processo de gramaticalização. A preposição **wegen** (por causa de), por exemplo, aparecia circumposta com a preposição **von** como em **von meines Bruders wegen** (por causa de meu irmão). Hoje, a preposição **wegen** ainda pode aparecer posposta sem a preposição **von** (*meines Bruders wegen*) ou mais comumente anteposta (*wegen meines Bruders*) (cf. SZCZEPANIAK, 2009: 98).

1.1.3.2. Hopper (1991)

Hopper (1991) faz outra proposta bastante conhecida para mostrar a gramaticalização de um item, que foi feita como crítica de Hopper (1991: 21. Trad. Minha) ao modelo de Lehmann (1985), pois “[...] Eles [os parâmetros de Lehmann] são, no entanto, característicos de gramaticização que já atingiu um estágio razoavelmente avançado e é indubitavelmente tratado como tal. Na verdade, eles funcionam melhor quando o estágio de morfologização foi atingido. [...]”¹⁷

¹⁶ O uso é diferente no caso de *Isso é para eu fazer* x **Isso é para mim fazer*, pois aqui temos um verbo no infinitivo após o pronome, exigindo (segundo a gramática tradicional) o pronome “eu” ao invés de “mim”. No entanto, na língua falada, essa frase é frequentemente usada com o pronome “mim”. Isso provavelmente demonstra o peso da preposição **para** na escolha do pronome. Porém, conforme Lehmann (1982) [2002a:60], a forma *para eu fazer* deve ter se gramaticalizado a partir da forma *para mim fazer*.

¹⁷ “[...] They are, however, characteristic of grammaticization which has already attained a fairly advanced stage and is unambiguously recognizable as such. They work at best, in fact, when the stage of morphologization has been reached.[...]” (HOPPER, 1991: 21)

Por esse motivo, Hopper (1991) propõe outro modelo, no qual existem cinco *princípios* de gramaticalização, que mostrariam a gramaticalização em estágios iniciais de um item: *layering* (estratificação), *divergence* (divergência), *specialization* (especialização), *persistence* (persistência) e *de-categorization* (descategorização).

O princípio da *estratificação* diz respeito à sobreposição de novas camadas, que surgem continuamente, sobre as velhas camadas em um domínio funcional¹⁸. Assim, formas antigas e novas coexistem, já que a mudança ocorre lentamente. Gonçalves et al. (2007: 80) exemplificam esse princípio com *a gente* e *nós*, formas que atualmente coexistem no português brasileiro para designar a primeira pessoa do plural.

Já a *divergência* seria um caso especial da estratificação (cf. HOPPER, 1991: 24) e ocorre quando um item lexical passa a ser um item funcional por meio da gramaticalização e, mesmo assim, a forma lexical pode continuar a existir de forma autônoma e ser novamente gramaticalizada. Segundo Gonçalves et al. (2007:81) “[...] a divergência remete aos diferentes graus de gramaticalização de um mesmo item lexical e é aplicável aos casos em que um mesmo item lexical autônomo se gramaticaliza em um contexto, deixando de o fazer em outros.”. De acordo com Hopper (1991: 25), um exemplo de divergência pode ser visto com a passagem do verbo latino pleno *habere* (ter) para o francês. Desse verbo derivou o verbo pleno *avoir* (ter), a partir do qual se derivou o auxiliar para a formação do passado, como exemplificado em *j’ai chanté* (eu cantei). O verbo auxiliar latino *habere* (*ego cantare habeo* / eu tenho que cantar) continuou se gramaticalizando e dele também se derivou o auxiliar de futuro com o afixo *-erai* em francês (como pode ser observado em *chanterai* /eu cantarei).

De acordo com Hopper (1991: 25), o princípio da *especialização* é bastante similar ao processo da obrigatoriedade de Lehmann (1985). Segundo esse princípio, conforme a gramaticalização de um item se torna mais avançada, maior será a obrigatoriedade de seu uso, devido à restrição de escolhas possíveis. Porém, Hopper (1991) ressalta que o uso de determinada forma somente se torna obrigatório no estágio final de sua gramaticalização. O linguista exemplifica o princípio da especialização com a forma de negação em francês *pas*, que antes do século XVI era usada apenas para reforçar o caráter negativo de uma sentença ao lado de *ne* (que por si só já indicava negação). Entretanto, além de *pas*, havia outras partículas que reforçavam a negação em francês (a saber: *point*, *mie*, *gote*, *amende*, *areste*, *beloce* e *eschalope*). No século XVI,

¹⁸ Segundo Hopper (1991: 22-23), o domínio funcional (*functional domain*) compreende uma área gramatical que é frequentemente gramaticalizada (como tempo, aspecto, modalidade, caso etc).

apenas as partículas *pas*, *point*, *mie* e *goutte* eram utilizadas para reforçar a negação ao lado de *ne*. Atualmente, apenas *pas* é usado como marcação da negativa na língua falada¹⁹.

Conforme o princípio da *persistência*, mesmo após a gramaticalização de um item lexical em um item funcional, é possível observar traços de sua trajetória lexical, principalmente em estágios intermediários em que o item possui mais de um sentido. Um exemplo de Hopper (1991: 29) é do verbo auxiliar *will* em inglês que indica o futuro, mas também a intenção. Segundo Bybee e Pagliuca (1986) apud Hopper (1991: 29), o caráter de futuro de *will* provém da intenção, embora ambos sentidos possam ser encontrados no inglês moderno. O mesmo não aconteceu com o verbo *wollen* (querer) em alemão, que possui apenas caráter modal.

Por fim, a *descategorização* prevê que itens gramaticalizados têm propensão de perder marcadores morfológicos e funções sintáticas, ora típicos de categorias lexicais, e de receber atributos característicos de categorias funcionais. Um exemplo seria a passagem do substantivo em alemão *Dank* (agradecimento) à preposição **dank** (graças a) em que há mudanças morfológicas e sintáticas. Em *er bekommt einen Preis zum Dank für seine Hilfe* (ele recebe um prêmio como agradecimento por sua ajuda), o substantivo *Dank* é apresentado com letra maiúscula e é acompanhado pelo artigo *der*, que indica substantivos masculinos. Já em *Der Räuber wurde dank der Polizei verhaftet* (O ladrão foi preso graças à polícia), **dank** é uma preposição, escrita com letras minúsculas e rege o caso genitivo.

Aplicando os princípios de Hopper (1991) às preposições, temos:

- Estratificação: para designar uma localização espacial em órgãos públicos em alemão, existe hoje concorrência entre a preposição **auf** (única possível antigamente) e outras preposições que podem ser empregadas hoje como **bei** e **in**. Exemplificando, temos: *Er ist auf/bei/in der Post*. (Ele está na agência de correios).
- Divergência: Talvez esse seja o caso de *per* no latim, do qual se derivou o caso agentivo e a ideia espacial de “através de”, que por sua vez se transformou em um dos sentidos da preposição **por** (cf. VIARO, 1994: 82, 140ss e CASTILHO, 2009: 301). Outro exemplo é do substantivo em latim *medium*, que originou no

¹⁹ Segundo Hopper e Traugott (2003: 117), *point* ainda é utilizado em francês para negar de forma enfática.

português brasileiro atual os sentidos espacial (em meio de) e instrumental (por meio de) (cf. FERREIRA, 2001: 13).

- Especialização: A preposição alemã **bei** regia antigamente tanto o caso acusativo, quanto o caso dativo. Atualmente, apenas a regência do caso dativo é possível (cf. DUDEN, 2009: 611). Exemplificando, temos a regência antiga de **bei** com caso acusativo em *Die Katze legt sich auf den Herd bei die warme Asche*²⁰ (O gato se deita em cima do fogão perto das cinzas quentes) e o mesmo exemplo de **bei** atual com o caso dativo: *Die Katze legt sich auf den Herd bei den warmen Aschen*. De modo geral, com preposições menos gramaticalizadas como **wegen** (por causa de) e **dank** (graças a), é possível optar tanto pelo caso genitivo, quanto pelo caso dativo.
- Persistência: Segundo Szczepaniak (2009: 98ss), a preposição **wegen** (por causa de) tem sua origem no dativo plural do substantivo *wec* (hoje *Weg* = caminho). Por volta do século XIII, **wegen** aparecia em parceria com a preposição **von** (**von X wegen**) e tinha o sentido de “do lado de”, ou seja, *von der Mutter wegen* significava “do lado materno”. Em um próximo estágio, a interpretação passou a ser a origem de algo. Nesse momento, temos duas interpretações possíveis de **von X wegen**: (i) do lado e (ii) proveniente de, em que há a possibilidade de perceber a origem desse uso²¹.
- Descategorização: As preposições normalmente provêm de substantivos (caso de **wegen**) ou advérbios²² (caso de **rechts**). Com a mudança de categoria, podem-se perceber alterações tanto morfológicas, quanto sintáticas, conforme já foi exemplificado acima com o substantivo *Dank* e a preposição **dank**.

1.1.3.3. Heine, Claudi e Hünemeyer (1991ab)

Para explicar o processo de gramaticalização, Heine, Claudi e Hünemeyer (1991b: 41) defendem uma interação entre cognição e pragmática. Desse modo, os linguistas escrevem um artigo (1991a) e um livro (1991b), no qual propõem outro modelo para a gramaticalização, de enfoque cognitivo. Conforme Heine et al. (1991a), é possível observar uma base cognitiva na gramaticalização. Conforme esses linguistas,

²⁰ Exemplo de Grimm retirado da gramática Duden (2009: 611).

²¹ A gramaticalização da preposição **wegen** será tratada mais profundamente adiante.

²² Segundo Di Meola (2000), as preposições podem ter sua origem em: advérbios, adjetivos, verbos, substantivos, estruturas sintáticas, frases advérbiais, frases subordinadas e palavras funcionais.

há um princípio cognitivo desenvolvido por Werner e Kaplan (1963) que é subjacente à gramaticalização e segundo o qual

[...] conceitos mais concretos são empregados para entender, explicar ou descrever fenômenos menos concretos. Dessa forma, entidades claramente delineadas e/ou estruturadas são recrutadas para conceptualizar entidades menos claramente delimitadas ou estruturadas, experiências não-físicas são entendidas em termos de experiências físicas, tempo em termos de espaço, causa em termos de tempo, ou relações abstratas em termos de processos cinéticos ou relações espaciais etc.[...] ²³ (HEINE, CLAUDI E HÜNNEMEYER, 1991a: 150. Trad.Minha).

Assim, a gramaticalização teria a função de dimensionar formas mais abstratas por meio de formas mais concretas.

Por esse motivo, existem alguns conceitos e proposições mais concretos que são básicos à experiência humana e funcionam como *input* para conceitos mais abstratos: conceitos fontes (*source concepts*) e proposições fontes (*source propositions*) .

Consoante Heine et al. (1991a: 151), os *conceitos fontes* são aquelas palavras lexicais que são mais concretas e podem se desenvolver em palavras gramaticais. Por exemplo, palavras que designam partes do corpo (mais concretas) servem também para indicar uma localização espacial (conceito mais abstrato). A palavra “pé” indica uma região abaixo, como pode ser observado em “casa ao pé da montanha”. Já a palavra “face” indica a parte da frente, como em “face da montanha”. Em português é possível observar até mesmo a preposição complexa **em face de** ²⁴ para localizar algo que está na frente.

Já as *proposições fontes* são estruturas mais complexas e expressam estados ou processos que também são fontes para desdobramentos mais abstratos. Heine et al. (1991a:153 e 1991b: 36) apresentam algumas dessas proposições, das quais se formam diferentes estruturas gramaticais:

²³ “[...] concrete concepts are employed to understand, explain or describe less concrete phenomena. In this way, clearly delineated and/or clearly structured entities are recruited to conceptualize less clearly delineated or structured entities, non-physical experiences are understood in terms of physical experiences, time in terms of space, cause in terms of time, or abstract relations in terms of kinetic process or spatial relations, etc.” (HEINE, CLAUDI E HÜNNEMEYER, 1991a: 150)

²⁴ Segundo Castilho (2004a:16) “A preposição complexa *em face de* deriva igualmente de um substantivo latino, *facies* ‘face, semblante, beleza, ar, aparência (Houaiss 2001, s.v.), cuja forma popular *facia* foi produtiva em outras línguas românicas e no português *facha* ‘cara’ e *fachada* ‘parte dianteira do prédio.’”

- (i) X está em Y (proposição local)
- (ii) X se move para/de/por Y (proposição de movimento)
- (iii) X é parte de Y (proposição parte-todo)
- (iv) X faz Y (proposição de ação)
- (v) X é (igual) Y (proposição equacional)
- (vi) X está com Y (proposição comitativa)

A proposição local (i), por exemplo, pode ser reinterpretada como “X está fazendo Y”. Em português, é possível falar *Ele está no trabalho* para indicar que alguém está no local de trabalho ou que está trabalhando. O mesmo ocorre em alemão com *Er ist bei der Arbeit*.

Heine et al. (1991a) propõem que do *input* mais concreto resulte o *output* mais abstrato, por meio de uma transferência a partir da metáfora. Eles defendem que existem seis categorias básicas (PESSOA, OBJETO, PROCESSO, ESPAÇO, TEMPO e QUALIDADE) que representam um domínio de conceptualização e que podem ser dispostas linearmente, conforme:

PESSOA > OBJETO > PROCESSO > ESPAÇO > TEMPO > QUALIDADE

Entre esses domínios existe uma relação metafórica, de modo que o domínio à esquerda conceptualiza o domínio da direita, passando sempre do domínio mais concreto para o mais abstrato. Assim, o domínio ESPAÇO seria mais concreto do que o domínio TEMPO, por exemplo. Por isso, é possível dizer que TEMPO É ESPAÇO.

Algo que não fica muito claro sobre os domínios propostos por Heine et alii (1991ab) é o que, exatamente, seria o último domínio da escala, o domínio QUALIDADE. Segundo esses estudiosos, dentro desse domínio se encontrariam adjetivos e advérbios, cuja função seria indicar “instrumento e outros” (cf. HEINE et al., 1991a: 160), noção bastante vaga²⁵. Defende-se aqui que o domínio QUALIDADE

²⁵ Heine et al. (1991b: 49. Trad.Minha) admitem que o essa categoria é “a mais vaga dentre todas as categorias”(“the most fuzzy of all categories”).

poderia ser dividido em outros grupos como instrumento, causa e modo ou deveria ser mais bem detalhado o que faz parte desse domínio. De fato, Heine (2002: 97. Trad.Minha) escreve em trabalho posterior (novamente sem se estender no assunto) que “[...] O domínio QUALIDADE consiste em conceitos abstratos, incluindo ‘relações lógicas’ tais como causalidade, concessividade ou adversidade.[...]”²⁶ Essa questão será retomada adiante.

Além disso, Heine et al. (1991a) enfatizam que esses domínios não são totalmente separados. Em determinado estágio da gramaticalização, é possível observar o mesmo item em caráter polissêmico participando de vários domínios, quando se faz um recorte sincrônico. Logo, esses linguistas acreditam que os domínios devem ser dispostos em forma de corrente, como exposto abaixo:

As intersecções indicam que o item pode fazer parte tanto de um domínio quanto de outro ao mesmo tempo. A preposição **bei** em alemão, por exemplo, pode aparecer em algumas intersecções, como exemplificado a seguir:

- Espaço: Er wohnt **beim** Bahnhof. (Ele mora perto da estação de trem)
- Espaço/Tempo: ?Er trank viel **bei** der Hochzeit²⁷. (Ele bebeu muito no/durante o casamento)
- Tempo: **Beim** Mittagessen liest er die Zeitung. (Ele lê o jornal durante o almoço)
- Tempo/Qualidade (condicional): **Bei** schlechtem Wetter bleibe ich zu Hause. (Durante/Com o tempo ruim, eu fico em casa).
- Tempo/Qualidade (causal) **Bei** dem Unfall wurden zwei Menschen verletzt. (No/Por causa do acidente, duas pessoas ficaram feridas)

²⁶ “[...] The domain QUALITY consists of abstract concepts, including ‘logical relations’ such as causality, concessivity or adversity. [...]” (HEINE, 2002: 97)

²⁷ Tanto **auf der Hochzeit** quanto **bei der Hochzeit** são possíveis. Porém, o emprego de **auf** aqui pressupõe uma ideia espacial enquanto o uso de **bei** pode ser entendido como espacial/temporal.

- Tempo/Qualidade (concessivo): **Bei** diesem Wetter willst du an den Strand gehen? (Com esse tempo você quer ir à praia?)

De acordo com Heine et al. (1991a: 164ss), além da presença de relações metafóricas durante o processo de gramaticalização, existem relações de contiguidade metonímica. Enquanto a metáfora ocorre de forma discreta, a metonímia ocorre continuamente.

Dessa forma, os diversos empregos da preposição **bei** ilustrados acima constituiriam, na verdade, numa relação metonímica, já que existe uma mudança de interpretação de **bei** de acordo com o contexto. Heine et al. (1991a: 165) chamam esse processo de reinterpretação induzida pelo contexto (*context-induced reinterpretation*), ou seja, dependendo do contexto, o caráter espacial de **bei** (*beim Bahnhof*) pode ser reinterpretado como temporal (*bei der Hochzeit*), por exemplo.

Heine et al. (1991b: 71-72) identificam três estágios da reinterpretação induzida pelo contexto:

- Estágio 1: em um determinado contexto, uma forma com um sentido central adquire mais um sentido adicional;
- Estágio 2: o novo sentido faz com que a forma passe a existir em outros contextos, em que o sentido central não era possível;
- Estágio 3: o novo sentido é convencionalizado e a forma se torna polissêmica.

Dessa forma, esses linguistas explicam que a reinterpretação induzida pelo contexto acarreta em implicaturas convencionais. Em trabalho posterior, Heine (2002) se detém mais profundamente na explicação dos estágios criados a partir do contexto, conforme será apresentado adiante.

1.1.3.4. Traugott e König (1991)

Esse artigo de Traugott e König (1991) talvez não tenha recebido o destaque que merecia em alguns trabalhos voltados para a gramaticalização. Porém, ele não pode ser ignorado pelo presente trabalho, visto que toca em questões relevantes para esta pesquisa.

Traugott e König (1991:190) observam a gramaticalização por um prisma semântico-pragmático e defendem que ela ocorre ou por meio de inferências metafóricas, ou por meio de inferências que acontecem pelo fortalecimento da informatividade (quando uma implicatura conversacional se torna convencionalizada). Os autores pouco falam sobre inferências por ordem metafórica (cf. TRAUGOTT & KÖNIG, 1991: 207ss), concentrando-se no segundo tipo de inferência.

Esses linguistas criticam que um ponto de vista semântico-pragmático da gramaticalização é pouco abordado, pois muitos estudiosos (como LEHMANN, 1985 que fala da *atuição*, conforme já visto anteriormente) acreditam que durante esse processo existe o *bleaching* (desbotamento ou evaziamento semântico). No entanto, os autores acreditam que o *bleaching* ocorra apenas nos estágios finais do processo de gramaticalização. Conforme observa Sweetser (1988:392.Trad. Minha) apud Traugott e König (1991:190-191) ao tratar da gramaticalização do verbo pleno em inglês *to go* (ir) para o uso como auxiliar que indica futuro, “[...] nós perdemos o sentido físico do movimento. [...] Nós ganhamos, no entanto, um novo significado da predição de futuro ou intenção – juntamente a *suas* inferências em segundo plano. [...]”²⁸. Ao invés de *bleaching*, os autores defendem que a mudança semântica ocorra por causa de inferências conversacionais que se tornam convencionais.

De acordo com Traugott & König (1991: 194), as *inferências conversacionais* são aquelas que não fazem parte de nenhum dos elementos de uma expressão. Em “Ele vai à biblioteca e devolve o livro”, podemos inferir que ele foi à biblioteca com a finalidade de devolver o livro, embora isso não conste na frase explicitamente. Por meio das inferências conversacionais ou ainda de significado, seria possível afirmar que o aspecto causal é inferido do temporal. Segundo exemplos dos autores (cf. TRAUGOTT & KÖNIG, 1991: 194-195), temos interpretação temporal (i), causal (iii e iv) e temporal/causal (ii) nas frases a seguir com a conjunção em inglês *since* (desde que/já que):

(i) I have done quite a bit of writing since we last met. (Eu tenho escrito bastante, desde que nos encontramos pela última vez.)

²⁸ “[...] we lose the sense of physical motion [...]. We gain, however, a new meaning of future prediction or intention – together with *its* likely background inferences.[...]” (SWEETSER (1988:392), apud TRAUGOTT & KÖNIG (1991:190-191).

- (ii) Since Susan left him, John has been very miserable. (Desde que /Já que a Susan o deixou, John tem estado muito infeliz.)
- (iii) Since you are not coming with me, I will have to go alone. (Já que você não vai comigo, terei que ir sozinho.)
- (iv) Since you are so angry, there is no point in talking with you. (Já que você está tão bravo, não adianta falar com você.)

Pode-se notar que em (ii) tanto a interpretação temporal quanto a causal são possíveis, indicando polissemia de *since*, sendo que Traugott & König (1991:196ss) observam que nem sempre a ideia de causa se dá por sucessão de um evento¹ por um evento², mas sim pela relevância de um estado¹ para um estado².

Conforme Traugott e König (1991:210ss), o fortalecimento da informatividade seria, na verdade, um tipo de *metonímia*. A noção desses autores é um pouco diferente da de Heine et al. (1991a) descrita acima, já que para Traugott e König (1991), a metonímia deve ser vista com *status* equivalente à metáfora. Além disso, enquanto a metáfora serviria para resolver um problema de representação, a metonímia teria a função de resolver problemas para expressar atitudes do falante, que incluem sobreposições metalinguísticas de significados.

1.1.3.5. Hopper e Traugott (2003)

Assim como Traugott e König (1991), Hopper e Traugott (2003) consideram o fator pragmático indispensável para que ocorra a gramaticalização. Segundo Hopper e Traugott (2003:74), usuários da língua criam estratégias para produzi-la e entendê-la.

Hopper e Traugott (2003:xiii.Trad. Minha) concebem a gramaticalização como “[...] a mudança em que itens lexicais e construções, em certos contextos, passam a desempenhar funções gramaticais e, uma vez gramaticalizados, [eles] continuam a desenvolver novas funções gramaticais. [...]”²⁹.

Os linguistas defendem a existência de dois mecanismos principais na gramaticalização: reanálise e analogia.

²⁹ “(We now define grammaticalization) as the change whereby lexical itens and constructions come in certain linguistic contexts to serve grammatical functions and, once grammaticalized, continue to develop new grammatical functions.” (HOPPER & TRAUGOTT, 2003: xiii)

A reanálise é resultado da abdução³⁰. Assim, na reanálise uma estrutura é entendida pelo ouvinte de modo diferente do que foi pretendido pelo falante. Um exemplo de Hopper e Traugott (2003:50), é o item [Hamburg] + [er] (pessoa, objeto ou comida que provêm de Hamburgo, na Alemanha), que é reanalisado como [ham] (presunto) + [burger], permitindo a mudança para [cheese][burger], por exemplo. A reanálise ocorre de forma discreta, visto que a substituição do item pode ser entendida como consequência da reanálise, que já ocorreu anteriormente. Não só itens lexicais, mas também sequências sintáticas podem ser reanalisadas. Assim, a reanálise opera no eixo sintagmático. Um exemplo pode ser visto em (1-4). Em (1-4a), *of the barn* é dependente de *back*. Já em (1-4b), *back of* é reanalisado como uma preposição complexa e *barn* passa a ser visto como o núcleo do sintagma:

- (1-4) a. [[back] of the barn] (parte de trás do celeiro)
 b. [[back of] [the barn] (atrás do celeiro)

Embora Hopper e Traugott (2003) defendam que a reanálise é o mecanismo mais importante da gramaticalização, os linguistas observam que nem todos os casos em que ocorre reanálise podem ser considerados como gramaticalização. Um exemplo oferecido por Hopper e Traugott (2003:58) trata de mudanças da esfera gramatical para a lexical conforme observado no emprego do advérbio *down* (baixo) como substantivo *what a downer* (que deprimente).

Outro mecanismo apresentado pelos linguistas é a analogia. A analogia opera no eixo paradigmático, sendo que formas já existentes na língua são atraídas por construções que também já existem. Alterações trazidas pela analogia são visíveis e permitem que os falantes percebam que tal mudança ocorreu.

Apesar de muitos estudiosos considerarem como analogia a fórmula A:B C:D (em que D aparece como fruto da analogia), conforme o plural para o inglês *cat = cats*,

³⁰ Existem três princípios básicos do raciocínio lógico: indução (*induction*), dedução (*deduction*) e abdução (*abduction*). De acordo com Hopper e Traugott (2003: 42ss), em: (i) A lei: Todos os homens são mortais; (ii) O caso: Sócrates é um homem; (iii) O resultado: Sócrates é mortal, temos que: na *dedução*, a partir da lei (i) aplicada ao caso (ii), pode-se prever o resultado (iii). Já na *indução*, observam-se o resultado (iii) e o caso (ii) para a partir deles tecer a lei (i). Na *abdução*, parte-se do resultado (iii), a partir do qual é criada a lei (i) e dela pode ser inferido o caso (ii).

child = X, X = childs³¹ (cf. HOPPER & TRAUGOTT, 2003: 64), esses linguistas criticam tal fórmula, observando que ela não explica por que determinada forma é escolhida como modelo.

Hopper e Traugott (2003:68) ressaltam a importância dos dois mecanismos, afirmando que eles podem interagir. Essa interação pode ser observada no desenvolvimento em inglês da forma *be going to* (estar indo para) de sentido direcional para uma aceção de futuro, em que a redução [going to] > [gonna] se torna possível.

Em um primeiro estágio, apenas o sentido direcional é possível (*he is going to visit Bill* / ele vai, com a finalidade de visitar Bill.). No segundo estágio, há reanálise e [be going to] passa a ser entendido como marcação de tempo futuro (ele vai visitar Bill). No terceiro estágio, por analogia, outros verbos de diferentes campos semânticos passam a ser utilizados com [be going to] (*he is going to like Bill* / ele vai gostar do Bill). No último estágio, [be going to] passa à redução *gonna* (principalmente na forma oral), por reanálise. Esses estágios podem ser observados no quadro abaixo:

Eixo sintagmático				Eixo paradigmático
Mecanismo: reanálise				
Estágio 1	be (PROGRESSIVO)	going (verbo direcional)	[to visit Bill] [oração de propósito]	
Estágio II (por reanálise)	[be going to] TEMPO	visit (verbo de ação)	Bill	
Estágio III (por analogia)	[be going to] TEMPO	like (verbo)	Bill	
Estágio IV (por reanálise)	[gonna] visit /like Bill			

Quadro 2. Esquema do desenvolvimento do auxiliar *be going to*. Adaptado de Hopper e Traugott (2003:69) e Gonçalves et al. (2007: 51)

Além dos mecanismos da gramaticalização, Hopper e Traugott (2003: 84ss) acreditam haver dois processos que criam inferências conversacionais (que se desdobram em inferências convencionalizadas): processos metafóricos e metonímicos.

De acordo com Hopper e Traugott (2003:84. Trad.Minha), os processos metafóricos são aqueles utilizados para transferir conceitos mais concretos para mais

³¹ O plural correto de *child* é *children*. Porém, esse é um erro comum feito por analogia. O mesmo ocorre com crianças na aquisição do português para o verbo *fazer*, por analogia: *eu comi, ouvi, bebi, *fazi*.

abstratos. Além disso, “[...] são processos de inferência entre fronteiras conceituais e são tipicamente referidos em termos de ‘mappings’ ou ‘saltos associativos’, de um domínio para outro. O *mapping* não é aleatório, mas motivado por analogia e relações icônicas.”³² Um exemplo pode ser visto com *be going to*, já apresentado, em que o verbo de movimento *ir* (go) (domínio ESPACIAL) representa o futuro (domínio TEMPORAL).

Já os processos metonímicos ocorrem por contiguidade semântica, com uso do mecanismo da reanálise. Um exemplo pode ser visto com *be going to*, em que a estrutura [...*be going*] [*to S*] é reanalisada como [... *be going to V X*]. (HOPPER & TRAUGOTT, 2003: 89).

Dessa forma, a metáfora e metonímia devem ser entendidas como processos complementares, que resolvem problemas: a metáfora, de representação e a metonímia, de expressão de atitude dos falantes. Essa mesma visão é compartilhada por Traugott e König (1991), conforme já tratado acima.

Hopper e Traugott (2003:94ss) também compartilham com Traugott e König (1991) a opinião de que não existe *bleaching* nos primeiros estágios da gramaticalização. Segundo os linguistas, nos primeiros estágios da gramaticalização há enriquecimento pragmático e mudança (mas não perda) de significado. O *bleaching* ocorre apenas em seus estágios finais

[...] mudanças de significado e estratégias cognitivas que as motivam são centrais em estágios iniciais da gramaticalização e são crucialmente ligadas à expressividade. Além disso, as mudanças de significado são inicialmente pragmáticas e associativas, surgindo no contexto do fluxo de fala. Em estágios mais tardios, quando a gramaticalização continua e formas se tornam rotinizadas, ocorre normalmente perda de significado ou ‘bleaching’, mas mesmo assim, sentidos antigos podem ainda continuar a limitar sentidos mais novos e mais ‘vazios’.³³ (HOPPER & TRAUGOTT, 2003: 76. Trad.Minha)

³² “[...] [Metaphorical processes] are processes of inference across conceptual boundaries, and are typically referred to in terms of ‘mappings’, or ‘associative leaps’, from one domain to another. The mapping is not random, but motivated by analogy and iconic relationships.” (HOPPER & TRAUGOTT, 2003: 84).

³³ “[...] meaning changes and the cognitive strategies that motivate them are central in the early stages of grammaticalization and are crucially linked to expressivity. Furthermore, the meaning changes are initially pragmatic and associative, arising in the context of the flow of speech. At later stages, as grammaticalization continues and forms become routinized, meaning loss or ‘bleaching’ typically occurs, but even so, older meanings may still continue to constrain newer, ‘emptier’ ones.” (HOPPER & TRAUGOTT, 2003: 76).

Desse modo, da mesma forma que para Traugott e König (1991), para Hopper e Traugott (2003) a gramaticalização ocorre por meio de inferências conversacionais que se tornam convencionalizadas, através da metáfora e da metonímia, sendo que o *bleaching* ocorre apenas nos estágios finais da gramaticalização.

1.1.3.6. Considerações sobre os modelos apresentados para este trabalho

Conforme visto anteriormente, tanto os parâmetros de Lehmann (1982) [2002a], (1985), quanto os princípios de Hopper (1991) podem ser aplicados para as preposições. Porém, eles privilegiam itens que passam da esfera lexical para a esfera gramatical e itens gramaticais que mudam de estatuto categorial (advérbio que se gramaticaliza em preposição, por exemplo). No caso de preposições, que já são itens funcionais, mas que ainda estão em processo de gramaticalização, nem todos os parâmetros e princípios podem ser aplicados.

Além disso, os parâmetros de Lehmann (1982) [2002a], (1985) pretendem mostrar o grau de autonomia de um signo numa escala de maior ou menor gramaticalização. No entanto, questiona-se se esse modelo é apropriado para medir o grau de gramaticalização de um item já funcional.

Dos princípios de Hopper (1991), os que podem ser aplicados às preposições essenciais em português e primárias em alemão são apenas três: estratificação, especialização e persistência. A estratificação pode ser observada na concorrência de uso de determinadas preposições; a especialização é notada quando seu uso é obrigatório com determinados verbos (*warten **auf**/esperar **por***), substantivos (*Lust **auf**/vontade **de***) ou ainda adjetivos (*zufrieden **mit**/satisfeito **com***) e; a persistência ocorre quando é possível perceber o sentido principal e primário da preposição, mesmo em outro contexto, como ocorre com a preposição alemã **nach** cujo sentido temporal advém do sentido espacial: **nach** *zwei Stunden* (depois de duas horas) e *Die Post liegt **nach** der Kirche* (O correio fica depois da igreja).

Desses, talvez apenas a persistência seja mais relevante para este trabalho. No entanto, esse princípio indica somente que a preposição possui mais de um sentido, não proporcionando maiores informações a respeito dessa mudança.

Assim, os modelos de Lehmann (1982) [2002a], (1985) e Hopper (1991) não serão utilizados para explicar a acepção causal que possuem algumas preposições em alemão e português.

Considerando-se que o fator pragmático desempenha um papel importante no caso das preposições com características causais, criadas a partir de inferências conversacionais (conforme será tratado na seção 1.2.Causa), serão adotados para este trabalho, os modelos apresentados de Heine et al. (1991ab), Traugott e König (1991) e Hopper e Traugott (2003).

1.1.3.7. Mecanismos da gramaticalização

Da mesma forma como não há consenso sobre o modelo ideal para explicar a gramaticalização, também existem dúvidas sobre quais seriam os mecanismos operantes nesse processo.

Traugott (2011) debate quais são os mecanismos encontrados na literatura, mas comenta apenas três: reanálise, analogia e repetição.

Já Di Meola (2000) lista como mecanismos da gramaticalização os seguintes: *Reanalyse* (reanálise), *Analogie und Prototypisierung* (analogia e prototipificação), *Metaphorisierung* (metaforização), *Metonymie und diskurspragmatische Bereicherung* (metonímia e enriquecimento discursivo-pragmático) e *Ikonisierung* (iconicidade)³⁴. Já Gonçalves et al. (2007:42ss) consideram apenas a *metáfora* e a *metonímia* como mecanismos e chamam *reanálise*, *analogia* e *relações icônicas*³⁵ de “motivações da mudança”. Heine et al. (1991ab), Traugott e König (1991) e Hopper e Traugott (2003) também defendem como mecanismos da gramaticalização apenas a metáfora e a metonímia, sendo que a analogia e a reanálise operam respectivamente dentro da metáfora e da metonímia.

Visto que adotamos os modelos de Heine et al. (1991ab), Traugott e König (1991) e, em especial, Hopper e Traugott (2003) no presente trabalho e que os conceitos de metáfora e metonímia já foram expostos anteriormente, apresenta-se a seguir um pequeno resumo de suas funções.

³⁴ Di Meola (2000:18-19) também discute a possibilidade de outro mecanismo de gramaticalização (*Markiertheit*), mas não se aprofunda na questão.

³⁵ De acordo com as relações icônicas, não existe arbitrariedade entre signo e significante.

1.1.3.7.1. Metáfora

Conforme já tratado, através da metáfora é possível compreender conceitos mais abstratos a partir de elementos mais básicos e concretos por analogia. Ela é a base para a escala de domínios unidirecional apresentada por Heine, Claudi e Hünemeyer (1991ab), como já mostrada anteriormente. Nessa escala, é possível observar que o domínio mais básico e concreto é a pessoa e, a partir dela, pode-se evoluir um conceito para objeto e assim por diante. Uma das metáforas mais conhecidas é a “TIME is SPACE” (tempo é espaço) (HEINE et al., 1991a: 157) em que é possível visualizar o tempo em termos de espaço. Por esse motivo, o que já aconteceu ocupa o espaço atrás, “ficou para trás” e o que está a nossa frente, é o futuro que ainda virá.

Como a metáfora opera no eixo paradigmático, é mais facilmente identificada do que a metonímia.

1.1.3.7.2. Metonímia

Ao contrário da metáfora, a metonímia opera no eixo sintagmático e, por esse motivo, é mais difícil percebê-la.

A metonímia ocorre por uma relação de contiguidade, sendo que a principal característica da metonímia é a reanálise. Um exemplo de Di Meola (2000) é a transferência metonímica de significado pela conjunção *während* (enquanto):

(1-5) a. *Während* ich mich abschufte, liegst du in der Sonne. (DI MEOLA, 2000:17) /

Enquanto eu me mato de trabalhar, você fica deitado no sol.

b. *Während* ich ein fleißiger Mensch bin, bist du ein fauler Mensch. (DI MEOLA, 2000:17) / Enquanto eu sou uma pessoa trabalhadora, você é uma pessoa preguiçosa.

Em (1-5a), *während* tem o sentido temporal, indicando algo que ocorre ao mesmo tempo. Já em (1-5b), pode-se notar uma reanálise dessa conjunção que passa a ser vista como tendo sentido adversativo, sendo que não é mais possível observar uma

relação temporal com *während* nessa frase. Houve, portanto, uma transferência de significado da noção temporal para a noção adversativa através da contiguidade.

Segundo Ramat & Hopper (1998: 05. Trad. Minha) “[...] uma forma lexical e uma forma gramatical podem ser classificadas como metonimicamente relacionadas, quando elas dividem contextos muito semelhantes. [...]”³⁶

De fato, o contexto se mostra primordial para as transferências metonímicas. Um mesmo termo, utilizado em contextos diferentes, cria primeiramente uma interpretação paralela para o termo, entrando em concorrência com esse e pode até mesmo tomar seu lugar. Isso será aprofundado a seguir.

1.1.3.8. O papel do contexto na gramaticalização

Considerando a importância da pragmática para a gramaticalização, faz-se mister tratar de contextos. A seguir, será apresentado o papel do contexto dentro do processo de gramaticalização segundo Heine (2002) e Diewald (2002). Em seguida, será discutido o contexto em relação às preposições, assim como a questão do *bleaching*.

1.1.3.8.1. Contexto segundo Heine (2002)

Para Heine (2002: 84) existem diversos fatores associados à gramaticalização de itens funcionais, a saber: contexto; frequência de uso; processos ligados ao raciocínio (inferências); mecanismos de transferência (como metáfora e metonímia); direcionalidade e; implicações semânticas (como o *bleaching*).

Detendo-se na influência que o contexto exerce sobre a gramaticalização, Heine (2002: 83) explica que essa deve ser entendida como um processo contínuo, no qual existem estágios intermediários de mudança que são encontrados em diferentes contextos. De acordo com Heine (2002: 83)

[...] Como tem sido mencionado em inúmeros trabalhos, a evolução das categorias gramaticais é até certa medida direcionada pelo contexto e, portanto, uma análise da variação contextual oferece uma poderosa ferramenta de reconstrução: diferentes estágios de evolução tendem a ser

³⁶ “[...] a lexical and a grammatical form can be said to be metonymically related, in that they share closely similar contexts.[...]” (RAMAT & HOPPER, 1998: 05).

refletidos em diferentes blocos de contextos.³⁷ (HEINE, 2002: 83. Trad.Minha)

Levando-se em consideração a transição do sentido-fonte (*source meaning*) como o sentido anterior e não-gramaticalizado e o sentido-alvo (*target meaning*) como o sentido novo derivado do sentido-fonte (cf. HEINE, 2002: 86), o linguista identifica três tipos de contexto que evidenciam a mudança: os contextos-ponte (*bridging contexts*), os contextos de mudança (*switch contexts*) e a convencionalização (*conventionalization*).

O *contexto-ponte* é aquele no qual se permitem inferências e implicaturas, mas que sozinho não cria novos significados. De acordo com Heine (2002: 84s), esse contexto possui as seguintes características:

- por meio de inferências, permite perceber além do sentido-fonte, também um sentido-alvo;
- embora o sentido-alvo seja inferido, ainda é possível uma interpretação do sentido-fonte;
- é possível que uma forma linguística seja associada com vários contextos-ponte;
- contextos-ponte podem gerar sentidos gramaticais convencionais.

Já o *contexto de mudança* gera novos significados. Consoante Heine (2002: 85), ele possui as seguintes características:

- são incompatíveis com alguma característica saliente do sentido-fonte;
- não é mais possível a interpretação do sentido-fonte;
- apenas o sentido-alvo é interpretado;
- sentidos gerados nesse contexto precisam de um contexto específico para existir.

Já na *convencionalização*, de acordo com Heine (2002: 85), as inferências presentes nos contextos de mudança passam a ser usadas com frequência maior até se tornarem convencionalizadas, ou seja:

³⁷ “[...] As has been pointed out in numerous works on the subject, the evolution of grammatical categories is to quite some extent context-driven, and an analysis of contextual variation therefore offers a powerful tool for reconstruction: Different stages of evolution tend to be reflected in the form of different context clusters.” (HEINE, 2002: 83)

- o item pode ser empregado em outros contextos (não apenas em contextos-ponte e contextos de mudança);
- contextos de convencionalização podem contradizer a semântica do sentido-fonte;
- o sentido-fonte e o sentido-alvo podem coocorrer na mesma sentença.

Com base nesses contextos, Heine (2002) identifica quatro estágios na mudança de uma forma com sentido A para o sentido B, a saber: estágio inicial em que o contexto é ilimitado (*unconstrained context*), contexto-ponte, contexto de mudança e convencionalização. No quadro a seguir, adaptado de Heine (2002:86), são apresentados esses estágios:

Estágio	Contexto	Sentido resultante
I estágio inicial	Ilimitado	Sentido-fonte
II contexto-ponte	Há um contexto específico que dá origem a uma inferência em favor de um novo significado	Sentido-alvo predominante
III contexto de mudança	Há um novo contexto que é incompatível com o sentido-fonte	Sentido-fonte em segundo plano
IV Convencionalização	O sentido-alvo não precisa mais ser auxiliado pelo contexto que deu origem a ele; pode ser usado em novos contextos	Apenas sentido-alvo

Quadro 3. Estágios de mudança baseados no contexto. Adaptado de HEINE (2002: 86. Trad. Minha)

Conforme Heine (2002: 86), esses estágios devem ser entendidos dentro de um *continuum* de mudança. Por esse motivo, em um estudo sincrônico, esse linguista acredita que talvez seja possível observar os quatro estágios com variantes empregadas em diferentes contextos.

Heine (2002: 91ss) ilustra seu modelo de estágios com o conectivo alemão *dabei* (nessa ocasião). Heine (2002: 92s) oferece os seguintes exemplos:

- (1-6) a. Karl geht schlafen; *dabei* trägt er einen Schlafanzug. (ESTÁGIO I) / Karl vai dormir; (nessa ocasião) ele usa um pijama.
- b. Karl geht schlafen; *dabei* ist er gar nicht müde. (ESTÁGIO II) / Karl vai dormir; mesmo assim³⁸, ele não está cansado.
- c. Karl geht schlafen; *dabei* geht er um diese Zeit nie schlafen. (ESTÁGIO III) / Karl vai dormir; embora ele nunca vá dormir a essa hora.
- d. Karl geht schlafen; *dabei* war er eben noch überhaupt nicht müde. (ESTÁGIO IV) / Karl vai dormir; embora ele não estivesse cansado agora pouco.

Em (1-6a), podemos observar o primeiro estágio da escala de Heine (2002) em que apenas o sentido fonte (no caso, de temporalidade simultânea) está presente. Já em (1-6b) há o contexto-ponte, visto que é possível inferir a ideia concessiva (já que normalmente as pessoas não vão dormir se não estão cansadas), mas ainda é possível fazer uma leitura temporal, conforme Heine (2002: 93) exemplifica com (1-7) reproduzido abaixo:

- (1-7) Karl geht schlafen; *zu der Zeit* ist er noch gar nicht müde. / Karl vai dormir; nesse horário, ele ainda não está cansado.

Em (1-6c), aparece o contexto de mudança, pois a leitura temporal não é mais possível e a leitura concessiva se sobressai.

Finalmente, em (1-6d), *dabei* com caráter concessivo é empregado em contextos que violam o ideia de simultaneidade e, portanto, *dabei* passa a ter um sentido convencionalizado de concessividade.

1.1.3.8.2. Contexto segundo Diewald (2002)

De forma semelhante, Diewald (2002) também acredita na importância do contexto na gramaticalização. Diewald (2002: 103. Trad.Minha) afirma que: “[...] Como tem sido observado em vários estudos, uma nova função gramatical não aparece

³⁸ No original em inglês, Heine (2002:92) utiliza a palavra *still* que significa *ainda, mesmo assim*. No português, o sentido dúbio não aparece na tradução.

homogeneamente em todos os usos do item em questão, mas é ligada em sua origem a contextos linguísticos específicos ou construções [...]”³⁹

Assim, Diewald (2002) apresenta três estágios dentro da gramaticalização que são associados a três tipos de contexto, a saber: contextos atípicos (*untypical contexts*), contexto crítico (*critical context*) e contextos isolantes (*isolating contexts*).

Conforme Diewald (2002), no primeiro estágio, o sentido do item a ser gramaticalizado é expandido e começa a aparecer em contextos novos, os chamados *contextos atípicos*. Nesta fase, é possível que apareçam implicaturas conversacionais.

No segundo estágio, o processo de gramaticalização é desencadeado e aparece o *contexto crítico*, caracterizado por ambiguidades tanto estruturais, quanto semânticas. Por esse motivo, é possível observar diversas interpretações para o mesmo item, dentre elas o novo sentido.

No terceiro estágio, o processo de gramaticalização está consolidado. Dessa forma, temos os *contextos isolantes*, nos quais o sentido mais lexical (e mais antigo) e o sentido mais gramatical (e novo) aparecem em contextos distintos e são vistos como dois sentidos diferentes. De acordo com Diewald (2002), se o item manteve o sentido mais antigo além dos novos sentidos adquiridos, ele se torna polissêmico.

A linguista exemplifica seu modelo com os verbos modais em alemão. Em (1-8), Diewald (2002: 107) (conforme reproduzido e traduzido aqui) apresenta o primeiro estágio, em que o verbo modal *müssen* (precisar) aparece em um contexto atípico, no qual duas leituras são possíveis. Em (1-8a), a leitura é estrita, enquanto em (1-8b), a leitura é mais ampla:

- (1-8) Das muss man alles erst mal wissen.
 a. Você precisa saber tudo isso primeiro.
 b. É necessário: você saber tudo isso primeiro.

Já em (1-9), é possível observar o segundo estágio do modelo de Diewald (2002), em que o verbo modal *können* (ter a possibilidade/habilidade de) está no

³⁹ “[...] As has been observed in numerous studies, a new grammatical function does not arise homogeneously in all uses of the item concerned, but in its origin is bound to specific linguistic contexts or constructions. [...]” (DIEWALD, 2002: 102).

contexto crítico. Nesse estágio, *können* aparece em três leituras possíveis, mas passíveis de serem desambiguadas pelo contexto:

(1-9) der kunde se baz gelobet hân. (DIEWALD, 2002: 111. Trad.Minha)

- a. Der hätte sie besser loben können. / Ele poderia tê-la elogiado melhor.
- b. Der konnte sie besser als Gelobte haben. / Ele podia tê-la melhor como a elogiada.
- c. Der könnte sie besser gelobt haben. / Talvez ele pudesse tê-la elogiado melhor.

No terceiro estágio, Diewald (2002) explica que o verbo modal aparece em contextos isolantes, conforme exemplifica Diewald (2002:104s) com *müssen* (precisar). Em (1-10), temos a leitura menos gramaticalizada, enquanto que em (1-11), temos a leitura mais gramaticalizada, em que o verbo modal pode até mesmo ser substituído pelo advérbio *bestimmt* (com certeza), como visto em (1-11a):

(1-10) Aber jetzt **mußt** du natürlich erst das Semester zu Ende bringen, ne? / Mas agora, claro que você precisa terminar o semestre primeiro, né?

(1-11) Dann **muß** ihm langsam sein Kollege [...] unheimlich geworden sein. / Então, seu colega deve ter se tornado estranho aos poucos.

a. **Bestimmt** ist ihm langsam sein Kollege [...] unheimlich geworden. / Com certeza, seu colega se tornou estranho aos poucos.

Apesar de Heine (2002: 84s) mencionar que seus conceitos de contexto-ponte e contexto de mudança são respectivamente similares ao contexto crítico e isolante de Diewald (2002), Diewald (2002: 117) claramente descarta essa possibilidade ao afirmar que o modelo de Heine (2002) privilegia questões semânticas, enquanto o modelo da linguista, além de enfatizar aspectos morfológicos e estruturais, também focaliza relações pragmáticas.

No caso das preposições causais, a aplicação tanto de um modelo quanto de outro é complicada, pois a perda do sentido primário espacial da maioria das preposições (como será visto adiante), ocorreria apenas no último estágio de gramaticalização nos dois modelos. Caso da preposição **wegen**, por exemplo, em que a

reconstituição espacial é quase impossível (ou, ao menos, impensada) para ser realizada pelo falante comum.

Já no caso de preposições como **bei**, o sentido causal aparece ao lado de outros sentidos (espacial e temporal), mas ainda não existe seu emprego em um contexto incompatível com o sentido original (o que corresponderia ao estágio III de HEINE, 2002), nem seu uso em contextos ambíguos (terceiro estágio de DIEWALD, 2002).

De fato, esses modelos tampouco podem ser facilmente aplicáveis a outros itens. Nicolle (2011: 405) critica os modelos de Heine (2002) e Diewald (2002), afirmando que eles não se aplicam à forma em inglês *like + to + verbo* (é provável que), por não haver nem ambiguidade semântica, nem polissemia, contrariando os modelos dos dois linguistas. Além disso, em nenhum momento o novo sentido entrou em conflito com o contexto antigo.

Conforme observou Nicolle (2011), parece que os modelos de Heine (2002) e Diewald (2002) nem sempre funcionam para mostrar a gramaticalização de um item, já que tem como premissa que para haver gramaticalização há necessidade do novo sentido aparecer em um contexto, no qual o sentido novo esteja em conflito com o sentido antigo, proporcionando uma ambiguidade semântica. O presente trabalho não pode responder se esses modelos podem ser aplicados para todos os itens gramaticalizados. No entanto, parece que no caso das preposições com sentido causal, não há a possibilidade de aplicação destes, pois (i) ainda é possível observar o sentido primário e (ii) os sentidos novos não entram em conflito com os antigos.

1.1.3.8.3. Contexto e preposição: *bleaching*?

Falar que a preposição não tem sentido e depende exclusivamente do contexto parece ser um senso comum entre diversos gramáticos e essa questão será tratada na seção 1.3. *Preposição*. No entanto, cabe discutir aqui a questão contexto x *bleaching* (apagamento semântico) das preposições. É comum falar que o sentido das preposições varia de acordo com seu contexto, conforme o exemplo (1-12) abaixo:

- (1-12) a. Ele trabalha **no** escritório.
- b. Os dias são mais curtos **no** inverno.
- c. Ela gritou **em** desespero.

Em (1-12), pode-se notar que a preposição **em** assume três sentidos diferentes, a saber: espacial em (1-12a), temporal em (1-12b) e modal/causal em (1-12c).

De acordo com Heine (1991b: 113),

[...] existem duas forças diferentes envolvidas nos processos de gramaticalização. Uma é transferência conceptual que é metafórica por natureza e relaciona diferentes domínios cognitivos uns aos outros [...] A segunda força é pragmaticamente motivada. Ela envolve reinterpretação induzida pelo contexto e metonímia e conduz a sentidos que se sobrepõem [...] ⁴⁰ (HEINE et al., 1991b: 113. Trad.Minha)

Na figura 2 abaixo, reproduzida e traduzida de Heine et al. (1991: 114), procura-se mostrar visualmente a atuação da metáfora e da metonímia no processo de gramaticalização. Quando existe a sobreposição de domínios como em *ab*, tem-se uma interpretação que depende do contexto (metonímia), caso das preposições chamadas polissêmicas.

Nesse caso, com o enriquecimento pragmático, além de um sentido *a* original, temos a adição de um sentido *b*, não podendo falar em *bleaching*. Apenas no estágio seguinte, quando o signo tiver apenas o sentido *B* em outro domínio, pode-se falar que houve um certo apagamento semântico. Note que isso não significa que o signo simplesmente perdeu um sentido, mas que ganhou outro em seu lugar. Houve mais uma troca de sentidos do que propriamente dita uma perda. Por isso, parece que o termo *bleaching* não é o mais apropriado.

⁴⁰ “[...] There are two different forces involved in the processes of grammaticalization. One is conceptual transfer, which is metaphorical in nature and relates different cognitive domains with one another [...] The second force is pragmatically motivated. It involves context-induced reinterpretation and metonymy and leads to the emergence of overlapping senses [...] (HEINE et al., 1991b: 113)

Figura 2. O modelo metonímico-metafórico⁴¹. Reproduzido e traduzido de Heine et al. (1991b: 114)

1.2. Causa

Apesar da noção de causa ser bastante discutida em outras áreas, como na filosofia e na lógica, neste trabalho se focaliza a causa apenas dentro de estudos linguísticos. Primeiramente, trata-se da definição de causa como sucessão temporal. A seguir, apresenta-se o ponto de vista cognitivo, em que há a passagem dos domínios ESPAÇO > causa⁴² diretamente. Depois, levanta-se a possibilidade da existência de um estágio intermediário entre tempo e causa: a condição. Outra passagem possível acontece entre as noções de finalidade para causa. Por fim, discute-se sobre a possibilidade da noção concessiva ser derivada da causal.

1.2.1. Post hoc ergo propter hoc

Inicia-se esta seção apresentando a seguinte figura, reproduzida de Radden (1985:186):

⁴¹ Caixa-alta = sentido focalizado; caixa-baixa = sentido não focalizado.

⁴² A causa estaria na verdade dentro do domínio QUALIDADE, conforme será tratado posteriormente. Ressalta-se que como não há o domínio “CAUSA”, “CONDIÇÃO” etc (visto que todos estão dentro do domínio QUALIDADE), optou-se por escrever essas palavras em caixa-baixa.

Figura 3. Percepção da causalidade. Reproduzido de Radden (1985: 186)

Conforme explica Radden (1985: 186), essa figura mostra um experimento feito em uma aula de psicologia. As três imagens estáticas (I, II e III) foram mostradas sucessivamente, como em um filme. Com isso, os alunos concluíram que o triângulo A se moveu até o triângulo B (I) e quando se chocou com esse (II), o triângulo A causou o movimento do triângulo B (III).

Embora Radden (1985) comente que o objetivo desse teste fosse demonstrar que o triângulo B não se moveu necessariamente motivado pelo choque com o triângulo A, esse experimento mostra que dado dois eventos, imagina-se que eles ocorreram por sucessão temporal e, conseqüentemente, seguindo a lógica *post hoc ergo propter hoc* (depois disso, logo, por causa disso).

Geis & Zwicky (1971) oferecem o exemplo (1-13) abaixo, comentando que a interpretação causal decorrente de sucessão temporal ocorre por meio de inferências, ou seja, juntando-se dois fatos, entende-se que eles ocorreram na ordem apresentada (no exemplo, primeiro comeram e depois dormiram) e, com isso, tem-se a noção causal:

(1-13) After a large meal, we slept soundly. /Depois de uma refeição grande, nós dormimos profundamente.

Nübling et al. (2010: 122. Trad.Minha) corroboram com essa visão, afirmando que

[...] Que ‘temporal’ seja frequentemente reinterpretado como ‘causal’, está relacionado com o fato, de que uma causa sempre precede temporalmente um efeito. A implicatura consiste em insinuar tal relação causal para outros acontecimentos seguidos temporalmente: depois disso, portanto por causa disso (post hoc ergo propter hoc).⁴³ (NÜBLING et al. 2010: 122.Trad.Minha)

De forma semelhante, Neves (1999: 453) concorda (ainda que apenas para a causa entendida extralinguisticamente) que em uma relação causal *stricto sensu* existe uma conexão em que há causa e efeito ou causa e consequência, em que há também um fator temporal.

A ideia temporal nas relações causais ainda pode ser confirmada por Noordman e Blijzer (2000: 39ss), quando demonstram que se uma frase está na ordem causa-efeito, o ouvinte a entende mais rapidamente, do que se essa se encontra na ordem invertida efeito-causa. Conforme Noordman e Blijzer (2000: 39. Trad.Minha)

[...] Nós aprendemos a noção de causalidade e nós aprendemos as relações causais agindo no mundo, observando que causas precedem efeitos. Se a ordem causa-efeito é conceptualmente mais fundamental do que a ordem efeito-causa, parece provável que nós preferimos raciocinar da causa para o efeito do que do efeito para a causa. (NOORDMAN & BLIJZER, 2000: 39. Trad.Minha)⁴⁴

Assim, em (1-14a) temos a ordem causa-efeito e em (1-14b) a ordem efeito-causa. De acordo com Noordman e Blijzer (2000), a frase (1-14a) deve ser mais rapidamente compreendida do que a frase (1-14b), ainda que a diferença seja de milissegundos⁴⁵:

(1-14) a. Joana estudou muito. (causa) Ela foi aprovada no exame. (efeito)

b. Joana foi aprovada no exame. (efeito) Ela estudou muito. (causa)

⁴³ “[...] Dass ‘zeitlich’ oft als ‘kausal’ umgedeutet wird, hängt damit zusammen, dass eine Ursache ihrer Wirkung zeitlich immer vorausgeht. Die Implikatur besteht darin, anderen zeitlich aufeinander folgenden Ereignissen einen solchen kausalen Zusammenhang zu unterstellen: ‚danach, also deshalb‘ (post hoc ergo propter hoc).“ (NÜBLING et al. 2010: 122)

⁴⁴ “[...] We learn the notion of causality and we learn causal relations by acting in the world, by observing that causes precede effects. If the cause-effect order is conceptually more fundamental than the effect-cause order, it seems likely that we prefer to reason from cause to effect instead of from effect to cause.” (NOORDMAN & BLIJZER, 2000: 39).

⁴⁵ Embora em português, com a conjunção *porque*, a segunda frase talvez seja mais rapidamente entendida do que a primeira.

É interessante observar que mesmo sem qualquer conector (seja ele uma conjunção ou uma preposição) que indique causa, a noção causal é inferida em (1-14). Segundo Sanders (1997) apud González e Ribas (2008:131. Trad.Minha), “[as] pessoas têm ou criam representações cognitivas de um discurso para dar conta da coerência e coesão textual. Por isso, a relação de causa e efeito entre dois segmentos, por exemplo, pode ser inferida sem qualquer tipo de sinal e ainda ser entendida [...]”⁴⁶.

De fato, como foi apresentado anteriormente, Traugott e König (1991) mostram a gramaticalização da conjunção inglesa *since*, que passa da esfera temporal para a causal, por meio de inferências conversacionais, o que é corroborado por Hopper e Traugott (2003: 81).

Meyer (2000: 26. Trad.Minha) chama a atenção para o fato de que a relação de causa traz uma informação a mais do que apenas a temporalidade: “[...] [é] óbvio, por exemplo, que a relação causal é mais informativa do que a temporal porque uma relação causal implica uma relação temporal e apenas adiciona mais informação a isso.”⁴⁷

1.2.2. ESPAÇO > causa

Enquanto para alguns linguistas, a causa tem sua origem no domínio TEMPO, defensores do cognitivismo relembram que o domínio TEMPO tem sua origem no domínio ESPAÇO (cf. HEINE et al. 1991ab). Castilho (2009: 311) explica que “[...] A associação de ESPAÇO a MOVIMENTO produz a metáfora do TEMPO [...] Um objeto se desloca no ESPAÇO e, ao fazê-lo vai ocupando diferentes pontos na linha do TEMPO.”⁴⁸

Por isso, alguns linguistas como Radden (1985) defendem que a causa tenha suas origens diretamente no domínio ESPAÇO. Esse linguista apresenta um estudo sobre a preposição *at* em inglês, ressaltando que seus significados mais abstratos, na verdade, derivam do sentido espacial. Nesse estudo, Radden (1985) encontra 11

⁴⁶ “[...] [According to Sanders (1997: 119),] people have or make cognitive representations of a discourse to account for text coherence and connectedness. Thus, a relation of cause and effect between two segments, for instance, can be inferred without any sort of linguistic cue and yet be understood [...]” (GONZÁLEZ & RIBAS, 2008:131).

⁴⁷ “[...] It is obvious, e.g., that a causal relation is more informative than a temporal one because a causal relation implies a temporal relation and only adds further information to this.” (MEYER, 2000: 26).

⁴⁸ Porém, isso nem sempre é verdade, já que podemos falar “O tempo voa.”, mas não “O espaço voa”. (Segundo comunicação de IAGALLO, 2013).

preposições primárias em inglês de sentido básico espacial que também possuem função causal⁴⁹. O linguista identifica as preposições que possuem em sua base um espaço (i) com enfoque na localização (**with**, **on**, **over** e **in**); (ii) com enfoque na direção (**for** e **at**); (iii) com enfoque na origem (**from**, **of** e **out of**) e; (iv) com enfoque no percurso (**by** e **through**).

Consoante Radden (1985: 187. Trad.Minha), como se imagina que um evento B ocorre por causa de um evento A, “[...] [a]s preposições espaciais que mais facilmente se prestam para expressar o sentido de causa são, portanto, as preposições fonte [...]”⁵⁰. De fato, isso pode ser observado com as preposições **aus** e **von** do alemão e **de**, em português, como será verificado adiante.

Zifonun et al. (1997) observam de forma semelhante, que as preposições de aceção causal em alemão derivam da noção espacial. Conforme Zifonun et al. (1997)

(i) A causalidade é expressa pela localidade; (ii) Diferentes empregos de interpretação causal podem remontar à transferência de diferentes representações espaciais; (iii) Sintagmas preposicionais também aparecem em função complementar com as preposições apresentadas em interpretação (parcial) causal [...]”⁵¹ (ZIFONUN et al., 1997:2149. Trad. Minha)

Os linguistas defendem que o sentido causal das preposições parte do sentido espacial, que é o sentido primário das preposições. Zifonun et al. (1997) se baseiam na fórmula de Lakoff e Johnson (1980) que defendem que “TIME is PLACE” (TEMPO é ESPAÇO) e daí se derivaria a fórmula “URSACHE ist RAUM” (CAUSA é ESPAÇO). Desse modo, as preposições consideradas causais poderiam ser categorizadas em três esferas: origem (*Quelle*), caminho (*Weg*) e objetivo (*Ziel*), ou seja, de acordo com Zifonun et al. (1997: 2150.Trad.Minha)

⁴⁹ Em estudo semelhante, Dirven (1995) também identifica as preposições inglesas **about** e **under** como causais, mas exclui **for**.

⁵⁰ “[...] The spatial prepositions which most readily lend themselves to express the sense of cause, are, therefore, the Source prepositions [...]”. (RADDEEN, 1985: 187).

⁵¹ „(i) Kausalität wird durch Lokalität ausgedrückt; (ii) Unterschiedliche Spielarten kausaler Interpretation können auf die Übertragung unterschiedlicher räumlicher Vorstellungen zurückgehen.; (iii) Auch in Komplementfunktion erscheinen die Präpositionalphrasen mit den genannten Präpositionen in (partiell) kausaler Interpretation [...]” (ZIFONUN et al., 1997:2149).

[...] Pois segundo a nossa percepção, causalidade é ligada primordialmente à sequência temporal. Se um acontecimento p ocorre antes de um acontecimento q, então p é tido frequentemente como causa de q: que esse princípio do “post hoc, ergo propter hoc” (depois disso, logo, por causa disso) geralmente é interpretado de forma incorreta, deixa a pressuposição de base intacta. Contato espacial entre os objetos envolvidos na situação de origem e a mudança intuitiva em um objeto na situação seguinte ainda favorece o sentido causal: De um lado, o antecedente é a ORIGEM do acontecimento pela metáfora de “TEMPO é ESPAÇO”, por outro lado, segundo o princípio “post hoc, ergo propter hoc”, sua causa.⁵² (ZIFONUN et al., 1997:2150. Trad.Minha)

Uma possibilidade de estudo é supor que algumas preposições tem sua acepção causal advinda do sentido temporal, enquanto outras tem sua causalidade advinda da noção espacial. De fato, já diziam Paul e Stolte (1962: 284.Trad.Minha) que para as preposições “De um significado base local se desenvolveram também o (significado) temporal e o causal.”⁵³. Mais discussões a respeito das preposições com acepção causal serão feitas adiante.

1.2.3. TEMPO > condição > causa

Se por um lado temos as noções de que a causa parte do sentido espacial e/ou temporal, por outro lado, Givón (1979:338ss) levanta a possibilidade da sequência temporal levar à condicionalidade, sendo que dessa derivaria a causa. Consoante Givón (1979), se temos dois eventos *a* e *b*, sendo que *b* sempre ocorre após *a* e isso ocorre frequentemente, em algum momento essa sequência se torna uma regra por meio da intuição indutiva. De acordo com o linguista, quando há a passagem do condicional para o causal, tem-se a passagem de fatos para explicações.

Givón (1979: 340) pressupõe a existência do seguinte salto qualitativo (*quality leap*):

⁵² „[...] Denn Kausalität ist unserer Wahrnehmung nach primär an zeitliche Abfolge geknüpft. Geht ein Ereignis p einem anderen Ereignis q voraus, so wird häufig p als Ursache von q gedeutet: Daß dieses Prinzip des ‚post hoc, ergo propter hoc‘ häufig zu Fehldeutungen führt, läßt die Basisannahme unberührt. Räumlicher Kontakt zwischen den beteiligten Objekten in der Ursprungssituation und unmittelbare Veränderung an einem Objekt in der Folgesituation begünstigen die kausale Deutung noch: Das Vorausgehende ist einerseits im Sinne der Metapher ‚ZEIT ist ORT‘ die QUELLE des Geschehens, andererseits nach dem Prinzip ‘post hoc, ergo propter hoc’ dessen Ursache. [...]” (ZIFONUN et al., 1997:2150).

⁵³ „Aus lokaler Grundbedeutung entwickelte sich auch temporale und kausale.” (PAUL & STOLTE, 1962:284).

- Condição: Se *b* ocorre, *a* precisa ter ocorrido antes;
- Pré-condição: Portanto, a ocorrência *a* é uma pré-condição necessária para a ocorrência de *b*;
- Causação: Portanto, *a* é a causa de *b*.

De fato, se observarmos (1-15) abaixo, temos uma condição em que pode ser notada uma possível causa:

(1-15) **Com** essa chuva, eu não saio de casa. / **Bei** diesem Regen gehe ich nicht aus dem Hause.

Dirven (1995: 103.Trad. Minha) escreve que “[...] Portanto, os conceitos de tempo e circunstância acabam sendo mais estreitamente relacionados do que qualquer um dos dois é [relacionado] ao conceito de causa.[...]”⁵⁴

De forma semelhante, Viaro (1994: 103) comenta que, “[...] tanto o plano temporal como a relação causal estão intimamente ligados à idéia condicional [...]. Se dissermos *Quando eu for à Alemanha*, teremos um caso mais concreto do que em *Se eu for à Alemanha*, mas o raciocínio é o mesmo. [...]”

1.2.4. finalidade > causa

De acordo com Heine et al. (1991b: 163), as noções de causa e finalidade estão intimamente ligadas. Abaixo estão reproduzidos os exemplos (1-16) e (1-17) de Heine et al. (1991b: 163) em inglês e a eles adicionamos (1-16a) e (1-17a) em alemão e (1-16b) e (1-17b) em português, a fim de demonstrar que nas três línguas ambas as respostas (de finalidade e causa) são desencadeadas pela questão *Why did he come? / Warum kam er? / Por que ele veio?*

(1-16) He came in order to collect his salary. (finalidade)

a. Er kam um sein Gehalt zu bekommen.

b. Ele veio para buscar seu salário.

⁵⁴ “[...] The concepts of time and circumstance thus turn out to be more closely related than either is to the concept of cause.[...]” (DIRVEN, 1995: 103)

(1-17) He came because he wanted to collect his salary. (causa)

a. Er kam, weil er sein Gehalt bekommen wollte.

b. Ele veio porque ele queria buscar seu salário.

1.2.5. causa > concessivo

Uma possível passagem após o momento em que o item adquire sentido causal seria adquirir a acepção concessiva. Ressalta-se que como esse não é o foco do presente trabalho, não nos estenderemos no assunto, mas achamos importante reforçar (conforme anteriormente criticado) que a escala proposta por Heine et al. (1991ab) poderia ter sido mais amplamente desenvolvida, ao invés de terminar em QUALIDADE.

Ramat e Mauri (2008), quando estudam o caráter adversativo do marcador adverbial *però* em italiano, concluem que houve uma mudança da acepção causal/final para a concessiva. Isso indica que provavelmente o próximo passo da gramaticalização pode ser entendido como a passagem causa > concessivo. Di Meola⁵⁵ (2000: 20) corrobora com essa ideia quando fala da escala: Temporalidade > Causalidade > Concessividade.

Helbig & Buscha (2001: 609. Trad.Minha.) contrastam a noção causal com a concessiva, explicando que a noção concessiva pode ser descrita como “uma relação causal esperada (que) permanece ineficaz.[...]”⁵⁶

Se observarmos a preposição alemã **bei**, podemos perceber que a concessividade é possível em **bei all-**, **bei dies-**, **bei so** e **bei solch-**, conforme observa Schröder (1990:89). O sentido concessivo provavelmente foi derivado do causal. Abaixo, um exemplo com **bei solch** em (1-18) retirado de Schröder (1990), em que há a acepção concessiva:

(1-18) **Bei** solch schlechtem Licht hast du diese Aufnahmen gemacht? (SCHRÖDER, 1990: 89)

/ Você tirou essas fotos com essa iluminação ruim?

⁵⁵ Em trabalho anterior, Di Meola (1997) trata a relação entre causa e concessividade mais extensivamente. Porém, essa questão não será aprofundada neste trabalho.

⁵⁶ „Ein erwarteter Kausalzusammenhang bleibt unwirksam.[...]“ (HELBIG & BUSCHA, 2001: 609).

1.2.6. Noção de causa adotada neste trabalho

Resumindo o que foi visto sobre causa acima, temos cinco noções principais a respeito da causa: (i) a causa ocorre por uma sucessão temporal; (ii) a noção causal é derivada do sentido primário espacial das preposições; (iii) a condição pode pressupor a causa; (iv) a finalidade e a causa estão intimamente ligadas e; (v) a concessividade é derivada da causa.

Assim, para este trabalho, considera-se que: (i) em alguns casos a sucessão temporal pode criar uma interpretação causal; (ii) a noção causal pode ser derivada da espacial; (iii) a condição às vezes pode desencadear uma interpretação causal; (iv) a finalidade pode pressupor causa e; (v) a concessividade pode ser uma indicação de causa. Porém, (v) não será aprofundado neste trabalho, por motivos de extensão.

Além dessas considerações, faz-se necessário ressaltar que embora a causa possa ser vista extralinguisticamente, optamos por trabalhar apenas com informações contidas no texto ou ato de fala analisado. Por isso, ao analisar por exemplo a frase “A chuva causou enchentes em São Paulo.”, será entendido que a causa das enchentes é a chuva, embora se saiba que somente a chuva não causa enchentes, mas sim uma combinação de outros fatores (como falta de obras preventivas, lixo nas ruas etc). Justificamos essa opção de análise com as palavras de Frohning (2007: 24. Trad.Minha)

[...] Eu iria ainda mais longe, pois a esfera de acontecimentos extralinguísticos e a informação causal são duas coisas completamente diferentes. No mundo existem relações causais que podem ser analisadas física e filosoficamente. Em uma informação causal, o motivo e a consequência são predominantemente aquilo que o falante ou a falante marca como tal. Informações causais são, portanto, o resultado de um ato de fala, no qual dois fatos são ligados em uma relação causa-consequência. [...] ⁵⁷
(FROHNING, 2007:24. Trad. Minha)

Visto ser impossível determinar todas as causas extralinguísticas que levam às consequências de todas as ocorrências, aqui será analisada a causa apenas dentro de uma

⁵⁷ “[...] Ich würde sogar weiter gehen, denn der außersprachliche Ereignisrahmen und kausale Information sind zwei völlig verschiedene Dinge. In der Welt bestehen kausale Zusammenhänge, die physikalisch und philosophisch untersucht werden können. In einer kausalen Information sind der Grund und die Folge in erster Linie das, was ein Sprecher oder Sprecherin als solche ausweist. Kausale Informationen sind daher das Ergebnis einer sprachlichen Handlung, in der zwei Sachverhalte zu einer Grund-Folge-Relation verbunden werden.[...]” (FROHNING, 2007:24).

frase ou um texto. Da mesma forma, não será tratado o valor epistêmico das frases analisadas, já que essa informação se mostra irrelevante para o objetivo deste estudo especificamente.

1.3. Preposição

Nesta seção, será feita primeiramente uma discussão sobre o termo *preposição*, bem como sua descrição sintática e semântica na literatura. A seguir, será apresentado o conceito de preposição adotado para este trabalho e será defendido o processo de gramaticalização para as preposições. Por fim, serão tratadas as preposições consideradas causais e as que serão aqui estudadas.

1.3.1. Sobre o termo *preposição*

A preposição é originalmente derivada de advérbios espaciais (cf. PAUL, 1958:03). O termo *preposição* indica que ela aparece na posição anterior a outra palavra. No entanto, alguns linguistas acreditam que tal nomenclatura não condiz com a função da preposição e propõem outros termos. Desses, talvez o mais conhecido seja *adposição*, já que esse termo se refere não só à possibilidade da preposição aparecer antes do elemento com o qual faz ligação, mas também à possibilidade dela aparecer entre os elementos ligados (circumposição), ou ainda após o elemento referido (posposição). Dessa forma, o termo *adposição* é utilizado como hiperônimo de três hipônimos: preposição (quando a adposição aparece antes do termo conectado), posposição (a adposição aparece depois do termo conectado) e circumposição (a adposição aparece antes e após o termo conectado). Di Meola (2000:03) propõe até mesmo o uso desses quatro termos concomitantemente, quando necessário para a análise.

Já Lindqvist (1994:14) oferece outra proposta levando em consideração se determinado termo é ou não uma preposição. Ele utiliza o termo *Präpositionale* para as preposições, pois assim se evita uma divisão binária (preposição⁵⁸ x não-preposição).

⁵⁸ É bom observar, que segundo Lindqvist (1994: 18), os termos *Präpositionale* e *preposição* não devem ser vistos como sinônimos, já que o termo *Präpositionale* apenas indica que um item tem algum grau de proximidade com o *Idealpräpositionale*. A proposta de Lindqvist (1994) será aprofundada adiante.

Visto que sua nomenclatura é bastante específica e existente apenas em alemão, ela não será adotada neste trabalho.

De forma semelhante, apesar do emprego do termo *adposição* ser uma proposta justificada, esse termo não é tão usual quanto *preposição*. Além disso, as preposições com aceção causal aqui estudadas aparecem em sua grande maioria apenas em posição anteposta. Portanto, o termo “adposição” se mostra desnecessário à análise e, por esse motivo, será mantido neste trabalho o termo *preposição*.

1.3.2. Conceito sintático de preposição

Sobre o conceito sintático de preposição no português, alguns gramáticos (CUNHA & CINTRA 2008, BECHARA 2001, ROCHA LIMA 1972, LUFT 1987) explicam que as preposições não podem aparecer sozinhas no discurso, precisando de outros termos para desempenhar sua função. Além disso, elas têm o papel principal de conectar palavras, subordinando um termo ao outro. Já Perini (1998:334) define a preposição como “[...] *uma palavra que precede um SN, formando o conjunto um SAdj⁵⁹ ou um SAdv.*”

Em (1-19), temos um caso em que a preposição **de** conecta uma palavra (*leite*) a outra palavra (*dente*) formando um sintagma adjetival e, em (1-20), a preposição **em** forma um sintagma adverbial de lugar, conectando *Brasília* ao verbo *morar*:

(1-19) dente **de** leite

(1-20) mora **em** Brasília

De acordo com Rocha Lima (1972: 354), Luft (1987: 139) e Cunha e Cintra (2011:569), o termo que precede a preposição é o *antecedente*. Já o termo que precede a preposição é o *consequente*. De forma semelhante, Bechara (2001: 296) propõe nomeá-los, respectivamente, de *subordinante* e *subordinado*.

No entanto, é bom frisar que Ilari et al. (2008:625s) e Castilho (2010: 583) observam com razão que a preposição nem sempre conecta apenas palavras, mas

⁵⁹ SN = sintagma nominal, SAdj = sintagma adjetival e SAdv = Sintagma adverbial (cf. PERINI, 1998:12).

também palavras e sentenças. Em (1-21), a preposição **para** conecta a palavra “alívio” com a sentença “O Palmeiras está vencendo o Corinthians”:

(1-21) O Palmeiras está vencendo o Corinthians **para** alívio dos palestrinos. (reproduzido de Illari et al. 2008:625. Grifo meu)

Assim como em português, as preposições em alemão não podem aparecer sozinhas no discurso. De acordo com a gramática Duden (2009: 600), as preposições são palavras de ligação (*Verhältniswörter*) que conectam duas grandezas (não explicadas pela gramática se aqui se trata de palavras ou sentenças). Já Helbig & Buscha (2001:355) comentam que a preposição conecta palavras ou grupos de palavras. De forma semelhante, Nomura (2003: 115), afirma que as preposições estão no grupo das *Fügewörter* (nexos) e são “[...] palavras funcionais que ligam outras palavras ou grupos de palavras entre si. [...]”.

Além disso, conforme a gramática Duden (2009. loc. cit.), algumas preposições são exigidas por verbos, como acontece em *warten auf jemanden* (esperar por alguém). Em português ocorre o mesmo, apesar de ser apenas comentado brevemente por Bechara (2001: 297) que fala da *servidão gramatical*, ou seja, a preposição ocorreria devido à regência verbal, como em *gostar de*. No entanto, Ilari et al. (2008: 632) criticam essa explicação, argumentando que “[...] O que ocorre nesse caso [gostar de] é que não temos mais consciência das razões pelas quais a utilizamos [a preposição] [...]”, ou seja, apesar de atualmente a preposição ser obrigatória em determinados casos, essa “obrigação” (ou “servidão”, para usar o termo de BECHARA, 2001) é motivada.

É interessante que tanto em português (com exceção de ILARI et al. 2008 e CASTILHO, 2009, 2010), quanto em alemão (exceto ZIFONUN et al. 1997, que tratam extensivamente do sintagma preposicional), a descrição sintática conferida às preposições é bastante sucinta, sem exemplos e algumas vezes vaga.

De fato, para a língua portuguesa, parece haver um consenso por grande parte dos gramáticos anteriormente mencionados, que classificam as preposições como iguais do ponto de vista sintático, mas diferentes do ponto de vista semântico. No entanto, Ilari et al. (2008: 640) chamam a atenção para o fato de que há também diferenças sintáticas entre as preposições

[...] Com efeito, comparando duas preposições quaisquer, verifica-se que há diferenças em sua capacidade de entrar nos diferentes ambientes sintáticos (adjunção, complementação etc.) e que há diferenças tanto na natureza sintática das palavras de que o sintagma preposicional depende, quanto na estrutura sintática deste último – isto é, diferenças de *distribuição*. (ILARI et al., 2008: 640)

Exemplificando, pode-se notar que as preposições **por** e **após** possuem possibilidades sintáticas distintas. Conforme estudo de Ilari et al. (2008: 642), enquanto a preposição **por** pode introduzir complementos, adjuntos e predicativos, a preposição **após** introduz apenas adjuntos. Essa diferença é apresentada a seguir com a preposição **por** em (1-22) e preposição **após** em (1-23), conforme reproduzido de Ilari et. al. (2008: 642):

(1-22) a. interesse **por** descobrir (complemento)

b. namorou Maria **por** 5 anos (adjunto)

c. a casa ficou **por** pintar (predicativo)

(1-23) choveu **após** o jogo (adjunto)

A seguir, serão tratados os seguintes tópicos referentes à característica sintática das preposições: a classificação das preposições como uma classe fechada na literatura; a possibilidade de contração das preposições; a posição das preposições; a relação das preposições e os casos e; o modo como as preposições são classificadas na literatura.

1.3.2.1. Preposições: classe aberta ou fechada?

Muitos gramáticos⁶⁰ listam as preposições como se elas constituíssem uma classe fechada e passível de descrição. No entanto, podemos afirmar que as preposições compõem uma classe com relativa abertura.

⁶⁰ A saber: Rocha Lima (1972), Bechara (2001), Cunha & Cintra, (2011), Luft, (1987), em português e Helbig & Buscha (2001), em alemão.

Por um lado, é mais difícil criar uma preposição do que um verbo (cf. ILARI et al., 2008: 630s). Por outro lado, novas preposições se formam, como atestam muitas das locuções prepositivas em português (como **em cima de**) e algumas preposições como a preposição alemã **statt** (ao invés de), cujas mudanças foram: **an Statt** > **anstatt** > **statt**. Ilari et al. (2008: 630) defendem que se trate essa questão da classe aberta ou fechada de forma gradual “[...] as classes abertas têm *alta* possibilidade de criação de novos membros, e as fechadas, *baixa* possibilidade.”

Um fato que atesta a relativa abertura da classe das preposições é a discordância entre a quantidade de preposições enumeradas pelas gramáticas listadas. A gramática Duden (2009:600) estima que existam entre 50 e 100 preposições na língua alemã. Já Zifonun et al. (1997: 2075) acreditam que o número varie entre 27 e 200. Em português, são listadas 17 preposições essenciais (CUNHA & CINTRA, 2011: 570), cerca de 50 locuções prepositivas apenas com caráter ilustrativo (BECHARA, 2001:305 e CUNHA & CINTRA, 2011: 570) e alguns poucos exemplos de preposições acidentais (CUNHA & CINTRA, 2011: 570).

Se a confecção de uma lista com todas as preposições tanto em português quanto em alemão seria uma tarefa quase impossível, ao menos a maioria dos linguistas concorda que apenas um pequeno grupo de preposições nas duas línguas é usado com frequência. Em português, listam-se geralmente apenas as preposições chamadas essenciais: **a, após, ante, até, com, contra, de, desde, em, entre, para, perante, por, sem, sob, sobre e trás** (cf. CUNHA & CINTRA, 2011: 570 e LUFT, 1987: 139). Porém, Ilari et al. (2008: 624) fizeram um trabalho quantitativo, no qual constavam apenas as seguintes preposições como mais frequentes: **de, em, para, a, com, por e até** (listadas em ordem de maior frequência).

Conforme a gramática Duden (2008:600), as preposições mais utilizadas em alemão são: **in, mit, von, an, auf, zu, bei, nach, um, für, aus, vor, über, durch, unter, gegen, hinter, bis, neben e zwischen** (listadas em ordem de maior frequência).

1.3.2.2. Contração das preposições

Do ponto de vista sintático, é possível notar aglutinação da preposição com os artigos, além de uma relativa diminuição em sua forma. Em português, a contração de preposições e artigos é mais frequente e quase todas as preposições mais gramaticalizadas podem ser aglutinadas com artigos: **para (pra, pro), em (na, no, nas,**

nos), de (da, do, das, dos), a (à, ao, às, aos), entre outras. Além disso, as preposições podem se aderir a pronomes pessoais (como **nele** e **dela**); pronomes demonstrativos (como **naquele**), advérbios (como **daqui**) e alguns substantivos (como **nágua** e **d'ouro**). Na língua falada também é possível encontrar aglutinação com a preposição **com** (**com** + o = **cu**, **com** + a = **ca**)⁶¹.

Em alemão, é possível encontrar contrações consagradas com as preposições **in** (**ins**, **im**), **an**, (**ans**, **am**), **zu** (**zum**, **zur**), **von** (**vom**) e **bei** (**beim**). Além disso, existem algumas aglutinações observadas na língua falada com as preposições **auf** (**aufs**), **vor** (**vors**), **für** (**fürs**), entre outras.

1.3.2.3. Posição da preposição

Como já comentado anteriormente, o termo preposição significa que essa aparece antes do termo relacionado. No entanto, em alemão, é possível que a preposição ocupe três posições: anteposta, circumposta ou posposta, ou seja, existem preposições que ocupam a posição antes da palavra conectada, outras aparecem antes e depois da palavra conectada e há preposições que vêm depois da palavra conectada. Helbig & Buscha (2001) comentam que

O conceito *preposição* indica que as palavras dessa classe de palavra estão normalmente posicionadas *antes* da palavra que elas regem. Entretanto, nem todas as palavras com a função sintática de palavras relacionais, como caracterizado acima, aparecem necessariamente nessa posição. No total, existem três tipos de posicionamento: ao lado do grande número de preposições, que efetivamente aparecem *antes* da palavra regida (*preposição* como tipo de posicionamento, *preposição* no sentido literal da palavra), existem algumas que podem ou devem ficar *após* a palavra regida (posposição) e outras que estão *antes e depois* da palavra regida (circumposição)[...]⁶² (HELBIG & BUSCHA, 2001: 356.Trad. Minha)

⁶¹ Castilho (2010: 587) lista várias outras aglutinações como **cocê** (**com** + você) e Ilari et al. (2008: 645s) apresentam uma tabela detalhada de preposições amalgamadas em português.

⁶² „Der Begriff *Präposition* weist darauf hin, dass die Wörter dieser Wortklasse gewöhnlich *vor* dem Wort stehen, das sie regieren. Allerdings sind nicht alle Wörter mit der syntaktischen Funktion von Fügewörtern im oben charakterisierten Sinne auf diese Stellung festgelegt. Insgesamt gibt es drei Stellungstypen: Neben der übergroßen Zahl von Präpositionen, die tatsächlich *vor* dem regierten Wort stehen (*Präposition* als Stellungstyp, *Präposition* im wörtlichen Sinne), gibt es einige, die *nach* dem regierten Wort stehen können oder müssen (Postposition) und andere, die *vor und nach* dem regierten Wort stehen (Circumposition) [...]” (HELBIG & BUSCHA, 2001: 356).

A posição das preposições em alemão pode ser observada a seguir: em (1-24), a preposição aparece anteposta; em (1-25), a preposição é circumposta e; em (1-26), a preposição é posposta:

(1-24) Die Nachbarn helfen der alten Frau **aus** Mitleid. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366) / Os vizinhos ajudam a mulher idosa por pena.

(1-25) **Um** seiner Gesundheit **willen** hat er das Rauchen aufgegeben. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 383) / Por causa da sua saúde, ele parou de fumar.

(1-26) Des starken Frostes **wegen** verbrauchen wir jetzt viel Heizenergie. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387) / Por causa da forte geada, nós consumimos muito mais energia com o aquecimento.

Já em português, a maioria das preposições aparece de fato antes do termo relacionado, conforme (1-27) em que a preposição **sobre** aparece antes do termo *a mesa*. Porém, algumas preposições podem ocupar a posição posposta, como visto em (1-28), em que a preposição **acima** aparece após o termo *rio*.

(1-27) O livro está **sobre** a mesa.

(1-28) O barco navegou rio **acima**.

1.3.2.4. As preposições e os casos

As preposições alemãs podem reger casos⁶³. Consoante Helbig & Buscha (2001)

⁶³ No entanto, segundo Viaro (1994: 39s) “[...] Desnecessário é, portanto, dizer que incorremos num erro quando dizemos que a preposição ‘rege’ este ou aquele caso. Na verdade, por estar ligada a um termo consequente, não tem força para regê-lo, como um advérbio que reforça ou especifica outro. Dizer que a preposição ‘determina’ o caso é o mesmo que afirmar que o artigo ‘determina’ o gênero do substantivo que o segue.” Apesar da observação de Viaro (1994), optou-se por utilizar o termo *regem* neste trabalho, visto que esse é utilizado normalmente em diversas gramáticas como Duden (2009) e Helbig e Buscha (2001).

[...] As **preposições** estão sempre *dentro* de um membro da oração e em conexão com outra palavra (normalmente com um substantivo), que segue via de regra diretamente a preposição. Esse substantivo é *regido* pela preposição, isto é, tem um caso determinado. A maioria das preposições rege apenas *um* caso específico [...], algumas preposições regem *mais* casos [...] ⁶⁴ (HELBIG & BUSCHA, 2001: 351. Trad. Minha)

Exemplificando, temos em (1-29) a preposição **durch** que rege *verdorbenes Hot Dog- und Sandwich-Fleisch*, fazendo com que o sintagma nominal *Hot Dog- und Sandwich-Fleisch* seja declinado no caso acusativo refletindo no adjetivo (*verdorbenes*). Em (1-30), a preposição **bei** rege a palavra *ein Autounfall*, fazendo com que haja a declinação no caso dativo *einem Autounfall*. Já em (1-31), a preposição **dank** rege *sein Fleiß* no caso genitivo, fazendo com que haja a declinação *seines Fleißes*.

(1-29) Damals starben 32 Personen **durch** verdorbenes Hot Dog- und Sandwich-Fleisch. (Der Spiegel, de 28.09.11) / Naquela época, 32 pessoas morreram por causa de carne de cachorro-quente e de sanduíche estragada.

(1-30) Der Chef-Testingenieur der japanischen Automarke Lexus ist **bei** einem Autounfall in der Eifel ums Leben gekommen. (Der Spiegel, de 26.03.10) / O engenheiro-chefe de testes da marca de carros japonesa Lexus morreu em um acidente de carro na Eifel.

(1-31) **Dank** seines Fleißes bestand er die Prüfung. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 370) / Graças ao seu esforço, ele passou na prova.

Conforme já explicado anteriormente, em português, há uma diferença entre preposições que aparecem com pronomes do caso reto e do caso oblíquo. Enquanto as preposições essenciais (como **de** e **para**) aparecem com o caso oblíquo (riu **de** mim / *de eu; riu **para** mim / *para eu), as preposições acidentais (como **menos**) aparecem apenas com o caso reto (todos foram, **menos** eu / ***menos** mim).

⁶⁴ „Die **Präpositionen** stehen immer *innerhalb* eines Satzglieds und in Verbindung mit einem anderen Wort (zumeist: ein Substantiv), das der Präposition in der Regel unmittelbar folgt. Dieses Substantiv wird durch die Präposition *regiert*, d. h. im Kasus festgelegt. Die meisten Präpositionen regieren nur *einen* bestimmten Kasus [...], einige regieren *mehrere* Kasus [...]” (HELBIG & BUSCHA, 2001: 351).

1.3.2.5. Classificação das preposições

De modo geral, é possível encontrar três tipos principais de classificação sintática das preposições. Em um primeiro grupo, privilegia-se como a preposição é apresentada. Em um segundo grupo, tem-se a função das preposições em primeiro plano. Ainda em um terceiro grupo, temos uma proposta atual sobre a classificação das preposições baseada em seu grau de gramaticalização.

1.3.2.5.1. Preposições simples vs. preposições complexas

Cunha e Cintra (2011:569s) separam as preposições em *simples* e *locuções prepositivas*. As preposições simples são formadas com apenas uma preposição (como **de** e **em**) e as locuções prepositivas são constituídas de duas ou mais palavras (por exemplo: **graças a**, **de acordo com** etc). Conforme Bechara (2001), a locução prepositiva

[...] é o grupo de palavras com valor e emprego de uma preposição. Em geral a locução prepositiva é constituída de advérbio ou locução adverbial seguida da preposição *de, a, com*.[...] Às vezes a locução prepositiva se forma de duas preposições, como: *de per* (na locução *de per si*), *até a* e *para com*.”. Silveira Bueno (1968: 151) observa que a locução prepositiva também recebe o nome de locução conectiva. (BECHARA, 2001: 301)

Castilho (2009: 289 e 2010) defende o nome de *preposição complexa* ao invés de locução prepositiva, justificando que “[...] as locuções prepositivas não dispõem de estatuto categorial próprio, podendo ser tratadas como preposições complexas. [...]”. Neste trabalho, os termos *locução prepositiva* e *preposição complexa* são usados como sinônimos.

De forma semelhante, em alemão, existem as preposições simples (*einfache Präpositionen*) como **in** e **auf**, enquanto as preposições complexas do português corresponderiam às combinações de palavras preposicionadas⁶⁵ (*präpositionsartige*

⁶⁵ De acordo com a gramática Duden (2009:600) existem ainda as chamadas preposições complexas (*komplexe Präpositionen*) que seriam um meio termo entre as *einfache Präpositionen* e as *präpositionsartige Wortverbindungen*. Alguns exemplos seriam **mithilfe** (com ajuda de) e **anstatt** (ao invés de).

Wortverbindungen) da gramática Duden (2009: 600). Um exemplo seria **in Bezug auf** (em relação a).

1.3.2.5.2. Preposições essenciais vs. acidentais / primárias vs. secundárias

Em português, dividem-se as preposições em dois grupos: *preposições essenciais* e *preposições acidentais* (cf. CUNHA & CINTRA 2011, BECHARA 2001, ROCHA LIMA 1972, LUFT 1987). As preposições essenciais são as mais frequentes na língua e só podem aparecer como preposições (como **de**, **em**, **para** etc). Já as preposições acidentais são aquelas palavras que podem aparecer eventualmente como preposições⁶⁶ (como **exceto**, **conforme**, **menos**).

Em alemão, as preposições também são divididas em dois grupos, de modo parecido com a divisão das preposições em português. Muitos linguistas como Helbig & Buscha (2001:353) dividem as preposições em dois grandes grupos: *preposições primárias* (*primäre Präpositionen*) e *preposições secundárias* (*sekundäre Präpositionen*). As preposições primárias possuem as seguintes características: constituem uma classe relativamente fechada; regem os casos acusativo e dativo; são compostas geralmente de uma única sílaba; são antepostas; possuem diversas funções semânticas; não podem ser segmentadas e possuem alto grau de gramaticalização (cf. SZCZEPANIAK, 2009: 94ss). Exemplos de preposições primárias são: **an**, **auf**, **über**, entre outras. Salienta-se que, dentre as obras consultadas, apenas Helbig & Buscha (2001: 353) trazem a lista completa das consideradas preposições primárias.

Já as preposições secundárias compõem uma classe relativamente mais aberta, sendo composta principalmente por palavras derivadas de outras classes, como ocorreu com a preposição **angesichts** (em face de) e junções de preposições e substantivos, como é o caso da preposição **anstelle** (no lugar de), formada com a preposição **an** e o substantivo *Stelle* (lugar). A maioria das preposições secundárias rege o caso genitivo. (cf. HELBIG & BUSCHA, 2001:354).

⁶⁶ Viaro (1994:30) critica chamar as preposições acidentais de preposições, pois “[...] são meras formas nominais de verbos (não raro flexionam) que sofreram translação para o grupo dos advérbios [...] Ocupam, portanto, apenas a posição de uma *preposição*. [...]”

1.3.2.5.3. Preposições mais gramaticalizadas ou menos gramaticalizadas

Neste tópico, apresentam-se duas propostas sobre a classificação das preposições com base em seu nível de gramaticalização. Primeiramente, será exibida a proposta de Lindqvist (1994). A seguir, será tratada a proposta de Ilari et al. (2008).

1.3.2.5.3.1. A proposta de Lindqvist (1994)

Lindqvist (1994) trata da preposicionalização (*Präpositionalisierung*), ou seja, o linguista estuda se um determinado item tem características que o aproximam ou não de uma preposição prototípica.

Para tanto, Lindqvist (1994:14) cria uma série de conceitos para as preposições: além de *Präpositionale* (já visto anteriormente), temos *Größe* (que seria o termo ou os termos regidos pela preposição), *Idealpräpositionale* (que seria um ponto em relação ao qual a preposição típica mais se aproxima) e *P-Grad* ou *Präpositionalitätsgrad* (o grau em que um termo está mais ou menos próximo do *Idealpräpositionale*; quanto mais próximo desse grau, mais o termo pode ser considerado uma preposição). Além disso, como mencionado, Lindqvist (1994: 17) introduz o termo *Präpositionalisierung* que seria uma mudança no termo em relação ao aumento de proximidade com o *Idealpräpositionale*. De acordo com Lindqvist (1994:17), um exemplo seria a mudança da regência da preposição alemã **wegen** (por causa de) do caso genitivo para o dativo (*wegen* + Gen. > *wegen* + Dat.), pois a regência do caso dativo indica maior proximidade com o *Idealpräpositionale*.

Lindqvist (1994: 15-16) lista oito características principais do que seria o *Idealpräpositionale* em alemão⁶⁷:

- Rege os casos acusativo ou dativo. Assim, a preposição **in** (em) + Ac./Dat. estaria mais próxima do *Idealpräpositionale* do que a preposição **angesichts** (face a) + Gen;
- Rege apenas um termo e aparece antes desse termo. Dessa forma, a estrutura preposição + termo (como ocorre com a preposição **in**) seria mais próxima do

⁶⁷ Apesar de não ser o objetivo de Lindqvist (1994), Szczepaniak (2009:94ss) utiliza essas características de forma efetiva para diferenciar entre preposições primárias e secundárias, sendo que as preposições mais próximas do *Idealpräpositionale* seriam classificadas como primárias.

- Idealpräpositionale* do que a estrutura preposição+termo+preposição, como ocorre em **um**+termo+**willen** (por causa de), que é uma preposição circumposta;
- É monosilábica e não está ligada a nenhum tipo de paradigma. Assim, a preposição **in** está mais próxima do *Idealpräpositionale* do que a preposição complexa **bei Beginn** (no começo), **von Beginn** (do começo), **zu Beginn** (para começo);
 - É sintaticamente plurivalente. Dessa forma, a preposição **in** (mais próxima do *Idealpräpositionale*) pode introduzir tanto um objeto preposicionado (*Er ist in sie verliebt* / Ele está apaixonado por ela), quanto um adjunto adverbial (*Der Tisch ist im Wohnzimmer* / A mesa está na sala de estar). Já a preposição **anhand** (por meio de) só introduz adjunto adverbial (*anhand eines Beispiels* / por meio de um exemplo);
 - É semanticamente plurivalente, ou seja, a preposição **in** que tem diversos sentidos como espacial (**in Paris** / em Paris), temporal (**in zwei Jahren** / em dois anos), modal (**in Schwarz** / de preto) etc é mais próxima do *Idealpräpositionale* do que a preposição **wegen** que tem apenas sentido causal (**wegen des Autos** / por causa do carro);
 - Expressa uma relação entre dois SNs. Assim, a preposição **in** que liga dois termos (*die Frau im Haus* / a mulher na casa) se aproxima mais do *Idealpräpositionale* do que a preposição **wegen** que pode unir uma frase a um único termo (*Er blieb wegen der Krankheit zu Hause* / Ele ficou em casa por causa da doença);
 - Não tem estrutura de dependência interna, ou seja, a preposição **in** (mais próxima do *Idealpräpositionale*) é independente, enquanto que a preposição complexa **im Widerspruch zu** (em contradição a) depende de todas as suas partes para existir. (**Widerspruch zu*) (**im Widerspruch*) (**im zu*);
 - É escrita com letra minúscula e em uma única palavra. Assim, a preposição **in** é mais próxima do *Idealpräpositionale*, do que a preposição complexa **im Laufe** (no decorrer).

Assim, apesar do linguista não tratar diretamente da gramaticalização em sua proposta, é possível inferir que quando fala da preposicionalização, Lindqvist (1994) está na verdade utilizando uma noção muito próxima à gramaticalização, pois defende

que um item possa se tornar cada vez mais gramatical. Logo, observando-se as características propostas por Lindqvist (1994), podemos afirmar que quanto mais próxima do *Idealpräpositionale*, mais gramaticalizada (ou preposicionalizada) será a preposição.

1.3.2.5.3.2. A proposta de Ilari et al. (2008)

Ilari et al. (2008: 647) propõem que as preposições sejam classificadas de acordo com seu grau de gramaticalização. Segundo eles, as preposições mais gramaticalizadas são aquelas que: têm maior facilidade de serem amalgamadas a outros constituintes; são utilizadas com maior frequência; introduzem adjuntos e/ou argumentos e; cujas características semânticas são mais difíceis de serem identificadas por seu sentido mais vago.⁶⁸

Na verdade, a proposta de Ilari et al. (2008) é semelhante à proposta feita por Lindqvist (1994) quando ele fala em *Präpositionalisierung*. A diferença entre as duas propostas é que enquanto Lindqvist (1994) defende um ponto imaginário como ideal de preposição, Ilari et al. (2008) colocam as preposições em um *continuum* de gramaticalização.

Podemos comparar as duas propostas conforme observado abaixo. Na Figura 4, está a proposta de Lindqvist (1994) e no Quadro 4 é apresentado o modelo de Ilari et al. (2008).

Figura 4. Representação da proposta de Präpositionalisierung de Lindqvist, 1994

⁶⁸ Ilari et al. (2008: 641) também explicam que preposições monossilábicas são mais gramaticalizadas, com exceção da preposição **sobre**.

menos gramaticalizadas	mais gramaticalizadas
(-) ← _____ → (+) Gramaticalização	
contra < sem < até < entre sobre sob	por < com < a < em < de ⁶⁹ para

Quadro 4. Reprodução do quadro de Ilari et al., 2008: 647⁷⁰

1.3.3. Conceito semântico de preposição

Quando se trata do caráter semântico das preposições, podemos encontrar três principais explicações dentre os linguistas, a saber: (i) as preposições são vazias de sentido e somente o contexto indica a relação que as preposições estabelecem; (ii) as preposições possuem uma pluralidade de sentidos que podem ser listados; (iii) as preposições possuem um sentido básico (espacial) do qual derivam os demais sentidos. Essas três explicações serão tratadas nesta seção.

1.3.3.1. Preposições: vazias de sentido?

Conforme Ilari et al. (2008) e Castilho (2009 e 2010), muitos gramáticos acreditam que as preposições não possuem significado, pois essas seriam “vazias de sentido”. Essa visão é defendida parcialmente por alguns linguistas alemães (como DUDEN, 2009:603 e SZCZEPANIAK, 2009:96) que defendem o caráter neutro ou vazio das preposições quando requisitadas por verbos – como *warten auf* (*esperar por*) – e não podem ser trocadas por outras preposições⁷¹. Lehmann & Stolz (1992) apud Szczepaniak (2009:96) chamam essas preposições de preposições gramaticais (*grammatische Präpositionen*), pois possuem uma característica gramatical específica,

⁶⁹ Assim, **de** seria a preposição mais gramaticalizada e **contra**, a preposição menos gramaticalizada. Já as preposições **até**, **sob** e **sobre** teriam o mesmo grau de gramaticalização, assim como **a** e **para**.

⁷⁰ De acordo com Ilari et al. (2008: 649), o duplo sentido das setas indica que se trata de um *continuum*, mas não que a gramaticalização ocorre nos dois sentidos.

⁷¹ Cunha e Cintra (2011: 573) criticam essa afirmação para o português, ressaltando que “[...] Cumpre, no entanto, salientar que as relações sintáticas que se fazem por intermédio de PREPOSIÇÃO OBRIGATÓRIA selecionam determinadas PREPOSIÇÕES exatamente por causa de seu significado básico. [...]”. Ilari et al. (2008: 632) também argumentam que “[...] não é qualquer preposição que pode combinar-se com qualquer verbo, substantivo, adjetivo etc., porque há uma motivação, ainda que atualmente ‘invisível’, por trás dessa combinação.[...]”

assim como ocorre com as preposições **von** para introduzir o agente na forma passiva e **zu** para introduzir o verbo no infinitivo, em alemão.

Embora se possa justificar em parte a ideia de preposições sem conteúdo semântico – visto que muitos linguistas observam um total esvaziamento de significado, quando a preposição pode ser empregada em diversos contextos –, afirmar que as preposições são “vazias de sentido” não é apropriado. Segundo Viaro (1994: 03, 35)

[...] Tal opinião [de que as preposições são palavras vazias], que se tornou senso comum em linguística, desenvolveu-se do fato de algumas preposições expressarem grande número de relações, não raro até mesmo contraditórias [...] Ora, as preposições não são vazias, nem esvaziadas semanticamente, são apenas polissêmicas [...]. (VIARO, 1994: 03,35)

Como colocam Ilari et al. (2008: 632) “[...] Se a preposição servisse apenas para estabelecer uma relação entre dois termos, a língua poderia contentar-se com uma única preposição, já que sua função seria sempre a mesma.[...]”. Castilho (2010:583) corrobora, afirmando que “[...] Palavras sem sentido seriam ruídos, signos dotados só de significante – enfim, uma aberração.[...]”. Cançado (2005: 68) também argumenta que “[...] Veja que não podemos colocar as preposições de uma maneira arbitrária; estas só se encaixam em contextos em que existe uma compatibilidade semântica com alguns dos sentidos que possam ter [...]”.

De fato, as preposições possuem algum sentido, como podemos observar em (1-32) abaixo. Em (1-32), temos duas frases: uma com a preposição **em** (1-32a) e outra com a preposição **de** (1-32b). Na primeira frase, temos a noção de “lugar em que se chega”, já na segunda frase, temos a ideia de “lugar de onde se vem”. É bom observar que essa mudança de significado acontece apenas por causa da mudança da preposição, já que os demais itens permanecem os mesmos. Se as preposições fossem vazias de sentido, tal diferença não poderia ser observada:

(1-32) a. Ele chegou **em** Belém. (foco no ponto de chegada)

b. Ele chegou **de** Belém. (foco no ponto de saída⁷²)

⁷² Segundo Ilari et al. (2008: 654-655) “[...] Além da focalização, a escolha da preposição pode alterar a semântica do verbo, conferindo-lhes novas nuances de significado.[...]”

1.3.3.2. Quantos sentidos tem uma preposição?

Concordando que as preposições possuem sentido, pode-se perceber que dificilmente há concordância tanto sobre quantos, quanto sobre quais seriam os sentidos ou funções semânticas das preposições. No outro extremo que se contrapõe às preposições serem semanticamente vazias, alguns linguistas tomam as preposições como homônimas, atribuindo-lhes múltiplos sentidos.

Como já observado anteriormente e criticado por Ilari et al. (2008), em português, a maioria dos gramáticos faz uma descrição sintática que serviria para todas as preposições e depois lista uma série de funções semânticas dessas, uma a uma.⁷³

Cunha e Cintra (2011:572), por exemplo, classificam as preposições com as características essenciais de *movimento* ou *situação* (ausência de movimento) e dentro dessas categorias, apontam três subdivisões: *espaço*, *tempo* e *noção*. Assim, os autores confeccionam uma lista intitulada “Valores das preposições”, em que é registrada a definição semântica de cada preposição (cf. CUNHA & CINTRA, 2011:576ss).

De forma semelhante, Bechara (2001:298ss) considera os traços semânticos *dinâmico* e *estático ou dinâmico* (sendo que não fica claro porque o linguista não optou apenas pelas caracterizações estático x dinâmico), dentro dos quais aponta *aproximação ao seu término*; *afastamento*; *situação definida e concreta* e; *situação imprecisa*. Ainda dentro desses subgrupos, encontram-se *chegada ao limite*; *mera direção*; *origem*; *afastamento*; *horizontal*; *vertical*; *concomitância* e; *imprecisão*. Alguns desses podem se subdividir em: *limite*; *limite como obstáculo*; *superior*; *inferior*; *positiva*; *negativa*; *imprecisão*; e *posição intermediária*. A ideia de traços semânticos é interessante, mas parece que não dá conta de expressar o sentido das preposições. Um exemplo disso é atribuir à preposição **em**, o caráter de *imprecisão*. Além disso, mais adiante, Bechara (2001: 306ss) lista o “emprego da preposição”, onde enumera outras funções que não parecem ser baseadas nos traços que ele mesmo havia indicado anteriormente.

Rocha Lima (1972: 356ss) lista mais de 20 valores da preposição **a** (contando subtipos), misturando características sintáticas (“introduz os vários tipos de objeto direto”) e semânticas (“proximidade, contiguidade”). A seguir, enumera as características de outras 12 preposições da mesma maneira, sendo que não fica claro

⁷³ Dentre esses, encontram-se, por exemplo, Cunha e Cintra (2011), Bechara (2001) e Rocha Lima (1972).

porque Rocha Lima (1972) decidiu separar a preposição **a** das demais, já que adotou a mesma forma de classificação.

Neves (2011) em sua *Gramática de usos do português* divide as preposições como *introdutoras ou não-introdutoras de argumentos* e *acidentais*. A seguir, lista outras características sintáticas da preposição como “introduz complemento de verbo”.

Em um primeiro momento, a linguista não atribui sentido às preposições, indicando apenas com qual tipo de verbo, adjetivo, substantivo e advérbio tal preposição aparece. Por exemplo, Neves (2011: 603) indica que a preposição **a**⁷⁴ aparece com “verbos+dinâmicos que indicam [...] aproximação, contato” (Por exemplo: “A mocinha se agarra à mulher. (DM)”). Em um segundo momento, Neves (2011: 617) apresenta a característica das preposições “[...] fora do **sistema de transitividade**, estabelecendo relações semânticas”, enumerando diversas características mais comumente encontradas como *tempo*, *lugar*, *instrumento* e *modo*, além de outras mais inusitadas como *exposição*, *conformidade* e *preço*. Apenas para a preposição **a**, é possível encontrar 15 relações semânticas somente no sintagma verbal.

É interessante que Neves (2011) em nenhum momento fala de “sentidos da preposição” e, assim, evita a discussão de quais seriam esses sentidos. Castilho (2009⁷⁵:285) observa com razão que

Neves não deixa claro se essa extraordinária multiplicação de categorias semânticas se deve ao item que seleciona a Prep. [...] ou se deve à composicionalidade, caso em que os sentidos provavelmente rarefeitos das Preps se combinariam com aqueles das palavras à sua volta [...] (CASTILHO, 2009: 285)

Em alemão, existem listas das funções semânticas desempenhadas pelas preposições, que normalmente ou são muito extensas, ou muito curtas.

Helbig & Buscha (2001:361-362) apontam 18 características semânticas principais para as preposições⁷⁶. Além disso, algumas características semânticas têm

⁷⁴ Exemplificado aqui apenas com a preposição **a**.

⁷⁵ Castilho (2009) comenta a primeira edição da mesma obra de Neves de 2000, que, no entanto, não teve grandes alterações em sua segunda edição, aqui mencionada (2011).

⁷⁶ A saber: adversativa (*Adversativ*); ponto de referência (*Bezugspunkt*); distributiva (*Distributiv*); final (*Final*); causal (*Kausal*); condicional (*Konditional*); consecutiva (*Konsekutiv*); concessiva (*Konzessiv*); copulativa (*Kopulativ*); local (*Lokal*); mínima (*Minimum*); modal (*Modal*); partitiva (*Partitiv*); restritiva (*Restriktiv*); substitutiva (*Substitutiv*); temporal (*Temporal*); uso transferido (*Übertragner Gebrauch*) e; desencadeador (*Urheber*).

subgrupos, como a característica modal, por exemplo, que compreende: equivalência (*Entsprechung*); cores (*Farben*); grau/medida (*Grad/Maß*); instrumental (*Instrumental*); comparativo (*Komparativ*); medida (*Maß*); qualidade (*Qualität*); posicionamento (*Rang*); línguas (*Sprachen*); circunstância (*Umstand*); comparação (*Vergleich*); modo de comportamento (*Verhaltensweise*); repetição (*Wiederholung*) e; estado (*Zustand*). Outros grupos, como o causal, não possuem subgrupos.

Pela listagem oferecida por Helbig & Buscha (2001) é possível perceber que as descrições semânticas são talvez mais específicas do que necessário. A preposição **an**, por exemplo, tem como uma de suas características modal; comparação (*Modal; Vergleich*) para o uso do superlativo. Assim, em *am schönsten* (o mais bonito), a preposição **an** teria o significado semântico de comparação. No entanto, nesse caso, o emprego de **an** não diz respeito a essa característica semântica, mas sim a uma característica *sintática*, em que o uso do adjetivo na forma de superlativo, deve ser obrigatoriamente realizado com a preposição **an**. No entanto, como já mencionado anteriormente, é possível que o emprego sintático dessa preposição tenha uma motivação que hoje não é mais transparente.

Já Schröder (1990) dedica um livro às preposições, fazendo uma descrição detalhada dessas, a partir de características semânticas⁷⁷. Pode-se notar que a quantidade de características apontadas por Schröder (1990) é bastante extensa. Porém, algumas funções como *sentença adverbial* são claramente funções sintáticas. Outras funções como *matemática* são questionáveis. De acordo com Schröder (1990:105), essa função *matemática* ocorreria com a preposição **durch**. Entretanto, é possível que se tenha nesse caso uma *lexicalização* da preposição, criando-se o caráter de divisão ($10:2 = 5$, *zehn durch zwei ist gleich fünf*, dez dividido por dois é igual a cinco).

⁷⁷ A saber: distributivo (*Distributiv*); modal (*Modal*); local (*Lokal*); temporal (*Temporal*); especificação mínima (*Minimumangabe*); comparativa (*Komparativ*); especificador (*Spezifizierend*); identificador (*Identifizierend*); modal de alto grau (*Modal Höchster Grad*); referência ao paciente (*Patiensbezug*); instrumental (*Instrumental*); causal-temporal (*Kausal-Temporal*); causal-medial (*Kausal-Medial*); causal (*Kausal*); substituto (*Stellvertretung*); quase local (*Quasilokal*); forma especial local (*Lokale Sonderform*); instrumental-local (*Instrumental-Lokal*); final (*Final*); forma especial substituta (*Sonderform Stellvertretung*); origem (*Herkunft*); forma especial modal (*Modale Sonderform*); relação parte-todo (*Menge Teil-Beziehung*); concessiva (*Konzessiv*); concomitante (*Begleitumstand*); forma especial de grau modal (*Modale Sonderform Grad*); matemática (*Mathematik*); adversativa (*Adversativ*); restritiva (*Restriktiv*); destinatário (*Adressat*); troca (*Austausch*); separação (*Separierung*); distribuição (*Distribution*); modal-causal (*Modal-Kausal*); comitativa (*Komitativ*); condicional (*Konditional*); agente (*Agens*); temporal-causal (*Temporal-Kausal*); local-modal (*Lokal-Modal*); locativo (*Lokal*); indicação de medida (*Massangabe*); forma especial condicional (*Konditional Sonderform*); causal-final (*Kausal-Final*); subordinação (*Unterordnung*); portador de estado (*Zustandsträger*); paciente (*Patients*); forma especial instrumental (*Sonderform Instrumental*); atributiva (*Attributiv*); causal-modal (*Kausal-Modal*); ordem de posição (*Rangordnung*); sentença adverbial (*Satzadverbialien*); modal-comparativa (*Modal-Komparativ*); e relações gerais (*Allgemeine Beziehungen*).

O linguista ainda faz uso de algumas características compostas como causal-temporal e instrumental-local e algumas cuja diferença está na ordem da característica composta, ressaltando o sentido mais fortemente depreendido como modal-causal e causal-modal. Apesar dessas nomenclaturas compostas demonstrarem incerteza se a preposição possui uma ou outra característica, parece ser aceitável que não haja definição clara em alguns casos.

Além disso, ele cria a categoria de formas especiais (*Sonderformen*). Assim, apesar de todos os significados semânticos que Schröder (1990) confere às preposições, parece que o linguista não consegue explicar porque determinada preposição é empregada em certos casos. Um exemplo disso pode ser observado na preposição **an** em que ele aponta para uma função especial em *Wand an Wand* (parede a parede). Talvez a dificuldade para se atribuir uma característica semântica a essa ocorrência ocorra porque temos aqui uma construção fixa (no caso, um binômio).

Essa tentativa de nomear todas as funções semânticas das preposições, provavelmente diz respeito ao objetivo do livro de Schröder (1990) de listar todos os empregos possíveis das preposições. No entanto, tal tentativa cria algumas características inusitadas (como a *matemática*, já discutida) e outras pouco elucidativas (como as *formas especiais*).

Ao contrário das inúmeras características semânticas apontadas por Helbig & Buscha (2001) e Schröder (1990), a gramática Duden (2009: 603) aponta apenas cinco, a saber: local (*Lokal*); temporal (*Temporal*); modal (*Modal*); causal (*Kausal*) e; neutra (*Neutral*). A função neutra ocorre quando a preposição é regida por um verbo (i), um substantivo (ii) ou um adjetivo (iii), demonstrando esvaziamento semântico:

- (i) achten **auf** (prestar atenção em)
- (ii) Hoffnung **auf** (esperança em algo)
- (iii) stolz **auf** (orgulhoso de)

A gramática Duden (2009) não considera funções como *final*, *condicional*, *instrumental* e outras como características semânticas plenas, agrupando-as em *modo*. Segundo a gramática Duden (2009: 605.Trad. Minha): “Esse grupo das **preposições modais** compreende em parte unidades heterogêneas. Estão nesse grupo aquelas

preposições que não têm função temporal, local ou causal e também não podem ser utilizadas de forma neutra.”⁷⁸

Desse modo, parece que a classificação simplória oferecida pela gramática Duden (2009) aloja as preposições que não se encaixam em outros grupos no grande grupo *modal*. Essa talvez seja uma solução encontrada pela gramática para não ter que explicar relações mais complexas, pois os aspectos espacial e temporal das preposições são mais facilmente observados do que o caráter condicional, por exemplo. No entanto, a gramática não oferece nem explicações, nem exemplos suficientes para explicar o porquê desse agrupamento simplificado.

1.3.3.3. Preposições com sentido básico?

Uma solução encontrada por vários linguistas como Ilari et al. (2008), Castilho (2004ab), (2009) e (2010), Zifonun et alli (1997), Dirven (1995) e Radden (1985) foi de observar as características das preposições a partir de um enfoque cognitivo. Com base nos estudos cognitivos, os linguistas notaram que as preposições na verdade possuem um único sentido, do qual os demais derivam⁷⁹.

Castilho (2009:286) observa que o fato das preposições apresentarem um sentido básico que se desdobra em outros, algo que pode ser visto em um recorte sincrônico, levou linguistas a acreditar que elas possuíam mais de um sentido e por isso procuraram listá-los.⁸⁰

Para Ilari et al. (2008:631), o sentido básico das preposições é o espacial: “[...] No que diz respeito às preposições, seu ‘significado de base’ é espacial, ou seja, as preposições têm por função primária indicar, localizar objetos ou eventos [...] Porém, essas mesmas preposições são também usadas em contextos não-espaciais [...]”.

De forma semelhante, Castilho (2010: 583) afirma que as preposições do português brasileiro possuem sentido espacial *ou temporal*, dos quais se derivam os demais sentidos, ressaltando que “[...] Processos de alteração semântica distanciam as

⁷⁸ „Diese Gruppe der **modalen Präpositionen** umfasst teilweise heterogene Einheiten. Gemeinsam ist diesen, dass sie hier weder temporale, lokale noch kausale Funktion haben und auch nicht neutral verwendet werden.” (DUDEN, 2009: 605).

⁷⁹ Até mesmo Bechara (2001: 298) acredita no sentido primário das preposições: “Assim, não se pode perder de vista que, na relação dos ‘significados’ das preposições, há sempre um significado unitário da língua, que se desdobra em sentidos contextuais a que se chega pelo contexto e pela situação.”

⁸⁰ “Será por isso que os gramáticos oscilam entre reconhecer ou rejeitar a existência de um sentido próprio às Preps, preferindo organizar listagens que não revelam o caminho por elas percorrido em suas sucessivas alterações?” (CASTILHO, 2009: 286).

Preps de seus sentidos de base, via alteração de esquemas imagéticos, levando-as a desempenhar outros papéis na língua.” (CASTILHO, 2009: 293).

De fato, Heine et al. (1991b: 253) pesquisaram diversas gramáticas de diferentes línguas e concluíram que em todas as listas sobre as características da preposição, a primeira característica listada é a espacial, seguida da temporal. Além disso, os linguistas fizeram um estudo com 45 estudantes nativos sobre quatro preposições em alemão (**an**, **für**, **mit** e **zu**) e observaram que a maioria indicou o caráter espacial das preposições como o mais prototípico.

Ilari et al. (2008: 648) justificam sua argumentação a favor do sentido básico das preposições que se desdobra em outros sentidos, dizendo que: “[...] se não houvesse uma maneira unificada de explicar usos e funções à primeira vista tão diferentes, o falante teria de aprender cada uso das preposições, em cada novo contexto, como um item lexical inteiramente novo. [...]”⁸¹

Pelo caráter básico espacial das preposições, tanto Ilari et al. (2008) quanto Castilho (2009 e 2010) propõem distribuir as preposições dentro de eixos espaciais, com base na linguística cognitiva⁸². A distribuição das preposições é feita por seis eixos (a saber: horizontal, vertical, transversal, continente/conteúdo, longe/perto e real/fictício), de acordo com a categoria cognitiva espacial, apontando os respectivos papéis semânticos derivados. O quadro abaixo ilustra essa distribuição:

CATEGORIA COGNITIVA	ORGANIZAÇÃO DA CATEGORIA COGNITIVA ESPAÇO	SUBCATEGORIAS COGNITIVAS	PAPÉIS SEMÂNTICOS DERIVADOS
ESPAÇO	POSIÇÃO NO ESPAÇO	Eixo horizontal	/origem/, /meio/ ⁸³ , /meta/
		Eixo vertical	/superior/ ~ /inferior/
		Eixo transversal	/anterior/ ~ /posterior/
	DISPOSIÇÃO NO ESPAÇO	Eixo continente/conteúdo	/dentro/ ~ /fora/
	PROXIMIDADE NO ESPAÇO	Eixo longe/perto	/proximal/ ~ /distal/
	MOVIMENTO NO ESPAÇO	Eixo real/fictício	/dinâmico/ ~ /estático/

Quadro 5. Preposições distribuídas em relação ao espaço. Reprodução de Castilho (2010: 585) e Ilari et al. (2008: 672)

⁸¹ De fato, isso é o que ocorre aparentemente muitas vezes no aprendizado de uma preposição em língua estrangeira.

⁸² Viaro (1994: 40s) também propõe dividir as preposições em movimento de afastamento ou aproximação e imobilidade, onde se verificam as posições verticalidade, sequência, interioridade, proximidade e ampla.

⁸³ Ilari et al. (2008: 672) não apontam esse papel semântico em sua tabela.

Além disso, a seguir são indicadas as preposições que fazem parte de cada eixo (baseado em Castilho, 2010: 596ss⁸⁴):

Eixo	Posição	Preposição
horizontal	ponto inicial (origem)	de, desde, a partir de
	ponto medial (meio)	por, no meio de
	ponto final (meta)	a, em, para, até, contra
vertical	superior	sobre, em cima de, por cima de
	inferior	sob, embaixo de, debaixo de
transversal	anterior	ante, diante, perante, diante de, antes de, em frente de, em face de, defronte
	posterior	trás, por trás de, atrás de, após, depois de
continente/conteúdo	espaço interior	em, entre, dentro de, em meio de
	espaço exterior	fora de, na ausência de
longe/perto	proximal	a, com, junto com, perto de
	distal	sem, longe de, distante de

Quadro 6. Preposições distribuídas por eixo espacial

No entanto, é bom observar que os linguistas reconhecem que essa distribuição pelos eixos espaciais não é suficiente para contemplar todas as preposições. Consoante Castilho (2010: 596): “Seria simplificador admitir que as preposições espelham perfeitamente os eixos espaciais indicados nesse Quadro. [...]” Ilari et al. (2008: 651) acrescentam que as preposições simples não conseguem dar conta de todas as dimensões espaciais existentes, por isso existem as preposições complexas.

Assim, a utilização da localização espacial serviria como ponto de partida para localizar outros objetos ou eventos (cf. CASTILHO, 2009:292 e 2010:584 e ILARI et

⁸⁴ Não costumam preposições do eixo real/fictício.

al., 2008:631). Esses linguistas chamam a entidade que se quer localizar de *figura*. Já a entidade na qual se localiza a figura, é chamada de *ponto de referência*⁸⁵.

Na frase (1-33) abaixo, podemos observar a figura e o ponto de referência:

(1-33) O gato está na frente da porta. / Die Katze ist vor der Tür.

A palavra *gato/Katze* aqui é o que se localiza, então, é a *figura*. Já a *porta/Tür* é o *ponto de referência* em relação ao qual a figura está localizada e essa localização espacial é possibilitada pela preposição complexa **em frente de** em português e pela preposição primária alemã **vor**.

Desse modo, o termo *figura* corresponderia ao termo antecedente e o termo *ponto de referência*, ao consequente, conforme já visto neste capítulo.

Conclui-se assim que, embora muitos linguistas defendam que as preposições são apenas polissêmicas sem se estender no assunto (conforme tratado na seção anterior), entende-se que as preposições possuem um sentido primário espacial mais concreto que se desdobra em outros sentidos secundários e mais abstratos. Logo, pode-se dizer que as preposições possuem caráter polissêmico, quando se encontram em estágios mais avançados de gramaticalização. De fato, segundo Di Meola (2000: 151. Trad. Minha), as preposições prototípicas são altamente polissêmicas “[...], ou seja, elas podem aparecer nas mais diferentes interpretações semânticas. [...]”⁸⁶.

Embora se fale comumente em polissemia, existem outros conceitos semelhantes que não são amplamente discutidos para as preposições: a *monossemia* (ou vagueza) e a *homonímia*. Já de acordo com Cançado (2005: 67) temos no caso das preposições ainda o conceito de *ambiguidade*, visto que, segundo a linguista, elas possuem ao menos duas interpretações e seu sentido poderia ser especificado somente pelo contexto em que se encontra.

Tomando os sentidos como flexíveis, Tuggy (1993) apud Silva (2006:62) defende que os conceitos de monossemia, polissemia e homonímia não devem ser entendidos como dicotomias rígidas, mas sim como dentro de um *continuum* “[...]”

⁸⁵ Svorou (1994:09) explica que na verdade os termos *figure* (figura) e *ground* (plano) – empregados na psicologia de *Gestalt* – foram utilizados por Talmy (1983) e depois por outros estudiosos na linguística. Langacker (1986), por exemplo, os renomeia respectivamente de *trajector* e *landmark*.

⁸⁶ “[...], d.h. sie können in den verschiedensten semantischen Lesarten auftreten.[...]” (DI MEOLA, 2000:151).

Homonímia, polissemia e monossemia/vaguidade são três regiões sem fronteiras num continuum de diferenciação/similaridade de significado associado a uma mesma forma linguística. [...]”.

Consoante Silva (2006), um caso de monossemia pode ser observado na palavra *avô*, em que não fica claro se esse seria o pai do pai ou o pai da mãe, mas é possível entender essa palavra como pai dos pais.

Já um caso de homonímia ocorreria com a palavra *banco*, em que temos o sentido de instituição e lugar onde se senta. Entre essas palavras, não existiria “nenhuma relação válida” (SILVA, 2006: 63)⁸⁷.

De acordo com Cezário, Gomes e Pinto (1996)

A polissemia refere-se a funções diferentes para uma mesma forma, sendo que a função mais antiga não é necessariamente descartada, podendo permanecer interagindo com as novas funções. Além disso, na nova função, há sempre traços semânticos que persistem, ou seja, traços comuns ao uso mais antigo. (CEZARIO, GOMES & PINTO, 1996)

Heine et al. (1991a:180) condenam a dicotomia homonímia e polissemia na gramaticalização, afirmando que palavras consideradas homônimas ou polissêmicas apenas dizem respeito à cadeia da gramaticalização, ou seja, no processo de gramaticalização existem vários domínios que coexistem. Quando é possível retroceder uma palavra de um domínio mais abstrato à outra de um domínio mais concreto (como o caso de *face da pessoa* e *face da montanha*), estamos diante de uma polissemia. Porém, quando o domínio-fonte de uma palavra abstrata não é facilmente reconhecido, trata-se de uma homonímia – como em *Ele está atrasado* (temporal) e *Ele é atrasado* (Ele tem uma mentalidade regressiva).

Heine et al. (1991b: 260. Trad.Minha) complementam:

Uma parte não insignificante do que aparece na gramática como polissemia ou homonímia representa sentidos diferentes de uma mesma cadeia de gramaticalização. Sentidos que são próximos um dos outros em tal cadeia tendem a ser interpretados como polissemias, enquanto membros mais

⁸⁷ No entanto, observa-se que etimologicamente as palavras *banco* (instituição) e *banco* (assento) derivam da palavra *banca*, mesa grande em que os negócios eram feitos (cf. BUSCH & STENSCHKE, 2007: 192). Porém, pode-se argumentar que a palavra *banco* constitui um caso de homonímia, uma vez que hoje não é mais possível notar a relação entre os termos sem conhecimento etimológico das palavras.

distantes são suscetíveis a serem interpretados como homônimos. (HEINE et al. 1991b: 260. Trad.Minha)⁸⁸.

Neste trabalho, concorda-se com o argumento de Heine et al. (1991) apresentado acima, ou seja, considera-se que as preposições mais gramaticalizadas possuem mais sentidos (e, por isso, são polissêmicas) em relação às preposições menos gramaticalizadas.

1.3.4. Conceito de preposição adotado para este trabalho

Para este trabalho, considera-se *preposição* aquele item que liga sintaticamente ou duas palavras ou uma palavra e uma frase. Defende-se que a preposição pode introduzir tanto adjuntos quanto argumentos. Semanticamente, define-se preposição como o item que possui um sentido próprio básico concreto, ainda que não facilmente depreendido, do qual outros sentidos se derivam, causando polissemia.

As preposições podem ser vistas dentro de uma escala de gramaticalização, conforme já observado acima por Ilari et al. (2008).

A seguir, apresenta-se uma tabela que indica o grau de gramaticalização das preposições de acordo com Ilari et al. (2008) e Lindqvist (1994). Quanto maior número de respostas afirmativas, maior o grau de gramaticalização da preposição. Esse quadro será utilizado na análise das preposições.

	sim	não
anteposta		
monossilábica		
pode ser amalgamada		
semanticamente plurivalente (polissêmica)		
sintaticamente plurivalente		
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		
pode expressar relação apenas entre dois SNs		

Quadro 7. Grau de gramaticalização da preposição

⁸⁸ “A not insignificant part of what turns up in grammar as polysemy or homonymy represents different senses of one and the same chain of grammaticalization. Senses that are close to one another on such a chain tend to be interpreted as polysemes, while more distant members are likely to be interpreted as homonyms.[...]” (HEINE et al. 1991b: 260).

Algumas observações sobre o quadro se fazem necessárias:

- Apesar de serem tratadas neste trabalho apenas as características causais da preposição, optou-se por uma tabela que contemple características gerais dessas, a fim de mostrar seu grau de gramaticalização.
- O critério da alta frequência (apesar de importante) teve que ser descartado por não ser possível tal verificação nas duas línguas.
- “sintaticamente plurivalente” equivale à: a preposição pode introduzir tanto um objeto preposicionado (como em *warten **auf** / esperar **por***) quanto um adjunto adverbial (***auf** dem Tisch / **sobre** a mesa*).
- “rege apenas casos acusativo e/ou dativo”, no alemão. Em português, “aparece com o caso oblíquo”.

Ressalta-se que esta tabela contém apenas as características mais prototípicas de uma preposição altamente gramaticalizada.

1.3.5. Pela gramaticalização das preposições

Como explicado anteriormente, o processo de gramaticalização ocorre na passagem de um item lexical para funcional, ou na mudança de um item já gramatical (funcional), que se torna ainda mais gramatical⁸⁹. Observamos essas mudanças dentro de um *continuum*, em que os domínios lexical e gramatical não são totalmente fechados, nem formados.

A seguir, será apresentado o processo de gramaticalização que ocorreu com **wegen** (por causa de), considerada a preposição causal prototípica alemã, a fim de exemplificar como esse processo atua no caso das preposições. As explicações são baseadas em Szczepaniak (2009) e Lindqvist (1994).

De acordo com Szczepaniak (2009: 98), como ponto de partida para o início da gramaticalização de **wegen**, temos no *Mittelhochdeutsch* (alto-alemão médio) no século

⁸⁹ Lembramos que neste trabalho é defendido que existe gramaticalização mesmo que não ocorra mudança de categoria gramatical.

XIII o substantivo *wec* com significado de *caminho*, *lugar* e *lado*. Quando esse substantivo é empregado no plural no caso dativo, temos a forma *wegen*.

Ao empregar o substantivo *wec* com a preposição **von** na forma “von X (Gen.) wegen”⁹⁰, indicava-se “ao lado de alguém”. Assim, pode-se perceber que no exemplo (1-34) reproduzido de Szczepaniak (2009: 98), trata-se da descendência dos irmãos pelo lado materno.

(1-34) gebruder von der muter wegen / Irmãos de lado materno.

Em (1-34), é possível notar a estrutura descrita a seguir, na qual há apenas a preposição **von**, o substantivo *mutter* (mãe) no caso genitivo e o substantivo *wegen* (em seu sentido original de *lado*). O esquema a seguir é adaptado para o português de Braunmüller (1982: 205) apud Szczepaniak (2009: 98):

[Prep [Gen N]_{NP}]_{PP}
[von [der mutter_{GEN} wegen_N]_{NP}]_{PP} do lado da mãe

Porém, aos poucos essa expressão “von X wegen” começa a aparecer em outros contextos, em que o substantivo é visto como a fonte ou a origem de algo.

Szczepaniak (2009: 98) apresenta o exemplo (1-35) reproduzido abaixo para ilustrar essa ampliação do emprego de “von X wegen”. Nesse caso, a mãe é vista como a fonte de onde vem o dinheiro.

(1-35) uni alsolich erbe, als uns annevalen solde von unser muter wegen

(1-35a) um all das Erbe, das uns von der Seite unserer Mutter zukommen sollte / para toda a herança que deveria vir do lado de nossa mãe.

⁹⁰ Embora, segundo Gustafsson (1987 sic: 119) apud Lindqvist (1994: 313), antes da preposição **von** se estabilizar nessa estrutura, o emprego de outras preposições também era possível (a saber: **vor**, **durch**, **nach**, **um**, **aus** e **für...wegen**).

A seguir, Szczepaniak (2009: 98) explica que “von X wegen” passa a ser entendida tanto como fonte de uma enunciação, quanto com sentido de “ocasionado por”. Szczepaniak (2009: 98) exemplifica esses sentidos respectivamente com (1-36) e (1-37), esclarecendo que em ambos os casos ocorre um esvaziamento semântico do substantivo *wegen*, que perde seu sentido original e passa a ser visto como uma posposição:

(1-36) (die boten) dem marggraffen von seinen (ihres herren) wegen vil dinst und danck sagten.
/ Os mensageiros por parte do senhor queriam dizer ao margrave seus agradecimentos e estar a
seu serviço.

(1-37) do ward bischoff Walther von Augspurg erstochen...von grauf Eberhartz von
Werdenberg wegen und seiner helfer. / O bispo Walther von Augspurg foi esfaqueado pelo
conde Eberhartz von Werdenberg e seu ajudante.

Conforme observado acima, em (1-36), tem-se “von X wegen” como origem de uma enunciação (“vindo de”), enquanto o sentido em (1-37) seria de “ocasionado por”. Consoante Szczepaniak (2009: 99), essa ampliação de sentidos da expressão “von X wegen” fez com que houvesse uma reanálise estrutural, em que **wegen** passa a ser visto como uma circunposição fazendo par com a preposição **von**. Abaixo, temos o modelo adaptado para o português de Braunmüller (1982: 205) apud Szczepaniak (2009: 99):

de:	[Prep [Gen N] _{NP}] _{PP}	do lado de X
para:	[Prep [Gen] _{NP} Post] _{PP}	originado de X
		ocasionado por X

Dando prosseguimento ao processo de gramaticalização, a seguir o sentido de origem de uma enunciação passa a ser entendido como “feito em nome de alguém” ou “por força de” (cf. SZCZEPANIAK, 2009: 99). A linguista exemplifica com (1-38) abaixo:

(1-38) [...] *daß wir die burgere...geleiten alle von unsers herren des bischoves wege und von unseren wegen* / que nós, os cidadãos, somos todos comandados em nome do bispo e em nosso nome

Conforme Szczepaniak (2009: 99), desse sentido derivou “em consideração a”, que persiste até hoje. Conforme exemplifica Lindqvist (1994: 200⁹¹), reproduzido em (1-39):

(1-39) *Er wollte sich seiner Eltern **wegen** kirchlich trauen lassen.* / Ele queria se casar na igreja por consideração aos pais.

Segundo Szczepaniak (2009: 99), por volta dos séculos XIV e XV, aparece o sentido puramente causal de **von...wegen** e essa acepção se consolida no decorrer do século XVII. Conforme Szczepaniak (2009: 99. Trad.Minha),

[...] O sentido causal resulta da transferência metonímica de sentido. Primeiramente, *von X wegen* indicava ‘ocasionado por X’ ou ‘acontece em nome de/em consideração a X’. Como isso pode ser visto como o motivo porque algo aconteceu, pode-se desenvolver uma interpretação causal da original *von X wegen*. [...] (SZCZEPANIAK, 2009: 99. Trad.Minha)⁹².

O caráter causal pode ser melhor observado quando ao invés de pessoas, temos objetos inanimados como causadores, como pode ser visto em (1-40) abaixo, em que a causa é o incêndio (*brand*):

⁹¹ Lindqvist (1994: 195) explica que essa frase foi citada de Schröder (1990: 221).

⁹² „[...] Die kausale Lesart resultiert aus der metonymischen Bedeutungsverschiebung: Zunächst bezeichnete *von X wegen* ‘von X veranlasst’ oder ‘im Namen/mit Rücksicht auf X geschehen’. Da die Veranlassung als der Grund dafür angesehen werden kann, warum etwas geschehen ist, konnte sich der ursprünglichen eine kausale Interpretation der Konstruktion *von X wegen* entwickeln.[...]“ (SZCZEPANIAK, 2009: 99).

(1-40) geschehe ez, da3 kene der vorgeanten stete von brandes wegin, oder von anderme ungevelle, des vorgeschriebenen geldes neit ingebe. / aconteceria, que nenhuma das cidades nomeadas receberia o dinheiro prescrito por causa do incêndio ou de outro acidente.

De acordo com Szczepaniak (2009: 100), tendo em vista a dessemantização de **wegen** e o aumento de sua gramaticalização, a partir do século XV começam a ocorrer mudanças formais. Primeiramente, **wegen** passa a aparecer ao lado de **von**, na forma “von wegen X”, conforme (1-41):

(1-41) von wegen syner koniglichen durchluchtigkeit / por causa de sua eminência real

Segundo Braunmüller (1982: 205) apud Szczepaniak (2009: 100), há a seguinte mudança:

de:	von X wegen	[Prep [Gen] _{NP} Post] _{PP} (circumposição)
para:	von wegen X	[Prep [Gen] _{NP}] _{PP} (preposição complexa)

Consoante Szczepaniak (2009: 100), concomitantemente ao aumento da frequência de “von wegen X”, começa a aparecer a possibilidade do emprego de “X wegen”, sem a preposição **von**, também derivado de “von X wegen”. De acordo com Braunmüller (1982: 205) apud Szczepaniak (2009: 100), temos:

de:	von X wegen	[Prep [Gen] _{NP} Post] _{PP} (circumposição)
para:	X wegen	[Gen] _{NP} Post] _{PP} (posposição)

Um exemplo de **wegen** posposto e sem a preposição **von** é dado por Szczepaniak (2009: 100) reproduzido em (1-42) abaixo:

(1-42) Derhalben sol des geldes wegn kein kriegsmann sein gewehr anlegn / Então, por causa do dinheiro, nenhum guerreiro deve usar sua arma.

A preposição **wegen** continua sua gramaticalização com a mudança de caso do genitivo para o dativo. Conforme explica Szczepaniak (2009: 100), em palavras femininas e na maioria das palavras no plural, as palavras são homônimas nos dois casos, fazendo com que haja uma reanálise para o uso de **wegen** com o dativo ao invés do genitivo. Isso ocorre, por exemplo, no plural da palavra *Faktor* (fator) e na palavra feminina *die Sache* (coisa):

wegen Faktoren (genitivo) > wegen Faktoren (dativo)
wegen der Sache (genitivo) > wegen der Sache (dativo)

No entanto, Szczepaniak (2009: 100s) chama a atenção para a preferência do uso de **wegen** no caso genitivo com palavras masculinas e neutras, que continuam sendo marcadas. Szczepaniak (2009: 101) oferece a seguinte ilustração com a palavra masculina *Todesfall* (caso de morte):

wegen Todesfalls (genitivo) > **wegen** Todesfall (dativo)

Além disso, o uso de **wegen** com o caso dativo ocorre apenas com a preposição anteposta. Possivelmente por isso, hoje a tendência seja da anteposição de **wegen**, conforme Szczepaniak (2009: 101) ilustra na estrutura: [Prep[Gen]_{NP}]_{PP}.

Dessa forma, pode-se afirmar que o próximo passo da gramaticalização de **wegen** provavelmente desencadeará na estrutura [Prep[Dat]_{NP}]_{PP}.

Além da mudança estrutural, Szczepaniak (2009: 93) e Lindqvist (1994) já observam redução fonética de **wegen**, apresentada respectivamente abaixo:

wegen der > [ve:.ŋə] (SZCZEPANIAK, 2009: 93)

[ve:ɡen > ve:ɡn > veɡeŋ > ve(:)ŋ] (LINDQVIST, 1994:313)

Como pode ser observado na gramaticalização de **wegen**, é possível notar que a gramaticalização da preposição continua ocorrendo, mesmo esta já tendo mudado de categoria gramatical. Com **wegen**, observa-se primeiramente uma mudança do substantivo *wec* para a preposição **wegen** e a continuidade da gramaticalização desse item dentro da categoria preposição.

Portanto, defende-se que as preposições podem se tornar ainda mais gramaticalizadas, mesmo já sendo itens gramaticais, ou seja, conforme já explicado por Ilari et al. (2008), as preposições se gramaticalizam:

- Amalgamando-se a outros constituintes;
- Introduzindo tanto adjuntos quanto argumentos;
- Perdendo parte de suas características semânticas e, com isso, sendo mais frequentemente empregadas.

Acrescenta-se a essas observações de Ilari et al. (2008), que o aumento de contextos em que a preposição aparece ocorre por meio de inferências de ordem metonímica.

Quanto à perda de características semânticas das preposições, pode-se dizer que elas sofrem um relativo esvaziamento semântico de seus sentidos primários, o que possibilita maior liberdade de contextos em que a preposição aparece, possibilitando a leitura de outros sentidos para a mesma preposição. Desse modo, o que se observa no estudo sincrônico é um caráter polissêmico das preposições. Isso pode ser justificado se concordarmos com Traugott e König (1991) e Hopper e Traugott (2003), quando afirmam que o *bleaching* ocorre apenas nos estágios finais de gramaticalização.

1.3.6. Preposições com sentido causal: um panorama

Conforme mencionado anteriormente, muitos linguistas listam diversas funções para as preposições, sendo que as funções espacial e temporal são mais facilmente

observadas do que a função causal. Em primeiro lugar, grande parte dos linguistas não define o que entendem por uma preposição com acepção causal e alguns nem ao menos mencionam a existência de tal sentido.

Para as preposições em português, Cunha e Cintra (2011), por exemplo, raramente apontam a característica causal dessas. Há, no entanto, algumas exceções. Na caracterização da preposição **com**, os autores afirmam que “Situação = adição, associação, companhia, comunidade, simultaneidade. Em certos contextos, pode exprimir as noções de modo, meio, *causa*, concessão” (CUNHA & CINTRA, 2011:580. Grifo meu). Para a preposição **de**, os autores afirmam que: “[...] As noções de causa, posse, etc., daí derivadas, podem prevalecer em razão do contexto [...]” (CUNHA & CINTRA, 2011: 582). Já para a preposição **por** não é nem ao menos citada a possibilidade de sentido causal.

Antes deles, Sousa da Silveira (1964) apontava sentido causal para as preposições **com**, **de** e **por**, sem, no entanto, se estender no assunto.

Viaro (1994: 258) em seu estudo sobre as preposições latinas, portuguesas e romenas defende as seguintes preposições do português como causais, por meio da evolução do latim:

latim	português
ablativo	-
genitivo	-
ab	a
ex	-
de	de
in	em
per	per
erga	-
ob	-
propter	-
pro	por
præ	-
-	com
-	ante

Quadro 8. Preposições em latim e português com sentido causal. Reprodução do quadro de Viaro (1994: 258), excluindo-se as preposições romenas

Outros linguistas como Rocha Lima (1972), Bechara (2001) e Neves (2011) apontam diversas funções semânticas para as preposições, mas no caso de Rocha Lima (1972), há confusão entre as categorias por ele listadas como “motivo” e “causa”, que podem ser vistas como palavras sinônimas. Exemplificando com a preposição **a**, temos em (1-43) o significado atribuído pelo linguista como “motivo” e, em (1-44), o significado de “causa”. Porém, nos dois casos é possível substituir a preposição **a** pela locução prepositiva **por causa de**, como visto em (1-43a) e (1-44a).

(1-43) “**A** pedido de Calisto Elói, fora o abade de Estevães levar as entradas ao magistrado...”

(Motivo) (Rocha Lima, 1972: 360)

a. **Por causa do** pedido de Calisto Elói, fora o abade de Estevães levar as entradas ao magistrado...

(1-44) “Eu ainda tentei espaçar a cerimônia a ver se tio Cosme sucumbia primeiro **à** doença [...]” (Causa) (Rocha Lima, 1972: 361)

a. Eu ainda tentei espaçar a cerimônia a ver se tio Cosme sucumbia primeiro **por causa da** doença.

No entanto, apesar de Rocha Lima (1972:360s) creditar “a pedido de” e “sucumbir a” ao caráter causal da preposição **a**, pode-se notar que no primeiro caso há uma preposição complexa (**a pedido de**) e, no segundo, a preposição **a** aparece por causa da valência do verbo *sucumbir*⁹³.

Bechara (2001), por sua vez, não cita nenhuma função causal da preposição **a**, atribuindo sentido causal às preposições **com**, **em** e **por**.

Já na *Gramática de Usos do Português*, Neves (2011) lista diversos usos das preposições, mas muitas vezes fica claro que a função atribuída à preposição é na verdade explicada pelo verbo (conforme já discutido anteriormente). Em (1-45), pode-se observar um exemplo oferecido por Neves (2011:620), em que a preposição **a** estabelece relações semânticas de causa (de acordo com a linguista):

⁹³ Embora aqui se possa argumentar que em algum momento houve uma motivação para tal regência que talvez pudesse explicar seu uso atual.

(1-45) “Desta, sabe-se ‘os rios e as fontes secaram, pereceram à fome e à sede os animais domésticos e as feras silvestres, além de muitas pessoas. (NOR)” (Neves (2011: 620. Grifo meu)

Em (1-45), é nítido que mais uma vez o caráter causal da preposição **a** é conferido pela valência do verbo *perecer*. No entanto, é bom lembrar que provavelmente existe uma motivação para o emprego da preposição **a** aqui que não é mais óbvia para o falante.

Como se pode observar, ainda que de forma questionável, algumas preposições são geralmente caracterizadas como causais. Segundo Cunha e Cintra (2011), as preposições causais seriam apenas **com** e **de**. Já Neves (2011) atribui sentido causal às preposições **a**, **com**, **de**, **por**, **sob**, **ante**, **desde**⁹⁴ e **visto** (sendo que as três últimas não introduziriam argumento). Rocha Lima (1972) atribui sentido causal apenas às preposições **a** (causa e motivo), **com**, **de** e **por**, enquanto Sousa da Silveira (1964) confere caráter causal à apenas três preposições: **com**, **de** e **por**. Bechara (2001) também acredita que existem apenas três preposições com sentido causal, mas com diferenças: **com**, **em** e **por**. Chama a atenção que nenhum desses estudos considere a preposição **para** com possível sentido causal, visto que, intuitivamente, parece que essa preposição também poderia se enquadrar nesse grupo. Assim, optou-se por estudá-la neste trabalho a fim de comprovar ou refutar essa ideia.

Resumindo, as preposições passíveis de interpretação causal em português seriam: **a**, **ante**, **com**, **de**, **em**, **para**, **por**, **sob** e **visto**.

Além dessas preposições, existem diversas preposições complexas que possuem sentido causal como: **por causa de**, **graças a**, **em razão de**, **em virtude de**, **por ocasião de**, **por força de**, **em face a/de**, **por falta de**, entre outras que podem ser consultadas adiante. Porém, devido à maior facilidade de se criar uma preposição complexa, não foi encontrada nenhuma lista exaustiva das preposições complexas com sentido causal nos materiais pesquisados. Assim, no presente trabalho serão listadas as preposições complexas causais encontradas na pesquisa.

⁹⁴ Apenas Neves (2011: 725s) atribui sentido causal à preposição **desde**. Porém, como a própria linguista explica, trata-se na verdade, de uma *locução conjuntiva* e não de uma preposição, a saber: *desde que*. (Ex: *Desde que* a nova escola baseia o ensino na autoatividade do aluno, na sua própria experiência, na sua capacidade intelectual, não pode prescindir do auxílio da biblioteca. (BIB). (NEVES, 2001: 726. Grifo meu). Visto que nesse caso não se trata de uma preposição propriamente dita, não se considera neste trabalho que **desde** possua noção causal. Portanto, a mesma não será aqui estudada.

Para o alemão, pode-se notar que a lista das preposições consideradas causais é mais extensa do que em português. Entretanto, também não há consenso sobre quais seriam as preposições causais.

Conforme já mencionado anteriormente, segundo a gramática Duden (2009:604-606), as preposições alemãs podem ser subdivididas de acordo com sua função local, temporal, modal, causal e neutra. Nessa subdivisão, as seguintes preposições são categorizadas como causais: **angesichts, anlässlich, auf, aus, behufs, bei, betreffs, bezüglich, dank, durch, für, gemäß, halber, infolge, kraft, laut, mangels, mit, mittels, nach, ob, seitens, trotz, über, um, um – willen, unbeschadet, ungeachtet, unter, vermittelt, vermöge, von, vor, wegen, zu, zufolge, zuliebe e zwecks**. No entanto, adiante, a gramática Duden (2009: 1086) lista apenas as seguintes: **wegen, aufgrund (von), aus, vor, durch, dank, qua, infolge, gemäß, kraft, mangels, anlässlich, angesichts, halber, zuliebe, zufolge, um – willen**.

A justificativa para a redução de número de preposições de acordo com a gramática Duden (2009: 1085-1086) é que o primeiro grupo se refere às preposições causais em sentido amplo (*im weiteren Sinne*) e o grupo reduzido se refere às preposições causais em sentido restrito (*im engeren Sinne*)

As palavras de ligação, que são tratadas como grupo **dos conectores causais em sentido amplo**, estão baseadas em uma relação condicional *wenn-dann* (*se-então*), que é normalmente pressuposta. Ao lado dos conectores causais em sentido restrito, que codificam relações de justificativa, também os conectores consecutivos, modal-instrumentais e finais estabelecem uma interpretação paralela da relação condicional. [...] Em sentido restrito **causal** (fundamentado) há uma conexão que relaciona uma condição potencial de uma relação condicional a uma circunstância real. Trata-se, portanto, de motivos reais, não apenas de motivos possíveis ou imaginados.[...] ⁹⁵ (DUDEN, 2009: 1085-1086. Trad. Minha)

Assim, de acordo com essa gramática, estão listadas como tendo sentido restrito aquelas preposições que explicitam apenas causa. Já as listadas como tendo sentido

⁹⁵ „Als Gruppe der im **weiteren Sinne kausalen Konnektoren** werden Bindewörter behandelt, die auf einem konditionalen *wenn-dann*-Verhältnis aufbauen, das meist stillschweigend vorausgesetzt ist. Neben den kausalen Konnektoren im engeren Sinne, die Begründungsbeziehungen codieren, stellen auch die konsekutiven, die modal-instrumentalen und die finalen Konnektoren eine gleichläufige Interpretation der konditionalen Beziehung her. [...] Im engeren Sinne **kausal** (begründet) ist eine Verknüpfung, die eine potenzielle Bedingung eines konditionalen Verhältnisses auf einen tatsächlichen Sachverhalt bezieht. Es handelt sich also um wirkliche Gründe, nicht nur um mögliche oder gedachte. [...]” (DUDEN, 2009: 1085-1086).

amplo podem indicar além de causa, um sentido consecutivo, modal, instrumental e final. No entanto, mesmo assim, as preposições adversativas **trotz**, **unbeschadet** e **ungeachtet** (todas com sentido de “apesar de”) também são listadas como causais em sentido amplo, sem que a gramática explique a razão delas estarem nesta lista. Considerando-se também que nenhum outro trabalho as lista como preposições causais, as preposições **trotz**, **unbeschadet** e **ungeachtet** não serão tratadas neste trabalho como preposições passíveis de interpretação causal.

Além disso, a explicação oferecida pela gramática Duden (2009) está inserida dentro do assunto *conectores*, que é bastante extenso e não há exemplos das preposições causais em sentido amplo e restrito para que se possa fazer qualquer comparação ou reflexão a respeito dessa diferença.

Já Helbig & Buscha (2001) tratam cada preposição separadamente, listando suas funções semânticas. Enquanto a gramática Duden (2009) coloca a preposição **bei** como causal, Helbig & Buscha (2001) não apontam essa função para **bei**. O mesmo ocorre com a preposição **durch**. Para Helbig & Buscha (2001) as preposições com sentido causal são: **auf**, **aus**, **dank**, **halber**, **infolge**, **um...willen**, **vor**, **wegen** e **zufolge**.

Schröder (1990: 246) considera com acepção causal as seguintes preposições: **angesichts** (causal-temporal), **anhand** (causal-medial), **anlässlich**, **auf**, **aufgrund**, **aus**, **bei**, **dank**, **durch**, **für**, **halber**, **in** (sentido especial da acepção modal), **infolge**, **kraft** (causal-medial), **laut** (modal-causal), **mangels**, **mit**, **nach**, **ob**, **über** (temporal-causal), **um...willen** (causal-final), **vermöge**, **von**, **von...her** (causal-modal), **von...wegen** (causal-medial), **vor**, **wegen**, **zu**, **zufolge** e **zuliebe** (causal-final).

De acordo com Grabarek (1990: 160) apud Girdenienė (2005:96), é possível dividir as preposições em alemão em três grupos, de acordo com seu grau de expressão de causalidade. Em um primeiro grupo (a), teríamos as preposições que expressam apenas causa. No segundo grupo (b), estariam as preposições que expressam causa, além de outros sentidos. No terceiro grupo (c), aparecem as preposições que expressam ao mesmo tempo uma relação causal e alguma outra relação.

Com base nessas informações, Girdenienė (2005:96-97) oferece o seguinte quadro (adaptado):

Grupo	Preposições
(a) apenas sentido causal	anlässlich, aufgrund, dank, halber, infolge, mangels, vermöge, wegen
(b) sentido causal e outros sentidos	auf, aus, durch, für, gemäß, mit, nach, über, von, vor
(c) sentido causal e outro sentido expressos concomitantemente	angesichts (causal-temporal), kraft (causal-modal), laut (modal-causal), um...willen (causal-final), zufolge (causal-modal), zugunsten (causal-destinatário), zuliebe (causal-final)

Quadro 9. Preposições causais em alemão. Adaptado de Girdenienė (2005:96-97)

É interessante observar que esse quadro não apresenta a preposição **bei** como causal em nenhum sentido, sendo que poderia estar presente ao menos no terceiro grupo (temporal-causal). Além disso, algumas preposições apontadas no segundo grupo poderiam ter sido colocadas no terceiro grupo, como **mit** (instrumental-causal).

Em Zifonun et al. (1997: 2149-2154), é possível encontrar uma seção dedicada ao tópico: A expressão de causalidade através de preposições locais (*Der Ausdruck von Kausalität durch lokale Präpositionen*). Segundo esses linguistas, apenas as preposições **aufgrund** e **wegen** possuem sentido causal por excelência, enquanto as preposições **dank**, **halber** e **um...willen** têm usos especiais. De acordo com os linguistas, ao lado dessas preposições existem outras que além do sentido causal, possuem um sentido mais concreto espacial. Tais preposições são: **an**, **auf**, **aus**, **durch**, **von**, **vor**, **unter** e **über**.

Com base nas observações feitas a respeito da acepção causal atribuída às preposições apresentadas nesta seção, serão apresentadas a seguir as preposições que serão analisadas no trabalho.

1.3.7. Das preposições selecionadas

Para esta pesquisa, foram selecionadas para a composição do *corpus* as preposições que apresentam sentido causal seja em sentido restrito ou amplo, conforme considerado pelos trabalhos consultados.

Conforme observado na seção anterior, não há total consenso sobre quais seriam as preposições causais em alemão. Portanto, serão estudadas as seguintes preposições citadas acima, a saber: **an**, **angesichts**, **anhand**, **anlässlich**, **auf**, **aufgrund**, **aus**, **behufs**, **bei**, **betreffs**, **bezüglich**, **dank**, **durch**, **für**, **gemäß**, **halber**, **in**, **infolge**, **kraft**,

laut, mangels, mit, mittels, nach, ob, seitens, über, um, um...willen, unter, vermittelt, vermöge, von, von...her, von...wegen, vor, wegen, zu, zufolge, zugunsten, zuliebe e zwecks. Após a análise, confirmaremos (ou não) o caráter causal dessas preposições.

Apesar da falta de consenso entre os linguistas a respeito de quais seriam as preposições com sentido causal em português, serão procuradas ocorrências com todas aquelas consideradas causais, ou seja: **a, com, de, em, para, por, ante, sob e visto.**

Além disso, não podemos descartar a existência das inúmeras preposições complexas com sentido causal, tais como: **por causa de, em virtude de, em razão de, devido a** etc. No entanto, como há muitas dessas preposições e não existe qualquer lista na literatura, optou-se por fazer apenas um breve levantamento dessas preposições, conforme pode ser verificado adiante.

2. METODOLOGIA

Neste capítulo são apresentados os critérios de seleção das ocorrências para o alemão e para o português do Brasil. A seguir, trata-se dos testes aplicados às ocorrências, a fim de comprovar ou não a possível interpretação causal das preposições previamente selecionadas.

2.1. Critérios de seleção das ocorrências

Para a realização deste trabalho, pretendeu-se buscar 50 ocorrências com cada uma das preposições analisadas, para a formação de um *corpus*, que pode ser consultado na seção *Anexos*.

2.1.1. Dos procedimentos para a coleta das ocorrências em alemão

Os critérios adotados para a seleção das ocorrências em alemão foram os seguintes:

- Foi utilizado o *site Google* como ferramenta de busca, sendo apresentadas 10 ocorrências por página com a preposição a ser analisada;
- Foram utilizados os seguintes comandos para a busca: “preposição” *site:www.spiegel.de*. Exemplificando com a preposição **auf**: “auf” *site:www.spiegel.de*;
- As preposições deveriam constar no *site* da revista eletrônica alemã *Spiegel online* (www.spiegel.de);
- Quando o número desejado de 50 ocorrências não foi encontrado, foi consultado também o *site* do jornal alemão *Die Welt* (www.welt.de), utilizando-se para isso o comando “preposição” *site:www.welt.de*;
- Se a busca fosse infrutífera após verificação de 50 páginas do *Google* (totalizando 500 possíveis ocorrências com cada preposição), em ambos os *sites*, a busca era finalizada;

- Exemplos apresentados pelas gramáticas e livros consultados de Helbig & Buscha (2001), Duden (2009) e Zifonun et al. (1997) e outros foram utilizados como ocorrências, visto que foram criados por falantes nativos;
- Foram utilizados também os *corpora* escritos do programa *online* Cosmas II desenvolvido pela Universidade de Mannheim, quando necessário;
- O *site* desenvolvido pela Universidade de Leipzig (<http://wortschatz.uni-leipzig.de>) também foi utilizado quando necessário;
- Caso alguma forma em que a preposição pudesse ocorrer em sentido causal fosse conhecida, mas não encontrada nos *sites* indicados, essa forma foi buscada apenas com a ferramenta *Google* com a fonte devidamente citada;
- As frases em que as preposições estavam deveriam ter relação de causa e consequência;
- Casos em que o emprego da preposição é necessário por causa da regência do verbo (*sich ärgern über*/ irritar-se com), do substantivo (*Streit über* / briga por) e do adjetivo (*froh über* / feliz com) foram considerados, por se entender que seu uso é motivado, apesar dele geralmente não ser mais claro para o falante;

2.1.2. Dos procedimentos para a coleta das ocorrências em português do Brasil

Já para a coleta das ocorrências em português brasileiro, foram utilizados os seguintes procedimentos:

- Foi utilizado o *site Google* como ferramenta de busca, sendo apresentadas 10 ocorrências por página com a preposição a ser analisada.
- Foram utilizados os seguintes comandos para a busca: “preposição” [site:www.estadao.com.br](http://www.estadao.com.br). Exemplificando com a preposição **de**: “de” [site:www.estadao.com.br](http://www.estadao.com.br)
- As preposições deveriam constar no *site* do jornal *online* O Estado de São Paulo (www.estadao.com.br)

- Quando o número desejado de 50 ocorrências não foi encontrado, foram consultados também os *sites* dos jornais brasileiros O Globo (<http://oglobo.globo.com/>) e Diário de São Paulo (<http://www.diariosp.com.br/>)
- Se a busca fosse infrutífera após verificação de 50 páginas do *Google* (totalizando 500 possíveis ocorrências com cada preposição), nos três *sites*, a busca era finalizada.
- Exemplos apresentados por gramáticas consultadas como Neves (2011), Bechara (2001), Cunha e Cintra (2011), Rocha Lima (1972) e outros trabalhos foram utilizados como ocorrências, visto que foram criados por falantes nativos.
- Caso alguma forma em que a preposição pudesse ocorrer em sentido causal fosse conhecida, mas não encontrada nos *sites* indicados, essa forma foi buscada apenas com a ferramenta *Google* com a fonte devidamente citada;
- As frases em que as preposições estavam deveriam ter relação de causa e consequência;
- Casos em que o emprego da preposição é necessário por causa da regência do verbo (*irritar-se com*), do substantivo (*briga por*) e do adjetivo (*feliz com*) foram considerados, por se entender que seu uso é motivado, apesar dele geralmente não ser mais claro para o falante;

Para todas as ocorrências coletadas constam na seção *Anexos* do trabalho o endereço eletrônico, a data da notícia e a data em que houve o acesso àquela ocorrência. As preposições analisadas estão destacadas em negrito (grifo meu). Exemplos podem ser vistos a seguir:

(2-1) **Aus** Liebe habe er ein jüdisches Mädchen aus dem Konzentrationslager Auschwitz in einer gestohlenen SS-Uniform befreit.

(<http://www.spiegel.de/sptv/special/0,1518,392683,00.html>, de 29.12.05, acesso em 30.11.11)

(2-2) Kupelo disse que o homem começou a gritar, o que fez com que os funcionários do necrotério saíssem correndo **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sul->

africano-acorda-21-horas-apos-ser-declarado-morto,749651,0.htm, de 25.07.11, acesso em 02.07.12)

Em virtude da grande extensão do endereço eletrônico, que pode atrapalhar a leitura, para as ocorrências comentadas, utilizou-se apenas o nome da revista e dos jornais: *der Spiegel*, *die Welt*, *O Estado de São Paulo*, *O Globo* e *Diário de São Paulo*, além da data da notícia. Nas raras exceções em que a ocorrência foi obtida apenas com a ferramenta *Google*, consta o endereço eletrônico no corpo do trabalho. A descrição completa da fonte das ocorrências (conforme descrita acima) pode ser visualizada no *Corpus*, na seção *Anexos* do trabalho. As ocorrências comentadas em alemão foram traduzidas livremente no corpo do trabalho. A seguir, exemplifica-se como aparecem as ocorrências no trabalho:

(2-1) **Aus** Liebe habe er ein jüdisches Mädchen aus dem Konzentrationslager Auschwitz in einer gestohlenen SS-Uniform befreit. (Der Spiegel, de 29.12.05) / Por amor, ele teria libertado uma menina judia do campo de concentração Auschwitz em um uniforme roubado da SS.

(2-2) Kupelo disse que o homem começou a gritar, o que fez com que os funcionários do necrotério saíssem correndo **de** medo. (O Estado de São Paulo, de 25.07.11)

Observa-se que a coleta de ocorrências se mostrou uma tarefa difícil para as duas línguas. Em ambas as línguas a frequência das preposições é bastante alta e, geralmente, elas não estavam empregadas em sentido causal. Além disso, em alemão a maioria das preposições estudadas possui a mesma forma que prefixos verbais (como *auf-*, *aus-*, *bei-* etc) que também concorrem na busca pelas preposições. No entanto, frisa-se que este não é um estudo estatístico e qualquer número de ocorrências já seria válido para montar um *corpus*. Optou-se por 50 ocorrências de cada preposição, pois essa parece ser uma quantidade satisfatória para a análise.

2.2. Testes aplicados

Para comprovar a existência de caráter causal das preposições nas ocorrências foram aplicados dois testes que, por motivos de extensão, encontram-se em caráter ilustrativo no capítulo *Anexos* do trabalho sobre o nome *Testes aplicados às preposições*.

2.2.1. Teste 1

Primeiramente, foi aplicado um teste no qual se utiliza a pergunta “Warum?” (em alemão) e “Por que?” ou “Por qual motivo?” (em português), conforme pode ser observado abaixo em (2-3):

- (2-3) **Wegen** des schlechten Wetters sind wir zu Hause geblieben. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387) / Nós ficamos em casa por causa do tempo ruim.
- a. Warum sind Sie zu Hause geblieben? / Por que vocês ficaram em casa?
 - b. Weil das Wetter schlecht war./ Porque o tempo estava ruim.

Com esse teste, a causa é parafraseada com a conjunção *weil* (porque, no português). Em (2-3), temos que a causa das pessoas terem ficado em casa é o tempo ruim. Essa é exatamente a causa trazida pela preposição **wegen**, comprovando seu caráter causal.

2.2.2. Teste 2

Outro teste aplicado foi o da substituição. Considerando que a preposição prototípica de causa em alemão é **wegen** (por causa de) e, em português, as preposições **por** e **por causa de**, a fim de comprovar o caráter causal das preposições estudadas, foi realizado o teste da substituição, a fim de observar se a acepção de causa foi mantida com essa mudança. Um exemplo disso pode ser visto abaixo em (2-4) e (2-5)

- (2-4) **Beim** Eintritt des Dozenten wurde es still. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 368) / Com a entrada do professor, todos ficaram em silêncio.

a. **Wegen** des Eintritts des Dozenten wurde es still. / Por causa da entrada do professor, todos ficaram em silêncio.

(2-5) Impossível não sentir um frio na barriga **de** medo ao tentar se equilibrar nas alturas. (O Estado de São Paulo, de 29.03.10)

a. Impossível não sentir um frio na barriga **por causa do** medo ao tentar se equilibrar nas alturas.

Embora seja passível de argumentação que a ideia temporal/causal conferida por **bei** em (2-4) tenha se transformado apenas em caráter causal com **wegen**, a substituição é possível e o sentido causal se manteve, de modo que o teste confirma que a entrada do docente motivou o silêncio.

De forma semelhante, em (2-5), é possível perceber que o medo causou o frio na barriga, comprovando o caráter causal da preposição **de**.

Desse modo, pode-se observar se as preposições possuíam ou não sentido causal. No caso da aplicação do segundo teste, é possível que alguma informação a mais conferida pela preposição empregada originalmente seja perdida com a substituição, mas isso será tratado na análise de cada preposição. Caso nenhum dos dois testes surtisse efeito, a preposição não era considerada causal. Maiores detalhes sobre esse assunto são discutidos nos próximos capítulos.

3. ANÁLISE DAS OCORRÊNCIAS

Para facilitar a leitura, são comentadas apenas as ocorrências mais significativas, embora todas as ocorrências analisadas possam ser consultadas na seção *Anexos*.

As ocorrências e comentários foram separados alfabeticamente de acordo com a preposição tratada. Primeiramente, serão comentadas as ocorrências com as preposições em alemão e, posteriormente, as ocorrências com as preposições em português.

3.1. Ocorrências em alemão

Conforme já explicado acima, para o alemão foram procuradas ocorrências com as seguintes preposições em acepção causal: **an**, **angesichts**, **anhand**, **anlässlich**, **auf**, **aufgrund**, **aus**, **behufs**, **bei**, **betreffs**, **bezüglich**, **dank**, **durch**, **für**, **gemäß**, **halber**, **in**, **infolge**, **kraft**, **laut**, **mangels**, **mit**, **mittels**, **nach**, **ob**, **seitens**, **über**, **um**, **um...willen**, **unter**, **vermittels**, **vermöge**, **von**, **von...her**, **von...wegen**, **vor**, **wegen**, **zu**, **zufolge**, **zugunsten**, **zuliebe** e **zwecks**.

3.1.1. Ocorrências com a preposição *an*

De acordo com o *site* da gramática Duden⁹⁶, a preposição **an** tinha sentido originalmente espacial e significava “ao longo de”. Da forma *an(a)* no alto-alemão antigo⁹⁷, passou à forma *an(e)* no alto-alemão médio, até chegar à forma **an** atual.

No *corpus*, a preposição **an** em acepção causal aparece com os verbos *sterben* (morrer) em (3-1), *versterben* (falecer) em (3-2), *erkranken* (adoecer) em (3-3), *leiden* (sofrer) em (3-4) e *scheitern* (falhar) em (3-5), como exemplificado respectivamente a seguir:

(3-1) Eisbär Knut ist ersten Untersuchungen zufolge offenbar **an** einer Hirnerkrankung gestorben. (Der Spiegel, de 22.03.11) / Segundo exames preliminares, o urso polar Knut morreu aparentemente por causa de uma doença cerebral.

⁹⁶ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/an_Praeposition >> Acesso em 17.04.14.

⁹⁷ A saber: alto-alemão antigo (*Althochdeutsch*): séculos VIII a XI; alto-alemão médio (*Mittelhochdeutsch*): séculos XI a XIV (cf. LANGENSCHIEDT, 2003: 39, 698).

(3-2) In ihrer Anklageschrift hatte sie vage formuliert, Brunner sei "**an** den Folgen des Angriffs der Angeschuldigten" verstorben. (Der Spiegel, de 17.07.10) / Em sua acusação, ela formulara vagamente, que Brunner teria falecido 'em consequência do ataque dos acusados'.

(3-3) Im Juni 2010 erkrankten zwei Eisbären im Wuppertaler Zoo **an** einer Gehirnentzündung. (Der Spiegel, de 17.08.12) / Em junho de 2010, dois ursos polares adoeceram de uma infecção no cérebro no zoológico de Wuppertal.

(3-4) Dominik Brunner litt **an** einem extrem vergrößerten Herzen. (Der Spiegel, de 17.07.10) / Dominik Brunner sofria de um coração extremamente aumentado.

(3-5) Die Geldübergabe scheiterte aber **am** Misstrauen eines Bekannten der Frau - und weil auch der echte Sohn hinzukam. (M12/JUL.07634 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 5; Enkeltricks und Schockanrufe) / Mas a transferência de dinheiro falhou pela desconfiança de um conhecido da mulher e também porque o filho verdadeiro apareceu.

A preposição **an** também apareceu em sentido causal acompanhada dos substantivos de caráter negativo *Schuld* (culpa) em (3-6) e *Mangel* (deficiência) em (3-7), conforme pode ser visto abaixo:

(3-6) Forscher geben Menschheit Schuld **an** Flutkatastrophen (Der Spiegel, de 17.02.11) / Pesquisadores colocam a culpa na humanidade pelas catástrofes de inundações.

(3-7) Problematisch seien die erhöhte Arbeitsdichte und der Mangel **an** Freiräumen, verbunden mit dem gesamtgesellschaftlich steigenden Leistungs- und Konkurrenzdruck. (Der Spiegel, de 26.02.12) / O aumentado volume de trabalho e a deficiência de espaços livres aliados à crescente pressão social de performance e concorrência seriam problemáticos.

É interessante observar que esses verbos e substantivos utilizados com a preposição **an** possuem qualidades negativas. Lança-se aqui a hipótese de que **an** fosse talvez usada apenas com alguns desses verbos (como *sterben*) e por analogia passou a ser utilizada com outros verbos do mesmo campo semântico. No entanto, é possível que sem um trabalho diacrônico, essa hipótese não possa ser comprovada.

Dirven (1995: 110) chama a atenção para a diferença em holandês para *sterven* (morrer) **aan** x **van** e *lijden* (sofrer) **aan** x **van**, explicando que **aan** pode ser usado apenas com doenças, enquanto **van** é empregado antes de sofrimento físico, sofrimento psicológico e causa indireta. Observa-se que para os verbos *morrer* e *sofrer* tanto em

inglês (*die/suffer*) quanto em holandês (*sterven/lijden*), podem ser empregadas as preposições **of/aan** que indicam contato e **from/van** que indicam espaço de origem. Já em alemão apenas o emprego de **an** é possível com o verbo *sterben*. De forma semelhante, com o verbo alemão *leiden* (sofrer) é possível o uso de **an** (que indica contato) e **unter** (que significa *abaixo* e, portanto, não indica origem). De acordo com o dicionário Langenscheidt (2003: 644), *leiden an* indica uma doença, enquanto que *leiden unter* é empregado para mostrar problemas ou dores⁹⁸.

Embora seja passível de crítica que as ocorrências encontradas com a preposição **an** em sentido causal aparecem apenas por causa da regência, recorda-se que em algum momento houve uma motivação para que *sterben an*, por exemplo, fosse utilizado ao invés de *sterben von*.

Uma ocorrência interessante é a (3-8) apresentada abaixo. Nessa ocorrência temos o verbo *reifen* (amadurecer) que ao contrário dos verbos *sterben*, *leiden* e demais verbos supracitados, não tem a regência da preposição **an**. Em (3-8), Margot Käßmann amadurece juntamente com as crises, ou seja, por causa das crises. Aqui, o caráter causal de **an** aparece concomitante ao sentido modal:

(3-8) Margot Käßmann hat eine schwere Krankheit überstanden und ihre Scheidung bewältigt - und das im Licht der Öffentlichkeit, das das Amt einer Bischöfin mit sich bringt. Sie ist **an** Krisen gereift. (Braunschweiger Zeitung, de 02.01.10) / Margot Käßmann sobreviveu a uma doença grave e superou sua separação – e isso sob os holofotes da mídia, que o cargo de bispa lhe confere. Ela amadureceu com crises.

Curiosamente, **an** aparece empregada mais uma vez com uma palavra de caráter negativo (“crises”).

Observando o grau de gramaticalização da preposição **an**, conforme o quadro desenvolvido anteriormente, nota-se que essa é uma preposição altamente gramaticalizada:

⁹⁸ No entanto, essa diferenciação não pode ser comprovada pela análise do *corpus*. Essa questão será retomada adiante.

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 10. Grau de gramaticalização de **an**

3.1.2. Ocorrências com a preposição *angesichts*

A preposição **angesichts** aparece com o caso genitivo. Ao pé da letra, **angesichts** significa “em face de”. De acordo com Paul (1958: 48), **angesichts** significava em sua origem “de modo que se vê”⁹⁹ e, portanto, tinha apenas sentido espacial.

No entanto, o sentido espacial de **angesichts** é reanalisado como a causa, quando se entende que algo colocado à frente de um sujeito o confronta, desencadeando uma reação.

De fato, na ocorrências do *corpus*, a preposição **angesichts** sempre apresenta uma situação conflitante normalmente (mas nem sempre) negativa, que necessita de uma ação para solucioná-la. A seguir, são apresentadas algumas dessas ocorrências em que há sempre uma situação de conflito, como: *Finanzkrise* (crise financeira) em (3-9), *Terrorwarnungen* (alertas de terrorismo) em (3-10), *Probleme* (problemas) em (3-11) e até *viele Frauen* (muitas mulheres) em (3-12). Por motivos de extensão, as demais ocorrências com **angesichts** podem ser observadas na seção *Anexos*.

(3-9) Immer mehr Anleger suchen **angesichts** der Finanzkrise Sicherheit im Edelmetall. (Der Spiegel, de 08.10.08) / Cada vez mais investidores procuram segurança nos metais preciosos em face à crise financeira.

⁹⁹ De acordo com Paul (1958: 48), “angesichts der Versammlung (reunião)” significava em sua origem “indem man die Versammlung vor Augen hat” (de modo que se vê a reunião).

(3-10) **Angesichts** der jüngsten Terrorwarnungen gibt es in der CDU Überlegungen, die Pressefreiheit in Deutschland einzuschränken. (Der Spiegel, de 23.11.10) / Em face aos novos alertas de terrorismo, existem deliberações na CDU, para reduzir a liberdade de imprensa na Alemanha.

(3-11) Die Welt braucht **angesichts** der vielen globalen Probleme nach den Worten von US-Präsident Barack Obama einen Wandel. (Der Spiegel, de 23.09.09) / De acordo com as palavras do presidente dos EUA Barack Obama, o mundo precisa de uma mudança frente aos muitos problemas globais.

(3-12) Was kommt denn als nächstes? Vielleicht die Ansage, dass Allah sich **angesichts** der vielen Frauen, die im Sommer im Bikini durch Europa laufen, beleidigt fühlen könnte. (Der Spiegel, de 16.09.06) / O que vem depois? Talvez o anúncio de que Alá poderia se sentir ofendido em face das muitas mulheres que andam de biquíni no verão na Europa.

Quanto ao grau de gramaticalização da preposição **angesichts**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 11. Grau de gramaticalização de **angesichts**

3.1.3. Ocorrências com a preposição *anhand*

De forma semelhante à preposição **angesichts**, **anhand** (com ajuda de) é formada pela junção da preposição **an** com o substantivo *Hand* (mão). Podemos supor que essa ideia de *ajuda* venha da metonímia do substantivo *mão*. Vale lembrar que assim como no português existe a expressão “dar uma mão(zinha)” com significado de

ajudar, há também em alemão a expressão “jemandem zur Hand gehen” (dar uma mão para alguém), com o mesmo sentido.

A preposição **anhand** possui forte caráter instrumental e apesar de extensa busca, não foi encontrada nenhuma ocorrência em que **anhand** pudesse assumir uma interpretação causal.

A seguir, ilustra-se com (3-13), em que os dois testes aplicados falham. Nessa ocorrência, trata-se puramente do instrumento como os estatísticos determinam o valor da moeda e não há qualquer interpretação de sentido causal, conforme:

(3-13) Wie sich eine Währung entwickelt, ob sie an Kaufkraft gewinnt oder verliert, das legen Statistiker in aller Welt gern **anhand** sogenannter Warenkörbe fest. (Der Spiegel, de 28.03.06) /
Como se desenvolve uma moeda, se ela ganha ou perde no poder de compra. Estatísticos em todo o mundo gostam de determinar isso com ajuda das assim chamadas cestas de produtos.

Teste 1:

Warum legen Statistiker aller Welt das gern fest? / Por que estatísticos de todo o mundo gostam de determinar isso?

? Weil sie Warenkörbe haben./ Porque eles têm cestas básicas.

Teste 2:

? Wie sich eine Währung entwickelt, ob sie an Kaufkraft gewinnt oder verliert, das legen Statistiker in aller Welt gern **wegen** sogenannter Warenkörbe fest. / Como se desenvolve uma moeda, se ela ganha ou perde no poder de compra. Estatísticos em todo o mundo gostam de determinar isso por causa das assim chamadas cestas básicas.

Visto que as ocorrências com **anhand** não tiveram êxito em nenhum dos testes aplicados, não se pode dizer que **anhand** seja uma preposição com interpretação causal.

Sobre a gramaticalização de **anhand**, temos:

	sim	não
anteposta	x	

monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 12. Grau de gramaticalização de **anhand**

3.1.4. Ocorrências com a preposição *anlässlich*

A preposição **anlässlich** tem uma formação diferente de **angesichts** e **anhand**, pois sua criação ocorre a partir do substantivo *Anlass* (ocasião). Assim, **anlässlich** significa “por ocasião de”. Embora o uso de **anlässlich von** (cf. DUDEN, 2009) seja possível, nenhuma ocorrência desse tipo foi encontrada no *corpus*.

De modo geral, pode-se dizer que essa preposição tem sentido primário temporal, sendo que é possível reanalisar o aspecto temporal de **anlässlich** como a causa: nessa ocasião, portanto, por causa dessa ocasião. Provavelmente, **anlässlich** começou a ser empregada apenas para introduzir substantivos que denotavam ocasiões especiais, como comemorações, conforme pode ser visto em (3-14), em que o 60º aniversário de coroação pode ser visto como a causa para a admiração pela rainha.

(3-14) Wie sich das gute alte England und die Welt verändert haben, illustriert auch die uneingeschränkte Bewunderung für die Queen **anlässlich** ihres 60. Thronjubiläums. (Der Spiegel, de 08.06.12) / A admiração incondicional pela rainha por ocasião de seu 60º aniversário de coroação também ilustra como a boa e velha Inglaterra e o mundo mudaram.

No entanto, com o aumento da gramaticalização de **anlässlich**, ela passa a ser usada também para introduzir um evento importante, mas nem sempre positivo, conforme mostra (3-15), em que o novo projeto motiva um convite e; principalmente em (3-16), em que os ataques à Noruega motivam a ação do ministro:

(3-15) Als Hockney **anlässlich** eines neuen Filmprojekts für die BBC Hoppe zu den Dreharbeiten einlud, sagte der begeistert zu. (Der Spiegel, de 27.08.01) / Quando Hockney convidou Hoppe para uma filmagem por ocasião de um novo projeto cinematográfico, ele aceitou entusiasmado.

(3-16) Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich (CSU) hat **anlässlich** der Anschläge in Norwegen ein Ende der Anonymität im Internet gefordert. (Der Spiegel, de 07.08.11) / Por ocasião dos ataques na Noruega, o ministro do interior Hans-Peter Friedrich (CSU) exigiu um fim do anonimato na internet.

Pode-se observar o grau de gramaticalização de **anlässlich** no quadro a seguir:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 13. Grau de gramaticalização de **anlässlich**

3.1.5. Ocorrências com a preposição *auf*

Conforme o *site* da gramática Duden¹⁰⁰, a preposição **auf** de origem espacial significava “de baixo para cima” e remonta à forma *ūf* no alto-alemão antigo.

No *corpus*, quase todas¹⁰¹ as ocorrências de **auf** em sentido causal apareceram apenas com substantivos e sem artigos.

¹⁰⁰ <http://www.duden.de/rechtschreibung/auf_Praeposition> Acesso em 17.04.14.

¹⁰¹ Com exceção de uma ocorrência da preposição **auf** com um adjetivo seguido de um substantivo: **Auf** wiederholte Nachfrage versicherte der Fachbereichsleiter außerdem, dass bestehende Zeiten für die Vereine, die bisher das Schwimmbad Waldhof-Ost genutzt haben, nicht angetastet werden.

As ocorrências apareceram com os seguintes substantivos: *Anfrage* (pedido), *Geheiß* (mando), *Betreiben* (instigação), *Aufforderung* (pedido), *Weisung* (pedido), *Anweisung* (instrução), *Nachfrage* (demanda), *Anordnung* (ordem), *Antrag* (requisição), *Anraten* (recomendação), *Anregung* (sugestão), *Vorschlag* (proposta) e *Wunsch* (desejo). Abaixo, exemplifica-se apenas com *Anfrage* em (3-17), *Aufforderung* em (3-18) e *Anraten* em (3-19)¹⁰²:

(3-17) Google erklärt **auf** Anfrage von SPIEGEL ONLINE zur Kritik der Datenschützer: [...] (Der Spiegel, de 24.04.10) / Google explica a pedido do Spiegel online sobre a crítica da proteção de dados: [...]

(3-18) Hatte Ballack zunächst auf der Bank Platz genommen, eilte er dann **auf** Aufforderung von Trainer Robin Dutt nach 50 Minuten zum Aufwärmen. (Der Spiegel, de 29.01.12) / Se Ballack tinha primeiro tomado lugar no banco, ele depois correu a pedido do treinador Robin Dutt após 50 minutos para o aquecimento.

(3-19) **Auf** Anraten seines Arztes begab er sich nach Bad Boll. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Por recomendação de seu médico, ele foi para Bad Boll.

Assim, chama a atenção o fato dessas ocorrências aparecerem com substantivos derivados de verbos que indicam pedido, requisição, ordem etc, ou seja, com substantivos derivados de verbos dicendi (ou declarativos).

No entanto, também foram encontradas ocorrência de **auf** em sentido causal com os substantivos *Druck* (pressão) em (3-20) e *Initiative* (iniciativa) em (3-21), conforme:

(3-20) Hamburg - Die Personalie kommt nach SPIEGEL-Informationen **auf** Druck **von** Commerzbank-Chef Martin Blessing zustande. (Der Spiegel, de 15.08.09) / Hamburgo – Segundo informações do Spiegel, o nome foi proposto por pressão do chefe do Commerzbank Martin Blessing.

(3-21) **Auf** Initiative von Brigitte Rebsamen wurden die Creatissimo (Spiel- und Bastelnachmittag), Kinder-Bibeltage, «Kids feiern Advent» oder das Wochenende für Konfirmanden eingeführt. Auch der Jugendtreff in Bichelsee kam **auf** ihre Anregung **hin**

(M12/JUL.07544 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 30; Bäderfrage bleibt großes Thema) / Além disso, após inúmeros questionamentos, o supervisor assegurou que os períodos reservados para os clubes, que usavam a piscina Waldhof-Ost até o momento, não foram modificados.

¹⁰² As demais ocorrências encontram-se no *corpus* na seção *Anexos*.

zustande. (A10/JAN.06344 St. Galler Tagblatt, 26.01.2010, S. 37; Unruhe bedeutet Bewegung) / Por iniciativa de Brigitte Rebsamen, foram introduzidos o Creatissimo (tarde de brincadeiras e artesanato), dias da Bíblia infantil, 'crianças festejam o Advento' ou o fim de semana para confirmandos. O encontro jovem em Bichelsee também foi realizado por sua sugestão.

É interessante observar que a noção causal conferida pela preposição **auf** aparece com substantivos sem o artigo. Além da falta do artigo sinalizar que o substantivo é incontável, isso também indica que a gramaticalização com a preposição **auf** e esses substantivos provavelmente está em estágio avançado e muitas dessas junções já são consideradas formas cristalizadas.

Especula-se que talvez essas formas cristalizadas possam futuramente vir a se gramaticalizar em outras preposições como "aufwunsch" ou "aufdruck". É necessário lembrar que a preposição **aufgrund** (por causa de) se gramaticalizou a partir da forma **auf Grund**¹⁰³ e, portanto, tal possibilidade é aceitável. Esse assunto será aprofundado na seção específica da preposição **aufgrund**.

Além disso, a preposição **auf** apareceu no *corpus* acompanhada pelos verbos *sich freuen* (alegrar-se) em (3-22) e *reagieren* (reagir) em (3-23), onde a preposição é utilizada por causa da regência verbal. No entanto, lembra-se que em algum momento, houve uma motivação para o emprego específico de **auf** com esses verbos.

(3-22) Der Co-Pilot von Giniel de Villiers freut sich **auf** die Herausforderung und den "Beifahrer-Wettkampf" mit Timo Gottschalk. (BRZ10/JAN.00111 Braunschweiger Zeitung, 02.01.2010; VW ist in Südamerika auf Sieg gepolt) / O co-piloto de Giniel de Villiers se alegra com o desafio e a "competição de co-piloto" com Timo Gottschalk.

(3-23) Walter reagiert damit **auf** eine Zwischenbilanz des hannoverschen Präventionskonzepts, mit dem die Stadt, gemeinsam mit anderen Institutionen, Kinder und Jugendliche auf oft tödliche Gefahren von Alkoholmissbrauch aufmerksam macht. (HAZ10/JAN.00090 Hannoversche Allgemeine, 02.01.2010; Dezernent: Kein Alkohol an Jugendliche) / Walter reage a um balanço econômico intermediário do conceito de prevenção de Hanover com o qual a cidade frequentemente conscientiza crianças e jovens dos perigos mortais do abuso de álcool, juntamente a outras instituições.

¹⁰³ Da mesma forma que **auf Seiten** > **aufseiten** (por parte de).

Também foram encontradas ocorrências com a preposição **auf** e a partícula *hin*, sendo que a partícula *hin* indica um afastamento em relação ao falante. De acordo com Di Meola (2000: 121s), pode-se considerar **auf...hin** como uma preposição complexa.

Tentando decifrar a diferença de emprego entre **auf** e **auf...hin**, Schröder (1990:70. Trad. Minha) explica que a partícula *hin* é utilizada quando o substantivo que segue **auf** aparece com artigo: “Se o artigo é empregado no sintagma preposicional, *hin* aparece após o substantivo.”¹⁰⁴. Um exemplo utilizado por Schröder (1990) para exemplificar essa diferença é o seguinte:

- (3-24) a. **Auf** den Rat des Arztes *hin* rauchte er nicht mehr. (SCHRÖDER, 1990: 70) / Por causa do conselho do médico, ele não fumava mais.
 b. **Auf** Anraten des Arztes rauchte er nicht mehr. (SCHRÖDER, 1990: 70) / Por recomendação do médico, ele não fumava mais.

Como se pode notar, em (3-24) o uso ou não do artigo influenciaria o emprego da partícula *hin*.

Entretanto, cabe observar aqui que de acordo com Helbig & Buscha (2001: 366), o uso de *hin* é *facultativo* quando a palavra não apresenta artigo, conforme pode ser visto na ocorrência (3-25):

- (3-25) Er las das Buch **auf** Anregung seines Professors (*hin*). (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366) / Ele leu o livro por sugestão de seu professor.

Assim, discute-se que se a diferença de uso entre **auf** e **auf...hin** fosse a presença ou não do artigo, como afirma Schröder (1990), não existiria a facultatividade de *hin* apontada por Helbig & Buscha (2001). No *corpus* foram encontradas ocorrências de **auf** apenas com substantivos *sem* artigo (conforme já explicado acima), enquanto **auf...hin** aparece com substantivos *com e sem artigo*, além de adjetivos, aparentemente de forma

¹⁰⁴ „Wird in der Präpositionalphrase der Artikel verwendet, steht nach dem Substantiv *hin* [...]” (SCHRÖDER, 1990: 70)

aleatória. Isso pode ser visto com o substantivo *Gesuch* (requisição/decreto) em (3-26) e com o substantivo *Befehl*¹⁰⁵ (ordem) em (3-27) abaixo:

- (3-26) a. Der Gemeinderat hat **auf** *Gesuch* **hin** folgende Patente zur Ausübung einer gastgewerblichen Tätigkeit verlängert: Katja Schmitter, Ringgasse 23, 9450 Altstätten (Bierhalle Linde) und Claudia Hutter, Tannerstrasse 1, 9445 Rebstein (Restaurant Steg). (A10/JAN.04483 St. Galler Tagblatt, 20.01.2010, S. 36; 21 sollen eingebürgert werden) / O conselho comunitário prorrogou por causa de requerimento a seguinte licença para exercer uma atividade gastronômica: Katja Schmitter, Ringgasse 23, 9450 Altstätten (Bierhalle Linde) e Claudia Hutter, Tannerstrasse 1, 9445 Rebstein (Restaurante Steg).
- b. Der Gemeinderat Balgach hat **auf** ein *Gesuch* **hin** die Bewilligung für den Anlass erteilt und gleichzeitig einen Sponsorenbeitrag sowie eine Beteiligung an den Kosten für die Verkehrskadetten gesprochen. (A10/JAN.04483 St. Galler Tagblatt, 20.01.2010, S. 36; 21 sollen eingebürgert werden) / O conselho local de Balgach concedeu por conta de um requerimento a autorização para o evento e ao mesmo tempo prometeu uma contribuição de patrocinadores e uma divisão dos custos para os cadetes do trânsito.
- (3-27) a. Viel interessanter als Gallus ist jedoch der kleine Bär, der plötzlich auftaucht und **auf** *Befehl* **hin** Holz auf die Feuerstelle legt. Einige Schüler sind sogar mutig genug, ihn zu streicheln. (A12/JUN.13438 St. Galler Tagblatt, 29.06.2012, S. 40; Eine Begegnung mit Gallus) / Muito mais interessante do que Gallus é, no entanto, o pequeno urso que aparece de repente e por comando (de alguém) coloca lenha na fogueira.
- b. Der zweifache Familienvater hatte gestanden, nahe seiner Wohnung im Industriegebiet "Löhnberger Hütte" **auf** den *Befehl* von Stimmen aus dem Totenreich **hin** zugestochen zu haben. (RHZ10/JAN.12180 Rhein-Zeitung, 28.01.2010; Mann hört Stimmen aus Totenreich) / O duplo pai de família confessara ter esfaqueado, perto de seu apartamento na zona industrial "Löhnberger Hütte", por comando de vozes do reino dos mortos.
- c. 1753 wurde der Hof **auf** *bischöflichen Befehl* **hin** in eine Sennerei umgewandelt. (WPD11/S31.51370: Stutenhof, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Stutenhof>: Wikipedia, 2011) / Em 1753, a fazenda foi transformada por ordem bispal em um lugar onde se faz laticínios.

¹⁰⁵ Curiosamente, *Befehl* também aparecia com a preposição **aus** em 1630, conforme: „Sacra Biblia, Das ist, die gantze H. Schrift Alten vnd Newen Testaments, nach der letzten Römischen Sixtiner Edition, **auß** *Befehl* des hochwürdigsten Durchleuchtigsten Fürsten vnd Herren, Herren Ferdinanden, Erzbischoffen zu cöln vnd Churfürsten etc. [...] (1630)“ (WPD11/D04.11939: Dietenberger-Bibel, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Dietenberger-Bibel>: Wikipedia, 2011)

Em (3-26), **auf...hin** aparece com o substantivo *Gesuch* (requisição/decreto) sem artigo em (3-26a) e com o artigo indefinido *ein* em (3-26b). Já em (3-27), **auf...hin** aparece com o substantivo *Befehl* (ordem) sem artigo em (3-27a), com o artigo definido *den* em (3-27b) e com o adjetivo *bischöflich* (bispo) que qualifica *Befehl* em (3-27c).

Zifonun et al. (1997) chamam a atenção para a concorrência entre usos dessas formas, apresentando outra explicação para seu emprego

Pode-se observar, no entanto, que *auf* concorre em contextos semelhantes com *auf...hin*. Nesse caso, *auf...hin* tem um campo de uso mais abrangente. *Auf* sozinha é empregada via de regra apenas com substantivos que indicam manifestações de intenções ou atos diretivos, como *desejo*, *conselho*, *ordem* etc; se não, *auf...hin* deve ser empregado [...] ¹⁰⁶ (ZIFONUN et al., 1997:2152.Trad. Minha.)

Como foi visto anteriormente, a maioria das ocorrências do *corpus* com **auf** de fato aparecem com substantivos nesse sentido, com exceção de *Druck* que não expressa intenções, nem atos diretivos. No entanto, foram encontradas ocorrências com **auf...hin** exatamente com esse tipo de substantivo, como *Wunsch* (desejo) em (3-28), *Anraten* (sugestão) em (3-29) e *Anfrage* (pedido) em (3-30), o que contraria a explicação de Zifonun et al. (1997):

(3-28) Der Bauarbeiter hatte damals den als wild beschriebenen Sohn der Freundin (22) beaufsichtigt und Rafael vor einem Fernsehabend **auf** dessen Wunsch **hin** in die Luft geworfen. (RHZ10/JAN.09325 Rhein-Zeitung, 23.01.2010; Musste Rafael Schmerzen leiden?) / Naquela época, o pedreiro cuidava do filho (descrito como endiabrado) de sua namorada (22) e jogou Rafael para cima por pedido dele, antes de uma noite na frente da televisão.

(3-29) Und wenn diese Distanzierung ausblieb, so blieb sie **auf** mein Anraten **hin** aus, weil dadurch das Ansinnen des Herrn Fischer noch verstärkt würde und er noch mehr Aufmerksamkeit bekäme. (M12/JUN.06326 Mannheimer Morgen, 20.06.2012, S. 16; In Biblis gibt es keine herrschenden Parteien) / E quando não havia esse distanciamento, então era por minha sugestão, pois assim a exigência do senhor Fischer ficaria ainda mais forte e ele receberia ainda mais atenção.

¹⁰⁶ „[...] Man beachtet aber, dass *auf* in vergleichbaren Kontexten mit *auf...hin* konkurriert. Dabei hat *auf...hin* einen weiteren Anwendungsbereich. *Auf* selbst wird in der Regel nur mit Nomina, die Bekundungen von Intentionen oder Aufforderungshandlungen bezeichnen wie *Wunsch*, *Anraten*, *Anordnung* usw., verwendet, sonst muss *auf...hin* stehen.[...]” (ZIFONUN et al., 1997: 2152).

(3-30) **Auf** seine Anfrage **hin** schätzt der Fachbereich Sport und Freizeit den Sanierungsbedarf auf über eine Million Euro. (M12/JUN.08537 Mannheimer Morgen, 27.06.2012, S. 30; Sachverstand der Vereine wird bei Bedarf hinzugezogen) / A seu pedido, o departamento de esporte e lazer calcula uma quantia de reforma de mais de uma milhão de euros.

Também ocorreram casos, em que **auf** e **auf...hin** apareceram no mesmo texto, como em (3-21) (já apresentado) e (3-31) abaixo:

(3-31) **Auf** Nachfragen des Gerichts erklärt die Frau im Zeugenstand, dass der Mann **auf** ihr Bitten **hin** ein Kondom benutzt habe, das sie in der Tasche dabei hatte und das sie ihm sogar selbst übergestreift habe. (NUZ10/JAN.00945 Nürnberger Zeitung, 13.01.2010, S. 10; 38Jähriger vor Gericht - Prostituierte vergewaltigt?) / Por questionamento da justiça, a mulher explicou no banco de testemunhas que, a seu pedido, o homem teria usado um preservativo que ela tinha na bolsa e ela mesma até colocou nele.

O que pode ser concluído é que enquanto **auf** em sentido causal aparece apenas com substantivos sem artigo, o emprego de **auf...hin** é de fato mais amplo, podendo aparecer com substantivos com ou sem artigos.

Sobre a gramaticalização de **auf**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 14. Grau de gramaticalização de **auf**

3.1.6. Ocorrências com a preposição *aufgrund*

A preposição **aufgrund** é formada pela junção da preposição **auf** e do substantivo *Grund* (motivo) e significa “por causa de”. De forma semelhante a outras preposições como **mithilfe** (com ajuda de), após a reforma ortográfica alemã de 1996, tanto a forma **auf Grund** quanto **aufgrund** são possíveis¹⁰⁷.

No *corpus*, encontram-se também as variações de **aufgrund/auf Grund** com a preposição **von** acompanhada de caso dativo (**aufgrund von / auf Grund von**) ou diretamente com o caso genitivo (**aufgrund / auf Grund**). Abaixo ilustramos as formas possíveis: **aufgrund** em (3-32), **aufgrund von** em (3-33), **auf Grund** em (3-34) e **auf Grund von** em (3-35).

(3-32) Sie haben Probleme mit Passagieren, die sich **aufgrund** ihrer Körpermaße nicht anschnallen, die Armlehnen nicht herunterklappen oder sich erst gar nicht hinsetzen können. (Der Spiegel, de 03.04.13) / Eles têm problemas com passageiros que não conseguem colocar o cinto de segurança, não conseguem abaixar os encostos para braço ou mesmo se sentar por causa de seu tamanho corporal.

(3-33) Ständige Erreichbarkeit und Termindruck machen krank: Laut einer Krankenkassen-Studie hat jeder fünfte Arbeitnehmer psychische Störungen **aufgrund von** Stress im Job. (Der Spiegel, de 28.01.11) / Constante acessibilidade e pressão de tempo deixam doente: de acordo com um estudo de um seguro de saúde, um em cada cinco trabalhadores tem transtornos mentais por causa de estresse no trabalho.

(3-34) **Auf Grund** des großen Erfolges mit dem Möbelabverkauf, wird dieser in der nächsten Zeit von der Firma "FZ-Möbel" aus Wilhelmsburg gezielt weitergeführt, allerdings nur solange der Vorrat an Ware reicht. (Niederösterreichische Nachrichten, 07.06.2012, Ressort: WERBUNG; Sonderverkauf bei FZ) / Devido ao grande sucesso da venda de móveis, essa com certeza continuará comandada nos próximos dias pela empresa “FZ-Möbel” de Wilhelmsburg , mas apenas enquanto durar o estoque.

(3-35) Ortsbürgermeister Helmut Böll ging noch einmal darauf ein, dass der Jugendraum seit November **auf Grund von** Reparaturarbeiten und einer Neuorganisation bis auf weiteres geschlossen sei. (RHZ00/JAN.03964 Rhein-Zeitung, 10.01.2000; Raser schon deutlich vor der - Ortslage zu Tempo 50 zwingen) /O prefeito local Helmut Böll reiterou mais uma vez, que o

¹⁰⁷ Apesar da forma **aufgrund** ser preferida pela gramática Duden (cf. <http://www.duden.de/rechtschreibung/aufgrund> Praeposition, acesso em 19.11.13)

centro para jovens estaria fechado provisoriamente desde novembro por causa de reformas e de uma nova organização.

Em um caso, foram encontradas duas dessas variantes (**aufgrund** e **aufgrund von**) no mesmo texto e com diferença mínima de espaço entre elas, conforme (3-36) abaixo. Provavelmente essa variação ocorreu por razões estilísticas:

(3-36) Die chronische Erschöpfung **aufgrund von** jobbedingtem Stress wirkt sich auch deutlich auf die Unternehmen aus: In den letzten vier Jahren haben Fehlzeiten **aufgrund** psychischer Erkrankungen um 33 Prozent zugenommen. (Der Spiegel, de 28.01.11) / O esgotamento crônico por causa de estresse relacionado ao trabalho afeta também claramente a empresa: nos últimos quatro anos as faltas por causa de enfermidades mentais aumentou em 33 por cento.

Quanto à gramaticalização de **aufgrund**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 15. Grau de gramaticalização de **aufgrund**

3.1.7. Ocorrências com a preposição *aus*

Conforme o *site* da gramática Duden¹⁰⁸, com origem espacial, a preposição **aus** significava “para fora de”. Essa preposição remonta da forma *ūȝ* no alto-alemão antigo.

¹⁰⁸ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/aus_Praeposition>> Acesso em 17.04.14.

Já o uso de **aus** para indicar causa pode ser observado alguns séculos atrás, sendo que no *corpus* encontramos **aus** em sentido causal já em 1515 em um livro de Johann Weyssenburger, conforme apresentado em (3-37):

(3-37) Es fragt sich, warum der greise Bischof noch einmal eine Reise unternehmen wollte und welches Ziel sie hatte. Sehr viel erfahren wird (sic) darüber aus seinen Viten nicht. In dem berühmten Holzschnittbuch über das Leben des hl. Wolfgang von Johann Weyssenburger aus dem Jahr 1515 heißt es: Er zog fort "**auß** nothurft und sachen des pistums Regenspurg". (N94/OKT.39771 Salzburger Nachrichten, 29.10.1994; RUDOLF ZINNHOBLER Um des Mönchs und Bischofs Wolfgang zu gedenken) / Questiona-se por que o bispo idoso queria fazer novamente uma viagem e qual o destino dela. Não descobrimos muita coisa a partir de suas histórias de vida. No famoso livro de xilografias sobre a vida do santo Wolfgang de Johann Weyssenburger de 1515, está escrito: Ele viajou 'por necessidade e coisas da diocese de Regensburg'.

De forma semelhante, Duchâteau (1979:68) apud Diewald (2002:115) apresenta o seguinte exemplo do *Neuhochdeutsch*¹⁰⁹ (novo-alto alemão):

(3-38) "Herr Doktor, es mag der Huß **auß** forcht also geredet haben." (Cochlaeus 22-17 apud Duchâteau 1979:68) 'Doctor, Huß may have spoken thus **for** fear.' (DIEWALD, 2002: 115) / Doutor, o Huß pode então ter falado de medo.

Rosenfeld (1983) dedica um trabalho às preposições **aus** e **vor** em sentido causal e algumas observações desse trabalho são apresentadas a seguir.¹¹⁰

Rosenfeld (1983: 23ss) afirma que **aus** possui uma característica mais próxima de causa do que **vor**, pois frases com **aus** podem ser parafraseadas com frases com a conjunção *weil* (porque).

Segundo Rosenfeld (1983:67-68), nos sintagmas preposicionados iniciados por **aus** e **vor**, os substantivos não podem ser pronominalizados quando essas preposições

¹⁰⁹ A saber, a partir do século XVII (cf. LANGENSCHIEDT, 2003: 734).

¹¹⁰ Com relação ao estudo de Rosenfeld (1983), há algumas notas a respeito da preposição **vor** nesta seção, assim como comentários sobre a preposição **aus** na seção sobre a preposição **vor**.

são empregadas com sentido causal. Porém, quando **aus** e **vor** são usadas em sentido espacial, a pronominalização é possível. Essas restrições podem ser observadas abaixo: em (3-39a) e (3-39b), a preposição **aus** está empregada em sentido causal e, portanto, a pronominalização não é possível; já em (3-40a) e (3-40b), a preposição **aus** possui sentido espacial e a pronominalização é possível:

(3-39) Er floh aus Angst.

(3-39a) Er floh aus Angst. *Sie hatte ihn überwältigt. (ROSENFELD, 1983: 67) / Ele fugiu de medo. Ele o tinha dominado.

(3-39b) Er hatte Angst. *Daraus floh er. (ROSENFELD, 1983: 68) / Ele tinha medo. Ele fugiu disso.

(3-40) Er ging aus der Kammer.

(3-40a) Er ging aus der Kammer. Sie war ihm zu eng. (ROSENFELD, 1983: 68) / Ele saiu do quarto. Ele era pequeno demais para ele.

(3-40b) Das Haus hatte eine Kammer. Er ging daraus heraus. (ROSENFELD, 1983: 68) / A casa tinha um quarto. Ele saiu dele.

Consoante Rosenfeld (1983: 63), as preposições **aus** e **vor** têm sentido causal apenas quando seguidas de substantivos que podem expressar sentimentos (Ex: *Angst* = medo), atitudes (Ex: *Protest* = protesto) ou características (Ex: *Snobismus* = esnobismo). De fato, no *corpus*, foram encontradas ocorrências com a preposição **aus** e sentimentos, como: *Rache* (raiva), *Furcht* (temor), *Angst* (medo), *Neid* (inveja), *Mitleid* (compaixão), *Sorge* (preocupação), *Scham* (vergonha), *Hunger* (fome) e *Empathie* (empatia). Abaixo, exemplifica-se com os substantivos *Angst* em (3-41), *Neid* em (3-42) e *Mitleid* em (3-43):

(3-41) **Aus** Angst vor dieser Stimmung brennt das Statistische Bundesamt nun ein wahres PR-Feuerwerk für den Zensus 2011 ab. (Der Spiegel, de 04.04.11) / Por medo dessa atmosfera, o órgão Federal de Estatística agora solta fogos de artifício PR verdadeiros para o censo de 2011.

(3-42) Sozialpsychologen vermuten, dass werdende Väter verunsichert sind und sich vernachlässigt fühlen, während schwangere Frauen eine klar definierte gesellschaftliche Rolle haben und viel Aufmerksamkeit bekommen - der Bauch wächst also gewissermaßen **aus** Neid. (Der Spiegel, de 26.10.12) / Psicólogos sociais supõem que os futuros pais ficam inseguros e se

sentem negligenciados, enquanto as mulheres grávidas têm um papel claramente definido na sociedade e recebem muita atenção – então, a barriga cresce, de certa forma, de inveja.

(3-43) Die Nachbarn halfen der alten Frau **aus** Mitleid. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366) / Os vizinhos ajudaram à velha senhora por compaixão.

Da mesma maneira, também foram encontradas ocorrências com atitude e característica, respectivamente: *Protest* (protesto) em (3-43) e *Übermut* (arrogância) em (3-44), conforme:

(3-43) Am 22. September 2002 trat sie nach 54 Jahren Zugehörigkeit **aus** Protest über antiisraelische Äußerungen des damaligen Parteivizechefs Jürgen W. Möllemann aus der FDP aus. (Der Spiegel, de 11.06.10) / Em 22 de Setembro de 2002, ela se demitiu depois de 54 anos de afiliação em protesto contra declarações anti-israelitas por parte do então vice-chefe do partido Jürgen W. Möllemann do FDP.

(3-44) Sie spielten ihm den Streich **aus** Übermut. (DUDEN, 2009: 605) / Eles fizeram uma pegadinha com ele por arrogância.

No entanto, foram encontradas ocorrências no *corpus* em que os substantivos não faziam parte dessas categorias (sentimentos, atitudes e características), como *Mangel* (deficiência) em (3-45) e *Sparsamkeit* (economia) em (3-46):

(3-45) **Aus** Mangel an Beweisen – Jörg Kachelmann ist frei (Die Welt, de 31.05.11) / Por falta de provas, Jörg Kachelmann é solto.

(3-46) Kaum ein Studium ist so beliebt wie das der Medizin, doch **aus** Sparsamkeit halten die Bundesländer die Plätze knapp. (Der Spiegel, de 24.03.11) / Quase nenhuma faculdade é tão popular quanto a medicina, mas por economia, os estados mantém poucas vagas.

Já Schröder (1990: 79) enumera que os seguintes substantivos podem aparecer apenas com a preposição **aus**: *Erfahrung* (experiência), *Pflichtgefühl* (sentimento de obrigação), *Spaß* (diversão), *Rücksicht* (consideração), *Überzeugung* (convicção),

Unwissenheit (ignorância), *Verantwortung* (reponsabilidade) e *Versehen* (engano). Provavelmente, isso indica uma cristalização do emprego de **aus** com esses substantivos. Abaixo, ilustra-se com (3-47) e (3-48):

(3-47) Er hatte sich **aus** Versehen falsch gesetzt. (SCHRÖDER, 1990: 79) / Ele se sentou no lugar errado por engano.

(3-48) **Aus** Erfahrung wird man klug. (SCHRÖDER, 1990: 79) / Nos tornamos espertos com a experiência.

Rosenfeld (1983) também verifica algo que provavelmente faz parte do processo de gramaticalização, de que quando **aus** e **vor** são empregadas em sentido causal, os substantivos devem necessariamente aparecer sem artigos, enquanto que em outros sentidos (como o espacial), os substantivos aparecem com artigos, sendo que sua ausência tornaria a frase agramatical. Porém, observa-se que em sentido modal, o uso do artigo também não é permitido com a preposição **aus**¹¹¹.

A seguir, temos (3-49) com sentido causal, em que não é utilizado o artigo e (3-50), em que o sentido espacial aparece com artigo:

(3-49) **aus/vor** Angst x ***aus/vor** der Angst (por/de medo)

(3-50) **aus/vor** dem Haus x ***aus/vor** Haus (da casa/na frente da casa)

As observações feitas por Rosenfeld (1983) puderam ser comprovadas pela análise das ocorrências, em que **aus** em sentido causal aparece com substantivos sem artigos. A única exceção observada na ocorrência (3-51) mostra **aus** acompanhado do substantivo *Grund* (motivo) com um artigo. No entanto, trata-se aqui de um artigo demonstrativo catafórico, conforme pode ser verificado abaixo:

¹¹¹ A preposição **aus** pode aparecer com substantivo sem artigo em caráter modal, como por exemplo em **aus** *Wolle* (de lã), sendo que a omissão do artigo se deve provavelmente ao caráter não contável da palavra (aqui: *Wolle* (lã)). De forma semelhante, é provável que o não emprego de artigos com **aus** em sentido causal também ocorra por ele se encontrar na frente de substantivos incontáveis.

(3-51) Manchmal fragt man sich, ob das alles in einem Prozess, in dem es vorwiegend um technische Fragen gehen sollte, schon **aus dem** Grund, damit sich ein ähnliches Unglück nicht wieder ereignet, Platz finden muss. (Der Spiegel, de 30.09.02) / Às vezes, pergunta-se se isso tudo deve aparecer em um processo, que deveria tratar principalmente de questões técnicas, já pelo seguinte motivo: para que um acidente semelhante não ocorra novamente.

Curiosamente, no *corpus*, sempre que o substantivo *Grund* é usado para indicar causa, esse aparece ou com substantivo sem artigo e a preposição **auf** (conforme já tratado) ou com um artigo definido (conforme exemplificado acima) ou pode aparecer ainda com artigo demonstrativo (como em **aus demselben Grund** em (3-52)) com função anafórica com **aus**. Provavelmente, a ausência do artigo facilitou a gramaticalização de **aufgrund**, enquanto não existe *ausgrund*.

(3-52) Zur selben Sekunde schreckt auch Mawla Abdulqader M. in der afghanischen Provinz Kunduz auf - **aus demselben** Grund. (Der Spiegel, de 23.12.11) / Mawla Abdulqader M. sobressalta-se ao mesmo tempo também na província afegã Kunduz – pelo mesmo motivo.

Rosenfeld (1983: 61) observa ainda que o substantivo pode ser qualificado e, nesse caso, o adjetivo aparece declinado conforme o caso. Exemplificando, temos:

(3-53) **aus** eigenem Antrieb (por impulso próprio)

De fato, com a preposição **aus**, foram encontradas ocorrências com os adjetivos *eigen* (próprio), *rassistisch* (rascista), *wirtschaftlich* (econômico), *schlecht* (pesado) e *nichtig* (fútil), qualificando um substantivo. A seguir, exemplifica-se com *rassistisch* em (3-54):

(3-54) Der Richter sah es als erwiesen an, dass die Gruppe gemeinsam und **aus** *rassistischen* Motiven handelte. (Der Spiegel, de 04.01.12) / O juiz considerou como provado, que o grupo agiu em conjunto e por motivos racistas.

O caráter causal da preposição **aus** provavelmente veio de seu sentido primário espacial, conforme comprovam as observações de Radden (1985) e de Zifonun et al. (1997:2150) descritas anteriormente, que defendem a preferência pelas preposições que indicam origem (**aus** e **von**) para o uso causal: “[...] *Aus* se relaciona a origens, que são vistas como recipientes; [...] Em sentido causal, *aus* é usado [...] diante de designações para emoções, que são tidas como motivo para ações ou estados [...]”¹¹² (ZIFONUN et al., 1997: 2151. Trad.Minha).

De acordo com Zifonun et al. (1997: 2151), com a preposição **aus**, deve-se perceber a metáfora do *container* (recipiente) de onde emergem os resultados. Isso é mais facilmente observado quando temos por exemplo um sentimento como *Angst* (medo), que pode ser entendido como um sentimento agitado contido dentro de um recipiente que cresce até explodir e sair desse recipiente, impulsionando (ou melhor, causando) a abertura da tampa. Daí o uso de **aus**, que significa em seu sentido primário origem, ou seja, proveniência. Uma ocorrência com *Angst* pode ser vista em (3-55) abaixo:

(3-55) **Aus** Angst vor politischen Unruhen infolge steigender Arbeitslosigkeit hat die Regierung in Peking zwar angekündigt, mit einem mehrere hundert Milliarden Dollar schweren Investitionsprogramm gegenzusteuern, es ist aber unwahrscheinlich, dass sie damit die Konjunkturschwäche ganz abfangen kann. (Der Spiegel, de 04.01.09) / Por medo de instabilidade política por causa do crescente desemprego, o governo em Peking até anunciou financiar com mais de cem bilhões de dólares grandes programas de investimento, mas é improvável que eles consigam com isso remediar totalmente a fraqueza conjuntural.

¹¹² „[...] *Aus* bezieht sich auf Quellen, die als Behältnisse [...] gesehen werden; [...] Kausal gebraucht wird *aus* [...] vor Bezeichnungen für Emotionen, die als Motive für Handlungen oder Zustände zu gelten haben [...]” (ZIFONUN et al., 1997: 2151)

É interessante notar que a preposição **aus** em caráter causal em nenhum momento aparece em concorrência com a ideia temporal, mas sim com a ideia espacial, o que é diferente para outras preposições como **bei**, que será apresentada adiante.

Quanto à gramaticalização de **aus**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 16. Grau de gramaticalização de **aus**

3.1.8. Ocorrências com a preposição *behufs*

De acordo com a gramática Duden *online*¹¹³, a preposição **behufs** (a propósito de) aparece no alto-alemão médio derivado do substantivo *behuof*, que por sua vez significava propósito. Por esse motivo, pode-se entender a ideia causal dessa preposição a partir de sua finalidade, ou seja, se algo é feito para tal propósito, também é feita porque precisa alcançar esse propósito.

Essa preposição ocorre apenas em linguagem burocrática (conforme será tratado adiante) e a gramática Duden (2009: 605) ressalta que a preposição **behufs** está caindo em desuso. De fato, não foi possível encontrar o mínimo de 50 ocorrências com essa preposição (apesar de extensa busca). Mesmo assim, foram observadas algumas ocorrências com essa preposição em textos atuais, como a (3-56) a seguir, em que o jubileu é a causa do grupo lançar um novo CD:

¹¹³ Disponível em: <<<http://www.duden.de/rechtschreibung/Behuf>>> Acesso em 17.09.13.

(3-56) **Behufs** dieses Jubiläums gab die Formation die CD "United Folks" heraus.
(R99/APR.27646 Frankfurter Rundschau, 08.04.1999, S. 29, Ressort: KULTURSPIEGEL;
United Folks, acesso em 19.07.13) / A propósito desse jubileu, o grupo lançou o CD “United Folks”.

Sobre a gramaticalização de **behufs**, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica		x
pode ser amalgamada		x
semanticamente plurivalente (polissêmica)		x
sintaticamente plurivalente		x
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		x
pode expressar relação apenas entre dois SNs		x

Quadro 17. Grau de gramaticalização de **behufs**

3.1.9. Ocorrências com a preposição *bei*

De origem espacial (cf. PAUL, 1958: 29), **bei** atualmente possui outros sentidos, como o temporal. De fato, Helbig & Buscha (2001: 368) descrevem a preposição **bei** como temporal, quando indica dois acontecimentos que ocorrem concomitantemente.

Porém, pode-se notar que o sentido causal algumas vezes também está presente. Em (3-57), por exemplo, é possível uma interpretação temporal *e* causal, sendo que os dois fatos (tempestade e afogamento) ocorrem ao mesmo tempo e, dessa forma, pode-se concluir que a tempestade causou o afogamento.

(3-57) Drei Menschen ertrinken **bei** Unwetter-Inferno im Killertal (Der Spiegel, de 03.06.08) /

Três pessoas se afogam no inferno de tempestade em Killertal.

O caráter condicional de **bei** também parece permitir uma interpretação causal. De acordo com Schröder (1990: 88s. Trad.Minha), “Em um adjunto adverbial, é nomeada uma circunstância, que é o pressuposto do acontecimento da oração sem o gerar obrigatoriamente. [...]”¹¹⁴. Um exemplo desse tipo pode ser visto abaixo, em que as janelas devem ser fechadas caso haja uma tempestade:

(3-58) **Bei** Gewitter und Sturm sind die Fenster zu schließen (SCHRÖDER, 1990: 89) / Durante trovoadas, as janelas devem ser fechadas.

Além disso, foram encontradas várias ocorrências em que a preposição **bei** aparece em sentido causal com a colocação¹¹⁵: *ums Leben kommen* (morrer). Por motivos de brevidade, apresentamos na análise apenas uma dessas ocorrências em (3-59), mas as restantes podem ser observadas no *corpus*. Nessa ocorrência, a morte do casal ocorreu durante a avalanche e por causa dela. Além disso, a avalanche pode ser interpretada como o lugar onde as mortes ocorreram:

(3-59) Wien/Innsbruck - **Bei** einem Lawinenunglück in Österreich ist ein Paar aus Baden-Württemberg ums Leben gekommen. (Der Spiegel, de 28.12.11) / Viena/Innsbruck - Um casal de Baden- Württemberg morreu numa avalanche na Áustria.

Foram encontradas também ocorrências de **bei** em sentido causal com o verbo *sterben* (morrer), conforme ilustrado com (3-60):

(3-60) **Bei** der Explosion in der Nähe der US-Botschaft starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums. (Der Spiegel, de 20.09.11) / Mais empregados do grupo de paz morreram em uma explosão nas proximidades da embaixada americana.

¹¹⁴ „Im Adverbial wird ein Sachverhalt genannt, der die Voraussetzung des Satzgeschehens ist, ohne es notwendigerweise hervorzubringen. [...]“ (SCHRÖDER, 1990: 88s.)

¹¹⁵ Segundo Tagnin (2005:37), “O termo *collocation* foi introduzido pelo linguista britânico J.R. Firth para designar casos de co-ocorrência léxico-sintática, ou seja, palavras que usualmente ‘andam juntas’. [...]”

Apesar deste trabalho não ser quantitativo, o número de ocorrências com verbos que indicam morte (*ums Leben kommen* e *sterben*) e a preposição **bei** parece ser relevante. Chama a atenção que o verbo *sterben* normalmente aparece com a preposição **an** (conforme já tratado). O fato de **bei** aparecer com *sterben* pode demonstrar certa concorrência entre as duas preposições. É possível que enquanto **an** mostre um caráter apenas causal com esse verbo, a preposição **bei** indique uma relação temporal/causal (e talvez ainda espacial). Essa discussão será retomada adiante.

Ao contrário do sentido causal da preposição **aus** que tem sua origem no caráter espacial dessa preposição, a noção causal de **bei** parece estar mais atrelada ao seu sentido temporal.

Quanto ao nível de gramaticalização de **bei**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 18. Grau de gramaticalização de **bei**

3.1.10. Ocorrências com a preposição *betreffe*s

A preposição **betreffe**s (em relação a) tem sua origem no substantivo *Betreff* (assunto) e é exclusivamente empregada com o caso genitivo.

No *corpus*, foram encontradas ocorrências em que **betreffe**s aparece próximo à preposição **wegen** (por causa de). Uma dessas ocorrências pode ser observada abaixo em (3-61), em que a fuga ocorreu por causa das alegações a respeito de fraude e corrupção:

(3-61) Als Medecin sich 1990 **wegen** böser Vorwürfe **betreffs** Steuerhinterziehung und Korruption ins ebenfalls sonnige Punta del Este absetzen mußte, wurde Nizza führungslos. (Der Spiegel, de 30.03.92) / Quando Medecin também precisou fugir em 1990 para a ensolarada Punta del Este por causa de alegações a respeito de fraude e corrupção, Nizza ficou sem direção.

Os testes realizados com a preposição **betreffs** para confirmar sua possível interpretação causal foram divididos. Conforme ilustra a ocorrência (3-62) abaixo, o primeiro teste falhou e a substituição por **wegen** (no segundo teste) é questionável:

(3-62) Über die zuletzt kursierenden Gerüchte **betreffs** eines baldigen Rückzug (sic) aus dem Formel-1-Geschäft konnte der Kerpener nur milde lächeln. (Der Spiegel, de 19.10.00) / O Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam com relação a uma retirada antecipada da Fórmula 1.

Teste 1:

Warum konnte der Kerpener nur milde über die zuletzt kursierenden Gerüchte lächeln? / Por que o Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam?
? Weil sie **betreffs** einer baldigen Rückzug aus dem Formel-1-Geschäft sind. / Porque eles são com relação a uma retirada antecipada da Fórmula 1.

Teste 2:

? Über die zuletzt kursierenden Gerüchte **wegen** eines baldigen Rückzug aus dem Formel-1-Geschäft konnte der Kerpener nur milde lächeln. / O Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam por causa de uma retirada antecipada da Fórmula 1.

Como pode ser visto, aparentemente nenhum dos testes qualifica **betreffs** como tendo uma interpretação causal. Provavelmente, essa preposição indica meramente um assunto/tema.

Sobre a gramaticalização de **betreffs**, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica		x
pode ser amalgamada		x
semanticamente plurivalente (polissêmica)		x
sintaticamente plurivalente		x
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		x
pode expressar relação apenas entre dois SNs	x	

Quadro 19. Grau de gramaticalização de **betreffs**

3.1.11. Ocorrências com a preposição *bezüglich*

O termo *bezüglich* existe tanto como preposição quanto como adjetivo. Sua origem vem provavelmente do substantivo *Bezug* (relação) e tem o significado de *em relação a*. Essa preposição aparece somente com o caso genitivo.

Apesar da semelhança semântica entre **bezüglich** e **betreffs**, ao contrário do esperado, a aplicação dos dois testes foi possível com **bezüglich**, o que confirma uma possível interpretação causal dessa preposição.

Ressalta-se que foram encontradas apenas duas ocorrências em que a leitura causal é possível, conforme exemplificam (3-63) e (3-64) abaixo. Isso indica que provavelmente a preposição **bezüglich** está mais gramaticalizada do que **betreffs**, já que começa a perder seu sentido original e, em certos contextos, permite uma interpretação causal, diferentemente de **betreffs**.

Em (3-63a), apresenta-se o teste da substituição por **wegen**, os demais se encontram na seção *Anexos*.

(3-63) Doch schon jetzt werden Sorgen **bezüglich** der Folgen eines möglichen Abkommens laut. (Der Spiegel, de 11.07.13) / Mas já agora as preocupações com relação às consequências de um possível acordo se tornam mais gritantes.

a. Doch schon jetzt werden Sorgen **wegen** der Folgen eines möglichen Abkommens laut. / Mas já agora as preocupações por causa das consequências de um possível acordo se tornam mais gritantes.

(3-64) Parallel dazu wurde bekannt, dass Paul Bremer, US-Verwalter im Irak, Bush bereits im Februar 2001 Vorwürfe **bezüglich** der Terrorismusgefahr gemacht hatte. (Der Spiegel, de 30.04.04) / Paralelo a isso, tornou-se público que Paul Bremer, o administrador americano no Iraque, havia feito acusações com relação à ameaça terrorista já fevereiro de 2001.

Quanto à gramaticalização de **bezüglich**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 20. Grau de gramaticalização de **bezüglich**

3.1.12. Ocorrências com a preposição *dank*

De acordo com Kluge e Mitzka (1975) apud Lindqvist (1994: 65), a preposição **dank** teria derivado do verbo *denken* (pensar), que, devido a uma alteração de significado, fez com que **dank** hoje se pareça mais com o verbo *danken* (agradecer). De fato, Lindqvist (1994: 65) chama a atenção para o substantivo *Gedanke* (pensamento) grafado com “a”, mas derivado de *denken* (pensar).

Já Paul (1958: 49) defende que a preposição **dank** (graças a) se originou do substantivo *Dank* (agradecimento) e existe desde o século XVIII. A reanálise de **dank**

como preposição ocorre porque *Dank* aparecia normalmente em frases sem verbo. Assim, consoante Paul (1958: 49. Trad.Minha), na frase “dank dem Könige” (Graças ao rei), entende-se que “Dank sei dem Könige”¹¹⁶ (Que o rei seja agradecido).

Conforme Paul (1958: 49. Trad. Minha), “[...] A separação da preposição do substantivo é completada de modo que ela não ficou mais restrita ao reconhecimento de uma boa ação, mas sim é relacionada a uma indução de algo negativo ou neutro [...]”¹¹⁷.

Isso pode ser comprovado pelas ocorrências analisadas, que traziam causas neutras como *Videoüberwachung* (vigilância por vídeo) em (3-65) e negativas como *Täuschung* (trapaça) em (3-66):

(3-65) **Dank** der Videoüberwachung hat Bauer Landsberg nun einen Dieb überführt. (Der Spiegel, de 09.07.13) / Graças à vigilância por vídeo, Bauer Landsberg condenou agora um ladrão.

(3-66) **Dank** einer dreisten Täuschung hat ein Dieb in Athen fast eine Million Euro erbeutet. (Der Spiegel, de 03.10.11) / Graças a uma trapaça audaciosa, um ladrão ensacou quase um milhão de euros em Atenas.

Mesmo assim, várias ocorrências apareceram com um substantivo que expressa algo positivo, como em (3-67):

(3-67) Nun ist sie **dank** Finanzierungshilfe von der Fan-Basis wieder da, hübscher und raffinierter denn je. (Der Spiegel, de 24.11.12) / Agora, graças à ajuda financeira de sua base de fãs, ela está de volta mais bonita e refinada do que nunca.

Além disso, verificou-se que quando há o emprego de **dank**, o substantivo sempre indica algo que de alguma forma contribuiu ou ajudou a fim de realizar alguma

¹¹⁶ Ainda é bastante utilizada no alemão a forma “Gott sei Dank!” (Graças a Deus!), mas não há a forma “*dank Gott”.

¹¹⁷ “[...] Die Lostrennung der Präposition vom Substantiv ist dadurch vollendet, dass sie nicht auf die Anerkennung einer Wohltat beschränkt geblieben ist, sondern auch auf die Herbeiführung von etwas Bösem oder Gleichgültigem bezogen wird [...]“ (PAUL, 1958: 49).

coisa. De fato, Lindqvist (1994: 205) compara duas frases, observando que apenas a com efeito positivo pode ser realizada com **dank**, conforme:

(3-68) a. alles ging gut **dank** seines guten Ratschlags. / Tudo deu certo graças ao seu bom conselho.

b. *alles ging schief **dank** seines guten Ratschlags. / *Tudo deu errado graças ao seu bom conselho.

Curiosamente, de acordo com Paul (1958: 49), a preposição **dank** começou a ser utilizada com o caso dativo, embora atualmente seu uso ocorra também com o caso genitivo. Essa mudança de regência é interessante porque normalmente a preposição mais nova aparece com o caso genitivo e, posteriormente, com os casos dativo e acusativo. Conforme a gramática Duden (2009: 611. Trad.Minha), motivos para isso são que

Às vezes, preposições, que originalmente só regiam o dativo, passam a reger o genitivo, principalmente quando elas ainda se assemelham a sua classe de palavra original. Essa regência do genitivo deve ter caráter estilístico: preposições com regência do genitivo são mais novas, aparecem principalmente em textos escritos, (frequentemente oficiais) e parecem ser estilisticamente mais rebuscadas.¹¹⁸ (DUDEN, 2009: 611. Trad.Minha)

Lindqvist (1994: 39) concorda que essa mudança da regência diminua relativamente o grau de preposicionalização de **dank**. No entanto, ele também propõe que a preposição **dank** eventualmente seja empregada apenas com o caso dativo, conforme pode ser observado na figura abaixo em linhas pontilhadas.

¹¹⁸ “Gelegentlich kommt es bei Präpositionen, die ursprünglich nur den Dativ regiert haben, zur Genitivreaktion, und zwar meist dann, wenn sie noch ihrer ursprünglichen Wortart ähneln. Diese Genitivreaktion dürfte stilistische Gründe haben: Präpositionen mit Genitivreaktion sind jünger, kommen vor allem in schriftsprachlichen, oft offiziellen Texten vor und wirken stilistisch höher stehend. [...]“ (DUDEN, 2009: 611)

Figura 5. Mudança no grau da conformidade em relação à regência em **dank**. Reproduzido de Lindqvist (1994: 39)

Na figura de Lindqvist (1994), é possível observar a preposicionalização de **dank**. À direita temos a preposição **dank** sendo empregada apenas com o caso dativo em sua origem. A seguir, se torna possível o emprego de **dank** tanto com o caso genitivo quanto com o dativo. Como o uso da preposição com o caso genitivo seria um retrocesso na preposicionalização de **dank**, esse emprego aparece com uma seta retornando ao modo **dank** + G (G/D), ou seja, apesar do uso com dativo ou genitivo ser possível, o uso do genitivo é preferido. Segundo Lindqvist (1994), porém, essa tendência se extinguiu (portanto, o símbolo Ø). Consoante Lindqvist (1994), o que ocorre é uma ligeira volta nessa escala de preposicionalização quando o uso com o genitivo (além do dativo) é possível. No entanto, de acordo com o linguista, apesar da possibilidade de uso de **dank** com dativo ou genitivo, atualmente, a preferência é pelo caso dativo. Assim, Lindqvist (1994) defende que o próximo passo nessa escala será o uso dessa preposição apenas com o caso dativo.

Um exemplo de **dank** com o caso dativo, pode ser visto em (3-69) abaixo:

(3-69) **Dank** dem NSA-Whistleblower Edward Snowden ist Datenschutz wieder ein großes Thema, Google, Apple, Microsoft und andere Web-Konzerne sind in Verruf geraten. (Der Spiegel, de 19.07.13) / Graças ao informante da NSA (Agência de Segurança Nacional), Edward Snowden, a proteção de dados é novamente um tema importante, Google, Apple, Microsoft e outras corporações da web caíram em descrédito.

Quanto ao grau de gramaticalização de **dank**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 21. Grau de gramaticalização de **dank**

3.1.13. Ocorrências com a preposição *durch*

De acordo com o *site* da Duden¹¹⁹, a preposição **durch** (através de) aparece no alto-alemão médio na forma *dur(ch)*, derivado de *dur(u)h* no alto-alemão antigo e com sentido original espacial de percurso.

Segundo Solstad (2006: 20), a preposição **durch** pode assumir os seguintes sentidos: espacial, temporal, instrumental, agentivo e causal. Porém, como não é o tema deste trabalho, serão comentadas apenas as funções agentivo, instrumental e causal, por se mostrarem mais relevantes ao mesmo.

A preposição **durch** concorre com **von** em frases na forma passiva para exprimir o agente da passiva. No entanto, segundo Solstad (2006: 15. Trad.Minha), há diferenças entre o emprego das preposições **durch** e **von** como agentes da passiva, a saber

Enquanto *von* é geralmente usado para indivíduos agindo livremente e de forma independente, *durch* é muitas vezes limitada a grupos ou instituições públicas que ou não agem de forma independente ou não podem assumir

¹¹⁹ Disponível em: <<http://www.duden.de/rechtschreibung/durch_hindurch_mittels_waehrend>>. Acesso em 31.01.14.

qualquer outra vontade ou intencionalidade.¹²⁰ (SOLSTAD, 2006: 15.Trad.Minha)

Nesses parâmetros, pode ser visto que **durch** introduz um agente neutro, um tribunal, em (3-70):

(3-70) Dieses Vorhaben wurde **durch** das Essener Landgericht gestoppt. (Der Spiegel, de 09.12.13) / Esse projeto foi interrompido pelo tribunal do distrito de Essen.

Além disso, consoante Solstad (2006: 46), **durch** pode assumir tanto caráter instrumental, quanto causal ou ainda instrumental-causal. Segundo o linguista, em ocorrências em que a substituição de **durch** por **mit Hilfe von** (com ajuda de) é possível, trata-se de um sentido instrumental. Exemplificando, em (3-71), com ajuda da venda de *souvenirs*, há o aumento nos rendimentos:

(3-71) Allein die zusätzlichen Einnahmen **durch** Souvenirs sollen etwa 222 Millionen Pfund (250 Millionen Euro) betragen, prognostiziert das Marktforschungsinstitut Centre for Retail Research. (Der Spiegel, de 27.04.11) / Somente os rendimentos adicionais com lembranças devem alcançar cerca de £ 222.000.000 (250 milhões de euros), prevê o instituto de pesquisa de mercado Center for Retail Research.

Já quando a substituição por **aufgrund** (por causa de) for viável, **durch** assume caráter causal. Em (3-72), o câncer foi causado por causa do fumo ou álcool:

(3-72) Seine überstandene Krebserkrankung an der Zunge könne **durch** Rauchen oder Alkohol verursacht worden sein - aber auch **durch** Oralsex. (Der Spiegel, de 03.06.13) / Seu superado câncer de língua pode ter sido causado pelo fumo ou pelo álcool, mas também pelo sexo oral.

¹²⁰ „[...] Während *von* meistens bei frei und selbständig handelnden Individuen verwendet wird, ist *durch* oft auf Gruppen oder Behörden beschränkt, die entweder nicht selbständig handeln, oder für die keine weitere Volitionalität oder Intentionalität angenommen werden kann. [...]“ (SOLSTAD, 2006: 15).

Nos casos em que ambas as substituições forem possíveis, trata-se de uma noção instrumental-causal de **durch**, conforme ilustra (3-73), em que tanto uma leitura com **durch** como instrumento (com o cultivo de biocombustíveis), quanto como causa (por causa do cultivo de biocombustíveis) pode ser realizada:

(3-73) Bis 2050 sei **durch** den Anbau von Biobrennstoffen eine Verdoppelung der derzeitigen Wassernachfrage aus der Landwirtschaft zu erwarten. (Der Spiegel, de 13.08.07) / Até 2050, esperaria-se um aumento em dobro da demanda atual de água na agricultura pelo cultivo de biocombustíveis.

Assim, Solstad (2006:47. Trad.Minha) sugere que “[...] Também pode ser que uma função de *durch* seja deixar esses aspectos (causalidade e instrumentalidade) em aberto.”¹²¹ De fato, tal argumentação parece ser a mais apropriada para explicar a escolha pelo emprego de **durch** e não de outras preposições como **mit**¹²², **halber** etc.

Além disso, Solstad (2006: 98s) chama a atenção para a diferença entre o emprego de **durch** e **wegen**, comentando (3-74) e (3-75), reproduzidos abaixo:

(3-74) Der Sicherheitsdienst hat ihn **durch** die Anwendung von Drogen getötet. / O serviço de segurança o matou com o uso de drogas.

(3-75) Der Sicherheitsdienst hat ihn **wegen** der Anwendung von Drogen getötet. / O serviço de segurança o matou por causa do uso de drogas.

Nos dois casos, para a pergunta o que causou a morte (*was hat den Tod verursacht?*) a resposta será o uso de drogas (*die Anwendung von Drogen*). Porém, em (3-74), presume-se que o uso de drogas foi o meio pelo qual a pessoa foi morta, enquanto em (3-75), entende-se que a pessoa estava usando drogas e foi morta por esse

¹²¹ „[...] Es kann also sein, dass es die Funktion von *durch* ist, eine Spezifikation dieser Aspekte (Kausalität und Instrumentalität) offen zu lassen.[...]“ (SOLSTAD, 2006: 47)

¹²² Embora Solstad (2006: 102) mostre diferenças entre o emprego de **mit** e **durch** quando aponta duas frases similares encontradas nos trens de duas cidades alemãs:

a. Tür öffnet **mit** Druckknopf. / Porta abre com o botão de pressão.

b. Tür öffnet **durch** Knopfdruck. / Porta abre através da pressão no botão.

motivo. Aqui, pode-se comprovar que a opção por **durch** ou **wegen** interfere na interpretação da frase, embora a causa seja a mesma em (3-74) e (3-75).

No *corpus*, a exemplo do que ocorre com a preposição **bei**, **durch** aparece com a expressão *ums Leben kommen* em (3-76) e com o verbo *sterben* (morrer) em (3-77), além do verbo ligado a morte *vergiften* (envenenar) em (3-78) e do adjetivo substantivado *tot* (morto) em (3-79), conforme:

(3-76) Wiesbaden - Vermutlich **durch** eine defekte Gasheizung sind am Donnerstag drei Menschen in einem Wiesbadener Wohnblock ums Leben gekommen. (Der Spiegel, de 24.11.11) / Wiesbaden – três pessoas morreram na terça-feira em um bairro de Wiesbaden provavelmente por causa de aquecedor a gás defeituoso.

(3-77) Es sind die schlimmsten Überschwemmungen in Südostasien seit Jahrzehnten: Nach neuen Zählungen starben in den letzten Wochen mindestens 500 Menschen **durch** die Fluten. (Der Spiegel, de 10.10.11) / São as piores inundações no Sudoeste da Ásia há décadas: segundo novos números, pelo menos 500 pessoas morreram na última semana nas enchentes.

(3-78) Französische Kirchsänger **durch** defekte Heizung vergiftet (Der Spiegel, de 12.12.11) / Cantores de igreja franceses envenenados por aquecimento defeituoso

(3-79) Jährlich 65.000 Tote **durch** Feinstaub (Der Spiegel, de 19.02.05) / 65.000 mortos anualmente por material particulado

De modo geral, pode-se notar que o aspecto causal conferido pela preposição **durch** advém de seu caráter instrumental ou puramente causal, sendo que o aspecto espacial parece não influenciar diretamente a causa. Ainda se pode inferir que a função de **durch** para introduzir o agente da passiva contribui para sua conotação causal.

Quanto à gramaticalização de **durch**, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica	x	
pode ser amalgamada	x	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	x	

sintaticamente plurivalente	x ¹²³	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	x	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	x	

Quadro 22. Grau de gramaticalização de **durch**

3.1.14. Ocorrências com a preposição *für*

De acordo com Paul (1958: 21), as preposições originalmente espaciais **für** e **vor** possuíam o mesmo significado, mas enquanto **für** era utilizado apenas com o caso acusativo, **vor** aparecia somente com o dativo.

A preposição **für** hoje perdeu o sentido espacial e geralmente indica uma finalidade ou um beneficiário de uma ação. Entretanto, pode-se conferir a **für** também uma interpretação causal, quando seu sentido principal é de finalidade.

Assim, em (3-80), pode-se interpretar que a causa do jogador ser suspenso foi a falta cometida e, em (3-81), a causa do estudante vender o rim é o desejo (subentendido) de ter dinheiro suficiente para comprar um *tablet*:

(3-80) **Für** dieses brutale Foul an Stuttgarts Torwart Sven Ulreich im März 2012 wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero für acht Spiele gesperrt (Die Welt, de 20.07.13) / O atacante do HSV na época, Paolo Guerrero, foi suspenso por oito jogos pela falta brutal cometida no goleiro Sven Ulreich em março de 2012.

(3-81) Schüler verkauft seine Niere **für** ein iPad (Der Spiegel, de 07.04.12) / Estudante vende seu rim por um iPad.

Além disso, a preposição **für** aparece com alguns verbos no *corpus*, destacados a seguir: *loben* (elogiar) em (3-82), *sich schämen* (envergonhar-se) em (3-83), *sorgen* (zelar) em (3-84) e *kämpfen* (lutar) em (3-85). Apesar desses verbos utilizarem **für** por causa de sua regência, vale lembrar que em algum momento houve uma motivação para esse emprego.

¹²³ Segundo Lindqvist (1994:190), **durch** não seria sintaticamente plurivalente. Porém, Helbig e Buscha (2001: 54s) apontam **durch** como objeto preposicionado com os verbos *belegen* (comprovar), *beschäftigen* (ocupar) e *erziehen* (educar), entre outros.

(3-82) Sie wird **für** ihre gute Arbeit gelobt. (DUDEN, 2009: 605) / Ela foi elogiada pelo seu ótimo trabalho.

(3-83) Hope Solo schämte sich **für** ihren Körper (Die Welt, de 18.07.13) / Hope Solo se envergonhava de seu corpo.

(3-84) Eine gefälschte Twitter-Meldung hat **für** Chaos an den Börsen gesorgt und neue Ängste um die Stabilität der Finanzmärkte ausgelöst: Die US-Nachrichtenagentur Associated Press (AP) hatte von einem Anschlag auf das Weiße Haus berichtet. (Die Welt, de 23.04.13) / Uma mensagem falsa no Twitter zelou por caos no mercados de ações e gerou novos temores na estabilidade dos mercados financeiros: a agência de notícias americana Associated Press (AP) relatou um ataque à Casa Branca.

(3-85) Die SP will darüber hinaus auch **für** eine weitere Arbeitszeitverkürzung kämpfen. "Die vorhandene Arbeit muss gerecht aufgeteilt werden", betont Haider. (O00/JAN.00085 Neue Kronen-Zeitung, 01.01.2000, S. 20; SP will Arbeitern zu ihrem Recht verhelfen) / A SP também lutaria por uma maior redução do tempo de trabalho. "O trabalho existente deve ser repartido de forma justa", disse Haider.

Sobre a gramaticalização de **für**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 23. Grau de gramaticalização de **für**

3.1.15. Ocorrências com a preposição *gemäß*

Consoante a gramática Duden *online*¹²⁴, a preposição **gemäß** (segundo, de acordo com) vem do verbo *messen* (medir) e significava em sua origem “aquilo que se pode medir”. Da forma *gimāzi* no alto-alemão antigo, passa a *gemæze* no alto-alemão médio até finalmente se tornar a preposição **gemäß**.

Apesar do forte caráter modal de **gemäß** (inclusive conferido por linguistas como SCHRÖDER, 1990: 120s), após análise das ocorrências, concluiu-se que essa preposição pode ter interpretação causal discreta se aparecer com substantivos que indicam leis, como regulamentos (3-86), parágrafos (3-87), resoluções (3-88), prazos legais (3-89) termos jurídicos (3-90). Nesses casos é possível interpretar **gemäß** como sendo a causa de algo ocorrer, conforme:

(3-86) Die Ausweitung erfolgt **gemäß** des Fifa-Disziplinarreglements. (Der Spiegel, de 27.02.13) / A expansão é realizada de acordo com o Código Disciplinar da FIFA.

(3-87) Die Erlaubnis, die das Verbot **gemäß** Paragraph 5 (der Feiertagsschutz-Verordnung) aufhob, demzufolge "sportliche, turnerische und ähnliche Veranstaltungen gewerblicher Art" am Buß- und Betttag nicht arrangiert werden dürfen, wurde erteilt. (Der Spiegel, de 26.11.58) / Foi concedida a licença, que suspendeu a proibição conforme o parágrafo 5 (a regulamentação de proteção de feriados), segundo a qual " atividades esportivas, de ginástica e afins realizados por empresas" não podem ser organizados no Dia da Expição.

(3-88) **Gemäß** Uno-Resolution 435 - einem Fahrplan zu "freien und fairen" Namibia-Wahlen im November - und damit verbundenen Abmachungen obliegt die Aufrechterhaltung von Gesetz und Ordnung der südwestafrikanischen Polizei (Swapol), die wiederum von der Uno beaufsichtigt werden soll. (Der Spiegel, de 10.04.89) / De acordo com a resolução 435 da ONU (um roteiro para as eleições “livres e justas” da Namíbia em novembro) e acordos relacionados, a polícia do sudoeste africano (SWAPOL), que por sua vez é supervisionada pela ONU, é incumbida pela manutenção da lei e da ordem.

(3-89) Eigentlich hätte Vattenfall alle Stromkunden **gemäß** der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von sechs Wochen bis zum 20. November über die Aufschläge um rund 13 Prozent informieren müssen. (Der Spiegel, de 22.11.12) / Na verdade, Vattenfall deveria ter informado a todos os consumidores de eletricidade sobre o aumento de cerca de 13% até o dia 20 novembro, de acordo com o prazo legal estipulado de seis semanas.

¹²⁴ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/gemaesz_bezueglich_laut>>. Acesso em 17.09.13.

(3-90) **Gemäß** den Bestimmungen jenes Artikels war die Bezeichnung Champagner für französische Schaumweine reserviert worden. (Der Spiegel, de 26.12.62) / De acordo com os termos de tal artigo, o nome Champanhe foi reservado para espumantes franceses.

A preposição **gemäß** aparece apenas com o caso dativo¹²⁵, mas pode ser tanto anteposta quanto posposta, embora não tenha sido encontrada nenhuma ocorrência posposta.

Sobre a gramaticalização de **gemäß**, temos:

	sim	não
anteposta	X	X
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 24. Grau de gramaticalização de **gemäß**

3.1.16. Ocorrências com a preposição *halber*

Segundo Paul (1958: 39, 42s), a preposição **halber** (por causa de) vem do substantivo no acusativo *halbe* (cujo nominativo é *halp*) e significava “lado”, no alto-alemão médio. A seguir, *halb* aparece após um substantivo no caso genitivo, indicando “do lado de”, “em consideração a” e “por causa de”. Desde o século XV, aparece a forma **halber** que se mantém até hoje. Assim, o percurso de **halber** até seu sentido causal é semelhante ao da preposição **wegen**, conforme tratado neste trabalho.

A preposição **halber** sempre é posposta e utilizada com o caso genitivo. Exemplificando, temos (3-91) abaixo:

¹²⁵ Embora tenha sido encontrada uma ocorrência de **gemäß** com o caso genitivo, conforme (3-86) acima.

(3-91) Auch für dieses Duo (Zoe Meissner und Tobias Asche) ist die Schublade "80er-Revival" natürlich zu klein - und doch wird sie der Einfachheit **halber** wohl oftmals aufgemacht werden. (Der Spiegel, de 07.07.03) / A gaveta do “revival dos anos 80” também é muito pequena para esse dueto (Zoe Meissner und Tobias Asche) – mas ela é provavelmente aberta frequentemente por causa da simplicidade.

Em (3-92), as preposições **halber** e **wegen** aparecem como sinônimas, por causa da totalidade e por causa da verdade:

(3-92) Wenn der Vorsitzende Hoogen dem Zeugen Strauß beispringt' dann beginnt der Satz:

"Darf ich in diesem Zusammenhang der Vollständigkeit **halber** und der Wahrheit **wegen** feststellen, daß ..." "Vollständig" heißt bei Hoogen, um das Beweisthema wolle er sich zugunsten des Ministers nicht - kümmern. (Der Spiegel, de 27.06.62) / Quando o presidente Hoogen defende a testemunha de Strauss, então começa a frase: "Posso constatar, neste contexto, por causa da totalidade e da verdade, que..." “Totalidade” significa para Hoogen que ele não gostaria de tratar do tema das provas em benefício do ministro.

Apesar deste não ser um trabalho quantitativo, ressalta-se que a preposição **wegen** é mais comumente empregada do que **halber**. Um possível motivo para isso seria a tendência de usar preposições antepostas e que apareçam com os casos acusativo e/ou dativo (como é o caso de **wegen**). Nota-se, portanto, que a preposição **halber** ainda se encontra em um menor grau de gramaticalização.

Sobre a gramaticalização de **halber**, temos:

	sim	não
anteposta		x
monossilábica		x
pode ser amalgamada		x
semanticamente plurivalente (polissêmica)		x
sintaticamente plurivalente		x
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		x

pode expressar relação apenas entre dois SNs		x
--	--	---

Quadro 25. Grau de gramaticalização de **halber**

3.1.17. Ocorrências com a preposição *in*

Conforme o *site* da gramática Duden¹²⁶, a preposição **in** é parente de *in* do latim e *en* do grego, ambas com sentido original espacial.

No *corpus*, foram encontradas três tipos de ocorrências em sentido causal com a preposição **in**. No primeiro tipo, **in** aparece com caráter temporal/condicional forte, mas uma interpretação causal é possível. Exemplificando, em (3-93), quando (ou se) o alarme toca, os turistas devem ir para o ponto de encontro mais alto. Observa-se que além do sentido condicional, a leitura causal de **in** também é possível aqui, sendo que o toque do alarme desencadeia a ação.

(3-93) **Im** Alarmfall sollen Touristen und Einwohner die höher liegenden Treffpunkte aufsuchen. (Der Spiegel, de 14.08.10) / Em caso de alarme, os turistas e moradores devem procurar os pontos de encontro localizados mais no alto.

Outro tipo de ocorrência aparece com a preposição **in** em sentido espacial, mas possível com leitura causal. Em (3-94), temos o acidente de avião como o espaço onde ocorreu a morte e também a causa da morte, conforme:

(3-94) Der Mann, der hier residierte, Lech Kaczynski, der streitbare Staatschef - er ist tot, und ob man seine Politik mochte oder nicht: Viele können es immer noch nicht fassen, auf welcher tragische Weise der 60-Jährige **in** der Flugkatastrophe von Smolensk umgekommen ist. (Der Spiegel, de 11.04.10) / O homem, que morava aqui, Lech Kaczynski, o chefe de estado agressivo - ele está morto e mesmo se as pessoas gostavam ou não de sua política, muitos ainda não conseguem acreditar na maneira trágica como o senhor de 60 anos morreu na catástrofe aérea.

¹²⁶ Disponível em: <<http://www.duden.de/rechtschreibung/in_innen_innerhalb>> Acesso em 17.04.14.

Dirven (1995: 112) explica que a preposição **in** em inglês (equivalente a **in** em alemão), além do caráter causal, também expressa modo e circunstância. No *corpus*, o terceiro tipo de ocorrências com **in** possui caráter modal, mas pode haver uma interpretação causal. Nesse caso, a preposição aparece com um substantivo que exprime uma emoção. Segundo Schröder (1990:131), a preposição **in** apresenta sentido causal, quando um estado psicológico pode ser entendido como o motivo de um acontecimento, conforme (3-95) (em estado de raiva) e (3-96) (em luto):

(3-95) Er hatte **in** seiner Wut über die Kritik die Arbeit zerrissen. (SCHRÖDER, 1990: 131) /

Em sua raiva pela crítica, ele rasgava o trabalho.

(3-96) **In** ihrer Trauer war sie nicht ansprechbar. (SCHRÖDER, 1990: 131) / Em seu luto, não era possível falar com ela.

De forma semelhante, Zifonun et al. (1997: 2128. Trad.Minha) explicam que

A metáfora da forma ou mais claramente ainda do recipiente, ‘dentro do qual’ um objeto aparece, emerge principalmente em designações para estados e emoções: *in Wut* (em raiva), *in Stimmung* (de humor), *in Laune* (de humor), *in Sorge* (por preocupação), *in Rage* (em fúria). Em contraposição a *aus*, tais metáforas de recipiente com *in* apenas descrevem um estado [...] ¹²⁷ (ZIFONUN et al., 1997: 2128. Trad.Minha)

Novamente falando da metáfora do recipiente (que já foi mencionada para a preposição **aus**), Zifonun et al. (1997) explicam que se imaginarmos uma emoção como um líquido quente dentro de um recipiente, esse calor é tamanho que faz com que algum efeito ocorra, como que a tampa abra, por exemplo. Metaforicamente, a emoção presente na pessoa é tanta que alguma reação ocorre. Porém, Zifonun et al. (1997) não acreditam haver aqui um caráter causal (que seria a diferença entre essa preposição e **aus**). No entanto, pode ser comprovado por meio dos testes aplicados que **in** pode ter

¹²⁷ „[...] Die Metaphorik der Form oder deutlicher noch des Behältnisses, ‚in dem‘ ein Gegenstand erscheint, tritt bei Bezeichnungen für Befindlichkeiten und Emotionen besonders hervor: *in Wut*, *in Stimmung*, *in Laune*, *in Sorge*, *in Rage*. Solche Behältnismetaphern sind bei *in* im Gegensatz zu *aus* rein zustandsbeschreibend [...]“ (ZIFONUN et al., 1997: 2128)

uma interpretação causal. Portanto, será buscada uma melhor explicação para a diferença entre o emprego de **aus** e **in** em sentido causal (que será tratada posteriormente). Esse tipo de ocorrência com **in** é bastante parecido com a preposição **em** em português (equivalente a **in** em muitos aspectos) que também pode ter sentido causal em relação a um estado psicológico: Ele correu em desespero. (Ele correu porque estava desesperado). Isso será tratado adiante.

A preposição **in** nesse tipo de ocorrência aparece no *corpus* com os substantivos *Trauer* (tristeza) em (3-97), *Schmerzen* (dor) em (3-98), *Ärger* (raiva) em (3-99), *Demut* (humildade) em (3-100) e *Panik* (pânico) em (3-101), conforme:

(3-97) Das Land ist **in** Trauer vereint: Hunderttausende nehmen in Warschau Abschied von Lech Kaczynski. (Der Spiegel, de 17.04.10) / O país se une em tristeza: cem mil se despedem de Lech Kaczynski em Varsóvia.

(3-98) Ihre Königinnen – Cleopatra, Berenice, Semiramis, Rossane, Poppea – wüten und rasen, meist aber verkriechen sie sich in ihrem Leid, krümmen sich **im** Schmerz, eine reizvolle Innenschau weiblicher Verfasstheit. (Die Welt, de 03.11.12) / Seus rainhas (Cleópatra Berenice, Semiramis, Rossane, Poppea) zangam-se e aceleram, mas elas geralmente se escondem em seu sofrimento, contorcem-se de dor, uma introspecção da charmosa constituição feminina.

(3-99) **Im** Ärger über die hetzerischen Beiträge in türkischen Zeitungen jedoch, die Schily mit Hitler verglichen haben, sind sich Opposition und Regierungslager aber ausnahmsweise einig.

(Der Spiegel, de 11.03.05) / No entanto, a oposição e facções do governo concordam excepcionalmente de raiva a respeito de contribuições difamatórias em jornais turcos, que compararam Schily a Hitler.

(3-100) Aber **in** Demut vor der Weisheit des Vorgesetzten schwiegen sie. (Der Spiegel, de 19.01.55) / Mas ele se calaram em humildade diante da sabedoria do superior.

(3-101) "Costa Concordia"-Kapitän: "Schettino lief **in** Panik hin und her" (Der Spiegel, de 23.01.12) / Capitão do "Costa Concordia": "Schettino correu em pânico para lá e para cá"

Sobre a gramaticalização da preposição **in**, temos:

	sim	não
anteposta	x	

monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 26. Grau de gramaticalização de **in**

3.1.18. Ocorrências com a preposição *infolge*

A preposição **infolge** (em consequência de), aparece pela junção da preposição **in** e do substantivo *Folge* (consequência). Essa preposição possuía originalmente um sentido temporal para indicar a consequência de um fato, mas adquiriu sentido causal.

No *corpus*, **infolge** aparece de duas maneiras: com o caso genitivo e com a preposição **von** seguida do caso dativo. A seguir, apresentam-se respectivamente as ocorrências (3-102) e (3-103) com o caso genitivo e com a preposição **von** (e caso dativo), que apareceram curiosamente no mesmo texto, sendo que nas duas ocorrências, a tortura causou a morte:

(3-102) Hat das Herz **infolge** der Folter durch Israelis versagt? Diesen Vorwurf erhebt die Familie eines getöteten palästinensischen Häftlings. (Der Spiegel, de 24.02.13) / O coração parou em consequência da tortura dos israelenses? A família de um prisioneiro palestino morto faz essa acusação.

(3-103) Auch die Familie des 30-Jährigen erhebt laut der Zeitung "Jediot Achronot" den Vorwurf, Dscharadats Herz habe **infolge von** Folter durch die Israelis versagt. (Der Spiegel, de 24.02.13) / De acordo com o jornal "Jediot Achronot", a família de um jovem de 30 anos também faz a acusação de que o coração de Dscharadat teria parado em consequência da tortura dos israelenses.

Observando a gramaticalização dessa preposição, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica		x
pode ser amalgamada		x
semanticamente plurivalente (polissêmica)		x
sintaticamente plurivalente		x
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		x
pode expressar relação apenas entre dois SNs		x

Quadro 27. Grau de gramaticalização de **infolge**

3.1.19. Ocorrências com a preposição *kraft*

A preposição **kraft** (por força de) se originou do substantivo *Kraft* (força) e segundo Paul (1958: 47), de “**aus Kraft**” (por força) que era bastante utilizada desde o século XVI, principalmente na linguagem administrativa. Conforme Gustafsson (1979: 127ss) apud Lindqvist (1994: 170), na verdade, o percurso percorrido por essa preposição começa um pouco antes, a saber: **mit kraft** > **in kraft** > **aus kraft** > **krafts** > **kraft**.

De acordo com o *corpus*, **kraft** é empregada na linguagem administrativa e aparece com substantivos como *Dekret* (decreto) em (3-104), *Gesetzt* (lei) em (3-105) e *Anordnung* (ordem) em (3-106):

(3-104) **Kraft** eines Dekrets der türkischen Regierung ist "jungen Personen und anderen, wenn sie es wünschen, der Flirt in der Öffentlichkeit zu gestatten". (Der Spiegel, de 20.02.63) / Por força de um decreto do governo turco é “permitido a pessoas jovens e outras, se elas assim quiserem, o namoro em público”.

(3-105) Die amerikanischen Zollbehörden beschlagnahmten Liebhaberphotos und erotische Druckschriften für Dr. Kinsey aus Europa **kraft** eines Gesetzes von 1930, das die Einfuhr obszöner Bilder und Drucksachen verbietet. (Der Spiegel, de 29.11.50) / A alfândega americana apreendeu fotos de amantes e publicações eróticas endereçadas ao Dr. Kinsey da Europa por força de uma lei de 1930, que proíbe a importação de fotos obscenas e impressos.

(3-106) Ich mußte diese Bezeichnung aufgrund der mir von der Bundesregierung vertraglich übertragenen Aufgaben **kraft** einer schriftlichen Anordnung des damaligen Chefs des Bundeskanzleramtes, Horst Grabert, führen. (Der Spiegel, de 29.03.82) / Eu tive que usar essa designação por causa das tarefas conferidas a mim pelo governo federal, por força de uma ordem por escrito do então chefe da Chancelaria, Horst Grabert.

No entanto, a preposição **kraft** também é empregada em outros contextos como: religioso em (3-107) e científico em (3-108), conforme:

(3-107) Aber das stört ja nun die Kurie nicht. Sie hat, **kraft** eines interpolierten angeblichen Jesusworts, von ihrem Vormann Petrus die Vollmacht abgeleitet, auf Erden zu binden und zu lösen (binden = ins Gefängnis werfen; lösen = freisprechen), was sie auf ihre Lehr- und Rechtsentscheidungen übertragen hat. (Der Spiegel, de 21.02.72) / Mas isso não incomoda agora a Curia romana. Ela precisa ligar e resolver na terra (ligar = jogar na prisão; resolver = absolver), por força de uma suposta palavra atribuída a Jesus, da qual deriva o poder de seu superior Pedro, que ela transferiu para seus ensinamentos e decisões judiciais.

(3-108) Sicher genug, um Daten **kraft** eines schlechten Langzeitgedächtnisses vor sich selbst zu verstecken, aber bereits leicht genug zu knacken für die eigenen Kinder. (Der Spiegel, de 29.02.08) / Seguro o suficiente para ocultar dados de si mesmo, mas fácil o suficiente de decifrar para os seus próprios filhos, em virtude de uma má memória de longo prazo.

Sobre a gramaticalização de **kraft**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 28. Grau de gramaticalização de **kraft**

3.1.20. Ocorrências com a preposição *laut*

De acordo com Paul (1958: 47), a preposição **laut** (de acordo com, segundo) aparece no final do alto-alemão médio na forma de *nâch lut* e como *laut* no final da Idade Média.

Apesar de possuir sentido parecido com o da preposição **gemäß**, consoante Schröder (1990: 143), sua acepção seria modal-causal e, portanto, teria caráter mais causal do que **gemäß**. Schröder (1990: 143.Trad.Minha) explica que “*Laut* [...] pode ser empregada quando é feita uma referência geralmente a um documento escrito presente, de acordo com o qual se encontra um acontecimento.”¹²⁸ Exemplificando, temos (3-109) a seguir:

(3-109) **Laut** (der) Verordnung von 1976 wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft. (SCHRÖDER, 1990: 143) / De acordo com (o) decreto de 1976, não se vende álcool para jovens menores de 16 anos.

De forma semelhante à preposição **gemäß**, pode-se dizer que **laut** possui sentido causal apenas quando empregado com substantivos que indiquem um documento oficial como uma lei ou um regulamento. Caso contrário, terá somente acepção modal.

Quanto à gramaticalização de **laut**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	

¹²⁸ „*Laut* [...] kann verwendet werden, wenn Bezug auf ein meist schriftlich vorliegendes Dokument genommen wird, mit dessen Text sich ein Geschehen in Übereinstimmung befindet.[...]“ (SCHRÖDER, 1990: 143)

sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 29. Grau de gramaticalização de **laut**

3.1.21. Ocorrências com a preposição *mangels*

A preposição **mangels** (por deficiência/falta de) vem do substantivo *Mangel* (deficiência) e aparece apenas com o caso genitivo.

Essa preposição expressa além da causa, algo que está ausente, conforme pode ser visto em (3-110), (3-111) e (3-112). Em (3-110), falta pessoal, em (3-111) falta demanda e, em (3-112), falta esperteza dos pais.

(3-110) Dutzende Flugbegleiter hatten sich krank gemeldet: Der Premierenflug aus Kassel nach Split von Croatia Airlines musste **mangels** Personal ausfallen. (Der Spiegel, de 03.05.13) / Dezenas de comissários de bordo pediram licença médica: o voo de estreia de Kassel para Split da Croatia Airlines teve que ser cancelado por falta de pessoal.

(3-111) Öger biete weiterhin eine Rückreise in die Heimat an, **mangels** Nachfrage könne dieser Flug aber "wohl nicht realisiert" werden. (Der Spiegel, de 31.05.05) / Öger continua a oferecer uma viagem de retorno para a pátria, mas por falta de demanda, este voo "provavelmente não seria realizado"

(3-112) Diese Jugendlichen gehen ohne jeden Abschluss von der Schule ab, und zwar nicht **mangels** Begabung, sondern **mangels** Klugheit der Eltern. (Der Spiegel, de 25.05.09) / Esses jovens saem da escola sem qualquer certificado de conclusão e, a saber, não por falta de talento, mas sim por falta de esperteza dos pais.

Em (3-113), temos uma ocorrência em que **mangels** aparece paralelamente à preposição **infolge** e **aus** em sentido causal:

(3-113) Energiesparinvestitionen unterbleiben - teils **aus** Kapitalmangel, teils **infolge** extremer Erwartungen an kurze Amortisationszeiten, teils **mangels** Interessenidentität zwischen Besitzern

und Nutzern, wie bei Mietshäusern. (Der Spiegel, de 14.11.88) / Investimentos para poupar energia param – em parte por falta de capital, em parte por causa de expectativas extremas de períodos curtos de amortização, em parte por falta de identidade de interesses entre proprietários e usuários, como em edifícios de apartamentos para aluguel.

Na aplicação dos dois testes para essa preposição, fica claro que no teste de substituição, **wegen** não tem a mesma carga semântica de **mangels**, que indica a deficiência de algo. Com **wegen**, o sentido é alterado, embora ainda seja possível perceber a causa¹²⁹.

Quanto à gramaticalização de **mangels**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 30. Grau de gramaticalização de **mangels**

3.1.22. Ocorrências com a preposição *mit*

De acordo com a Duden *online*¹³⁰, a preposição **mit** vem de *mit(i)* no alto-alemão antigo, modificando-se para *mit(e)* no alto-alemão médio até chegar à forma **mit**. Com sentido original que expressava companhia, vale lembrar que a preposição **mit** (*com*) já foi gramaticalizada por meio do processo de metaforização. Assim, segundo Heine et al. (1991b: 46), a preposição **mit** pode ser entendida metaforicamente

¹²⁹ Os testes podem ser observados na seção *Anexos*.

¹³⁰ Disponível em: <<[<http://www.duden.de/rechtschreibung/mit_inklusive_auch_mitsamt>>](http://www.duden.de/rechtschreibung/mit_inklusive_auch_mitsamt)>> Acesso em 17.04.14.

como um instrumento (que por sua vez pode adquirir sentido de modo). Szczepaniak (2009: 33) apresenta o seguinte exemplo:

- (i) Sie öffnete die Tür **mit** einem Dietrich. / Ela abriu a porta com uma chave-mestra.
- (ii) Sie öffnete die Tür **mit** der Hand. / Ela abriu a porta com a mão.
- (iii) Sie öffnete die Tür **mit** Gewalt. / Ela abriu a porta com força.

Em (i), temos claramente um instrumento, objeto concreto e inanimado, que é a chave-mestra. Já em (ii), temos uma parte do corpo que, apesar de ser concreta, é viva. Em (iii), temos a ideia do modo como a porta foi aberta e a interpretação de **mit** como instrumento é enfraquecida. Assim, apenas (i) pode ser realmente interpretado como instrumento.

Apesar de Dirven (1995: 99) afirmar que a preposição **mit** é usada apenas para indicar companhia e não tem sentido causal, de acordo com a análise das ocorrências, é possível afirmar que essa preposição pode sim ser interpretada com sentido causal, em certos contextos, quando sua acepção é comitativa, instrumental, temporal ou modal.

No exemplo oferecido por Zifonun et al. (1997: 2137), reproduzido em (3-114), os linguistas creditam apenas caráter comitativo à preposição **mit**¹³¹:

(3-114) Tatsächlich lag ich **mit** einem schweren Schnupfen und einem sehr heftigen Husten zu Bett. (Marivaux, Marianne, 433; zit. nach Eroms, 1981:371; ZIFONUN et al., 1997: 2137. Grifo meu) / De fato, fiquei de cama com uma forte coriza e uma tosse muito violenta.

No entanto, defende-se que na ocorrência (3-114), além da leitura comitativa, é possível perceber uma interpretação causal conferida à preposição **mit**, já que a causa de se estar acamado é a coriza e a tosse. A interpretação causal pode ser comprovada, visto que, se a relação aqui fosse apenas de caráter comitativo, não haveria relação entre a pessoa ter ficado de cama e a coriza e a tosse, algo que não acontece em (3-114). Além

¹³¹ Zifonun et al. (1997: 2137) acreditam que nesse caso haveria apenas uma relação parte-todo ou relação de pertencimento (*Teil-Ganzes- oder Zugehörigkeits-Relation*) e não uma relação causal, mas não se aprofundam nessa observação.

disso, a substituição pela preposição **wegen** é viável, comprovando assim a possibilidade de leitura causal de **mit**.

Schröder (1990: 152.Trad.Minha) também justifica o caráter causal de **mit** nesse tipo de ocorrência explicando que “Do conhecimento sobre a circunstância, resulta um sentido causal de sintagmas com *mit*, aos quais subjazem relações de pertinência ou de possessividade que são compreendidas como a causa de um estado que ocorre.”¹³²

Já na ocorrência (3-115), pode-se perceber que os estilingues são o instrumento que levaram o homem ao sucesso, visto que a substituição por **mit Hilfe von** (com ajuda de) é viável em (3-115a), mas, ao mesmo tempo, o instrumento pode ser interpretado como a causa do sucesso, já que a substituição por **wegen** (por causa de) também é possível como mostra (3-115b).

(3-115) Er verschießt Macheten und Kreissägeblätter, aber auch Kondome und Klobürsten: **Mit** selbstgebauten Schleudern wurde Jörg Sprave aus Oberfranken zur YouTube-Sensation. (Der Spiegel, de 17.06.13) / Ele atira facões e serras circulares, mas também preservativos e escovas sanitárias: Jörg Sprave, de Oberfranken, se tornou sensação do YouTube com estilingues feitos por ele mesmo.

- a. Er verschießt Macheten und Kreissägeblätter, aber auch Kondome und Klobürsten: **Mit Hilfe von** selbstgebauten Schleudern wurde Jörg Sprave aus Oberfranken zur YouTube-Sensation. / Ele atira facões e serras circulares, mas também preservativos e escovas sanitárias: Jörg Sprave, de Oberfranken, se tornou sensação do YouTube com ajuda de estilingues feitos por ele mesmo.
- b. Er verschießt Macheten und Kreissägeblätter, aber auch Kondome und Klobürsten: **wegen** selbstgebaute Schleudern wurde Jörg Sprave aus Oberfranken zur YouTube-Sensation. / Ele atira facões e serras circulares, mas também preservativos e escovas sanitárias: Jörg Sprave, de Oberfranken, se tornou sensação do YouTube por causa de estilingues feitos por ele mesmo.

A aceção temporal de **mit** pode ser interpretada como causal em (3-116), em que as ondas de gripe aparecem no outono e por causa dele:

¹³² „Aus dem Wissen um den Sachverhalt ergibt sich eine kausale Bedeutung von *mit*-Phrasen, denen Pertinenz- oder Possessivrelationen zugrunde liegen, die als Ursache des eingetretenen Zustandes aufgefaßt werden.“ (SCHRÖDER, 1990: 152)

(3-116) **Mit** dem Herbst kommen fast immer auch Grippewellen - warum, ist bis heute nicht im Detail erforscht. (Der Spiegel, de 20.10.07) / Com o outono, quase sempre vem ondas de gripe (por que, não foi estudado em detalhe até hoje.)

Um caso em que a preposição **mit**, em sentido modal, possui interpretação causal pode ser observado a seguir em (3-117), em que as panes são o modo e também a causa do avião aparecer nas manchetes.

(3-117) Das größte Passagierflugzeug der Welt, der A380, macht nach wie vor **mit** Pannen Schlagzeilen. (Der Spiegel, de 15.02.10) / O maior avião comercial de passageiros do mundo, o A 380, aparece como sempre nas manchetes, com panes.

Além disso, a preposição **mit** aparece com vários adjetivos e verbos que indicam emoções, a saber: *zufrieden* (satisfeito) em (3-118), *glücklich* (feliz) em (3-119), *irritieren* (irritar) em (3-120), *nerven* (irritar) em (3-121), *überraschen* (surpreender) em (3-122) e *sich blamieren* (passar vergonha) em (3-123):

(3-118) Seminare, Sportkurse und Mensaessen: Laut einer Umfrage ist die Mehrheit der deutschen Studenten **mit** ihren Hochschulen zufrieden. (Der Spiegel, de 31.07.13) / Seminários, cursos de esporte e comida de refeitório: de acordo com uma pesquisa, a maioria dos estudantes alemães estão satisfeitos com suas universidades.

(3-119) Die meisten deutschen Studenten sind **mit** den Studienbedingungen an ihren Hochschulen ziemlich glücklich. (Der Spiegel, de 31.07.13) / A maioria dos estudantes alemães estão bastante satisfeitos com as condições de estudo em suas universidades.

(3-120) Hollande irritiert Franzosen **mit** bizarrem Interview (Die Welt, de 14.07.13) / Hollande irrita franceses com entrevista bizarra.

(3-121) Keith Jarrett nervt **mit** immer absurderen Allüren (Die Welt, de 13.10.09) / Keith Jarrett irrita com frescuras cada vez mais absurdas

(3-122) Auf diese Weise erzeugten Haruko Obokata vom Riken-Zentrum für Entwicklungsbiologie im japanischen Kobe und ihre Kollegen aus Mauszellen wahre Alleskönner - und überraschen die Fachwelt nun **mit** ihren erstaunlichen Resultaten. (Der Spiegel, de 29.01.14) / Desse jeito, Haruko Obokata do centro Riken para biologia de

desenvolvimento, em Kobe, no Japão e seus colegas criaram verdadeiros faz-tudos a partir de células de camundongo (e agora surpreendem o mundo de especialistas com seus resultados surpreendentes).

(3-123) Fox News blamiert sich **mit** Interview über Jesus (Die Welt, de 30.07.13) / Fox News passa vergonha com entrevista sobre Jesus

Quanto à gramaticalização de **mit**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 31. Grau de gramaticalização de **mit**

3.1.23. Ocorrências com a preposição *mittels*

De acordo com Paul (1958: 47s), a preposição **mittels** (por meio de) se origina no substantivo *Mittel* (meio), que por sua vez é derivado do adjetivo *mittel* (no meio).

De modo semelhante ao que ocorre com a preposição **mit**, tratada anteriormente, a preposição **mittels** possui caráter instrumental. No entanto, ao contrário de **mit**, com **mittels** não é possível uma interpretação causal, conforme mostra (3-124), no qual nenhum dos testes funcionou:

(3-124) Forscher haben bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit **mittels** Gentherapie geheilt: Sie haben bei den Tieren eine Mutation repariert, welche die Riechzellen der Nase verkümmern lässt. (Der Spiegel, de 03.09.12) / Pesquisadores curaram uma anosmia congênita

em ratos por meio de uma terapia genética. Eles consertaram uma mutação nos animais, que faz com que células olfativas do nariz se atrofiem.

Teste 1:

- a. Warum haben Forscher bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit geheilt? / Porque os pesquisadores curaram uma anosmia congênita em ratos?
 ? Weil sie die Gentherapie verwendet haben. / Porque eles usaram a terapia genética.

Teste 2:

- ? b. Forscher haben bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit **wegen** Gentherapie geheilt:/
 Pesquisadores curaram uma anosmia congênita em ratos por causa de uma terapia genética.

Nessa ocorrência fica claro que a causa dos pesquisadores descobrirem uma cura para a doença não foi a terapia genética, mas sim algum outro motivo, como querer curar a doença em pessoas.

Quanto à gramaticalização de **mittels**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 32. Grau de gramaticalização de **mittels**

3.1.24. Ocorrências com a preposição *nach*

De acordo com o *site* da gramática Duden¹³³, a preposição **nach** se origina da forma *nāch* no alto-alemão médio, por sua vez derivada de *nāh* (indicando proximidade com o adjetivo *nah*, perto) no alto-alemão antigo.

Apesar do forte caráter temporal de **nach**, é possível observar uma interpretação causal dessa preposição. A seguir, são comentadas algumas ocorrências, em que há possibilidade de uma leitura dupla (temporal e causal).

Em (3-125), o desaparecimento da menina ocorreu após o desmoronamento do penhasco de calcário, que também pode ser visto como a causa do desaparecimento:

(3-125) Kap Arkona - Ein zehnjähriges Mädchen wird **nach** dem Abbruch von Kreidefelsen auf der Insel Rügen vermisst. (Der Spiegel, de 26.12.11) / Kap Arkona - Uma menina de dez anos de idade está desaparecida após demoramento de penhasco de calcário na ilha Rügen.

Na ocorrência (3-126), os suspeitos só podem ser presos após cometer o crime e são presos por causa desse crime:

(3-126) Zwei Tatverdächtige **nach** Polizistenmord festgenommen (Der Spiegel, de 29.12.11) /
Dois suspeitos presos após assassinato de policial

Em (3-127), o ataque à igreja é o causador da morte das pessoas:

(3-127) Fünf Tote **nach** Angriff auf Kirche in Nigeria (Der Spiegel, de 06.01.12) / Cinco mortos após ataque a uma igreja na Nigéria

As pessoas são evacuadas após uma ameaça de bomba e por causa dessa ameaça em (3-128):

¹³³ Disponível em: <<http://www.duden.de/rechtschreibung/nach_zu_hin_entsprechend>>. Acesso em 16.04.14.

(3-128) Gymnasium **nach** Bombendrohung evakuiert (Der Siegel, de 19.12.11) / Ginásio evacuado após ameaça de bomba

Em (3-129), o desmoronamento pode ser tomado como o responsável pela morte das pessoas:

(3-129) Mehrere Menschen sterben **nach** Erdrutsch (Der Spiegel, de 10.01.12) /Várias pessoas morreram depois de desmoronamento

Na ocorrência (3-130), as chuvas intensas causam o alagamento:

(3-130) **Nach** heftigen Regenfällen waren ganze Stadtteile überschwemmt. (Der Spiegel, de 04.11.11) /Após pancadas de chuva intensas várias partes da cidade ficaram alagadas.

Em (3-131), a atleta deixou de participar dos Jogos Olímpicos por causa de uma infecção no tornozelo:

(3-131) Anschließend verpasste sie Olympia **nach** einer Infektion im Knöchel. (Der Spiegel, de 11.04.13) / Depois disso, ela perdeu as olimpíadas depois de uma infecção no tornozelo.

De fato, é possível comprovar o caráter causal de **nach** nessas ocorrências pela substituição pela preposição **wegen**, conforme:

(3-125) a. Ein zehnjähriges Mädchen wird **wegen** dem Abbruch von Kreidefelsen auf der Insel Rügen vermisst. / Uma menina de dez anos de idade está desaparecida por causa de demoronamento de penhasco de calcário na ilha Rügen.

- (3-126) a. Zwei Tatverdächtige **wegen** Polizistenmord festgenommen / Dois suspeitos presos após assassinato de policial
- (3-127) a. Fünf Tote **wegen** Angriff auf Kirche in Nigeria / Cinco mortos por causa de ataque a uma igreja na Nigéria
- (3-128) a. Gymnasium **wegen** Bombendrohung evakuiert / Ginásio evacuado por causa de ameaça de bomba
- (3-129) a. Mehrere Menschen sterben **wegen** Erdrutsch / Várias pessoas morreram por causa de desmoronamento
- (3-130) a. **Wegen** heftigen Regenfällen waren ganze Stadtteile überschwemmt. / Por causa de pancadas de chuva intensas, várias partes da cidade ficaram alagadas.
- (3-131) a. Anschließend verpasste sie Olympia **wegen** einer Infektion im Knöchel. / Depois disso, ela perdeu as olimpíadas por causa de uma infecção no tornozelo.

Pretendemos demonstrar com essas ocorrências, que **nach** não tem sentido causal por excelência, visto que o caráter temporal dessa preposição é bastante saliente, mas é possível que essa preposição venha a ter acepção causal mais marcada no futuro. É bom observar que a conjunção *nachdem* (depois disso), que é formada pela preposição **nach**, tem sentido causal, além do temporal (quando há sentido causal, a noção temporal de “depois disso” é perdida), ao menos na língua falada¹³⁴. Um exemplo trazido pela gramática Duden (2009: 631) é o (3-132), a seguir:

- (3-132) *Nachdem* die Sängerin schwer erkrankt ist, müssen wir die Vorstellung absagen.
(DUDEN, 2009: 631) / Como a cantora está muito doente, precisamos cancelar a apresentação.

Nübling et al. (2010: 123. Trad. Minha) corroboram, explicando que “[...] Na língua regional coloquial marcada se ouve porém, de fato, empregos lógicos (causais) no sentido de ‘da (como), weil (porque)’, que ainda podem soar incomuns para alguns ouvidos.[...]”¹³⁵. Um exemplo de Nübling et al. (2010: 123) pode ser visto em (3-133) com *nachdem*:

¹³⁴ No entanto, segundo Steidele (2004), a conjunção **nachdem** não teria sentido causal por excelência. Essa questão não será tratada neste trabalho.

¹³⁵ „[...] In regional geprägter Umgangssprache hört man jedoch durchaus logische (kausale) Verwendungen im Sinne von ‚da, weil‘, die für manche Ohren noch ungewöhnlich klingen mögen. [...]“ (NÜBLING et al., 2010: 123)

(3-133) *Nachdem* du am nächsten zum Fenster sitzt, bitte ich dich, es zuzumachen. / Já que você está sentado mais perto da janela, eu te peço que a feche.

Apesar de observado nas ocorrências supracitadas que o caráter causal da preposição **nach** vem do temporal, por outro lado, Fries (1988: 172) defende o sentido causal de **nach** quando empregado no sentido modal, significando “de acordo com”:

(3-134) **Nach** den Gesetzen wird er wegen Unzucht bestraft. (FRIES, 1988: 172) / De acordo com as leis, ele é punido por causa de fornicção.

Nesse caso, **nach** se aproximaria das preposições **laut**, **gemäß** e **zufolge** e teria sentido modal com interpretação causal apenas com substantivo que indicam leis, regulamentos entre outros. Porém, ressalta-se que o sentido causal de **nach** na frase apresentada por Fries (1988) fica enfraquecido pela presença da preposição **wegen** (por causa de).

Assim, podemos afirmar que o caráter causal de **nach** aparece por uma passagem do sentido temporal para o causal ou de uma interpretação causal advinda da modal em poucos contextos.

Quanto à gramaticalização de **nach**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 33. Grau de gramaticalização de **nach**

3.1.25. Ocorrências com a preposição *ob*

De acordo com Paul (1958: 23ss), assim como **für** e **vor**, as preposições **über** e **ob** indicavam uma localização espacial respectivamente com e sem movimento. A preposição **ob** aparece no alto-alemão antigo na forma *oba* e no alto-alemão médio como *ob(e)*.

Além do sentido espacial, **ob** possuía acepção causal. Consoante Paul (1958: 24. Trad.Minha), “[...] *Ob* ficou melhor preservado para informação ou causa, onde *vor* ou *wegen* eram mais usuais [...]”¹³⁶. Alguns exemplos retirados de Paul (1958:24) podem ser vistos a seguir:

(3-135) Sei stolz **ob** meiner Herkunft (Messias. 2,188. Organizado por Franz Munecker e Jaro Pawel, Stuttgart, 1889 apud Paul, 1958:24) / Seja orgulhoso de minha origem.

(3-136) ich mußte **ob** diesem Berichte herzlich lachen (Pestalozzi. Vários escritos. Stuttgart, 1819-26. 1, 228 apud Paul, 1958:24) / Eu tive que rir muito desse relatório.

Com a expansão de **über**, a preposição **ob** deixa de ser usada. Hoje *ob* aparece mais frequentemente como uma conjunção, conforme (3-137):

(3-137) Er weiß nicht, *ob* er sie anrufen soll. / Ele não sabe se deve ligar para ela.

Por esse motivo, não podemos considerar **ob** uma preposição com sentido causal atualmente.

¹³⁶ “[...] Besser erhalten hat sich *ob* zur Angabe oder Veranlassung, wo *vor* oder *wegen* das allgemein Gebräuchliche ist [...]“ (PAUL, 1958: 24)

3.1.26. Ocorrências com a preposição *seitens*

Consoante Paul (1958: 47), a preposição **seitens** (por parte de) vem do substantivo *Seite* (lado) e é empregada com o caso genitivo. Uma ocorrência com **seitens** pode ser vista abaixo em (3-138):

(3-138) So hätten E.on und Co. dem Kartellamt wohl falsche Daten und Begründungen über Kapazitäten geliefert, die **seitens** der Behörde nicht nachgeprüft wurden. (Der Spiegel, de 06.11.11) / Assim, E.on e Co. teriam provavelmente fornecido ao cartel dados e esclarecimentos falsos sobre capacidades, que não foram verificados por parte das autoridades.

Porém, após aplicação dos dois testes, foi observado que **seitens** não possui sentido causal, conforme pode ser observado com os testes aplicados à ocorrência acima:

Teste 1:

Warum wurden die Daten und Begründungen über Kapazitäten nicht nachgeprüft? / Por que dados e esclarecimentos sobre capacidades não foram verificados?
?Weil sie Behörde waren. / Porque eles eram autoridades.

Teste 2:

? So hätten E.on und Co. dem Kartellamt wohl falsche Daten und Begründungen über Kapazitäten geliefert, die **wegen** der Behörde nicht nachgeprüft wurden. / Assim, E.on e Co. teriam provavelmente fornecido ao cartel dados e esclarecimentos falsos sobre capacidades, que não foram verificados por causa das autoridades.

Mesmo assim, vale lembrar que a preposição **wegen** também indicava em sua origem “do lado de” (conforme já apresentado) e atualmente possui apenas o sentido causal. Portanto, é possível que o mesmo ocorra eventualmente com **seitens**.

Nota-se que o grau de gramaticalização de **seitens** ainda é pequeno, conforme:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 34. Grau de gramaticalização de *seitens*

3.1.27. Ocorrências com a preposição *über*

Conforme já comentado, em sua origem **über** e **ob** possuíam o mesmo significado espacial. Porém, de acordo com Paul (1958: 27. Trad.Minha), “[...] Na indicação do motivo, onde antigamente também *ob* era utilizado [...], prevalece agora *über* com o acusativo, onde antes o dativo não era raro. [...]”¹³⁷

No *corpus*, as ocorrências com a preposição **über** aparecem em sentido causal normalmente em consequência da valência do verbo, do adjetivo e do substantivo. Temos a valência verbal com **über** em (3-139) com *sich empören über* (revoltar-se com, indignar-se com); em (3-140) com *lachen über* (rir de); em (3-141) com *sich ärgern über* (chatear-se com); em (3-142) com *klagen über* (reclamar de) e; (3-143) com *streiten über* (brigar por). Em (3-144) e (3-145), temos a valência do adjetivo *froh über* (feliz com algo) e *sauer über*¹³⁸ (irritado com) e; em (3-146), do substantivo *Streit über* (briga por):

(3-139) Ich war **über** sein Verhalten empört. (DUDEN, 2009: 555) (Eu estava indignado com o comportamento dele)

¹³⁷ “[...] Bei Angabe der Veranlassung, wo früher auch *ob* verwendet wurde [...], herrscht jetzt *über* mit dem Akkusativ, woneben aber früher der Dativ nicht selten ist [...]“ (PAUL, 1958: 27)

¹³⁸ O adjetivo *sauer* também pode aparecer com a preposição **auf**, mas normalmente com pessoas (cf. LANGENSCHIEDT, 2003: 868: Bist du jetzt sauer **auf** mich? / Agora você está irritado comigo?).

(3-140) Dari**über** kann man nur lachen. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) (Só se pode rir disso)

(3-141) Heynckes ärgert sich **über** Sammer-Kritik (Der Spiegel, de 02.10.12) / Heynckes se chateia com crítica de Sammer.

(3-142) Psychotherapeuten klagen **über** Ausbeutung (Der Spiegel, de 02.10.12) / Psicoterapeutas reclamam de exploração.

(3-143) Das spanische Institut Santander und die Sparkassen haben trotzdem noch Zeit für banale Reibereien: Sie streiten **über** ihre Erkennungsfarbe Rot. (Der Spiegel, de 26.09.12) / O instituto espanhol Santander e as caixas econômicas tem no entanto tempo para discussões: eles brigam pela cor vermelha de sua marca.

(3-144) **Über** deinen Erfolg bin ich froh. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) (Eu estou feliz com o seu sucesso)

(3-145) Landtagswahl in Bayern: Seehofer sauer **über** Kampagne der Landes-SPD (Der Spiegel, de 12.02.13) / Eleições estaduais da Baviera: Horst Seehofer irritado com campanha do País-SPD.

(3-146) Die spanische Bank Santander und die deutschen Sparkassen liefern sich einen Streit **über** ihre signalrote Erkennungsfarbe. (Der Spiegel, de 26.09.12) / O banco espanhol Santander e as caixas econômicas alemãs criaram uma briga sobre a cor vermelha que sinaliza suas marcas.

Entretanto, de acordo com a pesquisa de Bernardino (2012: 102), “[...] *über* com sentido causal nem sempre vai ocorrer de acordo com a valência do verbo, substantivo ou adjetivo. [...] E prossegue: “[...] Essas ocorrências evidenciam que o sentido causal atribuído a *über* já é um uso que se fixou na memória dos falantes de língua alemã e que através de implicaturas convencionais tem o seu espaço sintático ampliado [...]”. Como já explicado, havia originalmente uma motivação para que a preposição fosse empregada que hoje não é mais facilmente depreendida.

Outra explicação para o caráter causal de **über** é dada por Schröder (1990: 171s) quando afirma que esse sentido pode ter se derivado da noção temporal. De acordo com Schröder (1990: 171. Trad. Minha), a preposição **über** é utilizada: “[...] Com verbos substantivados, que descrevem atividades intencionais. Essas são executadas tão intensamente, que desencadeiam, ao mesmo tempo, um evento não-intencional que pode interromper a ação intencional.”¹³⁹

¹³⁹ „[...] Bei subst. Infinitiven, die absichtvolle Tätigkeiten wiedergeben. Diese werden so intensiv ausgeführt, daß es gleichzeitig zu einem nicht-intensionalen Vorgang kommt, der die absichtsvolle Tätigkeit unterbrechen kann.“ (SCHRÖDER, 1990: 171)

Em (3-147), a pessoa adormece enquanto lia. Já em (3-148), a briga intensa faz com que a amizade termine.

(3-147) **Über** dem Lesen ist er eingeschlafen. (SCHRÖDER, 1990: 172) / Ele adormeceu na leitura.

(3-148) **über** dem Streit ging ihre Freundschaft in die Brüche (Duden *online*, acesso em 11.02.13) / A amizade acabou por causa da briga

Segundo Schröder (1990: 172), as ocorrências supracitadas são relativamente diferentes de (3-149), abaixo, por exemplo, onde um acontecimento causa a interrupção de uma ação que estava em curso. No entanto, a interpretação causal concedida por **über** continua em (3-149), visto que o barulho concomitante ao ato de dormir, faz com que a pessoa desperte:

(3-149) **Über** dem Lärm wachte er auf. (SCHRÖDER, 1990: 172) / Ele acordou com o barulho.

Quanto à gramaticalização de **über**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 35. Grau de gramaticalização de **über**

3.1.28. Ocorrências com a preposição *um*

Consoante o *site* da gramática Duden¹⁴⁰, de origem espacial com sentido de “para os dois lados”, a preposição **um** vem da forma *umbi* no alto-alemão antigo que se transforma em *umbe* no alto-alemão médio para posteriormente assumir a forma **um**.

No *corpus*, a preposição **um** aparece com diversos verbos e substantivos. Ressalta-se que neste trabalho não foi considerada a forma **um...zu**, como por exemplo *Er lernt Deutsch um in Deutschland zu leben* (Ele estuda alemão para viver na Alemanha), pois se defende que essa construção deve ser entendida como um conjunto e nela o caráter final/causal não é unicamente conferido pela preposição **um**.

Os verbos encontrados no *corpus* com **um** em sentido causal indicam em sua maioria alguma forma de conflito: *kämpfen* (lutar) em (3-150), *streiten* (brigar) em (3-151), *sich zanken* (brigar) em (3-152), *ringen* (brigar) em (3-153) e *spielen* (jogar) em (3-154). Já outros verbos exprimem preocupação: *fürchten* (temer) em (3-155), *bangen* (temer) em (3-156), *sich sorgen* (preocupar-se) em (3-157), conforme:

(3-150) Zuvor werden Russland und Tschechien **um** Bronze kämpfen. (Der Spiegel, de 13.05.11) / Antes disso, Rússia e República Tcheca lutam pelo bonze.

(3-151) Der Klimawandel ließ die Tiere neue Futtergründe suchen - nun streiten die Europäische Union und Island **um** den Fang von Makrelen im Nordostatlantik. (Der Spiegel, de 19.01.13) / A mudança climática fez com que os animais procurassem novas áreas de alimentação - agora a União Europeia e a Islândia brigam pela pesca da cavala no Atlântico Nordeste.

(3-152) Treffen der Arabischen Liga: Syriens Opposition zankt sich **um** Platz am Konferenztisch (Der Spiegel, de 25.03.13) / Encontro da liga árabe: oposição da Síria briga por um lugar na mesa de conferência.

(3-153) Die Meyer-Werft ringt **um** ihren Ruf: Zwei rumänische Leiharbeiter starben beim Brand in einer Massenunterkunft. (Der Spiegel, de 27.07.13) / O estaleiro Meyer luta por sua reputação: dois trabalhadores romenos contratados morreram durante o incêndio em um alojamento.

(3-154) Eishockey-WM: Schweden und Finnland spielen **um** Gold (Der Spiegel, de 13.05.11) / Campeonato de hóquei no gelo – Suécia e Finlândia jogam pelo ouro.

¹⁴⁰ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/um_herum_vorbei_fuer>>. Acesso em 17.04.14.

(3-155) Milchpulver-Skandal: Neuseeland fürchtet **um** Ruf als Bioproduzent (Der Spiegel, de 06.08.13) / Escândalo do leite em pó: Nova Zelândia teme pela reputação como produtor orgânico.

(3-156) Kältemittelstreit: Französische Mercedes-Händler bangen **um** Arbeitsplätze (Der Spiegel, de 30.07.13) / Briga do fluído refrigerante: Comerciantes franceses da Mercedes temem por empregos.

(3-157) Die Deutschen reagieren zunehmend verunsichert angesichts der Euro-Schuldenkrise. 48 Prozent - fast jeder Zweite - sorgt sich **um** seine Ersparnisse. (Der Spiegel, de 22.03.13) / Os alemães reagem cada vez mais inseguros face à crise da dívida do euro. 48 por cento - quase um em cada dois – se preocupa com suas economias.

A preposição **um** em sentido causal também apareceu com diversos substantivos, a maioria deles indicando conflitos, como: *Streit* (briga) em (3-158), *Kampf* (luta), em (3-159), *Konflikt* (conflito) em (3-160) e *Debatte* (debate) em (3-161). Além disso, apareceram ocorrências indicando sentimentos, como *Ärger* (raiva) em (3-162), *Angst* (medo) em (3-163) e *Sorge* (preocupação) em (3-164):

(3-158) Seit Wochen gibt es Streit **um** den Bundestagswahltermin 2013. (Der Spiegel, de 16.11.12) / Há semanas há briga sobre o dia das eleições de 2013.

(3-159) Wenige Wochen vor der Bundestagswahl zeigt die Veranstaltung, wie die Bundesregierung den Kampf **um** die besten Köpfe gewinnen will. (Der Spiegel, de 10.09.13) / Poucas semanas antes das eleições, o evento mostra como o governo federal quer vencer a luta pelas melhores cabeças

(3-160) Im Konflikt **um** die Limburger Amtsführung wird ein Treffen des Bischofs mit Kardinal Lajolo erwartet. (Der Spiegel de 09.09.13) / No conflito pela liderança oficial de Limburg, é esperado um encontro do bispo com o cardeal Lajolo.

(3-161) Debatte **um** Zölibat: Die Kirche und die Abrissbirnen (Der Spiegel, de 06.02.11) / Debate sobre celibato: a Igreja e as bolas de demolição

(3-162) Ärger **um** Mont-Blanc-Luxushütte: Das Ei des Anstoßes (Der Spiegel, de 22.07.13) / Problemas em torno da cabana de luxo no Monte Branco: o ovo da discórdia

(3-163) Doch trotz der Ängste **um** ihr Geld vertraut die Mehrheit der Deutschen der Kanzlerin. (Der Spiegel, de 22.03.13) / No entanto, apesar dos temores por seu dinheiro, a maioria dos alemães confia na primeira-ministra.

(3-164) Die Euro-Schuldenkrise verunsichert die Bürger in Deutschland. Jeder Zweite macht sich laut einer aktuellen Umfrage Sorgen **um** seine Ersparnisse. (Der Spiegel, de 22.03.13) / A crise da dívida do euro preocupa cidadãos na Alemanha. De acordo com uma pesquisa recente, uma em cada duas pessoas se preocupam com suas economias.

Pode-se notar que há casos de concorrência entre o emprego das preposições **über** e **um**, com o substantivo *Streit* (briga), por exemplo. De acordo com Sick (2003), a diferença de uso dessas preposições se dá pelo caráter mais concreto de **um** e mais abstrato de **über**. Consoante Sick (2003), no caso de “Streit **um** die Wurst” (briga pela salsicha), temos a briga por causa concreta da salsicha (quem vai comer a última salsicha, por exemplo). Já em “Streit **über** die Wurst” (briga sobre a salsicha), a salsicha é o assunto sobre o qual a briga ocorre, sendo que a briga pode ser sobre a origem ou o sabor da salsicha, por exemplo.¹⁴¹

A respeito da gramaticalização de **um**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 36. Grau de gramaticalização de **um**

3.1.29. Ocorrências com a preposição *um...willen*

A preposição **um** aparece com *willen*, por sua vez derivado do substantivo *Wille* (vontade), formando a preposição circumposta **um...willen**. A preposição **um...willen**

¹⁴¹ Sick (2003) oferece uma lista sobre a diferença de emprego de **um** e **über** disponível no *site online* da revista *Der Spiegel* em <<<http://www.spiegel.de/kultur/zwiebfisch/zwiebfisch-der-streit-ueber-die-richtige-praeposition-a-255463.html>>> (Acesso em 12.09.13).

aparece com o caso genitivo e indica em nome do que algo é feito, o que pode ser interpretado como causa¹⁴².

De acordo com Gustaffson (1979: 100s) apud Lindqvist (1994: 196), a maior gramaticalização de **um...willen** pode ser percebida quando ela deixa de ser empregada com substantivos animados, conforme: *um des Königs willen* = porque o rei quer x *um des Friedens willen* = porque a paz quer. Segundo Lindqvist (1994: 203. Trad.Minha), essa mudança de sentido ocorre por causa da metáfora: “[...] No entanto, a metáfora é uma fonte importante, já que exatamente a transferência da relação de imagens linguísticas para objetos ou conceitos com estrutura de significado, em parte parecida, frequentemente aumenta a combinabilidade.”¹⁴³

Em (3-165), (3-166) e (3-167), **um...willen** aparece com substantivos inanimados, com sentido causal:

(3-165) Er hat **um** des Friedens **willen** nachgegeben (DUDEN, 2009: 603) / Ele desistiu em nome da paz.

(3-166) Er forderte am Freitag Bewegung von den beteiligten Konzernen DaimlerChrysler und Deutsche Telekom. "Das können die beiden großen Unternehmen **um** Deutschland **willen** nicht auf sich sitzen lassen", sagte Schröder in Potsdam. (Der Spiegel, de 20.02.04) / Na sexta-feira, ele pediu movimentação das empresas participantes, Daimler Chrysler e a Telekom alemã. “As duas grandes empresas não podem aceitar isso pelo bem da Alemanha”, disse Schröder em Potsdam.

(3-167) Inzwischen ist er anderer Meinung: "Alle möglichen Gerüchte laufen umher, und **um** der Juden **willen**, **um** der Deutschen **willen** und **um** der Wahrheit **willen** muß dieses Buch nun unbedingt veröffentlicht werden." (Der Spiegel, de 13.03.95) / Enquanto isso, ele tem uma opinião diferente. "Todos os tipos de rumores estão correndo por aí e por causa dos judeus, por causa dos alemães e por causa da verdade este livro tem que ser publicado sem falta."

¹⁴² Além disso, no *corpus*, essa preposição aparece com os substantivos *Gott* (Deus) e *Himmel* (céu) para indicar uma interjeição sem sentido causal, conforme:

Leutnant Dietrich: "**Um** Gottes **willen**, gehen Sie in die Kaserne." (Der Spiegel, de 19.09.56) / Tenente Dietrich: "Pelo amor de Deus, vá para o quartel."

Was **um** Himmels **willen** ist da nur schiefgegangen? (Der Spiegel, de 19.01.12) / Pelo céu, o que deu errado?

¹⁴³ „Dabei ist die Metapher eine wichtige Quelle, da gerade die Beziehungsübertragung von sprachlichen Bildern auf Gegenstände oder Begriffe mit zum Teil ähnlicher Bedeutungsstruktur die Kombinierbarkeit oft vergrößert.“ (LINDQVIST, 1994: 203).

Pode-se notar que o grau de gramaticalização de **um...willen** é muito pequeno, conforme:

	sim	não
anteposta		X
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 37. Grau de gramaticalização de **um...willen**

3.1.30. Ocorrências com a preposição *unter*

De acordo com a gramática Duden *online*¹⁴⁴, a preposição **unter** tem sua origem no alto-alemão médio, derivada do advérbio e também preposição *under*, que por sua vez já aparecia como advérbio (na forma *undari*) no alto-alemão antigo. Viaro (1994: 160) apresenta um quadro, no qual compara **unter** com o indoeuropeu e o latim (reproduzido abaixo), evidenciando o caráter espacial de posição inferior de **unter**:

indoeuropeu	latim	alemão
*uper ↑	super ↑	über ↑
*upo ↑	sub ↑↓	auf ↑
*ndher ↓	infra ↓	unter ↓

Quadro 38. Comparação do alemão com o indoeuropeu e o latim. Reprodução de Viaro (1994: 160)

¹⁴⁴ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/unter_darunter_abwaerts_tiefer>>. Acesso em 03.10.13.

Conforme a análise do *corpus*, a preposição **unter** aparece em caráter causal acompanhada de alguns verbos, a saber: *leiden unter* (sofrer com) em (3-168), *ächzen unter* (gemem sob) em (3-169), *stöhnen unter* (gemem sob) em (3-170) e *zusammenbrechen unter* (ceder sob) em (3-171). Ocorrências com esses verbos e **unter** podem ser observados respectivamente a seguir:

(3-168) **Unter** der Hitze hatte sie sehr zu leiden. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) /Sob/Com
aquele calor, ela sofria muito.

(3-169) Deutschlands Banken ächzen **unter** gewaltigen Lasten (Die Welt, de 13.05.13) / Bancos
da Alemanha gemem sob incumbências enormes.

(3-170) Südwesten der USA wird **unter** Trockenheit stöhnen (Die Welt, de 27.12.12) / Sudoeste
dos EUA gerará sob seca.

(3-171) Länder brechen **unter** Beamten-Pensionen zusammen (Die Welt, de 07.09.13) / Países
cedem sob aposentadoria de funcionários públicos.

De modo semelhante ao que acontece com a preposição **aus**, esses verbos podem ser entendidos metaforicamente como uma força que exerce uma pressão sobre algo que está embaixo (**unter**), fazendo com que uma reação ocorra. Daí decorre a noção causal de **unter**.

Sobre a gramaticalização de **unter**, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica		x
pode ser amalgamada	x	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	x	
sintaticamente plurivalente	x	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	x	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	x	

Quadro 39. Grau de gramaticalização de **unter**

3.1.31. Ocorrências com a preposição *vermittels*

Assim como a preposição **mittels**, é provável que **vermittels(t)** (por meio de) também tenha se originado do substantivo *Mittel* (meio). Essa preposição é utilizada com o caso genitivo, conforme mostra (3-172):

(3-172) **Vermittels** einer elektronischen Apparatur konnten die seit ihrer Geburt Taubstummen nun plötzlich Töne hören. (Der Spiegel, de 16.12.64) / Os surdos-mudos de nascimento puderam agora de repente ouvir sons por meio de um aparelho eletrônico.

Conforme os testes realizados, é possível interpretar a preposição **vermittels** como causa em alguns poucos casos em que o instrumento também pode ser entendido como a causa de algo. Assim, em (3-172), os surdos-mudos conseguem ouvir sons com o aparelho eletrônico e também por causa dele.

Quanto à gramaticalização de **vermittels**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 40. Grau de gramaticalização de **vermittels**

3.1.32. Ocorrências com a preposição *vermöge*

De acordo com o *site* da gramática Duden *online*¹⁴⁵, a preposição **vermöge** (em virtude de), deriva da forma já antiquada (*nach*) *Vermöge(n)*, ou seja, *de acordo com a capacidade*. Conforme Schröder (1990: 193. Trad.Minha), “[...] Frases com *vermöge* expressam de forma compacta que alguma coisa é *capaz* de gerar um efeito *por causa de* determinada característica.”¹⁴⁶

Assim, na ocorrência (3-173), mostra-se que Pelé jogava melhor do que os outros por virtude de sua habilidade para fazer embaixadinhas, ou seja, ele era o melhor jogador por causa de sua habilidade com a bola:

(3-173) Als Kapitän der Seleção spielte er **vermöge** seiner legendären Hackentricks selbst "rückwärts besser als die meisten vorwärts" (Pelé). (Der Spiegel, de 03.01.05) / Como capitão da seleção, em virtude de suas embaixadinhas lendárias, “mesmo de costas, ele jogava melhor do que a maioria de frente” (Pelé)

A preposição **vermöge** é empregada com o caso genitivo, conforme ilustrou a ocorrência acima, mas também foi encontrada uma ocorrência de **vermöge** seguida da preposição **von** e acompanhada de um caso não identificado (embora se presuma que seja o caso dativo), como mostra (3-174) abaixo:

(3-174) Indianische Schamanen legen, **vermöge von** Stechapfelgift, in Sekundenschnelle tausend Meilen zurück. (Der Spiegel, de 02.07.79) / Xamãs indígenas viajam mil milhas em segundos em virtude de veneno de datura.

Em relação à gramaticalização de **vermöge**, temos:

¹⁴⁵ Disponível em: <<<http://www.duden.de/rechtschreibung/vermoege>>>. Acesso em 20.12.13.

¹⁴⁶ „[...] Phrasen mit *vermöge* drücken in komprimierter Form aus, daß etwas *aufgrund* bestimmter Eigenschaften eine Wirkung herborbringen *vermag*.“ (SCHRÖDER, 1990: 193).

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 41. Grau de gramaticalização de **vermöge**

3.1.33. Ocorrências com a preposição *von*

De acordo com o *site* da gramática Duden¹⁴⁷, a origem de **von** não é conhecida, mas se sabe que essa preposição vem da forma *fon* no alto-alemão antigo e posteriormente passa à *von* já no alto-alemão médio, forma que se mantém até hoje.

Como a preposição **von** pode ser contraída com artigos masculinos e neutros formando **vom**, a busca de ocorrências foi feita com as duas possibilidades (**von** e **vom**). Conforme afirma Nübling (2005: 106), existem casos em que apenas a forma **vom** é possível. Compare exemplo da linguista: *Das kommt vom Rauchen.* X **Das kommt von dem Rauchen.* (Isso vem do fumo). Segundo as ocorrências coletadas, parece que **von**, em sentido causal, de fato ocorre frequentemente na forma amalgamada com artigo masculino ou neutro, aparecendo na forma **vom**.

Apenas Schröder (1990: 206) oferece exemplos de **von** não contraído com o artigo *dem* em sentido causal, conforme observado abaixo em (3-175) e (3-176):

(3-175) **Von** dem weiten Weg spürte sie kaum noch ihre Beine. (SCHRÖDER, 1990: 206) / Ela mal podia sentir as pernas do longo caminho.

(3-176) **Von** dem Geruch und der Hitze war ihm schon ganz übel. (SCHRÖDER, 1990: 206) / Ele ficou com náuseas do cheiro e do calor.

¹⁴⁷ Disponível em: << http://www.duden.de/rechtschreibung/von_aus_ab_durch_per_seitens>> Acesso em 22.04.14.

De modo geral, pode-se dizer que a preposição **von** aparece em sentido causal em dois cenários. No primeiro, **von** é empregado antes de substantivos deverbais. De fato, Schröder (1990: 205. Trad.Minha) observa que “Com *vom* antes de infinitivos substantivados, é descrito que uma determinada ação é a causa de um acontecimento / estado.”¹⁴⁸ De modo semelhante, Zifonun et al. (1997: 2151. Trad. Minha) escrevem que “Por um lado, a preposição *von* é empregada antes de infinitivos substantivados ou nomina actionis, que denotam um processo ou estado [...]”¹⁴⁹. Em (3-177), temos a preposição **von** empregada em sentido causal com um infinitivo pronominalizado *Hören* (o ouvir) e, em (3-178), com *Maschineschreiben* (o escrever à máquina):

(3-177) Wie man **vom** Hören heiser wird (Die Welt, de 13.12.08) / Como se pode ficar rouco de ouvir

(3-178) **Vom** Maschineschreiben tat ihr der Rücken weh. (SCHRÖDER, 1990: 205) / Suas costas doiam de escrever à máquina.

No segundo cenário, **von** aparece para designar causas externas, tais como fenômenos da natureza (cf. SCHRÖDER, 1990: 206). Zifonun et al. (1997: 2151.Trad.Minha), escrevem que “[...] Por outro lado, *von* aparece antes de sintagma nominal com substantivos como *frio*, *calor*, *cheiro*, *fedor* etc, ou seja, denominações para condições externas. [...]”¹⁵⁰. As ocorrências (3-179) e (3-180) ilustram:

(3-179) **Von** der Kälte habe ich rote Hände bekommen. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Eu fiquei com as mãos vermelhas de frio.

(3-180) Er hatte sich die Erkältung bestimmt von der Zugluft geholt, die Hände waren blau **vom** Frost, das Gesicht rot **vom** Fieber. (SCHRÖDER, 1990: 206) / Ele com certeza tinha pegado o resfriado da corrente de ar, as mãos estavam azuis da geada, o rosto vermelho da febre.

¹⁴⁸ „Mit *vom* vor substantivierten Infinitiven wird wiedergegeben, daß eine bestimmte Handlung die Ursache eines Geschehens / Zustandes ist.“ (SCHRÖDER, 1990: 205)

¹⁴⁹ „Die Präposition *von* wird einerseits vor nominalisierten Infinitiven oder nomina actionis gebraucht, die einen Prozess oder Zustand denotieren [...]“ (ZIFONUN et al., 1997:2151)

¹⁵⁰ „[...] Andererseits steht *von* vor NP mit Nomina wie *Kälte*, *Hitze*, *Geruch*, *Gestank* usw., also Bezeichnungen für externe Zustände. [...]” (ZIFONUN et al, 1997: 2151).

Foram encontradas também algumas ocorrências com um adjetivo determinante após a preposição **von** e antes do substantivo verbal. Algumas ocorrências desse tipo foram encontradas com os adjetivos *viel* (muito) em (3-181), *weit* (longe), em (3-182) e *stark* (forte) em (3-183):

(3-181) Jan Philipp, **von** vielen Feilschen wohl etwas erschöpft, gab nach und akzeptierte einen Basispreis von 400 Millionen Mark. (Der Spiegel, de 15.09.1980) / Provavelmente esgotado de tanto barganhar, Jan Philipp cedeu e aceitou o preço base de 400 milhões de Marcos.

(3-182) **Vom** weiten Laufen bin ich müde. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) /Estou cansado de correr tão longe.

(3-183) Die Waldwege waren **von** den starken Regenfällen grundlos. (SCHRÖDER, 1990: 206) / As trilhas da floresta estavam sem terra firme das fortes pancadas de chuva.

Além disso, a preposição **von** aparece com alguns verbos como *profitieren* (lucrar) em (3-184), *enttäuschen* (decepcionar) em (3-185), *treiben* (impulsionar) em (3-186), *erwachen* (despertar) em (3-187), *erschöpfen* (esgotar) em (3-188) e *begeistern* (fascinar) em (3-189), conforme:

(3-184) "Wir werden **vom** Airbus-Image profitieren" (Die Welt, de 31.07.13) / Nós vamos lucrar com a Imagem do Airbus.

(3-185) Viele Menschen seien jetzt enttäuscht **von** Uli Hoeneß. (Der Spiegel, de 22.04.13) / Muitas pessoas teriam se decepcionado com Uli Hoeneß.

(3-186) 1952 eröffnete der ehemalige Zögling einer NS-Nationalpolitischen Erziehungsanstalt, Ex-Student der Hamburger Landeskunstschule und Korntrinker. Janssen eine Halbstarkenkneipe und attackierte, **von** Eifersucht getrieben, eine Freundin mit dem Messer. (Der Spiegel, de 22.12.65) / Em 1952, o ex-aluno do Instituto de Educação nazista Política Nacional, ex-estudante da Escola Estadual de Arte de Hamburgo e bebereão Janssen, inaugurou um bar para jovens e atacou a namorada com uma faca, impulsionado pelo ciúme.

(3-187) Sie erwachte **vom** Gezwitscher der Vögel (LANGENSCHIEDT, 2003: 1142) / Ela despertou com o cantar dos pássaros.

(3-188) **Von** der vielen Arbeit war er ganz erschöpft. (SCHRÖDER, 1990: 205) / Ele estava esgotado de tanto trabalho.

(3-189) Ich bin begeistert **von** der tollen Aussicht. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Eu estou fascinado pela vista bonita.

O caráter causal de **von** pode ter vindo do sentido primário espacial de forma semelhante ao que ocorre com a preposição **aus**, já que ambas as preposições indicam origem. Porém, **aus** é vista como uma preposição causal mais prototípica do que **von** e, ao contrário do que acontece com **aus**, a preposição **von** não precisa ser empregada com um substantivo que expresse emoção. Outra possibilidade é que o sentido causal de **von** tenha vindo de sua função como agente da passiva, que normalmente é que causa e/ou desencadeia um processo, assemelhando-se ao que acontece com **durch**.

Sobre a gramaticalização de **von**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 42. Grau de gramaticalização de **von**

5.1.34. Ocorrências com a preposição *von...her*

A preposição **von...her** aparece da junção da preposição **von** com a partícula que indica aproximação ao falante *her*, ou seja, possui o sentido oposto da partícula *hin* que já apareceu em **auf...hin**.

Originalmente espacial para reforçar a origem já marcada por **von**, **von...her** adquire, em alguns casos, sentido causal. De acordo com Schröder (1990: 208.Trad.Minha), “Com *von...her* pode ser expressado que uma de várias características

é tida como causa para uma avaliação.”¹⁵¹ Assim, com várias características possíveis que podem ser a causa de um mesmo evento, apenas uma é evidenciada com **von...her**. Exemplificando, temos (3-190) e (3-191), onde a importância da fábula e a idade são respectivamente o fator determinante:

(3-190) Der Fauststoff ist **von** seiner Bedeutung **her** für die europäische Geistesgeschichte kaum zu überschätzen. (SCHRÖDER, 1990: 208) / Por sua importância, a fábula do Fausto não deve ser superestimada para a história intelectual europeia.

(3-191) **Vom** Alter **her** gehöre ich auf jeden Fall noch zur U21. (Der Spiegel, de 29.10.04) / Pela idade, eu ainda pertenço definitivamente ao U21.

Conforme observado em (3-191), a preposição **von...her** pode aparecer de forma amalgamada formando **vom...her**.

No entanto, ao contrário do que afirma Schröder (1990), é possível utilizar **von...her** para designar mais de um fator para indicar causa, como mostra (3-192), em que a tectônica, as rochas e a água são a causa do lugar se tornar adverso, conforme:

(3-192) So hatten der promovierte Stuttgarter Diplom-Geologe Hermann Behmel und zwei Kollegen den Standort als "denkbar ungünstigsten" bezeichnet, "**von** der Tektonik, **vom** Gestein und **vom** Grundwasser **her**" (Behmel). (Der Spiegel, de 24.10.88) / Assim, o geólogo doutor Hermann Behmel de Stuttgart e dois colegas tinham designado o local como "extremamente adverso", "pela tectônica, pelas rochas e pela água subterrânea" (Behmel).

Sobre a gramaticalização de **von...her**, temos:

	sim	não
anteposta		X
monossilábica		X

¹⁵¹ “Mit *von...her* kann angegeben werden, daß eine von mehreren Eigenschaften als begründend für eine Bewertung ausgewählt wird. (SCHRÖDER, 1990: 208).

pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 43. Grau de gramaticalização de **von...her**

3.1.35. Ocorrências com a preposição *von...wegen*

Ver seção 3.1.37. Ocorrências com a preposição *wegen* adiante.

3.1.36. Ocorrências com a preposição *vor*

A preposição **vor** é considerada causal por excelência, ao lado de **aus** e **wegen**. Conforme o dicionário de origens da Duden (2007: 793), **vor** já possuía sentido causal desde o alto-alemão antigo.

Ainda consoante esses linguistas, o sentido causal de **vor** advém de seu sentido espacial de “espaço à frente”. De acordo com Zifonun et al. (1997: 2152)

O emprego causal de *vor* como em *vor Angst zittern* (tremar de medo) remonta à representação da confrontação espacial. Isto é, ele representa uma transferência do uso, no qual *vor* é utilizado para a localização de pessoas na região à frente de objetos, sendo que essa – numa perspectiva intrínseca – é confrontada cara a cara com a parte da frente marcada de um objeto. [...] ¹⁵² (ZIFONUN et al, 1997: 2152. Trad. Minha)

Radden (1985) oferece uma explicação semelhante, mas entende que aquilo que está na frente, é tomado como um objetivo e, portanto, como a causa. Sobre a preposição **for** em inglês (mesma origem da preposição alemã **vor**), Radden (1985: 193.

¹⁵² “Die kausale Verwendung von *vor* wie *vor Angst zittern* beruht auf der Vorstellung der lokalen Konfrontation. D.h. sie stellt eine Übertragung des Gebrauchs dar, bei dem *vor* zur Lokalisierung von Personen in der VOR-Region von Gegenständen gebraucht wird, wobei diese – in intrinsischer Perspektivierung – mit der ausgezeichneten Vorderseite des Gegenstandes von Angesicht zu Angesicht konfrontiert wird. [...]” (ZIFONUN et al., 1997: 2152)

Trad.Minha.) comenta a frase “Two dogs fought for a bone.” (Dois cachorros brigaram por um osso) explicando que

[...] o osso, que está ‘na frente dos cachorros’ é ao mesmo tempo seu ponto de destino – para onde eles querem ir, sua meta de aspiração – o que eles querem conseguir, o propósito de sua ação – pelo que eles estão brigando e a razão para sua ação – porque eles estão brigando. [...] (RADDEEN, 1985: 193. Trad.Minha)¹⁵³

De fato, no *corpus*, as situações com as quais um sujeito se depara, ou seja, que aparecem metaforicamente à sua frente, causam uma reação introduzida pela preposição **vor** que pode ser entendida como a causa para o acontecimento. A seguir, são apresentadas algumas ocorrências desse tipo. Em (3-193), com o verbo *flüchten* (fugir); em (3-194), com *schützen* (proteger); em (3-195) com *warnen* (advertir) e; em (3-196), com o substantivo *Sorge* (preocupação). Nota-se que esses verbos e esse substantivo exprimem uma ação causada para escapar ou se proteger de algo ao se deparar com algo desagradável.

(3-193) In letzter Minute flüchtete die junge Türkin Ebru **vor** ihrer Familie. (Der Spiegel, de 21.08.07) / No último minuto, a jovem turca Ebru fugiu de sua família.

(3-194) In letzter Zeit häufen sich zudem Hinweise auf eine weitere Anwendung: Täglich eingenommen scheint der Wirkstoff auch **vor** Krebs zu schützen. (Der Spiegel, de 15.08.12) / Além disso, ultimamente, são mais frequentes evidências para outro uso: ingerido diariamente, parece que o agente ativo também protege do câncer.

(3-195) Wichtige Wirtschaftsführer warnten Obama am Mittwoch **vor** den schwerwiegenden Folgen eines längeren Shutdown. (Der Spiegel, de 02.10.13) / Na quarta-feira, empresários importantes advertiram Obama das graves consequências de uma paralisação prolongada.

(3-196) Sorge **vor** Großer Koalition: CDU spielt Neuwahl-Szenario durch (Der Spiegel, de 19.08.13) / Preocupação frente à grande coalizão: CDU simula cenário das próximas eleições

¹⁵³ “[...] the bone, which is lying ‘in front of’ the dogs, is at the same time their point of destination – where they want to get to, their goal of aspiration – what they want to get, the purpose of their action – what they are fighting for, and the reason for their action – why they are fighting. [...]” (RADDEEN, 1985: 193)

Segundo Zifonun et al. (1997:2153. Trad. Minha), “[...] Similarmente a *aus*, *vor* é usado para designações de emoções e sentimentos [...]”¹⁵⁴. Alguns exemplos de uso de **vor** com substantivo que designa emoção pode ser visto em (3-197), com a palavra *Schmerzen* (dores); em (3-198), com *Wut* (ódio); em (3-199), com *Wonne* (prazer) e *Verzweiflung* (desespero); em (3-200), com *Ärger* (raiva) e; em (3-201), com *Neid* (inveja).

(3-197) Manchmal schreit sie **vor** Schmerzen (Die Welt, de 05.01.12) / Às vezes, ela grita de dor

(3-198) Die konservativen Verleger schäumen **vor** Wut über die Kontrollinstanz, die künftig Millionenstrafen für die in den Revolverblättern übliche Lügenberichterstattung verhängen darf. (Der Spiegel, de 12.10.13) / Os editores conservadores espumam de ódio em relação à autoridade de supervisão que pode impor penalidades de milhões para a informação mentirosa habitual nos tabloides, no futuro.

(3-199) Der Champagner, der Sie zu dem betreffenden Zeitpunkt trunken gemacht hat, sei es **vor** Wonne, sei es **vor** Verzweiflung, hat sich verflüchtigt, ist schal geworden. (Der Spiegel, de 24.09.12) / Na época tratada, o champanhe que o deixou bêbado seja de prazer ou de desespero se evaporou se tornou insípido.

(3-200) Als die Erwähnung von Rücktritts-Gerüchten um seinen Außenminister John Foster Dulles den Präsidenten dann doch aus dem mühsam bewahrten Gleichgewicht brachte, wurde offenbar, warum er die Erregung zu meiden suchte: Während sich das Gesicht **vor** Ärger rötete, stockte seine Rede schlimmer denn je. (Der Spiegel, de 29.01.58) / Mas então como a menção de rumores da renúncia de seu ministro de relações internacionais, John Foster Dulles, tirou o presidente do difícil equilíbrio conservado, ficou claro porque ele tentou evitar a excitação: enquanto o rosto ficou vermelho de raiva, seu discurso hesitou mais do que nunca.

(3-201) Eine Witwe erklärte mal unumwunden: "Das Grab sollte so schön sein, dass die Auftraggeber der Mörder **vor** Neid erblassen." (Der Spiegel, de 03.09.01) / Uma viúva explicou francamente: "A sepultura deveria ser tão bonita que faria os mandantes dos assassinos ficarem pálidos de inveja”.

Consoante Rosenfeld (1983: 32. Trad. Minha), há diferença de emprego de **aus** e **vor**. A preposição **aus** deve ser usada quando há intencionalidade do sujeito, enquanto

¹⁵⁴ “[...] Vergleichbar *aus* wird *vor* auf Bezeichnungen für Emotionen und Affekte angewendet [...]”(ZIFONUN et al., 1997: 2153)

que **vor** é utilizado quando não há intencionalidade “[...] Depois deve ser comprovado que palavras no *consequente* (*Konsequens*) de frases com *aus* têm o traço semântico “intencional”; as palavras no *consequente* (*Konsequens*) de frases com *vor*, ao contrário, têm o traço “não-intencional”. [...]”¹⁵⁵. De forma semelhante, Girdeniè (2006: 50. Trad. Minha) escreve que: “[...] Nas frases com *vor* domina um componente no substantivo, que pode ser visto como motivo de uma ação inconsciente. [...]”¹⁵⁶. Zifonun et al. (1997: 2153. Trad. Minha) corroboram, afirmando que

No emprego de ambas as preposições, é pressuposta a identidade de referência entre o portador da emoção e o portador do acontecimento que a segue. No uso de *aus*, a emoção aparece, quando apropriado, como **motivo** controlável; no uso de *vor*, ela funciona como **causa** que provoca uma reação típica normalmente indesejável e não controlável. Geralmente, no emprego de *vor*, trata-se de uma expressão corporal de um acontecimento psíquico como: *vor Angst zittern* (tremar de medo), *vor Wut aufheulen* (chorar de ódio).¹⁵⁷

Na ocorrência (3-202), pode ser vista a intencionalidade do crime que ocorreu por ciúmes. Já em (3-203), a criança não conseguia falar de tanta excitação:

(3-202) Dies war ein Mord **aus** Eifersucht. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Esse foi um assassinato por ciúmes.

(2-203) Das Kind konnte **vor** Aufregung kaum sprechen. (DUDEN, 2009: 605) / A criança mal conseguia falar de tanta excitação.

¹⁵⁵ „[...] Später soll nachgewiesen werden, dass die Prädikatswörter im Konsequens von *aus*-Sätzen das semantische Merkmal intentional haben, die im Konsequens von *vor*-Sätzen hingegen das Merkmal nicht-intentional. [...]” (ROSENFELD, 1983: 32)

¹⁵⁶ „[...] In den Phrasen mit *vor* dominiert in dem Substantiv eine Komponente, die als Motiv einer nichtbewussten Handlung gesehen werden kann [...]“ (GIRDENIÈ, 2006: 50)

¹⁵⁷ „Beim Gebrauch beider Präpositionen wird Referenzidentität zwischen dem Träger der Emotion und dem Träger des Folgeereignisses vorausgesetzt. Bei der Verwendung von *aus* erscheint die Emotion als gegebenenfalls steuerbares **Motiv**; bei der Verwendung von *vor* wirkt sie als **Ursache**, die eine typische, in der Regel ungewollte und nicht steuerbare Reaktion hervorruft. Häufig handelt es sich beim Gebrauch von *vor* um den körperlichen Ausdruck eines psychischen Geschehens wie etwa: *vor Angst zittern*, *vor Wut aufheulen*.“ (ZIFONUN et al., 1997: 2153)

No entanto, há uma ocorrência com a preposição **aus** que não parece ser intencional. Em (3-204), há o verbo *gähnen* (bocejar) que expressa uma ação que normalmente não pode ser controlada, assim como tremer, por exemplo:

(3-204) Schimpansen gähnen **aus** Sympathie mehr (Die Welt, de 09.04.11) / Chimpanzés
bocejam mais por simpatia

Outro caso que contraria a ideia do caráter intencional de **aus** é a expressão cristalizada **aus** *Versehen* (por engano), conforme já tratado anteriormente. Se algo é feito por engano, ou seja, sem intenção, esperaria-se o uso com a preposição **vor**, o que não acontece.

Além disso, foram encontradas ocorrências em que o substantivo regido pela preposição **vor** não retrata uma emoção. Schröder (1990: 215. Trad.Minha) explica que, nesses casos, “*Vor* pode ser empregada quando um evento da natureza atua de fora para o interior da pessoa, de modo que um dado acontecimento externo à pessoa não pode mais ser controlado intencionalmente por ela.”¹⁵⁸ Alguns exemplos podem ser observados nas ocorrências a seguir em que temos os substantivos *Kälte* (frio) em (3-205), *Lärm* (barulho) em (3-206), *Nebel* (neblina) em (3-207) e *Kälte* (frio), *Hunger* (fome) e *Durst* (sede) em (3-208):

- (3-205) Er zitterte **vor** Kälte. (ZIFONUN et al, 1997: 2149) (Ele tremeu de frio)
- (3-206) **Vor** Lärm konnte man nichts hören. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387) (Não se podia ouvir nada, por causa do barulho)
- (3-207) **Vor** Nebel war nichts zu sehen. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387) (Não se podia ver nada, por causa da neblina)
- (3-208) Der Sturm wurde stärker, sie zitterten **vor** Kälte, **vor** Hunger, **vor** Durst. (Der Spiegel, de 27.10.03) / A tempestade ficou mais forte, eles tremeram de frio, de fome e de sede.

¹⁵⁸ „*Vor* kann verwendet werden, wenn ein von außen wirkender naturgegebener Umstand so in das Innere der Person wirkt, daß ein äußerlich an der Person sich vollziehendes Geschehen von ihr nicht mehr willentlich gesteuert werden kann.“ (SCHRÖDER, 1990: 215)

Merece destaque também a forma **vor** + *lauter* encontrada no *corpus*¹⁵⁹. Nesse caso, trata-se do adjetivo “lauter” (muito) e não do adjetivo “laut” (alto). Segundo o dicionário Duden – Universalwörterbuch (2007:1055), *lauter* é um adjetivo indeclinável e é usado para indicar intensidade. Outros exemplos desse adjetivo com **vor** oferecidos pelo dicionário são: **vor** *lauter Freude* (de muita felicidade) e **vor** *lauter Angst* (de muito medo). No *corpus*, foram encontradas ocorrências com *Lachen* (risada), *Hunger* (fome) e *Aischylos-Dialogen* (diálogos de Ésquilo) como apresentado respectivamente em (3-209), (3-210) e (3-211):

(3-209) Zum anderen konnte er so irrsinnig komische Bemerkungen machen, dass man glücklich wurde **vor** *lauter Lachen*. (Der Spiegel, de 23.08.11) / Por outro [lado], ele podia fazer tantos comentários totalmente hilários que se ficava feliz de tanto rir.

(3-210) Sie plünderten Geschäfte, nur um Reis und Milch aufzutreiben. "Ich befürchte in einer Woche werden die Leute sich **vor** *lauter Hunger* umbringen." (Der Spiegel, de 10.11.13) / Eles saquearam lojas apenas para procurar arroz e leite. "Estou com medo de que em uma semana as pessoas vão se matar por pura fome".

(3-211) "O-ho!", mockiert sich Becker. "Der Herr Ensemble-Mitglied-vom-Deutschen-Theater! Kommt wohl **vor** *lauter Aischylos-Dialogen* nicht dazu, sich mal die erfolgreichsten deutschen Kinofilme der letzten Jahre anzuschauen!" (Der Spiegel, de 03.02.11) / “O-ho”, zomba Becker. “O senhor membro-do-elenco-do-teatro-alemão! De certo, não tem tempo de ver os filmes de cinema alemães mais bem-sucedidos dos últimos anos por simples diálogos de Ésquilo.

Sobre a gramaticalização de **vor**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	

¹⁵⁹ Embora não tenha sido encontrada nenhuma ocorrência desse tipo no *corpus*, *lauter* também aparece com a preposição **aus**. Conforme: **Aus** *lauter Dankbarkeit* brachte er mir ein Geschenk. (LANGENSCHIEDT, 2003: 637) / Por puro agradecimento, ele me trouxe um presente.

sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 44. Grau de gramaticalização de **vor**

3.1.37. Ocorrências com a preposição *wegen*

A gramaticalização de **wegen**, considerada a preposição causal por excelência, já foi tratada extensivamente acima. Comprovando a grande tendência atual do emprego de **wegen** com o caso dativo (conforme já discutido), no *corpus* foram encontradas ocorrências tanto com o caso dativo quanto com o caso genitivo. Ressalta-se que muitas vezes **wegen** apareceu com palavras femininas, o que impossibilita a classificação do caso entre dativo e genitivo, visto que a declinação com o artigo feminino é homônima nesses casos. Abaixo, ilustra-se **wegen** com o caso dativo em (3-212), **wegen** com o caso genitivo em (3-213) e **wegen** com substantivo feminino em (3-214), o que impossibilita saber qual dos dois casos é regido por essa preposição:

(3-212) In den Staaten Virginia, Maryland, Illinois und Missouri wurde ihm **wegen** Fehlern bei der Einreichung von unterstützenden Unterschriften die Aufstellung als dritter Kandidat verwehrt. (Der Spiegel, de 21.08.04) / A posição de terceiro candidato foi proibida para ele nos estados de Virgínia, Maryland, Illinois e Missouri por causa de erros na apresentação de assinaturas que o apoiassem.

(3-213) Hamburg - Ein Mann aus dem pazifischen Inselreich Kiribati hat **wegen** des Klimawandels bei einem Gericht in Neuseeland um Asyl gebeten. (Der Spiegel, de 17.10.13) / Hamburgo – Um homem da ilha do Pacífico de Kiribati pediu asilo em um tribunal na Nova Zelândia por causa da mudança climática.

(3-214) Lopez zufolge war Andy an jenem Tag früher aus der Schule gekommen; er sei **wegen** einer verlängerten Pause ermahnt und nach Hause geschickt worden. (Der Spiegel, de 24.10.13) / De acordo com Lopez, Andy teria saído mais cedo da escola no dia; ele teria sido repreendido por causa de um intervalo muito longo e teria sido mandado para casa.

Constatou-se, no entanto, que **wegen** aparece com o caso dativo quando o substantivo está no plural e não há artigos. Porém, se aparece algum adjetivo qualificando o substantivo, o caso genitivo é preferido. Em (3-215), apresenta-se **wegen** com o caso dativo, enquanto, em (3-216), **wegen** aparece com o adjetivo *mangelnd* (insuficiente) e com o caso genitivo:

(3-215) Islamabad - Der ehemalige pakistanische Präsident Pervez Musharraf ist am Donnerstag **wegen** Herzproblemen in ein Krankenhaus nahe Rawalpindi gebracht worden. (Der Spiegel, de 02.01.14) / Islamabad – O ex-presidente paquistanês Pervez Musharraf foi levado na quinta-feira para um hospital próximo a Rawalpindi por causa de problemas no coração.

(3-216) Sprechen Sie Deutsch: **Wegen** mangelnder Sprachkenntnisse war ein Kasache zweimal durchs deutsche Lehramtsexamen gefallen. (Der Spiegel, de 07.08.13) / Você fala alemão: um cazaque foi reprovado duas vezes no exame de professores alemães por causa de conhecimentos insuficientes da língua.

No *corpus*, em ocorrências em que a preposição **wegen** aparece seguida de substantivo sem artigo, os casos masculino e neutro aparecem marcados com *s* no substantivo, como mostram respectivamente (3-217) e (3-218), enquanto palavras femininas aparecem sem qualquer marcação, conforme ilustra (3-219).

(3-217) London - Der Sänger der walisischen Band Lostprophets, Ian Watkins, ist **wegen** Kindesmissbrauchs zu 35 Jahren Haft verurteilt worden. (Der Spiegel, de 18.12.13) / Londres – O vocalista da banda galesa Lostprophets, Ian Watkins, foi condenado a 35 anos de prisão por abuso infantil.

(3-218) Es ist seine zweite Ersatzfreiheitsstrafe **wegen** Schwarzfahrens. (Der Spiegel, de 15.04.13) / É sua segunda pena de prisão por causa de dirigir sem pagar.

(3-219) Der Gründer von Frankreichs rechtsextremer Partei Front National ist **wegen** Beleidigung von Roma zu 5000 Euro Geldstrafe verurteilt worden. (Der Spiegel, de 19.12.13) / O fundador do partido de extrema-direita Frente Nacional da França foi condenado a uma multa de 5000 euros por difamação de romenos.

O emprego da preposição complexa **von...wegen**¹⁶⁰, formada em um dos estágios da gramaticalização da preposição **wegen** (conforme já visto) persiste atualmente apenas em casos específicos. Porém, foram encontradas poucas ocorrências com **von...wegen** para explicar exatamente em quais contextos seu emprego ainda é possível. Abaixo, ilustra-se com (3-220):

(3-220) Die Werterhaltung in den Innenstädten wird jetzt auch **von** Staats **wegen** durchgesetzt.
(SCHRÖDER, 1990: 209) / A conservação de valor no centro das cidades é agora aplicada por causa do Estado.

Quanto à gramaticalização de **wegen**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X ¹⁶¹
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 45. Grau de gramaticalização de **wegen**

¹⁶⁰ Existe também a forma „von wegen“ que não é empregada como preposição, mas sim como uma expressão feita e significa *de jeito nenhum*.

¹⁶¹ Não se considera neste trabalho que **wegen** seja sintaticamente plurivalente, apesar de Lindqvist (1994: 189s) defender a obrigatoriedade de **wegen** (visão não compartilhada neste trabalho) com o verbo *sich schämen* (envergonhar-se) **wegen**: *er schämt sich [wegen] seiner Herkunft* (ele se envergonha [por causa] de sua origem).

3.1.38. Ocorrências com a preposição *zu*

De acordo com o *site* da Duden¹⁶², a preposição **zu** aparece no alto-alemão médio com as formas *zuo* e *ze*, que por sua vez derivaram das formas *zuo*, *za* e *zi* do alto-alemão antigo.

Para a coleta das ocorrências com a preposição **zu** com interpretação causal, foram procuradas além de **zu**, as formas amalgamadas **zum** (**zu** + *dem*) e **zur** (**zu**+*der*). De fato, as três formas foram encontradas com sentido causal.

Foram observados dois tipos de ocorrência de **zu** em interpretação causal. O primeiro é semelhante ao que ocorre com a preposição **für**, em que a finalidade pode ser entendida como causa. De acordo com Schröder (1990: 235. Trad.Minha), “Um acontecimento intencional, deliberado e planejado é o requisito para o que é expresso no adjunto adverbial de finalidade, que é proposital e, ao mesmo tempo, a motivação para a ação verbal. [...]”¹⁶³ Exemplos podem ser observados em (3-221) e (3-222) abaixo. Em (3-221), os preparativos para a eleição podem ser entendidos como a causa do encontro. Em (3-222), o estado de relaxamento é o motivo pelo qual os itens podem ser trazidos:

(3-221) Piraten treffen sich **zur** Wahlvorbereitung (Die Welt, de 01.09.12) / Piratas se encontram para os preparativos da eleição.

(3-222) **Zur** Entspannung können persönliche Dinge mitgeführt werden - wie die Lieblings-CD oder ein gutes Buch. (Der Spiegel, sem data) / Itens pessoais podem ser trazidos para o relaxamento, como o CD favorito ou um bom livro.

No segundo tipo, a preposição **zu** tem sentido temporal, mas uma interpretação causal concomitante é possível. Segundo Schröder (1990: 230.Trad.Minha), a preposição **zu** pode ter sentido causal derivado do temporal: “Para datas festivas, as frases com *zu* têm ainda frequentemente característica causal, ao lado do sentido temporal.[...]”¹⁶⁴ Schröder (1990) ainda destaca que esse sentido de **zu** se assemelha ao

¹⁶² Disponível em <<http://www.duden.de/rechtschreibung/zu_Praeposition#Bedeutung5>>. Acesso em 10.01.14.

¹⁶³ „Ein absichtsvolles, willentlich vorgenommenes Geschehen ist die Voraussetzung für das im Finaladverbial Ausgedrückte, das bezweckt und zugleich Motivation für die verbale Handlung ist. [...]“ (SCHRÖDER, 1990: 235)

¹⁶⁴ „Bei Feiertagen hat die *zu*-Phrase oft neben der temporalen Bedeutung noch ein kausales Merkmal.[...]“ (SCHRÖDER, 1990: 230)

de **anlässlich** (por ocasião de). Exemplificando, temos (3-223) abaixo, em que o feriado é a referência temporal e, ao mesmo tempo, a causa das casas hastearer bandeiras e, (3-224), em que o aniversário é a data e o motivo dos fãs se reunirem:

(3-223) **Zum** Nationalfeiertag sind die Häuser geflaggt. (SCHRÖDER, 1990: 230) / No feriado nacional, as casas são embandeiradas.

(3-224) **Zu** seinem Geburtstag versammelten sich Fans vor der Klinik in Grenoble. (Der Spiegel, de 04.01.14) / No seu aniversário, fãs se reuniram na frente da clínica.

Quanto à gramaticalização de **zu**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 46. Grau de gramaticalização de **zu**

3.1.39. Ocorrências com a preposição *zufolge*

A preposição **zufolge** (segundo, de acordo com) se origina provavelmente da junção da preposição **zu** com o substantivo *Folge* (sequência/consequência). De acordo com Paul (1958: 47), a preposição **zufolge** aparece normalmente posposta com o caso dativo, mas consoante Schröder (1990: 237) também pode aparecer anteposta com o caso genitivo, embora nenhuma ocorrência desse tipo tenha sido encontrada. Em (3-225), pode ser vista uma ocorrência com **zufolge** posposta e caso dativo:

(3-225) Dem Vertrag **zufolge** werden beide Staaten diplomatische Beziehungen aufnehmen.
(SCHRÖDER, 1990: 237) / De acordo com o contrato, ambos os países adotarão relações diplomáticas.

É possível, perceber a semelhança de **zufolge** com as preposições **gemäß**, **laut** e **nach** (já tratadas anteriormente). Da mesma maneira, o sentido causal de **zufolge** somente é possível quando aparece com substantivos que designam leis, decretos e outros semelhantes. Abaixo, ilustra-se com as ocorrências (3-226) com o substantivo *Dekret* (decreto) e (3-227), com o substantivo *Gesetz* (lei), em que a interpretação causal é possível:

(3-226) Dem Dekret **zufolge** behält Saddam das direkte Kommando über die Luftwaffe, die Luftabwehr und die Einheiten für Boden-Raketen. (Der Spiegel, de 16.03.03) / De acordo com o decreto, Saddam mantém o comando direto da força aérea, unidades de defesa aérea e as unidades para mísseis terrestres.

(3-227) Paris - Dem neuen Gesetz **zufolge** ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen. (Der Spiegel, de 30.06.06) / Paris – De acordo com a nova lei, no futuro será mais difícil para os estrangeiros se estabelecer na França ou trazer suas famílias para o país.

Quanto à gramaticalização de **zufolge**, temos:

	sim	não
anteposta		X
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 47. Grau de gramaticalização de **zufolge**

3.1.40. Ocorrências com a preposição *zugunsten*

Conforme Lindqvist (1994: 227), a preposição **zugunsten** (em favor de) se origina no novo-alto alemão do dativo plural de *Gunst* (favor).

O *site* da gramática Duden¹⁶⁵ aconselha o uso de **zugunsten** escrito em uma única palavra, embora reconheça a possibilidade do emprego de **zu Gunsten**, conforme reproduzido em (3-228):

(3-228) mir **zugunsten/ zu Gunsten** verzichtete er auf die Eintrittskarte. (Duden online) / Ele desistiu do ingresso em meu favor.

Apesar de **zugunsten** ser empregada normalmente com o caso genitivo, também há a possibilidade de **zugunsten** aparecer acompanhada da preposição **von** e caso dativo. Em alguns casos, as duas formas foram encontradas no mesmo texto, conforme mostram respectivamente (3-229) e (3-230). No entanto, aqui a opção por **zugunsten von** pode ter ocorrido por uma questão estilística ou ainda por causa do uso de nome próprio (*Karl Emich*):

(3-229) Der Prinz mußte **zugunsten** seines Neffen Georg Friedrich, 22, "abdanken", weil er unter Stand geheiratet hatte - eine Dame aus niederem Adel. (Der Spiegel, de 23.11.98) / O príncipe precisou “abdicar” em favor de seu sobrinho Georg Friedrich, 22, porque ele havia casado com alguém de outra classe social – uma senhora de nobreza mais baixa.

(3-230) Während das Landgericht Aschaffenburg **zugunsten von** Karl Emich entschied, gab die nächste Instanz, das Bayerische Oberste Landesgericht in München, seinem Bruder Andreas den Zuschlag: Der Jüngere sei der rechtmäßige Erbe. (Der Spiegel, de 23.11.98) / Enquanto o tribunal de Aschaffenburg decidiu em favor de Karl Emich, a próxima instância, o Supremo Tribunal da Baviera, em Munique, deu a quantia para seu irmão Andreas: o mais jovem seria o herdeiro legítimo.

¹⁶⁵ Disponível em <<http://www.duden.de/rechtschreibung/zugunsten_fuer>>. Acesso em 10.01.14.

Além disso, de acordo com a análise das ocorrências, **zugunsten** está presente no discurso jurídico, mais especificamente, no veredicto de uma ação judicial, conforme ilustra (3-231):

(3-231) Das Gericht entschied, dass der Dresdner Bürgerentscheid vom Februar 2005 **zugunsten** des Projekts umgesetzt werden muss. (Der Spiegel, de 13.03.07) / O tribunal decidiu que o referendo de Dresden de fevereiro de 2005 deve ser implementado em favor do projeto.

No entanto, de acordo com a análise das ocorrências do *corpus*, pode-se perceber que a preposição **zugunsten** possui interpretação causal somente quando algo é substituído ou negado em favor de outra coisa ou de outra pessoa. Nas ocorrências abaixo, nota-se que em (3-232) houve a substituição de um modelo de motor por outro, ou seja, a substituição foi feita por causa da superioridade do outro motor. Já em (3-233), a desistência do ingresso é feita em favor de outra pessoa, isto é, alguém desistiu de algo por causa de outra pessoa.

(3-232) Daß sich auch Mercedes inzwischen von dem sperrigeren Bauprinzip **zugunsten** eines V-Motors verabschiedete, ist nur ein schwacher Trost. (Der Spiegel, de 26.10.98) / O fato de que a Mercedes agora também se despede do princípio de construção mais volumoso em favor de um motor V é pouco consolo.

(3-233) mir **zugunsten** verzichtete er auf die Eintrittskarte. (Duden online) / Ele desistiu do ingresso em meu favor.

Assim, **zugunsten** não possui sentido causal em discursos jurídicos (em favor da vítima, por exemplo), mas apenas em alguns contextos específicos. É possível que eventualmente essa preposição apareça em mais contextos e seu caráter causal seja consolidado.

Quanto à gramaticalização de **zugunsten**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 48. Grau de gramaticalização de **zugunsten**

3.1.41. Ocorrências com a preposição *zuliebe*

A preposição **zulieb(e)** (por causa de/ em consideração a) provavelmente derivou da junção da preposição **zu** com o substantivo *Liebe* (amor) e é possível que seu sentido tenha vindo de “por amor a” que ficou esvaziado com sua gramaticalização. **Zuliebe** é utilizada posposta com o caso dativo. De acordo com Schröder (1990: 238. Trad.Minha) essa preposição é empregada no seguinte caso: “[...] Geralmente um adjunto adverbial relativo à uma pessoa, com o qual um acontecimento é estabelecido como positivo para alguém ou classificado como proposital.”¹⁶⁶ Uma ocorrência desse tipo pode ser vista em (3-234), em que a apresentação do torneio foi descartada por causa da família:

(3-234) Seiner Frau und seinen vier Töchtern **zuliebe** moderiert Günther Jauch zum ersten Mal nicht die Vierschanzentournee im Fernsehen. (Der Spiegel, de 27.02.06, acesso em 17.01.14) /

Pela primeira vez, Günther Jauch não vai apresentar o Torneio das Quatro colinas em consideração a sua esposa e de suas quatro filhas.

Além disso, **zuliebe** pode ser empregada com seres inanimados, o que evidencia sua crescente gramaticalização, conforme mostra (3-235):

¹⁶⁶ „[...] Meist personenbezogenes Adverbial, mit dem ein Geschehen als für jmd. positiv begründet bzw. bezweckt eingeordnet wird.“ (SCHRÖDER, 1990: 238).

(3-235) Der Karriere **zuliebe** würde er sich aber eine neue Frisur verpassen - wenn's denn sein muss. (Der Spiegel, de 10.12.12) / Em consideração a sua carreira, ele usaria um novo penteado – se necessário.

Quanto à gramaticalização de **zuliebe**, temos:

	sim	não
anteposta		X
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)		X
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 49. Grau de gramaticalização de **zuliebe**

3.1.42. Ocorrências com a preposição *zwecks*

De acordo com o *site* da Duden¹⁶⁷, a preposição **zwecks** (com finalidade de) aparece do genitivo do substantivo *Zweck* (finalidade) que por sua vez vem do alto-alemão antigo *zwec*, que significava “prego no meio do alvo”. Com a crescente gramaticalização, **zwecks** adquire o sentido de objetivo e finalidade.

Embora a preposição **zwecks** exprima a finalidade, uma interpretação causal também é possível. Em (3-236), o exercício espiritual é a causa dos empregados terem sido enviados para a yoga. Em (3-237), o empréstimo do equipamento foi feito para a segurança dos aeroportos. Além disso, essa preposição é utilizada com o caso genitivo,

¹⁶⁷ Disponível em: <<<http://www.duden.de/rechtschreibung/Zweck>>> e <<<http://www.duden.de/rechtschreibung/zwecks>>>. Acesso em 23.01.14.

como em (3-236), embora muitas vezes apareça acompanhada de substantivos sem artigos, conforme (3-237):

(3-236) Und moderne Unternehmen schicken ihre Angestellten **zwecks** spiritueller Ertüchtigung zum Business-Yoga. (Der Spiegel, de 29.07.13) / E as empresas modernas mandam seus empregados para a yoga de negócios para exercício espiritual.

(3-237) Die Bundeswehr erhält zudem 21 "Roland"-Raketensysteme zurück, die sie den Amerikanern **zwecks** Verteidigung europäischer Flugplätze gegen Tiefflieger überlassen hatte. (Der Spiegel, de 29.12.97) / Além disso, as forças armadas recebem de volta 21 sistemas de mísseis "Roland", que eles haviam deixado para os norte-americanos para a defesa de aeroportos europeus contra aeronaves.

Quanto à gramaticalização de **zwecks**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
rege apenas casos acusativo e/ou dativo		X
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X

Quadro 50. Grau de gramaticalização de **zwecks**

3.2. Ocorrências no português brasileiro

Tratamos agora das ocorrências encontradas para o português do Brasil. Em português, foram buscadas ocorrências com as seguintes preposições em sentido causal: **a, ante, com, de, em, para, por, sob e visto.**

3.2.1. Ocorrências com a preposição *a*

Para a preposição **a**, foram pesquisadas as formas: **à**, **ao**, **às** e **aos**. Porém, foram encontradas ocorrências apenas com a forma **ao** em acepção causal.

Pode-se notar que em todas as ocorrências com a preposição **a**, existe um sentido temporal saliente que, no entanto, permite uma interpretação causal. É interessante observar que todas as ocorrências com essa interpretação apareceram na estrutura **a** + substantivos deverbais. Por motivos de extensão, somente algumas dessas ocorrências são destacadas e comentadas abaixo.

(3-238) A presidente Dilma Rousseff ouviu nesta terça-feira duras cobranças de prefeitos que foram a Brasília pedir um "novo pacto federativo" e chegou a ser vaiada **ao** contrariar, em discurso, o pleito da plateia para modificação das regras de distribuição dos royalties do petróleo. (O Estado de São Paulo, de 15.03.12)

(3-239) Uma empregada doméstica morreu no início da tarde desta quinta-feira, 12, **ao** cair do 15º andar de um prédio residencial, São José do Rio Preto, interior de São Paulo, de acordo com a Polícia Militar. (O Estado de São Paulo, de 12.04.12)

(3-240) Maria Rita quebra tabu e se emociona **ao** cantar Elis Regina (O Estado de São Paulo, de 20.03.12)

(3-241) General que chorou **ao** ganhar bolo de grevistas é afastado de negociações na BA (O Estado de São Paulo, de 08.02.12)

(3-242) O primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso **ao** anunciar o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento. (O Estado de São Paulo, de 20.06.12)

Pode-se notar que em todas as ocorrências encontradas nessa estrutura, é possível substituir a preposição **a** pela preposição **por**. Porém, enquanto a preposição **a** mantém a ideia temporal/causal, a preposição **por** confere apenas um caráter causal.

Embora não tenha sido encontrada nenhuma ocorrência da preposição **a** em acepção causal acompanhada de verbos não substantivados, Viaro (1994) confirma a existência de ocorrências desse tipo. De acordo com Viaro (1994: 103), “Alguns usos do *a* português parecem remontar ao *ab* causal latino.”, ou seja, com sentido de “por

causa de”. Um exemplo oferecido por Viaro (1994: 103) é: “Antes queria morrer **à** fome¹⁶⁸ do que vir aqui perder a minha honra.” (AJS Esop.2,8)”

Ressalta-se que diversos estudos já comprovaram que a preposição **a** está sendo cada vez menos utilizada (cf. KEWITZ, 2007 e CASTILHO, 2010) de modo geral. É possível que o fato da preposição **a** com interpretação causal aparecer normalmente apenas com verbos substantivados seja sinal de sua eliminação ou substituição por outra preposição. De fato, em estudo diacrônico sobre a gramaticalização da preposição francesa **à**, cujas origens podem ser remontadas ao advérbio e posteriormente à preposição **ad** do latim, (da mesma forma que a preposição portuguesa **a**), Kilroe (1994) também observa grande tendência para sua eliminação.

Quanto à gramaticalização de **a**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 51. Grau de gramaticalização de **a**

3.2.2. Ocorrências com a preposição *ante*

De modo geral, pode-se dizer que a preposição **ante** designa normalmente uma localização espacial à frente. Segundo Castilho (2010: 590), é provável que **ante** seja eventualmente substituída pela preposição complexa **diante de**. Talvez por isso, apesar de extensa busca nas fontes utilizadas para a coleta de ocorrências, não tenha sido possível encontrar o mínimo esperado de 50 ocorrências com a preposição **ante** em acepção causal.

¹⁶⁸ Apesar de no português do Brasil o mais comum ser *morrer de fome*.

Sobre o aspecto causal da preposição **ante**, Castilho (2009: 310) comenta um exemplo (a saber: *e se o maligno espírito de partido quebrar suas fúrias **ante** as considerações do bem público[...]*), explicando que a ideia de causa teria derivado da noção temporal

Entender como se desenvolveu o significado de “por causa das considerações” [...] é um desafio e tanto. Provavelmente a alteração envolva a noção de TEMPO contida no EVENTO “consideração”, colocado imageticamente à frente de “quebrar suas fúrias”. Se o tempo do EVENTO-PONTO DE REFERÊNCIA ocupa imageticamente um lugar cognitivamente mais relevante que o do EVENTO-FIGURA, que ele passa por metonímia a governar, segue-se que ‘considerações’ passa a causador, e ‘quebrar suas fúrias’ passa a causado. Por outras palavras, a metáfora do TEMPO do evento foi o gatilho da metáfora da CAUSA. Nos termos de Fauconnier/Turner (2000), o espaço mental ‘evento situado num tempo’ projeta um novo espaço, o de ‘evento causador’. (CASTILHO, 2009: 310)

No entanto, levanta-se aqui a possibilidade de que a interpretação causal concebida por **ante** tenha derivado diretamente do sentido *espacial*. De fato, assim como em alemão com a preposição **angesichts** (em face de), parece que **ante** possui muito mais uma característica espacial contra a qual algo é confrontado e, conseqüentemente, àquilo contra o qual se confronta é a causa que desencadeia uma reação. Para exemplificar, apresentamos as ocorrências a seguir. Em (3-243), a suspeita faz com que haja pressão e, em (3-244), a violência motiva protestos.

(3-243) EUA pressionam BP **ante** suspeita de novo vazamento no Golfo do México (O Estado de São Paulo, de 19.07.10)

(3-244) Oposição mantém protestos no Camboja **ante** violência (O Estado de São Paulo, de 05.01.14)

Nas duas ocorrências é possível substituir **ante** por **por causa de**. Porém, com a substituição, é perdido o aspecto do confronto. Compare (3-243a) para ilustrar:

(3-243) a. EUA pressionam BP **por causa da** suspeita de novo vazamento no Golfo do México

Porém, Neves (2011: 721) defende que apenas quando **ante** aparece depois do predicado da oração, pode ser entendido como causa de fato, conforme (3-245), em que a produção de veículos diminui por causa da queda de vendas. De acordo com Neves (2011: 721), quando **ante** aparece anteposto ao predicado, temos o realce da ideia de confronto, como mostra (3-246), onde a redução penal ocorre diante da difícil reinserção social:

(3-245) Toyota diminuirá produção de veículos nos EUA **ante** queda nas vendas (O Globo, de 19.06.08)

(3-246) Depois, **ante** a difícil reinserção social, alguns veem na redução da imputabilidade penal a solução para o combate do aumento da criminalidade juvenil. (Diário de São Paulo, de 25.06.12)

Sobre a gramaticalização da preposição **ante**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica		X
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs		X ¹⁶⁹

Quadro 52. Grau de gramaticalização de **ante**

¹⁶⁹ Exceto no binômio *pé ante pé*.

3.2.3. Ocorrências com a preposição *com*

Embora à primeira vista a preposição **com** indique em sua origem *companhia*, Ilari et al. (2008: 744 ss.) defendem que o caráter comitativo de **com** também pode ser interpretado espacialmente, pois se pode entender que existem dois objetos ocupando o mesmo espaço ao mesmo tempo. Segundo Heine et al (1991:98-122) apud Castilho (2009: 298), seu sentido comitativo provocou a reanálise da preposição em sentido instrumental. Castilho (2009: 321) defende essa passagem de sentido comitativo para instrumental, afirmando que “Um efeito interessante da copresença [...] é que dessa noção pode-se desembocar na de INSTRUMENTO, entendido como o meio através do qual se dá o estado de coisas [...]”.

O sentido comitativo também teria se desdobrado em outros sentidos

Além de ampliar-se para abranger objetos e propriedades, a noção de copresença inerente ao comitativo pode ampliar-se ainda mais para abranger descrições, estados psicológicos e eventos. Com isso, a preposição *com* passa a introduzir noções como a causa, a condição ou o estado resultante. (ILARI et alii: 2008: 751)

Assim, Castilho (2009: 322) e Ilari et al. (2008:700) afirmam que “De INSTRUMENTO para CAUSAÇÃO é um pequeno salto [...]”. Baseado em Heine et al. (1991), Castilho (2009:322) teoriza que o caminho percorrido pela preposição **com** teria sido:

“ESPAÇO (copresença, companhia) > TEMPO > INSTRUMENTO > CAUSA >
QUALIDADE”

É interessante observar que Heine et al. (1991ab) colocam instrumento e causa dentro do domínio QUALIDADE. Castilho (2009) e Ilari et al. (2008) desmembram esse domínio, mas não explicam o que entendem por QUALIDADE.

No *corpus*, as ocorrências com a preposição **com** aparecem em sentido mais saliente comitativo, instrumental, condicional e temporal, sendo que a leitura causal também é possível.

Foram observadas ocorrências com sentido comitativo com interpretação causal exemplificados em (3-247), em que a família foi presa em posse de drogas (e também foi esse o motivo da prisão).

(3-247) Pai, mãe e filho são presos **com** mais de 500 quilos de drogas no ABC (O Estado de São Paulo, de 03.07.12)

Em (3-248) abaixo, temos um caso interessante em que **com** parece ter caráter comitativo à primeira vista, mas fica claro que a diversão é feita à custa dos fanáticos e não com eles. Nessa ocorrência, o sentido causal é bastante forte:

(3-248) Um pouco mais tarde, encontramos muitos místicos cristãos no Egito que se entregavam a penitências terríveis: viver sentados na ponta de uma coluna de pedra, numa árvore, quase imersos num pântano ou então se mantendo de tal modo imóveis que os pássaros faziam ninho em suas mãos. Os pagãos se divertem **com** esses fanáticos. E os chamam de "jumentos". (O Estado de São Paulo, de 10.06.12)

Já em (3-249) é possível notar o caráter instrumental com interpretação causal. Aqui, os gols são o instrumento da vitória do time e também podem ser entendidos como sua causa.

(3-249) **Com** dois lindos gols do jovem atacante Romarinho, a equipe reserva alvinegra conseguiu sair da lanterna da competição e alcançou seu primeiro triunfo nesta edição da competição justamente contra seu arquirrival histórico. (O Estado de São Paulo, de 24.06.12)

Em (3-250), temos o sentido condicional, onde a interpretação causal é possível. Pode-se parafrasear: Se há mudança climática, as chuvas são mais intensas e por causa da mudança climática, as chuvas são mais intensas:

(3-250) **Com** a mudança climática, tem chuvas muito intensas. Essa água escorre e chega no mar rapidamente. (O Estado de São Paulo, de 05.06.12)

Conforme Viaro (1994: 56), “Em frases como ***Com** a morte dele tudo isso vai acabar* há comitativo no plano temporal, sugerindo imediata relação entre causa e efeito (***assim que** ele morrer...*). A ideia temporal e a relação causal estão intimamente ligadas.” Assim, na ocorrência (3-251), pode-se dizer que há um caráter temporal, já que o estado de saúde piora assim que ele recebe as notícias. Porém, uma interpretação causal também é possível: por causa das notícias, conforme:

(3-251) A defesa explicou que Cachoeira anda muito deprimido, tem problemas de saúde e seu estado piorou **com** as últimas notícias. (O Estado de São Paulo, de 22.06.12)

Em algumas ocorrências, o sintagma preposicionado estava separado com vírgulas. Em (3-252), pode ser vista uma ocorrência com essa característica. Isso pode ter ocorrido por se tratar de uma ordem diferente da frase (sujeito – verbo – objeto), ou ainda indicar que o sintagma trazido com **com** é um adjunto. As demais ocorrências desse tipo podem ser consultadas na seção *Anexos*.

(3-252) **Com** o salário que recebe, o guarda levaria um ano para acumular R\$ 20 mil, mas ele disse que sequer cogitou ficar com o dinheiro. (O Estado de São Paulo, de 29.06.12)

Além disso, a preposição **com** aparece com diversos adjetivos que mostram *surpresa* (boquiaberto) em (3-253), *revolta* em (3-254), *(des)contentamento* em (3-255), *chateação* (3-256), entre outros¹⁷⁰.

(3-253) Refletores se apagaram. Olhinhos das crianças brilharam. Não só: adultos também ficaram boquiabertos **com** o festival de luzes, cores e tamanhos. (O Estado de São Paulo, de 20.06.11)

(3-254) No entanto, a direção do PT se mostra revoltada **com** a postura do prefeito. (O Estado de São Paulo, de 01.07.12)

(3-255) Ao apito final, muita vaia da torcida, claramente descontente **com** o resultado e a atuação. Alan Kardec, que vai retornar ao Benfica após o fim do período de empréstimo, se despediu do clube. (O Estado de São Paulo, de 24.06.12)

(3-256) Segundo o treinador, Fred ficou chateado **com** o que aconteceu. "Tem muita vontade de entrar em campo, mas não dá. Se ele fizer um esforço, vai sentir (...) O adversário respeita muito mais quando pega a escalação e vê o nome do Fred. Eles sabem que vão ter de se preocupar com ele", afirmou. (O Estado de São Paulo, de 28.06.12)

O fato de esses adjetivos aparecerem com a preposição **com**, pode indicar a ideia de companhia que essa preposição expressa em sua origem, mas também podemos observar essa companhia como a causa dessas emoções.

Sobre a gramaticalização de **com**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 53. Grau de gramaticalização de **com**

¹⁷⁰ No *corpus*, a saber: *ofensa, frustração, preocupação, apreensão, decepção, emoção e felicidade*.

3.2.4. Ocorrências com a preposição *de*

Consoante Ilari et al. (2008: 726), “O esquema imagético de origem é o que justifica até hoje a preposição *de* que acompanha certos verbos psicológicos indicando o motivo ou causa de um estado de espírito [...]” De fato, a preposição **de** apareceu no *corpus* com os seguintes substantivos que expressam sentimentos: *medo* em (3-257), *amor* em (3-258), *cansaço* em (3-259), *arrependimento* e *vergonha* em (3-260).

(3-257) "Observei o movimento dos cloroplastos em uma célula vegetal e fiquei encantada, enquanto meus colegas correram **de** medo. A professora me disse: ‘Terezinha, você vai ser uma cientista’." (O Estado de São Paulo, de 26.05.09)

(3-258) O crime passionai não isenta as pessoas da responsabilidade - estar "louco **de** amor" é bem diferente de estar mentalmente doente. (O Estado de São Paulo, de 07.06.12)

(3-259) Quando vejo essa minha amiga sofrendo de gastrite, chorando **de** cansaço (quem nunca chorou de cansaço?), é inevitável fazer uma parada e pensar: e aí? Qual o limite? (O Estado de São Paulo, de 02.12.13)

(3-260) Sou bastante emotivo, mas não era um choro de momento. Era um choro **de** arrependimento, **de** vergonha, **de** medo. (O Estado de São Paulo, de 23.04.12)

Foram várias as ocorrências com *medo* (**de** *medo*) que apareceram com substantivos (tais como: *choro*, *arrepio*, *gritinhos*, *olhos arregalados*, *frio na barriga*) e verbos (como: *arrepia-se*, *tremar*, *correr*, *congelar*, *chorar*). Segundo Viaro (1994: 76), no caso de *medo de*, a preposição **de** remete ao agente de uma reação defensiva. Abaixo, duas ocorrências com caráter ilustrativo:

(3-261) Impossível não sentir um frio na barriga **de** medo ao tentar se equilibrar nas alturas. (O Estado de São Paulo, de 29.03.10)

(3-262) O diretor do Equipe me mandou ter cuidado, eu tremia **de** medo o dia todo. (O Estado de São Paulo, de 28.03.11)

A preposição **de** em sentido causal também apareceu com o verbo *sofrer* e o adjetivo *orgulhoso*, respectivamente reproduzidos em (3-263) e (3-264):

(3-263) Para o Krymchantowski, as pessoas que sofrem **de** enxaqueca não devem abandonar o vinho. (O Estado de São Paulo, de 02.07.12)

(3-264) Então eu estou muito orgulhoso **de** ter sido tão consistente no mais alto nível por um bom tempo porque não sou famoso por ser consistente em tudo. (O Estado de São Paulo, de 23.06.12)¹⁷¹

Por um lado, pode-se afirmar que as ocorrências com a preposição **de** se assemelham às ocorrências com a preposição **por**, por sua marca de não intencionalidade, já que ocorre com verbos como *tremar* em (3-265) e *arrepiar-se* em (3-266). Por outro lado, aparecem também ocorrências com verbos que expressam intenção ou, mais especificamente, com verbos que não representam uma resposta fisiológica como *atravessar a rua* em (3-267) e *correr* em (3-268), embora se possa argumentar que nesses casos se trata de uma reação involuntária. Conforme Viaro (1994: 55), a noção de afastamento trazida pela preposição **de** pode ser entendida como afastamento entre dois pontos por sentimento de repulsa. Isso pode ocorrer com sensações físicas como a dor, o que explica o afastamento (como por exemplo: *correr de medo* e *gritar de dor*).

(3-265) Mãe de Victor, de 5 anos, e de André, de 10 meses, a advogada Samanta Vaz Prado da Costa (foto), de 35 anos, lembra que, quando criança, bastava um olhar de reprovação da sua mãe para ela entender que tinha feito algo de errado, e tremia **de** medo de apanhar. (O Estado de São Paulo, de 04.09.10)

(3-266) Para os adultos, é mais difícil arrepiar-se **de** medo. Isto ocorre porque a vivência é a inimiga do terror verdadeiro. (O Estado de São Paulo, de 16.09.11)

(3-267) Ainda há pessoas que, ao vê-lo, atravessam a rua **de** medo?
(O Estado de São Paulo, de 09.02.04)

¹⁷¹ Nota-se nessa ocorrência que a preposição **de** também pode introduzir uma frase e não apenas uma palavra.

(3-268) Kupelo disse que o homem começou a gritar, o que fez com que os funcionários do necrotério saíssem correndo **de** medo. (O Estado de São Paulo, de 25.07.11)

Além disso, assim como ocorre com as preposições **von** e **vor**, **de** pode introduzir causas externas, como apresentado em (3-269) abaixo, em que o frio e a fome causam a morte e (3-270), em que o calor é a causa da transpiração:

(3-269) Doentes, os morcegos passam a se comportar de maneira errática: despertam durante seu período de hibernação no inverno e morrem **de** frio ou fome ao empreender voos em busca de insetos. (O Estado de São Paulo, de 19.01.12)

(3-270) Mas a Cúpula de Copenhague me deixou tão confuso que às vezes bato os dentes de frio e outras vezes transpiro **de** calor. (O Estado de São Paulo, de 26.12.09)

Embora fosse de se esperar que a preposição **de**, que tem o sentido primário de origem, correspondesse à preposição alemã **aus** ou **von**, que também indicam origem, no *corpus*, a preposição **de** em acepção causal apareceu frequentemente com verbos ou substantivos que indicam ações não intencionais, do mesmo modo como acontece com a preposição alemã **vor**. Com base nas ocorrências analisadas, é possível afirmar que a preposição **de** tenha sentido causal, sendo que ela introduz tanto substantivos que expressam um sentimento, desencadeando uma ação involuntária (como **vor** em alemão) ou uma mera reação ou ainda causas externas se assemelhando às preposições alemãs **von** e **vor**.

Quanto à gramaticalização da preposição **de**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	

aparece com o caso oblíquo	x	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	x	

Quadro 54. Grau de gramaticalização de **de**

3.2.5. Ocorrências com a preposição *em*

De forma semelhante ao que ocorre com a preposição **a**, a grande maioria das ocorrências encontradas com a preposição **em** estava em sentido temporal com uma possível leitura causal, possibilitando perceber concomitantemente a aceção temporal (durante o evento) e causal (por causa do evento).

Foram encontradas muitas ocorrências com o verbo *morrer* em diversos cenários com a preposição **em**: *acidente* em (3-271), *assalto* em (3-272), *chacina* em (3-273), *queda de avião* em (3-274) e outros que podem ser consultados na seção *Anexos*. Isso pode ser fruto do meio escolhido para a análise (jornais e revistas), já que o aspecto temporal/causal da preposição **em** ocupa menos espaço físico do que “durante” ou “por causa de” nesses meios, em que a brevidade é exigida.

(3-271) Grupo de amigos morre **em** acidente na BR-282 em Nova Erechim (SC) (O Estado de São Paulo, de 07.06.12)

(3-272) Engenheiro é morto **em** assalto na porta de casa na zona sul da capital paulista (O Estado de São Paulo, de 22.05.12)

(3-273) Três são mortos **em** chacina na cidade de Itaquaquecetuba, na Grande São Paulo (O Estado de São Paulo, de 23.06.12)

(3-274) Empresário e piloto morrem **em** queda de avião em Franca (O Estado de São Paulo, de 13.04.12)

Algumas ocorrências apareceram com a preposição **em** nas formas aglutinadas com **na** e **num**, também em sentido temporal com interpretação causal. Em (3-275), a morte ocorreu durante a queda do avião e por causa dela e, em (3-276), durante um acidente e por causa dele:

(3-275) Um empresário e um piloto morreram **na** queda de um avião no início da noite desta sexta-feira, 13, em Franca, no interior de São Paulo. (O Estado de São Paulo, de 13.04.12)

(3-276) O jogador brasileiro Maicon, de 25 anos, que passou pelas categorias de base de Flamengo e Fluminense, faleceu neste sábado **num** acidente de carro em Donetsk, cidade ucraniana na qual ele defendia o Shakhtar Donetsk. (O Estado de São Paulo, de 08.02.14)

Além disso, de acordo com Viaro (1994: 219), da preposição *in* latina podem ter se derivado as noções de aproximação, finalidade e causa. Isso é observável no português em “vir **em** socorro” e “contorcer-se **em** dores”. Esse parece ser o caso das ocorrências encontradas em que a preposição **em** apareceu com substantivos que expressam emoções. Nesses casos, pode-se observar que **em** está empregado em sentido metafórico e pode ser entendido como um espaço (ou estado) no qual esses sentimentos afloram: como a pessoa está em uma situação emocional, isso a leva a tomar uma atitude, logo, a emoção pode ser entendida como a causa. Em (3-277), ilustra-se com *desespero*. Daí a possível interpretação: por estar desesperado (embora uma interpretação modal também não possa ser descartada). Curiosamente, esse substantivo aparece em construção verbo-suporte com verbos como *entrar* e *estar*, o que pode comprovar o caráter espacial dessas emoções aliadas à preposição **em**.

(3-277) As imagens mostraram que os policiais amarraram um taxista atrás de uma van, e depois aceleraram o veículo, arrastando-o ao longo da calçada, enquanto uma multidão de espectadores gritava **em** desespero. (O Estado de São Paulo, de 28.02.13)

É interessante que essa preposição não pode aparecer com outros substantivos que indicam sentimentos, embora todos possam aparecer com a preposição **de**, como *ódio*, *angústia*, *ansiedade*, *cansaço*, *medo*, *tristeza*, *felicidade*, entre outros (conforme análise do *corpus*).

Sobre a gramaticalização de **em**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 55. Grau de gramaticalização de **em**

3.2.6. Ocorrências com a preposição *para*

Apesar da preposição **para** não constar entre as preposições com sentido causal no levantamento feito para este trabalho, observa-se que essa preposição pode ter uma interpretação causal derivada de seu caráter espacial > final > causal. De acordo com Viaro (1994: 101), “A relação de *finalidade* origina-se da orientação [Causa dinâmica] sobre a posição de afastamento.”

De fato, na ocorrência (3-278), é possível perceber claramente três leituras: espacial, final e causal. Na leitura espacial, as celebridades se deslocam em direção à festa. Com a leitura final, entende-se que as celebridades se deslocam com a finalidade de ir à festa. Já pela interpretação causal, pode-se inferir que as celebridades se deslocam por causa da festa.

(3-278) Celebidades chegam ao tapete vermelho **para** a festa do Oscar (O Estado de São Paulo, de 24.02.13)

No entanto, no *corpus*, geralmente apareceu mais fortemente o caráter de finalidade da preposição **para**, com uma possível interpretação causal. Nesses casos, a finalidade pode ser entendida como a causa, já que ambas respondem à pergunta *por que?*. A preposição **para** aparece com essas características tanto com verbos quanto com substantivos, conforme ilustram respectivamente (3-279) e (3-280). Em (3-279), a

reunião é feita porque a presidente deseja fazer uma avaliação e, em (3-280), a seleção é convocada porque joga um amistoso contra a África do Sul:

(3-279) Desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros **para** avaliar o quadro e cobrar providências. (O Estado de São Paulo, de 22.01.14)

(3-280) Felipão convoca a seleção **para** amistoso contra a África do Sul (O Globo, de 11.02.14)

Quanto à gramaticalização de **para**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 56. Grau de gramaticalização de **para**

3.2.7. Ocorrências com a preposição *por*

Considerada a preposição causal por excelência, de acordo com Castilho (2009) e Viaro (1994), existem, no entanto, dúvidas sobre a origem da preposição **por**. Conforme Castilho (2009: 301), a preposição **por** apresenta um caso de homonímia, já que em sua origem latina podia significar tanto “em favor de” (derivada de *pro*), quanto “através de” (derivada de *per*), sendo que de *per* também derivou o agenteivo¹⁷². Viaro (1994: 82, 140s) corrobora, explicando que a preposição **por** atual é uma fusão das

¹⁷² Conforme Viaro (1994: 142), essa preposição passou a designar instrumento ou agente intermediário e, posteriormente, *per* passa a ser empregada como agente da passiva.

preposições latinas *per* (para a frente, para o outro lado, através de) e *pro*. Consoante Viaro (1994: 140s)

[...] Também no castelhano e português modernos *per* e *pro* < *pro* se fundem com a vantagem formal deste sobre aquele, originando uma preposição complexa [...] Tal fusão é perfeitamente natural porque, sendo *per* e *pro* casos distintos de uma mesma raiz, suas áreas semânticas se entrecruzam com facilidade.[...] (VIARO, 1994: 140s)

Assim, sobre o aspecto causal da preposição **por**, Viaro (1994: 150) ressalta que “A ideia de causa, porém, é a maior intersecção entre *per* e *pro*, já desde o latim, sendo impossível no português resolver qual etimologia atribuir à preposição.” Pode-se dizer então que a ideia causal conferida por *per/pro* aparece tanto por seu caráter espacial de percurso, quanto por seu emprego para designar o agente. Observando a noção causal advinda da espacial, Viaro (1994: 56) explica que

Cumpre, porém, observar que a *causa* marca uma espécie de elo entre um ponto de partida e de chegada, isto é, entre *como era e como é*. Isso explica porque, apesar de estar intrinsecamente ligada ao *agente*, também se confunde, não raro à *finalidade*, como observou RIIHO. Tal aparente paradoxo faz-nos pensar que a *causa* é uma circunstância derivada de um movimento complexo, ou seja, do *meio*. Prova disso é o uso, não só de preposições de afastamento e aproximação, mas também de *com* para marcar uma relação entre a simultaneidade e a causa. (VIARO, 1994:56)

Por outro lado, segundo Ilari et al. (2008: 753),

[...] Da idéia de que uma certa ação envolveu algum tipo de *intermediação* (‘falar por gestos’, ‘falar por (meio de) um porta voz’), passa-se insensivelmente à idéia de *agente* (*por* é, por excelência, a preposição que exprime o ‘agente da passiva’); da idéia de que uma ação pode exigir o recurso a um meio físico, passa-se insensivelmente à de *instrumento*; e dessa, às idéias de motivação e causa. (ILARI et al., 2008: 753)

De fato, se examinarmos duas frases como (i) e (ii) abaixo, em (i), fica claro que a preposição **por** indica o agente da passiva (Pedro). Já em (ii), a vaidade é o motivo que leva Pedro a quebrar o espelho e é, portanto, a causa, conforme:

(i) O espelho foi quebrado **por** Pedro.

(ii) O espelho foi quebrado **por** vaidade (por Pedro).

Viaro (1994: 56) comprova, explicando que

Se dissermos *foram mortos por assaltantes*, teremos um agente *stricto sensu*, já em *foram mortos por vingança* teremos causa. A distinção parece arbitrária, pois a única diferença está em que o agente é muito concreto, já a causa parece ser um agente mais abstrato. (VIARO, 1994: 56)

No *corpus*, foram encontradas várias ocorrências em que a preposição **por** apresenta caráter causal. Como a preposição pode ser amalgamada em **pelo(s)** e **pela(s)**, essas formas também foram buscadas para a composição do *corpus*. A seguir, são apresentadas algumas das ocorrências encontradas. As demais podem ser consultadas na seção *Anexos*.

Foram observadas ocorrências com a forma **por** com substantivos e **por** com verbos¹⁷³, conforme exemplificado abaixo, respectivamente, em (3-281) e (3-282):

(3-281) Hospital é condenado a indenizar para-atleta **por** erro em amputação da perna (O Estado de São Paulo, de 24.02.12)

(3-282) Militares são afastados **por** tirar fotos ao lado de escultura de vaca em SC (O Estado de São Paulo, de 31.01.12)

¹⁷³ Castilho (2009: 302) comenta que também existe a possibilidade da construção por + aí (**por aí**), que além de uma indeterminação da especificação espacial podem ser entendidos como “por causa disso”, em alguns contextos. No entanto, não foram encontradas ocorrências desse tipo no *corpus*.

Assim como ocorreu com as preposições **de** e **em**, a preposição **por** também aparece com substantivos que expressam sentimentos. No *corpus*, foram observadas ocorrências com *paixão* em (3-283), *medo* em (3-284) e *desespero* em (3-285):

(3-283) Não é necessariamente uma contradição: embora o crime passional seja frequentemente associado a arroubos de raiva, o planejamento não impede que se trate, sim, de crime movido **por** paixão. (O Estado de São Paulo, de 07.06.12)

(3-284) Seja **pelo** medo do avião ou pela sensação de ter algo familiar por perto, viajantes como Karina não saem sem amuletos. (O Estado de São Paulo, de 04.11.08)

(3-285) Pais atiram em bebê **por** desespero ante o aquecimento global (O Estado de São Paulo, de 02.03.10)

Além disso, **por** apareceu com o verbo *morrer*, conforme mostra (3-286). Porém, ao contrário do que acontece com a preposição **de**, parece que o caráter causal de **por** aqui é um pouco mais brando e pode ser confundido com o beneficiário (no caso, em favor do *jornalismo*):

(3-286) Vale a pena morrer **pelo** jornalismo? (O Estado de São Paulo, de 17.04.11)

A preposição **por** aparece também com um causador, o que pode mostrar um meio percurso entre o agente (animado, volitivo) e a causa. Abaixo, alguns exemplos podem ser visto com *frio* em (3-287), *chuva* em (3-288) e *doença* em (3-289):

(3-287) Passa de 300 o número de mortos provocadas **pelo** frio na Europa (O Estado de São Paulo, de 05.02.12)

(3-288) França vence Ucrânia em jogo interrompido **pela** chuva (O Estado de São Paulo, de 15.06.12)

(3-289) De acordo com o estudo, o número de mortes provocadas **pela** doença também caiu durante o mesmo período, passando de 374 em 2011 para 74 em 2012. (O Estado de São Paulo, de 17.05.12)

Algumas ocorrências foram encontradas com o predicado iniciado pela preposição **por** separado com vírgulas. No entanto, isso provavelmente ocorre por mostrar a quebra da ordem sujeito – verbo – objeto, presente no português. A ocorrência (3-290) ilustra:

(3-290) **Por** falta de iluminação natural, a russa teve seu duelo com a búlgara Tsvetana Pironkova adiado para quinta. (O Estado de São Paulo, de 27.06.12)

Uma ocorrência com **pela** pode ser vista em (3-291) e uma ocorrência com **pelo** pode ser vista em (3-292):

(3-291) Vacas leiteiras ao redor do mundo estão em luto **pela** morte de "Jocko", considerado o terceiro touro de reprodução mais potente, que morreu de causas naturais deixando para trás ao menos 400.000 descendentes. (O Estado de São Paulo, de 14.03.12)

(3-292) O policial militar foi condenado a 158 anos e 4 meses de prisão como mandante **pelo** massacre de Eldorado dos Carajás, que assassinou 19 sem-terra em 1996. (O Estado de São Paulo, de 08.05.12)

Quanto à gramaticalização de **por**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada	X	
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente	X	
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 57. Grau de gramaticalização de **por**

3.2.8. Ocorrências com a preposição *sob*

A preposição **sob** indica em sua origem sentido espacial inferior e, com a gramaticalização, aparece empregada também em sentido espacial com interpretação causal. Conforme Viaro (1994: 169), “[...] Do ponto de vista daquele que está ‘em cima’ socialmente, os de *status* menos elevado estão *sob* seu poder e vice-versa.[...] Por ampliação de sentido, qualquer situação a que o ser humano está submetido será indicado por *sub*: **sob** *este frio*.”

De fato, no *corpus*, **sob** aparece sempre com a ideia de submissão a uma ação externa. As condições climáticas são um exemplo. Nas ocorrências a seguir, temos o *calor* em (3-293), o *sol* em (3-294), a *chuva* em (3-295), a *neblina* em (3-296) e a *neve* em (3-297):

(3-293) Ao dizer que todo metal se dilata **sob** a ação do calor, não se pretende, normalmente apenas dizer que não houve nem haverá metal que deixe de dilatar-se pelo efeito do calor. (EC)

(NEVES, 2011: 712)

(3-294) BBB': **Sob** sol forte, Aline desmaia após 14 horas de prova do líder (O Globo, de 24.01.14)

(3-295) Acidente **sob** chuva deixa 2 mortos e 8 feridos na SP-079 (O Estado de São Paulo, de 16.10.13)

(3-296) **Sob** neblina, engavetamento de 300 veículos na Imigrantes mata 1 e fere 29 (O Estado de São Paulo, de 16.09.11)

(3-297) **Sob** neve, russos estão presos em congestionamento gigante por dias (O Estado de São Paulo, de 02.12.12)

Outras formas de opressão (tanto físicas quanto psicológicas) que podem ser interpretadas como a causa também podem ser observadas com a preposição **sob** com *tortura* em (3-298), *pressão* em (3-299), *peso* em (3-300), *ataque* em (3-301), *ameaça* em (3-302) e *feitiço* em (3-303):

(3-298) Guedes foi esclarecer se a confissão havia sido obtida **sob** tortura. (BU) (NEVES, 2011: 712)

(3-299) Segundo a defesa do acusado, apontado pela promotoria como o principal suspeito de ser autor do disparo na nuca que matou Caffé, ele teria confessado a autoria do tiro e o estupro a Liana **sob** forte pressão e tortura cometidos pela polícia. (O Estado de São Paulo, de 07.11.07)

(3-300) O passo pesado e duro de Piano batendo incerto no chão molhado e escorregadio, cambaleando **sob** o peso dos trinta quilos. (CBC) (NEVES, 2011: 712)

(3-301) **Sob** ataque, Santa Catarina reage e cumpre 70 mandados de prisão (O Globo, de 16.02.13)

(3-302) **Sob** ameaça, ela forneceu sua senha aos homens que a assaltaram. (Diário de São Paulo, de 21.02.14)

(3-303) Mas, **sob** um feitiço da bruxa Mizuki (Rinko Kikuchi), que trabalha para Kira, o ronin não consegue lutar. (Diário de São Paulo, de 30.01.14)

De forma um pouco mais abstrata, também é possível ver instrumentos legais como superiores e que sujeitam as pessoas à regras. Isso pode ser observado com *lei* em (3-304), *acordo* em (3-305) e *proposta* em (3-306):

(3-304) Egito prende dezenas de pessoas **sob** nova lei antiterror (O Estado de São Paulo, de 26.12.13)

(3-305) **Sob** os termos do acordo, Yanukovych teria que assinar a promulgação da legislação dentro de 24 horas e chegar a uma conclusão pacífica para a crise, o que o ex-presidente se recusou a fazer. (O Globo, de 06.03.14)

(3-306) **Sob** a proposta alemã, a Rússia teria que mandar suas tropas na Crimeia de volta para suas bases na região, limitar o número de soldados russos ao máximo de 11.000 e permitir que monitores internacionais visitem a região para garantir que os direitos humanos de cidadãos de etnia russa sejam protegidos, segundo a autoridade. (O Estado de São Paulo, de 05.03.14)

Além disso, a ocorrência (3-307) merece destaque para ilustrar o emprego de **sob** com o substantivo *demandas*. Curiosamente, em alemão a preposição utilizada é **auf**

(*auf Nachfrage*)¹⁷⁴. Isso indica que enquanto em alemão a demanda é vista como a base para algo, em português, a demanda faria pressão para que algo fosse realizado.

(3-307) A Globosat lança em abril o seu primeiro canal de vídeo **sob** demanda, pago com taxa mensal. (O Estado de São Paulo, de 13.04.12)

Sobre a gramaticalização de **sob**, temos:

	sim	não
anteposta	X	
monossilábica	X	
pode ser amalgamada		X
semanticamente plurivalente (polissêmica)	X	
sintaticamente plurivalente		X
aparece com o caso oblíquo	X	
pode expressar relação apenas entre dois SNs	X	

Quadro 58. Grau de gramaticalização de **sob**

3.2.9. Ocorrências com a preposição *visto*

Encontrar ocorrências com **visto** como preposição foi excepcionalmente difícil pelas formas homônimas empregadas na conjugação dos verbos *ver* (*tendo visto*) e *vestir* (*eu visto*), além do substantivo *visto* e a conjunção *visto* (*visto que*). Desse modo, não foi possível coletar 50 ocorrências com essa preposição, conforme pretendido.

No entanto, ressalta-se que a gramaticalização da preposição **visto** pode ser facilmente rastreada para a conjugação do verbo *ver*. Assim, no caso de “visto esse problema, devemos tomar uma atitude”, por exemplo, entende-se que “conforme o problema foi visto/percebido/verificado, uma atitude deve ser tomada.” Talvez essa facilidade de perceber a origem de **visto** seja mais um indício de seu baixo grau de gramaticalização.

¹⁷⁴ Em inglês a preposição seria **on** (*on demand*), que assim como **auf** também indica posição superior.

Consoante Neves (2011, 737), **visto** adquire caráter causal quando inicia oração não argumental, conforme mostram os exemplos (3-308) e (3-309) abaixo:

(3-308) Não é aqui o lugar de comentar as notáveis descobertas de Estevão Pinto, neste setor, **visto** ter este livro um objetivo mais didático. (IA) (NEVES, 2011: 737)

(3-309) Ele não trabalhou tanto com pequenos produtores rurais quanto eu no Sul do Estado, **visto** ter sido gerente do BB em Linhares. (GAZ) (NEVES, 2011: 737)

Embora Neves (2011: 737) apresente apenas exemplos de **visto** acompanhado de verbos, no *corpus* foram encontradas ocorrências dessa preposição unicamente acompanhada de substantivos, conforme ilustram (3-310) e (3-311) a seguir:

(3-310) Recentemente, **visto** o drama das mudanças climáticas, surgiram as florestas energéticas. (O Estado de São Paulo, de 15.11.11)

(3-311) O trabalho, atualmente, é mais moroso, **visto** o prejuízo físico provocado pela idade. (O Estado de São Paulo, de 03.11.09)

Quanto à gramaticalização de **visto**, temos:

	sim	não
anteposta	x	
monossilábica		x
pode ser amalgamada		x
semanticamente plurivalente (polissêmica)		x
sintaticamente plurivalente		x
aparece com o caso oblíquo		x
pode expressar relação apenas entre dois SNs		x

Quadro 59. Grau de gramaticalização de **visto**

3.2.10. Preposições complexas do português – levantamento

Apesar de em português existirem poucas preposições simples que permitem interpretação causal, há várias preposições complexas que cumprem essa função. No levantamento realizado para este trabalho, pode-se notar que a maioria das preposições complexas com conotação causal é encabeçada pela preposição **por**. A seguir, aparecem as preposições encabeçadas por **sob**, **em**, **a**, preposições complexas sem uma preposição introdutória e, por fim, as encabeçadas por **com**. Isso pode ser conferido no quadro abaixo:

por	sob	em	a	sem preposição introdutória	com
- por causa de - por ocasião de - por força de - por falta de - por vontade de - por desejo de - por ordem de - por decreto de - por consideração a - por razão de - por motivo de - por medo de - por temor de - por pressão de	- sob acusação de - sob alegação de - sob ameaça de - sob instrução de - sob pena de - sob pressão de - sob suspeita de - sob temor de	- em razão de - em virtude de - em face a/de - em favor de - em homenagem a - em consideração a - em honra a/de	- a pedido de - a fim de - a propósito de - a mando de - ao calor de	- graças a - face a - devido a - frente a	- com finalidade de

Quadro 60. Preposições complexas com interpretação causal em ordem de maior frequência

A seguir, será apresentada uma ocorrência com cada tipo de composição, ou seja, iniciada por: **por**, **sob**, **em**, **a**, sem preposição introdutória e **com**, sendo que as demais podem ser vistas na seção *Anexos*..:

(3-312) Neste momento, algumas peças ainda tinham sido só encaixadas, para depois serem parafusadas, algo que não deu para fazer em seguida **por causa da** chuva e dos fortes ventos e raios que atingiram São Paulo. (O Estado de São Paulo, de 24.01.14)

(3-313) ONU põe Brasil **sob suspeita de** tortura e visitará cadeias e unidades para jovens (O Estado de São Paulo, de 23.06.11)

(3-314) O agricultor Fabiano Luz Rodrigues, de 28 anos, é a primeira (e a única, até o início da noite desta quarta-feira, 14) pessoa morta **em razão da** chuva que atingiu o Estado do Rio na terça-feira. (O Estado de São Paulo, de 14.11.12)

(3-315) **A pedido do** presidente do Supremo Tribunal Federal (STF) e relator do processo do mensalão, ministro Joaquim Barbosa, uma junta médica avaliou o quadro de saúde do ex-deputado. (O Estado de São Paulo, de 09.11.13)

(3-316) Este é o cenário do futebol americano no Brasil, que sobrevive **graças a** atletas apaixonados que pagam do próprio bolso para manter suas equipes. (O Estado de São Paulo de 02.03.14)

(3-317) Segundo uma das dirigentes nacionais do PMN, Thelma Zayra, apenas um Estado da federação apoia a fusão; partido tem reunião marcada para o dia 28 **com finalidade de** oficializar desistência (O Estado de São Paulo, de 19.07.13)

Ressalta-se que por sua relativa facilidade de criação, constatou-se que é bastante difícil realizar um levantamento exaustivo que possa contemplar todas as preposições desse tipo. No entanto, pode-se afirmar que uma nova preposição com sentido causal será facilmente formada (intuitivamente) pela preposição **por** (preposição prototípica de causa) + substantivo + preposição **de**, daí: **por causa de**, **por medo de**, **por fobia de** etc.

Além disso, chama a atenção a existência de preposições complexas muito similares como **por consideração a** e **em consideração por** e **em face de/a** e **face a**. Isso pode indicar que tais preposições estão em concorrência e, principalmente, no caso de **em face de/a** e **face a**, pode-se inferir uma maior gramaticalização de **face a** por sua forma reduzida.

Curiosamente, muitas das preposições complexas em acepção causal em português correspondem à preposições simples em alemão, conforme mostra a tabela a seguir. Isso demonstra um estágio mais avançado de gramaticalização das preposições alemãs, pois essas estão escritas em uma única palavra e em letra minúscula.

Português	Alemão
(em) face a/de	angesichts
por meio de	anhand
por ocasião de	anlässlich
a propósito de	behufs
graças a	dank
por força de	kraft
por falta de	mangels
em virtude de	vermöge
por causa de	aufgrund, halber, um...willen, wegen,
em favor de	zugunsten
por/em consideração a	zuliebe
com finalidade de	zwecks

Quadro 61. Comparação de preposições complexas em português com as preposições em alemão

4. DISCUSSÃO DE RESULTADOS

Após a análise das ocorrências do *corpus*, realizada no capítulo anterior, conclui-se que as seguintes preposições são passíveis de interpretação causal em alemão: **an, angesichts, anlässlich, auf, aufgrund, aus, behufs, bei, bezüglich, dank, durch, für, gemäß, halber, in, infolge, kraft, laut, mangels, mit, nach, über, um, um...willen, unter, vermittels, vermöge, von, von...her, von...wegen, vor, wegen, zu, zufolge, zugunsten, zuliebe e zwecks**. Excluindo-se portanto: **anhand, betreffs, mittels, ob e seitens**, que em nenhum caso tiveram interpretação causal. Além disso, lista-se a preposição **auf...hin** como também passível de interpretação causal. Já em português, as preposições que podem ter interpretação causal, são as seguintes: **a, ante, com, de, em, para, por, sob e visto**, além das preposições complexas citadas em 3.2.10.

Neste capítulo serão feitas considerações sobre: possíveis desmembramentos do domínio QUALIDADE; comparação entre o uso de preposições com interpretação causal; a possibilidade do emprego da preposição **von** com outras preposições em alemão; e a quantidade de ocorrências encontradas nas duas línguas.

4.1. Desmembrando o domínio QUALIDADE

Conforme já tratado, Heine et alii (1991ab) defendem que é possível observar o processo de gramaticalização em uma progressão de domínios conceituais, reproduzida mais uma vez abaixo:

PESSOA > OBJETO > PROCESSO > ESPAÇO > TEMPO > QUALIDADE

Conforme já criticado, o domínio QUALIDADE, que talvez seja o mais interessante dos domínios, recebe pouca atenção dos linguistas. Propõe-se, assim, no presente trabalho, desmembrar o domínio QUALIDADE a fim de analisá-lo mais profundamente. Apesar de Heine et al. (1991ab) não se estenderem na explicação de QUALIDADE, defende-se aqui que dentro desse domínio possam ser encontrados os seguintes grupos: modo, instrumento, finalidade, causa, concessividade e outros.

Propõe-se ainda que dentro do domínio QUALIDADE, não exista uma hierarquia entre esses grupos e que a mudança de um grupo para outro ocorra por meio de inferências de natureza metonímica, pois ocorrem de acordo com o contexto.

Assim, complementando a figura 6, reproduzida de Heine et al.(1991b: 55), haveria a figura 7, com uma subdivisão do domínio QUALIDADE, conforme:

Figura 6. Reprodução de Heine et al. (1991b:55)

Figura 7. Domínio QUALIDADE subdividido¹⁷⁵

¹⁷⁵ Essa figura mostra apenas uma exemplificação do domínio QUALIDADE subdividido, sendo que mais grupos podem se encontrar nesse domínio.

Assim, faz-se a seguir uma proposta que procura explicar como a interpretação causal é conferida não só a partir de outros domínios, mas também dentro do mesmo domínio QUALIDADE, através de processos metafóricos e, principalmente, metonímicos. Ressalta-se que este não é um trabalho diacrônico e, portanto, trata-se apenas de uma proposta a respeito do caminho percorrido para que a preposição adquira uma interpretação causal.

Segundo a análise do *corpus*, pode-se concluir que a noção causal é conferida a partir dos domínios PESSOA, ESPAÇO e TEMPO. Além disso, dentro do domínio QUALIDADE, a noção causal é conferida pelos grupos: modo, instrumento, finalidade, tema e condição.

- PESSOA > causa

A interpretação causal pode ter advindo diretamente do domínio PESSOA nos casos em que a preposição introduz o agente da passiva e ocorre, portanto, apenas com as preposições **durch** e **von** no alemão e **por** no português. Além disso, especula-se que as preposições **dank** e **um...willen** talvez também tenham sua origem neste domínio por remeterem respectivamente ao agradecimento a alguém e ao desejo de alguém. No entanto, para comprovar esta hipótese seria necessário um estudo diacrônico que contemplasse essas preposições.

- ESPAÇO > causa

Em alemão, a interpretação causal advinda diretamente do domínio ESPAÇO aparece com as preposições **an**, **angesichts**, **auf**, **auf...hin**, **aus**, **bei**, **in**, **mit** (entendendo-se o caráter comitativo como espacial), **unter**, **von**, **von...her** e **vor** em alemão, sendo que as preposições prototipicamente causais **wegen**, **halber** e **aufgrund** têm sua origem também espacial. Já a preposição **seitens**, embora de sentido espacial não permite uma interpretação causal. Em português, o caráter causal advém do domínio ESPAÇO no caso das preposições **ante**, **com** (entendendo-se o caráter comitativo como espacial), **de**, **em** e **sob**.

- TEMPO > causa

As preposições **anlässlich**, **bei**, **in**, **infolge**, **mit**, **nach**, **über** e **zu** (em alemão) e **a**, **com** e **em** (em português) teriam uma interpretação causal advinda do domínio

TEMPO. Ressalta-se que o caráter causal de **nach** ainda é muito brando, mas com a crescente gramaticalização é provável que esse se acentue.

- modo > causa

O sentido modal é o que confere interpretação causal no caso das preposições alemãs: **an**, **gemäß**, **in**, **laut**, **mangels**, **mit**, **nach**, **vermöge**, **zufolge**, **zugunsten** e **zuliebe**. No português, apenas a preposição **visto** se encaixa neste grupo.

- instrumento > causa

O caráter instrumental das preposições alemãs **mit**, **durch** e **kraft** e de **com** no português pode conferir uma interpretação causal, embora isso ainda não ocorra com as demais preposições instrumentais **anhand** e **mittels**. No caso da preposição **vermittels**, tem-se uma possível interpretação causal em pouquíssimos contextos.

- finalidade > causa

A noção de finalidade presente nas preposições **behufs**, **für**, **um**, **zu** e **zwecks** em alemão e **para** em português permite também interpretação causal.

- tema > causa

No caso das preposições **bezüglich** e **über**, parece que a interpretação causal é derivada do tema. Porém, para comprovar a existência deste grupo, seria necessário encontrar mais ocorrências de **bezüglich** com interpretação causal. Já o caráter causal de **über** parece de fato vir desse grupo.

- condição > causa

Do caráter condicional das preposições **bei** e **in** em alemão e **com** em português pode ser realizada uma interpretação causal.

Como pode ser percebido, de acordo com diversos linguistas já citados no capítulo 1, que trata da causa no início do trabalho, acreditava-se que a noção causal era conferida nos seguintes casos: TEMPO > causa; ESPAÇO > causa; condição > causa e; finalidade > causa, que de fato puderam ser atestados pelo trabalho. Além disso, o presente estudo demonstrou que deveria ser levada em consideração a interpretação

causal conferida por: PESSOA > causa; modo > causa, instrumento > causa e tema > causa.

Embora poucas preposições estejam listadas nas passagens PESSOA > causa, tema > causa e instrumento > causa, a passagem modo > causa se mostrou produtiva em alemão.

Nota-se que no caso de algumas preposições, a interpretação causal vem de mais de um domínio e/ou grupo. Em alemão, isso ocorre com as seguintes preposições: **an** (ESPAÇO e modo), **bei** (ESPAÇO, TEMPO e condição), **durch** (PESSOA e instrumento), **in** (ESPAÇO, condição), **mit** (ESPAÇO, TEMPO, instrumento e condição), **nach** (TEMPO e modo), **über** (TEMPO e tema) e **von** (PESSOA e ESPAÇO). Já em português, apenas as preposições **com** (ESPAÇO, TEMPO e condição), **em** (ESPAÇO e TEMPO) e **por** (PESSOA e ESPAÇO) têm a interpretação causal advinda de mais de um domínio/grupo.

4.2. Comparação das preposições

Nesta seção, serão mostradas algumas comparações no emprego das preposições com interpretação causal.

4.2.1. *gemäß x laut x zufolge x nach*

As preposições **gemäß**, **laut**, **zufolge** e **nach** (apenas em sentido modal), possuem sentido parecido (segundo, de acordo com) e são passíveis de interpretação causal apenas quando empregadas com substantivos como leis, decretos e regulamentos e demais palavras do mesmo campo semântico. A seguir, reproduz-se um exemplo com cada preposição em que a interpretação causal é possível, embora às vezes discreta:

(4-1) Eigentlich hätte Vattenfall alle Stromkunden **gemäß** der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von sechs Wochen bis zum 20. November über die Aufschläge um rund 13 Prozent informieren müssen. (Der Spiegel, de 22.11.12) / Na verdade, Vattenfall deveria ter informado a todos os consumidores de eletricidade sobre o aumento de cerca de 13% até o dia 20 novembro, de acordo com o prazo legal estipulado de seis semanas.

(4-2) **Laut** (der) Verordnung von 1976 wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft. (SCHRÖDER, 1990: 143) / De acordo com (o) decreto de 1976, não se vende álcool para jovens menores de 16 anos.

(4-3) Paris - Dem neuen Gesetz **zufolge** ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen. (Der Spiegel, de 30.06.06) / Paris – De acordo com a nova lei, no futuro será mais difícil para os estrangeiros se estabelecer na França ou trazer suas famílias para o país.

(4-4) Für Feiertagsdienste muss **nach** dem Gesetz der gleiche Lohn bezahlt werden wie für Werktage. (Der Spiegel, de 15.01.13) / O mesmo salário deve ser pago de acordo com a lei para dias de trabalho no feriado e para dias da semana.

4.2.2. *aus* x *vor*: intencionalidade e não-intencionalidade

Como já tratado anteriormente, tanto **aus** quanto **vor** podem ser empregadas para exprimir a causa. Normalmente, os substantivos que as seguem aparecem sem artigos e muitas vezes exprimem emoções. Nesses casos, a diferença entre o uso dessas preposições se dá pela intencionalidade (**aus**) ou não intencionalidade (**vor**) das ações desencadeadas pela causa. Abaixo, há a ocorrência (4-5) com o verbo *helfen* (ajudar) que é uma ação intencional e a ocorrência (4-6) com o verbo *röten* (enrubrecer) que não é intencional, conforme:

(4-5) Die Nachbarn halfen der alten Frau **aus** Mitleid. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366) / Os vizinhos ajudaram à velha senhora por compaixão.

(4-6) Während sich das Gesicht **vor** Ärger rötete, stockte seine Rede schlimmer denn je. (Der Spiegel, de 29.01.58) / Enquanto o rosto ficou vermelho de raiva, seu discurso hesitou mais do que nunca.

4.2.3. *von* x *vor*

De acordo com Zifonun et al. (1997: 2153. Trad Minha) “Frente a *von* usado em sentido causal, o uso de *vor* pode ser determinado da seguinte forma: enquanto que com sintagmas iniciados com *von* são nomeadas fontes de relações arbitrárias, sintagmas

com *vor* expressam o desencadeamento de reações em pessoas, seres vivos ou, visto antropomorficamente, em outros objetos. [...]”¹⁷⁶

Para tanto, os exemplos oferecidos pelos linguistas e reproduzidos abaixo mostram que (4-8b) não é possível de se realizar com a preposição **vor**, conforme:

(4-7) a. **Von** der Hitze war mir ganz übel. (ZIFONUN et al., 1997: 2153) / Eu fiquei enjoado do calor.

b. **Vor** Hitze war mir ganz übel. (ZIFONUN et al., 1997: 2153) / Eu fiquei enjoado de calor.

(4-8) a. **Von** der extremen Kälte war der ganze See zugefroren. (ZIFONUN et al., 1997: 2153) / O lago congelou pelo frio extremo.

b. ***Vor** extremer Kälte war der ganze See zugefroren. (ZIFONUN et al., 1997: 2153)

A pergunta que se pode fazer é qual é a diferença então entre (4-7a) e (4-7b)? Propõe-se aqui que em (4-7a), com a preposição **von**, o foco está na causa externa (calor), enquanto que em (4-7b), com a preposição **vor**, o foco está na reação causada pelo calor (estar enjoado). Em português, essa diferença não fica muito clara na tradução.

4.2.4. *von* x *über*

No *corpus*, as preposições **von** e **über** apareceram com verbos semelhantes, a saber: *erwachen* (despertar) aparece com **von** em (4-9) e *aufwachen* (despertar) aparece com **über** em (4-10), conforme:

(4-9) Sie erwachte **von** Gezitscher der Vögel (LANGENSCHIEDT, 2003: 1142) / Ela despertou com o cantar dos pássaros.

(4-10) **Über** dem Lärm wachte er auf. (SCHRÖDER, 1990: 172) / Ele acordou com o barulho.

¹⁷⁶ „Gegenüber kausal verwendetem *von* ist *vor* wie folgt abzugrenzen: Während mit entsprechenden *von*-Phrasen Quellen beliebiger Verhältnisse genannt werden, drücken die *vor*-Phrasen die Auslösung von Reaktionen bei Menschen, Lebewesen oder – antropomorphisierend gesehen – bei anderen Gegenständen aus. [...]” (ZIFONUN et al., 1997: 2153)

Visto que os verbos *erwachen* e *aufwachen* são praticamente sinônimos, entende-se que com o emprego da preposição **von**, há indicação de uma causa externa. Já com **über**, há um caráter temporal além do causal. Porém, como o número de ocorrências desse tipo foi pequeno, seria necessária a análise de mais ocorrências para saber se essa explicação de fato é apropriada para esse caso.

4.2.5. *leiden an x unter*

Conforme comentado em nota na análise da preposição **an**, embora de acordo com o dicionário Langenscheidt (2003: 644), o verbo *leiden* (sofrer) acompanhado de **an** indicaria uma doença e **unter** seria empregado para mostrar problemas ou dores, na verdade, parece não haver uma grande diferença entre o emprego de **an** e **unter** com o verbo *leiden*. A seguir, apresenta-se a ocorrência (4-10) em que as duas preposições aparecem com esse verbo:

(4-10) Der Erreger infizierte knapp 4000 Menschen, die in Folge entweder **unter** starkem Durchfall oder **an** der gefährlichen Nierenerkrankung Hus litten. (Der Spiegel, de 19.02.12) / O patógeno infectou quase 4.000 pessoas que sofreram em consequência ou de diarreia grave ou de doença renal síndrome hemolítico-urêmica perigosa.

Como pode ser observado, assim como com **an**, a preposição **unter** também pode ser utilizada para introduzir uma doença. Entretanto, supõe-se que a preposição **an** indique um causa mais grave, visto que essa preposição em seu sentido espacial original indica proximidade. Já **unter** coloca a doença como algo negativo que pressiona o enfermo, mas não indica necessariamente uma doença crônica grave. Porém, para comprovar essa hipótese seria necessário um estudo mais aprofundado.

4.2.6. sterben/ums Leben kommen + *an, bei, durch, für, in, vor*

Em alguns contextos, existe uma grande concorrência entre o emprego de diversas preposições, como acontece com o verbo *sterben* e a colocação *ums Leben kommen*, ambos com sentido de *morrer*.

Embora com o verbo *sterben* exista a regência da preposição **an**, no *corpus*, esse verbo também foi encontrado com as preposições **bei, durch, für, in** e **vor**. Já *ums Leben kommen* apareceu com as preposições **an, bei, durch** e **in**. O interessante é que, embora exista a regência de *sterben* com **an**, várias outras preposições apareceram com esse verbo. Já com *ums Leben kommen* existem menos preposições concorrendo entre si.

A seguir, apresenta-se um quadro comparativo:

	ums Leben kommen	sterben
an	[...] wenn die Gefangenen nicht schon an der Folter ums Leben kommen. (www.news.ch, 2011-01-16, em http://wortschatz.uni-leipzig.de , acesso em 11.04.14) se os prisioneiros já não morrerem da tortura.	Nun starb die Pakistanerin Arfa Karim Randhawa mit nur 16 Jahren an den Folgen eines epileptischen Anfalls und eines dadurch ausgelösten Herzinfarkts. (Die Welt, de 15.01.12) / Agora morreu a paquistanesa Arfa Karim Randhawa com apenas 16 anos das consequências de um ataque epilético e de um infarte desencadeado por ele.
bei	Bei einem Lawinenunglück in Österreich ist ein Paar aus Baden-Württemberg ums Leben gekommen. (Der Spiegel, de 28.12.11) / Um casal de Baden-Württemberg morreu numa avalanche na Áustria.	Bei der Explosion in der Nähe der US-Botschaft starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums. (Der Spiegel, de 20.09.11) / Mais empregados do grupo de paz morreram em uma explosão nas proximidades da embaixada americana.
durch	Wiesbaden - Vermutlich durch eine defekte Gasheizung sind am Donnerstag drei Menschen in einem Wiesbadener Wohnblock ums Leben gekommen (Der	Damals starben 32 Personen durch verdorbenes Hot Dog- und Sandwich-Fleisch. (Der Spiegel, de 28.09.11) / Naquela época, 32 pessoas morreram por

	Spiegel, de 24.11.11) / Wiesbaden – três pessoas morreram na terça-feira em um bairro de Wiesbaden provavelmente por causa de aquecedor a gás defeituoso.	causa de carne de cachorro-quente e de sanduíche estragada.
für	-	Er stirbt für seine Idee. (baseado em LANGENSCHIEDT, 2003: 977) / Ele morreu por sua ideia.
in	Das Unternehmen endete in einer Katastrophe, fünf von Krakauers Kameraden kamen auf tragische Weise in einem peitschenden Schneesturm ums Leben, er selbst konnte sich mit letzter Kraft in Sicherheit bringen. (http://www.lovelybooks.de/autor/Jon-Krakauer/In-eisige-H%C3%B6hen-144058620-w/ , sem data) / A empreitada terminou em uma catástrofe, cinco dos companheiros de Krakauer morreram de maneira trágica em uma forte tempestade de neve, ele mesmo se resgatou com as últimas forças.	Doch in Indien sterben heute Tausende in einer Katastrophe und Millionen im Alltag, ohne dass die Welt weiter davon Notiz nimmt. (http://www.zeit.de/2013/29/indien-himalaya-flut-opfer , de 21.07.13) / Mas na Índia morrem hoje milhares em uma catástrofe e milhões no dia a dia, sem que o mundo tome conhecimento disso.
vor	-	Er starb vor Hunger. (baseado em LANGENSCHIEDT, 2003: 977) / Ele morreu de fome.

Quadro 62. Concorrência de emprego entre algumas preposições em um mesmo contexto

Aqui, mais uma vez é possível ressaltar o sentido individual dessas preposições, pois, caso contrário, não haveria tantas possibilidades. Assim, a preposição **an** introduziria mera causa, **bei** traria uma noção temporal, **durch** mostraria o instrumento, **in** teria um caráter espacial, **für** apontaria a finalidade como causa e **vor** mostraria a morte como resultado não intencional.

4.2.7. *aus* x *vor* x *in*: emoção

No caso da concorrência entre as três preposições **aus**, **vor** e **in** acompanhadas de substantivos que expressam emoções, pode-se notar que enquanto a diferença entre **aus** e **vor** se dá pela intencionalidade de **aus** e a reação espontânea de **vor**, no caso de **in** há um componente modal que não aparece nem em **aus** nem em **vor**. Abaixo, ilustra-se com (4-11), (4-12) e (4-13), onde apenas o verbo e a preposição são alterados, conforme:

(4-11) Er *rannte* **aus** Angst.

(4-12) Er *weinte* **vor** Angst.

(4-13) Er *rannte* **in** Angst.

4.2.8. *bei* x *a* x *com*: TEMPO

Advinda da noção temporal dessas preposições, tem-se uma interpretação causal semelhante em **bei** e **a** e **com** sendo que essas preposições indicam uma ação concomitante a outra, que pode ser entendida como a causa. Porém, com a preposição **a**, aparecem apenas substantivos deverbais. Abaixo, ilustra-se:

(4-14) **Beim** Eintritt des Dozenten wurde es still. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 368) / Com a entrada do professor, todos ficaram em silêncio.

(4-15) O primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso **ao** anunciar o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento. (O Estado de São Paulo, de 20.06.12)

(4-16) A defesa explicou que Cachoeira anda muito deprimido, tem problemas de saúde e seu estado piorou **com** as últimas notícias. (O Estado de São Paulo, de 22.06.12)

4.2.9. *bei, in x com: condição*

As preposições **bei** e **in** do alemão e **com** do português expressam condição, sendo que essa pode ser interpretada como a causa, conforme:

(4-17) **Bei** Gewitter und Sturm sind die Fenster zu schließen (SCHRÖDER, 1990: 89)

(4-18) **Im** Alarmfall sollen Touristen und Einwohner die höher liegenden Treffpunkte aufsuchen. (Der Spiegel, de 14.08.10) / Em caso de alarme, os turistas e moradores devem procurar os pontos de encontro localizados no alto.

(4-19) **Com** a mudança climática, tem chuvas muito intensas. Essa água escorre e chega no mar rapidamente. (O Estado de São Paulo, de 05.06.12)

4.2.10. *vor x angesichts x ante*

A interpretação causal conferida pelas preposições **vor**, **angesichts** e **ante** remontam ao domínio ESPAÇO em que algo é metaforicamente confrontado, ou seja, colocado na frente de alguém, desencadeando uma reação. Abaixo, ilustra-se com (4-20), (4-21) e (4-22) para fins de comparação:

(4-20) In letzter Minute flüchtete die junge Türkin Ebru **vor** ihrer Familie. (Der Spiegel, de 21.08.07) / No último minuto, a jovem turca Ebru fugiu de sua família.

(4-21) Immer mehr Anleger suchen **angesichts** der Finanzkrise Sicherheit im Edelmetall. (Der Spiegel, de 08.10.08) / Cada vez mais investidores procuram segurança nos metais preciosos em face à crise financeira.

(4-22) Depois, **ante** a difícil reinserção social, alguns veem na redução da imputabilidade penal a solução para o combate do aumento da criminalidade juvenil. (Diário de São Paulo, de 25.06.12)

Nota-se que uma das diferenças entre **vor** e **angesichts** é que a preposição **angesichts** tem maior peso semântico quando se trata da causa, sendo que a ideia de

confronto trazida por essa preposição é mais facilmente observada do que em **vor** e, portanto, é talvez mais próxima da preposição **ante** do português do que **vor**.

4.2.11. *mit* x *com*

Além da equivalência de significado, as preposições **mit** e **com** apresentam praticamente os mesmos domínios e grupos dos quais é possível depreender uma interpretação causal, a saber: ESPAÇO (pensando-se na noção comitativa), TEMPO e instrumento, sendo que **mit** também tem sua interpretação causal advinda do modo e **com**, da condição.

4.2.12. *in* x *em*

A noção causal conferida pelas preposições **in** e **em** é a mesma nas duas línguas. Em ambas as preposições, tem-se uma interpretação causal advinda dos domínios TEMPO e ESPAÇO.

Quando se tem uma emoção, em ambos os casos, essa pode ser entendida como um *container* em que a emoção está contida e escapa, causando uma reação. Compare:

(4-23) Aber **in** Demut vor der Weisheit des Vorgesetzten schwiegen sie. (Der Spiegel, de 19.01.55) / Mas ele se calaram em humildade diante da sabedoria do superior.

(4-24) As imagens mostraram que os policiais amarraram um taxista atrás de uma van, e depois aceleraram o veículo, arrastando-o ao longo da calçada, enquanto uma multidão de espectadores gritava **em** desespero. (O Estado de São Paulo, de 28.02.13)

4.2.13. *aus* x *por* / *vor* x *de*

Embora em sentido espacial não exista qualquer relação entre as preposições **aus** e **por**, de um lado, e **vor** e **de**, de outro, essas preposições apresentam semelhanças no aspecto causal, quando aparecem com substantivos que expressam sentimentos. Conforme já mencionado na análise, aparentemente, a preposição **por** indica uma atitude intencional, assemelhando-se a **aus**. Já a preposição **de** parece introduzir uma

causa que gera uma reação não controlada, aproximando-se de **vor**. A seguir, exemplifica-se:

(4-25) Die Nachbarn halfen der alten Frau **aus** Mitleid. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366) / Os vizinhos ajudaram à velha senhora por compaixão.

(11) O espelho foi quebrado **por** vaidade.

(4-26) Während sich das Gesicht **vor** Ärger rötete, stockte seine Rede schlimmer denn je. (Der Spiegel, de 29.01.58) / Enquanto o rosto ficou vermelho de raiva, seu discurso hesitou mais do que nunca.

(4-27) Para os adultos, é mais difícil arrepiar-se **de** medo. Isto ocorre porque a vivência é a inimiga do terror verdadeiro. (O Estado de São Paulo, de 16.09.11)

4.2.14. *von x de*

Além do sentido espacial que exprime origem, as preposições **von** e **de** podem ser equiparadas quando possibilitam interpretação causal ao introduzirem uma causa externa, conforme:

(4-28) **Von** der Kälte habe ich rote Hände bekommen. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Eu fiquei com as mãos vermelhas de frio.

(4-29) Doentes, os morcegos passam a se comportar de maneira errática: despertam durante seu período de hibernação no inverno e morrem **de** frio ou fome ao empreender voos em busca de insetos. (O Estado de São Paulo, de 19.01.12)

4.2.15. *behufs, für, um, zu e zwecks x para*

Apesar da noção causal advinda da finalidade tenha sido encontrada nas preposições **behufs**, **für**, **um**, **zu** e **zwecks** em alemão, aparentemente a preposição **für** é a que apresenta maior semelhança com **para**, já que ambas também podem introduzir um beneficiário. Abaixo, exemplica-se:

(4-30) **Für** dieses brutale Foul an Stuttgarts Torwart Sven Ulreich im März 2012 wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero für acht Spiele gesperrt (Die Welt, de 20.07.13) / O atacante do HSV na época, Paolo Guerrero, foi expulso por oito jogos pela falta brutal cometida no goleiro Sven Ulreich em março de 2012.

(4-31) Desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros **para** avaliar o quadro e cobrar providências. (O Estado de São Paulo, de 22.01.14)

4.3. Preposições em alemão acompanhadas de *von*

Conforme já mencionado ao longo do capítulo anterior, notou-se que algumas preposições em alemão podem aparecer tanto com o caso genitivo, quanto com a preposição **von** e o caso dativo. De acordo com a gramática Duden (2009: 613), algumas delas são: **abseits** (separado de), **anhand** (com ajuda de), **anstelle** (no lugar de), **aufgrund** (por causa de), **diesseits** (desse lado), **infolge** (como resultado de), **innerhalb** (dentro de), **inmitten** (no meio de), **jenseits** (do outro lado de), **links** (à esquerda de), **nördlich** (ao norte de), **oberhalb** (na parte de cima de), **seitlich** (ao lado de), **unterhalb** (na parte de baixo de), **unweit** (não longe de) e **voll** (cheio de). Além disso, conforme a gramática Duden (2009: 613), outras preposições como **angesichts** (face a) também possuem tendência de aparecerem acompanhadas da preposição **von** (embora nenhuma ocorrência desse tipo tenha sido encontrada).

O acréscimo de **von** provavelmente ocorre em estágios um pouco mais avançados de gramaticalização. De acordo com Lindqvist (1994: 80ss), essa expansão com **von** (*von-Expandierung*) ocorre quando não fica claro qual é o caso que rege a preposição (acusativo, dativo ou genitivo). Com o emprego de **von**, não há dúvida sobre a regência do caso dativo. No entanto, nem todas as preposições nessa situação aceitam o uso de **von**. Segundo a gramática Duden, (2009: 613), as seguintes preposições são desse tipo: **ausschließlich**¹⁷⁷ (exceto), **mangels** (por deficiência de), **mittels** (por meio de), **statt** (ao invés de), **wegen** (por causa de), **während** (durante), **zuzüglich** (em adição a) e **zwecks** (com finalidade de). Conforme Lindqvist (1994: 82), no caso de **wegen**, por exemplo, a dúvida entre os casos acusativo, dativo e genitivo ocorre em menos de 10% dos casos e pode ser tolerada, descartando assim o emprego de **von**.

¹⁷⁷ Curiosamente, a preposição **einschließlich** (inclusive) aceita **von** (cf. DUDEN, 2009: 613).

4.4. Sobre a quantidade de ocorrências encontradas

Apesar de extensa busca nas fontes utilizadas para a coleta de ocorrências para a composição do *corpus*, não foi possível encontrar o número mínimo esperado de 50 ocorrências com algumas preposições em alemão, a saber: **behufs**, **bezüglich**, **für**, **laut**, **unter**, **vermittels**, **von**, **von...her** e **zugunsten**. O mesmo ocorreu em português com as preposições **ante**, **sob** e **visto**.

Isso ocorreu provavelmente porque algumas dessas preposições tem um uso muito frequente (caso de **für** e **von**) e aparecem em outros sentidos que não permitem interpretação causal. Outra explicação é que algumas preposições são passíveis de interpretação causal em pouquíssimos contextos (como **bezüglich**, **vermittels** e **sob**). Já outras preposições estão caindo em desuso ou são utilizadas em linguagem muito específica (como **behufs**).

De fato, sobre esse último aspecto, Duden *Universalwörterbuch* (1989) apud Lindqvist (1994: 79) lista várias preposições em alemão utilizadas por razões estilísticas, conforme:

Preposição	estilo	frequência
ausweislich (conforme), bezüglich (em relação a), hinsichtlich (em relação a), kraft (por força de), seitens (por parte de) behufs (a propósito de), betreffs (em relação a), namens (em nome de)	linguagem burocrática (<i>Papierdeutsch</i> <i>Amtssprache</i> /)	raramente empregado / antiquado
betreffs (em relação a)	linguagem comercial (<i>Kaufmannssprache</i>)	
vermöge (em virtude de), bar (destituído de), eingedenk (atento a), halber (por causa de), ungeachtet (sem	culto (<i>Gehoben</i>)	

consideração a):		
unerachtet (não obstante)	antiquado (<i>Veraltet</i>)	
zeit meines Lebens (durante minha vida), von Amts wegen (por dever do cargo)	distribuição reduzida (<i>Begrenzte Distribution</i>)	

Quadro 63. Emprego das preposições baseado no estilo e na frequência. Desenvolvido com base em Duden *Universalwörterbuch* (1989) apud Lindqvist (1994: 79)

5. CONSIDERAÇÕES FINAIS

Nesta pesquisa, foram estudadas preposições em alemão e português consideradas na literatura como causais, através de trabalho contrastivo.

No capítulo 1, foram apresentados os pressupostos teóricos do trabalho, fundamentado no processo de gramaticalização. Neste capítulo foram feitas considerações sobre o próprio processo de gramaticalização, a noção causal e a classificação das preposições na literatura. Ao final, foi realizado um levantamento das preposições consideradas como causais ou com acepção causal na literatura para serem posteriormente analisadas. Assim, foram analisadas ocorrências com as seguintes preposições em alemão: **an, angesichts, anhand, anlässlich, auf, aufgrund, aus, behufs, bei, betreffs, bezüglich, dank, durch, für, gemäß, halber, in, infolge, kraft, laut, mangels, mit, mittels, nach, ob, seitens, über, um, um...willen, unter, vermittelt, vermöge, von, von...her, von...wegen, vor, wegen, zu, zufolge, zugunsten, zuliebe e zwecks**. Já em português foram analisadas as preposições: **a, com, de, em, para, por, ante, sob e visto**.

No segundo capítulo, foi dado enfoque aos procedimentos para a coleta das ocorrências, para que o *corpus* pudesse ser composto. Para isso, foram buscadas ao menos 50 ocorrências de cada preposição que permitiam interpretação causal, tanto em alemão quanto em português. A coleta de ocorrências ocorreu principalmente com o auxílio de *sites* de revistas e jornais alemães e brasileiros e demais fontes, conforme foi elucidado neste capítulo. Além disso, foram criados dois testes a fim de comprovar a possível interpretação causal observada nas preposições.

No capítulo 3, foi feita a análise das ocorrências encontradas em alemão e em português do Brasil. Neste capítulo foi verificado se as preposições previamente selecionadas para a análise de fato eram passíveis de interpretação causal através da aplicação de testes. Concluiu-se que apenas as preposições **an, angesichts, anlässlich, auf, auf...hin, aufgrund, aus, behufs, bei, bezüglich, dank, durch, für, gemäß, halber, in, infolge, kraft, laut, mangels, mit, nach, über, um, um...willen, unter, vermittelt, vermöge, von, von...her, von...wegen, vor, wegen, zu, zufolge, zugunsten, zuliebe e zwecks** (em alemão) e **a, ante, com, de, em, para, por, sob e visto** (em português) podem ser passíveis de interpretação causal, excluindo-se portanto as preposições alemãs **anhand, betreffs, mittels, ob e seitens**, cujas ocorrências não

apresentaram interpretação causal em nenhum caso. Além disso, mostrou-se o grau de gramaticalização das preposições analisadas por meio de um quadro desenvolvido com essa finalidade.

No capítulo 4, fez-se uma proposta de desmembramento do domínio QUALIDADE, destacando-se que a interpretação causal da maioria das preposições depende do contexto e ocorre através da metonímia. Com base na análise das ocorrências, propôs-se que a noção causal das preposições advenha não só dos domínios PESSOA (**durch, von, dank, um...willen e por**), ESPAÇO (**an, angesichts, auf, auf...hin, aus, bei, in, mit unter, von, von...her e vor, ante, com, de, em e sob**) e TEMPO (**anlässlich, bei, in, infolge, mit, nach, über e zu a, com e em**), mas também dos grupos *modo* (**an, gemäß, in, laut, mangels, mit, nach, vermöge, zufolge, zugunsten e zuliebe e visto**), *instrumento* (**mit, durch, kraft, vermittels e com**), finalidade (**behufs, für, um, zu e zwecks e para**), *tema* (**bezüglich e über**) e *condição* (**bei e in e com**), noções contidas no domínio QUALIDADE.

Pode-se dizer que a dúbia interpretação conferida pela transferência metonímica entre domínios (e entre grupos), na verdade oferece uma solução para que não seja de fato preciso escolher uma única interpretação. Talvez por isso a escolha de determinada preposição seja feita. Se, por exemplo, há uma frase como “Ele morreu na avalanche.”, existe a opção por trocar essa preposição por **por causa de**. O motivo de não ser feita essa opção, pode ser de fato para conferir várias ideias ao mesmo tempo: (i) ele morreu durante a avalanche (TEMPO e causa); (ii) ele morreu no espaço físico em que ocorreu a avalanche (ESPAÇO e causa) e (iii) ele morreu por causa da avalanche (apenas causa).

Além disso, neste capítulo ainda foram traçadas possíveis relações entre as preposições em alemão e português, destacando as semelhanças principalmente entre as preposições primárias alemãs e as preposições complexas em português. Buscou-se também mostrar as diferenças de emprego de algumas preposições quando se encontram em um mesmo contexto.

Com base neste estudo, propõe-se dividir as preposições estudadas em três grupos: as preposições intrinsecamente causais; as preposições ocasionalmente causais e; as preposições contextualmente causais.

Fazem parte do grupo das preposições intrinsecamente causais aquelas preposições cujo sentido único é o causal. Assim, encontram-se neste grupo as preposições **wegen, halber e aufgrund** em alemão e as preposições **por e por causa**

de, no português. Nota-se que neste grupo estão as preposições consideradas prototipicamente causais.

No segundo grupo, concentra-se a maioria das preposições aqui estudadas. Fazem parte deste grupo as preposições que não possuem um sentido apenas causal, mas que também conferem uma informação a mais. Fariam parte deste grupo as preposições **angesichts, anlässlich, behufs, bezüglich, dank, gemäß, infolge, kraft, laut, mangels, um...willen, vermittelt, vermöge, zufolge, zugunsten, zuliebe e zwecks**, em alemão, e **ante, sob e visto**, em português. Por exemplo, há diferença entre o emprego de **wegen** e **anlässlich**, pois **anlässlich** carrega uma informação semântica a mais do que **wegen** e sua substituição por **wegen** implica em nuances de sentido. Da mesma maneira, não se pode substituir **anlässlich** por **mangels**, por exemplo, pois há uma alteração de significado. Neste grupo das preposições ocasionalmente causais nenhuma pode ser substituída por outra desse grupo, mas apenas pelas preposições do primeiro grupo.

No terceiro grupo, estão as preposições altamente gramaticalizadas que têm seu sentido causal conferido pelo contexto. Ressalta-se que isso não significa que essas preposições não possuem nenhuma carga semântica, pois se isso fosse verdade, teríamos apenas uma preposição para expressar o sentido causal. Outra prova é que não podemos intercambiar as preposições desse grupo, provando que elas ainda possuem algum sentido próprio (**aus** Angst / ***bei** Angst). Neste grupo, encontrariam-se as preposições: **an, auf, auf...hin, aus, bei, durch, für, in, mit, nach, über, um, unter von, von...her, vor e zu** em alemão e **a, com, de, em e para** em português.

Em trabalhos futuros, pretende-se aprofundar o desmembramento do domínio QUALIDADE, a fim de observar se existem mais grupos dentro desse domínio.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BECHARA, E. **Moderna gramática portuguesa**. 37^a ed. Rio de Janeiro: Lucerna. 2001.

BERNARDINO, C. **A Polissemia da preposição alemã *über*: um estudo com base na Semântica Cognitiva**. Dissertação de mestrado. São Paulo: USP, 2012.

BRAUNMÜLLER, K. **Syntaxtypologische Studien zum Germanischen**. Tübingen: Narr. 1982. In: SZCZEPANIAK, R. **Grammatikalisierung im Deutschen**. Tübingen: Narr. 2009.

BUSCH, A. & STENSCHKE, O. **Germanistische Linguistik – Eine Einführung**. Tübingen: Günther Narr Verlag. 2007.

BYBEE, J e PAGLIUCA, W. The evolution of future meaning. In: RAMAT, A. et al. (eds.) **Papers from the Seventh International Conference on Historical Linguistics**. 1986. pp.108-122. In: HOPPER, P.J. On some principles of grammaticalization. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991. Pp. 17-36.

CANÇADO, M. **Manual de Semântica: noções básicas e exercícios**. Belo Horizonte: UFMG. 2005.

CASTILHO, A.T. Diacronia das preposições do eixo transversal no português brasileiro. In: NEGRI, Lilian; FOLTRAN, Maria José & OLIVEIRA, Roberta Pires. **Sentido e Significação: Em torno da obra de Rodolfo Ilari**. São Paulo: Editora Contexto. 2004a.pp:11-47.

_____. O problema da gramaticalização das preposições no projeto ‘Para a História do Português Brasileiro’. In: **Estudos Lingüísticos XXXIII**, pp. 982-988, 2004b. Disponível em: <http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/edicoesanteriores/4publica-estudos-2004/4publica-estudos2004-pdfs-comunicos/o_problema_gramaticalizacao.pdf>. Acesso em: 28.06.12.

_____. Para uma análise multissistêmica das preposições. In: CASTILHO, A.T. (org.). **História do Português Paulista**. Campinas: Instituto de Estudos da Linguagem/Unicamp. vol 1 (Série estudos). 2009: 279-332.

_____. **Nova Gramática do Português Brasileiro**. São Paulo: Contexto. 2010.

CEZÁRIO, M.; GOMES, R.; PINTO, D. Integração entre cláusulas e gramaticalização: In: MARTELOTTA, M.E.; VOTRE, S.J.; CEZARIO, M.M. (orgs.). **Gramaticalização no português do Brasil: uma abordagem funcional**. Rio de Janeiro: Tempus Brasileiro/UFRJ, 1996. Disponível em: http://www.discursoegramatica.lettras.ufrj.br/download/publicacao_livro_gramaticalizacao.pdf. Acesso em 06.09.12

CRAIG, C. Ways to Go in Rama: a Case Study in Polygrammaticalization. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol.2. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991. P.455-492.

CUNHA, C. & CINTRA, L. **Nova gramática do português contemporâneo**. 5ª ed. Rio de Janeiro: Lexikon. 2011.

DI MEOLA, C. **Der Ausdruck der Konzessivität in der deutschen Gegenwartssprache: Theorie und Beschreibung anhand eines Vergleichs mit dem Italienischen**. Tübingen: Niemeyer Verlag. 1997.

_____. **Die Grammatikalisierung deutscher Präpositionen**. Tübingen: Stauffenburg Verlag. 2000.

DIEWALD, G. **Grammatikalisierung – Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen**. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 1997.

_____. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. In: WISCHER, I. & DIEWALD, G (eds.), **New Reflections on Grammaticalization**.

Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2002. Pp. 103-120.

_____. Grammatikalisierung, Grammatik und grammatische Kategorien: Überlegungen zur Entwicklung eines grammatikalisierungsaffinen Grammatikbegriffs. In: STOLZ, T. (ed.). **Grammatikalisierung und grammatische Kategorien**. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer. 2008. Pp. 01-32.

DIRVEN, R. The construal of cause: The case of cause prepositions. In: TAYLOR, J. & MACLAURY, R. (ed.). **Language and Cognitive Construal of the World**. (Trends in Linguistic Studies and Monographs 82). Berlin/New York: Mouton de Gryter. 2005.p.95-118.

DUCHÂTEAU, J.P. Les verbes de modalization aux XVI^e et XVII^e siècles: Naissance du système. Thèse université de Paris [Typoscript]. 1979. In: DIEWALD, G. A model for relevant types of contexts in grammaticalization. In: WISCHER, I. & DIEWALD, G (eds.), **New Reflections on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2002. Pp. 103-120.

DUCROT, O. A noção de causa. In. **Provar e dizer: linguagem e lógica**. Tradução: Maria Aparecida Barbosa, Maria de Fátima Gonçalves Moreira e Cidmar Teodoro Pais. São Paulo: Global editora. 1981. Pp. 82-92.

DUDEN UNIVERSALWÖRTERBUCH. Mannheim: Duden Verlag. 1989. In: LINDQVIST, C. **Zur Entstehung von Präpositionen im Deutschen und Schwedisch**, Tübingen: Niemeyer, 1994.

DUDEN HERKUNFTSWÖRTERBUCH. Band 7. Mannheim/Wien/Zürich: Duden Verlag. 2007.

DUDEN GRAMMATIK. Band 4. Mannheim/Wien/Zürich: Duden Verlag. 2009.

FERREIRA, V. “Aspectos da gramaticalização das preposições espaciais portuguesas”. 2001. Disponível em: <http://in->

devir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=298&Itemid=133>. Acesso em 27.09.11

FRAJZYNGIER, Z. **Grammaticalization of the Complex Sentence: a Case of Study in Chaduc**. Amsterdam: John Benjamins, 1996. In: GONÇALVES, S.C.L; LIMA-HERNANDES, M.C.; CASSEB-GALVÃO, V.C. (org). **Introdução à gramaticalização**. São Paulo: Parábola, 2007.

FRIES, N. **Präpositionen und Präpositionalphrasen im Deutschen und im Neugriechischen. – Aspekte einer kontrastiven Analyse Deutsch – Neugriechisch**. Tübingen: Niemeyer. 1988.

FROHNING, D. **Kausalmarker zwischen Pragmatik und Kognition**. Korpusbasierte Analysen zur Variation im Deutschen. Tübingen: Niemeyer. 2007.

GRABAREK, J. Die rein kausalen Präpositionen und präpositionalphrasen als Exponenten des Grundes im Deutschen und Polnischen. In: Kątny, A. *Deutsche Sprache im Kontrast und Kontakt*. Rzeszow: Wyzsza Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie, 1990. Pp: 101-113. In: GIRDENIENĖ, S. Strukturelle Besonderheiten der kausalen Präpositionen im Deutschen, Litauischen und Russischen. *Žmogus ir žodis: mokslo darbai*. t. 7, Nr. 3, 2005, pp. 93-100. Disponível em: <<http://www.biblioteka.vpu.lt/zmogusirzodis/PDF/svetimosioskalbos/2005/girdeniene.pdf>>. Acesso em 04.09.12.

GEIS, M. & ZWICKY, A. On invited inferences. In: **Linguistic Inquiry** 11, 1971. pp. 561-566. Disponível em: <<http://www.stanford.edu/~zwicky/on-invited-inferences.pdf>>. Acesso em 24.05.12.

GIRDENIENĖ, S. Zum Ausdruck der inneren Ursache durch Präpositionalphrasen im Deutschen und Litauischen. *Kalbotyra: mokslo darbai*. [T] 56 (3), 2006, pp. 48-55. Disponível em: <<http://archive.minfolit.lt/arch/15001/15441.pdf>>. Acesso em 04.09.12.

_____. Strukturelle Besonderheiten der kausalen Präpositionen im Deutschen, Litauischen und Russischen. *Žmogus ir žodis: mokslo darbai*. t. 7, Nr. 3, 2005, pp. 93-

100. Disponível em: <
<http://www.biblioteka.vpu.lt/zmogusirzodis/PDF/svetimosioskalbos/2005/girdeniene.pdf>
 f>. Acesso em 04.09.12.

GIVÓN, T. **On understanding grammar**. New York: Academic Press. 1979.

GONÇALVES, S.C.L; LIMA-HERNANDES, M.C.; CASSEB-GALVÃO, V.C. (org).
Introdução à gramaticalização. São Paulo: Parábola, 2007.

GONZÁLES, M. & RIBAS, M. The construction of epistemic space via causal connectives. In: KECSKES, I & MEY, J. (eds.). **Intention common ground and the egocentric speaker-hearer**. (Mouton series in pragmatics 4). Berlin: de Gruyter. 2008. pp:127-150.

GUSTAFSSON, L. **Nominalpräpositionen untersucht besonders an Hand deutscher und niederländischer Urkunden 1250-1550**. Uppsala: Almqvist & Wiksell international. 1979. In: LINDQVIST, C. **Zur Entstehung von Präpositionen im Deutschen und Schwedisch**, Tübingen: Niemeyer, 1994.

HASPELMATH, M. On directionality in language change with particular reference to gramamticalization. In: **Max-Planck-Insitut für evolutionäre Antropologie**. Leipzig, 2002. Pp.01-13. Disponível em: <
<http://www.google.com.br/url?sa=t&rct=j&q=on%20directionality%20in%20language%20change%20with%20particular%20reference%20to%20gramamticalization&source=web&cd=1&ved=0CCkQFjAA&url=http%3A%2F%2Fciteseerx.ist.psu.edu%2Fviewdoc%2Fdownload%3Fdoi%3D10.1.1.199.2942%26rep%3Drep1%26type%3Dpdf&ei=VshYUIbPOsep0AGui4CwAg&usg=AFQjCNEbS5Y53XAHa-DRTf1xLOL-LEzn4g>>
 Acesso em 18.09.12

HEINE, B. On the role of context in grammaticalization. In: WISCHER, I. & DIEWALD, G (eds.), **New Reflections on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2002. Pp. 83-102.

_____. (De)grammaticalization. In: Burridge, K. e Blake, B. (eds.), **Historical Linguistics 2001: Papers from the 12th International Conference on Historical Linguistics, Melbourne**. Amsterdam: Benjamins. 2001. In: HOPPER, P.J. & TRAUGOTT, E. **Grammaticalization**. New York: Cambridge University Press. 2ª ed. 2003.

HEINE, B.; CLAUDI, U.; HÜNNEMEYER, F. From cognition to grammar: Evidence from African languages. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol.1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991a. Pp. 149-188.

_____. **Grammaticalization – A Conceptual Framework**. Chicago: University of Chicago Press. 1991b.

HELBIG, G & BUSCHA, J. **Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht**. Berlin, München: Langenscheidt. 2001.

HOPPER, P.J. Emergent Grammar. In: **Berkeley Linguistics Society, Papers of the Thirteenth Annual Meeting**, 1987: 139-157. Disponível em: <<http://web.archive.org/web/20050407212050/http://home.eserver.org/hopper/emergence.html>> Acesso em 06.06.12.

HOPPER, P.J. On some principles of grammaticalization. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991. Pp. 17-36.

HOPPER, P.J. & TRAUGOTT, E. **Grammaticalization**. New York: Cambridge University Press. 2ª ed. 2003.

HUNDT, M. Grammatikalisierungsphänomene bei Präpositionalobjekten in der deutschen Sprache. In: Zeitschrift für germanistische Linguistik, 29. 2001. Pp.167-191.

IAGALLO, P. Descrição da Estrutura Semântica do Tempo Cronológico. Comunicação realizada no 61º Seminário do GEL (Grupo de Estudos Linguísticos), em 10.07.13.

ILARI, R.; CASTILHO A.T., ALMEIDA, M.L.; KLEPPA, L.; BASSO, R. A preposição. In: CASTILHO, A.T. (coord.) **Gramática do português culto falado no Brasil**. Vol. II. Campinas: Editora da UNICAMP, 2008.pp. 623-804.

KEWITZ, V. **Gramaticalização e Semanticização das preposições A e PARA no Português Brasileiro** (séculos XIX e XX). Tese de doutorado. São Paulo: USP, 2007.

KILROE, P. The Grammaticalization of French à. In: PAGLIUCA, W. (ed.). **Perspectives on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1994. Pp. 49-62.

KLUGE, F. e MITZKA, W. **Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache**. Berlin/New York: Walter de Gruyter. 1975. In: LINDQVIST, C. **Zur Entstehung von Präpositionen im Deutschen und Schwedisch**, Tübingen: Niemeyer, 1994.

KUNKEL-RAZUM, K. (ed.). **Duden, deutsches Universalwörterbuch**. 6ª ed. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag. 2007.

KURYLOWICZ, J. The evolution of grammatical categories. In: Diogenes 51. S. 55-71. 1965. In: HUNDT, M. Grammatikalisierungsphänomene bei Präpositionalobjekten in der deutschen Sprache. In: Zeitschrift für germanistische Linguistik, 29. 2001. Pp.167-191.

LAKOFF, G. **Women, Fire and Dangerous Things – What categories reveal about the mind**. Chicago: Chicago University Press. 1987.

LAKOFF, G. & JOHNSON, M. **Metaphors we live by**. Chicago: Chicago University Press. 1980.

LEHMANN, C. Grammaticalization: synchronic variation and diachronic change. 1985. Disponível em:<www.christianlehmann.eu/publ/syn_dia.pdf>. Acesso em 13.01.12.

_____. **Thoughts on grammaticalization**. Second Revisited Edition. [1982] 2002a. Disponível em: <

<http://www.google.com.br/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CE4QFjAA&url=http%3A%2F%2Ffiles.professorivo.webnode.pt%2F200000047-800fd8a61f%2FThoughts%2520on%2520grammaticalization.pdf&ei=b0bOT5LIMoL-8ATI5MT-Cg&usg=AFQjCNFyk9oZStS5iHQtnXRI8da9oBM7ug>> Acesso em: 05.06.12.

_____. New Reflections on grammaticalization and lexicalization. In: WISCHER, I. & DIEWALD, G (eds.), **New Reflections on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2002b. Pp. 01-18.

LEHMANN, C e STOLZ, C. Bildung von Adpositionen im Deutschen. In: **Arbeitspapiere des Seminars für Sprachwissenschaft der Universität Erfurt 6**. 1992. Pp 01-44. In: SZCZEPANIAK, R. **Grammatikalisierung im Deutschen**. Tübingen: Narr. 2009.

LUFT, C. **Moderna gramática brasileira**. 8ª ed. Rio de Janeiro: Globo. 1987.

LINDQVIST, C. **Zur Entstehung von Präpositionen im Deutschen und Schwedisch**, Tübingen: Niemeyer, 1994.

MARTELOTTA, M.E.; VOTRE, S.J.; CEZARIO, M.M. (orgs.). **Gramaticalização no português do Brasil: uma abordagem funcional**. Rio de Janeiro: Tempor Brasileiro/UFRJ, 1996. Disponível em: http://www.discursoegramatica.letas.ufrj.br/download/publicacao_livro_gramaticalizacao.pdf>. Acesso em 06.09.12

MEYER, P. The relevance of causality. In: COUPER-KUHLEN, E. & KORTMANN, B. (eds.). **Cause – condition – concession – contrast: cognitive and discourse perspectives** (Topics in English Linguistics 33). Berlin: Mouton de Gruyter, 2000. Pp.09-34.

NARROG, H. e HEINE, B. (eds.). **The Oxford Handbook of Grammaticalization**. New York: Oxford University Press. 2011.

NEVES, M. As construções causais. In: NEVES, M. **Gramática do Português falado**. Volume II: Novos estudos. 1999. Pp.461-496.

_____. **Gramática de usos do português**. 2ª ed. São Paulo: UNESP, 2011.

NICHOLS, J. & TIMBERLAKE A. Grammaticalization as Retextualization. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991. Pp. 129-146.

NICOLLE, S. Pragmatic aspects of grammaticalization. In: NARROG, H. e HEINE, B. (eds.). **The Oxford Handbook of Grammaticalization**. New York: Oxford University Press. 2011. pp.401-412.

NOMURA, M. A preposição *em* do português e suas correspondências em alemão. In: Blühdorn,, H.; Schmidt-Radefeldt, J. (Org.). **Die kleineren Wortarten im Sprachvergleich Deutsch-Portugiesisch**. Frankfurt/Meno: Peter Lang Verlag, 2003, v. 1, pp. 115-128.

NOORDMAN, L. & BLIJZER, F. On the processing of causal relations. In: COUPER-KUHLEN, E. & KORTMANN, B. (eds.). **Cause – condition – concession – contrast: cognitive and discourse perspectives** (Topics in English Linguistics 33). Berlin: Mouton de Gruyter, 2000. Pp. 35-56.

NÜBLING, D.; DAMMEL, A.; DUKE, J.; SZCZEPANIAK, R. **Historische Sprachwissenschaft des Deutschen. – Eine Einführung in die Prinzipien des Sprachwandels**. 3ª ed. Tübingen: Narr Verlag. 2010.

NÜBLING, D. Klitisierung von Präposition und Artikel. In: LEUCHNER, T.; MORTELMANS, T; DE GROODT, S. (org.). **Linguistik – Impulse & Tendenzen. Grammatikalisierung im Deutschen**. Vol.9. Berlin: Walter de Gruyter. 2005. Pp.105-131.

PAGLIUCA, W. (ed.). **Perspectives on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1994.

PAUL, H. **Deutsche Grammatik**. 4^o Volume. 4^a edição. Halle (Saale): Max Niemeyer.1958.

PAUL, H. & STOLTE, H. **Kurze Deutsche Grammatik**. 3^a edição. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.1962.

PERINI, M. **Gramática descritiva do português**. 3^a edição. São Paulo: Ática. 1998.

POGGIO, R. **Processos de gramaticalização de preposições do latim ao português: uma abordagem funcionalista**. Salvador: EDUFBA, 2003. In: ROSÁRIO, I. Gramaticalização – uma visão teórico-epistemológica. In: **Palimpsesto**. n^o 11, 2010. Disponível em: <
http://www.pgletras.uerj.br/palimpsesto/num11/dossie/palimpsesto11_dossie02.pdf>. Acesso em 24.09.12.

PUSCH, L. Nominalisierungen in der deutschen Sprache der Gegenwart: Vorarbeiten zur Lösung eines komplexen Lehrproblems des Deutschen als Fremdsprache. In: Wierlacher A. et al. (Hrsg.) **Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache**, Heidelberg: Julius Groos Verlag, Bd. 2. S. 14–55. In: SOLSTAD, T. Mehrdeutigkeit und Kontexteinfluss: Die Spezifikation kausaler Relationen am Beispiel von *durch*. Tese de doutorado. Oslo, 2006. P.19. Disponível em: < <http://folk.uio.no/torgrioso/docs/solstad-dissertation.pdf>>. Acesso em 06.06.13.

RADDEN, G. Spatial Metaphors Underlying Prepositions of Causality. In: PARPROTTÉ, W. & DIRVEN, R. (editors). **The Ubiquity of Metaphor**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1985. Pp.117-207.

RAMAT, A. & HOPPER, P. **The Limits of Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1998.

RAMAT, A. & MAURI, C. From cause to contrast: A study in semantic change. In: VERHOEVEN, E.; SKOPETEAS, S.; SHIN, Y.; NISHINA, Y.; HELMBRECHT, J.

(eds.). **Trends in Linguistics - Studies on Grammaticalization**. Berlin: de Gruyter. 2008. Pp: 303-320.

ROCHA LIMA, C. H. **Gramática normativa da língua portuguesa**. 31ª ed. Rio de Janeiro: José Olympio. 1972.

ROSÁRIO, I. Gramaticalização – uma visão teórico-epistemológica. In: **Palimpsesto**. n.º 11, 2010. Disponível em: <http://www.pgletras.uerj.br/palimpsesto/num11/dossie/palimpsesto11_dossie02.pdf>. Acesso em 24.09.12.

ROSENFELD, H. **Erklärungen und Begründungen – Sätze mit kausalem aus und vor – Eine Korpusanalyse**. Frankfurt am Main/Bern: Peter Lang. 1983.

RUBBA, J. Grammaticization as Semantic Change: A Case Study of Preposition Development. In: PAGLIUCA, W. (ed.). **Perspectives on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1994. Pp.81-102.

SANDERS, T. Semantic and Pragmatic Sources of Coherence: On the Categorization of Coherence Relations in Context. In: SPOOREN, W. e RISSELADA, R. (eds.). **Special Issue on Discourse Markers: Discourse Processes 24**. 1997. 119–147. In: GONZÁLES, M. & RIBAS, M. The construction of epistemic space via causal connectives. In: KECSKES, I & MEY, J. (eds.). **Intention common ground and the egocentric speaker-hearer**. (Mouton series in pragmatics 4). Berlin: de Gruyter. 2008. pp:127-150.

SCHRÖDER, J. **Lexikon deutscher Präpositionen**. Leipzig: Enzyklopädie. 1990.

SICK, B. „Zwiebelfisch: Der Streit über die richtige Präposition“ de 27.07.03. Disponível em: <<http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-der-streit-ueber-die-richtige-praeposition-a-255463.html>>. Acesso em 12.09.13.

SILVA, A. **O Mundo dos Sentidos em Português: Polissemia, Semântica e Cognição**. Coimbra: Almedina. 2006.

SOLSTAD, T. Mehrdeutigkeit und Kontexteinfluss: Die Spezifikation kausaler Relationen am Beispiel von *durch*. Tese de doutorado. Oslo, 2006. Disponível em: <<http://folk.uio.no/torgrioso/docs/solstad-dissertation.pdf>>. Acesso em 06.06.13.

SOUSA DA SILVEIRA, A. **Lições de português**. Rio de Janeiro: Livros de Portugal. 1964.

STEIDELE, H. Untersuchungen zu *nachdem* und *je nachdem* – Synchrone Analyse und diachroner Zusammenhang. Tese de doutorado. Tübingen, 2004. Disponível em: <http://tobias-lib.uni-tuebingen.de/volltexte/2004/1210/pdf/Dissertation_-_Band_I_und_II.pdf>. Acesso em 05.03.12.

SWEETSER, E. Grammaticalization and semantic bleaching. In: Berkeley Linguistics Society, Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting. 1988: 389-405. In: TRAUGOTT, E & KÖNIG, E. The Semantics-Pragmatics of Grammaticalization Revisited. In: TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol.1. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991: 189-218.

SVOROU, S. **Grammar of Space**. Typological studies in language. Vol.25. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing. 1994.

SZCZEPANIAK, R. **Grammatikalisierung im Deutschen**. Tübingen: Narr. 2009.

TAGNIN, S.E.O. **O jeito que a gente diz: expressões convencionais e idiomáticas**. São Paulo: Disal, 2005.

TUGGY, D. Ambiguity, polysemy and vagueness. In: **Cognitive Linguistics** 4. 1993. Pp: 273-290. In: SILVA, A. **O Mundo dos Sentidos em Português: Polissemia, Semântica e Cognição**. Coimbra: Almedina. 2006.

TRAUGOTT, E & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol.1. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991.

TRAUGOTT, E. & KÖNIG, E. The Semantics-Pragmatics of Grammaticalization Revisited. In: TRAUGOTT, E. & HEINE, B. (eds.) **Approaches to Grammaticalization**. Vol.1. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1991: 189-218.

TRAUGOTT, E. Grammaticalization and mechanisms of change. In: NARROG, H. e HEINE, B. (eds.). **The Oxford Handbook of Grammaticalization**. New York: Oxford University Press. 2011.pp.: 19-30.

VIARO, M. E. **Das preposições latinas às do português e do romeno: derivações semânticas**. Dissertação de mestrado. São Paulo: USP, 1994.

VITRAL, L. & RAMOS, J. Gramaticalização de “Você”: um processo de perda de informação semântica?. in: **Filologia e Linguística Portuguesa**, n. 3, p. 55-63, 1999. Disponível em:

<http://www.fflch.usp.br/dlcvlport/flp/images/arquivos/FLP3/Vital_Ramos1999.pdf>

Acesso em: 17.05.12

WISCHER, I. & DIEWALD, G (eds.), **New Reflections on Grammaticalization**. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2002.

ZIFONUN, G., HOFFMANN, L. & STRECKER, B. **Grammatik der deutschen Sprache**. Band 3. Berlin/New York: de Gruyter, 1997.

Principais sites utilizados para a coleta de ocorrências:

Estadao.com.br: A versão online do jornal O Estado de São Paulo. Disponível em: << <http://www.estadao.com.br>>>. Acesso em 12.05.14

O Globo: Notícias online de jornais. Disponível em: << <http://oglobo.globo.com/>>>. Acesso em 12.05.14

O Diário de São Paulo: Notícias. Disponível em: << <http://www.diariosp.com.br/>>>. Acesso em 12.05.14

Spiegel online: Nachrichten. Disponível em: << <http://www.spiegel.de/>>> Acesso em 12.05.14

Welt Online: Nachrichten aus Politik, Kultur, Wirtschaft und Sport. Disponível em: << <http://www.welt.de/>>>. Acesso em 12.05.14

Deutscher Wortschatz: Portal Universität Leipzig. Disponível em: << <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>>>. Acesso em 12.05.14

Cosmas II: Programa desenvolvido pela Universidade de Mannheim. Disponível em: <http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/>>>. Acesso em 12.05.14

Duden online: dicionário e gramática. Disponível em: << <http://www.duden.de/>>>. Acesso em 12.05.14

ANEXOS

Testes aplicados às preposições

Preposições em alemão

*- Preposição **an**:*

Margot Käßmann hat eine schwere Krankheit überstanden und ihre Scheidung bewältigt - und das im Licht der Öffentlichkeit, das das Amt einer Bischöfin mit sich bringt. Sie ist **an** Krisen gereift. (Braunschweiger Zeitung, de 02.01.10) / Margot Käßmann sobreviveu a uma doença grave e superou sua separação – e isso sob os holofotes da mídia, que o cargo de bispa lhe confere. Ela amadureceu com crises.

Teste 1:

Warum ist sie gereift? / Por que ela amadureceu?
Weil sie Krisen erlebt hat. / Porque ela vivenciou crises.

Teste 2:

Sie ist **wegen** Krisen gereift. / Ele amadureceu por causa de crises.

*- Preposição **angesichts**:*

Die Welt braucht **angesichts** der vielen globalen Probleme nach den Worten von US-Präsident Barack Obama einen Wandel. (Der Spiegel, de 23.09.09) / De acordo com as palavras do presidente dos EUA Barack Obama, o mundo precisa de uma mudança frente aos muitos problemas globais.

Teste 1:

Warum braucht die Welt einen Wandel? / Por que o mundo precisa de uma mudança?
Weil es viele globale Probleme gibt. / Porque há muitos problemas globais.

Teste 2:

Die Welt braucht **wegen** der vielen globalen Probleme nach den Worten von US-Präsident Barack Obama einen Wandel. / De acordo com as palavras do presidente dos EUA Barack Obama, o mundo precisa de uma mudança por causa dos muitos problemas globais.

- *Preposição **anhand**:*

Wie sich eine Währung entwickelt, ob sie an Kaufkraft gewinnt oder verliert, das legen Statistiker in aller Welt gern **anhand** sogenannter Warenkörbe fest. (Der Spiegel, de 28.03.06) / Como se desenvolve uma moeda, se ela ganha ou perde no poder de compra. Estatísticos em todo o mundo gostam de determinar isso com ajuda das assim chamadas cestas básicas.

Teste 1:

Warum legen Statistiker aller Welt das gern fest? / Por que estatísticos de todo o mundo gostam de determinar isso?
? Weil sie Warenkörbe haben./ Porque eles têm cestas básicas.

Teste 2:

? Wie sich eine Währung entwickelt, ob sie an Kaufkraft gewinnt oder verliert, das legen Statistiker in aller Welt gern **wegen** sogenannter Warenkörbe fest. / Como se desenvolve uma moeda, se ela ganha ou perde no poder de compra. Estatísticos em todo o mundo gostam de determinar isso por causa das assim chamadas cestas básicas.

- *Preposição **anlässlich**:*

Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich (CSU) hat **anlässlich** der Anschläge in Norwegen ein Ende der Anonymität im Internet gefordert. (Der Spiegel, de 07.08.11) / Por ocasião dos ataques na Noruega, o ministro do interior Hans-Peter Friedrich (CSU) exigiu um fim do anonimato na internet.

Teste 1:

Warum hat Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich ein Ende der Anonymität im Internet gefordert? / Por que o ministro do interior Hans-Peter Friedrich exigiu um fim do anonimato na internet?

Weil es Anschläge in Norwegen gab. / Porque houve ataques na Noruega.

Teste 2:

Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich (CSU) hat **wegen** der Anschläge in Norwegen ein Ende der Anonymität im Internet gefordert. / Por causa dos ataques na Noruega, o ministro do interior Hans-Peter Friedrich (CSU) exigiu um fim do anonimato na internet.

- *Preposição auf:*

Etliche Programmnummern mussten **auf** Publikumswunsch **hin** nochmals gezeigt werden.

(A10/JAN.02178 St. Galler Tagblatt, 12.01.2010, S. 34; Eine Gemeinschaft in der Gemeinschaft) / Vários quadros do programa precisaram ser mostrados novamente atendendo ao desejo do público.

Teste 1:

Warum mussten etliche Programmnummern nochmals gezeigt werden? / Por que vários quadros do programa precisaram ser mostrados novamente?

Weil das Publikum es sich so wünschte. / Porque o público desejava isso.

Teste 2:

Etliche Programmnummern mussten **wegen** Publikumswunschs nochmals gezeigt werden. /

Vários quadros do programa precisaram ser mostrados novamente por causa do desejo do público.

- *Preposição aufgrund*

Sie haben Probleme mit Passagieren, die sich **aufgrund** ihrer Körpermaße nicht anschnallen, die Armlehnen nicht herunterklappen oder sich erst gar nicht hinsetzen können. (Der Spiegel, de 03.04.13) / Eles têm problemas com passageiros que não conseguem colocar o cinto de segurança, não conseguem abaixar os encostos para braço ou mesmo se sentar por causa de seu tamanho corporal.

Teste 1:

Warum können sich die Passagiere nicht anschnallen? / Por que os passageiros não conseguem colocar o cinto de segurança?

Weil sie eine große Körpermaße haben. / Porque eles têm um grande tamanho corporal.

Teste 2:

Sie haben Probleme mit Passagieren, die sich **wegen** ihrer Körpermaße nicht anschnallen, die Armlehnen nicht herunterklappen oder sich erst gar nicht hinsetzen können. / Eles têm problemas com passageiros que não conseguem colocar o cinto de segurança, não abaixam os encostos para braço ou nem conseguem se sentar por causa de seu tamanho corporal.

- *Preposição aus*

Sozialpsychologen vermuten, dass werdende Väter verunsichert sind und sich vernachlässigt fühlen, während schwangere Frauen eine klar definierte gesellschaftliche Rolle haben und viel Aufmerksamkeit bekommen - der Bauch wächst also gewissermaßen **aus** Neid. (Der Spiegel, de 26.10.12) / Psicólogos sociais supõem que os futuros pais ficam inseguros e se sentem negligenciados, enquanto as mulheres grávidas têm um papel claramente definido na sociedade e recebem muita atenção – então, a barriga cresce, de certa forma, de inveja.

Teste 1:

Warum wächst der Bauch? / Por que a barriga cresce?

Weil die Männer neidisch auf die Frauen sind. / Porque os homens tem inveja das mulheres.

Teste 2:

Sozialpsychologen vermuten, dass werdende Väter verunsichert sind und sich vernachlässigt fühlen, während schwangere Frauen eine klar definierte gesellschaftliche Rolle haben und viel Aufmerksamkeit bekommen - der Bauch wächst also gewissermaßen **wegen** des Neids. /

Psicólogos sociais supõem que os futuros pais são inseguros e se sentem negligenciados, enquanto as mulheres grávidas têm um papel claramente definido na sociedade e recebem muita atenção – então, a barriga cresce, de certa forma, por causa de inveja.

- *Preposição **behufs***

Behufs dieses Jubiläums gab die Formation die CD "United Folks" heraus. (R99/APR.27646 Frankfurter Rundschau, 08.04.1999, S. 29, Ressort: KULTURSPIEGEL; United Folks, acesso em 19.07.13) / A propósito desse jubileu, o grupo lançou o CD “United Folks”.

Teste 1:

Warum gab die Formation die CD "United Folks" heraus? / Por que o grupo lançou o CD "United Folks"?

Weil sie das Jubiläum feiern wollten./ Porque ele queria celebrar o jubileu.

Teste 2:

Wegen dieses Jubiläums gab die Formation die CD "United Folks" heraus. / Por causa desse jubileu, o grupo lançou o CD “United Folks”.

- *Preposição **bei***

Bei der Explosion in der Nähe der US-Botschaft starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums. (Der Spiegel, de 20.09.11) / Mais empregados do grupo de paz morreram na explosão nas proximidades da embaixada americana.

Teste 1:

Warum starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums? / Por que mais empregados do grupo de paz morreram?

Weil es eine Explosion in der Nähe der US-Botschaft gab./ Porque houve uma explosão nas proximidades da embaixada americana.

Teste 2:

Wegen der Explosion in der Nähe der US-Botschaft starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums. / Mais empregados do grupo de paz morreram por causa da explosão nas proximidades da embaixada americana.

- *Preposição **betreffe**s*

Über die zuletzt kursierenden Gerüchte **betreffe**s eines baldigen Rückzug (sic) aus dem Formel-1-Geschäft konnte der Kerpener nur milde lächeln. (Der Spiegel, de 19.10.00) / O Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam com relação a uma retirada antecipada da Fórmula 1.

Teste 1:

Warum konnte der Kerpener nur milde über die zuletzt kursierenden Gerüchte lächeln? / Por que o Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam?

? Weil sie **betreffe**s einer baldigen Rückzug aus dem Formel-1-Geschäft sind. / Porque eles são com relação a uma retirada antecipada da Fórmula 1.

Teste 2:

? Über die zuletzt kursierenden Gerüchte **wegen** eines baldigen Rückzug aus dem Formel-1-Geschäft konnte der Kerpener nur milde lächeln. / O Kerpner só pode sorrir de leve a respeito dos recentes boatos que circulam por causa de uma retirada antecipada da Fórmula 1.

- *Preposição **bezüglich***

Doch schon jetzt werden Sorgen **bezüglich** der Folgen eines möglichen Abkommens laut. (Der Spiegel, de 11.07.13) / Mas já agora as preocupações com relação às consequências de um possível acordo se tornam mais gritantes.

Teste 1:

Warum werden Sorgen schon jetzt laut? / Por que as preocupações já são gritantes agora?

Weil man an die Folgen eines möglichen Abkommens denkt. / Porque se pensa nas consequências de um possível acordo.

Teste 2:

Doch schon jetzt werden Sorgen **wegen** der Folgen eines möglichen Abkommens laut. / Mas já agora as preocupações por causa das consequências de um possível acordo se tornam mais gritantes.

*- Preposição **dank***

Nun ist sie **dank** Finanzierungshilfe von der Fan-Basis wieder da, hübscher und raffinierter denn je. (Der Spiegel, de 24.11.12) / Agora, graças à ajuda financeira de sua base de fãs, ela está de volta mais bonita e refinada do que nunca.

Teste 1:

Warum ist sie nun wieder da? / Por que agora ela está de volta?

Weil die Fan-Basis ihr finanziell geholfen hat. / Porque sua base de fãs a ajudou financeiramente.

Teste 2:

Nun ist sie **wegen** Finanzierungshilfe von der Fan-Basis wieder da, hübscher und raffinierter denn je. / Agora, por causa da ajuda financeira de sua base de fãs, ela está de volta mais bonita e refinada do que nunca.

- *Preposição **durch***

Seine überstandene Krebserkrankung an der Zunge könne **durch** Rauchen oder Alkohol verursacht worden sein - aber auch **durch** Oralsex. (Der Spiegel, de 03.06.13) / Seu superado câncer de língua pode ter sido causado pelo fumo ou pelo álcool, mas também pelo sexo oral.

Teste 1:

Warum wurde er krank? / Por que ele ficou doente?

Weil er viel geraucht und getrunken hat. / Porque ele fumou e bebeu muito.

Teste 2¹⁷⁸:

Seine überstandene Krebserkrankung an der Zunge könne **wegen** dem Rauchen oder Alkohol verursacht worden sein - aber auch **wegen** dem Oralsex. / Seu superado câncer de língua poderia ser originado por causa do fumo ou do álcool, mas também por causa do sexo oral.

- *Preposição **für***

Für dieses brutale Foul an Stuttgarts Torwart Sven Ulreich im März 2012 wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero für acht Spiele gesperrt (Die Welt, de 20.07.13) / O atacante do HSV na época, Paolo Guerrero, foi suspenso por oito jogos pela falta brutal cometida no goleiro Sven Ulreich em março de 2012.

Teste 1:

Warum wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero für acht Spiele gesperrt? / Por que O atacante do HSV na época, Paolo Guerrero, foi suspenso por oito jogos?

Weil er ein brutales Foul begangen hat. / Porque ele cometeu uma falta brutal.

¹⁷⁸ Apesar de Pusch (1976: 26) apud Solstad (2006:19) afirmar que uma substituição de **wegen** por **durch** nem sempre seja possível, conforme: “**Wegen** der/***Durch** die nur sehr kurze(n) Existenz der Mesonen ist ihre Erforschung schwierig” (PUSCH, 1976: 26 apud SOLSTAD, 2006: 19) / Sua pesquisa é difícil por causa da / *através da existência muito curta de mésons.

Teste 2:

Wegen dieses brutalen Fouls an Stuttgarts Torwart Sven Ulreich im März 2012 wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero für acht Spiele gesperrt. / O atacante do HSV na época, Paolo Guerrero, foi suspenso por oito jogos por causa da falta brutal cometida no goleiro Sven Ulreich em março de 2012.

- *Preposição **gemäß***

Gemäß den Bestimmungen jenes Artikels war die Bezeichnung Champagner für französische Schaumweine reserviert worden. (Der Spiegel, de 26.12.62) / De acordo com os termos de tal artigo, o nome Champanhe foi reservado para espumantes franceses.

Teste 1:

Warum war die Bezeichnung Champagner für französische Schaumweine reserviert worden? /
 Por que o nome Champanhe foi reservado para espumantes franceses?
 Weil es Bestimmungen jenes Artikels gab. / Porque havia termos de um tal artigo.

Teste 2:

Wegen der Bestimmungen jenes Artikels war die Bezeichnung Champagner für französische Schaumweine reserviert worden. / Por causa dos termos de tal artigo, o nome Champanhe foi reservado para espumantes franceses.

- *Preposição **halber***

Auch für dieses Duo (Zoe Meissner und Tobias Asche) ist die Schublade "80er-Revival" natürlich zu klein - und doch wird sie der Einfachheit **halber** wohl oftmals aufgemacht werden. (Der Spiegel, de 07.07.03) / A gaveta do "revival dos anos 80" também é muito pequena para esse dueto (Zoe Meissner und Tobias Asche) – mas ela é provavelmente aberta frequentemente por causa da simplicidade.

Teste 1:

Warum wird die Schublade "80er-Revival" wohl oftmals aufgemacht werden? / Por que a gaveta do "revival dos anos 80" é provavelmente aberta frequentemente?

Weil das einfach ist. / Porque isso é fácil.

Teste 2:

Auch für dieses Duo (Zoe Meissner und Tobias Asche) ist die Schublade "80er-Revival" natürlich zu klein - und doch wird sie **wegen** der Einfachheit wohl oftmals aufgemacht werden. / A gaveta do "revival dos anos 80" também é muito pequena para esse dueto (Zoe Meissner und Tobias Asche) – mas ela é provavelmente aberta frequentemente por causa da simplicidade.

- *Preposição in*

Im Ärger über die hetzerischen Beiträge in türkischen Zeitungen jedoch, die Schily mit Hitler verglichen haben, sind sich Opposition und Regierungslager aber ausnahmsweise einig. (Der Spiegel, de 11.03.05) / No entanto, a oposição e facções do governo concordam excepcionalmente de raiva a respeito de contribuições difamatórias em jornais turcos, que compararam Schily a Hitler.

Teste 1:

Warum sind sich Opposition und Regierungslager aber ausnahmsweise einig? / Por que concordam excepcionalmente a oposição e facções do governo?

Weil sie sich über die hetzerischen Beiträge in türkischen Zeitungen ärgern / Porque eles se irritam com as contribuições difamatórias em jornais turcos.

Teste 2:

Weges des Ärgers über die hetzerischen Beiträge in türkischen Zeitungen jedoch, die Schily mit Hitler verglichen haben, sind sich Opposition und Regierungslager aber ausnahmsweise einig. / No entanto, oposição e facções do governo excepcionalmente concordam por causa da raiva a respeito de contribuições difamatórias em jornais turcos, que compararam Schily a Hitler.

- *Preposição infolge*

Hat das Herz **infolge** der Folter durch Israelis versagt? Diesen Vorwurf erhebt die Familie eines getöteten palästinensischen Häftlings. (Der Spiegel, de 24.02.13) / O coração parou em consequência da tortura dos israelenses? A família de um prisioneiro palestino morto faz essa acusação.

Teste 1:

Warum hat das Herz versagt? / Por que o coração parou?

Weil er durch Israelis gefoltert wurde. / Porque ele foi torturado por israelenses.

Teste 2:

Hat das Herz **wegen** der Folter durch Israelis versagt? Diesen Vorwurf erhebt die Familie eines getöteten palästinensischen Häftlings./ O coração cedeu por causa da tortura dos israelenses? A família de um prisioneiro palestino morto faz essa acusação.

- *Preposição kraft*

Die amerikanischen Zollbehörden beschlagnahmten Liebhaberphotos und erotische Druckschriften für Dr. Kinsey aus Europa **kraft** eines Gesetzes von 1930, das die Einfuhr obszöner Bilder und Drucksachen verbietet. (Der Spiegel, de 29.11.50) / A alfândega americana apreendeu fotos de amantes e publicações eróticas endereçadas ao Dr. Kinsey da Europa por força de uma lei de 1930, que proíbe a importação de fotos obscenas e impressos.

Teste 1:

Warum beschlagnahmten die amerikanischen Zollbehörden Liebhaberphotos und erotische Druckschriften für Dr. Kinsey aus Europa? / Por que a alfândega americana apreendeu fotos de amantes e publicações eróticas endereçadas ao Dr. Kinsey da Europa?

Weil es ein Gesetz von 1930 gab, das die Einfuhr obszöner Bilder und Drucksachen verbietet./ Porque existia uma lei de 1930 que proíbe a importação de fotos obscenas e impressos.

Teste 2:

Die amerikanischen Zollbehörden beschlagnahmten Liebhaberphotos und erotische Druckschriften für Dr. Kinsey aus Europa **wegen** eines Gesetzes von 1930, das die Einfuhr obszöner Bilder und Drucksachen verbietet. / A alfândega americana apreendeu fotos de amantes e publicações eróticas endereçadas ao Dr. Kinsey da Europa por causa de uma lei de 1930, que proíbe a importação de fotos obscenas e impressos.

*- Preposição **laut***

Laut (der) Verordnung von 1976 wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft. (SCHRÖDER, 1990: 143) / De acordo com (o) decreto de 1976, não se vende álcool para jovens menores de 16 anos.

Teste 1:

Warum wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft? / Por que não se vende álcool para jovens menores de 16 anos?
Weil es eine Verordnung von 1976 gibt./ Porque existe um decreto de 1976.

Teste 2:

Wegen (der) Verordnung von 1976 wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft.
/ Por causa do decreto de 1976, não se vende álcool para jovens menores de 16 anos.

*- Preposição **mangels***

Dutzende Flugbegleiter hatten sich krank gemeldet: Der Premierenflug aus Kassel nach Split von Croatia Airlines musste **mangels** Personal ausfallen. (Der Spiegel, de 03.05.13) / Dezenas de comissários de bordo pediram licença médica: o voo de estreia de Kassel para Split da Croatia Airlines teve de ser cancelado por falta de pessoal.

Teste 1 :

Warum musste der Premierenflug aus Kassel nach Split von Croatia Airlines ausfallen? / Por que o voo de estreia de Kassel para Split da Croatia Airlines teve que ser cancelado?
Weil es einen Mangel an Personal gab./ Porque havia falta de pessoal.

Teste 2:

Dutzende Flugbegleiter hatten sich krank gemeldet: Der Premierenflug aus Kassel nach Split von Croatia Airlines musste **wegen**¹⁷⁹ Mangels an Personal ausfallen. / Dezenas de comissários de bordo pediram licença médica: o voo de estreia de Kassel para Split da Croatia Airlines teve que ser cancelado por falta de pessoal.

- Preposição *mit*

Tatsächlich lag ich **mit** einem schweren Schnupfen und einem sehr heftigen Husten zu Bett.
(Marivaux, Marianne, 433; zit. nach Eroms, 1981:371; ZIFONUN et al., 1997: 2137. Grifo meu)
/ De fato, fiquei de cama com uma forte coriza e uma tosse muito violenta.

Teste 1:

Warum lag ich zu Bett? / Por que eu fiquei de cama?
Weil ich einen schweren Schnupfen und einen sehr heftigen Husten hatte./ Porque tive uma forte coriza e uma tosse muito violenta.

Teste 2:

Tatsächlich lag ich **wegen** einem schweren Schnupfen und einem sehr heftigen Husten zu Bett. /
De fato, fiquei de cama por causa de uma forte coriza e uma tosse muito violenta.

- Preposição *mittels*

¹⁷⁹ Nesse caso foi necessário acrescentar a palavra *Mangel* à **wegen** para não haver mudança de significado.

Forscher haben bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit **mittels** Gentherapie geheilt: Sie haben bei den Tieren eine Mutation repariert, welche die Riechzellen der Nase verkümmern lässt. (Der Spiegel, de 03.09.12) / Pesquisadores curaram uma anosmia congênita em ratos por meio de uma terapia genética. Eles consertaram uma mutação nos animais, que faz com que células olfativas do nariz se atrofiem.

Teste 1:

Warum haben Forscher bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit geheilt? / Porque os pesquisadores curaram uma anosmia congênita em ratos?
 ? Weil sie die Gentherapie verwendet haben? / Porque eles usaram a terapia genética.

Teste 2:

? Forscher haben bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit **wegen** Gentherapie geheilt:/
 Pesquisadores curaram uma anosmia congênita em ratos por causa de uma terapia genética.

*- Preposição **nach***

Anschließend verpasste sie Olympia **nach** einer Infektion im Knöchel. (Der Spiegel, de 11.04.13) / Depois disso, ela perdeu as olimpíadas depois de uma infecção no tornozelo.

Teste 1:

Warum verpasste sie Olympia? / Por que ela perdeu as olimpíadas?
 Weil sie eine Infektion im Knöchel hatte. / Porque ele teve uma infecção no tornozelo.

Teste 2:

Anschließend verpasste sie Olympia **wegen** einer Infektion im Knöchel. / Depois disso, ela perdeu as olimpíadas por causa de uma infecção no tornozelo.

*- Preposição **ob***

Os testes não foram aplicados visto que *ob* não pode mais ser considerada uma preposição.

- *Preposição seitens*

So hätten E.on und Co. dem Kartellamt wohl falsche Daten und Begründungen über Kapazitäten geliefert, die **seitens** der Behörde nicht nachgeprüft wurden. (Der Spiegel, de 06.11.11) / Assim, E.on e Co. teriam provavelmente fornecido ao cartel dados e esclarecimentos falsos sobre capacidades, que não foram verificados por parte das autoridades.

Teste 1:

Warum wurden die Daten und Begründungen über Kapazitäten nicht nachgeprüft? / Por que dados e esclarecimentos sobre capacidades não foram verificados?
? Weil sie Behörde waren. / Porque eles eram autoridades.

Teste 2:

? So hätten E.on und Co. dem Kartellamt wohl falsche Daten und Begründungen über Kapazitäten geliefert, die **wegen** der Behörde nicht nachgeprüft wurden. / Assim, E.on e Co. teriam provavelmente fornecido ao cartel dados e esclarecimentos falsos sobre capacidades, que não foram verificados por causa das autoridades.

- *Preposição über*

Über dem Lesen ist er eingeschlafen. (SCHRÖDER, 1990: 172) / Ele adormeceu na leitura.

Teste 1:

Warum ist er eingeschlafen? / Por que ele adormeceu?
Weil er gelesen hat. / Porque ele leu.

Teste 2:

Wegen des Lesens ist er eingeschlafen. / Ele adormeceu por causa da leitura.

- *Preposição um*

Eishockey-WM: Schweden und Finnland spielen **um** Gold (Der Spiegel, de 13.05.11) /

Campeonato de hóquei no gelo – Suécia e Finlândia jogam pelo ouro.

Teste 1:

Warum spielen Schweden und Finnland? Por que Suécia e Finlândia jogam?

Weil sie die Goldmedaille bekommen wollen. / Porque eles querem ganhar a medalha de ouro.

Teste 2:

Eishockey-WM: Schweden und Finnland spielen **wegen** des Goldes / Campeonato de hóquei no gelo – Suécia e Finlândia jogam por causa do ouro.

- *Preposição um...willen*

Er hat **um** des Friedens **willen** nachgegeben (DUDEN, 2009: 603) / Ele cedeu em nome da paz.

Teste 1:

Warum hat er nachgegeben? / Por que ele cedeu?

Weil er Frieden wollte. / Porque ele queria paz.

Teste 2:

Er hat **wegen** des Friedens nachgegeben / Ele cedeu por causa da paz.

- *Preposição unter*

Südwesten der USA wird **unter** Trockenheit stöhnen (Die Welt, de 27.12.12) / Sudoeste dos EUA generará sob seca.

Teste 1:

Warum wird der Südwesten der USA stöhnen? / Por que o sudoeste dos EUA generará?
Weil es dort Trockenheit geben wird. / Porque haverá seca lá.

Teste 2:

Südwesten der USA wird **wegen** Trockenheit stöhnen / Sudoeste dos EUA generará por causa da seca.

*- Preposição **vermittels***

Vermittels einer elektronischen Apparatur konnten die seit ihrer Geburt Taubstummen nun plötzlich Töne hören. (Der Spiegel, de 16.12.64) / Os surdos-mudos de nascimento puderam agora de repente ouvir sons por meio de um aparelho eletrônico.

Teste 1:

Warum konnten Taubstummen nun plötzlich Töne hören? / Por que surdos-mudos puderam agora de repente ouvir sons?
Weil sie eine elektronische Apparatur haben./ Porque eles têm um aparelho eletrônico.

Teste 2:

Wegen einer elektronischen Apparatur konnten die seit ihrer Geburt Taubstummen nun plötzlich Töne hören. / Os surdos-mudos de nascimento puderam agora de repente ouvir sons por causa de um aparelho eletrônico.

*- Preposição **vermöge***

Als Kapitän der Seleção spielte er **vermöge** seiner legendären Hackentricks selbst "rückwärts besser als die meisten vorwärts" (Pelé). (Der Spiegel, de 03.01.05) / Como capitão da seleção, em virtude de suas embaixadinhas lendárias, ele mesmo jogava "melhor de costas do que a maioria, de frente" (Pelé)

Teste 1:

Warum spielte er selbst "rückwärts besser als die meisten vorwärts"? Por que ele jogava "melhor de costas do que a maioria, de frente"?

Weil er seine legendäre Hackentricks machen konnte. / Porque ele podia fazer suas embaixadinhas lendárias.

Teste 2:

Als Kapitän der Seleção spielte er **wegen** seiner legendären Hackentricks selbst "rückwärts besser als die meisten vorwärts" (Pelé). / Como capitão da seleção, em virtude de suas embaixadinhas lendárias, ele jogava "melhor de costas do que a maioria, de frente" (Pelé)

- *Preposição von*

Vom weiten Laufen bin ich müde. (ZIFONUN et al., 1997: 2149) / Estou cansado de correr tão longe.

Teste 1:

Warum bin ich müde? / Por que estou cansado?

Weil ich weit gelaufen bin./ Porque corri muito.

Teste 2:

Wegen weitem Laufen bin ich müde. / Estou cansado por causa de correr tão longe.

- *Preposição von...her*

Vom Alter **her** gehöre ich auf jeden Fall noch zur U21. (Der Spiegel, de 29.10.04) /
Pela idade, eu ainda pertenço definitivamente ao U21.

Teste 1:

Warum gehöre ich noch zur U21? / Por que eu ainda pertenço ao U21?
Weil ich ein bestimmtes Alter habe. / Porque tenho certa idade.

Teste 2:

Wegen des Alters gehöre ich auf jeden Fall noch zur U21. /
Por causa da idade, eu ainda pertenço definitivamente ao U21.

- *Preposição von...wegen*

Grafiken: Wo **von** Staats **wegen** getötet wird (Der Spiegel, de 30.03.10) / Gráficos: onde se
mata por causa do país

Teste 1:

Warum wird getötet? / Por que se mata?
Weil das vom Staat abhängt. / Porque isso depende do país.

Teste 2:

Grafiken: Wo **wegen** des Staats getötet wird / Gráficos: onde se mata por causa do país

- *Preposição vor*

Manchmal schreit sie **vor** Schmerzen (Die Welt, de 05.01.12) / Às vezes, ela grita de dor

Teste 1:

Warum schreit sie manchmal? / Por que às vezes ela grita?
 Weil sie Schmerzen hat. / Porque ela sente dor.

Teste 2:

Manchmal schreit sie **wegen** Schmerzen / Às vezes, ela grita por causa da dor.

- *Preposição wegen*

Hamburg - Ein Mann aus dem pazifischen Inselreich Kiribati hat **wegen** des Klimawandels bei einem Gericht in Neuseeland um Asyl gebeten. (Der Spiegel, de 17.10.13) / Hamburgo – Um homem da ilha do Pacífico de Kiribati pediu asilo em um tribunal na Nova Zelândia por causa da mudança climática.

Teste 1:

Warum hat ein Mann aus dem pazifischen Inselreich Kiribati bei einem Gericht in Neuseeland um Asyl gebeten? / Por que um homem da ilha do Pacífico de Kiribati pediu asilo em um tribunal na Nova Zelândia?

Weil es einen Klimawandel gab. / Porque houve uma mudança climática.

Teste 2: Desnecessário

- *Preposição zu*

Piraten treffen sich **zur** Wahlvorbereitung (Die Welt, de 01.09.12) / Piratas se encontram para os preparativos da eleição.

Teste 1:

Warum treffen sich Piraten? / Por que os piratas se encontram?
 Weil sie die Wahl vorbereiten wollen. / Porque eles querem preparar as eleições.

Teste 2:

Piraten treffen sich **wegen** Wahlvorbereitung / Piratas se encontram por causa dos preparativos da eleição.

*- Preposição **zufolge***

Paris - Dem neuen Gesetz **zufolge** ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen. (Der Spiegel, de 30.06.06) / Paris – De acordo com a nova lei, no futuro será mais difícil para os estrangeiros se estabelecer na França ou trazer suas famílias para o país.

Teste 1:

Warum ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen? / Por que no futuro será mais difícil para os estrangeiros se estabelecer na França ou trazer suas famílias para o país?
Weil es ein neues Gesetz gibt. / Porque existe uma nova lei.

Teste 2:

Paris – **Wegen** dem neuen Gesetz ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen. / Paris – Por causa da nova lei, no futuro será mais difícil para os estrangeiros de se estabelecer na França ou trazer suas famílias para o país.

*- Preposição **zugunsten***

mir **zugunsten** verzichtete er auf die Eintrittskarte. (Duden online) / Ele desistiu do ingresso em meu favor.

Teste 1:

Warum verzichtete er auf die Eintrittskarte?/ Por ele desistiu do ingresso?

Weil er mich begünstigen wollte. / Porque ele quis me favorecer.

Teste 2:

Wegen mir verzichtete er auf die Eintrittskarte. / Ele desistiu do ingresso por minha causa.

- *Preposição **zuliebe***

Der Karriere **zuliebe** würde er sich aber eine neue Frisur verpassen - wenn's denn sein muss.

(Der Spiegel, de 10.12.12) / Por causa de sua carreira, ele usaria um novo penteado – se necessário.

Teste 1:

Warum würde er sich eine neue Frisur verpassen? / Por que ele usaria um novo penteado?

Weil er die Karriere mag. / Porque ele gosta da carreira.

Teste 2:

Wegen der Karriere würde er sich aber eine neue Frisur verpassen - wenn's denn sein muss. /

Por causa de sua carreira, ele usaria um novo penteado – se necessário.

- *Preposição **zwecks***

Und moderne Unternehmen schicken ihre Angestellten **zwecks** spiritueller Ertüchtigung zum Business-Yoga. (Der Spiegel, de 29.07.13) / E empresas modernas mandam seus empregados para a yoga de negócios para exercício espiritual.

Teste 1:

Warum schicken die modernen Unternehmen ihre Angestellten zum Business-Yoga? / Por que as empresas modernas mandam seus empregados para a yoga de negócios?

Weil sie damit spirituelle Ertüchtigung machen können. / Porque eles podem fazer exercício espiritual.

Teste 2:

Und moderne Unternehmen schicken ihre Angestellten **wegen** spiritueller Ertüchtigung zum Business-Yoga. / E empresas modernas mandam seus empregados para a yoga de negócios por causa de exercício espiritual.

Preposições em português

- Preposição a

O primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso **ao** anunciar o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento. (O Estado de São Paulo, de 20.06.12)

Teste 1:

Por que o primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso?
Porque ele anunciou o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento.

Teste 2:

O primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso **por** anunciar o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento.

- Preposição ante

EUA pressionam BP **ante** suspeita de novo vazamento no Golfo do México (O Estado de São Paulo, de 19.07.10)

Teste 1:

Por que os EUA pressionam BP?

Porque eles suspeitam de um novo vazamento do Golfo do México.

Teste 2:

EUA pressionam BP **por** suspeita de novo vazamento no Golfo do México

- *Preposição com*

A defesa explicou que Cachoeira anda muito deprimido, tem problemas de saúde e seu estado piorou **com** as últimas notícias. (O Estado de São Paulo, de 22.06.12)

Teste 1:

Por que o estado de saúde de Cachoeira piorou?

Porque ele recebeu as últimas notícias.

Teste 2:

A defesa explicou que Cachoeira anda muito deprimido, tem problemas de saúde e seu estado piorou **por causa das** últimas notícias.

- *Preposição de*

Para os adultos, é mais difícil arrepiar-se **de** medo. Isto ocorre porque a vivência é a inimiga do terror verdadeiro. (O Estado de São Paulo, de 16.09.11)

Teste 1:

Por que é eles se arrepiam?

Porque sentem medo.

Teste 2:

Para os adultos, é mais difícil **arrepia-se por causa do** medo. Isto ocorre porque a vivência é a inimiga do terror verdadeiro.

- *Preposição em*

As imagens mostraram que os policiais amarraram um taxista atrás de uma van, e depois aceleraram o veículo, arrastando-o ao longo da calçada, enquanto uma multidão de espectadores gritava **em** desespero. (O Estado de São Paulo, de 28.02.13)

Teste 1:

Por que a multidão de espectadores gritava?

Porque estava desesperada.

Teste 2:

As imagens mostraram que os policiais amarraram um taxista atrás de uma van, e depois aceleraram o veículo, arrastando-o ao longo da calçada, enquanto uma multidão de espectadores gritava **por causa do** desespero.

- *Preposição para*

Desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros **para** avaliar o quadro e cobrar providências. (O Estado de São Paulo, de 22.01.14)

Teste 1:

Por que desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros?

Porque ela quer avaliar o quadro e cobrar providências.

Teste 2:

Desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros **por causa da** avaliação do quadro e cobrança de providências.

- *Preposição por*

Pais atiram em bebê **por** desespero ante o aquecimento global (O Estado de São Paulo, de 02.03.10)

Teste 1:

Por que pais atiram em bebê?
Porque eles estão desesperados.

Teste 2:

Pais atiram em bebê **por causa de** desespero ante o aquecimento global.

*- Preposição **sob***

BBB': **Sob** sol forte, Aline desmaia após 14 horas de prova do líder (O Globo, de 24.01.14)

Teste 1:

Por que Aline desmaia?
Porque ela está sob sol forte.

Teste 2:

BBB': Aline desmaia após 14 horas de prova do líder **por causa do** sol forte.

*- Preposição **visto***

O trabalho, atualmente, é mais moroso, **visto** o prejuízo físico provocado pela idade. (O Estado de São Paulo, de 03.11.09)

Teste 1:

Por que o trabalho atualmente é mais moroso?
Porque há o prejuízo físico provocado pela idade.

Teste 2:

O trabalho, atualmente, é mais moroso, **por causa do** prejuízo físico provocado pela idade.

Corpus

Preposições em alemão

Preposição **an**:

Der Sohn von Hollywood-Schauspieler Sylvester Stallone ist **an** Herzversagen gestorben. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/sage-stallone-starb-an-herzversagen-a-853077.html>, de 31.08.12, acesso em 11.09.12)

Eisbär Knut ist ersten Untersuchungen zufolge offenbar **an** einer Hirnerkrankung gestorben. (<http://www.spiegel.de/panorama/berliner-eisbaer-knut-starb-an-hirnerkrankung-a-752520.html>, de 22.03.11, acesso em 11.09.12)

Im Juni 2010 erkrankten zwei Eisbären im Wuppertaler Zoo **an** einer Gehirnentzündung. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/eisbaer-in-wuppertaler-zoo-starb-an-zebravirus-a-850584.html>, de 17.08.12, acesso em 11.09.12)

Doch der war Jahre zuvor in einem anderen Zoo **an** Nierenversagen gestorben und hatte nie Kontakt mit Jerka oder Lars. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/eisbaer-in-wuppertaler-zoo-starb-an-zebravirus-a-850584.html>, de 17.08.12, acesso em 11.09.12)

Überraschung im Prozess gegen die Münchner S-Bahn-Schläger: Der Manager Dominik Brunner ist nach SPIEGEL-Informationen nicht **an** den Folgen der Tritte und Fausthiebe der Angeklagten gestorben, sondern **an** Herzversagen. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/s-bahn-drama-brunner-starb-an-herzversagen-a-707012.html>, de 17.07.10, acesso em 11.09.12)

Dominik Brunner litt **an** einem extrem vergrößerten Herzen. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/s-bahn-drama-brunner-starb-an-herzversagen-a-707012.html>, de 17.07.10, acesso em 11.09.12)

In ihrer Anklageschrift hatte sie vage formuliert, Brunner sei "**an** den Folgen des Angriffs der Angeschuldigten" verstorben. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/s-bahn-drama-brunner-starb-an-herzversagen-a-707012.html>, de 17.07.10, acesso em 11.09.12)

Tourismus nicht Schuld **an** Pinguin-Schwund (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/tourismus-nicht-fuer-rueckgang-der-pinguin-bestaende-verantwortlich-a-853869.html>, de 04.09.12, acesso em 11.09.12)

Innerhalb von drei Monaten starben an der Küste der Neuenglandstaaten über einhundert Seehunde **an** dem Erreger. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/seehunde-sterben-an-neuem-grippevirus-a-847339.html>, de 31.07.12, acesso em 11.09.12)

Er gehört zu den bekanntesten lateinamerikanischen Schriftstellern und wird wohl nie wieder schreiben können: Der Literaturnobelpreisträger Gabriel García Márquez, 85, leidet **an** Demenz. (<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/literaturnobelpreistraeger-gabriel-garcia-marquez-leidet-an-demenz-a-843233.html>, de 08.07.12, acesso em 11.09.12)

Leiden die Tiere **an** der gleichen Krankheit, **an** der vergangenen Jahr zahlreiche Robben gestorben sind? (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/eisbaeren-leiden-an-haarausfall-a-826255.html>, de 07.04.12, acesso em 11.09.12)

Die mehr als hundert Jahre alte Galápagos-Riesenschildkröte "Lonesome George" ist **an** Herzversagen gestorben. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/riesenschildkroete-lonesome-george-starb-an-herzversagen-a-841164.html>, de 27.06.12, acesso em 11.09.12)

Es gibt tatsächlich immer wieder Todesfälle durch Koffein, wenn auch selten. Betroffen sind meist Menschen, die **an** organischen Störungen leiden, oft ohne das zu wissen. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/kann-man-an-koffein-in-cola-sterben-a-835951.html>, de 06.06.12, acesso em 11.09.12)

Es folgt eine lange Zeit der Stille. "Und was heißt das jetzt?" "Das heißt, dass Sie bald **an** dem Tumor sterben werden." (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/schwierige-arzt-patienten-gespraeche-sie-werden-an-dem-tumor-sterben-a-827909.html>, de 19.04.12, acesso em 11.09.12)

Die 63-Jährige leidet **an** Brustkrebs, hat nun Metastasen in den Lymphbahnen. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/schwierige-arzt-patienten-gespraeche-sie-werden-an-dem-tumor-sterben-a-827909.html>, de 19.04.12, acesso em 11.09.12)

In Deutschland sterben wieder mehr Menschen **an** Krebs, nach neuesten Statistiken fällt jeder Vierte der Krankheit zum Opfer. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/deutschland-jeder-vierte-stirbt-an-krebs-a-813165.html>, de 03.02.12, acesso em 11.09.12)

Bei den über 65-Jährigen starb knapp ein Viertel **an** Krebs. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/deutschland-jeder-vierte-stirbt-an-krebs-a-813165.html>, de 03.02.12, acesso em 11.09.12)

Mehr Menschen in Deutschland leiden **an** Krebs - weil sie ein höheres Alter erreichen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/hoeheres-lebensalter-immer-mehr-deutsche-erkranken-an-krebs-a-816687.html>, de 21.02.12, acesso em 11.09.12)

Durch bessere Therapien ist der Anteil der Todesfälle weiter gesunken: Vor 1980 starben mehr als zwei Drittel **an** ihrer Krebserkrankung, heute sind es weniger als die Hälfte. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/hoeheres-lebensalter-immer-mehr-deutsche-erkranken-an-krebs-a-816687.html>, de 21.02.12, acesso em 11.09.12)

Problematisch seien die erhöhte Arbeitsdichte und der Mangel **an** Freiräumen, verbunden mit dem gesamtgesellschaftlich steigenden Leistungs- und Konkurrenzdruck. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/expertenbefragung-studenten-leiden-zunehmend-an-burnout-symptomen-a-817624.html>, de 26.02.12, acesso em 11.09.12)

Demgegenüber litten Studentinnen verstärkt **an** Stress und Überforderung, verbunden mit psychosomatischen Beschwerden oder depressiven Verstimmungen. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/expertenbefragung-studenten-leiden-zunehmend-an-burnout-symptomen-a-817624.html>, de 26.02.12, acesso em 11.09.12)

Der Erreger infizierte knapp 4000 Menschen, die in Folge entweder **unter** starkem Durchfall oder **an** der gefährlichen Nierenerkrankung Hus litten. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/schwere-nierenschaeden-hamburger-schuelerin-stirbt-an-ehc-infektion-a-816273.html>, de 19.02.12, acesso em 11.09.12)

Jetzt ist erneut ein sechsjähriges Mädchen **an** den Folgen einer Ehec-Erkrankung gestorben. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/schwere-nierenschaeden-hamburger-schuelerin-stirbt-an-ehc-infektion-a-816273.html>, de 19.02.12, acesso em 11.09.12)

Forscher geben Menschheit Schuld **an** Flutkatastrophen (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/extremwetter-forscher-geben-menschheit-schuld-an-flutkatastrophen-a-746153.html>, de 17.02.11, acesso em 11.09.12)

Vier Menschen **an** Vogelgrippe erkrankt (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/grossbritannien-vier-menschen-an-vogelgrippe-erkrankt-a-485129.html>, dfe 25.05.07, acesso em 11.09.12)

Blindmäuse gehören zu den wenigen Tieren auf der Erde, die niemals **an** Krebs erkranken. (<http://www.welt.de/gesundheit/article110650472/Warum-Blindmaeuse-niemals-an-Krebs-erkranken.html>, de 05.11.12, acesso em 13.11.12)

Bei den nahe verwandten Mäusen stürben dagegen bis zu 90 Prozent **an** Krebs. (<http://www.welt.de/gesundheit/article110650472/Warum-Blindmaeuse-niemals-an-Krebs-erkranken.html>, de 05.11.12, acesso em 13.11.12)

"Meine indische Nanny starb **an** der Pest" (<http://www.welt.de/reise/staedtereisen/article110566686/Meine-indische-Nanny-starb-an-der-Pest.html>, de 04.11.12, acesso em 13.11.12)

Ihre Mutter war wenige Wochen nach Phulmatis Geburt **an** Tuberkulose gestorben. (<http://www.welt.de/reise/staedtereisen/article110566686/Meine-indische-Nanny-starb-an-der-Pest.html>, de 04.11.12, acesso em 13.11.12)

Harsche Kritik **an** Plänen für einjährigen Testflug (<http://www.welt.de/wissenschaft/weltraum/article110741913/Harsche-Kritik-an-Plaenen-fuer-einjaehrigen-Testflug.html>, de 07.11.12, acesso em 13.11.12)

Der Mangel **an** geeigneten Facharbeitern hat außerdem in jüngster Zeit wiederholt zur Verletzung der technologischen Disziplin und zur Vernachlässigung der Qualitätskontrolle geführt. (<http://www.welt.de/wissenschaft/weltraum/article110741913/Harsche-Kritik-an-Plaenen-fuer-einjaehrigen-Testflug.html>, de 07.11.12, acesso em 13.11.12)

Wikipedia leidet also **an** einer Überdosis Testosteron und Nerd-Smartness. (<http://www.welt.de/wirtschaft/webwelt/article108292630/Wikipedia-leidet-an-einer-Ueberdosis-Testosteron.html>, de 14.07.12, acesso em 13.11.12)

"Dishonored" ist eine völlig neue Marke. Die feiert mit viel Charme ihr Debüt, leidet aber noch **an** Kinderkrankheiten. (<http://www.welt.de/spiele/article109923118/Dishonored-leidet-noch-an-Kinderkrankheiten.html>, de 17.10.12, acesso em 13.11.12)

Nachfolgend ein aus vielen Versatzstücken und Gesprächsfetzen kombiniertes, polemisch überzeichnetes Bild dessen, wie solche Amerikaner oft denken und reden, und **an** Obama zweifeln. (<http://www.welt.de/politik/article2368365/Warum-viele-Amerikaner-an-Obama-zweifeln.html>, de 29.08.08, acesso em 14.11.12)

"Merkel selbst Schuld **an** Hakenkreuz-Karikaturen" (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article109510115/Merkel-selbst-Schuld-an-Hakenkreuz-Karikaturen.html>, de 27.09.12, acesso em 14.11.12)

Nun starb die Pakistanerin Arfa Karim Randhawa mit nur 16 Jahren **an** den Folgen eines epileptischen Anfalls und eines dadurch ausgelösten Herzinfarkts. (<http://www.welt.de/vermishtes/prominente/article13816678/Microsoft-Wunderkind-stirbt-mit-16-an-Herzinfarkt.html>, de 15.01.12, acesso em 14.11.12)

Jedes zehnte Kind leidet **an** depressiven Symptomen (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article106649266/Jedes-zehnte-Kind-leidet-an-depressiven-Symptomen.html>, de 21.06.12, acesso em 14.11.12)

Mehr als fünf Prozent aller Kinder und Jugendlichen in Deutschland sind nach Aussage des Neumarkter Psychologen Thomas Schnelzer **an** einer schweren Depression erkrankt. (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article106649266/Jedes-zehnte-Kind-leidet-an-depressiven-Symptomen.html>, de 21.06.12, acesso em 14.11.12)

Heute erkrankten bereits Fünf- oder Sechsjährige **an** depressiven Störungen. (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article106649266/Jedes-zehnte-Kind-leidet-an-depressiven-Symptomen.html>, de 21.06.12, acesso em 14.11.12)

Heftige Kritik **an** Sarrazin-Auftritt bei Günther Jauch (<http://www.welt.de/fernsehen/article106346383/Heftige-Kritik-an-Sarrazin-Auftritt-bei-Guenther-Jauch.html>, de 20.05.12, acesso em 14.11.12)

In Hamburg ist ein sechs Jahre altes Mädchen vermutlich **an** den Folgen einer EHEC-Infektion verstorben. (<http://www.welt.de/gesundheit/article13877159/Sechsjaehrige-soll-an-Ehec-Erkrankung-gestorben-sein.html>, de 20.02.12, acesso em 14.11.12)

Ein sechs Jahre altes Mädchen aus Hamburg soll **an** den Folgen einer EHEC-Erkrankung gestorben sein. (<http://www.welt.de/gesundheit/article13877159/Sechsjaehrige-soll-an-Ehec-Erkrankung-gestorben-sein.html>, de 20.02.12, acesso em 14.11.12)

Industrie gibt Verbrauchern Schuld **an** Verschwendung (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article13919040/Industrie-gibt-Verbrauchern-Schuld-an-Verschwendung.html>, de 13.03.12, acesso em 14.11.12)

Spanien-Gurken nicht schuld **an** EHEC-Erkrankungen (<http://www.welt.de/gesundheit/article13404881/Spanien-Gurken-nicht-schuld-an-EHEC-Erkrankungen.html>, de 31.05.11, acesso em 14.11.12)

Jack Osbourne **an** Multipler Sklerose erkrankt (<http://www.welt.de/vermishtes/article106625577/Jack-Osbourne-an-Multipler-Sklerose-erkrankt.html>, de 18.06.12, acesso em 14.11.12)

Die Geldübergabe scheiterte aber **an** Misstrauen eines Bekannten der Frau - und weil auch der echte Sohn hinzukam. (M12/JUL.07634 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 5; Enkeltricks und Schockanrufe)

Nach der Explosion in einem arabischen Café ist ein 39-Jähriger **an** den Folgen seiner Brandverletzungen gestorben. Auch der Café-Betreiber kam ums Leben, der die Detonation verursacht hatte. 9 BRZ10/JAN.00046 Braunschweiger Zeitung, 02.01.2010; Rätselhafte Explosion)

Margot Käßmann hat eine schwere Krankheit überstanden und ihre Scheidung bewältigt - und das im Licht der Öffentlichkeit, das das Amt einer Bischöfin mit sich bringt. Sie ist **an** Krisen gereift. Ehrgeiz braucht man, wenn ein Ziel erreicht werden soll. Aber ihr Lebensweg hat ihr

zugleich Gelassenheit verschafft, die im neuen Amt nur dienlich sein kann. Und dienen will sie - den Menschen. Fotos: dpa (BRZ10/JAN.00287 Braunschweiger Zeitung, 02.01.2010; Eine Frau führt die Kirche)

Darin werfen Antisemiten Juden vor, Schuld **an** der Verarmung großer Bevölkerungsteile in Utopia zu sein - es kommt zum Beschluss, die angeblichen Krisenverursacher aus der Stadt auszuweisen. (M10/JAN.00100 Mannheimer Morgen, 02.01.2010, S. 31; Überzeugende Bildsprache ohne Ton, aber mit Musik)

Die so erpressten Geständnisse werden als Basis für die Unrechtsurteile von Gerichten, die diesen Namen gar nicht verdienen, verwendet, was nicht selten zu Todesurteilen führt, wenn die Gefangenen nicht schon **an** der Folter ums Leben kommen. (www.news.ch, 2011-01-16, em <http://wortschatz.uni-leipzig.de>, acesso em 11.04.14)

Preposição *angesichts*:

Er hat eigentlich Schiffsarzt werden wollen. Als junger Marine-Arzt ist er im Zweiten Weltkrieg auf U-Booten gefahren. Zunächst wollte er sich nach dem Krieg dem Kampf gegen den Krebs widmen. Doch dann entschloß er sich **angesichts** der großen Zahl von Kriegsinvaliden zur Orthopädie. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530386.html>, de 30.05.88, acesso em 17.07.13)

Hamburg - **Angesichts** der aktuellen Terrorwarnungen fordert der stellvertretende CDU-Vorsitzende Volker Bouffier, den Einsatz der Bundeswehr im Inland zu ermöglichen. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/sicherheit-bouffier-will-bundeswehr-zur-terrorabwehr-einsetzen-a-730967.html>, de 24.11.10, acesso em 17.07.13)

Wegen der starken Nachfrage geht in Deutschland nun das Gold regelrecht aus. Immer mehr Anleger suchen **angesichts** der Finanzkrise Sicherheit im Edelmetall. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/massenansturm-auf-edelmetall-veraengstigte-anleger-treiben-goldpreis-hoch-a-582872.html>, de 08.10.08, acesso em 17.07.13)

Saarbrücken/Berlin - **Angesichts** der jüngsten Terrorwarnungen gibt es in der CDU Überlegungen, die Pressefreiheit in Deutschland einzuschränken. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/berichte-ueber-terrorgefahr-cdu-mann-will-pressefreiheit-einschraenken-a-730753.html>, de 23.11.10, acesso em 17.07.13)

Bundesinnenminister Thomas de Maizière (CDU) hatte die Medien **angesichts** der Terrorwarnungen zur Zurückhaltung gemahnt. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/berichte-ueber-terrorgefahr-cdu-mann-will-pressefreiheit-einschraenken-a-730753.html>, de 23.11.10, acesso em 17.07.13)

Angesichts des nicht enden wollenden Tarifstreits sieht Ver.di die Gelegenheit, sich als Vertreter der Ärzte zu profilieren. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/aerztestreik-zoff-im-lager-der-gewerkschaften-a-428936.html>, de 27.07.06, acesso em 17.07.13)

Die EU-Partner zeigen sich **angesichts** der schlechten Nachrichten zunehmend ungeduldig mit der Regierung in Athen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/griechenland-krise-euro-faellt-auf-den-tiefsten-stand-seit-2010-a-807888.html>, de 09.01.12, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Griechenland-Krise könne es notwendig werden, selbst großen Banken frisches Geld zu geben, sagte der Chef der tschechischen Zentralbank, Singer. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/griechenland-krise-euro-faellt-auf-den-tiefsten-stand-seit-2010-a-807888.html>, de 09.01.12, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Überschwemmungen in Pakistan forderte er eine europäische Eingreifmission, die in ähnlichen Fällen rasch einsatzbereit sein soll. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/flutkatastrophe-merkel-besorgt-ueber-lage-in-pakistan-a-712013.html>, de 16.08.10, acesso em 17.07.13)

Er forderte eine "umfassende Mobilisierung der Europäer" **angesichts** des Ausmaßes der Katastrophe in Pakistan. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/flutkatastrophe-merkel-besorgt-ueber-lage-in-pakistan-a-712013.html>, de 16.08.10, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Unruhen in seinem Land hatte der ägyptische Handels- und Industrieminister Raschid Mohammed Raschid angekündigt, seinen Besuch am Weltwirtschaftsforum in Davos absagen zu wollen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/aufstaende-aegyptens-proteststurm-laesst-boersenkurse-abstuerzen-a-741932.html>, de 27.01.11, acesso em 17.07.13)

Es ist fraglich, ob ein Konjunkturprogramm überhaupt wirksam wäre. **Angesichts** der starken Verunsicherung der Verbraucher würden etwa Steuerentlastungen nach dem Vorbild der USA kaum den privaten Konsum ankurbeln. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/contra-christoph-m-schmidt-a-582984.html>, de 09.10.08, acesso em 17.07.13)

Die Nato ändert ihre Taktik: **Angesichts** der steigenden Zahl ziviler Opfer in Afghanistan wird die Allianz künftig kleinere Bomben einsetzen. Und: Angriffe auf Taliban-Stellungen werden verschoben, wenn Zivilisten gefährdet sind. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/zivile-opfer-nato-will-kleinere-bomben-in-afghanistan-werfen-a-497141.html>, de 30.07.09, acesso em 17.07.13)

Es sind deutliche Worte: Gewerkschaftschef Möllenberg befürchtet **angesichts** der ständigen Preissenkungen der Lebensmittel-Discounter einen ruinösen Verdrängungswettbewerb. Seine Sorge: Die Entwicklung belastet Angestellte und Ernährungsindustrie. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/discounter-preisschlacht-gewerkschaft-warnt-vor-ruinoesem-wettbewerb-a-654091.html>, de 09.10.09, acesso em 17.07.13)

Berlin - **Angesichts** massiver Preissenkungen bei zahlreichen Discountern warnt die Gewerkschaft Nahrung, Genuss, Gaststätten (NGG) vor einem ruinösen Wettbewerb: Die Folge dieser Preisschlacht könnte ein Verdrängungswettbewerb sein, sagte der NGG-Vorsitzende Franz-Josef Möllenberg der "Berliner Zeitung". (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/discounter-preisschlacht-gewerkschaft-warnt-vor-ruinoesem-wettbewerb-a-654091.html>, de 09.10.09, acesso em 17.07.13)

Düsseldorf - **Angesichts** der knappen Mehrheitsverhältnisse nach der Landtagswahl in Nordrhein-Westfalen schwenkt die FDP bei den Koalitionsplanspielen um: Erstmals zeigte sich Liberalen-Landeschef Andreas Pinkwart zu Gesprächen über eine mögliche Ampelkoalition mit SPD und Grünen bereit. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/koalitionspoker-in-nrw-fdp-will-mit-spd-und-gruenen-sprechen-a-694311.html>, de 11.05.10, acesso em 17.07.13)

Die nordrhein-westfälische Senderkette Radio NRW hat "Die Perfekte Welle" seit Montag um zehn Uhr ebenfalls aus den Musiklaufplänen entfernt. Grund sei schon der Titel, der passe nicht **angesichts** der Flutkatastrophe, sagte Sprecherin Anette Schmiedel in Oberhausen. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/hoerfunk-radiosender-streichen-die-perfekte-welle-a-334676.html>, de 28.12.04, acesso em 17.07.13)

Mecklenburg-Vorpommerns Bildungs- und Kulturminister Henry Tesch (CDU), der als Vorsitzender der Kultusministerkonferenz fungiert, schreibt **angesichts** der Proteste in einem Gastbeitrag für "Bild am Sonntag": "Jetzt sind die Hochschulen in der Pflicht, auf die Forderungen einzugehen." (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/studentenproteste-kultusminister-chef-kritisiert-hochschulleitungen-a-661354.html>, de 15.11.09, acesso em 17.07.13)

Angesichts des Umfangs und der Komplexität der Fragen, die für eine mögliche Zulassung hätten geklärt werden müssen, zog Boehringer jetzt aber die Notbremse. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/fehlschlag-pharmakonzern-stoppt-lustpille-fuer-die-frau-a-722165.html>, de 08.10.10, acesso em 17.07.13)

FDP-Fraktionsvize Carl-Ludwig Thiele sagte sogar, **angesichts** der möglichen Berufung Schröders müssten die von ihm herbeigeführten Neuwahlen in einem neuen Licht gesehen werden. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/russischer-pipeline-posten-wulff-will-schroeders-gehalt-erfahren-a-389874.html>, de 12.12.05, acesso em 17.07.13)

Angesichts der blutigen und kraftraubenden Feldzüge gehen dem US-Militär die Freiwilligen aus. Daher hat US-Präsident Bush der Zwangsrekrutierung von 2500 nicht aktiven Reservisten zugestimmt. Sie werden bis zu anderthalb Jahre in Afghanistan und im Irak im Einsatz sein. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/us-militaereinsatze-bush-genehmigt-zwangseinberufung-a-433063.html>, de 23.08.06, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Eskalation der Gewalt sprach sich Bundesaußenminister Guido Westerwelle für eine schnelle Verabschiedung von Uno-Sanktionen gegen Damaskus aus. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/ban-und-annan-draengen-in-syrien-krise-uno-sicherheitsrat-zum-handeln-a-837655.html>, de 08.06.12, acesso em 17.07.13)

Angesichts des steigenden Massenexodus von Schwarzafrikanern ins vermeintliche Paradies über das Mittelmeer, **angesichts** einer voraussichtlichen Hungersnot in Ostafrika und **angesichts** der problemlosen Bereitstellung von erheblichen Geldmitteln hinsichtlich der Finanzkrise, mutet es geradezu zynisch an, davon zu sprechen, dass Afrika nicht wisse, wohin mit den vielen Fördermitteln. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-61086094.html>, de 13.10.08, acesso em 17.07.13)

Auch Hans-Werner Sinn, Chef des Münchener ifo-Instituts, rät dazu, **angesichts** des geringeren Wachstum eine höhere Neuverschuldung zu akzeptieren: "Der Konsolidierungskurs ist vom Grundsatz her richtig, aber die Regierung darf nicht noch in den Abschwung hineinsparen." (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-145155.html>, de 14.07.01, acesso em 17.07.13)

Der Reformeifer der Regierung drohe **angesichts** der bevorstehenden Wahlen ins Stocken zu kommen. "Das ist schlecht für das wirtschaftliche Wachstum", so Fahrholz. Er dagegen empfiehlt: "Mutig voran bei der Reform des Arbeitsmarktes, der Sozialsysteme und des Steuerrechts. Es gibt noch viel zu tun." (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-145155.html>, de 14.07.01, acesso em 17.07.13)

New York - Die Welt braucht **angesichts** der vielen globalen Probleme nach den Worten von US-Präsident Barack Obama einen Wandel. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/obamas-uno-rede-amerika-kann-nicht-alle-probleme-allein-loesen-a-650871.html>, de 23.09.09, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Vielzahl an Problemen schlage jetzt die Stunde der Uno, erklärte er zur Eröffnung des Treffens. "Die Welt wendet sich für Lösungen an uns." (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/obamas-uno-rede-amerika-kann-nicht-alle-probleme-allein-loesen-a-650871.html>, de 23.09.09, acesso em 17.07.13)

Angesichts der nahenden Entscheidung im Irak-Krieg werden die Kommentare arabischer Zeitungen immer verzweifelter. Von Träumen ist die Rede, von einem Tribunal für George W. Bush, und von der großen Schande des arabischen Volkes. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/arabische-presseschau-wenn-saddam-gewinnen-wuerde-a-243562.html>, de 05.04.03, acesso em 17.07.13)

Schwache Einnahmen **angesichts** der schleppenden Konjunktur und die hohen Kosten für den Kampf gegen den Terror und den Irak-Krieg haben den USA im Fiskaljahr 2003 das höchste Haushaltsdefizit in ihrer Geschichte beschert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/us-haushalt-hoechstes-defizit-der-geschichte-a-270639.html>, de 21.10.03, acesso em 17.07.13)

Angesichts der unverhohlenen Drohung von Gewalt entschuldigte sich Carrell und machte nie wieder einen Witz über einen Moslem - jedenfalls nicht im Fernsehen. (<http://www.spiegel.de/politik/debatte/papst-bashing-carrell-rushdie-ratzinger-wer-kommt-als-naechstes-a-437412.html>, de 16.09.06, acesso em 17.07.13)

Was kommt denn als nächstes? Vielleicht die Ansage, dass Allah sich **angesichts** der vielen Frauen, die im Sommer im Bikini durch Europa laufen, beleidigt fühlen könnte. (<http://www.spiegel.de/politik/debatte/papst-bashing-carrell-rushdie-ratzinger-wer-kommt-als-naechstes-a-437412.html>, de 16.09.06, acesso em 17.07.13)

Angesichts immer neuer Folterbilder aus dem Irak wirkt es absurd, dass US-Soldaten ein exklusives Recht auf Straffreiheit vor dem Internationalen Strafgerichtshof besitzen. Damit diese Sonderregelung bestehen bleibt, setzt Washington auf Erpressung. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/internationaler-gerichtshof-washington-beharrt-auf-immunitaet-von-us-soldaten-a-300981.html>, de 21.05.04, acesso em 17.07.13)

Angesichts der Misshandlung irakischer Gefangener gehe es nicht an, den USA "bei Kriegsverbrechen eine Sonderbehandlung" zu gewähren, erklärte die Organisation Human Rights Watch. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/internationaler-gerichtshof-washington-beharrt-auf-immunitaet-von-us-soldaten-a-300981.html>, de 21.05.04, acesso em 17.07.13)

Bundesaußenminister Joschka Fischer hatte erst kürzlich **angesichts** des Misshandlungsskandals im Irak erneut an Washington appelliert, sich ebenso wie die Mehrheit der Staaten dem Strafgerichtshof anzuschließen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/internationaler-gerichtshof-washington-beharrt-auf-immunitaet-von-us-soldaten-a-300981.html>, de 21.05.04, acesso em 17.07.13)

Soll der Westen eine Flugverbotszone über Libyen einrichten? **Angesichts** des Bürgerkriegs fordern CDU-Politiker ein rasches Handeln. Der Europaabgeordnete Elmar Brok kritisiert die Haltung Guido Westerwelles - ein Uno-Mandat sei für den Militäreinsatz notfalls nicht erforderlich. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/libyen-konflikt-in-deutschland-broeckelt-die-front-gegen-flugverbot-a-749874.html>, de 09.03.11, acesso em 17.07.13)

Berlin - In Libyen toben schwere Kämpfe, es soll bereits Tausende Tote geben. **Angesichts** der dramatischen Lage wird die Debatte über eine Flugverbotszone auch in Deutschland immer dringlicher geführt. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/libyen-konflikt-in-deutschland-broeckelt-die-front-gegen-flugverbot-a-749874.html>, de 09.03.11, acesso em 17.07.13)

Spektakulärer Vorschlag von Nicolas Sarkozy: Frankreichs Präsident fordert **angesichts** der Finanzkrise zur Stützung der europäischen Wirtschaft eine Teilverstaatlichung strategisch wichtiger Branchen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/finanzkrise-sarkozy-schlaegt-teilverstaatlichung-von-schluesselindustrien-vor-a-585514.html>, dfe 21.10.08, acesso em 17.07.13)

Die EU-Staaten hätten sich auf eine gemeinsame Aktion **angesichts** der Finanzkrise geeinigt, sagte Sarkozy. Nun müssten sie das Gleiche angesichts der Wirtschaftskrise tun. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/finanzkrise-sarkozy-schlaegt-teilverstaatlichung-von-schluesselindustrien-vor-a-585514.html>, dfe 21.10.08, acesso em 17.07.13)

Die Regierungen könnten Staatsfonds einrichten, um bei europäischen börsennotierten Unternehmen einzusteigen. Sonst drohe **angesichts** der historisch niedrigen Aktienkurse ein Ausverkauf an ausländische staatliche Investoren. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/finanzkrise-sarkozy-schlaegt-teilverstaatlichung-von-schluesselindustrien-vor-a-585514.html>, dfe 21.10.08, acesso em 17.07.13)

Angesichts der enormen Nachfrage ist der Holzklausur lukrativ geworden, denn Deutschland heizt sich kräftig ein - und befeuert damit auch die Preise. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90931301.html>, de 09.02.13, acesso em 17.07.13)

Andererseits: **Angesichts** stetig steigender Öl- und Gaspreise rechnet sich so ein Kamin durchaus. 1000 Liter Heizöl kosten derzeit etwa 900 Euro. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90931301.html>, de 09.02.13, acesso em 17.07.13)

Angesichts des Terrors dringen Amerika und Europa auf Reformen im Nahen Osten. Arabische Politiker wollen eigene Konzepte gegen die Rückständigkeit. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-30346828.html>, de 29.03.04, acesso em 17.07.13)

Was noch vor ein paar Jahren nur Soziologen und Entwicklungshelfer beschäftigt hätte, darüber denken heute, **angesichts** der Welle islamistischen Terrors und des offenen Endes der Kriege in Afghanistan und im Irak, Außenpolitiker und Geostrategen nach. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-30346828.html>, de 29.03.04, acesso em 17.07.13)

England hat **angesichts** dieser Entwicklung vorgeschlagen, eine Freihandelszone zu bilden, die den Gemeinsamen Markt der Sechs und das Gebiet der übrigen OEEC-Länder umfassen soll. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42620561.html>, de 22.05.57, acesso em 17.07.13)

Angesichts dieser Lage kommt den Bonner Gesprächen beträchtliche Bedeutung zu. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42620561.html>, de 22.05.57, acesso em 17.07.13)

Die USA gingen davon aus, dass Teheran derzeit mehr Personal zur Unterstützung von Assad und zur Beratung des Militärs nach Syrien schicke. "Große Besorgnis" gebe es auch **angesichts** iranischer Waffenlieferungen in das Land. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/clinton-wirft-iran-groesseres-engagement-in-syrien-vor-a-880867.html>, de 01.02.13, acesso em 17.07.13)

Angesichts der hohen Gewaltbereitschaft in der Szene sei die Existenz weiterer rechtsterroristischer Strukturen zumindest möglich, heißt es im Verfassungsschutzbericht 2012. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/hohes-gewaltpotential-verfassungsschutz-warnt-vor-rechtem-terror-a-904935.html>, de 11.06.13, acesso em 17.07.13)

Die Gläubigen sind **angesichts** der Schweinegrippe zunehmend beunruhigt. Christliche Kirchen raten von Riten ab, Saudi-Arabien warnt vor Pilgerreisen nach Mekka. Skurril ist dagegen die Reaktion in Serbien: Viele Bewohner setzen zur Virenabwehr nicht auf eine Impfung, sondern auf Knoblauch. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/folgen-der-seuche-schweinegrippe-verunsichert-die-glaebigen-a-661420.html>, de 15.11.09, acesso em 17.07.13)

Angeichts der Spannungen auf der Insel hat diese Hilfe durchaus eine politische Dimension. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/geste-nach-explosion-tuerkische-zyprer-helfen-sueden-mit-strom-aus-a-774859.html>, de 16.07.11, acesso em 17.07.13)

Im SPIEGEL-Streitgespräch mit Bahn-Chef Rüdiger Grube beklagt der grüne Ministerpräsident von Baden-Württemberg, Winfried Kretschmann, **angesichts** der immensen Kostensteigerungen bei Stuttgart 21 fehlende Selbstkritik bei den Bahnhofsbeauftragten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/kretschmann-fordert-von-stuttgart-21-befuerworter-mehr-selbstkritik-a-889284.html>, de 17.03.13, acesso em 17.07.13)

Preposição anhand:

Wie sich eine Währung entwickelt, ob sie an Kaufkraft gewinnt oder verliert, das legen Statistiker in aller Welt gern **anhand** sogenannter Warenkörbe fest. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/warenkorb-mp3-player-als-gradmesser-fuer-die-inflationsrate-a-408395.html>, de 28.03.06, acesso em 17.07.13)

Preposição anlässlich:

Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich (CSU) hat **anlässlich** der Anschläge in Norwegen ein Ende der Anonymität im Internet gefordert. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/nach-norwegen-attentaten-innenminister-friedrich-fordert-ende-der-anonymitaet-im-netz-a-778803.html>, de 07.08.11, acesso em 17.07.13)

Das Empire State Building in New York leuchtet in den Farben der chinesischen Nationalflagge. Doch das rot-gelbe Lichterspektakel **anlässlich** des 60. Geburtstags der Volksrepublik ruft Kritik hervor. (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/chinas-nationalfeiertag-empire-state-building-erstrahlt-in-rot-gelb-a-652640.html>, de 01.10.09, acesso em 17.07.13)

So wurde das Gebäude beispielsweise **anlässlich** muslimischer Feste grün beleuchtet oder zur Feier des 70. Geburtstages des berühmten Films "Der Zauberer von Oz" rot. (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/chinas-nationalfeiertag-empire-state-building-erstrahlt-in-rot-gelb-a-652640.html>, de 01.10.09, acesso em 17.07.13)

Gute Software gratis: Insgesamt zehn Apps gibt es **anlässlich** des fünfjährigen Bestehens von Apples App Store umsonst. Darunter finden sich fünf empfehlenswerte Spiele wie "Superbrothers: Sword & Sworcery EP" und "Wo ist mein Wasser?". (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/kostenlos-apple-verschenkt-10-apps-a-910194.html>, de 09.07.13, acesso em 17.07.13)

Volkscharakter sei eine Erfindung von gestern, lernen wir schon in der Schule, Klischees über Nationen hätten ausgedient. Aber ist das wirklich so? Unzeitgemäße Gedanken **anlässlich** der Irrfahrt eines italienischen Kapitäns. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/s-p-o-n-der-schwarze-kanal-italienische-fahrerflucht-a-811817.html>, de 23.01.12, acesso em 17.07.13)

Der Mitbegründer der Münchner Lach- und Schießgesellschaft hatte noch **anlässlich** seines 75. Geburtstages im vergangenen Mai auf die Frage, ob es ihm denn immer noch Spaß macht, geantwortet: "Ja, manchmal sogar mehr als früher, ich habe ja nicht mehr so viel Zeit." (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/scheibenwischer-dieter-hildebrandt-hoert-auf-a-223183.html>, de 17.11.02, acesso em 17.07.13)

"Man muss gegen diese Politik aufstehen und protestieren", sagte Neshat, 45, bei einem Pressegespräch **anlässlich** der Verleihung einer Honorarprofessur an der Berliner Universität der Künste (UdK). "Wer schweigt, steht auf der Seite des Bösen." (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/iranische-kuenstlerin-shirin-neshat-enden-wir-alle-im-lager-a-232856.html>, de 29.01.03, acesso em 17.07.13)

Anlässlich der Frankfurter Buchmesse können Sie Ihr Wissen über Weltenbummler-Literatur in einem Quiz testen. (<http://www.spiegel.de/quiztool/quiztool-60210.html>, sem data, acesso em 17.07.13)

Anlässlich des Jahrestags der Atomkatastrophe im japanischen Fukushima forderten sie einen schnelleren Ausstieg aus der Kernkraft. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/fukushima-jahrestag-tausende-protestieren-gegen-atomkraft-a-820655.html>, de 11.03.12, acesso em 17.07.13)

Eggert ist hierher in die Magdeburger Börde gekommen, um **anlässlich** des 20-jährigen Einheitsjubiläums über die Schrecken der kommunistischen Diktatur zu berichten, und der Park und das Schloss sind sofort zu einem Argument in seinem Vortrag geworden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-74090666.html>, de 04.10.10, acesso em 17.07.13)

Neue Runde im Schlagabtausch der ewigen Lokalrivalen Köln und Düsseldorf: Seine Laudatio **anlässlich** der Verleihung des Musikpreises Comet nutzte der Düsseldorfer Punkrock-Sänger Campino, um den Kölnern kräftig vors Schienenbein zu treten. (<http://www.spiegel.de/panorama/comet-verleihung-boeser-seitenhieb-der-toten-hose-a-261569.html>, de 16.08.03, acesso em 17.07.13)

Berlin - "Wir müssen den braunen Rattenfängern entgegenarbeiten", sagte die Präsidentin des Zentralrates der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch, **anlässlich** des 70. Jahrestages der Reichspogromnacht. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/zentralrat-der-juden-praesidentin-fuerchtet-um-ihr-leben-a-589318.html>, de 09.11.08, acesso em 17.07.13)

Frank B. Clay, 86-jähriger Sohn des Vaters der Berliner Luftbrücke, Lucius Clay, erinnerte sich dieser Tage in Berlin an die feuchtfröhliche Party **anlässlich** seiner Hochzeit, die er kurz nach Kriegsende im Haus seines Vaters im Villenviertel in Dahlem feierte: Damals, im Januar 1946, waren dort alle vier Gouverneure der Alliierten versammelt, um die Frischvermählten zu beglückwünschen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-47004683.html>, de 22.05.06, acesso em 17.07.13)

Nach zahllosen Trinksprüchen und zu vorgerückter Stunde begann der Vertreter der Sowjetunion, General Wassilij Sokolowski, schließlich, russische Tänze aufzuführen, erzählte Clay jetzt bei einem feierlichen Empfang **anlässlich** seines Besuchs. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-47004683.html>, de 22.05.06, acesso em 17.07.13)

New York - Zu dem Essen, zu dem Uno-Generalsekretär Kofi Annan **anlässlich** der Vollversammlung in New York einlädt - sollen edle Tropfen gereicht werden: Ein Pouilly Fuisse 2004 und ein Pomerol aus dem Jahr 2004. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/einladung-abgelehnt-ahmadinedschad-stoert-sich-am-alkohol-a-437998.html>, de 19.09.06, acesso em 17.07.13)

Anlässlich des Auftakts der letzten Bauphase legte der Politiker auch selber Hand an und half beim Betonieren. (<http://www.spiegel.de/panorama/mexikanische-bruecke-402-5-meter-ein-guinness-rekord-a-807525.html>, de 06.01.12, acesso em 17.07.13)

Schily warnte **anlässlich** des Verfassungsschutzberichtes 2002, dass auch von der al-Qaida weiter Gefahr ausgehe. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/verfassungsschutzbilanz-mpd-bleibt-in-schilys-visier-a-248472.html>, de 13.05.03, acesso em 17.07.13)

Berlin - Die schwerste Schlappe in seiner Zeit als Innenminister hat Otto Schily bis heute nicht verwunden. Sprach er am Dienstag **anlässlich** der Vorstellung des Verfassungsschutzberichtes von der rechten Partei NPD, wurde sein Gesicht grimmig und die Falten auf der Stirn tiefer. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/verfassungsschutzbilanz-mpd-bleibt-in-schilys-visier-a-248472.html>, de 13.05.03, acesso em 17.07.13)

Als Hockney **anlässlich** eines neuen Filmprojekts für die BBC Hoppe zu den Dreharbeiten einlud, sagte der begeistert zu. (<http://www.spiegel.de/spiegel/kulturspiegel/d-19992925.html>, de 27.08.01, acesso em 17.07.13)

Die Künstlerin war matt von zu viel Pressegesprächen **anlässlich** ihrer neuen CD "Strange Little Girls". (<http://www.spiegel.de/spiegel/kulturspiegel/d-19992925.html>, de 27.08.01, acesso em 17.07.13)

In Karlsruhe fanden sich **anlässlich** des Linuxtages rund 1000 Menschen zum gemeinsamen Protest gegen die geplante EU-Richtlinie zusammen. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/linuxtag-1000-menschen-demonstrierten-gegen-softwarepatente-a-305962.html>, de 26.06.04, acesso em 17.07.13)

Die Sperrung **anlässlich** des Jubiläums brachte den Verkehr in der Innenstadt praktisch zum Erliegen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/hafenbruecke-sydney-riesenspektakel-zum-75-geburtstag-a-472363.html>, de 18.03.07, acesso em 17.07.13)

Auch die mehrfache Olympia-Teilnehmerin Tatjana Mittermayer befand sich **anlässlich** eines Buckelpisten-Camps für Kinder auf dem Berg.

(<http://www.spiegel.de/sport/sonst/gletscherbahn-katastrophe-freestyle-star-sandra-schmitt-unter-den-opfern-a-102476.html>, de 12.11.00, acesso em 17.07.13)

Zwischen den Jahren 2005 und 2009 sollen die Beschuldigten **anlässlich** des islamischen Opferfests von Gläubigen etwa 377.000 Spenden in Höhe von je 100 Euro eingesammelt und davon fast ein Drittel zweckentfremdet haben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/milligoerues-generalsekretaer-wegen-verdacht-auf-spendenbetrug-angeklagt-a-899275.html>, de 12.05.13, acesso em 17.07.13)

Hamburg - **Anlässlich** der 600-Jahr-Feier der Universität Leipzig hat Bundespräsident Horst Köhler die Minister für Finanzen und Bildung in den Ländern scharf kritisiert. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/koehler-attackiert-die-laender-bundespraesident-verlangt-mehr-geld-fuer-bildung-a-664876.html>, de 02.12.09, acesso em 17.07.13)

Springsteen äußerte sich zu den Ereignissen vom 11. September **anlässlich** der Veröffentlichung seines neuen Albums "The Rising", das von den Terroranschlägen inspiriert wurde. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/musik-gegen-den-terror-bruce-springsteen-unterstuetzt-bush-a-207260.html>, de 29.07.02, acesso em 17.07.13)

Peinlicher Fehler: Bayerns Ministerpräsident Horst Seehofer lud **anlässlich** der Olympia-Bewerbung Münchens zu einem Pressegespräch. (<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/olympische-winterspiele-seehofer-patzt-behle-motzt-a-679213.html>, de 20.02.10, acesso em 17.07.13)

Anlässlich eines Besuchs von Ministerpräsident Horst Seehofer hatte die bayerische Staatskanzlei am Freitagabend zu einem Pressegespräch geladen. (<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/olympische-winterspiele-seehofer-patzt-behle-motzt-a-679213.html>, de 20.02.10, acesso em 17.07.13)

Berlin - Der Kunstsammler und Industriellenerbe Friedrich Christian Flick hat sich **anlässlich** der Eröffnung seiner umstrittenen "Flick Collection" in Berlin zur Verantwortung gegenüber der Geschichte seiner Familie bekannt. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/flick-collection-spiessrutenlauf-zur-eroeffnung-a-319056.html>, de 21.09.04, acesso em 17.07.13)

Wie sich das gute alte England und die Welt verändert haben, illustriert auch die uneingeschränkte Bewunderung für die Queen **anlässlich** ihres 60. Thronjubiläums. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/popstars-die-cola-werbung-machen-und-in-filmen-mitspielen-a-837601.html>, de 08.06.12, acesso em 17.07.13)

Beim Besuch von Frankreichs Präsident Sarkozy in China winkt Airbus ein Großauftrag: Einer Zeitung zufolge will die Volksrepublik den Kauf von 100 bis 150 Flugzeugen **anlässlich** der Visite bekannt geben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/grossauftrag-in-sicht-china-will-bis-zu-150-flugzeuge-bei-airbus-bestellen-a-519194.html>, de 23.11.07, acesso em 17.07.13)

Die Aufträge sollen demnach **anlässlich** des Besuchs von Frankreichs Präsident Nicolas Sarkozy abgeschlossen werden. Nur neue Bestellungen für den Super-Airbus A380 werde es "trotz zahlreicher Gerüchte" nicht geben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/grossauftrag-in-sicht-china-will-bis-zu-150-flugzeuge-bei-airbus-bestellen-a-519194.html>, de 23.11.07, acesso em 17.07.13)

Anlässlich des zehnjährigen Jubiläums verschenkt das Unternehmen einen Tag lang die werbefreie Version seines Browsers. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/tech/geburtstagsrunde-opera-verschenkt-bezahl-browser-a-372241.html>, de 31.08.05, acesso em 17.07.13)

Der Kritiker Elmar Krekeler lobte Eva Strittmatter **anlässlich** ihres 80. Geburtstags im Februar 2010 für ihre "Gedichte bar jeder Ideologie". (<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/ddr-auflagenmillionaerin-lyrikerin-eva-strittmatter-gestorben-a-737747.html>, de 04.01.11, acesso em 17.07.13)

Zwischen den Jahren 2005 und 2009 soll das Quartett **anlässlich** des islamischen Opferfestes von Gläubigen etwa 377 000 Spenden in Höhe von je 100 Euro eingesammelt und davon fast ein Drittel abgezweigt haben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-96238894.html>, de 27.05.13, acesso em 17.07.13)

Ryanair-Chef O'Leary zeigt sich auch in der Krise großspurig: Sein Unternehmen profitiere von der Rezession, tönt er **anlässlich** des zehnten Geburtstages des Markteintritts in Deutschland. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/zehn-jahre-billigflieger-ryanair-chef-o-leary-feiert-sich-als-krisengewinner-a-620291.html>, de 22.04.09, acesso em 17.07.13)

Es ist O'Learys Form, für das jüngste Ticket-Angebot zu werben, das Ryanair **anlässlich** des Jubiläums aufgelegt hat. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/zehn-jahre-billigflieger-ryanair-chef-o-leary-feiert-sich-als-krisengewinner-a-620291.html>, de 22.04.09, acesso em 17.07.13)

Schwule und lesbische Paare seien genauso wie Ehepaare als Adoptiveltern geeignet, erklärte sie **anlässlich** der Vorstellung einer Studie zu Kindern in homosexuellen Lebensgemeinschaften. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/homosexuelle-paare-zyprisch-will-volles-adoptionsrecht-fuer-regenbogenfamilien-a-637915.html>, de 23.07.09, acesso em 17.07.13)

Die Journalistin Luc Jochimsen legt **anlässlich** des 100. Todestags von Theodor Herzl ein Porträt des Zionismus-Begründers vor. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-32261537.html>, de 28.09.04, acesso em 17.07.13)

Der Grünen-Chef im Europaparlament, der kürzlich seinen Rückzug aus der Politik für 2014 angekündigt hat, nahm die Mühsal **anlässlich** des Internationalen Frauentags am 8. März auf sich. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-91203468.html>, de 25.02.12, acesso em 17.07.13)

Der Fachmann wurde **anlässlich** einer dem Parfüm gewidmeten Ausstellung in Paris befragt, die am Wochenende eröffnet wurde. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-94139433.html>, de 06.05.13, acesso em 17.07.13)

Diese will er **anlässlich** seiner Auszeichnung mit dem Leo-Baeck-Preis des Zentralrats der Juden in Deutschland am Abend in Berlin halten. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/rechtsextreme-mordserie-wulff-will-familien-der-neonazi-opfer-treffen-a-798243.html>, de 16.11.11, acesso em 17.07.13)

Und gerade mal zehn Prozent der Erkrankungen sind erkannt", sagte der Psychologe Burkhard Ciupka von der Deutschen Gesellschaft Zwangserkrankungen (DGZ) **anlässlich** der Jahrestagung in Bamberg. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/zwangserkrankungen-nur-abstinenz-hilft-a-45200.html>, de 04.10.99, acesso em 17.07.13)

Neuseeland ehrte den Regisseur **anlässlich** des internationalen Filmstarts mit einem offiziellen Regierungsempfang. (<http://www.spiegel.de/kultur/kino/deutsche-herr-der-ringe-premiere-begeisternd-mitreisend-und-grandios-a-173511.html>, de 19.12. 01, acesso em 17.07.13)

"Die Hightech-Strategie hat nicht gezündet", erklärt der Präsident des Deutschen Industrie und Handelskammertags, Eric Schweitzer, **anlässlich** einer Studie seines Verbands. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-92537003.html>, de 22.04.13, acesso em 17.07.13)

Jetzt hat Jim Sanborn einen Hinweis auf den Code des vierten Teils gegeben - **anlässlich** des 20. Jubiläums und seines 65. Geburtstags. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/code-raetsel-krypto-kuenstler-gibt-hinweis-auf-cia-geheimnis-a-730308.html>, de 21.11.10, acesso em 17.07.13)

Der Auftritt **anlässlich** der Parlamentswahl war der erste öffentliche Auftritt von Fidel Castro seit Monaten. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/wahlen-in-kuba-fidel-castro-zeigt-sich-der-oeffentlichkeit-a-881257.html>, de 04.02.13, acesso em 17.07.13)

Der ehemalige Chefankläger in Guantanamo, Morris Davis, hat **anlässlich** des andauernden Hungerstreiks im Lager eine Petition initiiert und einen persönlichen Appell an Präsident Obama aufgesetzt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-94139327.html>, de 06.05.13, acesso em 17.07.13)

Anlässlich des Jubiläums bereitet die koreanische Führung weiterhin den Start einer Langstreckenrakete vor, die nach Angaben aus Pjöngjang einen Forschungssatelliten ins Weltall transportieren soll. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/nordkoreas-machthaber-kim-jong-un-hat-weitere-aemter-uebernommen-a-827029.html>, de 12.04.12, acesso em 17.07.13)

New York - Im Leben jedes Schriftstellers könne es Ereignisse geben, über die er nicht schreiben wolle, das müsse man respektieren, sagte Norman Mailer **anlässlich** einer Diskussion mit Literaturnobelpreisträger Günter Grass in New York. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/usa-lesereise-norman-mailer-verteidigt-guenter-grass-a-491318.html>, de 28.06.07, acesso em 17.07.13)

Preposição auf:

Er las das Buch **auf** Anregung seines Professors (hin). (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366)

Auf den Rat des Arztes (**hin**) rauchte er nicht mehr. (SCHRÖDER, 1990: 70)

Er korrigierte einige Stellen im Vortrag **auf** die Kritik seines Freundes hin. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366)

Auf Anraten seines Arztes begab er sich nach Bad Boll. (IDS GRAMMATIK, 1997: 2149)

Holger G. handelte **auf** Weisung von Ex-NPD-Funktionär (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article13803592/Holger-G-handelte-auf-Weisung-von-Ex-NPD-Funktionaer.html>, de 08.01.12, acesso em 09.01.12)

Er soll dabei **auf** Anweisung von Ex-NPD-Funktionär Wohlleben gehandelt haben. Gegenüber Ermittlern habe er unter anderem angegeben, dem Neonazi-Trio auf Anweisung Wohllebens vor rund zehn Jahren einen Reisepass und eine Pistole verschafft zu haben, berichtete das Nachrichtenmagazin „Der Spiegel“ vorab am Samstag. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article13803592/Holger-G-handelte-auf-Weisung-von-Ex-NPD-Funktionaer.html>, de 08.01.12, acesso em 09.01.12)

Dem Bericht zufolge unterstützte G. die Terrorzelle nach eigener Aussage **auf** deren Druck **hin** noch im Mai vorigen Jahres. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article13803592/Holger-G-handelte-auf-Weisung-von-Ex-NPD-Funktionaer.html>, de 08.01.12, acesso em 09.01.12)

Hamburg - Die Personalie kommt nach SPIEGEL-Informationen **auf** Druck von Commerzbank-Chef Martin Blessing zustande. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/0,1518,642989,00.html>, de 15.08.09, acesso em 07.03.12)

Soll das Internet **auf** Wunsch vergessen müssen, was es über uns weiß? (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/0,1518,817830,00.html>, de 29.02.12, acesso em 07.03.12)

Google erklärt **auf** Anfrage von SPIEGEL ONLINE zur Kritik der Datenschützer: "Die Erfassung von WiFi/W-Lan-Daten ist weder etwas Neues, noch ist es etwas, was nur Google macht. Diese Art von Daten werden seit Jahren von verschiedenen - darunter auch deutschen - Unternehmen gesammelt." (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/0,1518,690600,00.html>, de 24.04.10, acesso em 07.03.12)

Während also Onanie ein Verbrechen ist, hat sich die Frau **auf** Geheiß des Mannes gehorsam zu bücken, wann immer dieser es verlangt. (<http://www.spiegel.de/kultur/kino/0,1518,654825,00.html>, de 14.10.09, acesso em 07.03.12)

Der vor allem **auf** Betreiben Merkels beschlossene Pakt gilt als zentraler Baustein der Euro-Rettung. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,819095,00.html>, de 03.03.12, acesso em 07.03.12)

Man schicke mir diese **auf** Anfrage gerne. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/0,1518,819252,00.html>, de 06.03.12, acesso em 07.03.12)

Hatte Ballack zunächst auf der Bank Platz genommen, eilte er dann **auf** Aufforderung von Trainer Robin Dutt nach 50 Minuten zum Aufwärmen. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/0,1518,812026,00.html>, de 29.01.12, acesso em 07.03.12)

Aber Dutt hält sich - offenbar **auf** Weisung aus der Chefetage - noch alle Türen offen. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/0,1518,812026,00.html>, de 29.01.12, acesso em 07.03.12)

Den Titel verteidigen möchte auch Dirk von Zitzewitz. Der Co-Pilot von Giniel de Villiers freut sich **auf** die Herausforderung und den "Beifahrer-Wettkampf" mit Timo Gottschalk. (BRZ10/JAN.00111 Braunschweiger Zeitung, 02.01.2010; VW ist in Südamerika auf Sieg gepolt)

Walter reagiert damit **auf** eine Zwischenbilanz des hannoverschen Präventionskonzepts, mit dem die Stadt, gemeinsam mit anderen Institutionen, Kinder und Jugendliche auf oft tödliche Gefahren von Alkoholmissbrauch aufmerksam macht. Aufklärung und Warnungen in Schulen und Vereinen allein genügen nach Ansicht des Sozialdezernenten nicht. Kommunale Strategien müssten durch "deutliche Maßnahmen" auf Bundesebene unterstützt werden, sagte Walter. (HAZ10/JAN.00090 Hannoversche Allgemeine, 02.01.2010; Dezernent: Kein Alkohol an Jugendliche)

Wie die Verantwortlichen des Clubs **auf** Nachfrage bestätigten, kam die Anzeige, wegen der die Polizei gegen Hönig ermittelt (wir berichteten), vom Vorstand. (M12/JUL.08189 Mannheimer Morgen, 26.07.2012, S. 22; "Habe diese Verlogenheit langsam satt")

Eine Mutation in seinem Erbgut steigert die Effektivität seiner EPO-Rezeptoren. Daneben machte im Jahr 2004 ein Kleinkind Schlagzeilen, dessen Myostatin **auf** Grund einer Genveränderung ausgeschaltet war, was ihm das Aussehen eines kleinen Bodybuilders verlieh. (SPK/J12.00419 spektrumdirekt, 25.07.2012; Wettkampf der Übermenschen)

Bestimmte Leistungen wie Klassenfahrten und Ausflüge werden **auf** Antrag vollständig übernommen. (M12/JUL.07862 Mannheimer Morgen, 26.07.2012, S. 22; Bildungspaket kommt an)

Die Tagesordnung bei der Sitzung des Bezirksbeirats Waldhof-Gartenstadt-Luzenberg legte den Schluss nahe, dass es im Mannheimer Norden derzeit nur ein Thema gibt: die Bäder. Denn nachdem **auf** Anordnung von Oberbürgermeister Peter Kurz der Punkt "Stadtbahn Nord" von der Tagesordnung abgesetzt worden war, blieb dort nur noch das Bäderkonzept übrig. (M12/JUL.07499 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 29; Bäderfrage bleibt großes Thema)

Auf wiederholte Nachfrage versicherte der Fachbereichsleiter außerdem, dass bestehende Zeiten für die Vereine, die bisher das Schwimmbad Waldhof-Ost genutzt haben, nicht angetastet werden. (M12/JUL.07544 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 30; Bäderfrage bleibt großes Thema)

Auf Wunsch der Firma Hofmann fließt das Geld diesmal jeweils zur Hälfte an Kompass und Focus. (M12/JUL.07698 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 21; Afrika und Viernheim profitieren von bürgerschaftlichem Engagement)

Auf Vorschlag des fünfköpfigen Gremiums habe das Gericht den Fachanwalt Jens Lieser zum vorläufigen Sachwalter ernannt. (M12/JUL.07772 Mannheimer Morgen, 25.07.2012, S. 5; Insolvenzverfahren in Eigenverwaltung genehmigt)

Dies sagte ein Sprecher des Ministeriums für Bergbau und Energie gestern **auf** Nachfrage der AZ. (www.az.com.ua, de 20.12.10, acesso em 27.11.13)

So wie ich das verstehe wurde die Kirche in Eisenb. auch **auf** die Intention **hin** gebaut, damit die Gläubigen bei schlechtem Wetter eben in ihr beten konnten und nicht bis ins 3km entfernte Amendingen laufen mußten?! Gruß--Bene16 19:56, 31. Dez. 2009 (CET) (WDD11/S49.97560: Diskussion:St. Johann Nepomuk (Memmingen), In: Wikipedia - URL:[http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:St._Johann_Nepomuk_\(Memmingen\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:St._Johann_Nepomuk_(Memmingen)): Wikipedia, 2011)

Gleichzeitig stellte er aber richtig, dass **auf** seinen Druck **hin** keine Streik-Daten mehr erhoben werden. Gegen einen Missbrauch seien "ausgefeilte Schutzmaßnahmen" eingebaut worden. (HMP10/JAN.00022 Hamburger Morgenpost, 02.01.2010, S. 6-7; So spioniert uns Elena aus!)

"**Auf** Hoffnung **hin** sind wir gerettet" ist der Titel des Schreibens. Für Christen hat diese Hoffnung mit Gott zu tun - mit seiner Nähe, seiner Verheißung. Hoffnung ist nicht zu verwechseln mit Sicherheit und "Schon-Haben". (RHZ10/JAN.00791 Rhein-Zeitung, 02.01.2010; Das Wort zum Wochenende Wonach sehne ich...)

Auch **auf** die Gefahr **hin**, mich zu wiederholen: Die angegebenen Quellen zur Theorie über den Spatz von Ulm halte ich für tendentiös und fehlerhaft. (WDD11/G17.20425: Diskussion:Geoglyph, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Geoglyph>: Wikipedia, 2011)

Die Grünen hätten Regierungs- rat Röbi Marti **auf** Anfrage **hin** jedoch mitgeteilt, «dass es das Jahr der vorgesehenen Behandlung des Memorialsantrages, also 2009, sein soll». (SOZ10/JAN.00331 Die Südostschweiz, 04.01.2010; Grüne kritisieren Regierungsrat)

Auch **auf** die Gefahr **hin**, in ein Wespennest zu stechen... (WDD11/N11.90736: Diskussion:Namensstreit um das Japanische Meer, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Namensstreit_um_das_Japanische_Meer: Wikipedia, 2011)

Gnu1742 hob den Seitenschutz **auf** meinen Wunsch **hin** auf, ein Anliegen, mit dem jeder an jeden Administrator hätte herantreten können. (WDD11/N50.07037: Diskussion:Nürnberg/Archiv/2006, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Nürnberg/Archiv/2006>: Wikipedia, 2011)

Wenn Du jetzt aber anhand der Beispiele in die Tiefe gehen willst, soll mir das auch recht sein. Nur: Dann bitte auch ordentlich belegt - und **auf** die Gefahr **hin**, das die einzelnen Beispiele ziemlich zerpfückt werden. --Zinnmann [[Benutzer_Diskussion:Zinnmann|d]] 21:52, 1. Feb. 2007 (CET) (WDD11/J27.29370: Diskussion:Jakob Lorber/Archiv/2007, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Jakob_Lorber/Archiv/2007: Wikipedia, 2011)

Auf deren Vorschlag **hin**, berief er Alexandra Lippke aus Tappenbeck zur neuen Schriftführerin. (BRZ10/JAN.01833 Braunschweiger Zeitung, 06.01.2010; Teitge soll Posten übernehmen)

Dennoch lässt er seine beste Staffel-Läuferin, Kati Wilhelm, **auf** deren Wunsch **hin** pausieren. (NUZ10/JAN.00400 Nürnberger Zeitung, 06.01.2010, S. 30; Deutsche Skijäger bei den Heimspielen unter Druck - Warten auf den ersten Einzelsieg)

In Deutschland passierte **auf** ihre Initiative **hin** ähnliches, wobei wegen der politischen Unterdrückung auf Tarnvereine zurückgegriffen wurde. (WPD11/G04.47945: Gertrude Guillaume-Schack, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Gertrude_Guillaume-Schack: Wikipedia, 2011)

1753 wurde der Hof **auf** bischöflichen Befehl **hin** in eine Sennerei umgewandelt. (WPD11/S31.51370: Stutenhof, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Stutenhof>: Wikipedia, 2011)

Auf seine Initiative **hin** kam es 1975 zur Gründung des eigenen Kinderchors "MGV-Biedensandspatzen" und 1981 zur Gründung des MGV-Frauenchors. (M10/JAN.01228 Mannheimer Morgen, 07.01.2010, S. 20; Ein Kämpfer ist von der Bühne gegangen)

Aus "rechten Kreisen" ist gelegentlich bekanntgeworden, daß Rolf Schlierer sich, **auf** Befragung **hin**, zu seiner jüdischen Abstammung bekennen soll und daß diese nichts mit seiner gegenwärtigen Religion "Evangelisch" zu tun habe. (WDD11/R04.36618: Diskussion:Rolf Schlierer, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Rolf_Schlierer: Wikipedia, 2011)

Mittels Luftinsufflation wird der Darm zur Entfaltung der Schleimhaut erweitert und kann sorgfältig **auf** eventuelle Schädigung **hin** untersucht werden. (WPD11/R08.27386: Rektoskopie, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Rektoskopie>: Wikipedia, 2011)

Vor jedem öffentlichen Teich weisen zudem Warntafeln **auf** die Gefahr **hin**. (BRZ10/JAN.02915 Braunschweiger Zeitung, 08.01.2010; Lebensgefahr, denn Eis auf Helmstedter Teichen ist zu dünn)

Also nochmal, auch **auf** die Gefahr **hin**, daß hier unsere Pseudowissenschaftler kollabieren: Akkommodation ist allgemein definiert als die Fähigkeit zur Brechkraftsänderung des Auges durch Veränderung der optischen Eigenschaften der Linse! (WDD11/A02.75727: Diskussion:Akkommodation (Auge), In: Wikipedia - URL:[http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Akkommodation_\(Auge\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Akkommodation_(Auge)): Wikipedia, 2011)

Auf Nachfragen des Gerichts erklärt die Frau im Zeugenstand, dass der Mann **auf** ihr Bitten **hin** ein Kondom benutzt habe, das sie in der Tasche dabei hatte und das sie ihm sogar selbst übergestreift habe. (NUZ10/JAN.00945 Nürnberger Zeitung, 13.01.2010, S. 10; 38Jähriger vor Gericht - Prostituierte vergewaltigt?)

Der Gemeinderat hat **auf** Gesuch **hin** folgende Patente zur Ausübung einer gastgewerblichen Tätigkeit verlängert: Katja Schmitter, Ringgasse 23, 9450 Altstätten (Bierhalle Linde) und Claudia Hutter, Tannerstrasse 1, 9445 Rebstein (Restaurant Steg). (A10/JAN.04483 St. Galler Tagblatt, 20.01.2010, S. 36; 21 sollen eingebürgert werden)

Der Gemeinderat Balgach hat **auf** ein Gesuch **hin** die Bewilligung für den Anlass erteilt und gleichzeitig einen Sponsorenbeitrag sowie eine Beteiligung an den Kosten für die Verkehrskadetten gesprochen. (A10/JAN.04483 St. Galler Tagblatt, 20.01.2010, S. 36; 21 sollen eingebürgert werden)

Der Bauarbeiter hatte damals den als wild beschriebenen Sohn der Freundin (22) beaufsichtigt und Rafael vor einem Fernsehabend **auf** dessen Wunsch **hin** in die Luft geworfen. (RHZ10/JAN.09325 Rhein-Zeitung, 23.01.2010; Musste Rafael Schmerzen leiden?)

Auf Initiative von Brigitte Rebsamen wurden die Creatissimo (Spiel- und Bastelnachmittag), Kinder-Bibeltage, «Kids feiern Advent» oder das Wochenende für Konfirmanden eingeführt.

Auch der Jugendtreff in Bichelsee kam **auf** ihre Anregung **hin** zustande. (A10/JAN.06344 St. Galler Tagblatt, 26.01.2010, S. 37; Unruhe bedeutet Bewegung)

Der zweifache Familienvater hatte gestanden, nahe seiner Wohnung im Industriegebiet "Löhnberger Hütte" **auf** den Befehl von Stimmen aus dem Totenreich **hin** zugestochen zu haben. (RHZ10/JAN.12180 Rhein-Zeitung, 28.01.2010; Mann hört Stimmen aus Totenreich)

Viel interessanter als Gallus ist jedoch der kleine Bär, der plötzlich auftaucht und **auf** Befehl **hin** Holz auf die Feuerstelle legt. Einige Schüler sind sogar mutig genug, ihn zu streicheln. (A12/JUN.13438 St. Galler Tagblatt, 29.06.2012, S. 40; Eine Begegnung mit Gallus)

Und wenn diese Distanzierung ausblieb, so blieb sie **auf** mein Anraten **hin** aus, weil dadurch das Ansinnen des Herrn Fischer noch verstärkt würde und er noch mehr Aufmerksamkeit bekäme. (M12/JUN.06326 Mannheimer Morgen, 20.06.2012, S. 16; In Biblis gibt es keine herrschenden Parteien)

Auf seine Anfrage **hin** schätzt der Fachbereich Sport und Freizeit den Sanierungsbedarf auf über eine Million Euro. (M12/JUN.08537 Mannheimer Morgen, 27.06.2012, S. 30; Sachverstand der Vereine wird bei Bedarf hinzugezogen)

Preposição aufgrund:

Die Bundespolizei darf Bahnreisende **aufgrund** ihres ausländischen Aussehens kontrollieren. Das hat das Verwaltungsgericht Koblenz entschieden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/bundespolizei-darf-reisende-wegen-auslaendischen-aussehens-kontrollieren-a-824066.html>, de 27.03.12, acesso em 18.07.13)

Sie entschieden: Die Bundespolizei darf Bahnreisende auch ohne konkreten Verdacht **aufgrund** ihres ausländischen Aussehens kontrollieren - auf bestimmten Strecken. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/bundespolizei-darf-reisende-wegen-auslaendischen-aussehens-kontrollieren-a-824066.html>, de 27.03.12, acesso em 18.07.13)

Auf Bahnstrecken, die Ausländer erfahrungsgemäß zur unerlaubten Einreise nutzten oder auf denen es zu Verstößen gegen das Aufenthaltsgesetz kommt, dürften Beamte "verdachtsunabhängig" und nur **aufgrund** der Hautfarbe kontrollieren, heißt es in dem Urteil. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/bundespolizei-darf-reisende-wegen-auslaendischen-aussehens-kontrollieren-a-824066.html>, de 27.03.12, acesso em 18.07.13)

Da die Identität des Klägers in der Bahn von den Beamten nicht habe festgestellt werden können, seien die Beamten **aufgrund** einer ausdrücklichen gesetzlichen Ermächtigung auch zur Durchsuchung des Rucksacks nach Ausweispapieren berechtigt gewesen, begründet die Richter die Ablehnung der Klage. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/bundespolizei-darf-reisende-wegen-auslaendischen-aussehens-kontrollieren-a-824066.html>, de 27.03.12, acesso em 18.07.13)

Aufgrund eines formalen Verfahrensfehlers könnte das Strafverfahren gegen das Unternehmen schon vor seinem Beginn am Ende sein. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/us-prozess-gegen-megaupload-koennte-platzen-kim-dotcom-auslieferung-a-829113.html>, de 23.04.12, acesso em 18.07.13)

Schon im vergangenen Monat hatte Neuseelands High Court entschieden, die Beschlagnahme von Schmitz' Besitztümern sei "null und nichtig", da sie **aufgrund** einer irregulären Anordnung vorgenommen worden sei. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/us-prozess-gegen-megaupload-koennte-platzen-kim-dotcom-auslieferung-a-829113.html>, de 23.04.12, acesso em 18.07.13)

Hamburg - **Aufgrund** heftigen Schneefalls ist das Champions-League-Spiel zwischen Dinamo Zagreb und Dynamo Kiew zwischenzeitlich unterbrochen worden. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/unterbrechung-in-zagreb-wegen-starken-schneefalls-a-871017.html>, de 04.12.12, acesso em 18.07.13)

250.000 Minuten betragen bisher die Verspätungen bei der Bahn **aufgrund von** Flutschäden. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/bahn-aendert-fahrplan-wegen-flutschaeden-bis-mitte-juli-a-906759.html>, de 19.06.13, acesso em 18.07.13)

Berlin - **Aufgrund** des Hochwassers sind bei der Deutschen Bahn bisher bundesweit etwa 1000 Zugfahrten komplett und weitere 5000 auf Teilstrecken ausgefallen.

(<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/bahn-aendert-fahrplan-wegen-flutschaeden-bis-mitte-juli-a-906759.html>, de 19.06.13, acesso em 18.07.13)

Wenn diese schlachtreif sind, entsteht folglich ein Überangebot, das die Preise in den Keller fallen lässt. **Aufgrund** dessen geben viele die Schweinezucht auf, was mit entsprechender Zeitverzögerung wiederum zu einer Verknappung und einem starken Preisanstieg führt.

(<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/fachkraeftemangel-hat-nichts-mit-demographischem-wandel-zu-tun-a-837409.html>, de 11.06.12, acesso em 18.07.13)

Dies hat den Bedarf nach Ingenieuren in die Höhe schnellen lassen und zwar in einer Phase, in der es **aufgrund** der beschriebenen Entwicklung in der Vergangenheit eine Verknappung des Angebots gab. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/fachkraeftemangel-hat-nichts-mit-demographischem-wandel-zu-tun-a-837409.html>, de 11.06.12, acesso em 18.07.13)

Frauen hat er **aufgrund** seiner obsessiven Natur eher wie Flugzeuge gesehen: Er war immer auf der Suche nach dem neuesten, elegantesten Modell mit den größten Turbinen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-38998493.html>, de 17.01.05, acesso em 18.07.13)

"Lookism" kommt aus den USA und bedeutet so viel wie die Bewertung von Menschen **aufgrund** ihres Aussehens. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/alltagsdiskriminierung-miss-wahlen-fuer-haessliche-a-904095.html>, de 06.06.13, acesso em 18.07.13)

"Ageism" heißt die Bewegung, die sich gegen die Abwertung **aufgrund** des Alters wendet. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/alltagsdiskriminierung-miss-wahlen-fuer-haessliche-a-904095.html>, de 06.06.13, acesso em 18.07.13)

Wenn man ihre Moderationskünste bedenkt, kommt bei Heidi Klum eventuell auch "Ableism" in Frage, also die Beurteilung von Menschen **aufgrund** ihrer Fähigkeiten. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/alltagsdiskriminierung-miss-wahlen-fuer-haessliche-a-904095.html>, de 06.06.13, acesso em 18.07.13)

Aufgrund dieser positiven Entwicklung konnte sich unser Unternehmen auf die Geschäftsfelder Anwendungsentwicklung, Systemberatung und Software-Qualitätssicherung für Banken und Versicherungen spezialisieren. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/arbeitszeugnis-im-test-nichts-als-lyrik-und-chichi-a-753124-2.html>, de 04.04.11, acesso em 18.07.13)

Aufgrund unserer Spezialisierung können wir unseren Kunden einen 24-Stunden-Support garantieren. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/arbeitszeugnis-im-test-nichts-als-lyrik-und-chichi-a-753124-2.html>, de 04.04.11, acesso em 18.07.13)

Allerdings hat der Psychotest auch einen Nachteil: Er ist auf kriminelle Gewalttäter zugeschnitten und erfasst nur jene, die **aufgrund** abscheulicher Taten (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-92079506.html>, de 15.04.13, acesso em 18.07.13)

Aufgrund dieser Fähigkeit sind Psychopathen talentiert darin, anderen etwas vorzugaukeln. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-92079506.html>, de 15.04.13, acesso em 18.07.13)

Es handele sich um ein Missverständnis, das **aufgrund** der mangelnden Fremdsprachenkenntnisse von van Bommel zustande gekommen sei. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/mangelnde-spanischkenntnisse-van-bommel-verwirrt-mit-interview-ueber-ribery-wechsel-a-618771.html>, de 13.04.09, acesso em 18.07.13)

Bei rund 469.000 Jeep Commander und Grand Cherokee muss die Software aktualisiert werden. **Aufgrund** eines Fehlers, der die Gangschaltung betrifft, kam es bereits zu Unfällen. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/chrysler-ruft-fast-eine-halbe-million-gelaendewagen-zurueck-a-899336.html>, de 12.05.13, acesso em 18.07.13)

Die Europäische Fußball-Union (Uefa) hat am Mittwoch die beiden EM-Qualifikationsspiele der jugoslawischen Nationalmannschaft am 27. März gegen Kroatien und am 31. März gegen Mazedonien **aufgrund** der unsicheren politischen Situation abgesagt. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/em-uefa-sagt-jugoslawien-spiele-ab-a-14625.html>, de 24.03.99, acesso em 18.07.13)

Zwei europäische Touristen wurden deshalb an der Grenze stundenlang verhört und wieder nach Hause geschickt. Die Behörden beschuldigten sie **aufgrund** zweier Tweets der geplanten Grabschändung. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/visum-verweigert-touristen-duerfen-wegen-twitter-bloedelei-nicht-in-die-usa-a-812494.html>, de 31.01.12, acesso em 18.07.13)

Bei den Ermittlungen gegen die Absender von mit Milzbrand-Bakterien verseuchten Briefen treten die US-Ermittler noch immer auf der Stelle und das offenbar auch **aufgrund von** Pannen

beim FBI. In einem Punkt jedoch ist man sich dort mittlerweile sicher: Die Anthrax-Briefe kamen nicht von ausländischen Terroristen. (<http://www.spiegel.de/politik/debatte/milzbrand-briefe-in-den-usa-fbi-vermutet-amerikaner-als-taeter-a-166891.html>, de 09.11.01, acesso em 18.07.13)

Rund um die Welt wissen Fluggesellschaften nicht so richtig, wie sie mit der zunehmenden Fülle ihrer Kunden umgehen sollen. Sie haben Probleme mit Passagieren, die sich **aufgrund** ihrer Körpermaße nicht anschnallen, die Armlehnen nicht herunterklappen oder sich erst gar nicht hinsetzen können. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/fluglinie-berechnet-ticketpreis-nach-gewicht-a-892146.html>, de 03.04.13, acesso em 18.07.13)

Die Angabe des eigenen Körpergewichts ist bei Fluglinien, die wie Samoa Air mit kleinen Cessna- und BN2A-Islander fliegen, **aufgrund** der Gewichtsverteilung oft Usus - bezahlt wird dennoch pro Person. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/fluglinie-berechnet-ticketpreis-nach-gewicht-a-892146.html>, de 03.04.13, acesso em 18.07.13)

Seit Mai 2009 listeten die Bundespolizeidirektionen 57 Fälle auf, in denen sich Betroffene oder Zeugen beklagten, dass Menschen **aufgrund** ihrer ausländischen Herkunft oder ihrer Hautfarbe von Bundespolizisten diskriminiert worden seien, etwa bei Kontrollen in Zügen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90438179.html>, de 07.01.13, acesso em 18.07.13)

In einem Fall monierte eine Hauptdirektorin beim Europäischen Patentamt, dass eine ihrer Mitarbeiterinnen immer wieder **aufgrund** ihrer Hautfarbe gezielt kontrolliert werde. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90438179.html>, de 07.01.13, acesso em 18.07.13)

Josef Stalin ist ein neues Denkmal gesetzt worden - in Ostsibirien wurde eine Büste des Sowjetdiktators enthüllt. Frühere Dissidenten zeigten sich entsetzt, der örtliche KP-Funktionär erklärte: Man müsse Stalin **aufgrund von** "Ergebnissen, nicht Emotionen" beurteilen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/neues-stalin-denkmal-in-sibirien-enthueellt-a-898778.html>, de 08.05.13, acesso em 18.07.13)

Liu Xiang bleibt einer der großen Pechvögel der Leichtathletik. Der chinesische Hürden-Star muss **aufgrund** einer langwierigen Verletzung erneut auf den Start bei einer Großveranstaltung verzichten. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/leichtathletik-huerdenlaeufer-liu-xiang-verzichtet-auf-wm-a-893855.html>, de 11.04.13, acesso em 18.07.13)

Hamburg - Der frühere Weltrekordler und Olympiasieger Liu Xiang wird **aufgrund** seiner Achillessehnen-Verletzung erneut eine Leichtathletik-WM verpassen. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/leichtathletik-huerdenlaeufer-liu-xiang-verzichtet-auf-wm-a-893855.html>, de 11.04.13, acesso em 18.07.13)

Bereits 2008 musste er bei den Spielen in seiner Heimat in Peking **aufgrund** einer Entzündung an der Achillessehne aufgeben. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/leichtathletik-huerdenlaeufer-liu-xiang-verzichtet-auf-wm-a-893855.html>, de 11.04.13, acesso em 18.07.13)

Hannover - Eklat im Niedersächsischen Landtag in Hannover **aufgrund** eines Tweets: Die Generaldebatte zum Landeshaushalt 2010 musste am Montag nach Tumulten im Plenum unterbrochen werden. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/eklat-in-niedersachsen-parlamentssitzung-wegen-twitter-beitrag-unterbrochen-a-667077.html>, de 14.12.09, acesso em 18.07.13)

Ständige Erreichbarkeit und Termindruck machen krank: Laut einer Krankenkassen-Studie hat jeder fünfte Arbeitnehmer psychische Störungen **aufgrund von** Stress im Job. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/burnout-jeder-fuenfte-wird-durch-seinen-job-psychisch-krank-a-742303.html>, de 28.01.11, acesso em 18.07.13)

Die chronische Erschöpfung **aufgrund von** jobbedingtem Stress wirkt sich auch deutlich auf die Unternehmen aus: In den letzten vier Jahren haben Fehlzeiten **aufgrund** psychischer Erkrankungen um 33 Prozent zugenommen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/burnout-jeder-fuenfte-wird-durch-seinen-job-psychisch-krank-a-742303.html>, de 28.01.11, acesso em 18.07.13)

Besonders gefährdet sind demnach Frauen: 2010 gingen rund 39.000 weibliche Beschäftigte **aufgrund** psychischer Erkrankungen in die Erwerbsminderungsrente. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/psychische-erkrankungen-krankschreibungen-steigen-a-830519.html>, de 30.04.12, acesso em 18.07.13)

Aufgrund einer - rechtmäßigen - Funkzellenauswertung ließ sich ziemlich genau nachweisen, wo sich H. anschließend jeweils aufhielt. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/urteil-im-holzklotz-prozess-seine-zerstoerungswut-macht-fassungslos-a-626083.html>, de 20.05.09, acesso em 18.07.13)

Junge Frauen, die **aufgrund** ihres Familienstammbaums wissen, dass sie ein erhöhtes Risiko haben, sollen schon sehr früh - mit 25 oder 30 - jährliche Früherkennung machen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/brustkrebs-frueherkennung-forscher-streiten-ueber-mammografie-studie-a-681520.html>, de 08.03.10, acesso em 18.07.13)

Wenn aber eine Frau **aufgrund** eines Verdachts auf Brustkrebs eine Mammografie erhält, wird anders vergütet. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/brustkrebs-frueherkennung-forscher-streiten-ueber-mammografie-studie-a-681520.html>, de 08.03.10, acesso em 18.07.13)

Der ganz entscheidende Unterschied aber ist, dass diese sogenannte kurative Mammografie - anders als die präventive **aufgrund** des Screenings - im Rahmen eines festen Budgets pro Quartal vergütet wird. Kruse-Keirath rechnet vor: "Gynäkologen, die mammografieren, erhalten einen sogenannten 'Qualitätszuschlag Teilradiologie' in Höhe von 3,90 Euro pro Patientin. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/brustkrebs-frueherkennung-forscher-streiten-ueber-mammografie-studie-a-681520.html>, de 08.03.10, acesso em 18.07.13)

So zeigte etwa eine der Untersuchungen, dass nordamerikanische Dickhornschafe aus einigen ihrer Verbreitungsgebiete verschwanden, weil sie **aufgrund** nachlassender Niederschläge weniger Gräser und Kräuter zum Fressen fanden. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/artensterben-nahrungsmangel-und-nicht-klimaerwaermung-setzt-tieren-zu-a-861771.html>, de 17.10.12, acesso em 18.07.13)

Ihre Untersuchung deute die verstörende Möglichkeit an, dass viele Arten **aufgrund** der festgestellten Ursachen aussterben könnten, lange bevor sie ein physiologisches Problem mit der reinen Temperaturerhöhung bekommen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/artensterben-nahrungsmangel-und-nicht-klimaerwaermung-setzt-tieren-zu-a-861771.html>, de 17.10.12, acesso em 18.07.13)

Nur noch ein Sieg und der FC Bayern ist Meister: Die überragenden Münchner spielen am 28. Spieltag in Frankfurt, die **aufgrund von** Verletzungssorgen wohl nur mit einem B-Team auflaufen. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bundesliga-bayern-muenchen-vor-der-meisterschaft-a-892751.html>, de 06.04.13, acesso em 18.07.13)

Zudem fehlt weiterhin Torwart Kevin Trapp, dessen Saison **aufgrund** eines Handbruchs beendet ist. "Zur Not", sagte Veh in Anspielung auf die Bayern-Rotation, "spielen wir halt auch mit einer B-Mannschaft". (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bundesliga-bayern-muenchen-vor-der-meisterschaft-a-892751.html>, de 06.04.13, acesso em 18.07.13)

Das AGG trat am 18. August 2006 in Kraft und ist die Umsetzung von EU-Richtlinien zum Schutz vor Ungleichbehandlung **aufgrund von** Rasse, ethnischer Herkunft, Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter, sexueller Identität oder Geschlecht. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-65556313.html>, de 30.05.09, acesso em 18.07.13)

Heteros und Lesben nicht erwünscht: Ein australisches Hotel, dessen Angebot sich hauptsächlich an homosexuelle Männer richtet, hat vor Gericht eine kuriose Erlaubnis erstritten: Die Türsteher der Hotelbar dürfen Gäste **aufgrund** ihrer sexuellen Ausrichtung abweisen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/gerichtsbeschluss-australisches-schwulenhôtel-darf-heteros-ausschliessen-a-485508.html>, de 29.05.07, acesso em 18.07.13)

Zwar sei in dem Hotel jeder willkommen, doch habe seine Kundschaft Vorbehalte geäußert **aufgrund** großer Zahlen von Heteros und Lesben. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/gerichtsbeschluss-australisches-schwulenhôtel-darf-heteros-ausschliessen-a-485508.html>, de 29.05.07, acesso em 18.07.13)

Denn der Fußball-Weltverband untersagt es den Herren streng, Entscheidungen **aufgrund von** Fernsehbildern zu treffen. Eine Todsünde ist das im Reich des Sepp Blatter. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/videobeweis-debatte-todsünde-in-blatters-reich-a-703218.html>, de 28.06.10, acesso em 18.07.13)

Auf Grund des großen Erfolges mit dem Möbelabverkauf, wird dieser in der nächsten Zeit von der Firma "FZ-Möbel" aus Wilhelmsburg gezielt weitergeführt, allerdings nur solange der

Vorrat an Ware reicht. (Niederösterreichische Nachrichten, 07.06.2012, Ressort: WERBUNG; Sonderverkauf bei FZ, acesso em 10.03.13)

Ortsbürgermeister Helmut Böll ging noch einmal darauf ein, dass der Jugendraum seit November **auf Grund von** Reparaturarbeiten und einer Neuorganisation bis auf weiteres geschlossen sei. (RHZ00/JAN.03964 Rhein-Zeitung, 10.01.2000; Raser schon deutlich vor der - Ortslage zu Tempo 50 zwingen, acesso em 10.03.13)

Preposição aus:

Sie spielten ihm den Streich **aus** Übermut. (DUDEN, 2009: 605)

Sie sprach über die Krankheit **aus** eigener Erfahrung. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366)

Die Nachbarn halfen der alten Frau **aus** Mitleid. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 366)

Er hatte sich **aus** Versehen falsch gesetzt. (SCHRÖDER, 1990: 79)

Aus Erfahrung wird man klug. (SCHRÖDER, 1990: 79)

Dies war ein Mord **aus** Eifersucht. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Demnach sei die jüngere Schwester von Popstar Sarah Connor "in einer kleinen, sehr privaten Zeremonie" **aus** Liebe zu dem gebürtigen Gelsenkirchener mit türkischen Wurzeln Muslima geworden.

(<http://www.spiegel.de/panorama/leute/0,1518,702518,00.html>, de 24.06.10, acesso em 30.11.11)

Aus Liebe habe er ein jüdisches Mädchen aus dem Konzentrationslager Auschwitz in einer gestohlenen SS-Uniform befreit. (<http://www.spiegel.de/sptv/special/0,1518,392683,00.html>, de 29.12.05, acesso em 30.11.11)

Aus Angst davor, dass ihr Geld bald nichts mehr wert sein könnte, investieren immer mehr Anleger in Gold. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,778018,00.html>, de 02.08.11, acesso em 05.01.12)

In Frankfurt am Main schaudert es den Bundeswehrgefreiten Dieter S. Er hatte kurz an ein Feuergefecht gedacht, das er bei seinem letzten Einsatz in Afghanistan erlebt hat. Zur selben Sekunde schreckt auch Mawla Abdulqader M. in der afghanischen Provinz Kunduz auf - **aus** demselben Grund. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/0,1518,804931,00.html>, de 23.12.11, acesso em 05.01.12)

Kaum ein Studium ist so beliebt wie das der Medizin, doch **aus** Sparsamkeit halten die Bundesländer die Plätze knapp. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/0,1518,752806,00.html>, de 24.03.11, acesso em 05.01.11)

Am 22. September 2002 trat sie nach 54 Jahren Zugehörigkeit **aus** Protest über antiisraelische Äußerungen des damaligen Parteivizechefs Jürgen W. Möllemann aus der FDP aus. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,700270,00.html>, de 11.06.10, acesso em 05.01.12)

Aus Angst vor dieser Stimmung brennt das Statistische Bundesamt nun ein wahres PR-Feuerwerk für den Zensus 2011 ab. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,754921,00.html>, de 04.04.11, acesso em 05.01.12)

Der Richter sah es als erwiesen an, dass die Gruppe gemeinsam und **aus** rassistischen Motiven handelte. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,807144,00.html>, de 04.01.12, acesso em 05.01.12)

Scheichs helfen Mehdorn **aus** höchster Not (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,804669,00.html>, de 19.12.11, acesso em 06.01.12)

Frankreich spart **aus** Angst vor der Staatspleite (<http://www.welt.de/wirtschaft/article13703384/Frankreich-spart-aus-Angst-vor-der-Staatspleite.html>, de 07.11.11, acesso em 09.01.12)

Aus lebenslanger Liebe wird serielle Monogamie (<http://www.welt.de/vermischtes/partnerschaft/article13567207/Aus-lebenslanger-Liebe-wird-serielle-Monogamie.html>, de 26.08.11, acesso em 09.01.12)

In der Hoffnung, seine Witwe würde wohl **aus** Scham zahlen, stellte ein Sexverlag einem toten eine Rechnung unter dessen Traueranschrift.

(<http://www.welt.de/vermishtes/kurioses/article13508151/Sexverlag-will-Witwe-aus-Traueranzeige-abkassieren.html>, de 26.07.11, acesso em 09.01.12)

Wohl in der Annahme, eine trauernde Verwandte würde **aus** Scham für die angeblich bestellten Waren bezahlen, schrieb der Verlag den Verstorbenen unter dessen Traueranschrift an, die in einer Todesanzeige in der Tageszeitung veröffentlicht wurde, wie die Polizei mitteilte.

(<http://www.welt.de/vermishtes/kurioses/article13508151/Sexverlag-will-Witwe-aus-Traueranzeige-abkassieren.html>, de 26.07.11, acesso em 09.01.12)

Hacker legen **aus** Rache RTL-Internetseite lahm

(<http://www.welt.de/wirtschaft/webwelt/article13567195/Hacker-legen-aus-Rache-RTL-Internetseite-lahm.html>, de 26.08.11, acesso em 09.01.12)

Familien verkaufen **aus** Hunger ihre Töchter

(<http://www.welt.de/politik/ausland/article13542813/Familien-verkaufen-aus-Hunger-ihre-Toechter.html>, de 13.08.11, acesso em 09.01.12)

Seinen Namen will er nicht nennen, **aus** Angst vor Repressionen.

(<http://www.welt.de/politik/ausland/article13542813/Familien-verkaufen-aus-Hunger-ihre-Toechter.html>, de 13.08.11, acesso em 09.01.12)

Entscheidung **aus** Mitleid und wirtschaftlichem Kalkül

(<http://www.welt.de/sport/article13472180/Entscheidung-aus-Mitleid-und-wirtschaftlichem-Kalkuel.html>, de 06.07.11, acesso em 09.01.12)

Die Herren der Ringe werden mithin dem Vorwurf begegnen müssen, ihr zweites Premiumprodukt nach den Sommerspielen aus wirtschaftlichem Kalkül vergeben zu haben – und vielleicht ein wenig auch **aus** schlechtem Gewissen gegenüber den beharrlichen Südkoreanern.

(<http://www.welt.de/sport/article13472180/Entscheidung-aus-Mitleid-und-wirtschaftlichem-Kalkuel.html>, de 06.07.11, acesso em 09.01.12)

EU zeigt Härte gegen Griechen **aus** Sorge um Italien

(<http://www.welt.de/wirtschaft/article13479036/EU-zeigt-Haerte-gegen-Griechen-aus-Sorge-um-Italien.html>, de 11.07.11, acesso em 09.01.12)

Eine 36 Jahre alte Frau hat in Reutlingen (Baden-Württemberg) **aus** Rache einen 38-Jährigen mit Benzin übergossen und angezündet, weil er sie angeblich vergewaltigt haben soll.

(<http://www.welt.de/vermishtes/article13401004/Tuerkin-zuendet-Mann-aus-Rache-in-Moschee-an.html>, de 29.05.11, acesso em 09.01.12)

Aus Mangel an Beweisen – Jörg Kachelmann ist frei

(<http://www.welt.de/vermishtes/weltgeschehen/article13404436/Aus-Mangel-an-Beweisen-Joerg-Kachelmann-ist-frei.html>, de 31.05.11, acesso em 09.01.12)

Schimpansen gähnen **aus** Sympathie mehr

(<http://www.welt.de/wissenschaft/umwelt/article13111384/Schimpansen-gaehnen-aus-Sympathie-mehr.html>, de 09.04.11, acesso em 09.01.12)

Manche wird **aus** Unwissenheit als gefährliche Droge missbraucht.

(<http://www.welt.de/wissenschaft/article13040326/Die-zehn-giftigsten-Pflanzen-aus-deutschen-Gaerten.html>, de 01.04.11, acesso em 09.01.12)

Täter von Krailling soll **aus** Heimtücke gemordet haben

(<http://www.welt.de/vermishtes/weltgeschehen/article13047013/Taeter-von-Krailling-soll-aus-Heimtuecke-gemordet-haben.html>, de 02.04.11, acesso em 09.01.12)

Teufelskreis **aus** Hass, Armut, Angst und Gewalt

(<http://www.welt.de/vermishtes/article8622529/Teufelskreis-aus-Hass-Armut-Angst-und-Gewalt.html>, de 26.07.10, acesso em 09.01.12)

Schüler werden **aus** nichtigem Anlass mit den Worten „Du bist tot“ bedroht, begleitet von Handbewegungen, die das Durchschneiden der Kehle andeuten.

(<http://www.welt.de/vermishtes/article8622529/Teufelskreis-aus-Hass-Armut-Angst-und-Gewalt.html>, de 26.07.10, acesso em 09.01.12)

Sie verstecken sich in Bunkern und klettern in Höhlen - **aus** Furcht vor dem von den Maya angeblich vorhergesagten Weltende gehen Apokalyptiker unter Tage.

(<http://www.spiegel.de/reise/fernweh/das-letzte-reiseziel-wo-wir-sein-wollen-wenn-die-welt-untergeht-a-873310.html>, de 19.12.12, acesso em 19.12.12)

Aus Angst vor Schwarzen Löchern zog eine Deutsche gegen das Forschungszentrum Cern vor Gericht. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/angst-vor-schwarzen-loechern-klage-gegen-cern-endgueltig-gescheitert-a-861612.html>, de 16.10.12, acesso em 06.01.14)

Die Angst vor der Angst: Russlands Führung hat **aus** Furcht vor Unruhen im Zuge der Finanzkrise laut Medienberichten mit einer breiten Mobilmachung von Sicherheitskräften begonnen. (<http://www.welt.de/politik/article3243931/Kreml-macht-aus-Furcht-vor-Unruhen-mobil.html>, de 20.02.09, acesso em 07.01.14)

Nicht nur kann er sich nun selbst als letzte Bastion gegen die Ausbreitung von al-Qaida darstellen – **aus** Furcht vor ihr wächst auch die Entschlossenheit der USA, ihre Beziehungen zu Assads Verbündetem Iran zu verbessern. (<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article123520541/Auf-einmal-erscheint-Assad-als-das-kleinere-Uebel.html>, de 04.01.14, acesso em 07.01.14)

Freilich erscheint den Heutigen Johann Walters schnörkellose, melodisch und harmonisch sehr schlicht gehaltene Kirchenmusik wie aus einer anderen Welt, erschließen sich diese durch ihre bewußte Kargheit oftmals spröden Klänge kaum aufs erste Hinhören. Werden Sätze wie Walters "Dixit Dominus" oder "**Auß** tiefer not schrey ich zu dir" allerdings so emphatisch, inspiriert und vor allem stimmklar vorgetragen, wie Experten, dann erschließt sich auch das mittlerweile fremd Gewordene, entstehen tragfähige Brücken in die Gegenwart. (NUN96/JUL.00717 Nürnberger Nachrichten, 09.07.1996, S. 17; Bewußte Kargheit - ION-Schlußkonzert im Heilsbronner Münster mit Musik der Lutherzeit, acesso em 19.12.12)

Aus Angst vor politischen Unruhen infolge steigender Arbeitslosigkeit hat die Regierung in Peking zwar angekündigt, mit einem mehrere hundert Milliarden Dollar schweren Investitionsprogramm gegenzusteuern, es ist aber unwahrscheinlich, dass sie damit die Konjunkturschwäche ganz abfangen kann. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/ausblick-2009-der-weltwirtschaft-steht-das-schlimmste-noch-bevor-a-597864-5.html>, de 04.01.09, acesso em 24.07.13)

Aus Protest sind Mithäftlinge in einen Hungerstreik getreten, im Westjordanland gibt es Demonstrationen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/israel-palaestinensische-haeftlinge-treten-in-hungerstreik-a-885267.html>, de 24.02.13, acesso em 24.07.13)

Sozialpsychologen vermuten, dass werdende Väter verunsichert sind und sich vernachlässigt fühlen, während schwangere Frauen eine klar definierte gesellschaftliche Rolle haben und viel Aufmerksamkeit bekommen - der Bauch wächst also gewissermaßen **aus** Neid. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/schwangerschaft/couvade-syndrom-warum-maenner-mit-ihrer-schwangeren-frau-zunehmen-a-863239.html>, de 26.10.12, acesso em 15.08.13)

Sie essen also nicht **aus** Empathie mit ihren Weibchen regelmäßig Extraportionen, sondern ihr Stoffwechsel verändert sich offenbar so, dass sie zunehmen. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/schwangerschaft/couvade-syndrom-warum-maenner-mit-ihrer-schwangeren-frau-zunehmen-a-863239.html>, de 26.10.12, acesso em 15.08.13)

Manchmal fragt man sich, ob das alles in einem Prozess, in dem es vorwiegend um technische Fragen gehen sollte, schon **aus** dem Grund, damit sich ein ähnliches Unglück nicht wieder ereignet, Platz finden muss. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25327043.html>, de 30.09.02, acesso em 26.07.13)

Als frommer Mann gibt er seinem Gott auch in dieser schwersten Prüfung recht. «nun hat er dich **auss** lauter gnad u liebe, zu ewigen ehren angenommen ... o welche freude kanst du jetzt genießen mein sohn.» Gar im richtigen Sterbensalter seien sie gewesen, die «keinder» - nämlich «desto fähiger, die ewige freude zu genießen, wil sei schon viel trübsäligkeiten dises gegenwertigen lebens aussgestanden». (A98/JUN.43094 St. Galler Tagblatt, 26.06.1998, Ressort: TB-KUL (Abk.); «In diess Labyrinth gewagt»)

Wie ebenfalls Pfarrer Egli beschrieb, soll es an den Innenwänden der ersten Freienbacher Kapelle - Baujahr um 1740 - den gemalten Kreuzweg gegeben haben: «Begriff deren neu aufgerichteten 14 Stationen oder Via Santissima Passionis (heiliger Leidensweg) Domini nostri Jesu Christi; wie geschehen im Freyenbach den 3ten Juny anno 1746. Ess gelobte die Wohl Edle Frau Maria Magdalena Rueschin v. Appenzell **auss** sonderen Ursachen die hl. Stationen.»

Man darf darum annehmen, dass jene Stationentafeln für erhaltene Gebetserhörung von einer Appenzellerin gestiftet worden sind. Heute schmücken ein paar Votivtafeln das Innere der Kapelle. (A07/NOV.10502 St. Galler Tagblatt, 22.11.2007, S. 44; Stiller Geburtstag für 14 Bildstöckli)

Das Kreütter Buch, Darinn Unterscheidt, Namen vnnd Würckung der Kreutter, Stauden, Hecken vnnd Beumen, sampt jhren Früchten, so inn Deutschen Landen wachsen Durch H. Hieronymum Bock **auß** langwiriger vnd gewisser erfahrung beschrieben, erschienen in erster Auflage in Straßburg 1539. Schon 1546 erfolgte eine zweite Auflage, diesmal mit zahlreichen Bildern des Illustrators David Kandel versehen, 1552 wurde das Werk sogar ins Lateinische übersetzt und erlebte bis weit ins 17. Jahrhundert hinein zahllose Neuauflagen und Nachdrucke. (WPD11/H00.39205: Hieronymus Bock, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Hieronymus_Bock: Wikipedia, 2011)

Es fragt sich, warum der greise Bischof noch einmal eine Reise unternehmen wollte und welches Ziel sie hatte. Sehr viel erfahren wird darüber aus seinen Viten nicht. In dem berühmten Holzschnittbuch über das Leben des hl. Wolfgang von Johann Weyssenburger aus dem Jahr 1515 heißt es: Er zog fort "**auß** nothurt und sachen des pistums Regenspurg". Man darf vermuten, daß die "sachen des pistums" die Regensburger Besitzungen in Österreich betrafen. Der mit dem Schiff in Popping angekommene Wolfgang sah sich hier infolge seiner Erkrankung außerstande, seine Reise fortzusetzen. (N94/OKT.39771 Salzburger Nachrichten, 29.10.1994; RUDOLF ZINNHOBLER Um des Mönchs und Bischofs Wolfgang zu gedenken)

Bei Luther finde ich folgende Formulierung, die aber kaum mit der heutigen Bedeutung vereinbar ist: "Oder weichen sie / so weichen sie nicht von hertzen / sondern **auß** forcht der gewalt / oder hoffnung grössers nutzes/ freywillig von hertzen weichen sie nicht vnd können jhnen nicht ein ander hertz oder sinn machen/" (Vom vrsprung deß glaubens, Ausgabe 1598, S. E ii). (WDD11/A00.19255: Diskussion:Anglizismus, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Anglizismus>: Wikipedia, 2011)

Auß Erfahrung weiß ich, dass man im Bereich Wörgl, Schwarz statt "I honn" oder "I hob" auch "I hu" sagt, also zum Beispiel: I hu mi gwoschn. (WDD11/D07.09106: Diskussion:Dialekte in Tirol, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Dialekte_in_Tirol: Wikipedia, 2011)

Da wird's übel: Wo bleibt der freie Wille, wo die Menschenwürde, wenn die zwei einzigen Alternativen "Befehlsbefolgung" und "Folter" heißen!? Eine Handlung, die sehr stark an (weiße oder körperliche) Folter erinnert oder tatsächlich dazu zu zählen ist, zu rechtfertigen, weil sie nicht **auß** Spaß, sondern als Druckmittel zur Erzwingung der Ausführung einer bisher nicht befolgten Anweisung angewandt wurde, ist erschreckend; diese scheinheilige Begründung ändert doch nichts an der Handlung an sich, dem Schlafentzug und der körperlichen Züchtigung von Minderjährigen! Oder anders: die Gefangenen der USA in Guantanamo werden nach deiner Argumentation dann "auch nur" gefoltert, weil sie ihre Terrorverbindung nicht zugeben? Und die Hexen im Mittelalter: die sind dann ja "auch nur" der Aufforderung, ihren Pakt mit dem Teufel zugeben, nicht nachgekommen? Tja, selber Schuld, die doofen Frauen damals, wa? Sie hätten ja nur der harmlosen Anweisung nachkommen müssen, also passt's schon... M.H. (WDD11/T24.43884: Diskussion:Teenager außer Kontrolle - Letzter Ausweg Wilder Westen, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Teenager_außer_Kontrolle_-_Letzter_Ausweg_Wilder_Westen: Wikipedia, 2011)

Ein baum der da stehet auff seinem genannten altter, unnd geschickt ist täglich forthin zu faulen unnd zu verderben, nicht **auß** mangel der feuchte, noch seiner nutrimenten, sondern allein **auß** mangel seines eigenen brestens unnd defects in virtute propria: ein solcher baum durch sein primam materiam mag er ernwert werden, wie wir von der hault salamandrae geredt haben, unnd wiederumb also auff das ander altter kommen, wie dann sein praedestinierung ist: unnd zum dritten, zum vierden, und mehr, ihme solche krafft zu geben ist, also dz sein feule unnd verderben mit langer zeit erwehrt wirdt. (WDD11/V52.69621: Diskussion:Virtutes, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Virtutes>: Wikipedia, 2011)

Harald Maihold: "**auß** lieb der gerechtigkeit vnd umb gemeynes nutz willen" - Die Constitutio Criminalis Carolina von 1532. In: ius.full. 2006, {{ISSN|1660-3427}}. S. 76-86.

(WPD11/C02.82245: Constitutio Criminalis Carolina, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Constitutio_Criminalis_Carolina: Wikipedia, 2011)

Preposição behufs:

Doch auch die Deutschen haben, laut Kritik der "Gesellschaft für deutsche Sprache", prachtvolle Behördentexte: Da wurde in tiefem Sprachernst "Waldfließgewässer" (für Bach) und "Mähgutanfall" (für Heu) erfunden. Die Sprachgesellschaft selbst tat ein übriges, indem sie derartiges als "bürokratiesprachliche Reduzierung des Lebendigen" brandmarkte. Sozusagen von Amts **wegen** und **behufs** Danachhaltung. L. (P93/JUL.23009 Die Presse, 28.07.1993; Amtsdeutsch gewiebert, acesso em 19.07.13)

Ein schaler Geschmack bleibt dennoch. Das Rathaus wollte den Weltberühmten zunächst mit dem Großen Goldenen Ehrenzeichen abspeisen, **behufs** dessen ein braver Oberamtsrat "Hr. Univ.-Prof. DDDr. Viktor Frankl, Mariannengasse 1" einen Brief schrieb: Der Herr möge bitte "einen ausführlichen Lebenslauf "einsenden. (P95/JUN.19463 Die Presse, 07.06.1995, Ressort: Chronik/Wien-Journal; Frankl wird darüber lächeln, acesso em 19.07.13)

Die Vollstreckungsorgane können **behufs** Beseitigung eines ihnen entgegengestellten Widerstandes die Unterstützung der Sicherheitsorgane und erforderlichen Falls auch der Gendarmerie unmittelbar nachsuchen. (N95/SEP.32964 Salzburger Nachrichten, 02.09.1995; SN-LEXIKON Vollstreckung, acesso em 19.07.13)

Als ich unlängst einmal in froher Erwartung die Kantine unserer "Kronen Zeitung" aufsuchte und mich **behufs** Auswahl einmal der Lektüre der Tageskarte widmete, wurde ich der unter gemeinsamer Führung einer "Broccolicremesuppe" stehenden folgender drei Menü-Möglichkeiten gewahr: "Steirischer Rindfleischsalat mit Hausbrot". (O95/SEP.91817 Neue Kronen-Zeitung, 16.09.1995, S. 12; Staberl, acesso em 19.07.13)

Ob der Kanton, der sich **behufs** ausgeglichener Rechnung ebenfalls als Goldgräber betätigt, eher dem Drehbuch von "Goldrausch" oder jenem des "Paten" folgt, ist Ansichtssache. (E96/AUG.19707 Zürcher Tagesanzeiger, 20.08.1996, S. 19, Ressort: Region; Goldgräberzeit, acesso em 19.07.13)

Mit Wasseruntersuchungen **behufs** verbesserter Hygiene in der Stadt, mit meteorologischen Beobachtungen und der von der NGZ erwirkten Einführung des Blitzableiters spielte die Gesellschaft die Vorreiterin für die Philosophische Fakultät II der 1833 gegründeten Universität und später auch der ETH. (E96/OKT.23927 Zürcher Tagesanzeiger, 03.10.1996, S. 19, Ressort: Stadt Zürich; Vom Gelehrtenzirkel zur Wissenschaftshochburg, acesso em 19.07.13)

Im Frühjahr 1904 gab sie wieder eine ihrer zahllosen Annoncen auf: "Junge Witwe mit 20.000 Gulden Mitgift sucht Bekanntschaft mit charaktervollem Manne **behufs** Ehe. (O97/FEB.16616 Neue Kronen-Zeitung, 16.02.1997, S. 26, acesso em 19.07.13)

Die alte Berliner Irrenanstalt im Köllnischen Park, deren mächtige Grundmauern **behufs** Legung der Fundamente für den Neubau des Märkischen Museums jetzt beseitigt werden, hatte ursprünglich eine andere, für die Geschichte der Berliner Industrie sehr wichtige Bestimmung. (L98/JUN.04184 Berliner Morgenpost, 16.06.1998, S. 16, Ressort: BEZIRKE; Umstrittene Sammlungen, acesso em 19.07.13)

Währenddem die Herren Aerzte Dr. Stockmann und Dr. Deschwanden die Leichenschau vornahmen, wurde von Herrn Reg.-Rat Küchler und Landschreiber Gasser unter Mithilfe von einigen mitgekommenen Männern der Tatort mit den auffälligsten Stellen abgemessen, **behufs** Anfertigung eines Situationsplänchens der Kampfstelle. (R98/SEP.72992 Frankfurter Rundschau, 12.09.1998, S. 1, Ressort: ZEIT UND BILD; Ein Wildererdrama in den Alpen. Auch eine Liebesgeschichte, acesso em 19.07.13)

So passiert den Mädchen einer Volleyballmannschaft, die **behufs** Motivationschub vor einem Turnier über glühende Kohlen spazierten und auf Glasscherben hüpfen. (I99/JAN.02814 Tiroler Tageszeitung, 25.01.1999, Ressort: Kultur; Von ALEXANDER HUSS, acesso em 19.07.13)

Hans Salchers Poesie, manchmal melancholisch, immer gescheit, das Stimmungsbild als Sittenbild - es gibt sie noch, die kleinen Alltagsgedanken, ausformuliert **behufs** einer höheren Ordnung, die sich nicht am augenscheinlich "Wesentlichen" der Weltordnung orientieren.

(K99/MAR.17669 Kleine Zeitung, 14.03.1999, Ressort: Osttirol; Analytiker und Bauchredner, acesso em 19.07.13)

Behufs dieses Jubiläums gab die Formation die CD "United Folks" heraus. (R99/APR.27646 Frankfurter Rundschau, 08.04.1999, S. 29, Ressort: KULTURSPIEGEL; United Folks, acesso em 19.07.13)

So stolz war der Gronauer auf seinen Baum, dass er ihn auf dem Balkon **behufs** Abwehr von Diebsleuten sorgfältig mit einer Paketschnur am eisernen Geländer festknüpfte. (R99/DEZ.104493 Frankfurter Rundschau, 23.12.1999, S. 35, Ressort: RHEIN-MAIN, acesso em 19.07.13)

So oder ähnlich scheint Artikel Eins in jener Ausgabe der österreichischen Bundesverfassung zu lauten, auf die sich Bundespräsident Thomas Klestil **behufs** Regierungsbildung stützt. Klestil wünschte von Klima eine mehrheitsfähige Regierung und die Vorlage eines Reformkonzepts. Klima ist mit beidem gescheitert. (N00/JAN.03072 Salzburger Nachrichten, 24.01.2000, Ressort: Seite 1; DER STANDPUNKT, acesso em 19.07.13)

Eine freiere Bewegung war ihr bei den Zusammenkünften gestattet, welche während der Fastenzeit **behufs** geistlicher Erbauung in den italienischen Klöstern veranstaltet wurden (nach dem Betsaal, in dem sie stattfanden, Congregazioni del oratorio genannt), besonders nachdem der römische Priester Filippo Neri (gest. 1595) auf den Gedanken gekommen war, seine Erklärung der Schrift durch beziehungsweise eingeflochtene Chorgesänge gleichsam illustrieren zu lassen, und in dem päpstlichen Kapellmeister Animuccia, nach dessen Tod aber in seinem Nachfolger Palestrina willige Gehilfen gefunden hatte. (WDD11/M01.01416: Diskussion:Musik des 17. Jahrhunderts, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Musik_des_17._Jahrhunderts: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Immerhin wird die Schweiz dank Köbi Kuhns geschickter Strategie die Vorrunde überstehen. Um im Achtelfinal nicht auf die unberechenbare und in Wiedikon, wo unser Nationalcoach seit seiner Geburt wohnt, wenig bekannte Ukraine zu treffen, peilen wir statt des Gruppensiegs den zweiten Platz an. **Behufs** dessen lassen wir in Stuttgart Frankreich grosszügig, den Vortritt. (SOZ06/JUN.00666 Die Südostschweiz, 04.06.2006; Ein Alexander Frei gegen fünf Ronaldinhos, acesso em 19.07.13)

Mehrseitige Wahlplattformen sind ja nicht für die Wähler, sondern - **behufs** ideologischer Glaubensstärke - für die zu Wählenden gedacht. Den Zugang zum Markt der Wählerstimmen müssen sich die Parteien mit anderen Mitteln verschaffen. In Mode sind derzeit Vehikel, die sich «Wahlvertrag» (CVP) oder gar «Vertrag mit dem Volk» (SVP) nennen. (A07/OKT.02286 St. Galler Tagblatt, 05.10.2007, S. 7; Staubsauger-Verträge mit dem Volk, acesso em 19.07.13)
11. Juli: Neutoggenburg. Die Verkehrsvereine von Hemberg und Lichtensteig entwickeln zur Zeit eine lobenswerte Tätigkeit **behufs** Hebung des Fremdenverkehrs. (A08/JUL.02538 St. Galler Tagblatt, 09.07.2008, S. 42; Aktive Verkehrsvereine Hemberg, Lichtensteig, Wattwil, acesso em 19.07.13)

1838 von der piemontesischen Regierung **behufs** indischer Studien nach Paris und London gesandt, bekleidete er nach seiner Rückkehr von 1852 an vier Jahre lang den Lehrstuhl des Sanskrits zu Turin, den ersten, welcher in Italien gegründet wurde. (WPD11/G23.12628: Gaspare Gorresio, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Gaspare_Gorresio: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

3600 Franken Rente zur Unterstützung von zwölf jungen Mädchen **behufs** ihrer Ausbildung; dieselben mussten wenigstens 14 Jahre alt sein und blieben bei guter Führung bis zu ihrer Verheirathung oder sonstiger Versorgung im Besitze der Unterstützung.(sic) (WPD11/M43.95490: Maria Isabella d'Harskamp, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Maria_Isabella_d'Harskamp: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Die Tür lässt sich **behufs** der Aschenentleerung nach oben umschlagen und zur Regulierung des Zugs seitwärts verschieben. Über dem Hals liegt in dem Füllcylinder eine sichelförmige Platte, welche die durch den Hals einströmende Luft nötigt, in die Mitte des Brennstoffs einzudringen, und zugleich das Vorfallen des Brennstoffs in den Hals verhindert. Der innere Mantel schützt den äußern vor der strahlenden Wärme des Zylinders. (WPD11/Z03.79552: Zimmerofen, In:

Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Zimmerofen>: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Sind die Massen aus Alexandria, Babylon, Montevideo und Auckland angereist **behufs** ehrfürchtiger Bewunderung? (WDD11/G34.52789: Diskussion:Granitschale im Lustgarten, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Diskussion:Granitschale_im_Lustgarten: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Da aber weder die Vereinsbildung noch der Spitalsbau zustande kamen, überreichte die Finanzprokuratur über Auftrag der k.k. Statthalterei **behufs** Aktivierung der Erbseinsetzung die Erbserklärung für die Stiftung Erzherzogin Sophien-Spital und erwirkte die Enthebung des einstweilen von einem Gericht bestellten Kurators für das Spital sowie die Übergabe der Besorgung und Verwaltung des Nachlasses an sie selbst. (WPD11/S29.17571: Sozialmedizinisches Zentrum Sophienspital, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Sozialmedizinisches_Zentrum_Sophienspital: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Über den Einfluss der Chemie auf die Ermittlung der Völker der Vorzeit, oder Resultate der chemischen Untersuchung natallischer Alterthümer, insbesondere der in den Ostseegouvernements vorkommenden, **behufs** Ermittlung der Volker, von denen sie abstammen Erlangen, 1842 (WPD11/C25.43900: Carl Christoph Göbel, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Carl_Christoph_Göbel: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Rauchenecker besuchte die Ecklsche Realschule in Landshut, die landwirtschaftliche Zentralschule Weihestephan und war **behufs** beruflicher Ausbildung einige Zeit in Österreich-Ungarn. 1883 unternahm er eine Forschungsreise nach West-Afrika und seit 1878 war er Landwehr-Offizier. (WPD11/J55.17839: Johann Rauchenecker, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Johann_Rauchenecker: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Heinrich Kramer (Institoris) beschreibt im 2. Teil seines berühmten Hexenhammers, dass sich Hexen **behufs** einer Salbe in die Luft erheben könnten. Diese werde aus Extremitäten von Kindern hergestellt. (WPD11/H02.31288: Hexensalbe, In: Wikipedia - URL:<http://de.wikipedia.org/wiki/Hexensalbe>: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Alexander Keith Johnston, Sohn des gleichnamigen Kartographen Alexander Keith Johnston (1804-1871), genoss den Unterricht seines Vaters, hielt sich auch längere Zeit **behufs** seiner Ausbildung in Deutschland (Leipzig) auf, veröffentlichte dann mehrere kleinere Abhandlungen und Karten über physikalische Geographie und unternahm 1874-75 eine längere Forschungsreise nach Paraguay. (WPD11/A28.65516: Alexander Keith Johnston (1844-1879), In: Wikipedia - URL:[http://de.wikipedia.org/wiki/Alexander_Keith_Johnston_\(1844-1879\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Alexander_Keith_Johnston_(1844-1879)): Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Zudem spricht im Bureau ein Kraftanlagenschöpfer **behufs** der Selbstkrafterzeugungsmaschine in Städten (277) vor. (WPD11/D22.69220: Der Gehülfe, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Der_Gehülfe: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

Auch die in Österreich gebräuchliche Methode zur Gewinnung von Salz geht auf Peter Rittinger zurück, der 1856 Versuche über die Reproduktion der im Wasserdampf gebundenen Wärme durch Wasserkraft **behufs** ihrer Verwendung zum Abdampfen der Salzsole durchführte und das Prinzip der Wärmepumpe erkannte. (WPD11/P43.12861: Peter von Rittinger, In: Wikipedia - URL:http://de.wikipedia.org/wiki/Peter_von_Rittinger: Wikipedia, 2011, acesso em 19.07.13)

2. Oktober: Bütschwil. Konservative Presse im Toggenburg. Wie von zuverlässiger Seite vernommen, steht ein Konsortium konservativer Vertreter der Bezirke Alt-, Neu- und Obertoggenburg in Verhandlung mit dem Besitzer der «Toggenburger Zeitung» in Bütschwil, **behufs** Ankauf des Verlags derselben zur Gründung einer Aktiengesellschaft. (A12/OKT.01323 St. Galler Tagblatt, 03.10.2012, S. 38; Konservative Presse im Toggenburg, acesso em 19.07.13)

Sie gewöhnen sich diesen kaustischen Offizierskasino-Ton ab, Frau Gardeleutnant, und ich werde mich **behufs** Luftschnappens in notwendigerweise andere Blogs verabsentieren. (Quelle: www.freitag.de, de 02.01.11, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Silz – Am Montag vor genau 125 Jahren haben sich 75 Veteranen aus Obsteig, Mötz, Stams und Silz „**behufs** Gründung eines Vereines“ im Gasthof Post versammelt. (Quelle: www.tt.com, de 02.02.11, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Zu den Vereinszwecken gehörte die «gründliche Kenntniserwerbung» über essbare und giftige Schwämme sowie die «Förderung des Einsammelns der essbaren Pilze **behufs** Zubereitung, Konservierung und Verwendung derselben als allgemeines Volksernährungsmittel». (Quelle: www.derbund.ch, de 26.12.10, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Das Formidable an Communities ist ja, daß man sich auch mal **behufs** Input und Sammlung desselben etwas zurücknehmen kann, ohne daß deshalb gleich die Fäden rissen. (Quelle: www.freitag.de, de 02.01.11, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Deshalb entschloß ich mich auch, die Sache **behufs** einer weiteren Prüfung durch andere gelehrte Männer öffentlich darzulegen. (Quelle: www.solidaritaet.com, de 24.01.11, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Die Reise nach Paris und London wird von Friedrich Wilhelm III. im Zuge des Museumsbaus am Lustgarten angeordnet, "um dort von der Einrichtung ganz genaue Kenntnis, **behufs** der künftigen Einrichtung des hiesigen Museums, zu nehmen". (Quelle: www.solidaritaet.com, de 24.01.11, http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=22&Wort_id=39430941&bl=208, acesso em 21.03.14)

Preposição *bei*:

Beim Eintritt des Dozenten wurde es still. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 368)

Bei Gewitter und Sturm sind die Fenster zu schließen (SCHRÖDER, 1990: 89)

Der Chef-Testingenieur der japanischen Automarke Lexus ist **bei** einem Autounfall in der Eifel ums Leben gekommen. Der 67-Jährige wurde **bei** einem Frontalzusammenstoß zweier Testwagen auf einer Landstraße unweit des Nürburgrings getötet. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/0,1518,702480,00.html>, de 26.03.10, acesso em 06.01.12)

Drei Menschen ertrinken **bei** Unwetter-Inferno im Killertal (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,557282,00.html>, de 03.06.08, acesso em 06.01.12)

Allein **bei** einem Autobombenanschlag in der Nähe der Stadt Bakuba wurden zahlreiche Menschen getötet und verletzt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,382373,00.html>, de 29.10.05, acesso em 06.01.12)

Trauriges Ende einer Alpenwanderung: Zwei deutsche Urlauber sind in Tirol **bei** einem Lawinenunglück ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,806150,00.html>, de 28.12.11, acesso em 06.01.12)

Wien/Innsbruck - **Bei** einem Lawinenunglück in Österreich ist ein Paar aus Baden-Württemberg ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,806150,00.html>, de 28.12.11, acesso em 06.01.12)

Tote **bei** Hubschrauberabsturz nahe deutscher Forschungsstation (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/0,1518,538886,00.html>, de 02.03.08, acesso em 06.01.12)

Bei einem Angriff der türkischen Armee starben im Süden des Landes mindestens 35 Menschen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,806215,00.html>, de 29.12.11, acesso em 06.01.12)

Ankara - **Bei** einem türkischen Luftangriff sollen mindestens 35 Menschen an der türkisch-irakischen Grenze getötet worden sein. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,806215,00.html>, de 29.12.11, acesso em 06.01.12)

Bei einem Sprengstoffanschlag im Osten Afghanistans sind fünf Soldaten der Internationalen Schutztruppe Isaf ums Leben gekommen - nach Angaben der Nachrichtenagentur AP handelt es

sich um Polen. <http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,805093,00.html>, de 21.11.12, acesso em 06.01.12)

Ein Mann ertrank, ein anderer wurde von einem umstürzenden Baum erschlagen: **Bei** schweren Herbststürmen sind in Norwegen mindestens zwei Menschen gestorben. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,800264,00.html>, de 28.11.11, acesso em 06.01.12)

Die chinesische Polizei bestreitet, dass es Tote gab, aber bestätigte, dass **bei** den Konflikten mehrere Menschen festgenommen und verletzt worden seien. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,806680,00.html>, de 02.01.12, acesso em 06.01.12)

In der Hauptstadt Bagdad kamen **bei** Bombenexplosionen in von Schiiten bewohnten Stadtteilen mindestens 23 Menschen ums Leben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,807272,00.html>, de 05.01.12, acesso em 06.01.12)

Bei Luftangriffen Israels auf den von der Hamas beherrschten Gaza-Streifen und Raketenattacken militanter Palästinenser sind insgesamt zehn Menschen ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,794825,00.html>, de 30.10.11, acesso em 06.01.12)

Nach Angaben der ASN ist **bei** dem Unfall ein Verbrennungsofen für schwach radioaktive Abfälle explodiert. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/0,1518,785765,00.html>, de 12.09.11, acesso em 06.01.12)

Bei seinen Todesschüssen auf der Insel Utøya ging der Täter offenbar extrem kaltblütig und systematisch vor. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,776089,00.html>, de 23.07.11, acesso em 06.01.12)

Bei Kämpfen rivalisierender ethnischer Gruppen sind in Nigeria Dutzende Menschen getötet worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,806559,00.html>, de 31.12.11, acesso em 06.01.12)

Am Freitag waren **bei** einer Bombenexplosion in der Stadt Maiduguri nahe einer Moschee nach Polizeiangaben mindestens fünf Menschen getötet und mehrere verletzt worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,806559,00.html>, de 31.12.11, acesso em 06.01.12)

Maiduguri - Zwei Selbstmordattentäter greifen eine Militärbasis an, eine Autobombe explodiert vor einer Kaserne, drei Sprengsätze detonieren, einer davon auf dem Gelände einer Schule: **Bei** einer Reihe von Bombenanschlägen im Nordosten Nigerias sind nach offiziellen Angaben mehrere Menschen verletzt worden, die beiden Selbstmordattentäter starben nach Angaben eines Sicherheitsbeamten. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,796013,00.html>, de 04.11.11, acesso em 06.01.12)

Bei einer Explosion auf dem Moskauer Flughafen Domodedowo sind mehr als 30 Menschen getötet worden, mindestens hundert wurden verletzt. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,741280,00.html>, de 24.01.11, acesso em 06.01.12)

Neu Delhi - Feuerwehrleute schlugen Scheiben ein und benutzten Strickleitern, um Personen in Sicherheit zu bringen: **Bei** einem Großbrand in einem Krankenhaus der ostindischen Millionenmetropole Kolkata sind am Freitagmorgen nach Behördenangaben mindestens 89 Menschen ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,802623,00.html>, de 09.12.11, acesso em 06.01.12)

Helena - **Bei** drei Lawinenunglücken im US-Staat Montana sind nach Behördenangaben drei Menschen ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,806835,00.html>, de 03.01.12, acesso em 06.01.12)

Kabul - **Bei** einem Anschlag auf das Gebäude einer deutsch-afghanischen Sicherheitsfirma in Kunduz in Nordafghanistan sind am Dienstag sind mehrere Menschen ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,777878,00.html>, de 02.08.12, acesso em 06.01.12)

In der somalischen Hauptstadt Mogadischu sind **bei** einer Explosion offenbar mehr als 65 Menschen ums Leben gekommen.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,789771,00.html>, de 04.10.11, acesso em 06.01.12)

Bei Straßenschlachten rund um den Tahrir-Platz sind in Kairo erneut mehrere Demonstranten getötet worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,804673,00.html>, de 19.12.11, acesso em 06.01.12)

Am Montag sind **bei** der andauernden Revolte mindestens drei weitere Protestierer ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,804673,00.html>, de 19.12.11, acesso em 06.01.12)

Talokan - Schwerer Zwischenfall im Einsatzgebiet der Bundeswehr in Afghanistan: **Bei** Protesten gegen den Einsatz westlicher Streitkräfte im Norden des Landes sind mindestens elf Menschen getötet worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,763275,00.html>, de 18.05.11, acesso em 06.01.12)

Ciudad Victoria - **Bei** Kämpfen zwischen Häftlingen sind in einem mexikanischen Gefängnis mindestens 31 Menschen getötet worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,807256,00.html>, de 05.01.12, acesso em 06.01.12)

Mitte Oktober wurden 20 Menschen **bei** einer schweren Prügelei in der Haftanstalt von Matamoros nahe der Grenze zu den USA getötet. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,807256,00.html>, de 05.01.12, acesso em 06.01.12)

Es ist ein mysteriöser Vorfall: **Bei** einer Explosion nahe Teheran ist ein hochrangiger Militärexperte mit engen Verbindungen zur Hamas ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,797590,00.html>, de 14.11.11, acesso em 06.01.12)

Die iranischen Revolutionsgarden teilten am Montag mit, General Hassan Moghaddam, Leiter der logistischen Forschungseinheit, sei **bei** der Detonation gestorben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,797590,00.html>, de 14.11.11, acesso em 06.01.12)

Bei einem Attentat in Kabul ist der Ex-Präsident Afghanistans, Burhanuddin Rabbani, ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,787389,00.html>, de 20.09.11)

Bei der Explosion in der Nähe der US-Botschaft starben weitere Mitarbeiter des Friedensgremiums. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,787389,00.html>, de 20.09.11)

Blutige Terrorserie nahe dem Badeort Eilat: **Bei** einer Schießerei im Süden Israels sind mehrere Menschen ums Leben gekommen - mindestens drei Angreifer hatten das Feuer auf Fahrzeuge eröffnet. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,780986,00.html>, de 18.08.11, acesso em 06.01.12)

Jerusalem - **Bei** mehreren Anschlägen sind am Donnerstag im Süden Israels nach mindestens fünf Menschen getötet worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,780986,00.html>, de 18.08.11, acesso em 06.01.12)

Bei einem Selbstmordanschlag auf das Innenministerium in Bagdad wurden mindestens fünf Menschen getötet. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,805834,00.html>, de 26.12.11, acesso em 06.01.12)

Nach Angaben von Ärzten kamen **bei** der Explosion einer Autobombe am Montag mindestens fünf Menschen ums Leben, 27 wurden verletzt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,805834,00.html>, de 26.12.11, acesso em 06.01.12)

Reederei muss **bei** Feuer an Bord Schadensersatz zahlen (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,786458,00.html>, de 15.09.11, acesso em 06.01.12)

Drei Enkelkinder von Machthaber Gaddafi seien **bei** dem Angriff auf das Haus von Saif al-Arab al-Gaddafi ebenfalls getötet worden, teilte der Sprecher mit. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,759959,00.html>, de 01.05.11, acesso em 06.01.12)

Bei den schwersten Ausschreitungen seit Wochen sind in Kairo in der Nacht zum Samstag acht Menschen getötet

worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,804390,00.html>, de 17.12.11, acesso em 06.01.12)

Die angespannte Situation am ägyptischen Parlament verschärft sich: In der Nacht kamen **bei** blutigen Kämpfen acht Demonstranten ums Leben. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,804390,00.html>, de 17.12.11, acesso em 06.01.12)

Moskau - **Beim** Absturz einer russischen Passagiermaschine aus Sowjetzeiten sind in Zentralrussland 43 Menschen kurz nach dem Start ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,784943,00.html>, de 07.09.11, acesso em 06.01.12)

Bei dem Horror-Crash wurden am späten Samstagnachmittag der Sozialwissenschaftler Günter Amendt, 71, sowie der Schauspieler Dietmar Mues, 65, und dessen Ehefrau Sibylle, 60, getötet. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/0,1518,750680,00.html>, de 13.03.11, acesso em 06.01.12)

Neben Amendt und dem Ehepaar Mues kam **bei** dem Unfall auch eine Frau ums Leben: die Bildhauerin Angela Kurrer, 65. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/0,1518,750680,00.html>, de 13.03.11, acesso em 06.01.12)

Bei einer Kundgebung vor einem Lager der Deutschen kamen mindestens zehn Menschen ums Leben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,763296,00.html>, de 18.05.11, acesso em 06.01.12)

Berlin/Kabul/Islamabad - **Bei** einer gewaltsamen Protestdemonstration gegen eine tödliche Operation von internationalen Truppen in Nordafghanistan sind vor einem kleinen deutschen Lager am Mittwoch mehrere Afghanen getötet worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,763296,00.html>, de 18.05.11, acesso em 06.01.12)

Bei hohen Temperaturen fiel am Sonntag erneut die Kühlung in drei Zügen aus, insgesamt gab es Probleme in rund 20 Zügen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,766745,00.html>, de 05.06.11, acesso em 06.01.12)

Am Sonntag mussten in Thüringen Passagiere von zwei ICEs ihren Zug verlassen, weil **bei** hochsommerlichen Temperaturen Klimaanlage ausgefallen waren. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,766745,00.html>, de 05.06.11, acesso em 06.01.12)

Acht Menschen starben nach Angaben der Polizei **bei** dem Unglück, rund 40 weitere wurden verletzt. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,742470,00.html>, de 30.01.11, acesso em 06.01.12)

Oschersleben - **Bei** einem schweren Zugunglück in Sachsen-Anhalt sind nach Polizeiangaben acht Menschen ums Leben gekommen, rund 40 weitere wurden verletzt. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,742470,00.html>, de 30.01.11, acesso em 06.01.12)

Bei einem Anschlag in der belgischen Stadt Lüttich sind mindestens zwei Menschen ums Leben gekommen, viele weitere wurden verletzt. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,803452,00.html>, de 13.12.11, acesso em 06.01.12)

Nach Angaben des Stuttgarter Polizeipräsidenten Konrad Jelden sind **bei** dem Amoklauf zehn Jugendliche im Alter von 16 bis 17 Jahren und ein Erwachsener getötet worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/baden-wuerttemberg-mindestens-elf-tote-bei-amoklauf-in-realschule-a-612606.html>, de 11.03.09, acesso em 11.09.12)

Preposição *betreffs*:

Über die zuletzt kursierenden Gerüchte **betreffs** eines baldigen Rückzug aus dem Formel-1-Geschäft konnte der Kerpener nur milde lächeln. (<http://www.spiegel.de/sport/formell/ferrari-hand-in-hand-ueber-die-ziellinie-a-98890.html>, de 19.10.00, acesso em 22.07.13)

Als Medecin sich 1990 **wegen** böser Vorwürfe **betreffs** Steuerhinterziehung und Korruption ins ebenfalls sonnige Punta del Este absetzen mußte, wurde Nizza führungslos. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13682693.html>, de 30.03.92, acesso em 22.07.13)

Preposição *bezüglich*:

Doch schon jetzt werden Sorgen **bezüglich** der Folgen eines möglichen Abkommens laut. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/freihandelsplaene-verbraucherschuetzer-pochen-auf-einfuhrverbote-a-910583.html>, de 11.07.13, acesso em 23.07.13)

Parallel dazu wurde bekannt, dass Paul Bremer, US-Verwalter im Irak, Bush bereits im Februar 2001 Vorwürfe **bezüglich** der Terrorismusgefahr gemacht hatte. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/terrorgefahr-neue-beweise-fuer-bushs-sorglosigkeit-a-297707.html>, de 30.04.04, acesso em 23.07.13)

Preposição **dank**:

Formel 1: Sauber **dank** russischen Fonds gerettet (<http://www.spiegel.de/sport/formel1/formel-1-sauber-dank-russischen-fonds-gerettet-a-911150.html>, de 15.07.13, acesso em 23.07.13)

Dank der Videoüberwachung hat Bauer Landsberg nun einen Dieb überführt. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/bauer-fasst-kartoffeldieb-dank-videoueberwachung-a-910291.html>, de 09.07.13, acesso em 23.07.13)

62. All-Star-Game der NBA: Westen gewinnt **dank** überragendem Paul (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/all-star-game-der-nba-westen-gewinnt-dank-ueberragendem-paul-a-883970.html>, de 18.02.13, acesso em 23.07.13)

Abgesehen von der Ausdauer soll der Super-Akku sogar noch eine weitere rekordverdächtige Verbesserung bieten: Grech sagt, dass die Batterie sich **dank** einer speziellen Kathode an einer Hochleistungs-Ladestation innerhalb von zehn Minuten mit frischer Energie vollsaugen kann. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/elektroauto-chreos-schafft-dank-super-akku-tausend-kilometer-reichweite-a-884998.html>, de 01.03.13, acesso em 23.07.13)

Dank eines Treffers in der Nachspielzeit durch Innenverteidiger Branislav Ivanovic (90.+3 Minute) gewann der Premier-League-Club nur ein Jahr nach dem Triumph in der Champions League auch die Europa League, und das zum ersten Mal in der Vereinsgeschichte. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/europa-league-chelsea-siegt-im-finale-gegen-lissabon-a-900131.html>, de 15.05.13, acesso em 23.07.13)

Zuletzt hatten die Lissaboner 1962 **dank** eines 5:3-Siegs gegen Real Madrid den Europapokal der Landesmeister gewonnen, damals spielte noch Nationallegende Eusébio. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/europa-league-chelsea-siegt-im-finale-gegen-lissabon-a-900131.html>, de 15.05.13, acesso em 23.07.13)

Volkswagen hat im vergangenen Jahr 21,9 Milliarden Euro verdient, **dank** seiner neuen Tochter Porsche. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/volkswagen-verdient-fast-22-milliarden-euro-in-einem-jahr-a-885031.html>, de 22.02.13, acesso em 23.07.13)

Im Endspiel gegen den Stadtrivalen AS setzte sich der Club von Nationalspieler Miroslav Klose **dank** eines späten Treffers von Senad Lulic durch. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/italien-miroslav-klose-siegt-im-pokal-mit-lazio-rom-gegen-as-a-902011.html>, de 26.05.13, acesso em 23.07.13)

Lange nach ihrem Tod erweist sich die Kaurna-Sprache als Glücksfall für Linguisten, da sie **dank** der detaillierten Aufzeichnungen der deutschen Missionare zumindest auf dem Papier erhalten geblieben ist. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/ausgestorbene-aborigene-sprache-dank-deutscher-missionare-wiederbelebt-a-879496.html>, de 03.02.13, acesso em 23.07.13)

Die Generation C64 hat Hupfchwester Giana geliebt. Nun ist sie **dank** Finanzierungshilfe von der Fan-Basis wieder da, hübscher und raffinierter denn je. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/games/giana-sisters-erlebt-comeback-dank-finanzierung-durch-die-fans-a-868922.html>, de 24.11.12, acesso em 23.07.13)

Der FC Augsburg hat sich eindrucksvoll aus der Winterpause zurückgemeldet: Bei Fortuna Düsseldorf gewann der Tabellen-17. **dank** zweier kurioser Tore von Sascha Mölders und eines Treffers von Cheol Koo. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/erfolg-gegen-duesseldorf-augsburg-feiert-zweiten-saisonsieg-a-878660.html>, de 20.01.13, acesso em 23.07.13)

E-Mail-Filter für Werbemüll etwa, die auf Verdachtswörter wie "Vitamine" gedrillt sind, werden **dank** Wikipedia auch bei "B12" argwöhnisch. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-50186317.html>, de 15.01.07, acesso em 23.07.13)

Rätsel gelöst: Mona Lisa lächelt **dank** spezieller Maltechnik (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/raetsel-geloest-mona-lisa-laechelt-dank-speziieller-maltechnik-a-549118.html>, de 23.04.08, acesso em 23.07.13)

DFB-Pokal: Nürnberg bezwingt Hannover **dank** eingewechseltem Elfmeterkiller (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/dfb-pokal-nuernberg-bezwingt-hannover-dank-eingewechseltem-elfmeterkiller-a-469001.html>, de 27.02.07, acesso em 23.07.13)

Dank der Segel wurden die Wikinger-Schiffe schnell - richtig schnell. (<http://www.spiegel.de/spiegelgeschichte/a-731975-2.html>, de 30.11.00, acesso em 23.07.13)

Eine neue Studie zeigt nun, wie einflussreich diese Gruppen wirklich sind - auch **dank** millionenschwerer Spenden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/islamophobie-in-den-usa-das-millionenschwere-netz-der-muslim-gegner-a-783629.html>, de 02.09.11, acesso em 23.07.13)

Dank Blobels Verbindungen verfügt die Jazzwerkstatt derzeit über ein Budget von 500 000 Euro, die aus Spenden und Fördergeldern in Beträgen von 500 Euro bis 100.000 Euro zusammen gekommen sind. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/jazz-in-der-hauptstadt-lebenslange-leidenschaft-a-642265.html>, de 14.08.09, acesso em 23.07.13)

Doch je cleverer die Rechner **dank** unserer Hilfe werden, desto leichter fällt es ihnen natürlich, die Captchas selbst zu lösen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/warteschleife-captchas-sind-schlechter-kundenservice-a-856845.html>, de 19.11.12, acesso em 23.07.13)

Dank einer dreisten Täuschung hat ein Dieb in Athen fast eine Million Euro erbeutet. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/eine-million-euro-beute-bankraeuber-gibt-sich-als-sicherheitsexperte-aus-a-789654.html>, de 03.10.11, acesso em 23.07.13)

Im ersten Halbjahr 2013 verbuchen viele wichtige Marken **dank** guter Nachfrage in Amerika und Asien ein deutliches Absatzplus. Besonders bei BMW floriert das Geschäft. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/bmw-daimler-mercedes-audi-steigern-absatz-a-910005.html>, de 08.07.13, acesso em 23.07.13)

München - **Dank** guter Geschäfte in Übersee haben BMW und Audi wie der Konkurrent Daimler im ersten Halbjahr 2013 neue Absatzrekorde verbucht. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/bmw-daimler-mercedes-audi-steigern-absatz-a-910005.html>, de 08.07.13, acesso em 23.07.13)

Viele deutsche Oberklasse-Hersteller machen **dank** reißender Nachfrage auf den weltgrößten Fahrzeugmärkten in China und den USA Absatzeinbrüche auf dem kriselnden Heimatkontinent Europa wett. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/bmw-daimler-mercedes-audi-steigern-absatz-a-910005.html>, de 08.07.13, acesso em 23.07.13)

Dank Nasendusche soll man besser riechen können, Allergiker werden **dank** der Spülung weniger von Pollen geplagt. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/nasendusche-wellnesstrend-oder-gesundheitsprophylaxe-a-879276.html>, de 23.01.13, acesso em 23.07.13)

Eine Meisterschaft, zwei Pokalsiege und berauschende Europapokalabende: Werder Bremen holte über Jahre das Maximum aus seinen Möglichkeiten heraus, auch **dank** Klaus Allofs. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/allofs-verlaesst-bremen-und-wechselt-nach-wolfsburg-a-867177.html>, de 14.11.12, acesso em 23.07.13)

Viel wichtiger: Allofs könnte in Wolfsburg **dank** Hauptsponsor VW massiv in neue Spieler investieren. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/allofs-verlaesst-bremen-und-wechselt-nach-wolfsburg-a-867177.html>, de 14.11.12, acesso em 23.07.13)

Dank Medienrummel feiert die Retortenband von RTL 2 Erfolge in den Charts. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/aerger-um-no-angels-wem-gehoert-der-song-a-117703.html>, de 15.02.01, acesso em 23.07.13)

Doch **dank** des 3:1-Hinspielsiegs in London kann die Mannschaft um John Terry, Frank Lampard und Co. dennoch das Weiterkommen bejubeln. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/europa-league-fc-chelsea-trotz-niederlage-im-halbfinale-a-893901.html>, de 11.04.13, acesso em 23.07.13)

Washington - Die US-Steuerzahler bekommen von der Notenbank **dank** der lockeren Geldpolitik einen Rekordgewinn überwiesen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/us-notenbank-erzielt-rekordgewinn-a-889216.html>, de 15.03.03, acesso em 23.07.13)

Ein Verlangen, ein T-Shirt, eine Botschaft: Im US-Bundesstaat Arizona will eine Unternehmerin Millionen vereinsamer Singles zusammenführen. Ganz altmodisch und analog - **dank** Gutzy-Meet-Me-Klamotte. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/gutzy-meet-me-mode-fuer-singles-in-den-usa-a-898540.html>, de 07.05.13, acesso em 23.07.13)

Anschließend fließen die Dividenden zurück in die Kasse der deutschen Mutterkonzerne - **dank** Beschlüssen der rot-grünen Regierung zu 95 Prozent steuerbefreit. (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-645805-2.html>, de 31.08.09, acesso em 23.07.13)

Methoden wie die Malta-Masche funktionieren unter anderem **dank** Doppelbesteuerungsabkommen (DBA). (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-645805-2.html>, de 31.08.09, acesso em 23.07.13)

Dank der DBA fällt für deutsche Anleger nur der Steuersatz im Ausland an. (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-645805-2.html>, de 31.08.09, acesso em 23.07.13)

Dank elektronischer Datenverarbeitungsanlagen werde diesmal "die Wahlen noch kürzer". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45520716.html>, de 06.10.09, acesso em 23.07.13)

Sie wurde länger -- und gewiß kurzweiliger, als die Hochrechnungsexperten erwartet hatten: **dank** einer Mißweisung der elektronischen Kompaßnadel, die in der Wahlen Bonn's Parteispitzen und die Kommentatoren der TV-Anstalten mehrere Stunden lang auf eine falsche Fährte führte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45520716.html>, de 06.10.09, acesso em 23.07.13)

Der US-Internetkonzern Yahoo hat seinen Gewinn **dank** des Verkaufs von Geschäftsteilen und der Partnerschaft mit Microsoft im ersten Quartal deutlich gesteigert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/lohnende-kooperation-yahoo-profitiert-von-microsoft-allianz-a-690237.html>, de 20.04.10, acesso em 23.07.13)

Das Geschäft zog zu Jahresbeginn wieder an, der Gewinn ging nicht zuletzt **dank** der Suchmaschinen-Kooperation mit dem Software-Riesen Microsoft Chart zeigen steil nach oben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/lohnende-kooperation-yahoo-profitiert-von-microsoft-allianz-a-690237.html>, de 20.04.10, acesso em 23.07.13)

Bayern München dominiert die Bundesliga, die Champions League und den DFB-Pokal - **dank** einer faszinierenden Defensiv-Ordnung. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bayern-gegen-bvb-taktik-analyse-martinez-dante-mandzukic-a-885426.html>, de 26.02.13, acesso em 23.07.13)

Zwar gewann man abermals nicht, doch es gab einen gravierenden Unterschied zum Pokalfinale 2012: Bayern ließ **dank** der neuen Spielweise kaum Chancen zu (Hier finden Sie die grafische Analyse des Spiels). (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bayern-gegen-bvb-taktik-analyse-martinez-dante-mandzukic-a-885426.html>, de 26.02.13, acesso em 23.07.13)

Dank langfristiger Verträge mit ihren Hauptkunden, der Reiseagentur des Frankfurter Versandhändlers Josef Neckermann und dem Schweizer Touristikunternehmen "Hotelplan", schwebten ihre Maschinen bald regelmäßig über Bangkok und London, Nairobi und den Bahamas, Las Palmas und Interlaken ein. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46197101.html>, de 23.10.07, acesso em 23.07.13)

Das Team von Silvia Neid darf **dank** Simone Laudehr von der Titelverteidigung träumen, hat aber nun einen schweren Gegner. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/fussball-em-der-frauen-deutschland-siegt-gegen-italien-a-912305.html>, de 21.07.13, acesso em 23.07.13)

Dank dem NSA-Whistleblower Edward Snowden ist Datenschutz wieder ein großes Thema, Google, Apple, Microsoft und andere Web-Konzerne sind in Verruf geraten. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/private-e-mails-im-buero-was-darf-der-chef-a-911970.html>, de 19.07.13, acesso em 23.07.13)

Dank der Minicomputer am Lenker versprechen die Macher des neuen Stadtradsystems mit dem Namen Gobike ein "besseres Reiseerlebnis". (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/kopenhagens-neue-leihraeder-mit-tablet-pc-am-lenker-die-stadt-erkunden-a-867385.html>, de 16.11.12, acesso em 23.07.13)

Und **dank** der Alu-Rahmen sind die Fahrräder zudem viel leichter als die alten. (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/kopenhagens-neue-leihraeder-mit-tablet-pc-am-lenker-die-stadt-erkunden-a-867385.html>, de 16.11.12, acesso em 23.07.13)

Baykal erhofft sich, dass **dank** der neuen Bikes mehr Pendler das Auto stehen lassen und auf öffentliche Verkehrsmittel umsteigen. (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/kopenhagens-neue-leihraeder-mit-tablet-pc-am-lenker-die-stadt-erkunden-a-867385.html>, de 16.11.12, acesso em 23.07.13)

[leihraeder-mit-tablet-pc-am-lenker-die-stadt-erkunden-a-867385.html](http://www.spiegel.de/panorama/ausland/0,1518,803470,00.html), de 16.11.12, acesso em 23.07.13)

Dank seiner Preispolitik befördert das Staatsunternehmen von den 1,1 Milliarden Paketen jährlich rund 600 Millionen; die drei größten privaten Konkurrenten DPD, UPS und German Parcel schaffen zusammen 480 Millionen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15158109.html>, de 29.11.99, acesso em 23.07.13)

Die drittgrößte Partei des Landes legte bei ihnen **dank** des stets gutgekleideten Dauerlächlers Dahl in Umfragen gleich um über drei Prozent zu. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-87908010.html>, de 27.08.12, acesso em 23.07.13)

Dank meines ostdeutschen Freundes ("Wie, du kennst den Darß nicht?") entdeckte ich Deutschlands schönsten Strand im Alter von 26 Jahren. (<http://www.spiegel.de/reise/deutschland/die-schoensten-straende-deutschlands-weststrand-auf-dem-darss-a-911389.html>, de 17.07.13, acesso em 23.07.13)

Wie bleibt man angesichts der Hitze cool? Und wie arbeitet es sich, wenn man **dank** des Traumwetters besonders viel zu tun hat? (<http://www.spiegel.de/panorama/freibad-wetter-in-muenchen-ein-bademeister-im-stress-a-912361.html>, de 22.07.13, acesso em 23.07.13)

Dank dieser grundsätzlichen Struktur konnte die Mannschaft vom Torwart über die Abwehr, das Mittelfeld bis in den Sturm positionsgenau verstärkt und so auf absolutes Top-Niveau gebracht werden. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/philipp-lahm-ueber-bayerns-champions-league-und-louis-van-gaal-a-902092.html>, de 29.05.13, acesso em 23.07.13)

Am Ende setzte sich Federer **dank** besserer Nerven in zwei Stunden durch. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/tennis-in-hamburg-haas-scheitert-im-viertelfinale-a-912146.html>, de 19.07.13, acesso em 23.07.13)

Preposição durch:

Therapeuten im Münchner Raum behandelten mehrere ehemalige Chormitglieder, die **durch** sexuelle und andere körperliche Misshandlungen traumatisiert wurden. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,682126,00.html>, de 06.03.10, acesso em 09.01.12)

Die Institute müssen die Lücke nun bis Ende Juni stopfen, um auch bei Krisenszenarien die Vorgabe von neun Prozent Eigenkapital zu erfüllen - sei es **durch** Kapitalerhöhungen, **durch** den Verkauf von Geschäftsbereichen oder indem sie weniger Kredite vergeben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,802545,00.html>, de 08.12.11, acesso em 09.01.12)

Das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen (Unicef) bestätigte die Gefangennahme irakischer Kinder **durch** ausländisches Militär, berichtete "Report" unter Berufung auf einen internen Bericht der Organisation. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,307200,00.html>, de 04.07.04, acesso em 09.01.12)

Wie das TV-Magazin "Report" berichtet, soll es auch zu Misshandlungen von Kindern und Jugendlichen **durch** Koalitionstruppen gekommen sein. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,307200,00.html>, de 04.07.04, acesso em 09.01.12)

BMW-Forschungsprojekt: Entspannung **durch** Chauffeur Computer (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/0,1518,783577,00.html>, de 04.09.11, acesso em 09.01.12)

Ein Gerichtsmediziner bestätigt, dass Libyens Ex-Diktator Gaddafi **durch** eine Kugel im Kopf getötet wurde. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,793477,00.html>, de 23.10.11, acesso em 09.01.12)

Justizministerin warnt vor Trojaner-Missbrauch **durch** Kriminelle (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,791300,00.html>, de 12.10.11, acesso em 09.01.12)

Französische Kirchsänger **durch** defekte Heizung vergiftet (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,803082,00.html>, de 12.12.11, acesso em 09.01.12)

Deutsche sehen **durch** Krise Wohlstand in Gefahr (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/0,1518,803470,00.html>, de 13.12.11, acesso em 09.01.12)

US-Militär fürchtet Bedrohung **durch** gefälschte Chips
(<http://www.spiegel.de/netzwelt/gadgets/0,1518,796837,00.html>, de 09.11.11, acesso em 09.01.12)

Damals starben 32 Personen **durch** verdorbenes Hot Dog- und Sandwich-Fleisch.
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/0,1518,788747,00.html>, de 28.09.11, acesso em 09.01.12)

Kairo - Im Prozess gegen den gestürzten ägyptischen Präsidenten Husni Mubarak hat die Staatsanwaltschaft ihr Plädoyer gehalten und darin die Höchststrafe gefordert: Tod **durch** den Strang. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,807382,00.html>, de 05.01.12, acesso em 09.01.12)

Wiesbaden - Vermutlich **durch** eine defekte Gasheizung sind am Donnerstag drei Menschen in einem Wiesbadener Wohnblock ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,799679,00.html>, de 24.11.11, acesso em 09.01.12)

In Wirklichkeit aber starb der 21-Jährige **durch** den Schuss eines Kameraden, der fahrlässig mit einem Gewehr hantierte. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,740464,00.html>, de 19.01.11, acesso em 09.01.12)

Das Militär unterrichtete am Mittwochmorgen die Obleute des Verteidigungsausschusses, dass der aus dem bayerischen Bischofswiesen stammende Soldat auf einem Außenposten bei Pul-i-Kumri, südlich des Bundeswehrfeldlagers in Kunduz, nicht wie zuerst behauptet **durch** eine Kugel aus seinem Gewehr starb. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,740464,00.html>, de 19.01.11, acesso em 09.01.12)

Es sind die schlimmsten Überschwemmungen in Südostasien seit Jahrzehnten: Nach neuen Zählungen starben in den letzten Wochen mindestens 500 Menschen **durch** die Fluten. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,791075,00.html>, de 10.10.11, acesso em 09.01.12)

Demnach soll der Herzstillstand **durch** einen Fehler der Anästhesistin bei der Beatmung hervorgerufen worden sein. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,799511,00.html>, de 23.11.11, acesso em 09.01.12)

Zu Prozessauftritt hatte der Angeklagte gesagt, die Tat sei nicht zu entschuldigen, auch nicht **durch** Alkohol. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,784751,00.html>, de 06.09.11, acesso em 09.01.12)

Jemens Präsident **durch** Granatenbeschuss verletzt
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,766454,00.html>, de 03.06.11, acesso em 09.01.12)

In Deutschland warnt die Lebensmittelindustrie vor Preissprüngen **durch** den vermeintlichen Öko-Sprit. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,499588,00.html>, de 13.08.07, acesso em 09.01.12)

Bis 2050 sei **durch** den Anbau von Biobrennstoffen eine Verdoppelung der derzeitigen Wassernachfrage aus der Landwirtschaft zu erwarten. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,499588,00.html>, de 13.08.07, acesso em 09.01.12)

Mond soll **durch** Nuklearexplosion entstanden sein
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/weltall/0,1518,674856,00.html>, de 29.01.10, acesso em 09.01.12)

Inhaftierte Schwestern kommen **durch** Nierenspende frei
(<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,737270,00.html>, de 30.12.10, acesso em 09.01.12)

Tödliche Gefahr **durch** Airbag: Honda ruft 379.000 Autos zurück
(<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/0,1518,676931,00.html>, de 10.02.10, acesso em 09.01.12)

Erstmals gab es mehr Körperverletzungen **durch** Täter aus dem linken als aus dem rechten Spektrum. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,685236,00.html>, de 23.03.10, acesso em 09.01.12)

Kartellamt geht von Missbrauch **durch** Konzerne aus
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,747986,00.html>, de 27.02.11, acesso em 09.01.12)

Bis zu dem Erdrutsch in Antioquia hatten die Behörden seit Jahresbeginn schon landesweit mindestens 70 Tote **durch** Erdrutsche registriert.
(<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,720549,00.html>, de 30.09.10, acesso em 09.01.12)

In den Vereinigten Staaten steigt die Zahl der Todesfälle durch Listerien-Infektionen: Mindestens 18 Menschen starben **durch** den Genuss von verseuchten Melonen.
(<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,789960,00.html>, de 05.10.11, acesso em 09.01.12)

Allein die zusätzlichen Einnahmen **durch** Souvenirs sollen etwa 222 Millionen Pfund (250 Millionen Euro) betragen, prognostiziert das Marktforschungsinstitut Centre for Retail Research. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/0,1518,759243,00.html>, de 27.04.11, acesso em 09.01.12)

Durch Blitzeis kam in Hornhausen (Sachsen-Anhalt) ein Autofahrer mit seinem Wagen von der Straße ab und überschlug sich. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,745604,00.html>, de 15.02.11, acesso em 09.01.12)

Toyota: Bis zu 34 Todesfälle **durch** Defekte befürchtet
(<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/0,1518,678117,00.html>, de 16.02.10, acesso em 09.01.12)

Ihr Aufmerksamkeitsverhalten sei sprunghaft, zugleich zeigten Hirnstrom-Messungen, dass ihre Überforderung **durch** zu viel Information nicht kleiner sei als bei älteren Semestern. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/0,1518,739846,00.html>, de 17.01.11, acesso em 09.01.12)

Seit der Anklage gegen den früheren französischen Finanzminister und ehemaligen Chef des Internationalen Währungsfonds (IWF), Dominique Strauss-Kahn, der in seinem New Yorker Hotelzimmer ein Zimmermädchen zum Sex gezwungen haben soll, wird in Frankreich eine lebhafteste Debatte über sexuelle Gewalt **durch** Politiker geführt.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,766420,00.html>, de 03.06.11, acesso em 09.01.12)

Jährlich 65.000 Tote **durch** Feinstaub
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,342703,00.html>, de 19.02.05, acesso em 09.01.12)

Nicht nur den Tätern, sondern auch denen, die nicht einschränkten und die Täter gewähren ließen. Sie machten sich **durch** ihr Schweigen mitschuldig an dem Leid der Kinder - wenn auch nicht in juristischer, so in moralischer Hinsicht. Noch heute machen sie sich mitschuldig - **durch** ihr Schweigen. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,682032,00.html>, de 05.03.10, acesso em 09.01.12)

Doch nun droht Aschtiani wohl der Tod **durch** den Strang, teilten die Justizbehörden am Sonntag mit. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,805759,00.html>, de 25.12.11, acesso em 09.01.12)

Ökonom warnt vor Verarmung **durch** Inflation
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/0,1518,563212,00.html>, de 01.07.08, acesso em 09.01.12)

Zu jeder neuen Spielkonsole veröffentlicht irgendwann ein Mediziner einen Beitrag in einem Fachmagazin. Pflicht-Elemente: ein knalliger Begriff (Nintendinitis, Space-Invaders-Handgelenk), ein beobachteter Fall körperlicher Überanstrengung **durchs** Spielen und der Hinweis, dass weitere Forschung nötig ist.
(<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/0,1518,487959,00.html>, de 12.06.07, acesso em 09.01.12)

Mehrere Verletzte **durch** Blitzschläge
(<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,781324,00.html>, de 19.08.11, acesso em 09.01.12)

Mehrere Tote **durch** Erdrutsch auf Sizilien
(<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,799468,00.html>, de 23.11.11, acesso em 09.01.12)

Die Gewerkschaften verweisen auf die ohnehin schon enorme Belastung für Flugkapitäne und Crewmitglieder **durch** die erhöhte kosmische Strahlung in Flughöhe.
(<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,728761,00.html>, de 12.11.10, acesso em 09.01.12)

Auch die europäischen Pilotengewerkschaften warnten bereits vor der Strahlung **durch** die Körperscanner. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,728761,00.html>, de 12.11.10, acesso em 09.01.12)

Ein Mannheimer warf Brandsätze auf Polizisten, die Beamten schossen zurück, später fanden sie den Mann tot in seiner Wohnung: Wie die Obduktion nun ergeben hat, starb der 37-Jährige **durch** eine Polizeikugel. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,785215,00.html>, de 08.09.11, acesso em 09.01.12)

Deutscher Soldat **durch** Kopfschuss schwer verletzt (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,782101,00.html>, de 24.08.11, acesso em 09.01.12)

7000 Tote jährlich **durch** unleserliche Rezepte (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,460339,00.html>, de 17.01.07, acesso em 09.01.12)

Alexander Litwinenko starb **durch** eine heimtückische Poloniumvergiftung. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/russland-soll-fuer-tod-von-litwinenko-verantwortlich-sein-a-872781.html>, de 13.12.12, acesso em 19.12.12)

Seine überstandene Krebserkrankung an der Zunge könne **durch** Rauchen oder Alkohol verursacht worden sein - aber auch **durch** Oralsex. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/michael-douglas-will-durch-oralsex-an-krebs-erkrankt-sein-a-903384.html>, de 03.06.13, acesso em 31.01.14)

"Die psychischen Belastungen **durch** Arbeit sind so hoch, dass die Gesundheit und Leistungsfähigkeit der Beschäftigten gefährdet sind." (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/stress-im-job-und-die-belastung-durch-ueberstunden-nehmen-zu-a-824067.html>, de 27.03.12, acesso em 31.01.14)

Der Täter wurde **durch** die Videotechnik im Stadion schnell ermittelt und der Polizei übergeben. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bundesliga-fan-von-hannover-96-durch-pyrotechnik-schwer-verletzt-a-945656.html>, de 26.01.14, acesso em 31.01.14)

Dieses Vorhaben wurde **durch** das Essener Landgericht gestoppt. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/porno-seite-redtube-abmahnungen-gegen-viele-nutzer-a-938077.html>, de 09.12.13, acesso em 31.01.14)

Preposição *für*:

Sie wird **für** ihre gute Arbeit gelobt. (DUDEN, 2009: 605)

Der Anklagte wurde **für** den Mord hart bestraft. (LANGENSCHIEDT, 2003: 383)

Man habe auch die Verkäufer in den Filialen erneut **für** das Thema Jugendschutz sensibilisiert. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/spielzeug/selbstzensur-nach-amoklauf-kaufhof-schafft-filme-und-spiele-fuer-erwachsene-ab-a-614088.html>, de 18.03.09, acesso em 19.12.12)

Der Vorsitzende der Konrad-Adenauer-Stiftung und frühere Präsident des Europäischen Parlaments, Hans-Gert Pöttering, sagte, Tusk habe nicht nur zur Öffnung Polens gegenüber Europa, sondern auch **für** die Verwirklichung des Lissabon-Vertrages einen entscheidenden Beitrag geleistet. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/auszeichnung-fuer-polens-ministerpraesidenten-karlspreis-geht-an-donald-tusk-a-672401.html>, de 17.01.10, acesso em 19.12.12)

Es war eine gigantische Machtdemonstration auf den Straßen Barcelonas: Eineinhalb Millionen Menschen haben **für** die Unabhängigkeit Kataloniens demonstriert - die Regionalregierung hatte dazu aufgerufen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/katalanen-demonstrieren-in-barcelona-fuer-unabhaengigkeit-a-855280.html>, de 12.09.12, acesso em 19.12.12)

Weit mehr als eine Million Menschen haben am Dienstag in Barcelona **für** einen unabhängigen katalanischen Staat demonstriert. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/katalanen-demonstrieren-in-barcelona-fuer-unabhaengigkeit-a-855280.html>, de 12.09.12, acesso em 19.12.12)

Gedenken nach langem Streit: Am Mittwoch wird in Berlin ein Denkmal **für** die von den Nazis ermordeten Sinti und Roma eingeweiht. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/denkmal-fuer-ermordete-sinti-und-roma-wird-ingeweiht-a-862953.html>, de 23.10.12, acesso em 19.12.12)

Nach über zwei Jahrzehnten Wartezeit wird an diesem Mittwoch im Berliner Tiergarten, nur einen Steinwurf vom Bundestag entfernt, das Denkmal **für** die im Holocaust ermordeten Sinti und Roma eingeweiht. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/denkmal-fuer-ermordete-sinti-und-roma-wird-eingeweiht-a-862953.html>, de 23.10.12, acesso em 19.12.12)

Alexander Litwinenko starb durch eine heimtückische Poloniumvergiftung. Jetzt hat eine britische Untersuchungskommission schwere Vorwürfe in dem mysteriösen Mordfall erhoben: Die britische Regierung habe Beweise, dass Russland **für** den Tod des Kreml-Kritikers verantwortlich sei. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/russland-soll-fuer-tod-von-litwinenko-verantwortlich-sein-a-872781.html>, de 13.12.12, acesso em 19.12.12)

Schüler verkauft seine Niere **für** ein iPad (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/ausland/chinesischer-schueler-verkauft-seine-niere-fuer-iphone-und-ipad-a-826251.html>, de 07.04.12, acesso em 19.12.12)

Nicht nur, weil Pfarrer Schiffers sich **für** die drastische Kündigung entschieden hat - offiziell wegen der "Gefahr eines schädlichen Ärgernisses" in der Gemeinde -, sondern weil die Eltern der Kindergartenkinder sich danach ungewöhnlich stark für ihre Erzieherin einsetzten. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/kirche-als-arbeitgeber-angestellte-lassen-sich-fuer-den-job-taufen-a-876868.html>, de 14.01.13, acesso em 23.07.13)

Agricultural Bank: China rüstet **für** größten Börsengang der Geschichte (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/agricultural-bank-china-ruestet-fuer-groessten-boersengang-der-geschichte-a-694047.html>, de 13.05.10, acesso em 23.07.13)

Wissenschaft im Mordfall: Adam - niedergemetzelt **für** ein blutiges Ritual (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/wissenschaft-im-mordfall-adam-niedergemetzelt-fuer-ein-blutiges-ritual-a-443144.html>, de 20.10.06, acesso em 23.07.13)

Sie sind von Nigeria über Finnland bis Chile weltweit in einer sogenannten globalen Talent Cloud verstreut und werden in sich verändernden Verbünden für einige Tage, Wochen, Monate oder Jahre **für** bestimmte Projekte angeheuert. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-83865244.html>, de 06.02.12, acesso em 23.07.13)

Das Heer in der Talent Cloud wird **für** Projekte entlohnt, entweder nach Ergebnis oder für die investierte Zeit. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-83865244.html>, de 06.02.12, acesso em 23.07.13)

Dabei habe er eine Auswahl seiner CDs und DVDs in einer "speziell **für** diesen Anlass angefertigten" weißen Ledermappe übergeben, dazu noch ein Gemälde der "Kirche der kroatischen Märtyrer", die der Sänger in seiner Geburtsstadt Cavoglave errichtet hat. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-662577.html>, de 21.11.09, acesso em 23.07.13)

Bei der Gelegenheit entschuldigte sie sich **für** den von deutschen Soldaten begangenen "Völkermord". (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/wieczorek-zeul-in-namibia-deutschland-entschuldigt-sich-fuer-kolonialverbrechen-a-313373.html>, de 15.08.04, acesso em 23.07.13)

US-Außenminister Kerry hat **für** die Gespräche eine Nahost-Reise verschoben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/kerry-verschiebt-nahostreise-fuer-syriengespraeche-a-904923.html>, de 10.06.13, acesso em 23.07.13)

Auch wenn die EU derzeit mit wirtschaftlichen Schwierigkeiten und sozialen Unruhen zu kämpfen habe, wolle das Komitee den Blick auf den wichtigsten Erfolg der Union richten: den erfolgreichen Kampf **für** den Frieden und die Demokratie. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/friedensnobelpreis-geht-an-eu-a-860905.html>, de 12.10.12, acesso em 23.07.13)

Kiel/New York - Ein internationales Forscherteam hat neue genetische Risikofaktoren **für** Migräne entdeckt - und erhofft sich davon neuartige Behandlungsansätze. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/medizin-genetische-risikofaktoren-fuer-migraene-entdeckt-a-907473.html>, de 24.06.13, acesso em 23.07.13)

Außerdem stellen sie ein Drittel der Vertreter im sogenannten Strategiebeirat - und der entwickelt Handlungsempfehlungen **für** das Bündnis. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/aigner-mcdonald-s-edeka-buendnis-fuer-verbraucherbildung-a-888373.html>, de 12.03.13, acesso em 23.07.13)

Und dennoch zeigt das am 17. November in Kraft gesetzte Papier der Bundespolizei ("VS - Nur für den Dienstgebrauch"), wie gewissenhaft sich die deutschen Behörden zurzeit **für** eventuell

bevorstehende Anschläge rüsten. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/interne-anweisungen-polizei-ruestet-sich-fuer-den-terror-ernstfall-a-730172.html>, de 19.11.10, acesso em 23.07.13)

Obama-Plan: Europäer sollen **für** US-Steuersenkungen bluten (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/obama-plan-europaeer-sollen-fuer-us-steuersenkungen-bluten-a-568218.html>, de 25.07.08, acesso em 23.07.13)

Düsseldorf - Der Erfinder der Love Parade, Dr. Motte, hat eine Stiftung **für** die Opfer der Massenpanik in Duisburg gegründet. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/unglueck-in-duisburg-dr-motte-gruendet-stiftung-fuer-love-parade-opfer-a-727340.html>, de 04.11.10, acesso em 23.07.13)

Hope Solo schämte sich **für** ihren Körper (<http://www.welt.de/sport/fussball/article118187719/Hope-Solo-schaemte-sich-fuer-ihren-Koerper.html>, de 18.07.13, acesso em 23.07.13)

Sie sollen **für** die Freilassung des unter fadenscheinigen Gründen verhafteten populären Shanghaier Bürgeranwalts Zheng Enchong sorgen. (<http://www.welt.de/print-welt/article250421/Menschenrechte-sind-Testfall-fuer-die-neue-Fuehrung-Chinas.html>, de 02.08.03, acesso em 23.07.13)

Eine gefälschte Twitter-Meldung hat **für** Chaos an den Börsen gesorgt und neue Ängste um die Stabilität der Finanzmärkte ausgelöst: Die US-Nachrichtenagentur Associated Press (AP) hatte von einem Anschlag auf das Weiße Haus berichtet. "Eilmeldung: Zwei Explosionen im Weißen Haus und Barack Obama ist verletzt" verbreitete AP über den Kurznachrichtendienst Twitter. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article115551149/Hacker-sorgen-fuer-Milliarden-Chaos-an-den-Maerkten.html>, de 23.04.13, acesso em 23.07.13)

Für dieses brutale Foul an Stuttgarts Torwart Sven Ulreich im März 2012 wurde der damalige HSV-Stürmer Paolo Guerrero **für** acht Spiele gesperrt (<http://www.welt.de/sport/fussball/article118231314/DFB-fuehrt-Bewaehrungsstrafe-fuer-Rot-Suender-ein.html>, de 20.07.13, acesso em 23.07.13)

Guardiola kämpft **für** Abspaltung Kataloniens (<http://www.welt.de/sport/fussball/bundesliga/fc-bayern-muenchen/article125931632/Guardiola-kaempft-fuer-Abspaltung-Kataloniens.html>, de 18.03.14, acesso em 21.03.14)

Der Trainer des FC Bayern München macht sich **für** die Unabhängigkeit Kataloniens stark. (<http://www.welt.de/sport/fussball/bundesliga/fc-bayern-muenchen/article125931632/Guardiola-kaempft-fuer-Abspaltung-Kataloniens.html>, de 18.03.14, acesso em 21.03.14)

Ich habe den Bischöfen **für** das ehrliche Ergebnis gedankt. (<http://www.welt.de/kultur/article125884837/Es-gibt-keinen-Vize-Papst-fuer-Deutschland.html>, de 17.03.14, acesso em 21.03.14)

Für die schludrige Umsetzung des Atomausstiegs kann sich der Steuerzahler bei den einschlägig bekannten Stellen bedanken. (<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article123867080/Der-Atomausstieg-wird-teuer-fuer-den-Steuerzahler.html>, de 14.01.14, acesso em 21.03.14)

Schumacher **für** Ski-Unfall allein verantwortlich (<http://www.welt.de/sport/formell/article124924147/Schumacher-fuer-Ski-Unfall-allein-verantwortlich.html>, de 17.02.14, acesso em 21.03.14)

Mola bekommt die Quittung **für** seine Boshaftigkeiten (<http://www.welt.de/vermishtes/article124250066/Mola-bekommt-die-Quittung-fuer-seine-Boshaftigkeiten.html>, de 27.01.14, acesso em 21.03.14)

Die beiden Polizisten hatten das Trio in jener warmen Sommernacht gestoppt **für** eine allgemeine Verkehrskontrolle. (<http://www.welt.de/vermishtes/article124973018/Drei-Monate-Gefaengnis-fuer-den-Diebstahl-von-Muell.html>, de 19.02.14, acesso em 21.03.14)

Für eine Flucht vor kalten Tagen in Frankreichs Hauptstadt bietet sich die Große Moschee an. (<http://www.welt.de/reise/staedtereisen/article123970012/Pariser-Moschee-schafft-Badetage-fuer-Maenner-ab.html>, de 19.01.14, acesso em 21.03.14)

Für die Zulassung eines Impfstoffs gegen die Schweinegrippe suchen Ärzte an deutschen Kliniken Testkandidaten. (<http://www.welt.de/gesundheit/article4190199/Aerzte-suchen-Kinder-und-Erwachsene-fuer-Impftests.html>, de 25.07.09, acesso em 21.03.14)

Fachhochschulen kämpfen **für** ihr Promotionsrecht (<http://www.welt.de/regionales/duesseldorf/article126011638/Fachhochschulen-kaempfen-fuer-ihr-Promotionsrecht.html>, de 20.03.04, acesso em 21.03.14)

Königin Máxima kommt **für** Medienpreis nach Baden-Baden (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/boulevard_nt/article126026271/Koenigin-Maxima-kommt-fuer-Medienpreis-nach-Baden-Baden.html, de 20.03.04, acesso em 21.03.14)

An dieser Stelle möchte ich mich ausdrücklich aus tiefem Herzen bei allen TeilnehmerInnen und den Co-Therapeutinnen bedanken **für** die grandiosen Erfahrungen, die ich hier machen durfte und für das große Vertrauen, dass mir entgegen gebracht wurde. (FSP/SPY.00000 Soppa, Peter: Der Yeti - oder so geht Leben, [Sachbuch]. - Oberhausen, 2000 [S. 41])

Haben seine Eltern, sein Opa, sein Umfeld, die Lehrer oder die Schule ihn zum Monster gemacht? Wie wir von ihm erfahren konnten, hat er sich selbst dazu entwickelt, Schritt für Schritt. Von außen kamen immer viele Anstöße und Nahrung **für** diese Entwicklung. Doch die Entscheidung für dieses durchaus funktionierende Schutzsystem traf Rolf ganz alleine, so auch jede folgende Ausdifferenzierung bis hin zu seinem dichten schwarzen Bart, den er nach dem Yeti-Spiel abrasierte. (FSP/SPY.00000 Soppa, Peter: Der Yeti - oder so geht Leben, [Sachbuch]. - Oberhausen, 2000 [S. 101])

Frankreich: 1,5 Millionen Menschen wurden für die Feiern auf den Pariser Champs Elysées erwartet, auf ihre allzu menschlichen Bedürfnisse hatte man allerdings vergessen: Nach Angaben der Pariser Stadtverwaltung wurden lediglich **für** die Sicherheitskräfte einige mobile Toiletten aufgestellt. (K00/JAN.00083 Kleine Zeitung, 01.01.2000, Ressort: Lokal; RUND UM DIE WELT)

Die SP will darüber hinaus auch **für** eine weitere Arbeitszeitverkürzung kämpfen. "Die vorhandene Arbeit muss gerecht aufgeteilt werden", betont Haider. (O00/JAN.00085 Neue Kronen-Zeitung, 01.01.2000, S. 20; SP will Arbeitern zu ihrem Recht verhelfen)

Die Besucher sind eingeladen mitzukämpfen - den Kampf **für** Fitness und ewiges Leben. Sie dürfen mitgehen auf der Suche nach den magischen Plätzen und Problemzonen des Lebens. (RHZ00/JAN.00138 Rhein-Zeitung, 03.01.2000; ". . . nur, dass man's 'mal sagt")

Er stirbt **für** seine Idee. (baseado em LANGENSCHIEDT, 2003: 977)

Preposição *gemäß*:

Dies hat Bundestagspräsident Wolfgang Thierse am Dienstag in Berlin festgelegt. Nachstehend die Entscheidungen im Wortlaut **gemäß** der Pressemitteilung des Bundestags in Berlin: (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/im-wortlaut-die-entscheidung-thierses-a-64363.html>, de 15.02.00, acesso em 23.07.13)

Es handelt sich hier um den schwersten Vorwurf, der einem Volksvertreter gemacht werden kann, nämlich, daß er seine Entscheidungen nicht **gemäß** seinem Gewissen trifft, sondern **gemäß** den Zuwendungen von Interessenten. Dieser Vorwurf berührt die Ehre und die Stellung des ganzen Bundestages. Daher haben sich alle Fraktionen des Bundestages darauf geeinigt, den zunächst von der Bayernpartei gestellten Antrag auf Einsetzung eines Untersuchungsausschusses **gemäß** Art. 44 des Grundgesetzes als einen gemeinsamen Antrag einzubringen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44450771.html>, de 11.10.50, acesso em 23.07.13)

Die Erlaubnis, die das Verbot **gemäß** Paragraph 5 (der Feiertagsschutz-Verordnung) aufhob, demzufolge "sportliche, turnerische und ähnliche Veranstaltungen gewerblicher Art" am Buß- und Bettag nicht arrangiert werden dürfen, wurde erteilt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42620832.html>, de 26.11.58, acesso em 23.07.13)

Gemäß den Bestimmungen jenes Artikels war die Bezeichnung Champagner für französische Schaumweine reserviert worden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45125378.html>, de 26.12.62, acesso em 23.07.13)

Bis zum Ende dieses Jahres muß nun der EWG-Ministerrat **gemäß** der Verordnung eine "Gemeinschaftsregelung für Qualitätsweine bestimmter Anbaugebiete" erlassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45125378.html>, de 26.12.62, acesso em 23.07.13)

Die Ausweitung erfolgt **gemäß** des Fifa-Disziplinarreglements. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/fifa-sperret-spieler-und-funktionaere-lebenslang-a-885947.html>, de 27.02.13, acesso em 23.07.13)

Eigentlich hätte Vattenfall alle Stromkunden **gemäß** der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von sechs Wochen bis zum 20. November über die Aufschläge um rund 13 Prozent informieren müssen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/vattenfall-soll-frist-fuer-strompreiserhoehungen-verpasst-haben-a-868797.html>, de 22.11.12, acesso em 23.07.13)

"Die Erhöhung ist **gemäß** der geltenden Bestimmungen erfolgt und rechtzeitig kommuniziert worden", sagte ein Sprecher. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/vattenfall-soll-frist-fuer-strompreiserhoehungen-verpasst-haben-a-868797.html>, de 22.11.12, acesso em 23.07.13)

Mit dem Ausschluss reagierte das IOC auf die Weigerung des indischen Komitees, die Wahl der Führungsspitze an diesem Mittwoch **gemäß** der olympischen Charta durchzuführen. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/ioc-schliesst-indien-aus-a-870948.html>, de 04.12.12, acesso em 23.07.13)

Als Lenker der Geschicke Frankreichs und republikanischer Staatschef werde ich die höchste Gewalt in dem vollen Umfang ausüben, der ihr heute zusteht, und **gemäß** dem neuen Geist, dank dem sie mir zuerkannt worden ist." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46169255.html>, de 20.01.65, acesso em 23.07.13)

Gemäß Uno-Resolution 435 - einem Fahrplan zu "freien und fairen" Namibia-Wahlen im November - und damit verbundenen Abmachungen obliegt die Aufrechterhaltung von Gesetz und Ordnung der südwestafrikanischen Polizei (Swapol), die wiederum von der Uno beaufsichtigt werden soll. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13493982.html>, de 10.04.89, acesso em 23.07.13)

Der Stuttgarter Kronzeuge erhärtete den Verdacht der Fernsehreporter: Leutnant Souchon sei **gemäß** Order des Hauptmanns Pabst auf das Trittbrett des Luxemburg-Autos gesprungen, habe den tödlichen Schuß abgefeuert, sei wieder abgesprungen und im Dunkel der Nacht verschwunden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46369572.html>, de 13.02.67, acesso em 23.07.13)

Sebastian Vettel und Nico Rosberg sollten **gemäß** der Stallregie hinter ihren jeweiligen Teamkollegen bleiben. (<http://www.spiegel.de/sport/formel1/formel-1-vettels-ego-setzt-sich-durch-und-rosberg-wird-demoralisiert-a-890674.html>, de 24.03.13, acesso em 23.07.13)

Gemäß alliierterem Recht durften sich die Angehörigen der Militärmissionen in der DDR zwar weitgehend frei bewegen, das war jedoch nur wenigen sowjetischen Soldaten bekannt, wie die neuen Dokumente zeigen. (<http://www.spiegel.de/panorama/zeitgeschichte-toedliche-schuesse-ohne-vorwarnung-a-347432.html>, de 20.03.05, acesso em 23.07.13)

Dennoch rechnen die Berliner Haushaltsexperten damit, dass Deutschland im nächsten Jahr **gemäß** der Maastricht-Kriterien besser dastehen wird als noch 1999. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15083449.html>, de 15.11.99, acesso em 23.07.13)

So sinkt, laut Vorlage für den "Arbeitskreis Finanzplanungsrat", die deutsche Neuverschuldung **gemäß** Maastricht demnach von 1,5 auf 1,25 Prozent des Bruttoinlandsprodukts. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15083449.html>, de 15.11.99, acesso em 23.07.13)

Auf das Geschäft angesprochen, lässt Steinbrück über seinen Sprecher ausrichten, dass "die Vergabeentscheidungen immer **gemäß** dem engen Rahmen der Vorschriften erfolgt sind, die auf eine Vergabe an das Höchstgebot ausgerichtet sind". (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/steinbrueck-verkaufte-siedlung-fuer-heimatvertriebene-zum-hoechstgebot-a-878555.html>, de 20.01.13, acesso em 23.07.13)

Gemäß der Rekonstruktion der Ermittler führen der ehemalige Team-Telekom-Profi Winokurow und Kolobnew am 25. April 2010 alleine auf das Ziel in Lüttich zu. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/winokurow-staatsanwaltschaft-ermittelt-wegen-sportbetrugs-a-865148.html>, de 03.11.12, acesso em 23.07.13)

Das ist nicht die einzige Besonderheit im Verfahren 2 BJs 117/94-8, das die Bundesanwaltschaft gegen Yilmaz wegen des "Verdachts der Rädelsführerschaft in einer terroristischen Vereinigung" **gemäß** Paragraph 129a StGB führt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8785375.html>, de 29.09.97, acesso em 23.07.13)

Der Vorwurf, Kopf einer Terrortruppe zu sein, werde **gemäß** Paragraph 154a der Strafprozeßordnung ("Beschränkung der Strafverfolgung") gar nicht erst verhandelt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8785375.html>, de 29.09.97, acesso em 23.07.13)

Dies ist der juristische State of Art **gemäß** einem Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte aus dem Jahr 2011. <http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/whistleblower-geniessen-in-deutschen-firmen-arbeitsrechtlichen-schutz-a-909660.html>, de 08.07.13, acesso em 23.07.13)

Kossak und Wünsche müssen **gemäß** Anklage vor Gericht (<http://www.welt.de/print-welt/article449755/Kossak-und-Wuensche-muessen-gemaess-Anklage-vor-Gericht.html>, de 08.05.01, acesso em 25.03.14)

Gemäß Richterbeschluss müsse er sich einmal in der Woche beim Gericht melden, hieß es. (<http://www.welt.de/vermishtes/weltgeschehen/article118507319/Spanien-trauert-um-die-Opfer-des-Zugungluecks.html>, de 29.07.13, acesso em 25.03.14)

Der Chef der Eisenbahninfrastruktur-Behörde Adif, Gonzalo Ferre, erklärte, der Eisenbahner hätte den Bremsvorgang **gemäß** den Sicherheitsvorschriften schon vier Kilometer vor der Unfallstelle beginnen müssen. (<http://www.welt.de/vermishtes/weltgeschehen/article118507319/Spanien-trauert-um-die-Opfer-des-Zugungluecks.html>, de 29.07.13, acesso em 25.03.14)

Die Kosten für die bevorzugte Einspeisung von Strom aus erneuerbaren Energiequellen werden **gemäß** dem Gesetz für den Vorrang Erneuerbarer Energien (EEG) auf alle Verbraucher umgelegt. (http://www.welt.de/print/die_welt/finanzen/article119825309/Gesetz-fuer-den-Vorrang-Erneuerbarer-Energien.html, de 09.09.13, acesso em 25.03.14)

Der Präsident im Iran wird **gemäß** der Verfassung alle vier Jahre direkt vom Volk gewählt, leitet die Regierung und vertritt den Staat im Ausland. (<http://www.welt.de/newsticker/news1/article117113066/Iraner-waehlen-Nachfolger-von-Praesident-Ahmadinedschad.html>, de 13.06.13, acesso em 25.03.14)

Außerdem könnte die Vollversammlung **gemäß** Artikel 96 der UN-Charta ein Rechtsgutachten vom Internationalen Gerichtshof in den Haag anfordern, um festzustellen, dass ein Angriff ohne Genehmigung des Sicherheitsrates als Aggression zu bewerten ist. (<http://www.welt.de/print-welt/article495133/Dieser-Krieg-ist-voelkerrechtswidrig.html>, de 19.03.03, acesso em 25.03.14)

Die Europäische Zentralbank hat im Monatsbericht erklärt, ihr neues Bondkaufprogramm sei **gemäß** den Gründungsstatuten der Notenbank rechtmäßig. (<http://www.welt.de/newsticker/bloomberg/article109764322/EZB-bezeichnet-OMT-als-notwendiges-Instrument-in-Ausnahmelage.html>, de 11.10.12, acesso em 25.03.14)

Künftig soll es **gemäß** dem Koalitionsvertrag von Union und SPD die Möglichkeit geben, die Bezugszeit des Elterngeldes über 28 Monate zu staffeln und zu strecken, wenn man in Teilzeit arbeitet. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/sport_nt/nachrichtenueberblick_nt/article126033507/dpa-Nachrichtenueberblick-Politik.html, de 21.03.14, acesso em 25.03.14)

Dabei müßten nicht unbedingt alle Kommissare weitermachen: Die Posten der am schwersten belasteten Mitglieder könnten **gemäß** Artikel 215 für den Übergang unbesetzt bleiben. (<http://www.welt.de/print-welt/article568326/Szenario-fuer-die-Uebergangszeit.html>, de 17.03.99, acesso em 25.03.14)

Gemäß der allgemein anerkannten Doktrin, dass seine Netzintegrität nur verteidigen kann, wer die Angriffsmittel kennt und auch selbst darüber verfügt. (<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article121228634/Wir-brauchen-einen-digitalen-Nachruestungsbeschluss.html>, de 25.10.13, acesso em 25.03.14)

Das schwer gesicherte Serena-Hotel serviert allerdings **gemäß** den islamischen Gesetzen Afghanistans gar keinen Alkohol. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/brennpunkte_nt/article126039964/Viele-Tote-bei-Anschlag-auf-Luxushotel-in-Kabul.html, de 21.03.14, acesso em 25.03.14)

Denn das Ruhen der Mitgliedsrechte ist **gemäß** SPD-Satzung zunächst auf maximal drei Monate befristet. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/brennpunkte_nt/article125139719/SPD-leitet-Ausschlussverfahren-gegen-Edathy-ein.html?config=print, de 24.02.14, acesso em 25.03.14)

"**Gemäß** Koalitionsvertrag sollte die Mietpreisbremse nur in nachgewiesenen angespannten Wohnungsmärkten greifen." (<http://www.welt.de/finanzen/immobilien/article126020866/Ende-des-Mietwuchers-kostet-halbe-Milliarde-Euro.html?config=print>, de 21.03.14, acesso em 25.03.14)

Gemäß Auftrag von US-Präsident Barack Obama soll die Nasa in den 2020er-Jahren einen Asteroiden erkunden. (<http://www.welt.de/wissenschaft/article121825113/Nasa-plant-bemannte-Fluege-zu-Asteroiden.html>, de 12.11.13, acesso em 25.03.14)

Gemäß dem Grundsatz von der Gleichheit aller vor dem Gesetz werden Polizisten nicht anders als andere Menschen behandelt. (<http://www.welt.de/regionales/berlin/article1094537/Notwehr-Der-Staatsanwalt-entscheidet.html>, de 09.08.07, acesso em 25.03.14)

Gemäß der Einigung seien künftig "nicht mehr die Steuerzahler die Ersten, die für Fehler der Banken zahlen müssen", betonte Barnier. (<http://www.welt.de/newsticker/news1/article122839863/EU-Einigung-auf-Regeln-zur-Bankenrettung.html>, de 12.12.13, acesso em 25.03.14)

Gemäß der neuen Direktive sollen zur Rettung angeschlagener Banken künftig nicht mehr die Steuerzahler zur Kasse gebeten werden, sondern zuerst die Aktionäre und Gläubiger ("Bail-in"). (<http://www.welt.de/newsticker/news1/article122839863/EU-Einigung-auf-Regeln-zur-Bankenrettung.html>, de 12.12.13, acesso em 25.03.14)

Gemäß der Gesetzgebung in den USA sei die Weitergabe von die nationale Sicherheit betreffenden Informationen untersagt. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article121923058/Datenabfragen-von-Regierungen-verdoppeln-sich.html>, de 15.11.13, acesso em 25.03.14)

Mit Asarow trat **gemäß** der ukrainischen Verfassung die gesamte Regierung zurück. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/thema_nt/article124289367/Regierungschef-Asarow-tritt-zurueck.html, de 28.01.14, acesso em 25.03.14)

Auch bei größeren Renovierungen seien **gemäß** dem Energiewirtschaftsgesetz die neuen Zähler zu installieren, die den Verbrauch aufgeschlüsselt nach Tageszeiten anzeigen. (http://www.welt.de/welt_print/wirtschaft/article5745628/In-Neubauten-sind-nur-noch-intelligente-Stromzaehler-erlaubt.html, de 06.01.10, acesso em 25.03.14)

Seit 1994 ist der Metzger aus Aßlar in Hessen immer wieder vor Gericht gezogen, um - stellvertretend für viele Glaubensgenossen - sein Recht zu verteidigen, **gemäß** den Vorschriften des Islam Rinder und Schafe ohne Betäubung mit einem einzigen Schnitt durch den Hals zu töten. (http://www.welt.de/welt_print/debatte/article4736487/Schaechten-und-Beten-Muslime-vor-Gericht.html, de 05.10.09, acesso em 25.03.14)

Gemäß Art. 3 HUP ist das Unterhaltsrecht des Staates anzuwenden, in dem der Unterhaltsberechtigte – also Ihr Kind – seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. (<http://www.welt.de/finanzen/verbraucher/article125127879/Kind-in-Spanien-Wer-fuer-den-Unterhalt-aufkommt.html>, de 23.02.14, acesso em 25.03.14)

Gemäß brasilianischem Gesetz gehen mindestens ein Prozent aller Karten an behinderte Menschen. (<http://www.welt.de/sport/fussball/wm-2014/article119167375/So-kommen-Sie-an-Tickets-fuer-die-WM-2014.html>, de 20.08.13, acesso em 25.03.14)

Gemäß den Fifa-Regeln müssen die Stadien im Dezember fertig übergeben werden. (<http://www.welt.de/sport/fussball/wm-2014/article119167375/So-kommen-Sie-an-Tickets-fuer-die-WM-2014.html>, de 20.08.13, acesso em 25.03.14)

Ungarn will auch die umstrittene Regierung von Medien **gemäß** den Kommissionsforderungen ändern, wie Kroes mitteilte. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article12564443/Ungarn-aendert-Mediengesetz-EU-zufrieden.html>, de 16.02.11, acesso em 25.03.14)

Gemäß den EU-Richtlinien sei dafür künftig eine Frist von zwei Monaten nach Beginn der Veröffentlichungen oder Sendungen vorgesehen. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article12564443/Ungarn-aendert-Mediengesetz-EU-zufrieden.html>, de 16.02.11, acesso em 25.03.14)

"In der Bundesrepublik hat das Finanzministerium dieses Jahr Bitcoins als eine Art Forderung eingestuft, die **gemäß** Umsatzsteuergesetz umsatzsteuerfrei sein können", betont Flaskämper. (http://www.welt.de/print/die_welt/finanzen/article123009501/Daempfer-fuer-Bitcoins-Norwegische-Regierung-lehnt-digitale-Waehrung-ab.html, de 17.12.13, acesso em 25.03.14)

Gemäß dem "Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums" konnten "Mischlinge" nicht Beamte sein. (http://www.welt.de/print/die_welt/kultur/article121785723/Eine-Ausnahme-und-doch-keine.html, de 12.11.13, acesso em 25.03.14)

Preposição halber:

Wenn der Vorsitzende Hoogen dem Zeugen Strauß beispringt' dann beginnt der Satz: "Darf ich in diesem Zusammenhang der Vollständigkeit **halber** und der Wahrheit wegen feststellen, daß ..." "Vollständig" heißt bei Hoogen, um das Beweisthema wolle er sich zugunsten des Ministers nicht - kümmern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45140618.html>, de 27.06.62, acesso em 23.07.13)

Bei jeder einzelnen Zahlung wird ein Wechsel ausgestellt über den verbleibenden Restbetrag. "Nur der Ordnung **halber**", wie der angebliche Firmenvertreter galant versichert. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44437331.html>, de 11.08.49, acesso em 23.07.13)

Schmids Antrag wurde niedergestimmt, der Einfachheit **halber** ohne Diskussion. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41761527.html>, de 28.05.58, acesso em 23.07.13)

Einige Stadträte lamentierten noch der Form **halber** über die schlechten Zeiten; dann wurde - gegen die Stimmen der fünf Meuterer - die Diätenerhöhung rückwirkend ab 1. April beschlossen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41761527.html>, de 28.05.58, acesso em 23.07.13)

Alle drei wollen zwar, der von ihnen nicht verschuldeten Umstände **halber**, Admirale des Teufels, zugleich aber auch verantwortungsbewußte Deutsche und nicht zuletzt vor allem Marineoffiziere gewesen sein. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46274654.html>, de 20.10.65, acesso em 23.07.13)

Anschließend, sagt Johann Schmidt, habe Hitler der schlüssigen Beweisführung **halber** den Frosch betäubt, getötet, aufgeschnitten und zerteilt: "Meinem Vater ist das Gruseln gekommen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-19594718.html>, de 09.07.01, acesso em 23.07.13)

Und der Fairness **halber** sorgte irgendjemand auch gleich dafür, dass die Liste kurz darauf an eine Starnberger Lokalzeitung gelangte - die großzügige Gabe wurde publik. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-22955278.html>, de 24.06.02, acesso em 23.07.13)

In dieser Biographie, von seiner Firma (der "Paramount") geschrieben und von ihm gebilligt, steht der Vollständigkeit **halber** noch zu lesen, daß der "zweifäustige, professorale Perfektionist" die Überquerung des Roten Meeres, die Belagerung von Akka, die Erstürmung von Fort Pitt und ähnliche Teilapokalypsen mit "orgiastischer Freude" inszeniert habe. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25655714.html>, de 28.01.53, acesso em 23.07.13)

Auch für dieses Duo (Zoe Meissner und Tobias Asche) ist die Schublade "80er-Revival" natürlich zu klein - und doch wird sie der Einfachheit **halber** wohl oftmals aufgemacht werden. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/abgehört-die-wichtigsten-cds-der-woche-a-256159.html>, de 07.07.03, acesso em 23.07.13)

In der Erik-Saga wie in der wohl zeitgleich verfassten Grönländer-Saga wird berichtet, dass die Familie fluchtartig Norwegen verlassen musste, "Vater und Sohn waren Totschläge **halber** von Jädern (Norwegen) nach Island gefahren", heißt es lakonisch. (<http://www.spiegel.de/spiegelgeschichte/a-731978.html>, de 30.11.10, acesso em 23.07.13)

Der Einfachheit **halber** will ich sie in Anlehnung an das Binärsystem Nachbar 0 und Nachbar 1 nennen, wobei Nachbar 0 natürlich der ist, den man nie zu Gesicht bekam. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/psychologie/wenn-der-nachbar-tot-in-der-wohnung-liegt-a-843761.html>, de 11.07.12, acesso em 23.07.13)

Der Vollständigkeit **halber** sollte man auch erwähnen, dass der größte Teil der jetzt als Zaungäste bezeichneten Touristen eigentlich ahnungslose Rentner waren. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-91871110.html>, de 08.04.13, acesso em 23.07.13)

Der Ordnung **halber**, so erläuterte Verkäufer Brohm, müsse er noch seine Mutter fragen; aber in der nächsten Woche könne das Geschäft notariell perfekt gemacht werden. Burk: "Für mich war alles klar." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45123555.html>, de 10.10.62, acesso em 23.07.13)

Der besseren Übersicht **halber** wurden markante Textstellen durch Fettungen hervorgehoben. Erklärende Zitate wurden in Kästen hinzugefügt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46414150.html>, de 22.08.66, , acesso em 23.07.13)

Dieser Behinderung **halber**, erfahre ich, besitzt sie auch keine Hunde - "Selber kann ich sie nicht ausführen, und auf Dienstboten ist kein Verlaß" -, sondern zwei Rennpferde, die sie freilich nur in kleinere Rennen schickt, denn: "Das Publikum erwartet von mir, daß meine Pferde gewinnen." Erst kürzlich wieder habe ihre Stute "Romantica" einen Sieg errungen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46169110.html>, de 06.01.65, acesso em 23.07.13)

Einer von ihnen, der norwegische Außenminister Lyng, soll ein solches formloses Bonner Arbeitspapier der Einfachheit **halber** dem Polen Rapacki in die Hand gedrückt haben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45522425.html>, de 01.01.68, acesso em 23.07.13)

Der Bundespräsident hatte sich geweigert, die Ernennung des Strafrechtlers Creifelds zum Bundesrichter zu unterschreiben, wegen NS-Flecken, die noch kurz zuvor ihrer "optischen" Natur **halber** hingegangen wären. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265389.html>, de 21.04.66, acesso em 23.07.13)

Dem Bundesjustizministerium wurde das erneut belegt, gerade zu dem Tag, an dem es auf Ersuchen Kurt Webers zu einem Gespräch mit dem damaligen Justizminister kam; der Ironie **halber** auch einem Weber. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265389.html>, de 21.04.66, acesso em 23.07.13)

Indessen: Wie reimt sich die Erklärung, Scharpenseel sei vorgezogen worden des Dienstalters und auch optischer Reinheit **halber**, mit dem Angebot an Kurt Weber, später einmal, fern vom politischen Senat, in Berlin Präsident zu werden; in einer Revisionsinstanz, für die er, gegenüber Scharpenseel und anderen, jetzt wie später vielleicht geringer qualifiziert ist? (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265389.html>, de 21.04.66, acesso em 23.07.13)

Auch die Lausitz soll nach ihm einen selbständigen Staat bilden, während andere Leute der Einfachheit **halber** gleich eine Annexion durch. Polen vorschlagen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-38936551.html>, de 04.01.47, acesso em 23.07.13)

Damit die Vollzugsbehörden nicht nutzlos im dunkeln tappen, möchte ich in Folgendem die wichtigsten Personen und Personengruppen aufführen, die Zech-Nenntwich zur Flucht verholfen haben könnten; der besseren Übersicht **halber** unterteilt in solche, denen ein uneigennütziges Motiv - in Militärprozessen "falsch verstandene Kameraderie" genannt - zu unterstellen wäre, und in solche, bei denen man Selbstsucht, zumindest Wahrung berechtigter Interessen vermuten darf. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46174601.html>, de 29.04.64, acesso em 23.07.13)

Natürlich ist - wohl um die guten Leute nicht zu irritieren - ihrem Willen der Form **halber** entsprochen worden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44435859.html>, de 12.03.49, acesso em 23.07.13)

Endlich, um 12.13 Uhr MEZ, begab sich Telemann zu seinem Heimempfänger und heizte die Röhren, nicht ohne des hohen Anlasses **halber** ein Piccolofläschchen Sekt entkorkt zu haben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45143324.html>, de 01.05.63, acesso em 23.07.13)

Als er per Flugzeug in London eintraf, waren am Croydoner Flugplatz außer ein paar Freunden nur einige Reporter erschienen, die sich der Vollständigkeit **halber** bestätigen ließen, daß Pirow in London Verbindungen zu der antisemitischen und profaschistischen Mosley-Union knüpfen wolle. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44416317.html>, de 01.05.48, acesso em 23.07.13)

Was ich im OvD-Zimmer des "Polizeischutzreviers Köln-Mitte" antreffe, trägt schlichte Tuchuniform, enträt der Gigantenstatur sowohl als des Knüppels und ist - der Urlaubszeit **halber** - nur dreiköpfig. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46407794.html>, de 20. 06.66, acesso em 23.07.13)

Der Lauterkeit **halber** muss man natürlich erwähnen, dass noch keine öffentlich bekannten Beweise dafür vorliegen, dass islamistische Terroristen hinter den Attacken stecken. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/alarm-in-grossbritannien-ein-blick-in-die-zukunft-des-terrorismus-a-491697.html>, de 01.07.07, acesso em 23.07.13)

Der Inhalt dieser Packungen ist nicht der Mogelei **halber** krumm, sondern weil das englische Pfund 453,59 Gramm, die Unze 28,3 Gramm hat. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46407696.html>, de 20.06.66, acesso em 23.07.13)

Ich will nur, des Vergleichs **halber**, außer den oben Genannten ein paar Besondere erwähnen: Da war Victor Arnold, ein ganz leiser, stiller Zwerchfellerschütterer, ich sah ihn mit 13 Jahren als "Thisbe" in einer Gastspielaufführung des Reinhardtschen "Sommernachtstraum", und mir blieb das Lachen Im Hals stecken (das war 1909, und er nahm sich 1914 das Leben, weil er, bei Kriegsausbruch, die Welt zu traurig fand, um noch komisch zu sein); dann die Illustren Clowns: Grock, die Rivals, die Bronnes, die klassischen Fratellinis im Cirque d'Hivers, der russische Pantomimiker Dimitri; Schauspieler wie Romanowsky und Hans Moser; Erich Carow, mit seinen Geniegrotesken fast ein Berliner Gegenstück zu Valentins bayrischer Tragikomödie. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45302910.html>, de 15.12.69, acesso em 23.07.13)

"Die stehen da aber nur der Ordnung **halber**, damit sich die Mannschaft trotz aller Autogrammjäger ungestört auf die Spiele vorbereiten kann", sagt Schippers, der auch Auswärtsreisen als unbedenklich einstuft: "Unser Busfahrer wird jetzt nicht mit einer Waffe ausgerüstet." (http://www.welt.de/welt_print/article1115695/Der-Busfahrer-bleibt-unbewaffnet.html, de 18.08.07, acesso em 25.03.14)

Einzigste Ausnahme war in diesem Jahr Kurt Krömer, dessen ARD-Show als beste Comedy-Show nominiert war. Offenbar aber nur der Höflichkeit **halber**. (<http://www.welt.de/fernsehen/article2620864/Das-Inzuchtproblem-der-deutschen-TV-Comedy.html>, de 25.10.08, acesso em 25.03.14)

Ich wurde letzten Freitag gebeten, auf die Schnelle 60 Zeilen in der Kultur zu füllen, die plötzlich frei geworden waren, und beschloß der Einfachheit **halber**, die Realsatire um die spanischen und türkischen Versionen der amerikanischen bzw. deutschen Nationalhymne meinerseits ein wenig weiterzudrehen: hier. (http://www.welt.de/debatte/weblogs/Alan_Poseners_Blattkritik/article6063396/Schweinejournalisten.html, de 09.05.06, acesso em 25.03.14)

Diesmal hat die Nobelpreis-Jury richtig gelegen: Die dichten Erzählungen Alice Munros sind einzigartig. Und kurz – der Umstände **halber**: Zeit zum Schreiben fand Munro nur, wenn die Kinder schliefen. (<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article120804685/Den-Nobelpreis-hat-sie-am-Kuechentisch-verdient.html>, de 10.10.13, acesso em 25.03.14)

Seine Typologie der kynologischen Experten, die der Einfachheit **halber** alle Krause heißen, ist köstlich. (<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article125863187/Hunde-sind-eben-auch-nur-Menschen.html?config=print>, 17.03.14, acesso em 25.03.14)

Der fehlt auf keinem Parteitag. Der ergreift einen Beruf nur der guten Form **halber**. (<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article124037496/Deutschland-wird-den-Provinzialismus-teuer-bezahlen.html>, de 20.01.14, acesso em 25.03.14)

Der CSU-Chef will beim diesjährigen Starkbieranstich auf dem Nockherberg der Einfachheit **halber** alle Hauptrollen selbst übernehmen. (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article126012534/Wo-Seehofer-zum-Vorbild-fuer-Nordkorea-wird.html>, de 20.03.14, acesso em 25.03.14)

Bevor ich mich dahin verholen wollte, suchte ich der Ordnung **halber** das Hafenbüro auf. (<http://www.welt.de/motor/boote-yachten/article124480576/Ich-hatte-einen-Traum-und-habe-ihn-wahr-gemacht.html>, de 03.02.14, acesso em 25.03.14)

Oft brüteten sie der Einfachheit **halber** alle Eier aus. (<http://www.welt.de/wissenschaft/umwelt/article120367254/Kuckucksweber-maximiert-sein-Schmarotzertum.html>, de 25.09.13, acesso em 25.03.14)

Medienfreiheit existiert nur noch der Form **halber**. (http://www.welt.de/print/die_welt/politik/article125869992/Kreml-Herrscher-mit-Verfolgungswahn.html, de 17.03.14, acesso em 25.03.14)

Vor Vertrauten hat Hollande allerdings inzwischen laut "Canard Enchaîné" eingestanden, dass er Gerhard Schröder in Leipzig eher der Höflichkeit **halber** erwähnt hatte. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article116666865/Wie-Merkel-und-Hollande-die-Wogen-glaetten-wollen.html>, de 30.05.13, acesso em 25.03.14)

Der Übersicht **halber** auch diesmal wieder alphabetisch. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article112270802/S-wie-Scheissjahr-fuer-Maenner.html>, de 28.12.12, acesso em 25.03.14)

Und nur der Vollständigkeit **halber** muss erwähnt werden, dass im Falle des Nationalsozialistischen Untergrunds (NSU) den inländischen Geheimdiensten nicht zu viel, sondern zu wenig Eifer vorgeworfen wurde. (http://www.welt.de/print/die_welt/debatte/article121540397/Ihr-seid-mir-tolle-Patrioten.html, de 05.11.13, acesso em 25.03.14)

Der Fairness **halber** muss hier aber angefügt werden, dass bei den Bayern das unattraktive Heimspiel gegen Viktoria Pilsen in die Wertung einfluss. (<http://www.welt.de/sport/fussball/bundesliga/fc-schalke-04/article122389675/Schalke-sauer-dass-wieder-der-BVB-im-ZDF-laeuft.html>, de 29.11.13, acesso em 25.03.14)

Die Commerzbank verordnet die Zwangsauszeit der Einfachheit **halber** allen Mitarbeitern. (<http://www.welt.de/print/wams/wirtschaft/article118447704/Arbeit-im-Urlaub-Fuer-Banker-verbieten.html>, de 28.07.13, acesso em 25.03.14)

Oft haben sie der Einfachheit **halber** ihre Nebenbuhlerinnen als persönliche Hofdamen angestellt. (<http://www.welt.de/print/wams/wissen/article123992349/Die-Liebe-der-Koenige-vive-la-difference.html>, de 19.01.14, acesso em 25.03.14)

Die Höhenflüge des Banalen und die unsanften Landungen des Tiefsinns erweitern den Raum, den "Florida-Raum", bei dem man eigentlich gar nicht weiß, was er ist. Ein Multiversum? Oder ist es, schon der klanglichen Ähnlichkeit **halber**, ein *Fluidum*. (<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article123631901/Bitte-mal-durchlueften-diese-Gegenwartsliteratur.html>, de 08.01.14, acesso em 25.03.14)

Danach werden alle zehn Millionen Wähler der SPD befragt, was sie von einer Koalition mit der Union halten, anschließend will man sich der Fairness **halber** auch an die CDU Mitglieder wenden, damit die sagen, wie sie das finden würden, wenn die SPD mit der CDU rummacht. (http://www.welt.de/print/die_welt/article121166093/Zippert-zappt.html, de 24.10.13, acesso em 25.03.14)

Vielleicht hilft es, für einen Augenblick der Einfachheit **halber** von "dunklen" und "hellen" Bildern zu sprechen. (<http://www.welt.de/print/wams/kultur/article121726111/Schmutzige-Haende.html>, de 10.11.13, acesso em 25.03.14)

In "Plattform" hatte die Hauptfigur, die schon ihrer Namensgleichheit **halber** unschwer als alter ego des Autors erkennbar ist, in "Plattform" also hatte ein gewisser Michel das Geheimrezept für eine grundstürzende Neuerung für die französische Tourismusbranche folgendermaßen formuliert: "Auf der einen Seite hast du mehrere hundert Millionen Menschen in der westlichen Welt, die alles haben, was sie sich wünschen können, außer dass sie keine sexuelle Befriedigung finden. Auf der anderen Seite stehen mehrere Millionen Menschen in der Dritten Welt, die nichts anderes zu verkaufen haben als ihren Körper und ihre intakte Sexualität. Das ist die ideale Tauschsituation." (<http://www.welt.de/print-welt/article416277/Ein-literarischer-Alptraum-wird-wahr.html>, de 15.10.02, acesso em 25.03.14)

Dennoch führen wir der Vollständigkeit **halber** eine weitere an: (<http://www.welt.de/geschichte/article122012515/Wie-starb-JFK-wirklich-Fuenf-Mythen-im-Faktencheck.html>, de 18.11.13, acesso em 25.03.14)

Es war schon mal so, dass ein Kollege bei einer solchen Gelegenheit gefragt hat, ob man der Einfachheit **halber** nicht auf den schwarzen Anzug verzichten könne. (<http://www.welt.de/regionales/koeln/article121280265/Der-Totengraeber-ist-eigentlich-ein-Gaertner.html>, de 02.11.13, acesso em 25.03.14)

Von den bis zu drei Millionen ermordeten Staatsfeinden, die damals der Einfachheit **halber** allesamt Kommunisten genannt wurden, gehen etwa tausend allein auf sein Konto. (<http://www.welt.de/kultur/kino/article121925167/Von-Massenmoerdern-die-stolz-auf-ihre-Taten-sind.html>, de 15.11.13, acesso em 25.03.14)

Ihre Alben numerieren sie der Einfachheit **halber** durch. (<http://www.welt.de/kultur/pop/article116135529/Primal-Scream-zitieren-Goethe.html>, de 13.05.13, acesso em 25.03.14)

Preposição in:

Er hatte **in** seiner Wut über die Kritik die Arbeit zerrissen. (SCHRÖDER, 1990: 131)

In ihrer Trauer war sie nicht ansprechbar. (SCHRÖDER, 1990: 131)

Im Alarmfall sollen Touristen und Einwohner die höher liegenden Treffpunkte aufsuchen. (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/fotostrecke-57962-5.html>, de 14.08.10, acesso em 15.03.12)

Im Alarmfall schließen sich alle Tore in 27 Sekunden; das Gebäude wird zur Festung verbarrikadiert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/0,1518,314522,00.html>, de 23.08.04, acesso em 15.03.12)

Im größten Spionageskandal der Geschichte kommen unglaubliche Enthüllungen ans Licht - und was tut die Bundesregierung? (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/jakob-augstein-ueber-angela-merkel-und-den-spionage-skandal-a-911146.html>, de 15.07.13, acesso em 23.07.13)

Der Mann, der hier residierte, Lech Kaczynski, der streitbare Staatschef - er ist tot, und ob man seine Politik mochte oder nicht: Viele können es immer noch nicht fassen, auf welch tragische Weise der 60-Jährige **in** der Flugkatastrophe von Smolensk umgekommen ist. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/polen-nach-der-katastrophe-die-gelaehmte-nation-a-688336.html>, de 11.04.10, acesso em 11.04.14)

Hier sind Brüder und Schwestern **im** Schmerz vereint. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/achilles-verse-ost-und-west-im-schmerz-vereint-a-645990.html>, de 01.09.09, acesso em 23.07.13)

Und doch verliert Abramovic nie die Kontrolle - auch nicht **in** Trance oder **im** Schmerz. (<http://www.spiegel.de/spiegel/kulturspiegel/d-15956161.html>, de 27.12.99, acesso em 23.07.13)

Am Grabe der von Goebbels in den Tod getriebenen Schauspielerin treffen sich die beiden wieder, **im** Schmerz versöhnt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43065549.html>, de 27.04.60, acesso em 23.07.13)

Fritz Schäffer aber, der sich **im** Ärger über seine Brüskierung und in der Hoffnung auf eine starke Hilfestellung durch seine Partei zur schriftlichen Ankündigung seines Rücktritts hinreißen ließ, wartet immer noch auf seine Rehabilitierung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43062579.html>, de 04.07.56, acesso em 23.07.13)

Denn noch immer sind die Differenzen groß. Jede Kritik am Trainer hatte sich Beckenbauer - der gern darauf verweist, **im** Ärger schon mal Sätze mit minimaler Halbwertszeit zu produzieren - unter Abwägung möglicher Konsequenzen genau überlegt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9236824.html>, de 27.11.95, acesso em 23.07.13)

Im Ärger über die hetzerischen Beiträge in türkischen Zeitungen jedoch, die Schily mit Hitler verglichen haben, sind sich Opposition und Regierungslager aber ausnahmsweise einig. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/hitler-vergleich-union-solidarisiert-sich-mit-schily-a-345929.html>, de 11.03.05, acesso em 23.07.13)

Das Land ist **in** Trauer vereint: Hunderttausende nehmen in Warschau Abschied von Lech Kaczynski. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/staatstrauer-um-den-praesidenten-polen-verneigt-sich-vor-lech-kaczynski-a-689618.html>, de 17.04.10, acesso em 23.07.13)

Der Kopf ist **in** Demut gesenkt, als trüge er schwer unter der Last des Sieges. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44448168.html>, de 13.04.50, acesso em 23.07.13)

Aber **in** Demut vor der Weisheit des Vorgesetzten schwiegen sie. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31968972.html>, de 19.01.55, acesso em 23.07.13)

Der Vater, ein gewalttätiger, launischer, einsamer, verwitweter Dörfler, hält seine Kinder **in** Schrecken oder biedert sich bei ihnen an, ist großmäulig oder maulend, sitten- oder triebgesteuert, kurz: ein gläubiger, armer, irischer Schlucket. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45789147.html>, de 28.07.69, acesso em 23.07.13)

Das Land, in dem bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs Pioniere der Weltraumfahrt, wie Hermann Oberth, Eugen Sänger und Wernher von Braun, wirkten und mit ihren machtvollen Großraketen die Welt **in** Erstaunen und **in** Schrecken setzten, hat bislang noch kein einziges flugtüchtiges Stück Raumfahrttechnik vorzuweisen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46274246.html>, de 22.09.65, acesso em 23.07.13)

Wissenschaftliche Institute erforschen den Streßfaktor von Partnern, die **in** Streit oder Harmonie einander zugetan sind. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-7719866.html>, de 01.05.98, acesso em 23.07.13)

"Costa Concordia"-Kapitän: "Schettino lief **in** Panik hin und her" (<http://www.spiegel.de/panorama/costa-concordia-kapitaen-schettino-lief-in-panik-hin-und-her-a-810741.html>, de 23.01.12, acesso em 23.07.13)

Menschen fliehen **in** Panik vor den Explosionen: Die Wucht der Detonationen in Mosambiks Hauptstadt Maputo war noch in zehn Kilometern Entfernung zu spüren. (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/panik-in-maputo-explosionen-in-munitionsdepot-fotostrecke-20312.html>, de 23.03.07, acesso em 23.07.13)

In Panik habe die Frau es versehentlich über sich gekippt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/cameron-am-pranger-wegen-benzin-panik-in-grossbritannien-a-824978.html>, de 31.03.12, acesso em 23.07.13)

"Nachdem wir stoppten, rannten die Leute **in** Panik von hinten nach vorne. Wir versuchten, die Notausgänge zu öffnen, aber das ging nicht", berichtete ein Passagier im chinesischen Fernsehen. (<http://www.spiegel.de/panorama/absturz-in-china-die-leute-rannten-in-panik-nach-vorn-a-713614.html>, de 25.08.10, acesso em 23.07.13)

Einige der Opfer waren **in** Panik aus den Fenstern gesprungen. (<http://www.spiegel.de/panorama/wohnhausbrand-in-paris-menschen-springen-in-panik-aus-fenstern-a-756895.html>, de 14.04.11, acesso em 23.07.13)

Noch bevor die Feuerwehr am Unglücksort eintraf, waren sechs Menschen **in** Panik aus dem Haus gesprungen. (<http://www.spiegel.de/panorama/wohnhausbrand-in-paris-menschen-springen-in-panik-aus-fenstern-a-756895.html>, de 14.04.11, acesso em 23.07.13)

Ein Erdbeben der Stärke 6,2 hat die mexikanische Halbinsel Baja California erschüttert. Hunderte Menschen flüchteten **in** Panik an den Strand. (<http://www.spiegel.de/panorama/mexiko-erdbeben-erschuettert-halbinsel-baja-california-nahe-la-paz-a-857968.html>, de 26.09.12, acesso em 23.07.13)

Die Erde bebte 45 Sekunden lang. In der Provinzhauptstadt Chengdu flüchteten viele Menschen **in** Panik auf die Straßen. (<http://www.spiegel.de/panorama/katastrophen-nachbeben-sorgen-fuer-neue-panik-in-china-a-553906.html>, de 18.05.08, acesso em 23.07.13)

Flugpassagier **in** Panik schlägt Fenster fast ein (<http://www.welt.de/vermischtes/article6841534/Flugpassagier-in-Panik-schlaegt-Fenster-fast-ein.html>, de 19.03.10, acesso em 25.03.14)

Die entsetzten Kinder flohen **in** Panik in die Wohnung der Nachbarn. (http://www.welt.de/print/welt_kompakt/berlin/article110830710/Die-Kinder-fliehen-in-Panik.html, de 09.11.12, acesso em 25.03.14)

Menschen wurden mitten in der Nacht aus dem Schlaf gerissen und rannten **in** Panik aus ihren Häusern. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article106355839/Erdbeben-in-Bulgarien-Menschen-fliehen-in-Panik.html>, de 22.05.12, acesso em 25.03.14)

Christoph Waltz und andere flüchten **in** Panik von der Bühne. (<http://www.welt.de/vermischtes/weltgeschehen/article116319849/Schuesse-und-Panik-in-Cannes-Waltz-fluechtet.html>, de 18.05.13, acesso em 25.03.14)

Zahllose Angestellte in den Bürotürmen rannten **in** Panik auf die Straße. (<http://www.welt.de/vermischtes/article3636607/Praesidentenjet-loest-Panik-in-Manhattan-aus.html>, de 27.04.09, acesso em 25.03.14)

Auch er erzählt Furchtbare: Ein junger Mann kommt ums Leben. Die Familie erstickt **in** Trauer. (http://www.welt.de/welt_print/article1086124/Die-froehlichen-Filme-kommen-aus-Deutschland.html, de 07.08.07, acesso em 25.03.14)

Das Grab Rabins ist einer der wenigen Plätze im Land, an denen selbst Schulklassen still werden und die jungen Menschen Kerzen anzünden, sich **in** Trauer umarmen. (<http://www.welt.de/print-welt/article657010/Ein-Trauma-spaltet-Israel.html>, de 25.10.96, acesso em 25.03.14)

Von Demut bis Hochmut darf es oszillieren und **in** Ärger über Regietheater grummeln. (<http://www.welt.de/print-welt/article355119/Marmor-Stein-und-Aerger.html>, de 28.01.03, acesso em 25.03.14)

Doch wenn über sein meist mehr rötliches Gesicht unter dem bereits schütterten Haar nicht sein verschmitztes Lächeln huscht, kann er auch **im** Ärger Zornesröte zuschalten, dass man denkt,

seine Nase glühe gleich. (<http://www.welt.de/print-wams/article608317/Muenchens-roter-Korsar.html>, de 07.01.01, acesso em 25.03.14)

Ich glaube nicht, dass Andre **im** Ärger auf diese Niederlagen zurückblickt. (<http://www.welt.de/print-welt/article148611/Agassi-hat-sich-immer-wieder-neu-erfunden.html>, de 29.08.06, acesso em 25.03.14)

«Ich kann ja nicht verhindern, wenn in dem einen oder anderen Club, wenn es um die Trainerposition für die neue Saison geht, mein Name gehandelt wird», sagte Heynckes in London zu den angeblichen Überlegungen auf Schalke, wo er schon einmal tätig war, aber 2004 entlassen wurde und **im** Ärger schied. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/sport_nt/fussball_nt/article113746914/Heynckes-schmeichelt-das-Werben.html, de 19.02.13, acesso em 25.03.14)

Im Ärger darüber, dass ich auch über die abseitigsten Schleichwege nicht wenigstens bis in die Nähe meiner Wohnung kommen konnte, blühten in meiner Fantasie die Haubitzen, und zwar die älteren Modelle, die für das Flächenbombardement. (http://www.welt.de/welt_print/debatte/article7528549/Bemerkungen-zur-Haubitze.html, de 08.05.10, acesso em 25.03.14)

Im Ärger um die außerordentlich hohen Benzinpreise kurz vor Ostern mischen sich jetzt Politiker ein und bringen eine Senkung der Mehrwertsteuer auf Kraftstoffe ins Spiel. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article6997373/FDP-Politiker-fordert-halben-Mehrwertsteuersatz.html>, de 31.03.10, acesso em 25.03.14)

Das ist Ungeduld, wie sie unter Druck oder **im** Ärger über sich selber ausbricht. (http://www.welt.de/welt_print/debatte/article7131909/Politischer-Charakterkopf-mit-geschliffenem-Wort.html, de 11.04.10, acesso em 25.03.14)

Ausnahmsweise ist er sich **im** Ärger über das Aussterben der Abteilung Attacke sogar mit seinem alten Lieblingsgegner John McEnroe einig. (http://www.welt.de/wams_print/article2158107/So-verliert-Wimbledon-seine-Extravaganz.html, de 29.06.08, acesso em 25.03.14)

Lutz schied **im** Ärger und wechselte zu Chrysler. (<http://www.welt.de/print-welt/article271194/GM-Legende-Lutz-erhaelt-das-Goldene-Lenkrad.html>, de 06.11.03, acesso em 25.03.14)

Strauß hat dann **im** Ärger über den kleinen CDU-General Biedenkopf gesagt: "Dem Bürscherl hätt' ma erst Kunstdünger in d'Schuah streun sollen!" Einen ähnlichen Krach würde es geben, wenn die CDU auf ihrem Parteitag in Dresden Frau Merkel ausrufen würde. (<http://www.welt.de/print-welt/article487632/Fuer-Kandidaten-Kuer-ist-eigentlich-keiner-zustaendig.html>, de 16.11.01, acesso em 25.03.14)

"Peer Gynt", der nordische Faust, das moralisierende Märchen und philosophierende Ideendrama, die ätzende Gesellschaftssatire und bissige Bürger-Groteske, dieses so staunende wie erstaunlich analytische Monumentaltheater aus Sagen- und Wirklichkeitswelt von Henrik Ibsen (1876) inszenierte jetzt Peter Zadek am Berliner Ensemble, das er vor einem Jahrzehnt **im** Ärger auf Heiner Müller und das vermeintlich ostdeutsche Brutalo-Theater verlassen hatte. (<http://www.welt.de/print-welt/article305793/Vom-unaufhaltsamen-Abstieg-ins-Solala.html>, de 10.04.04, acesso em 25.03.14)

Diese tapfere Dame, die dem sozialen Engagement ebenso zugetan war wie Hillary, hatte sich - **im** Schmerz über die Affäre ihres Mannes mit seiner Sekretärin Lucy Mercer - einen Liebhaber genommen. (<http://www.welt.de/print-welt/article628057/Hillary-angeschlagen-und-doch-stark.html>, de 11.11.98, acesso em 25.03.14)

Ein Leitartikler (ungenannt, nach britischer Tradition) zieht über Liverpool her und wie die Stadt sich "gewälzt" habe **im** Schmerz über den Tod eines der Ihren - Kenneth Bigley, die im Irak ermordete Geisel. (<http://www.welt.de/print-welt/article346759/Tory-Chef-schickt-Parteifreund-zum-Bussgang-nach-Liverpool.html>, de 18.10.04, acesso em 25.03.14)

Ihre Königinnen – Cleopatra, Berenice, Semiramis, Rossane, Poppea – wüten und rasen, meist aber verkriechen sie sich in ihrem Leid, krümmen sich **im** Schmerz, eine reizvolle Innenschau weiblicher Verfasstheit. (http://www.welt.de/print-die_welt/kultur/article110585274/Wenn-Koeniginnen-wueten-und-rasen.html, de 03.11.12, acesso em 25.03.14)

Polen krümmt sich im Schmerz.
(<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article7126555/Kaczynskis-Tod-ein-zynischer-Hieb-der-Geschichte.html>, de 10.04.10, acesso em 25.03.14)

Nicht einmal im Schmerz ist Roches Helen außer sich. Im Gegenteil.
(http://www.welt.de/welt_print/article2506244/Wer-ist-hier-hysterisch.html, de 29.09.08, acesso em 25.03.14)

"Tief erschüttert stehen wir vor dieser unfassbaren Katastrophe, die unsere beiden Länder im Schmerz vereint", erklärte Stoiber. (<http://www.welt.de/print-welt/article546965/Bayern-trauert-um-Opfer-vom-Kitzsteinhorn.html>, de 13.11.00, acesso em 25.03.14)

Das Unternehmen endete in einer Katastrophe, fünf von Krakauers Kameraden kamen auf tragische Weise in einem peitschenden Schneesturm ums Leben, er selbst konnte sich mit letzter Kraft in Sicherheit bringen. (<http://www.lovelybooks.de/autor/Jon-Krakauer/In-eisige-H%C3%B6hen-144058620-w/>, sem data, acesso em 02.05.14)

Doch in Indien sterben heute Tausende in einer Katastrophe und Millionen im Alltag, ohne dass die Welt weiter davon Notiz nimmt. (<http://www.zeit.de/2013/29/indien-himalaya-flut-opfer>, de 21.07.13, acesso em 02.05.14)

Preposição *infolge*:

Die drei Genossenschaftsbanken seien **infolge** der Geschäfte insolvent geworden und mussten unter Aufsicht der NCUA gestellt werden.
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/klage-gegen-jp-morgan-infolge-der-finanzkrise-a-875872.html>, de 05.01.13, acesso em 24.07.13)

Infolge der Immobilienkrise wurden schon Zehntausende Wohnungen zwangsgeräumt.
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/spanien-zwangsraeumungen-verstossen-gegen-das-eu-recht-a-888861.html>, de 14.03.13, acesso em 24.07.13)

Infolge dieser seltsamen Groteske brach der Aufstand in Hamburg am 23. Oktober los.
(<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28955690.html>, de 31.03.54, acesso em 24.07.13)

Seit etwa zwei Jahrzehnten schon warnen Wissenschaftler vor künftigen globalen Veränderungen des Klimas **infolge** des Treibhauseffekts, den die steigende Konzentration von Spurengasen in der Erdatmosphäre verursacht, insbesondere die von Kohlendioxid.
(<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530825.html>, de 14.11.88, acesso em 24.07.13)

Dessen Konzentration steigt einerseits **infolge** der Abholzung von Wäldern, andererseits **infolge** der Verbrennung fossiler Energieträger - Kohle, Erdöl, Erdgas -, die etwa 90 Prozent des weltweiten Energieverbrauchs ausmachen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530825.html>, de 14.11.88, acesso em 24.07.13)

Infolge zusätzlicher Kosten für Stromverteilung, Reserveleistung und Spitzenlastabdeckung würde die Versorgung mit atomarem Wärmestrom mindestens 30 Pf/KWh kosten.
(<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530825.html>, de 14.11.88, acesso em 24.07.13)

Energiesparinvestitionen unterbleiben - teils aus Kapitalmangel, teils **infolge** extremer Erwartungen an kurze Amortisationszeiten, teils mangels Interessenidentität zwischen Besitzern und Nutzern, wie bei Mietshäusern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530825.html>, de 14.11.88, acesso em 24.07.13)

Tausende von Tierarten werden **infolge** des Klimawandels in den nächsten hundert Jahren aussterben, warnen Forscher. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/artensterben-nahrungsmangel-und-nicht-klimaerwaermung-setzt-tieren-zu-a-861771.html>, de 17.10.12, acesso em 24.07.13)

Vor allem der Nahrungsmangel **infolge** veränderter Umweltbedingungen führe zum Rückgang oder zum Aussterben lokaler Populationen.
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/artensterben-nahrungsmangel-und-nicht-klimaerwaermung-setzt-tieren-zu-a-861771.html>, de 17.10.12, acesso em 24.07.13)

Die vor allem von Sexualtherapeuten und Psychologen vertretene Ansicht, bei der Mehrheit der Impotenten würden Libido und Potenz **infolge** seelischer Probleme krankhaft gedämpft, gilt bei Medizinern mittlerweile als überholt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13493378.html>, de 07.08.89, acesso em 24.07.13)

Impotenz **infolge** Nervenschäden ist meist kombiniert mit Blasenstörungen, Schwindelgefühlen und einer Neigung zu Durchfällen, alles in allem jedoch sehr selten. acesso em 24.07.13)

Die von Tsetsefliegen übertragene Schlafkrankheit könnte **infolge** des Klimawandels bis zum Jahr 2090 bis zu 77 Millionen Afrikaner zusätzlich bedrohen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/simulation-klimawandel-foerdert-schlafkrankheit-a-796854.html>, de 09.11.11, acesso em 24.07.13)

Schrottplatz Deutschland: Trotz Sonderkonjunktur **infolge** der Abwrackprämie altert die Autoflotte der Deutschen. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/sicherheit-deutsche-sparen-ihre-autos-kaputt-a-751585.html>, de 18.03.11, acesso em 24.07.13)

"Barbara" beim Landgang: Mindestens zwei Tote **infolge** des Wirbelsturms (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/weltall/bild-des-nasa-satelliten-aqua-zeigt-hurrikan-barbara-ueber-mexiko-a-903316.html>, de 02.06.13, acesso em 24.07.13)

Mindestens 500 Versicherte kündigten **infolge** der Negativ-Schlagzeilen ihren Vertrag, sagte Ergo-Chef Oletzky. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/sexparty-skandal-versicherer-ergo-laufen-die-kunden-davon-a-774869.html>, de 16.07.11, acesso em 24.07.13)

Demnach rückte der Haupttroß weiter auf dem begehbaren Sandrücken Richtung Engter vor und wurde **infolge** der ständigen Flankenangriffe der Germanen restlos aufgerieben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9109704.html>, de 28.10.96, acesso em 24.07.13)

Verlust des arktischen Meereises: **Infolge** der Erderwärmung schmilzt das Meereis in der Arktis und legt die dunklere Meeresoberfläche frei, was wiederum die Erwärmung beschleunigt, weil mehr Sonnenstrahlung absorbiert wird. (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/klimawandel-gefaehrliche-kippunkte-fotostrecke-28708.html>, de 05.02.08, acesso em 24.07.13)

Aus Angst vor politischen Unruhen **infolge** steigender Arbeitslosigkeit hat die Regierung in Peking zwar angekündigt, mit einem mehrere hundert Milliarden Dollar schweren Investitionsprogramm gegenzusteuern, es ist aber unwahrscheinlich, dass sie damit die Konjunkturschwäche ganz abfangen kann. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/ausblick-2009-der-weltwirtschaft-steht-das-schlimmste-noch-bevor-a-597864-5.html>, de 04.01.09, acesso em 24.07.13)

Der Sex-Skandal des US-Geheimdienstes zieht weitere Konsequenzen nach sich: Zwei Sicherheitsleute müssen **infolge** der Untersuchungen zu den Prostituiertenkontakten in Kolumbien den Secret Service verlassen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/sex-skandal-zwei-weitere-mitarbeiter-verlassen-den-secret-service-a-829584.html>, de 25.04.12, acesso em 24.07.13)

Washington - Zwei weitere Mitarbeiter des Secret Service scheiden **infolge** des Sex-Skandals aus dem Dienst aus, einem weiteren Agenten soll die notwendige Sicherheitsüberprüfung entzogen worden sein. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/sex-skandal-zwei-weitere-mitarbeiter-verlassen-den-secret-service-a-829584.html>, de 25.04.12, acesso em 24.07.13)

Infolge einer Hermes-Bürgschaft für ein umstrittenes Kraftwerksprojekt des Siemens-Konzerns in Indonesien droht dem Bundeshaushalt ein Schaden in dreistelliger Millionenhöhe. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-78496.html>, de 27.05.00, acesso em 24.07.13)

Infolge der Asienkrise sei die PLN nun nicht zahlungsfähig, berichtet DER SPIEGEL. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-78496.html>, de 27.05.00, acesso em 24.07.13)

Die Ärzte am Royal Hospital der Universität Melbourne diagnostizierten eine hoffnungslose Situation: Nierenversagen **infolge** akuter Nierenentzündung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45789234.html>, de 10.02.69, acesso em 24.07.13)

Erkrankungen **infolge von** Tabak-, Alkohol- und sonstigem Drogenkonsum sowie **infolge von** Sportverletzungen werden weiterhin von den Kassen getragen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/gesundheitsreform-was-bedeutet-mehr-eigenverantwortung-a-466759.html>, de 16.02.07, acesso em 24.07.13)

Gerhard Schröder sieht sich und seine Familie **infolge** der Berichterstattung in der Boulevardpresse bedroht (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/kanzler-kritik-schroeder-beklagt-sich-ueber-drohbriefe-a-225019.html>, de 29.11.02, acesso em 24.07.13)

Bangladesch: Russland hat **infolge** der Dürre den Verkauf von 65.000 Tonnen storniert. (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/getreidepreise-welche-laender-es-am-staerksten-trifft-fotostrecke-58694.html>, de 27.08.10, acesso em 24.07.13)

Der Rückgang **infolge** der globalen Finanzkrise war stärker als erwartet. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/wachstumsschwaecheglobale-krise-erfasst-china-a-585077.html>, de 20.10.08, acesso em 24.07.13)

Viele exportabhängige Unternehmen leiden, Werke mussten wegen Geldmangels **infolge** der Kreditkrise schon schließen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/wachstumsschwaecheglobale-krise-erfasst-china-a-585077.html>, de 20.10.08, acesso em 24.07.13)

In fast allen Situationen wurden die Tiere laut IMK von ihren Leiden durch Verletzungen **infolge von** Verkehrsunfällen erlöst. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/polizei-schoss-2011-seltener-im-dienst-a-832037.html>, de 08.05.12, acesso em 24.07.13)

Bis zu 12.000 lebensbedrohliche Hirnblutungen **infolge** eines Aneurysmas im Kopf gibt es jährlich, deutlich mehr Frauen als Männer sind betroffen. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/erweiterte-blutgefuesse-aneurysma-in-bauch-oder-kopf-a-874141.html>, de 27.12.12, acesso em 24.07.13)

"Nur 300 Patienten müssten sich untersuchen lassen, um einen Todesfall **infolge** eines platzenden Aneurysmas innerhalb von fünf Jahren zu verhindern", so Eckstein. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/erweiterte-blutgefuesse-aneurysma-in-bauch-oder-kopf-a-874141.html>, de 27.12.12, acesso em 24.07.13)

Die Heimat-Armisten in Westpolen waren jedoch gerade **infolge** dieser Ereignisse um so stärker entschlossen, dem Bolschewismus keinen Raum zu lassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45123781.html>, de 17.10.62, acesso em 24.07.13)

Infolge der Erderwärmung gelangen immer größere Wassermengen aus Antarktisgletschern in die Ozeane. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/antarktis-und-china-gletscher-schmelzen-immer-schneller-a-319544.html>, de 24.09.04, acesso em 24.07.13)

Wenn die riesigen Schollen **infolge** steigender Temperaturen zerbrechen, dann rutschen die Gletscher der Antarktis umso schneller ins Meer, schreiben die Klimaexperten im Fachblatt "Geophysical Research Letters". (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/antarktis-und-china-gletscher-schmelzen-immer-schneller-a-319544.html>, de 24.09.04, acesso em 24.07.13)

Hohe Wellen **infolge** des Wirbelsturms behinderten zunächst die Rettungsbemühungen. (<http://www.spiegel.de/panorama/philippinen-700-menschen-nach-faehrunglueck-vermisst-a-561230.html>, de 22.06.08, acesso em 24.07.13)

In der Hauptstadt Manila fiel **infolge von** heftigen Regenfällen und starken Winden in vielen Stadtteilen der Strom aus. (<http://www.spiegel.de/panorama/philippinen-700-menschen-nach-faehrunglueck-vermisst-a-561230.html>, de 22.06.08, acesso em 24.07.13)

Infolge unrechtmäßiger Steuerbefreiung soll nach Berechnungen der Ermittler ein Schaden von mehreren hundert Millionen Mark entstanden sein. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15275125.html>, de 20.12.99, acesso em 24.07.13)

Infolge der Sonderabschreibungen ließ sich so der ausgewiesene Gewinn der privaten Stiftung auf null drücken. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15275125.html>, de 20.12.99, acesso em 24.07.13)

Zahlreiche andere Fischbestände waren bis 1977 **infolge** extremer Ausbeutung und mehrerer ökologischer Katastrophen nach und nach verschwunden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45317961.html>, de 24.11.69, acesso em 24.07.13)

Shankarnarayan prophezeite, mindestens 30 Millionen Menschen würden **infolge** der Millernten durch übermäßigen Thanodrin-Gebrauch verhungern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45317961.html>, de 24.11.69, acesso em 24.07.13)

Der Präsident des Münchner Ifo-Instituts für Wirtschaftsforschung befürchtet realwirtschaftliche Nachteile für Deutschland **infolge** des Rettungspakets für europäische Krisenstaaten. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/verfassungsbeschwerden-karlsruhe-prueft-euro-rettung-a-698926.html>, de 05.06.10, acesso em 24.07.13)

Hat das Herz **infolge** der Folter durch Israelis versagt? Diesen Vorwurf erhebt die Familie eines getöteten palästinensischen Häftlings. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/israel-palaestinensische-haeftlinge-treten-in-hungerstreik-a-885267.html>, de 24.02.13, acesso em 24.07.13)

Auch die Familie des 30-Jährigen erhebt laut der Zeitung "Jediot Achronot" den Vorwurf, Dscharadats Herz habe **infolge von** Folter durch die Israelis versagt.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/israel-palaestinensische-haeftlinge-treten-in-hungerstreik-a-885267.html>, de 24.02.13, acesso em 24.07.13)

Sicher geglaubte Geldanlagen haben sich **infolge** der Finanzkrise in Luft aufgelöst. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/geldgeschaefte-im-test-sichere-anlagen-mit-restrisiko-a-630694.html>, de 17.06.09, acesso em 24.07.13)

Denn viele Investments, die zuvor noch als absolut sicher galten, verloren **infolge** der Turbulenzen an den Finanzmärkten massiv an Wert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/geldgeschaefte-im-test-sichere-anlagen-mit-restrisiko-a-630694.html>, de 17.06.09, acesso em 24.07.13)

Nun nannte die Umweltschutzorganisation Greenpeace in Berlin eine Schätzung von insgesamt 93.000 Toten **infolge** des Tschernobyl-Unglücks - und forderte außerdem einen Umbau der Internationalen Atomenergiebehörde IAEA zu einer Uno-Organisation für Atomausstieg. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/tschernobyl-opfer-gezerre-um-die-strahlentoten-a-411839.html>, de 18.04.06, acesso em 24.07.13)

Im September 2010 wurde der 49-Jährige jedoch **infolge** eines Urteils des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) entlassen - auch weil er nicht mehr als besonders gefährlich galt. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/kinde-missbrauch-in-dortmund-tragisches-ende-einer-resozialisierung-a-774650.html>, de 15.07.11, acesso em 24.07.13)

Rom - Um 11.46 Uhr macht Benedikt XVI. Geschichte: "Nachdem ich wiederholt mein Gewissen vor Gott geprüft habe, bin ich zur Gewissheit gelangt, dass meine Kräfte **infolge** des vorgerückten Alters nicht mehr geeignet sind, um in angemessener Weise den Petrusdienst auszuüben." (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/papst-ruecktritt-benedikt-xvi-legt-sein-amt-am-28-februar-nieder-a-882629.html>, de 11.02.13, acesso em 24.07.13)

Die meisten Menschen, die hier begraben liegen, starben **infolge** der Reaktorkatastrophe. (<http://www.spiegel.de/karriere/ausland/arbeitsplatz-tschernobyl-job-im-katastrophenmeiler-a-896860.html>, de 27.04.13, acesso em 24.07.13)

Die 65-Jährige war **infolge** einer Virusinfektion zusammengebrochen. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/hillary-clinton-erleidet-schwaecheanfall-und-gehirnerschuetterung-a-873169.html>, de 16.12.12, acesso em 24.07.13)

In Mittel- und Osteuropa sind **infolge** des Kälteeinbruchs Dutzende Menschen erfroren. (<http://www.spiegel.de/panorama/sibirisches-hoch-cooper-erste-kaeltetote-in-deutschland-a-812329.html>, de 30.01.12, acesso em 24.07.13)

Preposição kraft:

Kraft seines Amtes konnte er die Entscheidung auch durchsetzen. (SCHRÖDER, 1990: 142)

Kraft des neues Gesetzes ist es möglich, die Seeufer allen zugänglich zu machen. (SCHRÖDER, 1990: 142)

Kraft des Willens der Völker muß der atomare Rüstungswahnsinn ein Ende finden. (SCHRÖDER, 1990: 142)

St. Helens-Ausbruch: **Kraft** einer H-Bombe (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14336666.html>, de 10.08.81, acesso em 24.07.13)

Für den Fall, daß die Post **kraft** des von ihr beanspruchten Hoheitsrechts von sich aus - ohne Zustimmung der Rundfunkanstalten - die Gebührenkopplung aufheben sollte, will Intendant Bischoff die Rundfunk-Intendanten ermuntern, die Frage des Mitspracherechts bei der Gebührengestaltung vor dem Bundesverfassungsgericht klären zu lassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42625808.html>, de 01.07.59, acesso em 24.07.13)

Während zum Beispiel bei diplomatischen Essen die Vertreter lateinamerikanischer Zwergstaaten **kraft** ihres Botschafterranges und ihrer in Bonn ersessenen Amtszeit reelle Chancen haben, in unmittelbarer Nähe des Gastgebers placiert zu werden, fand sich Albert Huber stets am Ende der Tafel in der Gesellschaft von Legationssekretären und anderem diplomatischen Fußvolk wieder. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758127.html>, de 31.07.57, acesso em 24.07.13)

Dem Auswärtigen Amt zu Bonn, wo man nicht umhin kann, sich dem Kanzler zu fügen, verblieb nur noch ein Trost: **Kraft** eines Dekrets soll der Botschafter Holzapfel nicht einen

Pfennig mehr bekommen als bisher im Gesandtenrang. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758127.html>, de 31.07.57, acesso em 24.07.13)

Kraft eines Dekrets der türkischen Regierung ist "jungen Personen und anderen, wenn sie es wünschen, der Flirt in der Öffentlichkeit zu gestatten". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45142445.html>, de 20.02.63, acesso em 24.07.13)

Die amerikanischen Zollbehörden beschlagnahmten Liebhaberphotos und erotische Druckschriften für Dr. Kinsey aus Europa **kraft** eines Gesetzes von 1930, das die Einfuhr obszöner Bilder und Drucksachen verbietet. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44451224.html>, de 29.11.50, acesso em 24.07.13)

Am 2. März ist Magda Fontanges, 44, **kraft** eines Pariser Gerichtsurteils, das sich auf die Gutachten dreier Psychiater stützt, in eine Irrenanstalt eingewiesen worden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31969426.html>, de 09.03.55, acesso em 24.07.13)

Musa Petrowna, die der Rittmeister schon als Kind liebte und seine "Rittmeisterin" nannte, die seine späte Werbung aber nicht erhörte, ist jedoch gleichsam nur Vorwand für das eigentliche Anliegen des Autors: den reichen Schatz eigener Lebenserfahrung **kraft** eines besonderen, baltisch geprägten Erzählertalents in immer neue "Quinquailerien und Fifferullchens", in geruhsam ausgebreitete und kunstvoll verschnörkelte Erinnerungen an eine untergegangene Welt umzugießen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31970296.html>, de 11.05.55, acesso em 24.07.13)

Der neue Präsident soll sich nicht mit dem Gehalt eines Ministerialdirigenten bescheiden müssen, sondern **kraft** eines Privatvertrages ein ähnliches Salär beziehen wie ein bayrischer Staatsminister: 5432,76 Mark. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46407108.html>, de 02.05.66, acesso em 24.07.13)

Auf den Thron gehörte demnach **kraft** eines grotesken genealogischen Kalküls der Wittelsbacher Rupprecht (gestorben 1955): Bayern und Schotten vereint! (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41599997.html>, de 30.12.74, acesso em 24.07.13)

Der Parvenü aus Österreich gab sich der Hoffnung hin, die ältlichen Diplomaten der Kurie hätten derartige Angst vor der kirchenfeindlichen Hitler-Truppe, daß sie ein Konkordat sogar mit schmerzlichen Konzessionen bezahlen würden. Hitlers Plan: Der politische Katholizismus in Deutschland sollte nicht mit Hilfe der SA, sondern **kraft** eines Machtwortes aus Rom seine Tätigkeit einstellen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067837.html>, de 07.12.60, acesso em 24.07.13)

Aber das stört ja nun die Kurie nicht. Sie hat, **kraft** eines interpolierten angeblichen Jesusworts, von ihrem Vormann Petrus die Vollmacht abgeleitet, auf Erden zu binden und zu lösen (binden = ins Gefängnis werfen; lösen = freisprechen), was sie auf ihre Lehr- und Rechtsentscheidungen übertragen hat. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42972175.html>, de 21.02.72, acesso em 24.07.13)

Er rechnete dem Rektor Klaus Schäfer vor, daß er bereits **kraft** eines Kabinettsbeschlusses 30 dieser kostbaren Vordermänner aus dem Bereich der Schulverwaltung an die Justiz habe abgeben müssen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43062055.html>, de 25.04.56, acesso em 24.07.13)

Sie seien ein konzessionierter Fremdenverkehrsbetrieb, erklärten sie, und **kraft** eines neuen bayrischen Gesetzes könnten daher bei ihnen keine Zwangseinweisungen mehr vorgenommen werden". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42623553.html>, de 16.12.59, acesso em 24.07.13)

as Unglücksdatum ist 1939, als Litauen **kraft** eines geheimen deutsch-sowjetischen Pakts der Sowjetunion zufiel. Seither empfindet sich das litauische Volk als Beute Moskaus, als Kolonie. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13497574.html>, de 02.04.90, acesso em 24.07.13)

Er schließt von den irdischen Dingen, die sein und nicht sein können, die entstehen und vergehen, die also möglich, aber nicht notwendig (kontingent) sind, auf ein schlechthin notwendiges Wesen, das aus sich selbst heraus und nicht **kraft** eines anderen existiert: "Dieses notwendige Sein aber wird von allen Gott genannt." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-60366462.html>, de 27.03.78, acesso em 24.07.13)

Aber es ist gar nicht lange her, da verbat sich der Verehrte die weitere Belästigung mit Zeitungsartikeln über den Streit zwischen Karajan und dessen Philharmonikern **kraft** eines

öffentlichen Aufrufes, der die deutsche Sprache mehr schleifte als schliff: "Berichte, die vermuten, ob ..." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13513622.html>, de 22.04.85, acesso em 24.07.13)

Sechs Tage später starb Breschnew, Andropow kam - **kraft** eines Machtworts von Ustinow im Politbüro. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14021688.html>, de 26.09.83, acesso em 24.07.13)

Damit droht die Apokalypse, fühlt sich doch Ahmadinedschad **kraft** eines göttlichen Auftrags berufen, die Rückkehr des verschollenen Imams, des Mahdi, vorzubereiten. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/scharon-im-koma-zeit-der-hardliner-bricht-an-a-393757.html>, de 06.01.06, acesso em 24.07.13)

Vorerst führt Wladimir Resin die Amtsgeschäfte, **kraft** eines Kreml-Erlasses. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/moskaus-ex-buergermeister-luschkow-sturz-des-letzten-volkstribuns-a-720010.html>, de 28.09.10, acesso em 24.07.13)

Sicher genug, um Daten **kraft** eines schlechten Langzeitgedächtnisses vor sich selbst zu verstecken, aber bereits leicht genug zu knacken für die eigenen Kinder. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/netzwelt-ticker-programmierer-prangert-apple-sicherheitsluecke-an-a-538598.html>, de 29.02.08, acesso em 24.07.13)

Diese neue Regierung würde dann den Appell Frankreichs an die Marokkaner zulassen, und Marokko - so spekuliert die französische Interventionspartei, die in Paris und in Algier Regierungspartei ist würde **kraft** eines Referendums nach algerischem Vorbild in Schutz und Abhängigkeit Frankreichs zurückkehren: als Mitglied der französischen Gemeinschaft mit innerer Autonomie, eingeschränkter Souveränität und französischer Besatzung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42624701.html>, de 04.03.59, acesso em 24.07.13)

Kraft einer Verordnung des indonesischen Kabinetts dürfen die Präsidenten der Universitäten und Hochschule ihren Titel fortan nicht mehr verwenden, weil es nach Ansicht der Regierung im Lande nur einen Präsidenten gibt: Staatsoberhaupt Sukarno. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45143573.html>, de 22.05.63, acesso em 24.07.13)

Mit Beginn der wärmeren Jahreszeit dürfen die Besucher öffentlicher Parks **kraft** einer Verordnung der Londoner Stadtbehörden keine Kofferradios spielen lassen. Begründung: Der Radiolärm mache es den übrigen Parkbesuchern unmöglich, dem Gesang der Vögel zu lauschen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45142532.html>, de 13.02.63, acesso em 24.07.13)

Sagen wir klar, daß der Anspruch des Papstes, **kraft** einer besonderen Erleuchtung entgegen den Einsichten seiner kirchlichen Gremien und des überwiegenden Teiles seiner Laien, Sittengesetze zu dekretieren, bekämpft, lächerlich gemacht und als Rückstand überholter Medizinmann- und Haruspex-Praktiken abgetan zu werden verdient. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46020785.html>, de 05.08.68, acesso em 24.07.13)

Weil der Bräutigam Protestant und die katholische Braut noch ein Kind ist, konnte diese Ehe erst **kraft** einer päpstlichen Sondergenehmigung geschlossen werden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31970624.html>, de 29.06.55, acesso em 24.07.13)

Max Brauer, 70, designierter 1. Bürgermeister (Ministerpräsident) des Bundeslandes Hamburg, und sein sozialdemokratischer Parteifreund Dr. Paul Nevermann, 55, der als 1. Bausenator der neuen Hamburger Regierung vorgesehen ist, waren nur **kraft** einer Ausnahmegenehmigung stimmberechtigt, als eine Delegiertenversammlung der SPD über die Regierungsbildung entschied. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41760168.html>, de 04.12.57, acesso em 24.07.13)

Pierre Graf von Polignac, 61, Vater des monegassischen Fürsten Rainier III., der 1933 **kraft** einer Verordnung des damals regierenden Fürsten von Monaco formal von seiner ersten Gattin, der monegassischen Prinzessin Charlotte, 58, geschieden wurde, bemühte sich bisher vergeblich um die päpstliche Anerkennung dieser Ehescheidung, ohne die sich die wohlhabende Amerikanerin Audrey Emery, die der Graf ehelichen möchte, nicht mit ihm trauen lassen will. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43064663.html>, de 14.11.56, acesso em 24.07.13)

Die Inflationsraten sind **kraft** einer sehr robusten Stabilisierungspolitik, die wir betrieben haben, insbesondere kraft einer sehr robusten Währungspolitik mit einem weitgehenden

Dämpfungseffekt auf die Einfuhrpreise in Deutschland, kleiner als überall sonst. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41784461.html>, de 25.03.74, acesso em 24.07.13)

Kraft einer internen Abmachung zwischen dem Bundeswirtschaftsministerium, dem Bundesrechnungshof und dem Bundesverteidigungsministerium werden ab sofort dreißig Prozent aller Aufträge, die vom Hause Blank öffentlich vergeben werden, dem Handwerk und den sogenannten mittelständischen Betrieben zugeschlagen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43062311.html>, de 06.06.56, acesso em 24.07.13)

Es ging um die gleichen Vorwürfe der Geldwäscherei zugunsten einer politischen Partei, derentwegen die bürgerliche Bonner Koalition im Frühjahr dieses Jahres vergeblich versuchte, ganze Legionen von Spendern und Geldeinnehmern **kraft** einer Amnestie aus den Fangnetzen der Strafverfolger zu befreien. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13507711.html>, de 06.08.84, acesso em 24.07.13)

In der sogenannten Essenzen-Verordnung vom 19. Dezember 1959 hatte Gerhard Schröder **kraft** einer Ermächtigung, die ihm das Lebensmittelgesetz zuerkennt, angeordnet, daß zum Schutz der Volksgesundheit solche Spirituosen "als nachgemacht oder verfälscht... anzusehen und auch bei Kenntlichmachung vom Verkehr ausgeschlossen" seien, zu deren Herstellung "künstliche Essenzen... verwendet worden sind und solche Essenzen, die nicht ausschließlich Trinkbranntwein als Lösungsmittel enthalten". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067420.html>, de 09.11.60, acesso em 24.07.13)

Offenbar seien die "Entscheidungen" **kraft** einer plötzlichen Gefühlsregung getroffen und ebenso plötzlich wieder vergessen worden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31970579.html>, de 22.06.55, acesso em 24.07.13)

Es ist aber nicht die Aufgabe des Rundfunks, **kraft** einer wirtschaftlichen Unabhängigkeit den privatwirtschaftlichen Rundfunkzeitschriften Konkurrenz zu machen und damit jeder Kritik am Gebaren des NWDR." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-29193381.html>, de 28.02.51, acesso em 24.07.13)

Anfang April trug Ertl einen weiteren Vorschlag ins Bonner Kabinett, von dem er sicher sein mußte, daß Franzosen oder Italiener -- oder beide zusammen -- ihm widersprechen würden. Ertl: Lediglich die Grundsätze des europäischen Weinmarktes, mithin die EWG-üblichen Garantien für Preis und Absatz, dürfe Brüssel **kraft** einer für alle Mitgliedstaaten verbindlichen Verordnung regeln. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44944152.html>, de 20.04.70, acesso em 24.07.13)

Ich mußte diese Bezeichnung aufgrund der mir von der Bundesregierung vertraglich übertragenen Aufgaben **kraft** einer schriftlichen Anordnung des damaligen Chefs des Bundeskanzleramtes, Horst Grabert, führen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14339543.html>, de 29.03.82, acesso em 24.07.13)

Kraft einer vom Vater voriges Jahr klug verordneten Verfassungsänderung führt der Ministerpräsident die Geschäfte des Staatspräsidenten, wenn der arbeitsunfähig ist. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/aserbeidschan-kommunist-mit-koenigsallueren-a-260483.html>, de 08.08.03, acesso em 24.07.13)

Unter den Abgeordneten des Obersten Sowjet im Saal saß Marschall Ogarkow, **kraft** einer geänderten Sitzordnung zwei Reihen weiter hinten als sonst. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13510698.html>, de 03.12.84, acesso em 24.07.13)

Bäume zu fällen **kraft** einer, wie versichert wurde, "Ausstockungsgenehmigung" der Forstbehörde. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41533916.html>, de 31.03.75, acesso em 24.07.13)

Peking versucht gegenüber den beiden Staaten Koreas, Japan, Rußland und Amerika im Fernen Osten eine Politik der "Ballance of Power", um die regionale Konstellation in der Schwebelage zu halten, bis es **kraft** einer Modernisierung und ökonomischen Expansion die Korrelation der Kräfte in den kommenden Jahrzehnten dominieren und dann die amerikanische Macht auch wieder im Westpazifik aufwiegen kann. (<http://www.welt.de/print-welt/article653002/Asiatische-Spannungen.html>, de 20.02.96, acesso em 25.03.14)

Bis schließlich **kraft** einer Einladung, die Beates Universität an Züri ausspricht, der auf einem La Mettrie-Symposium eine Vortrag über den Autor von "L' Homme Machine" halten soll, bis

also endlich Vollzug vermeldet werden kann. (<http://www.welt.de/print-welt/article329662/Einmal-noch-beben.html>, e 24.07.04, acesso em 25.03.14)

Die ausgebeutete eigene Bevölkerung aber soll **kraft** einer nach innen vorgetäuschten Politik der Stärke von der Unfehlbarkeit der Führung überzeugt und über die Isolierung des Regimes hinweggetäuscht werden: Prestige ist zur Bedingung für die Systemfestigung geworden. (<http://www.welt.de/print-welt/article641601/Politik-der-Erpressung.html>, de 22.09.97, acesso em 25.03.14)

Eine rhetorische Frage, denn **kraft** eines ökonomischen (man möchte ergänzen, auch **kraft** eines ökologischen) Prinzips hat Architektur dauerhaft zu sein: "Ihr Material sollte den Gebäuden ein langes Leben sichern." (<http://www.welt.de/print-welt/article653788/Laenger-leben-als-leere-Cola-Dosen.html>, de 03.08.96, acesso em 25.03.14)

Denn sein "5600 m³; Package", ein Schlauch aus Polyäthylen, der vor der Orangerie **kraft** eines Gebläses 84 Meter in den Himmel ragen sollte, erwies sich als widerspenstig. Drei Versuche endeten als Fehlschläge. (http://www.welt.de/welt_print/article965185/Lasst-uns-7000-Eichen-pflanzen.html, de 22.06.07, acesso em 25.03.14)

Wie sie dient der Märchenkönig noch heute als Projektionsfläche unerfüllter Sehnsüchte, fasziniert er durch seine Exzentrik und wurde **kraft** eines frühen Todes zum Mythos, den Andy Warhol als Kunstwerk mit einem Ewigkeitswert ausstattete. (<http://www.welt.de/print/wams/vermishtes/article13359341/Bayern-feiert-Ludwig-2-0.html>, de 08.05.11, acesso em 25.03.14)

Benedikts Ansprache war ein Appell an Protestanten und Katholiken, der Versuchung zu widerstehen, 20 Jahre nach 1989 kurzerhand alle kirchenhistorisch herausgebildeten Besonderheiten **kraft** eines Vertrages für obsolet zu erklären. (<http://www.welt.de/debatte/kommentare/article13622558/Die-Oekumene-wird-kommen-wenn-die-Zeit-reif-ist.html>, de 24.09.11, acesso em 25.03.14)

Kraft eines unbedachten, in einem Interview herausgerutschten Satzes stehe ich plötzlich im Verdacht, ein Deutschtümler zu sein, der Deutsche anderer Abstammung diskriminiert und ihnen das Recht abstreitet, Deutsche zu werden und mit der Gleichberechtigung nicht zurecht kommt. (<http://www.welt.de/print-welt/article191257/So-schnell-wird-man-zum-Verfassungsfeind.html>, de 17.01.06, acesso em 25.03.14)

Preposição laut:

Laut (der) Verordnung von 1976 wird an Jugendliche unter 16 Jahren kein Alkohol verkauft. (SCHRÖDER, 1990: 143)

Laut Arbeitsgesetzbuch / Laut Gesetz ist bei einer Kündigung die Zustimmung der Gewerkschaft erforderlich. (SCHRÖDER, 1990: 144)

Doch **laut** einem Bericht für den Netzbetreiber Tennet ist bislang nicht einmal ein Drittel davon finanziert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/windenergie-regierung-verfehlt-offshore-ziele-laut-bericht-klar-a-910528.html>, de 11.07.13, acesso em 25.07.13)

Die Euro-Zone ohne Italien? Die Italiener sind **laut** einer Umfrage nicht für einen Euro-Ausstieg ihres kriselnden Landes. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/schuldenkrise-italiener-wollen-den-euro-laut-umfrage-behalten-a-887978.html>, de 11.03.13, acesso em 25.07.13)

Laut SPIEGEL-Informationen wurden allein in Deutschland mehr als 500 Millionen Kommunikationsverbindungen monatlich angezapft. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/nsa-skandal-snowden-lehnt-laut-kreml-asyl-in-russland-ab-a-908932.html>, de 02.07.13, acesso em 25.07.13)

88 Prozent finden **laut** einer neuen Forsa-Umfrage im Auftrag der Techniker Krankenkasse (TK), der Ablauf müsse transparenter werden. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/organspende-werbung-fuer-ausweis-hilft-laut-krankenkasse-tk-a-887949.html>, de 10.03.13, acesso em 25.07.13)

Krankenakten werden **laut** Montgomery medizinisch gründlich studiert und Klinikvertreter befragt. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/organspende-werbung-fuer-ausweis-hilft-laut-krankenkasse-tk-a-887949.html>, de 10.03.13, acesso em 25.07.13)

Das Sitzenbleiben abzuschaffen, ist auch über Parteigrenzen hinweg unbeliebt: **Laut** Forsa halten selbst unter SPD-Anhängern nur 24 Prozent den Verzicht aufs Sitzenbleiben für richtig. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/laut-umfrage-halten-deutsche-schueler-das-sitzenbleiben-fuer-richtig-a-887150.html>, de 06.03.13, acesso em 25.07.13)

Die Anti-Euro-Partei "Alternative für Deutschland" ist weiter im Aufwind: **Laut** einer Umfrage würden die Euro-Kritiker aktuell die Fünfprozenthürde überspringen. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/alternative-fuer-deutschland-erreicht-laut-umfrage-fuenf-prozent-a-895875.html>, de 22.04.13, acesso em 25.07.13)

Elektrisch angetriebene Mopeds und Motorräder könnten **laut** der Studie sogar "prinzipiell fast so leise wie Fahrräder" sein. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/elektroautos-sind-laut-einer-umweltbundesamt-studie-lauter-als-gedacht-a-896082.html>, de 23.04.13, acesso em 25.07.13)

Denn mehr als die Hälfte aller Deutschen fühlt sich **laut** der Untersuchung durch den Krach auf der Straße belästigt. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/elektroautos-sind-laut-einer-umweltbundesamt-studie-lauter-als-gedacht-a-896082.html>, de 23.04.13, acesso em 25.07.13)

Dennoch könnte sich der Umsatz der Luftfahrtindustrie mit den unbemannten Flugkörpern **laut** einer Studie in den kommenden Jahren mehr als verdoppeln. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/drohnen-werden-laut-studie-zum-wachstumsmarkt-fuer-luftfahrtkonzerne-a-906264.html>, de 17.06.13, acesso em 25.07.13)

Hamburg - Unmittelbar nach dem vor knapp neun Jahren verübten Bombenanschlag des Nationalsozialistischen Untergrunds (NSU) in der Kölner Keupstraße waren **laut** einem ZDF-Bericht zwei Polizisten vor Ort. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/laut-zdf-unmittelbar-nach-nsu-anschlag-in-koeln-polizisten-vor-ort-a-893009.html>, de 07.04.13, acesso em 25.07.13)

Dies habe das nordrhein-westfälische Innenministerium bestätigt, berichtete das "heute journal" am Sonntagabend **laut** einer Vorabmeldung unter Berufung auf ein entsprechendes Schreiben des Ministeriums. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/laut-zdf-unmittelbar-nach-nsu-anschlag-in-koeln-polizisten-vor-ort-a-893009.html>, de 07.04.13, acesso em 25.07.13)

Laut Oppositionellen haben Kämpfer des Regimes von Baschar al-Assad in einem Dorf 23 Menschen enthauptet, sieben von ihnen sollen Kinder gewesen sein. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/syrien-assad-miliz-soll-laut-rebellen-23-menschen-enthauptet-haben-a-875278.html>, de 01.01.13, acesso em 25.07.13)

Die Getöteten gehörten **laut** dem Bericht zu den wenigen sunnitischen Familien, die in dem Dorf lebten. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/syrien-assad-miliz-soll-laut-rebellen-23-menschen-enthauptet-haben-a-875278.html>, de 01.01.13, acesso em 25.07.13)

Angesichts der Euro-Krise bekommen die Deutschen **laut** einer Umfrage ein neues Verhältnis zum Wohlstand. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/deutsche-wollen-laut-umfrage-in-krise-gerechtigkeit-statt-reichtum-a-852596.html>, de 28.08.12, acesso em 25.07.13)

Laut dem Institut Ipsos ist den Bürgern soziale Sicherheit zunehmend wichtiger als persönlicher Überfluss. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/deutsche-wollen-laut-umfrage-in-krise-gerechtigkeit-statt-reichtum-a-852596.html>, de 28.08.12, acesso em 25.07.13)

Laut einer Umfrage sehen die Bundesbürger die Lage des Landes dennoch skeptisch. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/deutsche-wollen-laut-umfrage-in-krise-gerechtigkeit-statt-reichtum-a-852596.html>, de 28.08.12, acesso em 25.07.13)

Die Bürger legen **laut** der Umfrage großen Wert auf sozialen Zusammenhalt, intensive Familienbeziehungen und Kontakte zu guten Freunden. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/deutsche-wollen-laut-umfrage-in-krise-gerechtigkeit-statt-reichtum-a-852596.html>, de 28.08.12, acesso em 25.07.13)

Laut der Studie unterscheidet sich der subjektive Wohlstand nicht zwischen Männern und Frauen, wohl aber zwischen Ost und West: Im Westen liegt der Index mit 44,5 deutlich höher als in Ostdeutschland mit 34,4. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/deutsche-wollen-laut-umfrage-in-krise-gerechtigkeit-statt-reichtum-a-852596.html>, de 28.08.12, acesso em 25.07.13)

Doch damit dürfte **laut** einer Studie bald Schluss sein: Das Wachstum der Weltbevölkerung und künftige Wasserkrisen könnten das Schnitzel zum Luxusgut machen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/fleisch-wird-luxusgut-wegen-wassermangel-laut-siwi-studie-a-852329.html>, de 27.08.12, acesso em 25.07.13)

925 Millionen Menschen leiden **laut** Uno-Landwirtschaftsorganisation FAO unter Mangelernährung - obwohl die Pro-Kopf-Lebensmittelproduktion ständig steigt, wie Falkenmark und ihre Kollegen betonen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/fleisch-wird-luxusgut-wegen-wassermangel-laut-siwi-studie-a-852329.html>, de 27.08.12, acesso em 25.07.13)

Dreiviertel der Befragten befürworten **laut** dem DKV-Report ein Ampelsystem zur Kennzeichnung von Lebensmitteln, um gegen das Problem anzugehen. (<http://www.spiegel.de/gesundheitsdiagnose/umfrage-deutschland-lebt-laut-dkv-report-ungesund-a-859490.html>, de 05.10.12, acesso em 25.07.13)

Ein sechster Beschuldigter, Jüngster der Gruppe, soll sich **laut** Polizei besonders barbarisch verhalten haben. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-minderjaehriger-war-laut-polizei-besonders-brutal-a-875791.html>, de 04.01.13, acesso em 25.07.13)

Laut einem Bericht der "Hindustan Times" soll der sechste Beschuldigte, Jüngster der Gruppe und bislang nicht angeklagt, noch brutaler als die anderen Angeklagten vorgegangen sein. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-minderjaehriger-war-laut-polizei-besonders-brutal-a-875791.html>, de 04.01.13, acesso em 25.07.13)

Ein Dokument seiner Schule weist ihn **laut** Polizei als jünger als 18 Jahre aus. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-minderjaehriger-war-laut-polizei-besonders-brutal-a-875791.html>, de 04.01.13, acesso em 25.07.13)

Laut der Zeitung "Times of India" sehen Indiens Gesetze vor, dass verurteilte Minderjährige in gesonderten Haftanstalten untergebracht werden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-minderjaehriger-war-laut-polizei-besonders-brutal-a-875791.html>, de 04.01.13, acesso em 25.07.13)

An einer Haltestelle wartet **laut** Polizei der Bus mit dem Kennzeichen DL-1PC-0149. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-minderjaehriger-war-laut-polizei-besonders-brutal-a-875791.html>, de 04.01.13, acesso em 25.07.13)

Preposição mangels:

Energiesparinvestitionen unterbleiben - teils aus Kapitalmangel, teils infolge extremer Erwartungen an kurze Amortisationszeiten, teils **mangels** Interessenidentität zwischen Besitzern und Nutzern, wie bei Mietshäusern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13530825.html>, de 14.11.88, acesso em 24.07.13)

Serbien: Stichwahl scheitert **mangels** Wählern (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/serbien-stichwahl-scheitert-mangels-waehlern-a-218058.html>, de 13.10.02, acesso em 25.07.13)

Mangels kompatibler Handys werden vermutlich auch die drei anderen Netzbetreiber ihre Starttermine ins Jahr 2004 verschieben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/t-mobile-umts-start-faellt-mangels-tauglicher-handys-aus-a-263875.html>, de 01.09.03, acesso em 25.07.13)

Dax-Reform: MLP bleibt - **mangels** Alternativen (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/dax-reform-mlp-bleibt-mangels-alternativen-a-234705.html>, de 12.02.03, acesso em 25.07.13)

Die Münchner Sozialdemokraten hatten sich nämlich nur **mangels** anderer attraktiver Nachfolger für den Altenteiler Thomas Wimmer auf den jungen Rechtsreferenten der Stadt geeinigt, der in mühsamer Kleinarbeit erst einmal aufgebaut werden mußte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43065266.html>, de 06.04.60, acesso em 25.07.13)

Mangels anderer geeigneter Kandidaten nahmen die SPD-Oberen bei ihrem Jungkandidaten sogar einen Mangel in Kauf, der bis dahin in katholischen Gegenden als ein entscheidendes Handikap galt: Katholik Vogel ist seiner evangelisch-reformierten Frau Ilse nach evangelisch-reformiertem Ritus angetraut und ließ seine beiden Kinder aus der Mischehe evangelisch taufen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43065266.html>, de 06.04.60, acesso em 25.07.13)

Die Geschäfte gingen gut, bis die westdeutsche Absatznot auch die nicht eßbaren Fette **mangels** Bargeld etwas "ranzig" werden ließ. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44438743.html>, de 29.09.49, acesso em 25.07.13)

Mangels Nahrung liegt heute die Arbeitsleistung des einzelnen bei 60 Prozent des Friedensdurchschnitts. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44417171.html>, de 22.05.48, acesso em 25.07.13)

Mangels Rohstoffen beträgt die gesamte Industrieproduktion kaum die Hälfte der Vorkriegszeit. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44417171.html>, de 22.05.48, acesso em 25.07.13)

Er (Hopf) verwies dabei auf das Gutachten und erklärte, er kenne das Gutachten nicht, er habe die ersten ein oder zwei Seiten überflogen, aber **mangels** Zeit und wohl auch **mangels** detaillierter Fachkenntnisse das Gutachten im übrigen nicht zur Kenntnis genommen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265486.html>, de 31.01.66, acesso em 25.07.13)

Mangels Arbeit mußte die Jewish Agency zum Jahresende 1000 Beamte entlassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46453109.html>, de 20.02.67, acesso em 25.07.13)

Mangels Bedarf mußte die Bauindustrie, die zehn Prozent der israelischen Arbeitnehmer beschäftigt, ihre Kapazität um 45 Prozent einschränken und Tausende von Arbeitern entlassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46453109.html>, de 20.02.67, acesso em 25.07.13)

Es sprach den Paul Fischer **wegen Mangels an** Beweisen frei. Zwar, begründete das Gericht seinen Spruch, "spreche die Lage der beiden Verletzten überwiegend dafür, daß der Angeklagte das Motorrad gesteuert hat", doch könne nicht ausgeschlossen werden, daß die beiden Männer beim Unfall von ihren Sitzen verrutscht seien. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41762120.html>, de 13.08.58, acesso em 25.07.13)

Gegen diesen Freispruch **mangels** Beweises legte der Oberstaatsanwalt Dr. Kolb, dessen Sitzungsvertreter sechs Monate Gefängnis ohne Bewährung gegen Fischer beantragt hatte, Berufung ein. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41762120.html>, de 13.08.58, acesso em 25.07.13)

Kreditinstitute dürfen keinen Schadenersatz verlangen, wenn eine Lastschrift **mangels** Kontodeckung nicht ausgeführt werden kann. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/banken-bgh-verbietet-gebuehren-fuer-stornierte-lastschriften-a-345396.html>, de 08.03.05, acesso em 25.07.13)

Die Dresdner Bank hatte ihre Beschäftigten 1998 in einem Rundschreiben angewiesen, pauschal sechs Euro Schadenersatz zu erheben, wenn eine Lastschrift **mangels** Deckung des Kontos nicht ausgeführt werden könne. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/banken-bgh-verbietet-gebuehren-fuer-stornierte-lastschriften-a-345396.html>, de 08.03.05, acesso em 25.07.13)

Durch ein Verfehlen der Ausbauziele könnten weitere Kosten anfallen: Dem Bericht zufolge drohen ab 2016 "Leerkosten" von 500 Millionen bis eine Milliarde Euro für Netzanschlüsse, durch die **mangels** Windparks aber kein Strom fließt. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/windenergie-regierung-verfehlt-offshore-ziele-laut-bericht-klar-a-910528.html>, de 11.07.13, acesso em 25.07.13)

Dutzende Flugbegleiter hatten sich krank gemeldet: Der Premierenflug aus Kassel nach Split von Croatia Airlines musste **mangels** Personal ausfallen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/croatia-airlines-flug-faellt-wegen-massenerkrankung-aus-a-897959.html>, de 03.05.13, acesso em 25.07.13)

Der Ausfall war nicht der erste an dem Regionalflughafen, der unter anderem wegen der Baukosten in der Kritik steht. Bereits direkt nach der Eröffnung des 271 Millionen Euro teuren Airports Anfang April waren Charterflüge **mangels** Passagieren gestrichen worden. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/croatia-airlines-flug-faellt-wegen-massenerkrankung-aus-a-897959.html>, de 03.05.13, acesso em 25.07.13)

Als eines der ganz wenigen Gebäude mit über 100 Jahren Historie und **mangels** Bauhöhe ist der Kuppelbau nicht in das Spinnennetz der Fußgängerbrücken in Central eingebunden. (<http://www.spiegel.de/reise/staedte/hongkong-spaziergang-ueber-bruecken-und-fussgaengerwege-a-909043-2.html>, de 08.07.13, acesso em 25.07.13)

Die Schiffe sind "aufgelegt", das heißt: **mangels** rentabler Ladung aus dem Verkehr gezogen worden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41760663.html>, de 12.02.58, acesso em 25.07.13)

Das Überangebot an Fracht- und Tankertonnage ist heute beträchtlich höher als in dem vergleichbaren Zeitraum nach dem Koreaboom in den Jahren 1952/53, als ebenfalls viele Reeder ihre Schiffe **mangels** Ladung "auflegen" mußten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41760663.html>, de 12.02.58, acesso em 25.07.13)

Es sollte ein glamouröser Start in ein neues Fernsehzeitalter werden. Aber wenn ProSieben und Sat.1 heute ihre hochauflösenden Kanäle starten, senden sie ins Nichts. Zuschauer gibt es **mangels** Empfangsboxen keine. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/tech/hochaufloesendes-fernsehen-hdtv-startet-keiner-kann-s-sehen-a-381626.html>, de 26.10.05, acesso em 25.07.13)

SPIEGEL ONLINE bedankt sich bei allen Teilnehmern für ihre Bilder, das gilt selbstverständlich auch für jene, deren Bilder aus technischen Gründen oder **mangels** Platz in dieser Galerie nicht berücksichtigt werden konnten. (<http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-die-galerie-des-grauen-s-a-285772.html>, de 11.02.04, acesso em 25.07.13)

Was man an Toten fand, waren verstorbene Verwundete, die man **mangels** eines besseren Platzes auf die Gleise gelegt hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46272804.html>, de 26.05.65, acesso em 25.07.13)

Am Mittwoch entließ das Berliner Kammergericht die beiden Verdächtigen aus der Untersuchungshaft, **mangels** dringenden Tatverdachts. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/berliner-islamisten-gericht-laesst-angebliche-bombenbauer-frei-a-794144.html>, de 26.10.11, acesso em 25.07.13)

Am Montag vergangener Woche setzten die Studentenführer den Hebel bei den Bergarbeitern der Ruhr an die dem politischen Establishment **mangels** ausreichenden Kohleabsatzes nicht gut gesonnen sind. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46050110.html>, de 29.04.68, acesso em 25.07.13)

Auf der Suche nach weiteren Gemeinsamkeiten taten sich die Linksstudenten **mangels** sozialen Konfliktstoffes in der saturierten Wohlstandsgesellschaft schwerer. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46050110.html>, de 29.04.68, acesso em 25.07.13)

Ebenso ein Abitur im unteren Notenbereich, möglicherweise erst mit 20, 21 oder 22 Jahren zusammengestottert - ganz zu schweigen von den furchtbaren Fällen, wo Eltern eine Gymnasialkarriere so lange zu erzwingen versuchen, bis das Ende der Schulpflicht eintritt, bevor überhaupt ein Hauptschulabschluss erreicht wurde: Diese Jugendlichen gehen ohne jeden Abschluss von der Schule ab, und zwar nicht **mangels** Begabung, sondern **mangels** Klugheit der Eltern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-65489941.html>, de 25.05.09, acesso em 25.07.13)

Die EU hat sich **mangels** hieb- und stichfester Beweise jedoch noch nicht dazu geäußert. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/prozess-in-zypern-die-hisbollah-soll-hinter-anschlag-versuch-stecken-a-884837.html>, de 22.02.13, acesso em 25.07.13)

Rouen - Sein Restaurant "Les Hêtres" (Die Buchen) musste der französische Gastwirt Max Bichot Ende Dezember aufgeben - **mangels** Kundschaft. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/frankreich-geschlossenes-restaurant-erhaelt-michelin-stern-a-748578.html>, de 02.03.11, acesso em 25.07.13)

Es war noch die Zeit der Schlussstrichmentalität. Vier Jahre später stellte er das Verfahren ein, **mangels** Beweisen oder weil keine "lebenden deutschen Wehrmachtsangehörigen ermittelt werden" konnten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-27286857.html>, de 02.06.03, acesso em 25.07.13)

Sind Sie schon mal auf einer Party an eine Person geraten, die eindeutig zu viel von was auch immer intus hatte, und **mangels** Urteilsfähigkeit vollends von der eigenen Originalität überzeugt war? (<http://www.spiegel.de/kultur/kino/charlies-welt-comeback-film-charlies-welt-versagt-total-a-897433.html>, de 01.05.13, acesso em 25.07.13)

Mangels Nachrichten fragt der amerikanische Fernsehsender Fox seine Zuschauer nach mögliche Verstecken sowie geeigneten Strafen für den islamischen Superschurken. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/us-fernsehen-wo-ist-osama-ruft-uns-an-a-173132.html>, de 16.12.01, acesso em 25.07.13)

Geht es nach Löscher, müssen sich neu in den Markt eintretende Öko-Stromer künftig bei konventionellen Versorgern oder Energiehändlern für das Risiko absichern, dass die eigene Produktion **mangels** Sonne oder einer steifen Brise vorübergehend versiegt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-97012810.html>, de 03.06.13, acesso em 25.07.13)

Mangels lohnenderer Gestaltungsaufgaben beschränkt sich Regisseur Hermann Leitner darauf, mit Hilfe der Kamera die Gliedmaßen seiner minderjährigen Titelheldin in nahezu allen

reproduzierbaren Posen und Bewegungsphasen zu katalogisieren. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758908.html>, de 30.10.57, acesso em 25.07.13)

Denn ohne Moos nix los, **mangels** DFB-Lizenz müssen die Namen der Kicker, die Wappen der Vereine und der Look von Trikots und Stadien verfremdet werden. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/anstoss-action-borussia-wartmund-gegen-fc-bayern-toenchen-a-122567.html>, de 15.03.01, acesso em 25.07.13)

Mangels Nachfrage hat Öger Tours Ersatzflüge für die in Antalya gestrandeten Interflug-Kunden nach Nürnberg und Hannover gestrichen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/interflug-pleite-oeger-tours-bietet-keine-weiteren-ersatzfluege-mehr-an-a-358358.html>, de 31.05.05, acesso em 25.07.13)

Öger biete weiterhin eine Rückreise in die Heimat an, **mangels** Nachfrage könne dieser Flug aber "wohl nicht realisiert" werden. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/interflug-pleite-oeger-tours-bietet-keine-weiteren-ersatzfluege-mehr-an-a-358358.html>, de 31.05.05, acesso em 25.07.13)

Die Antwort der Sozialisten war die Gründung des Kulturprogramms, das allerdings **mangels** anderer TV-Frequenzen auf den französischen Fernsehsatelliten TDF 1 verbannt wurde. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13487854.html>, de 06.05.91, acesso em 25.07.13)

Von dort wird das Programm in hochauflösender Sendetechnik, der sogenannten D2-Mac-Norm, ausgestrahlt, für die es **mangels** Nachfrage kaum Empfangsgeräte zu kaufen gibt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13487854.html>, de 06.05.91, acesso em 25.07.13)

Mangels eigener Erfahrungen im Verlagswesen bedurften die vier jedoch für die Herausgabe des Werkes fachmännischer Unterstützung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42625618.html>, de 10.06.59, acesso em 25.07.13)

Mangels Alternativen plant der Bundestrainer jetzt mit einem "falschen" Neuner - und kopiert so die erfolgreichen Spanier. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/fussball-nationalmannschaft-joachim-loew-mangelt-es-an-stuermern-a-854219.html>, de 06.09.12, acesso em 25.07.13)

Zwar wurde er vom Bonner Amtsgericht zu sieben Monaten Gefängnis und 300 Mark Buße verurteilt, aber die zweite Instanz sprach ihn **mangels** Beweises frei, obzwar auch die Landrichter es als erwiesen ansahen, daß Hoy "von einem Polizeibeamten getreten und dabei lebensgefährlich verletzt wurde". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46407891.html>, de 04.07.66, acesso em 25.07.13)

Durchweg mussten die Teilnehmer auf allen Ebenen ein Fiasko eingestehen: **Mangels** ausreichender und kontinuierlicher Förderung kreativer Jugendarbeit, **mangels** Fortbildung von Lehrern, **mangels** Kenntnissen der verantwortlichen Politiker von der wahren Lage vor Ort gibt es bislang nirgendwo die große politische und gesellschaftliche Offensive gegen die Ausbreitung der Neonazi-Umtriebe im Land. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/leipziger-grosstagung-gegen-rechts-fiasko-auf-vielen-ebenen-a-123671.html>, de 21.03.01, acesso em 25.07.13)

Vor allem aber soll der Ausverkauf, beziehungsweise seine Ankündigung justament vor der Bundestagswahl, in den 2 370 000 westdeutschen Bausparer-Haushaltungen, darunter 107 229 mit längst zugeteilten, aber **mangels** Bauland nicht abgerufenen Verträgen, die Hoffnung auf das Heim im Grünen wachhalten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43364855.html>, de 05.07.61, acesso em 25.07.13)

Damals funktionierte Suchmaschinen-Optimierung etwas anders - **mangels** Suchmaschinen im eigentlichen Sinn. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/www-jubilaem-die-erste-website-ist-wieder-online-a-897691.html>, de 02.05.13, acesso em 25.07.13)

Ein Sicherungsschein, der einen Urlauber bei einer Insolvenz des Reiseveranstalters vor Verlusten schützt, greife auch bei einer vorherigen Absage der gebuchten Reise **mangels** Nachfrage, entschied der BGH am Mittwoch in Karlsruhe. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/urteil-bgh-staerkt-kundenrechte-bei-veranstalterinsolvenz-a-795545.html>, de 02.11.11, acesso em 25.07.13)

Anfang August 2009 teilte der Veranstalter mit, die Reise finde **mangels** Nachfrage nicht statt. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/urteil-bgh-staerkt-kundenrechte-bei-veranstalterinsolvenz-a-795545.html>, de 02.11.11, acesso em 25.07.13)

Die Staatsanwaltschaft Arnsberg wies die Anzeige ab **mangels** öffentlichen Interesses. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46408011.html>, de 11.07.66, acesso em 25.07.13)

Seit sechs Tagen stehen dort die Bänder bereits still, neben Rüsselsheim und Antwerpen dürfte ab dem Nachmittag auch das britische GM-Werk Ellesmere Port **mangels** Teilen aus dem Ruhrgebiet die Pforten schließen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/opel-krise-bochumer-streik-legt-britisches-gm-werk-lahm-a-323985.html>, de 20.10.04, acesso em 25.07.13)

Preposição mit:

Sie lag **mit** hohem Fieber im Krankenhaus. (SCHRÖDER, 1990: 152)

In Landbezirken tragen Soldaten die Post aus, weil ein Drittel aller französischen Briefträger **mit** Grippe im Bett liegt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25655759.html>, de 04.02.53, acesso em 11.11.11)

Mit dem Herbst kommen fast immer auch Grippewellen - warum, ist bis heute nicht im Detail erforscht. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,512478,00.html>, de 20.10.07, acesso em 11.11.11)

Hausherr Conrad Ahlers, der **mit** Grippe und 38,6 Grad Fieber Im Bett lag, meldete sich mit heiserer Stimme. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45763431.html>, de 17.03.69, acesso em 11.11.11)

Das größte Passagierflugzeug der Welt, der A380, macht nach wie vor **mit** Pannen Schlagzeilen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,677849,00.html>, de 15.02.10, acesso em 09.01.12)

Heils Einfluss hatte bereits **mit** der Rückkehr von Franz Müntefering als Parteichef und der Berufung von Kajo Wasserhövel zum Bundesgeschäftsführer vor einem Jahr an Bedeutung verloren. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,652077,00.html>, de 29.09.09, acesso em 09.01.12)

Mit der Bundestagswahl haben sich nämlich im deutschdänischen Grenzraum 30 000 Neu-Dänen wieder darauf besonnen, daß sie eigentlich doch Deutsche sind. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25657714.html>, de 30.09.53, acesso em 09.01.12)

Mit den Tests versuche der Iran zu demonstrieren, dass er in der Lage sei, es mit der von den USA geführten Militärpräsenz des Westens im Golf aufnehmen zu können, sagte Vizeministerpräsident Mosche Jaalon. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article13793899/Iran-demonstriert-seine-Macht-mit-Raketenabschuss.html>, de 02.01.12, acesso em 09.01.12)

Mit der Aussicht auf Freibier haben Polizisten in England flüchtige Räuber, Einbrecher und Sexstraftäter in den Knast gelockt. (<http://www.welt.de/vermischtes/weltgeschehen/article13713362/Polizei-lockt-Kriminelle-mit-Freibier-ins-Gefangnis.html>, de 12.11.11, acesso em 09.01.12)

Schock für Energie Cottbus: Martin Fenin ist **mit** einer Hirnblutung am Samstag ins Krankenhaus eingeliefert worden. (<http://www.welt.de/sport/fussball/article13662621/Cottbuser-Fenin-mit-Hirnblutung-ins-Krankenhaus.html>, de 15.10.11, acesso em 09.01.12)

Maus-Studie: Das Gehirn wächst **mit** seinen Aufgaben (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/maus-studie-das-gehirn-waechst-mit-seinen-aufgaben-a-898927.html>, de 10.05.13, acesso em 15.08.13)

Seminare, Sportkurse und Mensaessen: Laut einer Umfrage ist die Mehrheit der deutschen Studenten **mit** ihren Hochschulen zufrieden. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/his-umfrage-studenten-sind-mit-ihren-hochschulen-zufrieden-a-914163.html>, de 31.07.13, acesso em 15.08.13)

Die meisten deutschen Studenten sind **mit** den Studienbedingungen an ihren Hochschulen ziemlich glücklich. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/his-umfrage-studenten-sind-mit-ihren-hochschulen-zufrieden-a-914163.html>, de 31.07.13, acesso em 15.08.13)

Alkoholmissbrauch: Polizei stoppt Lkw-Fahrer **mit** 7,27 Promille (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/alkoholmissbrauch-polizei-stoppt-lkw-fahrer-mit-7-27-promille-a-417714.html>, de 23.05.06, acesso em 15.08.13)

Mit den Steuererhöhungen soll die Schuldenlast des Landes reduziert werden, die derzeit umgerechnet 10,4 Billionen Dollar betragen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/japans-wirtschaft-waechst-im-zweiten-quartal-schwaecher-als-erwartet-a-915997.html>, de 12.08.13, acesso em 15.08.13)

Mit seinem unnachgiebigen Führungsstil hat er die Bahn in den Augen vieler seiner Mitarbeiter vom alles behütenden zum knallharten Arbeitgeber gewandelt und damit viele in die innere Emigration getrieben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/personal-chaos-bahn-kaempft-mit-dem-erbe-der-mehdorn-act-a-916434.html>, de 13.08.13, acesso em 15.08.13)

Sieben von zehn Deutschen sind unzufrieden **mit** dem Umgang der Bundesregierung mit der Späh-Affäre. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article118193049/Mehrheit-der-Deutschen-mit-Aufklaerung-unzufrieden.html>, de 19.07.13, acesso em 20.08.13)

Heller hat sich das Recht darauf hart erarbeitet. Ohne Zweifel ein Größenwahnsinniger von Anbeginn, doch **mit** zureichendem Grund. Er hielt sich für André Heller - und er ist es geworden. (http://www.welt.de/print/die_welt/vermishtes/article13927350/Groessenwahnsinniger-mit-zureichendem-Grund.html, de 17.03.12, acesso em 20.08.13)

Barlach scheitert **mit** einstweiliger Verfügung (<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article118820457/Barlach-scheitert-mit-einstweiliger-Verfuegung.html>, de 08.08.13, acesso em 20.08.13)

Die baden-württembergische CDU-Opposition ist **mit** ihrem Antrag zur Entlassung von Integrationsministerin Bilkay Öney (SPD) erwartungsgemäß gescheitert. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article118162919/Bilkay-Oeney-CDU-scheitert-mit-Entlassungsantrag.html>, de 18.07.13, acesso em 20.08.13)

Trittin ist unzufrieden **mit** Wahlkampf der SPD (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article118883765/Trittin-ist-unzufrieden-mit-Wahlkampf-der-SPD.html>, de 10.08.13, acesso em 20.08.13)

Grüne scheitern **mit** Wunsch nach Einheitslehrer (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article116494904/Gruene-scheitern-mit-Wunsch-nach-Einheitslehrer.html>, de 24.05.13, acesso em 20.08.13)

Hollande irritiert Franzosen **mit** bizarrem Interview (<http://www.welt.de/politik/ausland/article118033192/Hollande-irritiert-Franzosen-mit-bizarrem-Interview.html>, de 14.07.13, acesso em 20.08.13)

Fox News blamiert sich **mit** Interview über Jesus (<http://www.welt.de/vermishtes/article118533997/Fox-News-blamiert-sich-mit-Interview-ueber-Jesus.html>, de 30.07.13, acesso em 20.08.13)

Keith Jarrett nervt **mit** immer absurderen Allüren (<http://www.welt.de/kultur/article4831885/Keith-Jarrett-nervt-mit-immer-absurderen-Allueren.html>, de 13.10.09, acesso em 20.08.13)

Auf diese Weise erzeugten Haruko Obokata vom Riken-Zentrum für Entwicklungsbiologie im japanischen Kobe und ihre Kollegen aus Mauszellen wahre Alleskönner - und überraschen die Fachwelt nun **mit** ihren erstaunlichen Resultaten. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/stammzellen-forscher-erzeugen-sie-im-labor-mit-zitronensaure-a-946182.html>, de 29.01.14, acesso em 07.02.14)

Der Advent hat die Kauflaune bei deutschen Verbrauchern geweckt: Anders als in den USA zeigen sich die Einzelhändler **mit** dem Start ins Weihnachtsgeschäft zufrieden. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/einzelhandel-zufrieden-mit-weihnachtsgeschaft-umsaetze-steigen-a-936633.html>, de 01.12.13, acesso em 07.02.14)

Doch US-Forscher lassen sie als Kabelleger für sich arbeiten: **Mit** Viren versetzte Energiespeicher könnten die Reichweite von Elektroautos verdreifachen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/energiespeicher-forscher-infizieren-lithium-batterien-mit-viren-a-934164.html>, de 20.11.13, acesso em 07.02.14)

Und das Verhältnis von Energie zu Masse lässt sich **mit** Forschung an üblichen Batterien und Akkus nur mühsam verbessern. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/energiespeicher-forscher-infizieren-lithium-batterien-mit-viren-a-934164.html>, de 20.11.13, acesso em 07.02.14)

Einige seiner Patienten, die er betreut, besitzen nach einer Amputation plötzlich nur noch ein Bein und kommen **mit** ihrer neuen Situation nur sehr schwer zurecht.

(<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/psychologe-mit-behinderung-die-gute-seele-von-der-orthopaedie-a-933559.html>, de 17.11.13, acesso em 07.02.14)

Mit seiner Vita hatte er unendlich viele Optionen. "Ich war prädestiniert für einen guten Job", sagt er. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/verzicht-auf-konsum-und-karriere-portraet-des-berliners-von-jorck-a-942518.html>, de 09.01.14, acesso em 07.02.14)

"Wenn du keinen hast, ist das in unserer Gesellschaft echt bitter. Erst **mit** einer Arbeitsstelle bist du anerkannt. Hast bewiesen, dass du leistungsfähig bist." Wer fragt: "Was machst du?" will eigentlich wissen: "Wo arbeitest du?" (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/verzicht-auf-konsum-und-karriere-portraet-des-berliners-von-jorck-a-942518.html>, de 09.01.14, acesso em 07.02.14)

Mit Zunahme des Sporttauchens und der älter werdenden Gesellschaft haben wir nun eine Situation, dass immer mehr Menschen im höheren Lebensalter tauchen, daher öfters die typischen Alterserkrankungen haben und auf Medikamente angewiesen sind - also beispielsweise Mittel gegen Bluthochdruck. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/tauchen-mit-asthma-kalte-luft-kann-einen-anfall-ausloesen-a-902158.html>, de 29.05.13, acesso em 07.02.14)

Mit diesem Schlachtruf hat der südkoreanische Rapper Psy erneut das Internet erobert: Sein aktueller Clip "Gentleman" hat den Rekord für die meisten Klicks auf YouTube innerhalb eines Tages gebrochen - und damit Justin Bieber weit hinter sich gelassen. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/k-pop-star-psy-neuer-youtube-rekord-mit-gentleman-a-894359.html>, de 15.04.13, acesso em 07.02.14)

Der 35-jährige Psy war **mit** dem Vorgängersong "Gangnam Style" und der dazugehörigen Reiter-Choreografie weltberühmt geworden. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/k-pop-star-psy-neuer-youtube-rekord-mit-gentleman-a-894359.html>, de 15.04.13, acesso em 07.02.14)

Er verschießt Macheten und Kreissägeblätter, aber auch Kondome und Klobürsten: **Mit** selbstgebauten Schleudern wurde Jörg Sprave aus Oberfranken zur YouTube-Sensation. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/joerg-sprave-wird-mit-schleudern-und-armbruesten-zum-youtube-helden-a-905561.html>, de 17.06.13, acesso em 07.02.14)

Mit seiner Entscheidung gegen Mahlzeiten flieht Rhinehart vor einer Gesellschaft, die Essen zur Lebensphilosophie gemacht hat. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/ernaehrung/rob-rhinehart-ernaehrt-sich-nur-noch-mit-pulver-shake-soylent-a-888816.html>, de 15.03.13, acesso em 07.02.14)

Der alte Gabriel hätte wohl genervt **mit** seinem Manuskript geraschelt und eine patzige Replik formuliert. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/spd-minister-gabriel-wirbt-um-unterstuetzung-fuer-die-energiewende-a-950249.html>, de 30.01.14, acesso em 07.02.14)

"**Mit** solchen Nebentätigkeiten halten die Dozenten engen Kontakt zur beruflichen Praxis und ihr Wissen auf dem aktuellen Stand." (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsstart/lehrer-an-der-fachhochschule-professor-mit-praxiswissen-gesucht-a-892093.html>, de 02.04.13, acesso em 07.02.14)

Mit Macht, viel Geld und einem Trick kauft sich der Brause-Brauer in Sachsens fünfte Liga ein - um dann schnell in den Profibereich aufzusteigen. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/red-bull-in-leipzig-wir-wuerden-selbst-den-teufel-mit-offenen-armen-empfangen-a-630820.html>, de 17.06.09, acesso em 07.02.14)

Mit jeder dieser Studien können wir unser Wissen über Dinosaurier und andere ausgestorbene Organismen verfeinern - und manchmal auch klassische Vorstellungen auf den Kopf stellen." (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/manche-saurier-hatten-schnaebel-oder-hahnenkaemme-a-937535.html>, de 13.12.13, acesso em 07.02.14)

Mit den Terminkontrakten, in die die Allianz investiert, würden Preisschwankungen geglättet, so dass die Landwirtschaft trotz ungleicher Ernten mit stabileren Preisen kalkulieren könne. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/allianz-und-deutsche-bank-wollen-mit-nahrungsmitteln-spekulieren-a-878845.html>, de 21.01.13, acesso em 07.02.14)

Mit der Niederlage verpasste Osnabrück zwei Jahre nach dem Abstieg die Rückkehr in zweite Liga. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/2-liga-dresden-gewinnt-relegation-gegen-osnabrueck-a-902450.html>, de 28.05.13, acesso em 07.02.14)

Als das Baby **mit** aufgeblähtem Bauch in der Klinik ankommt, ahnen die Ärzte nicht, was für ein ungewöhnliches Rätsel sie vor sich haben. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/raetselhafter-patient-baby-mit-bauchschmerzen-und-erbrechen-a-894887.html>, de 20.04.13, acesso em 07.02.14)

Mit ihren teuren Rentenplänen habe die Bundesregierung den Bogen überspannt, konstatiert Thomas Straubhaar. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article124396258/Die-Rente-mit-63-schafft-eine-gefaehrliche-Illusion.html>, de 30.01.14, acesso em 07.02.14)

Mit einer hauchdünnen Mehrheit haben die Schweizer die Beschränkung der Einwanderung beschlossen. In einer Volksabstimmung sprachen sich 50,3 Prozent der Wähler für die von der rechtskonservativen Schweizerischen Volkspartei (SVP) auf den Weg gebrachte Initiative "Gegen Masseneinwanderung" aus. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article124688274/Schweizer-riskieren-den-Bruch-mit-Europa.html>, de 09.02.14, acesso em 11.02.14)

Denn neun von zehn Arbeitnehmern seien **mit** ihrem Job vollauf zufrieden. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article117604600/Fast-alle-Deutschen-sind-mit-ihrem-Job-zufrieden.html>, de 11.02.14, acesso em 11.02.14)

Mit diesen Tricks verlängern sie die Laufzeit des iPhones. (<http://www.welt.de/wirtschaft/webwelt/article120183525/So-haelt-der-iPhone-Akku-auch-mit-iOS-7-laenger.html>, de 19.09.13, acesso em 11.02.14)

Die Finanzaufsicht BaFin ist **mit** der Bezahlung der Deutschbanker dennoch nicht zufrieden. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article123838413/Deutsche-Bank-macht-Schluss-mit-den-Mega-Boni.html>, de 14.01.14, acesso em 11.02.14)

Die Hoffnung sei, **mit** dieser Methode eines Tages dem Alterungsprozess des Menschen ein bisschen entgegensteuern zu können. (<http://www.welt.de/gesundheit/article123116519/Geschaefit-mit-der-Hoffnung-bei-Stammzellforschung.html>, de 19.12.13, acesso em 11.02.14)

Mit der Kraft der zwei Batterien lässt sich ein Auto auch stärker beschleunigen. (http://www.welt.de/print/die_welt/wissen/article117559948/Dieses-Auto-faehrt-mit-Wasser.html, de 29.06.13, acesso em 11.02.14)

Preposição *mittels*:

Forscher haben bei Mäusen eine angeborene Geruchsblindheit **mittels** Gentherapie geheilt: Sie haben bei den Tieren eine Mutation repariert, welche die Riechzellen der Nase verkümmern lässt. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/wahrnehmung-gentherapie-gibt-maeusen-geruchssinn-zurueck-a-853525.html>, de 03.09.12, acesso em 21.08.13)

Preposição *nach*:

Tatsache ist... Dass der Körper **nach** einer üppigen Mahlzeit müde und träge wird. (<http://www.gesundheit.de/wissen/haetten-sie-es-gewusst/wahrheiten-und-irrtuemer/nach-dem-essen-nicht-schwimmen-gehen>, de 19.08.11, acesso em 22.11.11).

Mehr als 300 Tote **nach** Tsunami und Vulkanausbruch (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,725705,00.html>, de 27.10.10, acesso em 12.01.12)

Erdbeben in Japan: Der Tag **nach** dem Tsunami (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/fotostrecke-65647-4.html>, de 12.03.11, acesso em 12.01.12)

Hirschbach/Regensburg - Der weltbekannte deutsche Kletterer Kurt Albert ist **nach** einem Sturz auf dem Höhenglücksteig in der Fränkischen Schweiz ums Leben gekommen. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/0,1518,720036,00.html>, de 29.09.10, acesso em 12.01.12)

Kap Arkona - Ein zehnjähriges Mädchen wird **nach** dem Abbruch von Kreidefelsen auf der Insel Rügen vermisst. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,805837,00.html>, de 26.12.11, acesso em 12.01.12)

Zwei Tatverdächtige **nach** Polizistenmord festgenommen (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,806245,00.html>, de 29.12.11, acesso em 12.01.12)

Fünf Tote **nach** Angriff auf Kirche in Nigeria
<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,807471,00.html>, de 06.01.12, acesso em 12.01.12)

Gymnasium **nach** Bombendrohung evakuiert
<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,804653,00.html>, de 19.12.11, acesso em 12.01.12)

Mehrere Menschen sterben **nach** Erdbeben
<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,808128,00.html>, de 10.01.12, acesso em 12.01.12)

Nach heftigen Regenfällen waren ganze Stadtteile überschwemmt.
<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,796018,00.html>, de 04.11.11, acesso em 12.01.12)

Dazu zwei Türen, eine nach vorn, die andere nach hinten - damit man im Notfall schnell ins Freie kommen kann: **Nach** dem Erdbeben vom 12. Januar haben viele Haitianer Angst vor weiteren Beben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,773207,00.html>, de 12.07.11, acesso em 12.01.12)

Mindestens zehn Tote **nach** Explosionen in Bagdad
<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,796144,00.html>, de 06.11.11, acesso em 12.01.12)

Drei Tote **nach** Erdbeben in der Region Van
<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/0,1518,796899,00.html>, de 09.11.11, acesso em 12.01.12)

Brjansk - **Nach** einem Erdbeben ist in der russischen Stadt Brjansk ein 18 Monate altes Kleinkind in die Kanalisation gefallen.
<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,808072,00.html>, de 09.01.12, acesso em 12.01.12)

Mindestens elf Tote **nach** Explosion in Gefängnis
<http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,800391,00.html>, de 28.11.11, acesso em 12.01.12)

US-Bischof muss **nach** Missbrauchsvorfall vor Gericht
<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/0,1518,791934,00.html>, de 15.10.11, acesso em 12.01.12)

Drei Bobfahrer **nach** schwerem Sturz in Klinik eingeliefert
<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/0,1518,807463,00.html>, de 05.01.12, acesso em 12.01.12)

Berlin - **Nach** einem starken Unwetter sind seit Mittwochabend Tausende Haushalte ohne Strom. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,769966,00.html>, de 22.06.11, acesso em 12.01.12)

Zudem seien Keller voller Wasser gelaufen und ein Bauernhof in Obing **nach** Blitzschlag in Flammen aufgegangen. (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,769966,00.html>, de 22.06.11, acesso em 12.01.12)

Deutsche Touristin stirbt **nach** Hai-Angriff
<http://www.welt.de/vermischtes/weltgeschehen/article11407212/Deutsche-Urlauberin-stirbt-nach-Hai-Attacke.html>, de 05.12.10, acesso em 12.01.12)

Nach dem schweren Grubenunglück im Nordosten Chinas sind 104 Bergarbeiter tot geborgen worden. (<http://www.welt.de/vermischtes/article5298618/104-Tote-nach-Grubenunglueck-in-China-geborgen.html>, de 23.11.09, acesso em 12.01.12)

Junger Mann stirbt **nach** Unfall bei Glatteis
<http://www.welt.de/vermischtes/article5679409/Junger-Mann-stirbt-nach-Unfall-bei-Glatteis.html>, de 30.12.09, acesso em 12.01.12)

40.000 Tote **nach** Erbeben in China bestätigt
http://www.welt.de/vermischtes/article2013857/40_000_Tote_nach_Erbeben_in_China_bestaetigt.html, de 20.05.08, acesso em 12.01.12)

Nach dem Absturz einer Spanair-Maschine vor einem Monat mit 154 Toten sind viele Fluggäste verängstigt. (<http://www.welt.de/vermischtes/article2478422/Die-ganz-normale-Flugangst-nach-Spanair.html>, de 23.09.08, acesso em 12.01.12)

Schlammlawine **nach** Unwetter zerstört 50 Häuser
http://www.welt.de/vermischtes/article2211088/Schlammlawine_nach_Unwetter_zerstoeert_50_Haeuser.html, de 14.07.08, acesso em 12.01.12)

Vlasic, die mit 2,08 Metern den zweithöchsten Sprung der Geschichte nach Bulgariens Weltrekordlerin Stefka Kostadinowa (2,09 Meter) schaffte, hatte sich im Winter 2011/12 zwei Operationen am linken Fuß unterzogen. Anschließend verpasste sie Olympia **nach** einer Infektion im Knöchel. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/leichtathletik-huerdenlaeufer-liu-xiang-verzichtet-auf-wm-a-893855.html>, de 11.04.13, acesso em 18.07.13)

Philippinen: Mehr als hundert Menschen **nach** Fährunglück vermisst (<http://www.spiegel.de/panorama/philippinen-hunderte-vermisste-nach-schiffsunglueck-der-thomas-aquinas-a-917084.html>, de 17.08.13, acesso em 22.08.13)

Sportverein in Dossenheim: Drei Tote **nach** Schüssen in Clubhaus (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/drei-tote-nach-schuessen-im-tennisclub-bei-heidelberg-a-917664.html>, de 20.08.13, acesso em 22.08.13)

Hawaii/San Francisco - Eine 20-jährige deutsche Urlauberin ist eine Woche **nach** einer Hai-Attacke vor Hawaii an den Folgen ihrer schweren Verletzung gestorben. (<http://www.spiegel.de/panorama/deutsches-hai-opfer-auf-hawaii-gestorben-a-917895.html>, de 22.08.13, acesso em 22.08.13)

Peking - Viele Chinesen haben **nach** Lebensmittelskandalen um Hühnerfleisch und Milchpulver Angst vor verseuchten Nahrungsmitteln - und ordern sie deshalb im Netz. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/chinas-onlinehandel-boomt-nach-lebensmittelskandalen-a-916510.html>, de 14.08.13, acesso em 22.08.13)

Strecke Berlin-Hamburg: Bahnverkehr **nach** Unwetter unterbrochen (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/strecke-berlin-hamburg-bahnverkehr-nach-unwetter-unterbrochen-a-915115.html>, de 06.08.13, acesso em 22.08.13)

Das indische U-Boot "INS Sindhurakshak" ist **nach** einem Brand im Hafen von Mumbai gesunken. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/u-boot-sinkt-nach-heftiger-explosion-in-hafen-von-mumbai-a-916455.html>, de 14.08.13, acesso em 22.08.13)

Indonesien: Mehr als 300 Tote **nach** Tsunami und Vulkanausbruch (<http://www.spiegel.de/panorama/indonesien-mehr-als-300-tote-nach-tsunami-und-vulkanausbruch-a-725705.html>, de 27.10.10, acesso em 22.08.13)

In einer Ö Raffinerie in Venezuela ist ein Feuer ausgebrochen. **Nach** einem Blitzeinschlag stand ein Vorrattstank in Flammen. (<http://www.spiegel.de/panorama/venezuela-raffinerie-brennt-nach-blitzeinschlag-a-915996.html>, de 12.08.13, acesso em 22.08.13)

Hamburg - Fotos zeigen eine riesige dunkle Rauchsäule, die noch aus großer Entfernung sichtbar ist: In einer Ö raffinerie in Venezuela ist **nach** einem Blitzschlag am Sonntagnachmittag (Ortszeit) ein Feuer ausgebrochen. (<http://www.spiegel.de/panorama/venezuela-raffinerie-brennt-nach-blitzeinschlag-a-915996.html>, de 12.08.13, acesso em 22.08.13)

Neu-Delhi - **Nach** der Entführung und Gruppenvergewaltigung von vier Schulmädchen hat die indische Polizei acht Verdächtige festgenommen. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/indien-festnahmen-nach-vergewaltigung-von-schulmaedchen-a-911505.html>, de 16.07.13, acesso em 22.08.13)

Nach Massenprotesten beschloss das indische Parlament höhere Strafmaße für Sexualdelikte. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/indien-festnahmen-nach-vergewaltigung-von-schulmaedchen-a-911505.html>, de 16.07.13, acesso em 22.08.13)

Hamburg - Trainer Michael Frontzeck vom FC St. Pauli musste am Mittwoch **nach** einem Trainingsunfall notoperiert werden. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/st-paulis-trainer-michael-frontzeck-nach-trainingsunfall-notoperiert-a-890097.html>, de 21.03.13, acesso em 22.08.13)

Panne in Cattenom: Atomkraftwerk **nach** Brand abgeschaltet (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/panne-in-cattenom-atomkraftwerk-nach-brand-abgeschaltet-a-904488.html>, de 07.06.13, acesso em 22.08.13)

Sicherheitsbedenken: Ryanair feuert Pilot **nach** Auftritt in TV-Doku (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/ryanair-feuert-piloten-nach-auftritt-in-tv-doku-a-916790.html>, de 15.08.13, acesso em 22.08.13)

Atommächte: Pakistaner stirbt **nach** Racheattacke in indischem Gefängnis (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/pakistaner-stirbt-nach-racheattacke-in-indischem-gefaengnis-a-898910.html>, de 09.05.13, acesso em 22.08.13)

Berlin - Die Zahl der gemeldeten Hirnhautentzündungen **nach** Zeckenstichen war in Deutschland 2012 so gering wie noch nie seit Beginn der Meldepflicht 2001. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/fsme-weniger-hirnhautentzuendung-durch-zecken-meldet-rki-a-898354.html>, de 06.05.13, acesso em 22.08.13)

Wegen Gelber Karte: US-Schiedsrichter stirbt **nach** Angriff durch Fußballer (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/schiedsrichter-aus-den-usa-stirbt-nach-angriff-durch-spieler-a-898157.html>, de 05.05.13, acesso em 22.08.13)

Gefängnis in Pakistan: Inhaftierter indischer Spion stirbt **nach** brutaler Attacke (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/haft-in-pakistan-indischer-spion-singh-stirbt-nach-brutaler-attacke-a-897626.html>, de 02.05.13, acesso em 22.08.13)

Tschechien: Dutzende Verletzte **nach** Explosion in Prag (<http://www.spiegel.de/panorama/tschechien-verletzte-nach-explosion-in-prag-a-897122.html>, de 29.04.13, acesso em 22.08.13)

Triebkopfbrand: ICE **nach** Feuer an Bord evakuiert (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/triebkopfbrand-ice-in-hessen-nach-feuer-evakuiert-a-914950.html>, de 05.08.13, acesso em 22.08.13)

Bevor Pamela Krischer-Teichmann **nach** dem Unfall die Augen aufschlägt, war sie mehr als eine Stunde lang bewusstlos. (<http://www.spiegel.de/spiegelwissen/nach-einem-nahtoderlebnis-wollen-viele-menschen-ihr-leben-aendern-a-898592.html>, de 09.05.13, acesso em 22.08.13)

Die Schuldirektorin flüchtete **nach** dem Vorfall, stellte sich aber inzwischen der Polizei. (<http://www.spiegel.de/panorama/indien-millions-schulkinder-nach-lehrerstreik-ohne-mittagessen-a-913109.html>, de 25.07.13, acesso em 22.08.13)

Vergewaltigungsfall: Polizist stirbt **nach** Massenprotesten in Indien (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/vergewaltigung-in-indien-polizist-stirbt-nach-massenprotesten-a-874639.html>, de 25.12.12, acesso em 22.08.13)

Bei beiden Feuern handelt es sich möglicherweise um Vergeltungsaktionen **nach** dem islamistisch motivierten Mord an dem Soldaten Lee Rigby. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/soldatenmord-in-london-festnahme-nach-brand-in-islamschule-a-904780.html>, de 10.06.13, acesso em 22.08.13)

Entsetzen in der Eishockey-Welt: **Nach** einem heftigen Check eines Gegenspielers ist Dmitri Uchaykin an einer Hirnblutung verstorben. (<http://www.spiegel.de/sport/sonst/russischer-eishockey-profi-stirbt-nach-check-an-einer-kopf-verletzung-a-891896.html>, de 01.04.13, acesso em 22.08.13)

Für Feiertagsdienste muss **nach** dem Gesetz der gleiche Lohn bezahlt werden wie für Werktag. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/gerichtsurteil-schichtarbeiter-muessen-an-feiertagen-urlaub-nehmen-a-877681.html>, de 15.01.13, acesso em 08.05.14)

Preposição *seitens*:

So hätten E.on und Co. dem Kartellamt wohl falsche Daten und Begründungen über Kapazitäten geliefert, die **seitens** der Behörde nicht nachgeprüft wurden. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/gutachten-stromkonzerne-sollen-daten-manipuliert-haben-a-796148.html>, de 06.11.11, acesso em 22.08.13)

Preposição *über*:

Ich war **über** sein Verhalten empört. (DUDEN, 2009: 555)

Über deinen Erfolg bom ich froh. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Dar**über** kann man nur lachen. (ZIFONUN et al, 1997: 2149)

Trauer **über** jemandes Tod. (LANGENSCHIED, 2003: 1044)

über dem Streit ging ihre Freundschaft in die Brüche (http://www.duden.de/rechtschreibung/ueber_auf_darueber_darauf, acesso em 11.02.13 – site do Duden online)

über dem Lärm aufwachen (http://www.duden.de/rechtschreibung/ueber_auf_darueber_darauf, acesso em 11.02.13 – site do Duden online)

Über dem Lärm wachte er auf. (SCHRÖDER, 1990: 172)

Über dem Geschrei konnte sie nicht einschlafen. (SCHRÖDER, 1990: 172)

Über dem Lesen ist er eingeschlafen. (SCHRÖDER, 1990: 172)

Heynckes ärgert sich **über** Sammer-Kritik (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bayern-muenchen-heyenckes-aergert-sich-ueber-sammer-kritik-a-859274.html>, de 02.10.12, acesso em 02.10.12)

Psychotherapeuten klagen **über** Ausbeutung (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/psychotherapeuten-klagen-ueber-ausbeutung-a-859024.html>, de 02.10.12, acesso em 02.10.12)

Das spanische Institut Santander und die Sparkassen haben trotzdem noch Zeit für banale Reibereien: Sie streiten **über** ihre Erkennungsfarbe Rot. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/santander-und-sparkassen-streiten-ueber-farbe-rot-a-858198.html>, de 26.09.12, acesso em 02.10.12)

Die spanische Bank Santander und die deutschen Sparkassen liefern sich einen Streit **über** ihre signalrote Erkennungsfarbe. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/santander-und-sparkassen-streiten-ueber-farbe-rot-a-858198.html>, de 26.09.12, acesso em 02.10.12)

Tausende Verbraucher haben sich im vergangenen Jahr **über** ihren Telefonanbieter beschwert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/beschwerden-ueber-telefonanbieter-haeufen-sich-a-916459.html>, de 14.08.13, acesso em 22.08.13)

Atlantikküste: US-Behörde besorgt **über** Delfinsterben (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/forscher-besorgt-ueber-delfinsterben-vor-der-us-ostkueste-a-915677.html>, de 09.08.13, acesso em 22.08.13)

Bürgerkrieg in Syrien: USA empört **über** Assads Instagram-Seite (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/usa-empoenen-sich-ueber-instagram-seite-von-assad-a-914213.html>, de 01.08.13, acesso em 22.08.13)

In Nutzerkommentaren werden ausländische Medien für ihre vermeintlich verzerrte Berichterstattung **über** den Bürgerkrieg kritisiert und der säkular gesinnte Machthaber dafür gefeiert, den "Terrorismus" und die islamistischen Aufständischen zu bekämpfen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/usa-empoenen-sich-ueber-instagram-seite-von-assad-a-914213.html>, de 01.08.13, acesso em 22.08.13)

Ein "wichtiges Signal", ein "starker Satz": Die Reformbewegung "Wir sind Kirche" ist hoch erfreut **über** die Äußerungen des Papstes zur Homosexualität. (<http://www.spiegel.de/panorama/reformbewegung-wir-sind-kirche-begruesst-papst-aeusserungen-ueber-schwule-a-913787.html>, de 30.07.13, acesso em 22.08.13)

Gestritten wird **über** das Kooperationsverbot, seit es durch die Förderalismusreform II eingeführt wurde - auch weil die Bildungsausgaben einen beträchtlichen Teil der öffentlichen Investitionen vor allem der Länder ausmachen. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/wanka-und-kretschmann-streiten-ueber-das-kooperationsverbot-a-913626.html>, e 29.07.13, acesso em 22.08.13)

Hamburg - Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble (CDU) versteht die Empörung in Deutschland **über** die Spähaffäre nicht. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/nsa-ueberwachung-schaeuble-haelt-empoeung-ueber-spaehaffaere-fuer-uebertrieben-a-912730.html>, de 23.07.13, acesso em 22.08.13)

Streit **über** Bankenunion: Zombie-Banken bedrohen Europas Wohlstand (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/streit-ueber-bankenunion-zombie-banken-bedrohen-europa-a-905839.html>, de 17.03.13, acesso em 22.08.13)

Es heißt Schrippen, nicht Wecken! Bundestagsvizepräsident Thierse beklagt sich in der "Berliner Morgenpost" **über** die vielen Schwaben in der Hauptstadt. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/wolfgang-thierse-wettert-gegen-schwaben-in-berlin-a-875182.html>, de 30.12.12, acesso em 22.08.13)

Wahlkämpfer George W. Bush sorgt schon wieder für Unmut beim IOC. Nachdem der US-Präsident die traditionelle Eröffnungsformel bei den Winterspielen 2002 zu einer patriotischen Parole umformte, ärgern sich die Olympier jetzt **über** einen Werbespot im

Präsidentschaftswahlkampf. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/olympia-missbrauch-ioc-aergert-sich-ueber-bushs-wahlkampf-film-a-315380.html>, de 27.08.04, acesso em 22.08.13)

Es dauerte nicht lange, bis eine Welle der Empörung **über** ihn hereinbrach. "Wenn Dr. Phil betrunken ist, ist es dann ok für ihn zu twittern?", hieß es in einer der vielen Nachrichten. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/us-fernsehspsychologe-dr-phil-wird-fuer-tweet-kritisiert-a-918095.html>, de 22.08.13, acesso em 22.08.13)

"Lügen, Verschleiern, Vertuschen": Gerhard Schröder greift seine Nachfolgerin Angela Merkel im Streit **über** neue Euro-Hilfspakete scharf an. Ausgerechnet der SPD-Altkanzler, zürnt die Union. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/neues-hilfspaket-fuer-griechenland-union-kontert-schroeder-attacke-a-917749.html>, de 21.08.13, acesso em 22.08.13)

Seine Koalitionspartner sind erbost **über** das Vorgehen und drohen mit einem Ausstieg aus dem Bündnis. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/regierung-in-griechenland-streitet-ueber-staatssender-ert-a-907063.html>, de 21.06.13, acesso em 22.08.13)

Landtagswahl in Bayern: Seehofer sauer **über** Kampagne der Landes-SPD (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/landtagswahl-in-bayern-seehofer-aergert-sich-ueber-website-der-spd-a-883016.html>, de 12.02.13, acesso em 22.08.13)

München - Kaum steht der Termin für die Landtagswahl fest, da gibt es auch schon Beschwerden **über** die Wahlkampfmethoden in Bayern. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/landtagswahl-in-bayern-seehofer-aergert-sich-ueber-website-der-spd-a-883016.html>, de 12.02.13, acesso em 22.08.13)

Sieben Monate vor der Stimmabgabe zeigt sich Bayerns Ministerpräsident Horst Seehofer verärgert **über** die SPD. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/landtagswahl-in-bayern-seehofer-aergert-sich-ueber-website-der-spd-a-883016.html>, de 12.02.13, acesso em 22.08.13)

Online-Umfrage: Schüler klagen **über** Vollzeit-Stress (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/wissen/leistungsdruck-schueler-klagen-ueber-vollzeit-woche-a-856794.html>, de 19.09.12, acesso em 22.08.13)

Ärger über die Kanzlerin: Wirtschaft empört **über** Merkels Vorstoß zu Managergehältern (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/wirtschaft-empoert-ueber-merkels-vorstoss-zu-managergehaeltern-a-888719.html>, de 14.03.13, acesso em 22.08.13)

Ante Gotovina: Serben entsetzt **über** Freispruch für kroatischen General (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/serben-entsetzt-ueber-freispruch-fuer-kroatischen-general-ante-gotovina-a-867667.html>, de 16.11.12, acesso em 22.08.13)

Für Mats Hummels gibt es dafür wenig bis gar keine sportlichen Gründe. Der BVB-Verteidiger hat sich daher **über** den Wechsel seines früheren Teamkollegen Mario Götze nach München geärgert, will seine Kritik aber nicht als Abrechnung verstanden wissen. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bundesliga-hummels-kritisiert-goetze-fuer-wechsel-zum-fc-bayern-a-907895.html>, de 26.06.13, acesso em 22.08.13)

Olympia in Sotschi: Empörung **über** Festhalten an Anti-Homosexuellen-Gesetz (<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/anti-homosexuellen-gesetz-empoerung-ueber-russlands-haltung-a-914381.html>, de 01.08.13, acesso em 22.08.13)

Mehrfach habe er sich bereits online und bei der Telefon-Hotline **über** die ausbleibenden Zustellungen beschwert. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/dhl-paketdienst-aerger-ueber-zusteller-die-nicht-klingseln-a-850459.html>, de 20.08.12, acesso em 22.08.13)

In Internetforen finden sich Unmengen an Beschwerden **über** die Deutsche Post DHL. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/dhl-paketdienst-aerger-ueber-zusteller-die-nicht-klingseln-a-850459.html>, de 20.08.12, acesso em 22.08.13)

Kiel - Für einen lebensgefährlichen Schuss nach einem Streit **über** angeblich schlechte Pommes frites kann ein Kieler Imbissbesitzer nach Ansicht des Staatsanwalts nicht bestraft werden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/kiel-staatsanwalt-haelt-schuss-im-streit-ueber-pommes-fuer-notwehr-a-907959.html>, de 26.06.13, acesso em 22.08.13)

2. Fußball-Bundesliga: Lautern jubelt **über** Kölner Patzer in Duisburg (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/2-bundesliga-lautern-jubelt-ueber-koelner-patzer-in-duisburg-a-895824.html>, de 22.04.13, acesso em 22.08.13)

Die CDU will im Streit **über** die steuerliche Gleichstellung der Homo-Ehe nicht nachgeben und erntet damit das Unverständnis der Liberalen. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/fdp->

[und-cdu-streiten-sich-lautstark-ueber-homo-ehe-a-889006.html](http://www.spiegel.de/politik/ausland/und-cdu-streiten-sich-lautstark-ueber-homo-ehe-a-889006.html), de 14.03.13, acesso em 22.08.13)

Ausspähung der Agentur AP: US-Medien entsetzt **über** staatliche Spitzelei (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/bespitzelung-der-agentur-ap-us-medien-entsetzt-ueber-staatliche-spitzelei-a-899875.html>, de 14.05.13, acesso em 22.08.13)

Steuermoral von Großkonzernen: Apple-Chef klagt **über** zu hohe Steuern (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/steuermoral-von-grosskonzernen-apple-chef-klagt-ueber-zu-hohe-steuern-a-900587.html>, de 17.05.13, acesso em 22.08.13)

Früher hätte sich jede Uni Deutschlands **über** Menschen wie Martina Sommer gefreut. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/uni-kliniken-klagen-ueber-zu-viele-koerperspenden-a-830950.html>, de 14.05.12, acesso em 22.08.13)

Antisemitismus bei Katholiken: Bischof erzürnt **über** Judenwitze im Priesterseminar (<http://www.spiegel.de/panorama/wuerzburg-bischof-hofmann-erzuernt-ueber-judenwitze-im-priesterseminar-a-903058.html>, de 31.05.13, acesso em 22.08.13)

EnBW-Ausschuss: CDU irritiert **über** mögliche Mappus-Absage (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/enbw-ausschuss-cdu-irritiert-ueber-moegliche-mappus-absage-a-891022.html>, de 26.06.13, acesso em 22.08.13)

Sie zeigen sich immer noch schockiert **über** den Freispruch für George Zimmerman. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/trayvon-martins-eltern-entsetzt-ueber-freispruch-fuer-george-zimmerman-a-911941.html>, de 18.07.13, acesso em 22.08.13)

CSU-Chef: Seehofer lästert **über** Guttenberg und Röttgen (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/seehofer-laestert-ueber-guttenberg-und-roettgen-a-872362.html>, de 11.12.12, acesso em 22.08.13)

"Nuklearer Holocaust": US-Banker witzelten **über** Schrottpapiere (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/morgan-stanley-us-banker-witzelten-ueber-schrottpapiere-a-879542.html>, de 24.01.13, acesso em 22.08.13)

Schweiz: Aufregung **über** Deutschen-Diskriminierung (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/schweiz-entruestung-ueber-kritik-an-deutschen-von-svp-politikerin-a-829484.html>, de 24.04.12, acesso em 22.08.13)

"Wir haben 50 Jahre auf diesen Tag gewartet", sagte der Blattmacher der AP - und freute sich **über** eine ausverkaufte Startauflage von 80.000 Exemplaren. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/nach-50-jahren-verbot-burmesen-freuen-sich-ueber-freie-tageszeitungen-a-891908.html>, de 01.04.13, acesso em 22.08.13)

Proteste: Merkel erschrocken **über** türkische Polizeigewalt (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/dauerproteste-merkel-erschrocken-ueber-tuerkische-polizeigewalt-a-906140.html>, de 17.06.13, acesso em 22.08.13)

Bundeskanzlerin Angela Merkel ist verärgert **über** das Verhalten von Frankreichs Staatspräsident Nicolas Sarkozy. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-821916.html>, de 18.03.12, acesso em 22.08.13)

Räikkönens Freude **über** seinen Rekord hielt sich nach dem Rennen in Grenzen, büßte er doch 23 Punkte auf den Montreal-Sieger und WM-Spitzenreiter Sebastian Vettel ein. (<http://www.spiegel.de/sport/formel1/formel-1-raeikkoenens-freude-ueber-rekord-getruebt-a-904696.html>, de 10.06.13, acesso em 22.08.13)

Der CDU-Politiker Peter Hintze hat sich am Rande des Parteitags in New York enttäuscht **über** die Republikaner gezeigt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/new-york-cdu-politiker-hintze-enttaeuscht-ueber-republikaner-parteitag-a-316189.html>, de 01.09.04, acesso em 22.08.13)

DFB-Präsident Wolfgang Niersbach ist **über** den Wechselwillen von Robin Dutt alles andere als erfreut. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/dfb-praesident-niersbach-aergert-sich-ueber-dutt-a-901821.html>, de 24.05.13, acesso em 22.08.13)

Aktivisten klagen **über** Besucher, die ihre Heimat "regelrecht besetzen". Der Bürgermeister will mit Touristen abrechnen, die nicht genügend konsumieren. (<http://www.spiegel.de/reise/europa/dubrovnik-klagt-ueber-zu-viele-touristen-a-902597.html>, de 29.05.13, acesso em 22.08.13)

Berlin - Bundesjustizministerin Sabine Leutheusser-Schnarrenberger hat sich entsetzt **über** Berichte gezeigt, wonach Großbritannien ein noch viel umfangreicheres Abhörprogramm

betreiben soll als die USA. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/leutheusser-schnarrenberger-entsetzt-ueber-tempora-a-907314.html>, de 22.06.13, acesso em 22.08.13)

"Wer Lust am Leben hat, will kein Deutscher sein": Der französische Linkspartei-Chef spottet **über** die Bundesbürger. Besonders über das Gebärverhalten der Deutschen lästerte Jean-Luc Mélenchon. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/frankreichs-linken-chef-melenchon-laestert-ueber-deutschland-a-904847.html>, de 10.06.13, acesso em 22.08.13)

Empörung gibt es nun **über** die lasche Bestrafung der Täter. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/kosovo-empörung-ueber-toetung-von-braunbaeren-a-902459.html>, de 28.05.13, acesso em 22.08.13)

Prinz Philip hat schon **über** Aborigines, betrunkene schottische Autofahrer und seine Ex-Schwiegertochter Sarah Ferguson gespottet. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/vollstaendig-nutzlos-prinz-philip-laestert-ueber-windenergie-a-798943.html>, de 21.11.11, acesso em 22.08.13)

Preposição **um**:

Jeder Entwickler besitzt ein eigenes Profil für die Kunden, gemeinsam kämpfen sie **um** deren Ausschreibungen für Aufträge. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-83865244.html>, de 06.02.12, acesso em 23.07.13)

Seit Wochen gibt es Streit **um** den Bundestagswahltermin 2013. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/union-fuerchtet-gaucks-einspruch-in-streit-um-bundestagswahl-termin-a-867307.html>, de 16.11.12, acesso em 23.07.13)

Doch nun gibt es Irritationen **um** den geplanten Termin des Politikers. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/enbw-ausschuss-cdu-irritiert-ueber-moegliche-mappus-absage-a-891022.html>, de 26.06.13, acesso em 22.08.13)

Eishockey-WM: Schweden und Finnland spielen **um** Gold (<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/eishockey-wm-schweden-und-finnland-spielen-um-gold-a-762513.html>, de 13.05.11, acesso em 12.09.13)

Zuvor werden Russland und Tschechien **um** Bronze kämpfen. (<http://www.spiegel.de/sport/wintersport/eishockey-wm-schweden-und-finnland-spielen-um-gold-a-762513.html>, de 13.05.11, acesso em 12.09.13)

Milchpulver-Skandal: Neuseeland fürchtet **um** Ruf als Bioproduzent (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/milchpulver-skandal-neuseeland-fuerchtet-um-ruf-als-bioland-a-915101.html>, de 06.08.13, acesso em 12.09.13)

Im Skandal **um** verseuchte Babymilch aus Neuseeland wurden fast alle betroffenen Produkte sichergestellt. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/milchpulver-skandal-neuseeland-fuerchtet-um-ruf-als-bioland-a-915101.html>, de 06.08.13, acesso em 12.09.13)

Umfrage zur Euro-Krise: Jeder zweite Deutsche bangt **um** sein Erspartes (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/umfrage-zur-euro-krise-deutschen-sorgen-sich-um-ihre-ersparnisse-a-890304.html>, de 22.03.13, acesso em 12.09.13)

Die Euro-Schuldenkrise verunsichert die Bürger in Deutschland. Jeder Zweite macht sich laut einer aktuellen Umfrage Sorgen **um** seine Ersparnisse. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/umfrage-zur-euro-krise-deutschen-sorgen-sich-um-ihre-ersparnisse-a-890304.html>, de 22.03.13, acesso em 12.09.13)

Die Deutschen reagieren zunehmend verunsichert angesichts der Euro-Schuldenkrise. 48 Prozent - fast jeder Zweite - sorgt sich **um** seine Ersparnisse. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/umfrage-zur-euro-krise-deutschen-sorgen-sich-um-ihre-ersparnisse-a-890304.html>, de 22.03.13, acesso em 12.09.13)

Doch trotz der Ängste **um** ihr Geld vertraut die Mehrheit der Deutschen der Kanzlerin. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/umfrage-zur-euro-krise-deutschen-sorgen-sich-um-ihre-ersparnisse-a-890304.html>, de 22.03.13, acesso em 12.09.13)

Es ist ein Pokerspiel **um** Posten und Power, das ab sofort hinter den Kulissen beider Camps ausgetragen wird. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/vorwahl-finale-bei-us-demokraten-clinton-pokert-um-posten-und-macht-a-557612.html>, de 04.06.08, acesso em 12.09.13)

Das Chaos **um** das Prism-Programm ist komplett.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/identische-datenbanken-verwirrung-um-das-doppelte-prism-programm-a-911757.html>, de 18.07.13, acesso em 12.09.13)

"Ich würde mich nicht als berühmt bezeichnen", kommentiert der Fotograf den Internet-Hype **um** seine ausgestreckte Hand und die ansehnliche Rückseite seiner 26-jährigen Freundin, der russischen Journalistin Nataly Zakharova. (<http://www.spiegel.de/reise/fernweh/followmeto-hype-um-instagram-bilder-von-murad-osmann-a-887228.html>, de 07.03.13, acesso em 12.09.13)

Debatte **um** DFB-Abwehr: Die Pflichtverteidiger (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/wm-qualifikation-deutschland-abwehrdebatte-gegen-oesterreich-a-920745.html>, de 06.09.13, acesso em 12.09.13)

Debatte **um** Zölibat: Die Kirche und die Abrissbirnen
(<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/debatte-um-zoelibat-die-kirche-und-die-abrissbirnen-a-743789.html>, de 06.02.11, acesso em 12.09.13)

Siemens-Chef Peter Löscher will angesichts von Spekulationen über seine Zukunft **um** sein Amt kämpfen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/machtkampf-bei-siemens-vorstand-loescher-kaempft-um-seinen-job-a-913383.html>, de 26.07.13, acesso em 12.09.13)

Ärger **um** Mont-Blanc-Luxushütte: Das Ei des Anstoßes
(<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/mont-blanc-aerger-um-berghuette-an-der-aiguille-du-gouter-a-912340.html>, de 22.07.13, acesso em 12.09.13)

Sparkurs: Londoner Banker bängen **um** ihre Boni
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/londoner-banker-bangen-um-ihre-boni-a-878753.html>, de 21.01.13, acesso em 12.09.13)

Wenige Wochen vor der Bundestagswahl zeigt die Veranstaltung, wie die Bundesregierung den Kampf **um** die besten Köpfe gewinnen will.
(<http://www.spiegel.de/unispiegel/jobundberuf/gain-bund-wirbt-um-deutsche-forscher-in-den-usa-a-920683.html>, de 10.09.13, acesso em 12.09.13)

Der Streit **um** Gibraltar wird von Spanien und Großbritannien mit Schikanen gezielt geschürt.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/gibraltar-streit-um-eine-der-letzten-britischen-kronkolonien-a-917307.html>, de 19.08.13, acesso em 12.09.13)

"Es ist fast unmöglich, diese Schlacht zu gewinnen": Milliardär Carl Icahn gibt den Kampf **um** die Kontrolle über den Computerkonzern Dell auf.
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/dell-grossinvestor-icahn-gibt-kampf-gegen-rueckkauf-auf-a-921273.html>, de 09.09.13, acesso em 12.09.13)

Kältemittelstreit: Französische Mercedes-Händler bängen **um** Arbeitsplätze
(<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/mercedes-haendler-bangen-im-kaeltemittelstreit-um-arbeitsplaetze-a-913923.html>, de 30.07.13, acesso em 12.09.13)

Im Konflikt **um** die Limburger Amtsführung wird ein Treffen des Bischofs mit Kardinal Lajolo erwartet.
(<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/limburger-bischof-tebartz-van-elst-wirbt-um-vertrauen-a-921192.html>, de 09.09.13, acesso em 12.09.13)

Etwas Ähnliches geschehe nun bei der Diskussion **um** die Wirkung des Klimawandels auf gewalttätige Konflikte: "Die politisch motivierte Wagenburg schließt sich."
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/mehr-gewalt-durch-klimawandel-forscherstreit-um-science-studie-a-915590.html>, de 09.08.13, acesso em 12.09.13)

Im Streit **um** das rohstoffreiche Gebiet ist keine Seite zum Einlenken bereit.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/china-kritisiert-japans-premier-shinzo-abe-im-streit-um-senkaku-inseln-a-911839.html>, de 18.07.13, acesso em 12.09.13)

Tokio/Peking - Der Streit zwischen China und Japan **um** eine unbewohnte Inselgruppe im Ostchinesischen Meer verschärft sich. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/china-kritisiert-japans-premier-shinzo-abe-im-streit-um-senkaku-inseln-a-911839.html>, de 18.07.13, acesso em 12.09.13)

Der Konflikt **um** die Inseln belastet die Beziehungen zwischen Peking und Tokio seit knapp einem Jahr. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/china-kritisiert-japans-premier-shinzo-abe-im-streit-um-senkaku-inseln-a-911839.html>, de 18.07.13, acesso em 12.09.13)

Ärger **um** "Vattenfall Lesetage": Beschwerdemails vom Energieriesen
(<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/aerger-um-die-vattenfall-lesetage-in-hamburg-a-895432.html>, de 19.04.13, acesso em 12.09.13)

Er ist alt und sehr krank. Und Nelson Mandelas Kinder und Enkel streiten bereits **um** das Erbe.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/suedafrika-familie-von-nelson-mandela-streitet-um-das-erbe-a-900697.html>, de 18.05.13, acesso em 12.09.13)

Und jetzt zerlegt sich sein Clan noch zu Lebzeiten des 94-Jährigen im Streit **um** das Erbe.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/suedafrika-familie-von-nelson-mandela-streitet-um-das-erbe-a-900697.html>, de 18.05.13, acesso em 12.09.13)

Der Streit **um** Lemanski und seine Gemeinde sei deshalb in seiner Bedeutung gar nicht zu unterschätzen, sagt Pawel Wronski, Kirchenexperte der Tageszeitung "Gazeta Wyborcza".
(<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/streit-um-pfarrer-polnische-kirchengemeinde-rebelliert-gegen-bischof-a-911406.html>, de 16.07.13, acesso em 12.09.13)

Er zeige "einen großen Konflikt **um** die Gestalt der Kirche. Soll sie offen sein und mit Gläubigen und Ungläubigen diskutieren - oder soll sie eine schamanische Kirche sein?"
(<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/streit-um-pfarrer-polnische-kirchengemeinde-rebelliert-gegen-bischof-a-911406.html>, de 16.07.13, acesso em 12.09.13)

Der Streit **um** die Kontrolle über Goldminen ist in der sudanesischen Krisenregion Darfur wieder eskaliert.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/darfur-mindestens-50-tote-bei-kaempfen-um-goldminen-a-885260.html>, de 24.02.13, acesso em 12.09.13)

Schottische Unabhängigkeit: Briten bangen **um** ihren Atom-U-Boot-Hafen
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/briten-bangen-um-ihren-schottischen-atom-u-boot-hafen-a-910579.html>, de 11.07.13, acesso em 12.09.13)

Der Klimawandel ließ die Tiere neue Futtergründe suchen - nun streiten die Europäische Union und Island **um** den Fang von Makrelen im Nordostatlantik.
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/streit-um-fischfang-island-bleibt-unbeugsam-im-makrelenkrieg-a-878446.html>, de 19.01.13, acesso em 12.09.13)

Gleichzeitig ist die Makrele ein beliebter Speisefisch, **um** den seit einiger Zeit ein trauriger Kampf tobt.
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/streit-um-fischfang-island-bleibt-unbeugsam-im-makrelenkrieg-a-878446.html>, de 19.01.13, acesso em 12.09.13)

Er sieht sein Land im Streit **um** die Makrelen zu Unrecht in der Rolle des Buhmanns.
(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/streit-um-fischfang-island-bleibt-unbeugsam-im-makrelenkrieg-a-878446.html>, de 19.01.13, acesso em 12.09.13)

Eintrittspreise in Spanien: Schlamm Schlacht **um** Touristen
(<http://www.spiegel.de/reise/europa/tomatina-spanien-wird-teurer-fuer-touristen-a-902195.html>, de 28.05.13, acesso em 12.09.13)

Mariä Himmelfahrt in Bayern (Archivbild): Manche Gemeinden fürchten **um** den Feiertag
(<http://www.spiegel.de/panorama/folgen-aus-zensus-bayern-bangen-um-mariae-himmelfahrt-a-906747.html>, de 19.06.13, acesso em 12.09.13)

Aber ihre Entscheidung sollten Uni-Deserteure gut erklären können, oft kämpfen sie **um** Anerkennung.
(<http://www.spiegel.de/karriere/berufsstart/wie-studienabbrecher-um-anerkennung-kaempfen-a-896883.html>, de 19.08.13, acesso em 12.09.13)

Der Münchner Bushersteller MAN streitet sich mit einem chinesischen Konkurrenten **um** Copyright-Klau.
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/streit-um-bus-nachbauten-chinesische-klageschrift-bringt-berliner-blogger-in-not-a-458039.html>, de 05.01.07, acesso em 12.09.13)

Nun gibt es politischen Streit **um** den Einsatz. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/streit-um-polizeieinsatz-gegen-blockupy-demo-in-frankfurt-a-903344.html>, de 02.06.13, acesso em 12.09.13)

Treffen der Arabischen Liga: Syriens Opposition zankt sich **um** Platz am Konferenztisch
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/syriens-opposition-streitet-um-teilnahme-am-gipfel-der-arabischen-liga-a-890852.html>, de 25.03.13, acesso em 12.09.13)

Drama **um** Diätkonzern: Entscheidungskampf der Hedgefonds-Titanen
(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/krieg-der-hedgefonds-um-den-diaetkonzern-herbalife-a-878098.html>, de 17.01.13, acesso em 12.09.13)

Ein Finanzkrimi hält die Wall Street in Atem: Die Hedgefonds-Manager Bill Ackman und Daniel Loeb streiten **um** den Diätkonzern Herbalife (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/krieg-der-hedgefonds-um-den-diaetkonzern-herbalife-a-878098.html>, de 17.01.13, acesso em 12.09.13)

Das funktioniert seit 33 Jahren schon ganz gut, trotz gelegentlicher Kontroversen **um** die Wirksamkeit der Ware. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/krieg-der-hedgefonds-um-den-diaetkonzern-herbalife-a-878098.html>, de 17.01.13, acesso em 12.09.13)

Auch in dramatischen Shareholder-Kämpfen **um** die Einzelhändler J.C. Penney und Target sollen sie gegeneinander gewettet haben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/krieg-der-hedgefonds-um-den-diaetkonzern-herbalife-a-878098.html>, de 17.01.13, acesso em 12.09.13)

Die Meyer-Werft ringt **um** ihren Ruf: Zwei rumänische Leiharbeiter starben beim Brand in einer Massenunterkunft. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/leiharbeiter-tod-auf-meyer-werft-kampf-um-werkvertraege-a-913422.html>, de 27.07.13, acesso em 12.09.13)

Preposição *um...willen*:

Er hat **um** des Friedens **willen** nachgegeben (DUDEN, 2009: 603)

Dortmunds Remis in Donezk: **Um** Hummels' **Willen** (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/champions-league-dortmund-spielt-unentschieden-in-donezk-a-883282.html>, de 14.02.13, acesso em 12.09.13)

"**Um** Allahs **willen**, hört auf zu töten", flehte über Rundfunk Scheich Mohammed bin Saum el-Beihani, religiöser Führer in Aden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46209478.html>, de 13.11.67, acesso em 12.09.13)

"Ich weiß, was sie jetzt denken", sagte der TV-Star. "**Um** Himmels **Willen**, Dave hat Sex." (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/erpressungsskandal-um-letterman-um-himmels-willen-dave-hat-sex-a-652841.html>, de 02.10.09, acesso em 12.09.13)

Um Gottes **willen** wiesen die Väter des Grundgesetzes in der Präambel dem Volk "seine Verantwortung vor Gott und den Menschen" zu. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13682277.html>, de 15.03.93, acesso em 12.09.13)

Alfa Romeo: Kombi **um** des Kombis **willen** (<http://www.spiegel.de/auto/fahrberichte/alfa-romeo-kombi-um-des-kombis-willen-a-65561.html>, de 21.02.00, acesso em 12.09.13)

Der 20-Jährige sei des Mordes überführt, sagte Staatsanwältin Brigitta Baur in ihrem Plädoyer in Augsburg. "Der Angeklagte hat getötet **um** des Tötens **willen**", sagte Baur. (<http://www.spiegel.de/panorama/mord-im-kinderzimmer-toeten-um-des-toetens-willen-a-233810.html>, de 05.02.03, acesso em 12.09.13)

"Ich will keinen Erfolg mehr **um** des Erfolgs **willen**." (<http://www.spiegel.de/jahreschronik/a-519033-3.html>, de 02.04.07, acesso em 12.09.13)

Um Himmels **willen**, nehmt euch Zeit (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13682199.html>, de 31.05.93, acesso em 12.09.13)

Aber es hätte noch schlimmer kommen können, meint Harald Martenstein: "Was, **um** Himmels **willen**, wäre passiert, wenn Berlin die Olympischen Spiele ausgerichtet hätte? Schwimmwettkämpfe im Plötzensee? Sommerspiele im November?" (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/perlentaucher-heute-in-den-feuilletons-a-832179.html>, de 09.05.12, acesso em 17.09.13)

Intellektuelle sind freundlich zum Fremden, nicht **um** des Fremden **willen**, sondern weil sie grimmig sind gegen das Unsere und alles begrüßen, was es zerstört - wo solche Gemütsverkehrung ruchbar wird, und in Latenz geschieht dies vielerorts, scheint sie geradezu bereit und begierig, einzurasten mit einer rechten Perversion, der brutalen Affirmation. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13681004.html>, de 08.02.93, acesso em 17.09.13)

Es sein denn, man delectiert sich an Leistung **um** ihrer selbst **willen**, was ja häufig und in ganz unterschiedlichen Lebensbereichen der Fall ist. (<http://www.spiegel.de/auto/fahrberichte/porsche-911-gt2-flieger-gruess-mir-die-strasse-a-117941.html>, de 16.02.01, acesso em 17.09.13)

Dieser um seine Glücksmöglichkeiten betrogene Mensch entwickelt sich zum Willensfanatiker und huldigt nur noch der Macht und zwar der Macht **um** ihrer selbst **willen**. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44446464.html>, de 09.02.50, acesso em 17.09.13)

Doch sie bestreitet, **um** der Emanzipation **willen** die Männer abzuhängen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14348981.html>, de 03.05.82, acesso em 17.09.13)

Der Ton kam nicht richtig. "Drehen Sie **um** Himmels **willen** etwas lauter", flüsterte Regisseur Gustav Ucicky dem Vorführer im Stuttgarter "Universum" zu, als der Paula-Wessely-Film "Cordula" Weltaufführung hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44450986.html>, de 04.10.50, acesso em 17.09.13)

Ich habe bei mehr als drei Dutzend Landratsämtern vorgesprochen, bevor ich das Glück hatte, auf einen stellvertretenden Landrat zu stoßen, der schon für Wilhelm Canaris, den Chef der Abwehrabteilung im Reichskriegsministerium, gearbeitet hatte – dieser Mann hatte kein Problem damit, **um** der Sache **willen** auch mal ein paar Pässe zu fälschen. (<http://www.spiegel.de/sptv/reportage/a-149670.html>, de 11.08.01, acesso em 17.09.13)

Doch Tékumel ist die früheste und mit Sicherheit eine der ausgefeiltesten Ausprägungen einer Traditionslinie des Rollenspiels: Barker entwarf ein Rollenspiel nicht **um** der Action **willen**, sondern als Werkzeug zum interaktiven Erleben seiner erdachten Welt. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/spielzeug/tekumel-schoepfer-m-a-r-barker-der-vergessene-tolkien-a-649336.html>, de 06.10.09, acesso em 17.09.13)

Der Scorsese-Film erzählt in grandiosen Bildern die Geschichte des Jesus von Nazareth, der **um** unseres Heiles **willen** Gottes Blutopfer wurde und, an ein Kreuz genagelt, sterben sollte, und der doch davon träumte, leben zu dürfen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13531237.html>, de 14.11.88, acesso em 17.09.13)

Aber da gibt es eine große Schwierigkeit. Denn Verzicht und Askese müssen offenbar **um** ihrer selbst **willen** und nicht mehr im Blick auf eine höhere Instanz, auf ein höheres Mandat vollzogen werden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-73892435.html>, de 20.09.10, acesso em 17.09.13)

"Wir stehen ja alle da und sagen: **Um** Gottes **willen**, unser bester Spieler, von heute auf morgen aus und Schluß. Das ist eine Katastrophe, ist ja logisch." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8030920.html>, de 09.11.98, acesso em 17.09.13)

Um dieser Tradition **willen** stellte Lih den Beitrag wieder in die englischsprachige Wikipedia ein. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/mitmach-enzyklopaedie-wikipedia-leidenschaft-kuehlt-ab-a-511134.html>, de 12.10.07, acesso em 17.09.13)

Nur "**um** des Friedens **willen**" ließ Angestellter Hans Bolz seine zweite Landtagseingabe "Betr. Herbstabitur 1950" unter eigenem Namen dem Hessischen Landtag zustellen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44447460.html>, de 02.03.50, acesso em 17.09.13)

Die Schule ist **um** der Schüler **willen** da, und nicht **um** der Ordnung und Bequemlichkeit **willen**!" (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44447460.html>, de 02.03.50, acesso em 17.09.13)

Kreidebleich kam die junge Frau zurück: eine Leiche, noch eine und dann noch eine, **um** Himmels **willen** - drei Leichen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8907032.html>, de 01.04.96, acesso em 17.09.13)

Ich sage Ihnen aber, daß bei den Truppenversuchen mit dem neuen Schirm der eine und der andere Flugzeugführer unkte, **um** Himmels **willen**, der alte Schirm mit den Gurten ist ja viel besser. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46414163.html>, de 05.09.66, acesso em 17.09.13)

Dann erst kam - **um** des nationalen Gleichgewichts **willen** - auch Zwartberg auf die schwarze Liste. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265611.html>, de 07.02.66, acesso em 17.09.13)

Kurz vor Beginn von Dreharbeiten für die ARD-Serie "**Um** Himmels **Willen**" kündigten sich im Frühjahr 2012 schließlich ernsthafte gesundheitliche Probleme bei Kaufmann an. (<http://www.spiegel.de/kultur/kino/der-schauspieler-guenther-kaufmann-ist-tot-a-832781.html>, de 12.05.12, acesso em 17.09.13)

Die Juden sind das auserwählt dümmste Volk: Sie hätten **um** Gottes **willen** diesen Krieg nicht anstiften dürfen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14316112.html>, de 03.03.80, acesso em 17.09.13)

Heilige Stätten und heillose Zwietracht: Als habe Gott selbst Angst davor bekommen, dieses Jerusalem könnte zu Tode geliebt werden, hat Er seinen Schutz verheißen: "Ich will diese Stadt beschirmen, dass ich sie errette **um** mein**ewill**en und meines Knechtes Davids **willen**", heißt es im Zweiten Buch der Könige. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelgeschichte/d-65469626.html>, de 26.05.09, acesso em 17.09.13)

Wenn Wagner also Tristan und Isolde **um** der Rettung ihrer Liebe **willen** diese Welt verlassen, sie transzendieren läßt, dann hat er ihr damit ein Ende gesetzt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13515182.html>, de 15.07.85, acesso em 17.09.13)

Daß er es hinnimmt und wie er es hinnimmt, unbeirrbar seiner Vorstellung von Kunst verpflichtet, und keinen Schritt vom Wege tut **um** des leichteren Lohnes und billigeren Erfolges **willen**: das ehrt Hans Jürgen Syberberg, ehrt sein Werk. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13515182.html>, de 15.07.85, acesso em 17.09.13)

Doch bereits am Dienstag letzter Woche startete CSU-Boß Franz-Josef Strauß vor dem im Palais Schaumburg versammelten Bundesverteidigungsrat eine neue Attacke gegen Brandts Neigung, den von Amerikanern und Russen ausgehandelten Atom-Sperrvertrag **um** der Entspannung **willen** zu unterzeichnen (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45950084.html>, de 02.09.68, acesso em 17.09.13)

Die Kiesinger-Crew war aufgescheucht, weil Radio Moskau aus einem Funkinterview des Kanzlers vom vorhergehenden Wochenende <die Bundesregierung müsse **um** der Wiedervereinigung **willen** eine Veränderung des Status quo anstreben> "eine Art Kriegserklärung" herausgelesen hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45950084.html>, de 02.09.68, acesso em 17.09.13)

Er forderte am Freitag Bewegung von den beteiligten Konzernen DaimlerChrysler und Deutsche Telekom. "Das können die beiden großen Unternehmen **um** Deutschland **willen** nicht auf sich sitzen lassen", sagte Schröder in Potsdam. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/mautdesaster-kanzler-packt-toll-collect-bei-der-ehre-a-287418.html>, de 20.02.04, acesso em 17.09.13)

Deshalb könnten sich arabische Regierungen "**um** des eigenen Überlebens **willen** feindselig gegen Israel verhalten. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/heute-in-den-feuilletons-buerger-auf-die-barrikaden-a-223386.html>, de 19.11.02, acesso em 17.09.13)

Inzwischen ist er anderer Meinung: "Alle möglichen Gerüchte laufen umher, und **um** der Juden **willen**, **um** der Deutschen **willen** und **um** der Wahrheit **willen** muß dieses Buch nun unbedingt veröffentlicht werden." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9158289.html>, de 13.03.95, acesso em 17.09.13)

Leutnant Dietrich: "**Um** Gottes **willen**, gehen Sie in die Kaserne." - Zu Steincke und Gutjahr gewendet: "Und ihr macht auch, daß ihr wegkommt. Haut ab." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43064075.html>, de 19.09.56, acesso em 17.09.13)

Aber was, **um** Himmels **willen**, tut eigentlich Herwig Weber? Er tut sich um. Ja: "In der Republik Kongo (Kinshasa), in Guinea und an der Elfenbeinküste tut sich Herwig Weber um." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45861389.html>, de 06.01.69, acesso em 17.09.13)

"Aber als sie dann ihrem Lebensgefährten, dem Rolf, einen Heiratsantrag gemacht hat, da musste ich mich wegrehen und hab' gedacht 'Wie **um** Himmels **Willen** soll ich die Sendung weiter moderieren?', weil mich das emotional so gepackt hat, ihr Zurückkommen und ihr Sich-Zeigen und dann eben noch dieser Heiratsantrag - das war ein starker emotionaler Moment." (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/monica-lieberhaus-comeback-da-bin-ich-a-743806.html>, de 06.02.11, acesso em 17.09.13)

"Dieses Auto ist ein Technologieträger **um** der Machbarkeit **willen**", sagt Meyer über den IQ EV. "Geld verdienen wir mit Hybridautos." (<http://www.spiegel.de/auto/fahrberichte/toyota-ruestet-eine-kleinserie-des-minimobils-iq-zum-elektroauto-um-a-867588.html>, de 22.11.12, acesso em 17.09.13)

Nur können die, denen der Krieg Wunden geschlagen hat, einen Trost finden darin, daß ihr Opfer **um** der Zukunft des Volkes **willen** gebracht ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14317956.html>, de 10.03.80, acesso em 17.09.13)

"Ich wünsche mir einen einheitlichen Markt und **um** Himmels **willen** keine Einheitskasse." (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/gesetzliche-krankenkassen-kritisieren-plaene-zur-buergerversicherung-a-903227.html>, de 02.06.13, acesso em 17.09.13)

Witwe Lina gibt noch heute solche Heydrich-Sentiments wieder: "Canaris war ein Spion! Er tat es nicht für ein Reich oder einen Führer, er tat es für sich. Er spionierte **um** der Spionage **willen**." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41147329.html>, de 16.08.76, acesso em 17.09.13)

Seit Bismarck äusserte, der Zeitungsschreiber sei ein Mensch, der seinen Beruf verfehlt hat", und seit den gemeinen Bildfälschungen der nazistischen wie der kommunistischen Presse bestimmen zwei unausrottbare Vorstellungen das Bild vom Journalisten: Der Reporter schreibe **um** Zeilenlohnes **willen**, der Bildreporter retuschiere. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46175061.html>, de 26.08.64, acesso em 17.09.13)

Was **um** Himmels **willen** ist da nur schiefgegangen? (<http://www.spiegel.de/karriere/berufstart/start-ups-wie-man-sich-als-junger-gruender-durchboxt-a-801991.html>, de 19.01.12, acesso em 17.09.13)

Die Demokratie lebt von dem Wechsel **um** des Wechsels **willen**. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43062025.html>, de 25.04.56, acesso em 17.09.13)

Gemäß dieser Absprache verwahrte sich Ollenhauer am Donnerstag im Bundestag gegen des Kanzlers Kritik an den "Initiativen **um** der Geschäftigkeit **willen**": "Es ist ein zu billiges Argument, wenn Sie damit die Politik der Inaktivität Ihrer Regierung verteidigen wollen." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45123750.html>, de 17.10.62, acesso em 17.09.13)

Auf dem Denkmal waren denn auch die Worte Ludwig Feuerbachs eingemeißelt: "Tue das Gute **um** des Menschen **willen**" und "Der Mensch schuf Gott nach seinem Bilde". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31970789.html>, de 20.07.55, acesso em 17.09.13)

"Ich habe **um** des Geldes **willen** gelogen und gefälscht, ich habe **um** des Geldes **willen** Freunde betrogen und Bindungen zerstört, ich habe mich des Geldes wegen gedemütigt vor mir und vor anderen, bis ich so tief sank, daß mir nur die Wahl blieb, unterzugehen oder, an der Grenze des Alters*), brutal, rücksichtslos und mich selbst erkennend, Schluß zu machen mit einem verfehlt gelebten Leben. Daß ich es tat, zuletzt, ist mein Stolz." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957766.html>, de 27.10.54, acesso em 17.09.13)

Er maßt sich an, über dem Strafrecht zu stehen: Der Ankauf gestohlener Ware **um** des eigenen Vorteils **willen** ist Hehlerei, Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren, der Versuch ist strafbar. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/debatte-um-steuersuenderdaten-selbstgerechte-rechtsbeuger-a-675291.html>, de 01.02.10, acesso em 17.09.13)

Preposição **unter**:

Unter der Hitze hatte sie sehr zu leiden. (ZIFONUN et al, 1997: 2149)

Ein Franz Josef Strauß hätte es **unter** den herrschenden Moralnormen nicht einmal zum Kreisvorsitzenden gebracht. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,804548,00.html>, de 19.12.11, acesso em 12.01.12)

Unter Buhrufen verlässt Sick den Saal. (http://www.welt.de/satire/article1765091/Eklat_Bastian_Sick_tritt_unter_Buhrufen_ab.html, de 06.03.08, acesso em 12.01.12)

Schock für die Familie von Rocklegende Ozzy Osbourne: Ozzys Sohn Jack, selbst frischgebackener Vater, leidet **unter** Multipler Sklerose. (<http://www.welt.de/vermisches/article106625577/Jack-Osbourne-an-Multipler-Sklerose-erkrankt.html>, de 18.06.12, acesso em 14.11.12)

Er habe **unter** Wahnvorstellungen und Schlafstörungen gelitten, berichtet die Nachrichtenagentur Associated Press unter Berufung auf Ermittler. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/schuetze-auf-marinebasis-aaron-alexis-litt-unter-psychischen-problemen-a-922849.html>, de 17.09.13, acesso em 03.10.13)

In keiner anderen Altersgruppe der DEGS, die das Robert Koch-Institut am Donnerstag in Berlin vorgestellt hat, ist die Wahrscheinlichkeit, **unter** einer Depression zu leiden, so hoch wie bei den 18- bis 29-Jährigen. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/gesundheitsreport->

[degs-jugendliche-leiden-haeufiger-unter-depressionen-a-838843.html](http://www.spiegel.de/gesundheitsreport-degs-jugendliche-leiden-haeufiger-unter-depressionen-a-838843.html), de 14.06.12, acesso em 03.10.13)

Wittchen betont, dass der Großteil der in der Gesundheitsstudie als depressiv erfassten Menschen **unter** schweren Formen der Depression leide. (<http://www.spiegel.de/gesundheitsreport-degs-jugendliche-leiden-haeufiger-unter-depressionen-a-838843.html>, de 14.06.12, acesso em 03.10.13)

Dass Patienten, die **unter** psychischen Krankheiten leiden, lange auf eine Therapie warten müssen, ist seit langem bekannt. (<http://www.spiegel.de/gesundheitsreport-degs-jugendliche-leiden-haeufiger-unter-depressionen-a-838843.html>, de 14.06.12, acesso em 03.10.13)

Unter dem Zeitdiebstahl leiden Langschläfer besonders. (<http://www.spiegel.de/zeitumstellung-die-gesundheit-leidet-unter-der-sommerzeit-a-891276.html>, de 28.03.13, acesso em 03.10.13)

Sie glauben das nicht? Zumindest leidet der aktuellen Umfrage der DAK-Gesundheit zufolge fast jede dritte Frau (30 Prozent) nach der Zeitumstellung **unter** gesundheitlichen Problemen. (<http://www.spiegel.de/zeitumstellung-die-gesundheit-leidet-unter-der-sommerzeit-a-891276.html>, de 28.03.13, acesso em 03.10.13)

Niedersachsen: SPD-Spitzenkandidat Weil leidet nicht **unter** Steinbrück (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/niedersachsens-spd-spitzenkandidat-weil-leidet-nicht-unter-steinbrueck-a-875748.html>, de 04.01.13, acesso em 03.10.13)

150 Millionen Jahre altes Virus: Dinosaurier litt **unter** kaputten Knochen (<http://www.spiegel.de/natur/150-millionen-jahre-altes-virus-dinosaurier-litt-unter-kaputten-knochen-a-785832.html>, de 12.09.11, acesso em 03.10.13)

Pazifikinseln: Südseeparadiese leiden **unter** Trinkwassermangel (<http://www.spiegel.de/panorama/pazifikinseln-suedseeparadiese-leiden-unter-trinkwassermangel-a-789865.html>, de 04.10.11, acesso em 03.10.13)

Junge leiden **unter** unsicheren Jobs (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/ig-metall-umfrage-junge-arbeitnehmer-leiden-unter-unsicheren-jobs-a-842778.html>, de 05.07.12, acesso em 03.10.13)

Sie sind erst sieben bis neun Jahre alt, aber sie leiden schon **unter** Leistungsdruck: Jedes dritte Kind in der zweiten und dritten Klasse fühlt sich laut einer Studie von Unterricht und Hausaufgaben gestresst. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/leben/studie-zur-gesundheit-von-kindern-viele-schueler-leiden-unter-stress-a-868476.html>, de 21.11.12, acesso em 08.10.13)

Laut Uno-Generalsekretär Ban Ki Moon leiden Millionen Libyer **unter** den Kriegsfolgen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/umsturz-in-libyen-millionen-libyer-leiden-unter-versorgungsnot-a-782897.html>, de 27.08.11, acesso em 08.10.13)

"News of the World"-Skandal: Cameron räumt **unter** Schmährufen Fehler ein (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/news-of-the-world-skandal-cameron-raeumt-unter-schmaehrufen-fehler-ein-a-775498.html>, de 20.07.11, acesso em 08.10.13)

Studie: 50.000 Deutsche leiden **unter** Lehman-Pleite (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/studie-50-000-deutsche-leiden-unter-lehman-pleite-a-640330.html>, de 04.08.09, acesso em 08.10.13)

Er entschuldigte sich ausdrücklich bei den Bürgern, die **unter** den Folgen des Shutdown leiden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/shutdown-obama-entschuldigt-sich-fuer-chaos-in-washington-a-926836.html>, de 08.10.13, acesso em 08.10.13)

Diesen Aspekt sollte man aber nicht unterschätzen, betont Ortmann: "Etwa drei Viertel aller Frauen leiden in den Wechseljahren **unter** typischen Beschwerden. Von denen ziehen wiederum ein Viertel bis 40 Prozent eine Hormontherapie in Betracht, weil sie stark unter den Symptomen leiden." (<http://www.spiegel.de/gesundheitsreport-menopause-das-ende-der-hormonersatztherapie-in-den-wechseljahren-a-925447.html>, de 02.10.13, acesso em 08.10.13)

Unter Anspielung auf die militärische Kooperation Seouls mit Washington erklärte ein Sprecher der Nationalen Verteidigungskommission in Pjöngjang, es gebe "keinen größeren Idioten und armseligeren Schwachkopf als den, der sich mit einem atomar bewaffneten Räuber verbündet", berichtete die amtliche Nachrichtenagentur KCNA am Freitag. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/konflikt-nordkorea-beschimpft-suedkoreas-praesidentin-als-idiotin-a-926129.html>, de 04.10.13, acesso em 08.10.13)

Das ergibt eine Zahl von ungefähr vier Millionen Bürgern, die **unter** einer drastischen Verteuerung von Wohnraum leiden. (<http://www.welt.de/finanzen/immobilien/article120558582/Vier-Millionen-Deutsche-leiden-unter-Mietexplosion.html>, de 01.10.13, acesso em 08.10.13)

Städte ächzen **unter** steigenden Soziallasten (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article120558024/Staedte-aechzen-unter-steigenden-Soziallasten.html>, de 01.10.13, acesso em 08.10.13)

Länder brechen **unter** Beamten-Pensionen zusammen (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article119799429/Laender-brechen-unter-Beamten-Pensionen-zusammen.html>, de 07.09.13, acesso em 08.10.13)

Das Marktumfeld sei weiter "extrem angespannt", schrieb Teyssen den Aktionären. "So leidet unser traditionelles Kraftwerksgeschäft ungebremst **unter** geringer Auslastung der Anlagen und zu niedrigen Großhandelspreisen." (<http://www.welt.de/wirtschaft/energie/article118963971/E-on-leidet-unter-sinkenden-Strompreisen.html>, de 13.08.13, acesso em 08.10.13)

Sensationelle Neuigkeiten aus dem Weltall: Eine Routineuntersuchung bei dem Arzt und Hobby-Astronomen Walther Vogon hat ergeben, dass die Milchstraße **unter** Laktoseintoleranz leidet. (<http://www.welt.de/satire/article118929580/Milchstrasse-leidet-unter-Laktoseintoleranz.html>, de 12.08.13, acesso em 08.10.13)

Puma leidet **unter** notorischer Erfolgslosigkeit (<http://www.welt.de/wirtschaft/article118344306/Puma-leidet-unter-notorischer-Erfolgslosigkeit.html>, de 24.07.13, acesso em 08.10.13)

An diesem Kurs dürfte Gulden künftig festhalten. "Ich erwarte nicht, dass er den Kurs um 180 Grad ändern wird", sagt Finanzchef Lämmermann. "Ich denke, dass die Tranformation **unter** seiner Führung weitergehen wird." (<http://www.welt.de/wirtschaft/article118344306/Puma-leidet-unter-notorischer-Erfolgslosigkeit.html>, de 24.07.13, acesso em 08.10.13)

Deutschlands Banken ächzen **unter** gewaltigen Lasten (<http://www.welt.de/wirtschaft/article116123873/Deutschlands-Banken-aechzen-unter-gewaltigen-Lasten.html>, de 13.05.13, acesso em 08.10.13)

Bislang hieß es immer, Michael Jackson leide **unter** Vitiligo, der sogenannten Weißfleckenkrankheit. Diese Pigmentstörung gilt zwar generell als ungefährlich, trotzdem leiden die Patienten **unter** den massiven Hautveränderungen. (<http://www.welt.de/vermishtes/article3193794/Michael-Jackson-leidet-unter-Hautinfektion.html>, de 12.02.09, acesso em 08.10.13)

Formel-1-Boss und Multi-Milliardär Bernie Ecclestone leidet. Und zwar **unter** dem luxuriösen Lebensstil seiner Tochter Tamara. (<http://www.welt.de/sport/formel1/article117577158/Ecclestone-leidet-unter-Luxus-Lebensstils-seiner-Tochter.html>, de 30.06.13, acesso em 08.10.13)

Europas Manager ächzen **unter** Chinas Visaregeln (<http://www.welt.de/wirtschaft/article118700261/Europas-Manager-aechzen-unter-Chinas-Visaregeln.html>, de 05.08.13, acesso em 08.10.13)

Die größte deutsche Fluggesellschaft leidet laut Analyst Michael Kuhn **unter** Währungseffekten und einer nach wie vor trägen Nachfrage. (http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/wirtschaft_nt/article120577467/Dax-verliert-wegen-politischer-Unsicherheit-in-den-USA.html, de 02.10.13, acesso em 08.10.13)

Sternsinger leiden **unter** sinkender Geburtenrate (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article112378810/Sternsinger-leiden-unter-sinkender-Geburtenrate.html>, de 03.01.13, acesso em 15.10.13)

"Lindenstraßen"-Star litt **unter** Depressionen (<http://www.welt.de/vermishtes/article116555186/Lindenstrassen-Star-litt-unter-Depressionen.html>, de 27.05.13, acesso em 15.10.13)

Auch China leidet **unter** der Euro-Krise (<http://www.welt.de/wirtschaft/article116118833/Auch-China-leidet-unter-der-Euro-Krise.html>, de 13.05.13, acesso em 15.10.13)

Unter der Kostenexplosion beim Bahnprojekt Stuttgart 21 werden aus Sicht von Grünen und SPD im Bund Kunden und Schienenprojekte in ganz Deutschland leiden.

(<http://www.welt.de/regionales/stuttgart/article112007155/Unter-S-21-wird-restlicher-Schienenverkehr-leiden.html>, de 13.12.12, acesso em 15.10.13)

Der frühere DDR-Staats- und SED-Parteichef Erich Honecker soll nach einem Bericht des Nachrichtenmagazins "Der Spiegel" jahrelang **unter** der Ehe mit seiner Frau Margot gelitten haben. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article13827925/Erich-Honecker-litt-jahrelang-unter-Ehefrau-Margot.html>, de 22.01.12, acesso em 15.10.13)

Schwache Schüler leiden **unter** unfähigen Eltern
(<http://www.welt.de/politik/deutschland/article115559922/Schwache-Schueler-leiden-unter-unfaehigen-Eltern.html>, de 24.04.13, acesso em 15.10.13)

Schizophrenie-Erkrankte im Osten Deutschlands leiden stärker **unter** der Krankheit als Betroffene im Westen.
(<http://www.welt.de/gesundheit/psychologie/article13882987/Ostdeutsche-leiden-staerker-unter-Schizophrenie.html>, de 23.02.12, acesso em 15.10.13)

Südwesten der USA wird **unter** Trockenheit stöhnen
(<http://www.welt.de/wissenschaft/umwelt/article112245454/Suedwesten-der-USA-wird-unter-Trockenheit-stoehnen.html>, de 27.12.12, acesso em 15.10.13)

Preposição *vermittels*:

So schnöde mochten jedoch Verwaltung und Rat der Stadt Bonn die vier verdienten Grundstückskäufer nicht um die mühelos ergatterten Vorteile bringen, im Gegenteil: Die Baubehörde hatte inzwischen **vermittels** des Durchführungsplans Nr. 8 dafür gesorgt, daß der Baudirektor, der Oberbaurat, der Vermessungsdirektor und der Rechtsdirektor für den nervenbelastenden Ärger beim Grundstückskauf durch weitere Kostenersparnisse entschädigt wurden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42625407.html>, de 20.05.59, acesso em 15.10.13)

Der optischen Lyrik sonnendurchfluteter Mediterran-Landschaft mißt Renoir größere Bedeutung bei als der Filmhandlung: Ein Biologie -Professor, zugleich Anwärter auf den Posten eines Europa-Präsidenten (Paul Meurisse), wird von der fixen Idee, die Zukunft der Menschheit **vermittels** Ampullen-Fortpflanzung zu steuern, durch eine dralle Bauernschönheit geheilt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43160169.html>, de 08.03.61, acesso em 15.10.13)

So wurde letzten Freitag ein Bericht von der deutschen Industrie-Ausstellung in Bukarest übertragen (Kosten: rund 10 000 Mark), und demnächst soll ein Live-Programm vom Washington-Besuch des Bundeskanzlers Erhard ins Kölner Studio überspielt werden - **vermittels** des in 36 000 Kilometer Höhe schwebenden Nachrichtensatelliten "Early Bird". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46272843.html>, de 26.05.65, acesso em 15.10.13)

Dann steigt der Film in Seelentiefen und auf die Höhen der Pyrenäen, um redselig und -holprig die psychischen Qualen und Gefahren einer solchen Mutter.- und Vaterschaft **vermittels** einer Liebesgeschichte auszumalen, in die sich die werdende Mutter vorübergehend mit dem von ihr aufgespürten Urheber ihres Kindes (Bernhard Wicki) verwickelt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31587389.html>, de 08.02.56, acesso em 15.10.13)

Als auch der alte BBC-Boß Hammerbacher nach einem Unfall ausschied, machte BBC-Aufsichtsratsvorsitzender Theodor Boveri - ein sparsamer Mann, der seine Koffer selbst trägt und dem Verschleiß teurer Schuhsohlen **vermittels** eines Eisenbeschlages entgegenwirkt - Lotz zum BBC-Generaldirektor in Mannheim. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46408025.html>, de 18.07.66, acesso em 15.10.13)

Ich sitze neben einer übermannshohen Gummipflanze, mein Gastherr Friedrich Kühn, Bundestagsabgeordneter der CDU für den Wahlkreis Hildesheim-Stadt und -Land, hat unter mehreren, **vermittels** Ölfarbe hervorgerufenen Landschafts-Stücken Platz genommen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46175890.html>, de 28.10.64, acesso em 15.10.13)

Vermittels ihrer Parteikorrespondenz brachten die Freien Demokraten daraufhin Dehlers Mutmaßungen über Lücke selber unter die Leute: "Wir rechnen uns als Verdienst an, das geistige und sittliche Versagen des Verfassungsministers dargetan zu haben. In jeder wirksamen Demokratie säße dieser Mann heute nicht mehr auf seinem Sessel." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46409270.html>, de 26.06.67, acesso em 15.10.13)

Schwieriger ist es beim Nepp, dessen Verwerflichkeit nicht in der Höhe der Preise, vielmehr in jenen außer-gastronomischen Maßnahmen besteht, **vermittels** welcher ein Gast zur Entrichtung hoher Preise angeregt wird. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46174206.html>, de 08.07.69, acesso em 15.10.13)

Der Einfluß von "It's a Square World" war erkennbar in Wolfgang Eberts "Natoiade", einer grotesken Persiflage auf Manöver-Fährnisse und Sportreporter-Gehabe, bei der **vermittels** Trick und Wochenschau-Material die olympischen Disziplinen "Dauertauchen der U-Boote", "Zielschießen auf abendländisches Kulturerbe" und "Mannschaftswettbewerb im Minenlegen und -treten" kreiert wurden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46173081.html>, de 11.12.63, acesso em 15.10.13)

Vermittels einer elektronischen Apparatur konnten die seit ihrer Geburt Taubstummen nun plötzlich Töne hören. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46176690.html>, de 16.12.64, acesso em 15.10.13)

Es kam eine dpa-Meldung zustande, die einige deutsche Blätter schadenfreudig aufgriffen; voran die "Bild"-Zeitung, die bei Lindlau rückfragte und des TV-Redakteurs Wahrheitsbeteuerung in den Wind schlug. Folge: "Report" -Chef Helmut Hammerschmidt mußte für die Sendung am 21. Januar, **vermittels** Zeugenschaft der Zollfahnder und Demonstration eines beschlagnahmten Schmuggel -Chryslers, ein zweites Mal Benelux-Butter aufstreichen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45142096.html>, de 23.01.63, acesso em 15.10.13)

Zwar hatten Westdeutschlands Unterhändler anlässlich einer Tagung des Internationalen Zoll- und Handelsabkommens (Gatt) im Juni 1959 durchgedrückt, daß die Bundesrepublik die Hähnchen-Infiltration **vermittels** Einfuhrbremsen noch bis zum 1. Juli 1962 abschwächen darf. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43364045.html>, de 17.05.61, acesso em 15.10.13)

Preposição *vermöge*:

Angesichts der amerikanischen Versicherung, die strategische Luftwaffe der USA ersticke **vermöge** ihrer bloßen Existenz jede sowjetische Aggressionsabsicht im Keime, glaubten die Westeuropäer, sich in Ruhe ihren eigenen Querelen widmen zu können. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758658.html>, de 02.10.57, acesso em 17.10.13)

Vermöge seiner riesigen Menschenmassen und Truppenstärken kann der Kreml ohne Bedenken auf die Waffen des atomaren Großkrieges verzichten, wenn der Gegner sie nicht einsetzt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758658.html>, de 02.10.57, acesso em 17.10.13)

Das neue "Rahmenprogramm", **vermöge** dessen Hans Bausch vom Stuttgarter Hörfunk seinem Konkurrenten Hans Bausch vom Stuttgarter Sehfunk ein Schnippchen schlagen möchte, unterscheidet sich vom bisherigen wesentlich wie folgt: (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45141815.html>, de 03.10.62, acesso em 17.10.13)

Nun weiß man's zur Genüge: Der Kinnbarträger hat, **vermöge** reger Reisetätigkeit und je eines Vertrags mit der BBC, dem Südfunk und dem österreichischen Fernsehen, das dreizehnteilige Belehrungswerk "Wir Menschen" hervorgebracht. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46408273.html>, de 08.08.66, acesso em 17.10.13)

Dr. phil. Rolf Umbach, 37, erinnert in Physiognomie und frohlauniger Betriebsamkeit an einen Jungfeldmeister der Pfadfinder; was nicht wundernimmmt, Wenn man erfährt: Der rheinische Fabrikantensohn ist, bevor er **vermöge** Diploms an westdeutschen Polizeischulen Erkenntnisse der Unterbewußtseinsforschung weiterreichte, Student der katholischen Theologie und Leiter eines Heims für schwererziehbare Jugendliche gewesen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46163259.html>, de 26.02.64, acesso em 17.10.13)

Er hat der diskreditierten Fernsehreihe "Panorama" zu neuem Ansehen verholfen; nicht durch paritätische Eiertanzkünste, sondern **vermöge** eines Professortitels, gepaart mit der Fähigkeit, auch das Unliebsame sanftmütig vorzutragen. Ein Hirtenhund im Schafpelz. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46169066.html>, de 13.01.65, acesso em 17.10.13)

Sport-Beirordner Lembke erlangte das öffentliche Augenmerk nicht auf die branchenübliche Weise, sprich: durch menschliches Versagen, sondern **vermöge** eines glücklichen Einfalls. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43159977.html>, de 01.03.61, acesso em 17.10.13)

Ferner soll ein "Arbeitskatalog" auf karrierefördernde Sonderstudien (Lehrgänge, Literatur) aufmerksam machen und mitteilen, **vermöge** welcher "besonderen Leistungsnachweise" (Dolmetscherprüfung, Flug- und Führerscheine) der Beflissene "Gutpunkte" sammeln könne. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46175992.html>, de 04.11.64, acesso em 17.10.13)

Das Fräulein an seinem Arbeitsplatz bei der Bolkow GmbH in Ottobrunn, Kreis München, zu besuchen ist mit Vorkehrungen verknüpft: Ich werde **vermöge** einer Ansteckbrosche mit meinem Namen und der Nr. 569 als Nicht-Spion kenntlich gemacht und von Herren, die sämtlich ihren Lichtbildausweis am Jackettaufschlag tragen, ans Ziel geleitet. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265420.html>, de 17.01.66, acesso em 17.10.13)

Fernsehzuschauer (West), die **vermöge** besonderer geistiger und geographischer Vergünstigungen befähigt sind, Sendungen des Deutschen Fernsehfunks (Ost) als einstweiligen Ersatz für ein zweites TV-Programm zu betrachten, wurden in der vergangenen Woche Zeugen eines Ereignisses, das sich "Endspurt im Ernterennen" betitelte und mit eindrucksvoller Regelmäßigkeit der Unterhaltung, der Belehrung und dem Gedanken des Radsports diene. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067470.html>, de 31.08.60, acesso em 17.10.13)

Dies fiel ihm um so leichter, als er selbst ja am 4. März das badische Rate -Fähnlein ins TV-Treffen geführt und **vermöge** etlicher Fertigkeit im Luftballonschießen dafür gesorgt hatte, daß der Punkt-Rückstand am Ende nicht größer war. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43160641.html>, de 29.03.61, acesso em 17.10.13)

Den ersten Sieg im "Kampf gegen alles Unrecht" errang Frau Wolf 1936 in Deutschland: Sie holte, **vermöge** "gesellschaftlicher Beziehungen", einen des Landesverrats beschuldigten Arbeiter aus dem Gefängnis; denn als Tochter des Ethnologen Eric Graf von Rosen, Nichte von Karin Göring, des Reichsmarschalls erster Gemahlin, und selbst mit einem deutschen Industriellen verheiratet, verkehrte sie zwanglos mit höchster Naziprominenz. "Ich kannte Hitler, Mussolini, Heydrich und Freisler." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265870.html>, de 28.02.66, acesso em 17.10.13)

Daß er nicht ungehört bleibt, dafür sorgt der Baron Conrad Ortholf Theodor Craigher von Jachelutta, 69, auch "Maler der Könige" geheißen, **vermöge** 300 Pinsel, eines elektrischen Haartrockners (Vorkehrung gegen unerwünschtes Verlaufen von Aquarellfarben) und eines Cadillac, Baujahr 1955, mit antik eingerichtetem Wohnanhänger. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46408309.html>, de 25.07.66, acesso em 17.10.13)

Erst zwei Jahrtausende später, 1687, vermochte das Genie Isaac Newton die Gedanken des griechischen Gelehrten gleichsam in die Form eines Naturgesetzes zu gießen: "Die absolute, wahre und mathematische Zeit verfließt an sich und **vermöge** ihrer Natur gleichförmig und ohne Beziehung auf irgendeinen äußeren Gegenstand." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13494900.html>, de 15.05.89, acesso em 17.10.13)

Ein Schneider aus Stuttgart erlangte Glorie **vermöge** einer von ihm bewirkten horizontalen Bewegung: der des Argentiniers Rattin vom Spielfeld in die Umkleidekabine. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46408362.html>, de 01.08.66, acesso em 17.10.13)

Er plante ein System der europäischen Sicherheit, das Deutschland daran hindern sollte, **vermöge** seiner Menschenzahl und industriellen Potenz in Europa die Vorherrschaft zu erringen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43062232.html>, de 16.05.56, acesso em 17.10.13)

Vermöge dieser Eigenschaft hat Clemens Westerbarkey an Hand zwanzigjähriger jüngster deutscher Parteiengeschichte ein Beispiel dafür gegeben, was es heißt, mit eherner Brust gegen den Strom zu schwimmen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25658183.html>, de 23.12.53, acesso em 17.10.13)

Also soll es seine verdamnten Europaprobleme **vermöge** dieser Eigenschaft lösen. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/sascha-lobo-loriot-die-euro-krise-und-das-internet-a-842246.html>, de 03.07.12, acesso em 17.10.13)

Details, also etwa wann und bei welcher Gelegenheit und mit welchem konkreten Inhalt dieser Tatplan gefasst worden sein soll, **vermöge** der Generalbundesanwalt "trotz einjähriger personalintensiver Ermittlungen" nicht anzugeben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90848694.html>, de 04.02.13, acesso em 17.10.13)

Unter dem Stichwort "Zigeuner" urteilt der "Polizeikalender 1971" (Herausgeber: Gewerkschaft der Polizei): "**Vermöge** ihres Lebens und ihrer Einkommensart werden sie sehr häufig straffällig. Es soll jedoch auch einwandfreie Zigeuner geben." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43257864.html>, de 26.04.71, acesso em 17.10.13)

Zum anderen scheint Jürgen Nevenu Mont im Bemühen, seine Volksaufklärung auch auf Walter Ulbrichts TV-Domäne auszudehnen, nicht bedacht zu haben, daß jemand, der dort seine Vorstellungen von Marx und Engels **vermöge** des westlichen Fernsehens überprüfen möchte, wenig Neigung verspürt, dies nach heimischen Propaganda-Riten zu tun. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43066025.html>, de 15.06.60, acesso em 17.10.13)

Auch "beim Weine", so hieß es in Anspielung auf den bayrischen Strauß-Vize Franz Heubl "**vermöge** der Minister "seine Zunge zu hüten" (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41210766.html>, de 02.08.76, acesso em 17.10.13)

Den Vorwurf, zu teuer zu sein, widerlegt La Roche **vermöge** mehrerer Speisekarten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46275544.html>, de 22.12.65, acesso em 17.10.13)

Das Molybdän kann **vermöge** seiner porösen Struktur kleine Ölteilchen aufnehmen, so daß auch bei sehr hohen Temperaturen das Öl nicht von den Zylinderwänden wegbrennt oder verdampft, sondern zur Schmierung noch im Kolbenring verbleibt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265216.html>, de 03.01.66, acesso em 17.10.13)

Die Eltern aber denken, was die "Frankfurter Allgemeine" nach der Sendung des ersten Filmtails geschrieben hat, nämlich, daß man den Nachgeborenen, zum besseren Verständnis des Phänomens "Drittes Reich", noch deutlichere Hinweise geben müsse, besonders was die Vorgeschichte anbetrifft Man muß das der Jugend erklären, so denken sie, vielleicht begreift sie dann - **vermöge** ihrer Unbefangenheit -, was zu begreifen uns Dabeigewesenen so schwerfällt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067526.html>, de 16.11.60, acesso em 17.10.13)

Besser hatte es jener Rhein-Besucher mit dem Ulkhütchen, der lästiger Wißbegier **vermöge** alkoholischer Enthemmung also zu begegnen vermochte: "W ... wir wern, den Bunneskanzler hochlebm lassen - hoch! - Tach d ... deutschen Einheit. Und wir wollen mit den Deutschen eins sein!" (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46171722.html>, de 21.08.63, acesso em 17.10.13)

Denn, so heißt es, Beamte sind **vermöge** ihres Pflichtbewußtseins bessere Fahrer und mithin leichtere Risiken für die Versicherung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46162704.html>, de 22.01.64, acesso em 17.10.13)

Dazu gehört aber auch Jugoslawien, dessen Staatspräsident Tito **vermöge** seiner internationalen Popularität eine Macht ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43064696.html>, de 28.11.56, acesso em 17.10.13)

Im Jahre 1945 lebten in Europa, soweit es Hitlers Armeen überflutet hatten, jedenfalls nur noch rund 1,2 Millionen Personen mosaischen Glaubens: Beschlossene Gemeinden in Teilen Ungarns und Rumäniens, Partisanengruppen in Polen, befreite Sklavenarbeiter aus den Konzentrationslagern - und diejenigen Juden, die es **vermöge** ihrer Verbindungen oder kraft besonderer Phantasie und Zähigkeit verstanden hatten, individuell unterzutauchen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-32417089.html>, de 15.06.60, acesso em 17.10.13)

Die Meinung der Nichtkatholiken über diese Dogmen formulierte als einer der ersten der preußische Reichskanzler Bismarck: Die Bischöfe seien wegen des Papstprimats künftig nur noch dessen "Werkzeuge", päpstliche "Beamte ohne eigene Verantwortlichkeit"; der Papst habe sich zu einem Souverän erhoben, "der **vermöge** seiner Unfehlbarkeit ein vollkommen absoluter ist, mehr als irgendein absoluter Monarch der Welt". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45143826.html>, de 12.06.63, acesso em 17.10.13)

Was an sich solcher Verdinglichung entgegen ist, wird von ihr schon **vermöge** der Scheidung erteilt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45878748.html>, de 11.11.68, acesso em 17.10.13)

Ich sah einen, der beide geschlossenen Hände an die Ohren gepreßt hielt und, wahrscheinlich **vermöge** einer Art von Ansteckung, sein eigenes Gesicht zur Grimasse verzogen hatte; einen anderen, der zwei Finger seiner Rechten gegen die Lippen drückte und außerordentlich geschwind mit den Lidern blinzelte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957717.html>, de 20.10.54, acesso em 17.10.13)

Sobald sie in Umlauf gesetzt war, mußte der abstoßendste und faszinierendste Aspekt der Kreuzigung - ihre Schändlichkeit wie ihre Grausamkeit - **vermöge** der dynamischen Dialektik,

die in ihrer Konzeption lag, eine Konzeption des ganzen göttlichen Dramas hervorbringen, die nicht hätte exaltierter sein können: Um die in höchstem Grad transzendenten und herrlichen Aspekte des göttlichen Planes zu unterstreichen, hatte der Herr und Heiland des Universums natürlich die gemeinste, die schrecklichste, die abstoßendste aller Todesarten gewählt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46266093.html>, de 21.03.66, acesso em 17.10.13)

Vermöge dieses epochalen Suggestivunternehmens habe "Juda" vornehmlich die Deutschen, aber auch andere Völker ihrer "arteigenen Gotterkenntnis" entfremdet und damit wehrlos gemacht - eine Verschwörung, die sozusagen in letzter Minute von ihr, der Gotterkennerin, und dem "Feldherrn" Erich Ludendorff aufgedeckt worden sei. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43063318.html>, de 17.02.60, acesso em 17.10.13)

Er hat den Sinn für alles Große, er liebt es, aber er ist **vermöge** seiner Wahrhaftigkeit so gesinnt, daß er nie vergessen kann, wie es immer zugeht und wie es heute zugeht und wie es wirklich ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46164849.html>, de 04.12.67, acesso em 17.10.13)

Ausschließlich **vermöge** seiner Freundschaft mit Wilson übte er als Privatmann jahrelang einen Einfluß auf die Politik der Vereinigten Staaten aus, für den er weder einen Titel noch ein Recht hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31587323.html>, de 01.02.56, acesso em 17.10.13)

Andernfalls wäre "die rechtsprechende Gewalt... im Ergebnis nicht den Richtern anvertraut, sondern **vermöge** des Anklagemonopols... ohne die Möglichkeit gerichtlicher Entscheidung blockiert..." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067753.html>, de 30.11.60, acesso em 17.10.13)

Falls, würde, könnte - der Mensch von heute ist, **vermöge** seines Rechners, ein großer Potentat im Reich der Konjunktive. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-21662534.html>, de 11.03.02, acesso em 17.10.13)

Doch die beiden Autoren zeigen, dass ja schon "der ehrwürdige Kosmos der sinnerfüllten homerischen Welt" als Leistung der ordnenden Vernunft anzusehen ist, "die den Mythos zerstört gerade **vermöge** der rationalen Ordnung, in der sie ihn spiegelt". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43216126.html>, de 21.11.05, acesso em 17.10.13)

Als Kapitän der Seleção spielte er **vermöge** seiner legendären Hackentricks selbst "rückwärts besser als die meisten vorwärts" (Pelé). (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-38785528.html>, de 03.01.05, acesso em 17.10.13)

Indianische Schamanen legen, **vermöge von** Stechapfelgift, in Sekundenschnelle tausend Meilen zurück. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-40349305.html>, de 02.07.79, acesso em 17.10.13)

In ihr habe "die idealste Liebe **vermöge** der großen Empfindungsaufschraubung wieder sinnlich" werden können. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-40862601.html>, de 30.05.77, acesso em 17.10.13)

Dessen ständige Mitglieder, die Siegermächte des Zweiten Weltkriegs, bildeten **vermöge** ihres Vetorechts die Spitze der Uno-Hierarchie und verfügten somit über die Entscheidungshoheit. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-26557174.html>, de 10.03.03, acesso em 17.10.13)

Was die von Herrn Schmidt skizzierte Maschine betrifft, so ist sie mit einer "breiten, scharfschneidenden Stahlklinge" versehen, "welche zwischen zwei Balken hing und **vermöge** eines einfachen Seiles leicht bewegt werden konnte". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13508059.html>, de 06.08.84, acesso em 17.10.13)

Es gibt einstige DDR-Journalisten, die im postkommunistischen Deutschland Karriere machten **vermöge** ihrer Begabung, wie Jutta Voigt, Christoph Dieckmann und Alexander Osang. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-9157512.html>, de 01.01.95, acesso em 17.10.13)

Und sie "klebt" darauf einzig und allein **vermöge** ihrer militärischen Stärke, fixiert auf Rüstung, auf Waffen und Überwaffen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14322716.html>, de 04.02.80, acesso em 17.10.13)

Wenn Penrose recht hat, dann schilderte Newton nur eine Halluzination, die ihm die Droge Bewußtsein vorgaukelte, als er schrieb: "Die absolute, wahre und mathematische Zeit fließt von sich aus und **vermöge** ihrer Natur gleichförmig und ohne Rücksicht auf irgendwelche äußeren Dinge." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13491129.html>, de 04.11.91, acesso em 17.10.13)

Es ist, als ob ein Naturgesetz angesagt würde: "Die absolute, wahre und mathematische Zeit verfließt an sich und **vermöge** ihrer Natur gleichförmig und ohne Beziehung auf irgendeinen äußeren Gegenstand", wie der Begründer der klassischen theoretischen Physik, Isaac Newton, vor 302 Jahren erklärt hatte (siehe Kasten Seite 216). (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13494892.html>, de 15.05.89, acesso em 17.10.13)

"Wir haben uns in den vergangenen Wahlkämpfen so umfassende Kenntnisse auf diesem Gebiet angeeignet, dass wir schon **vermöge** unserer besseren Routine unschwer über alle Gegner triumphieren können. Die sind ohnehin so verschüchtert, dass sie kaum Laut geben. Jetzt zeigen wir ihnen, was man mit dem Staatsapparat machen kann, wenn man ihn zu gebrauchen versteht." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-39367927.html>, de 14.02.05, acesso em 17.10.13)

Je nach Lage der Dinge **vermöge** dieses Doppelwesen entweder die eine oder die andere Seite hervorzukehren: "Die Spannung zwischen den kulturell dualistisch gedachten Polen "männlicher" und "weiblicher" Eigenschaften besteht nur mehr in der Person, nicht mehr zwischen Gruppen; als Spannung innerhalb der Person sind "männliche" und "weibliche" Dispositionen Korrektive füreinander." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13510246.html>, de 27.02.84, acesso em 17.10.13)

Vermöge seines Einflusses gelang es dem Dramatugen, dem jungen Künstler diese Rolle zu übertragen. (SCHRÖDER, 1990: 193)

Glaswolle wird **vermöge** ihrer schalldämpfenden und wärmedämmenden Eigenschaft immer häufiger im Bauwesen verwendet. (SCHRÖDER, 1990: 194)

Preposição von:

Vom weiten Laufen bin ich müde. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Von der Kälte habe ich rote Hände bekommen. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Ich bin begeistert **von** der tollen Aussicht. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Vom vielen Singen und Schreien war die ausgelassene Gesellschaft schon heiser. (SCHRÖDER, 1990: 205)

Vom Maschineschreiben tat ihr der Rücken weh. (SCHRÖDER, 1990: 205)

Von der vielen Arbeit war er ganz erschöpft. (SCHRÖDER, 1990: 205)

Von dem weiten Weg (vom Gehen / Laufen / ...) spürte sie kaum noch ihre Beine. (SCHRÖDER, 1990: 206)

Die Waldwege waren **von** den starken Regenfällen grundlos. (SCHRÖDER, 1990: 206)

Von Frost und Kälte, Regen und Wind waren die Straßen stark beschädigt. (SCHRÖDER, 1990: 206)

Von dem Geruch und der Hitze war ihm schon ganz übel. (SCHRÖDER, 1990: 206)

Er hatte sich die Erkältung bestimmt von der Zugluft geholt, die Hände waren blau **vom** Frost, das Gesicht rot **vom** Fieber. (SCHRÖDER, 1990: 206)

müde **von** der Arbeit sein (LANGENSCHIEDT, 2003: 1142)

Sie erwachte **vom** Gezwitscher der Vögel (LANGENSCHIEDT, 2003: 1142)

Jan Philipp, **vom** vielen Feilschen wohl etwas erschöpft, gab nach und akzeptierte einen Basispreis von 400 Millionen Mark. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14329902.html>, de 15.09.1980, acesso em 23.11.11)

So wird die Geschichte, die von der Musik erzählt wird, **von** kleinen Animationen visualisiert, und zu jeden Part werden die Instrumente eingeblendet, die gerade spielen. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/0,1518,393787,00.html>, de 06.01.06, acesso em 12.01.12)

Erschöpft **vom** Bummeln (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-73892424.html>, de 20.09.10, acesso em 12.01.12)

Vom Schnee gestoppt (<http://www.spiegel.de/panorama/0,1518,742070,00.html>, de 27.01.11, acesso em 12.01.12)

Wie schon im Falle der zwölf Mohammed-Karikaturen, die in der dänischen "Jyllands-Posten" erschienen waren, war es eine Empörung aus zweiter Hand, **vom** Hörensagen. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/0,1518,400784,00.html>, de 14.02.06, acesso em 13.01.12)

Wie man **vom** Hören heiser wird (http://www.welt.de/welt_print/article2871587/Wie-man-vom-Hoeren-heiser-wird.html, de 13.12.08, acesso em 13.01.12)

Von den noch unbefriedigten Wünschen, die Delegationsleiter Jurij S. Medwedkow bei den am 8. Januar wieder aufgenommenen Verhandlungen erneut vortrug, gehörte die Lieferung einiger tausend Sowjetautos nach Westdeutschland zu den umstrittensten, (sic) (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42624397.html>, de 21.01.59, acesso em 17.10.13)

1952 eröffnete der ehemalige Zögling einer NS-Nationalpolitischen Erziehungsanstalt, Ex-Student der Hamburger Landeskunstschule und Korntrinker. Janssen eine Halbstarkenkneipe und attackierte, **von** Eifersucht getrieben, eine Freundin mit dem Messer. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46275523.html>, de 22.12.65, acesso em 17.10.13)

Von der SPD enttäuscht (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-91675463.html>, de 25.03.13, acesso em 17.10.13)

Viele Menschen seien jetzt enttäuscht **von** Uli Hoeneß. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/merkel-ist-von-hoeness-enttaeuscht-a-895780.html>, de 22.04.13, acesso em 17.10.13)

Bildung: Erschöpft **vom** Bummeln (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-718885.html>, de 20.09.10, acesso em 17.10.13)

Sogar Bildungsfunktionäre und Professoren ließen sich anrühren **vom** Elend der studierenden Jugend - einen "Fall für den Europäischen Menschenrechtsgerichtshof" sah darin der Münchner Philosoph Julian Nida-Rümelin, ehemals Kulturstatsminister unter Bundeskanzler Gerhard Schröder. (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-718885.html>, de 20.09.10, acesso em 17.10.13)

Antarktis: Glasschwämme profitieren **vom** Licht (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/glasschwaemme-profitieren-vom-klimawandel-fotostrecke-99009.html>, de 11.07.13, acesso em 17.10.13)

100-Jahres-Bilanz: Wer **vom** Klimawandel profitiert - und wen er ruiniert (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/100-jahres-bilanz-wer-vom-klimawandel-profitiert-und-wen-er-ruiniert-a-543522.html>, de 26.03.08, acesso em 17.10.13)

Bin-Laden-Vertrauter: "Al-Qaida wird sich **vom** Tod ihres Führers nicht erholen" (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/bin-laden-vertrauter-al-qaida-wird-sich-vom-tod-ihres-fuehrers-nicht-erholen-a-760804.html>, de 05.05.11, acesso em 17.10.13)

Getäuscht **vom** grauen Amtspapier und dem offiziell anmutenden Charakter des Schreibens füllen vor allem Selbstständige die Formulare aus und unterschreiben anschließend. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/dubiose-firma-gwe-abzocke-mit-amtsschreiben-a-927329.html>, de 13.10.13, acesso em 17.10.13)

Getäuscht **vom** amtlichen Charakter der Briefe unterzeichneten die Schulleiter. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/dubiose-firma-gwe-abzocke-mit-amtsschreiben-a-927329.html>, de 13.10.13, acesso em 17.10.13)

"Wir werden **vom** Airbus-Image profitieren" (<http://www.welt.de/wirtschaft/article118576599/Wir-werden-vom-Airbus-Image-profitieren.html>, de 31.07.13, acesso em 17.10.13)

Bayern siegen und sind genervt **vom** Thema Guardiola (<http://www.welt.de/sport/fussball/bundesliga/fc-bayern-muenchen/article112902456/Bayern-siegen-und-sind-genervt-vom-Thema-Guardiola.html>, de 19.01.13, acesso em 17.10.13)

Konkurrenz enttäuscht **vom** Mercedes-Urteil (<http://www.welt.de/sport/formel1/article117351773/Konkurrenz-enttaeuscht-vom-Mercedes-Urteil.html>, de 21.06.13, acesso em 17.10.13)

Intel profitiert **vom** Bau neuer Rechenzentren (<http://www.welt.de/wirtschaft/article120939780/Intel-profitiert-vom-Bau-neuer-Rechenzentren.html>, de 16.10.13, acesso em 17.10.13)

Getrieben **vom** Hass auf die Moderne (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article113984725/Getrieben-vom-Hass-auf-die-Moderne.html>, de 28.02.13, acesso em 17.10.13)

Bienert – besessen **vom** Austausch mit den Hörern (<http://www.welt.de/vermishtes/weltgeschehen/article112300514/Bienert-besessen-vom-Austausch-mit-den-Hoerern.html>, de 29.12.12, acesso em 17.10.13)

Vom Dienstwagen profitiert vor allem der Arbeitgeber
(<http://www.welt.de/wirtschaft/karriere/article118832477/Vom-Dienstwagen-profitiert-vor-allem-der-Arbeitgeber.html>, de 09.08.13, acesso em 17.10.13)

Getrieben **vom** Glauben an Wunder
(http://www.welt.de/print/die_welt/literatur/article112717310/Getrieben-vom-Glauben-an-Wunder.html, de 12.01.13, acesso em 17.10.13)

Vom langsamen Traben verschwindet der Speck nicht
(<http://www.welt.de/gesundheit/article117667899/Vom-langsamen-Traben-verschwindet-der-Speck-nicht.html>, de 03.07.13, acesso em 17.10.13)

Trainer Armin Veh war vor allem **von** der Atmosphäre im Stadion berauscht, die Clubbosse freuen sich über viel Geld - und wollen nun den nächsten Entwicklungsschritt gehen.
(<http://www.spiegel.de/sport/fussball/eintracht-frankfurt-feiert-den-einzug-in-die-europa-league-a-919405.html>, de 30.08.13, acesso em 27.12.13)

So ist der Kölner Unternehmensberater Matthias Lauk, westeuropäischer Alleinvertreter der US-Firma McDonnell Douglas für Holographie, **von** den professionellen Werbern und Designern enttäuscht, weil die mit den noch unscharfen und nicht natürlich gefärbten Schemen wenig anzufangen wissen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-40350422.html>, de 12.03.79, acesso em 27.12.13)

Bayern-Aufsichtsräte sind geschockt **vom** Urteil
(<http://www.welt.de/wirtschaft/article125781802/Bayern-Aufsichtsräte-sind-geschockt-vom-Urteil.html>, de 13.03.14, acesso em 25.03.14)

Dschingis Khan profitierte **vom** warmen Klima
(<http://www.welt.de/kultur/history/article125664624/Dschingis-Khan-profitierte-vom-warmen-Klima.html>, de 11.03.14, acesso em 25.03.14)

Preposição *von...her*:

Von der äußeren Form **her** (vom äußeren her) war die Lehrerin mit dem Aufsatz nicht zufrieden. (SCHRÖDER, 1990: 208)

Der Fauststoff ist **von** seiner Bedeutung **her** für die europäische Geistesgeschichte kaum zu überschätzen. (SCHRÖDER, 1990: 208)

Er gefiel ihr vor allem **von** seiner Art **her**. (SCHRÖDER, 1990: 208)

Von der Grundidee **her** kann man dem Verfasser zustimmen, doch erscheinen die Lösungen zu hypothetisch. (SCHRÖDER, 1990: 208)

Jennifer Aniston: **Vom** Altersfeeling **her** ein gutes Gefühl
(<http://www.spiegel.de/panorama/leute/jennifer-aniston-vom-altersfeeling-her-ein-gutes-gefuehl-a-783488.html>, de 31.08.11, acesso em 27.12.13)

Frankfurts Europa-League-Einzug: **Von** der Stimmung **her** schon Königsklasse
(<http://www.spiegel.de/sport/fussball/eintracht-frankfurt-feiert-den-einzug-in-die-europa-league-a-919405.html>, de 30.08.13, acesso em 27.12.13)

Von den Genen **her** Einzelgänger (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-20128685.html>, de 15.09.01, acesso em 27.12.13)

"Realistisch gesehen", sagt er, "haben wir keine Chance. **Vom** Gefühl **her** bin ich trotzdem Optimist." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13527987.html>, de 30.11.87, acesso em 27.12.13)

Betrachter können sie umschreiten und **von** unterschiedlichen Standpunkten **her** lesen.
(<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-40350422.html>, de 12.03.79, acesso em 27.12.13)

Zwar wollen wir den Studenten nicht 40 Wochenstunden Lehrveranstaltungen zumuten, sondern ihnen einen gewissen Spielraum lassen. Aber das Kurzstudium wird bedeuten, daß sie **vom** Lehrplan **her** beschäftigt sind. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/lord-dahrendorf-verblueffende-visionen-vor-40-jahren-a-631521-4.html>, de 20.06.09, acesso em 27.12.13)

Mitten in dichtbesiedeltem Gebiet ist ein sogenannter Schlammvulkan entstanden - **vom** Ausstoß **her** der wohl größte der Welt und auch der erste, der vielleicht von Menschen ausgelöst worden ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-49133275.html>, de 09.10.06, acesso em 27.12.13)

"**Vom** Feeling **her** hab ich ein gutes Gefühl!" "Mailand oder Madrid - Hauptsache Italien!" (Andreas Möller) (<http://www.spiegel.de/kultur/k3/unsere-kleine-mannschaft-vom-feeling-her-kein-gutes-gefuehl-a-59250.html>, de 10.01.00, acesso em 27.12.13)

Er wolle "nicht für etwas geradestehen, was ich **von** der Sache **her** und von der innerlichen Einstellung nicht vertreten kann". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13512293.html>, de 11.02.85, acesso em 27.12.13)

Sein Menschenbild war nicht, wie man es damals bevorzugte, **vom** Geist **her** entworfen, sondern vom Leib und den Trieben, der Biologie. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-73892435.html>, de 20.09.10, acesso em 27.12.13)

"**Vom** Gefühl **her** habe ich gedacht, dass ich im Abseits stehe", gab selbst der Torschütze Klose nach seinem 2:1 zu. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/bayerns-skandaltreffer-gegen-florenz-das-ist-kein-abseits-oder-a-678658.html>, de 18.02.10, acesso em 27.12.13)

Unterdessen ist der Verlag Schöffling & Co. gegründet worden. **Vom** Programm **her** eine Neuauflage der FVA - nur in bescheidenerem Maßstab, als Familienbetrieb. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13687580.html>, de 17.01.94, acesso em 27.12.13)

So hatten der promovierte Stuttgarter Diplom-Geologe Hermann Behmel und zwei Kollegen den Standort als "denkbar ungünstigsten" bezeichnet, "**von** der Tektonik, **vom** Gestein und **vom** Grundwasser **her**" (Behmel). (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13531703.html>, de 24.10.88, acesso em 27.12.13)

Vom Alter **her** gehöre ich auf jeden Fall noch zur U21. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/mertesacker-interview-ich-bin-fan-von-arsenal-london-a-325459.html>, de 29.10.04, acesso em 27.12.13)

Endlich sitze der Kammer ein Jurist vor, priesen sie unisono, der die dringend gebotene Unvoreingenommenheit bereits **vom** Alter **her** verkörpere. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8679857.html>, de 17.03.97, acesso em 27.12.13)

"Tattoos", sagt Paul Timman, waren über Jahre **vom** Image **her** "negativ besetzt", doch Hollywood sei Dank, das Nadel-Werk hat einen "neuen Stellenwert". (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/e-mail-aus-hollywood-vereint-bis-in-die-ewigkeit-a-150975.html>, de 20.08.01, acesso em 27.12.13)

Es wäre **von** der Menge **her** vergleichbar den Eismengen am Südpol des Planeten, schreiben Watters und Kollegen. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/weltall/radarmessungen-forscher-vermuten-grosse-eisvorkommen-am-mars-aequator-a-514893.html>, de 02.11.07, acesso em 27.12.13)

Sie sind deswegen nicht gleichgültig oder belanglos, sondern vielmehr **vom** Materialwert **her** gesehen wichtiger als der größere Teil dessen, was die Aufmerksamkeit professioneller Kritik erregt oder die Bestsellerlisten zielt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43019841.html>, de 31.01.72, acesso em 27.12.13)

Die defensive Personal- und Transferpolitik in Braunschweig rührt **von** der Überzeugung **her**, dass die Aufstiegshelden ihre Chance verdient haben.

(<http://www.spiegel.de/sport/fussball/aufsteiger-braunschweig-einkaufstipps-vom-erzrivalen-a-915063.html>, de 06.08.13, acesso em 27.12.13)

"Heute ist der Master für die meisten Personaler das Maß der Dinge. Viele Unternehmen sagen, der Bachelor habe nicht die Qualität, die sie **vom** alten Diplom **her** noch kennen." (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsstart/berufseinsteiger-vertrauen-sie-mir-ich-bin-bachelor-a-811184.html>, de 26.01.12, acesso em 27.12.13)

Glück gehabt, könnte man sagen - denn obwohl der Ford Capri **von** seinen Anlagen **her** alles mitbrachte, was auch seinen direkten Rivalen Opel Manta auszeichnete, musste er nie so viel Hohn und Spott über sich ergehen lassen. (<http://www.spiegel.de/auto/werkstatt/ford-capri-mini-mustang-als-plastikbombe-a-203537.html>, de 07.07.02, acesso em 27.12.13)

"Inhaltlich hat er **vom** Trend **her** richtig gehandelt", sagte Ministeriumssprecher Ludwig Unger. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/abi-chaos-auch-in-dresden-kompletter-jahrgang-faellt-durch-a-912081.html>, de 19.07.13, acesso em 27.12.13)

Der Senator, Republikaner und ehemalige Präsidentschaftskandidat John McCain, der einst als Kriegsgefangener in Vietnam gefoltert wurde, sagte, dieser Bericht bestätige "alles, wovon ich immer überzeugt war: Die grausame, inhumane und herabwürdigende Behandlung von

Gefangenen ist nicht nur **vom** Prinzip **her** falsch und verwerflich. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-90157585.html>, de 17.12.12, acesso em 27.12.13)

Zwar seien die Arbeitnehmer **vom** Grundsatz **her** zu Zugeständnissen bereit, um damit die Zukunft Opels zu sichern - aber nur unter bestimmten Bedingungen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/fehlende-milliarden-opel-betriebsrat-traut-gm-sanierung-nicht-zu-a-662456.html>, de 20.11.09, acesso em 27.12.13)

Die Jahre nach Kriegsende waren außergewöhnlich trocken, und es wurde höchste Zeit, daß **vom** Klimatischen **her** eine Änderung eintrat." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957088.html>, de 28.07.54, acesso em 27.12.13)

"**Vom** Ziel **her** sollten wir - wenn diese Daten relevant sind - in den Besitz dieser Daten kommen", sagte Merkel. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/datenhehlerei-merkel-unterstuetzt-kauf-der-steuersuender-cd-a-675251.html>, de 01.02.10, acesso em 27.12.13)

Es gibt " " emotionales Lernen, **von** der Gefühlswelt **her**, und es gibt eben " " Lernen rational, nur **vom** Verstand **her**. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14320631.html>, de 26.01.81, acesso em 27.12.13)

"Wir sehen **vom** Prinzipiellen **her** keinen Grund, weswegen diese Erfindung nicht realisierbar sein sollte", bestätigte der Ordinarius für Strömungslehre an der Technischen Universität Berlin, Professor Rudolf Wille, als ihm die Kaletsch-Ideen zur Prüfung unterbreitet wurden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265451.html>, de 24.01.66, acesso em 27.12.13)

Und Wille-Assistent Ingo Rechenberg, seinerseits Ersinner einer mathematischen Methode zur Bestimmung strömungsgünstiger Tragflächen-Profile (SPIEGEL 47/1964), fügte hinzu: "Wenn sich das **vom** Material **her** auch im großen machen läßt ist es eine echte Sensation." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46265451.html>, de 24.01.66, acesso em 27.12.13)

Bundesforschungsministerin Schavan (CDU) bedient sich gerne des suggestiven Ausdrucks von der "verbrauchenden Embryonenforschung" und hat schon angekündigt, dass sie die umstrittene deutsche Stichtagsregelung "**vom** Grundsatz **her** auf keinen Fall aufgeben" will. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/streit-ueber-stammzellgesetz-kleines-forschungsgebiet-sorgt-fuer-grosses-brimborium-a-481808.html>, de 09.05.07, acesso em 27.12.13)

1953 erschien das Rilke-Buch eines Außenseiters in zweifachem Sinne, des Emigranten und Arztes Dr. med. Erich Simenauer*, eine von der Persönlichkeitsforschung, **von** der Tiefenpsychologie **her** angesetzte Untersuchung über "Legende und Mythos" um den Dichter. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43061791.html>, de 28.03.56, acesso em 27.12.13)

Vom Naturell **her** steht Springer seinem großen Geldmacher "Bild" am nächsten. **Von** der Intelligenz **her** hat er den Unterschied zwischen seinen beiden großen Zeitungen klar erkannt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46266389.html>, de 11.04.66, acesso em 27.12.13)

Mehr noch: Im Schnitt dieses Zahnes wurden sogar die Kanäle sichtbar, durch die das radioaktive Phosphor **vom** Körper **her** eingedrungen war. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957540.html>, de 03.11.54, acesso em 27.12.13)

"Das passiert auch Leuten, die sonst **von** der Persönlichkeit **her** ganz anders sind", erklärt Roth-Sackenheim. (<http://www.welt.de/gesundheit/article108634733/Warum-die-Droge-Crystal-extrem-gefaehrlich-ist.html>, de 15.08.12, acesso em 30.12.13)

Berücksichtigt man diese Verzögerungen, lässt sich durchaus das Auf und Ab der Temperaturen im 20. bis ins beginnende 21. Jahrhundert auch **von** der Sonne **her** erklären, deren Aktivität in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts so stark war wie seit dem mittelalterlichen Klimaoptimum nicht mehr, als es etwa ein Grad wärmer war als heute. (http://www.welt.de/print/die_welt/vermishtes/article114733276/Wissenschaftler-warnen-vor-Eiszeit.html, de 25.03.13, acesso em 30.12.13)

Feine Damen gehen zum Roten Kreuz, und Susan Travers ist ja eine feine Dame, **von** der Abstammung **her** zumindest, und eine Freundin lockt: "Die Uniformen sind so schick. Und denk bloß an all die dankbaren jungen Männer." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-19915939.html>, de 20.08.01, acesso em 30.12.13)

Ein entscheidender Faktor ist aber, ob man **von** seiner genetischen Ausstattung **her** überhaupt auf Krafttraining anspricht. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/ernaehrung/ein-grossteil-der->

[extremen-bodybuildern-nimmt-anabole-steriode-a-912600.html](http://www.spiegel.de/kultur/literatur/neuer-roman-von-philippe-djian-ein-familienpuzzle-zerfaellt-a-767668.html), de 24.07.13, acesso em 30.12.13)

Zum anderen zeigt sich darin die schriftstellerische Philosophie Djians: Er streitet jede Absicht ab, Inhalte zu vermitteln, und hat stattdessen den Rhythmus der Sprache zur Priorität erkoren: "Wenn ich im Schreibprozess zwischen zwei Wörtern wählen muss, dann geht es nicht darum, das zu nehmen, welches **vom** Sinn **her** am besten geeignet ist, sondern das, was **von** der Länge, **von** der Musikalität **her** besser in den Satz hinein passt", sagte er 2005 in einem SPIEGEL-Interview. (<http://www.spiegel.de/kultur/literatur/neuer-roman-von-philippe-djian-ein-familienpuzzle-zerfaellt-a-767668.html>, de 13.06.11, acesso em 30.12.13)

In der EU-Kommission hieß es am Donnerstag dagegen, das von Mercedes angeführte Brandrisiko sei nicht erwiesen oder rühre **von** der Konstruktion der Klimaanlage **her**: "Wahrscheinlich ist es nicht das Kühlmittel selbst", verlautete aus der Behörde. (<http://www.spiegel.de/auto/aktuell/kaelttemittelstreit-daimler-bekommt-rueckendeckung-von-greenpeace-a-911897.html>, de 18.07.13, acesso em 30.12.13)

Obwohl seine Geburt weltweit Aufsehen erregte, wünschten junge Eltern in Deutschland den Namen nicht. "Der Name passt **vom** Klang **her** nicht in das Modeschema", sagte der Namensforscher aus Ahrensburg in Schleswig-Holstein. (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/beliebteste-baby-vornamen-ben-und-mia-liegen-2013-vorn-a-941209.html>, de 30.12.13, acesso em 30.12.13)

"In der Tat ist es so, dass wenn - ohne ihr Verschulden - nun zwei kleine Inder in die Welt gesetzt sind, dann kann ich die nicht qua deutscher Staat automatisch zu Deutschen machen. Das ist **vom** Gesetz **her** verboten." (<http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/leihmutter-drama-deutsche-eltern-kaempfen-in-indien-um-ihre-zwillinge-a-681644.html>, de 04.03.10, acesso em 30.12.13)

"Obwohl ich noch in keinem Land so wenig Rückrufe und Beanstandungen erlebt habe wie in Deutschland, kommen wir **vom** Image **her** gleich hinter der Finanzindustrie", beklagt sich der Deutschland-Chef eines international tätigen Konsumgüterherstellers. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-104673974.html>, de 29.07.13, acesso em 30.12.13)

Von dieser Philosophie **her** kann man jeden künftigen Eingriff in die Menschenrechte eines Nachbarvolks begründen und sich nachher auf die normative Kraft des Faktischen berufen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46274637.html>, de 27.10.65, acesso em 30.12.13)

Preposição *von... wegen*:

Er beschäftigte sich **von** Berufs **wegen** und in der Freizeit mit Briefmarken, arbeitete er doch bei der Post. (SCHRÖDER, 1990: 209)

Die Werterhaltung in den Innenstädten wird jetzt auch **von** Amts **wegen** / **von** Staats **wegen** durchgesetzt. (SCHRÖDER, 1990: 209)

Von Rechts **wegen** steht ihm als Schwerbeschädigtem ein Schonplatz zu. (nach dem Gesetz) (SCHRÖDER, 1990: 209)

Grafiken: Wo **von** Staats **wegen** getötet wird (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/grafiken-wo-von-staats-wegen-getoetet-wird-fotostrecke-53295.html>, de 30.03.10, acesso em 17.10.13)

Nun sei man gezwungen, kommentierte der Kanzler, "**von** Staats **wegen** die NPD zu finanzieren"*. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45876573.html>, de 09.12.68, acesso em 06.01.14)

Preposição *vor*:

Das Kind konnte **vor** Aufregung kaum sprechen. (DUDEN, 2009: 605)

Er zitterte **vor** Kälte. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Er erschrak **vor** dem großen Hund. Ihm war bang **vor** einer ungewissen Zukunft. (ZIFONUN et al., 1997: 2149)

Die Kinder schrien **vor** Begeisterung. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387)

Vor Lärm konnte man nichts hören. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387)

Vor Nebel war nichts zu sehen. (HELBIG & BUSCHA, 2001: 387)

Sie platzte fast **vor** Neugier. (SCHRÖDER, 1990: 214)

Er strahlte **vor** Glück. (SCHRÖDER, 1990: 214)

Ihr blieb **vor** Schreck fast das Herz stehen. (SCHRÖDER, 1990: 214)

Sie konnte sich **vor** Lachen nicht mehr halten. (SCHRÖDER, 1990: 214)

Vor Zorn war er ganz rot im Gesicht. (SCHRÖDER, 1990: 214)

In seiner dünnen Kleidung zitterte das Kind **vor** Frost und Kälte. (SCHRÖDER, 1990: 215)

Sie kam und triefte **vor** Nässe. (SCHRÖDER, 1990: 215)

In diesem Zimmer war es **vor** Qualm nicht auszuhalten. (SCHRÖDER, 1990: 215)

Vor Hitze und Anstrengung, **vor** Hunger und Durst wußten sie kaum noch ein und aus. (SCHRÖDER, 1990: 215)

Zum anderen konnte er so irrsinnig komische Bemerkungen machen, dass man glücklich wurde **vor** lauter Lachen. (<http://www.spiegel.de/kultur/tv/0,1518,781916,00.html>, de 23.08.11, acesso em 13.01.12)

Mein Bruder und ich haben uns **vor** Lachen fast in die Hose gemacht, woraufhin mein Vater immer mehr aufdrehte. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/0,1518,536518,00.html>, de 27.02.08, acesso em 13.01.12)

Manchmal schreit sie **vor** Schmerzen (<http://www.welt.de/politik/ausland/article13800529/Manchmal-schreit-sie-vor-Schmerzen.html>, de 05.01.12, acesso em 13.01.12)

Polen "heulen wie die Biber" **vor** Freude (http://www.welt.de/politik/article818791/Polen_heulen_wie_die_Biber_vor_Freude.html, de 18.04.07, acesso em 13.01.12)

Frentzen feiert, Häkkinen weint **vor** Wut (http://www.welt.de/print-welt/article583724/Frentzen_feiert_Haekkinen_weint_vor_Wut.html, de 13.09.99, acesso em 13.01.12)

Einigung im Schuldenstreit, Linke schäumen **vor** Wut (<http://www.welt.de/politik/ausland/article13519255/Einigung-im-Schuldenstreit-Linke-schaeumen-vor-Wut.html>, de 01.08.11, acesso em 13.01.12)

Beinamputierter Angeklagter im Bett tobt **vor** Hass (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article110694716/Beinamputierter-Angeklagter-im-Bett-tobt-vor-Hass.html>, de 06.11.12, acesso em 13.11.12)

Als er wegen des Staatsanwaltmordes von Dachau vor Gericht steht, sprüht er jedoch **vor** Wut – und bringt die Hinterbliebenen zum Weinen. (<http://www.welt.de/regionales/muenchen/article110694716/Beinamputierter-Angeklagter-im-Bett-tobt-vor-Hass.html>, de 06.11.12, acesso em 13.11.12)

Sie habe mitbekommen, wie der Kapitän seinem Offizier befahl, der Hafenkommandantur zu sagen, man habe kein Problem an Bord, es handele sich um einen Stromausfall. "Er lief von einer Seite auf die andere **vor** lauter Panik", erinnerte sich die Offizierin. (<http://www.spiegel.de/panorama/costa-concordia-kapitaen-schettino-lief-in-panik-hin-und-her-a-810741.html>, de 23.01.12, acesso em 23.07.13)

Als Merkel von der Absage erfuhr, schimpfte sie **vor** Vertrauten über die Sprunghaftigkeit des Franzosen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/vorab/a-821916.html>, de 18.03.12, acesso em 22.08.13)

Der Bonner Immobilienkonzern IVG flüchtet sich **vor** seinen zerstrittenen Gläubigern unter den Schutz des Insolvenzrechts. (<http://www.welt.de/finanzen/immobilien/article119214100/Deutscher-Immo-Riese-fluechtet-unter-Schutzschirm.html>, de 20.08.13, acesso em 08.10.13)

"O-ho!", mockiert sich Becker. "Der Herr Ensemble-Mitglied-vom-Deutschen-Theater! Kommt wohl **vor** lauter Aischylos-Dialogen nicht dazu, sich mal die erfolgreichsten deutschen Kinofilme der letzten Jahre anzuschauen!" (<http://www.spiegel.de/kultur/kino/til-schweiger-satire-die-vorgeschichte-von-kokowaeah-a-743267.html>, de 03.02.11, acesso em 17.10.13)

Die "schüchterne Harnblase" verursacht panische Angst **vor** dem Urinieren auf öffentlichen Toiletten. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/schuechterne-blase-panik-vor-dem-pissoir-a-330156.html>, de 30.11.04, acesso em 06.01.14)

In letzter Zeit häufen sich zudem Hinweise auf eine weitere Anwendung: Täglich eingenommen scheint der Wirkstoff auch **vor** Krebs zu schützen.

(<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/aspirin-reduziert-krebsrisiko-und-schuetzt-vor-krebstod-a-849698.html>, de 15.08.12, acesso em 06.01.14)

In letzter Minute flüchtete die junge Türkin Ebru **vor** ihrer Familie. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/zwangsehe-in-deutschland-auf-der-flucht-vor-der-eigenen-familie-a-499608.html>, de 21.08.07, acesso em 06.01.14)

Sie plünderten Geschäfte, nur um Reis und Milch aufzutreiben. "Ich befürchte in einer Woche werden die Leute sich **vor** lauter Hunger umbringen." (<http://www.spiegel.de/panorama/philippinen-hilfswelle-fuer-taifun-opfer-rolt-an-a-932798.html>, de 10.11.13, acesso em 06.01.14)

Sorge **vor** Großer Koalition: CDU spielt Neuwahl-Szenario durch (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/sorge-vor-grosser-koalition-cdu-spielt-neuwahl-szenario-durch-a-917275.html>, de 19.08.13, acesso em 06.01.14)

Wichtige Wirtschaftsführer warnten Obama am Mittwoch **vor** den schwerwiegenden Folgen eines längeren Shutdown. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/haushaltsnotstand-in-usa-armee-und-geheimdienst-warnten-vor-gefahr-a-925912.html>, de 02.10.13, acesso em 06.01.14)

Absturz von Bankaktien: Finanzmärkte zittern **vor** Stresstest der EZB (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/ankuendigung-der-ezb-finanzmaerkte-zittern-vor-dem-stresstest-a-929619.html>, de 23.10.13, acesso em 06.01.14)

Laufen, bis die Lunge **vor** Kälte brennt (<http://www.welt.de/gesundheit/article121069466/Laufen-bis-die-Lunge-vor-Kaelte-brennt.html>, de 21.10.13, acesso em 07.01.14)

"**Vor** Freude über all die grünen Projekte im hessischen Koalitionsvertrag hat Bouffier den Text des Vertrags der großen Koalition nicht so genau gelesen", sagte Sven Giegold, finanzpolitischer Sprecher der Grünen-Fraktion im Europaparlament, der "Welt". (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article123557721/Finanzabgabe-koennte-am-Koalitionsvertrag-scheitern.html>, de 06.01.14, acesso em 07.01.14)

Mein Kind weint **vor** Hunger, es will essen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46174854.html>, de 05.08.64, acesso em 07.01.14)

Die Erde ist dunkelrot, auch im Schutz der Abenddämmerung, wenn die Flüchtlinge kommen, glüht sie noch **vor** Hitze. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-79723325.html>, de 01.08.11, acesso em 07.01.14)

Die schöne Amerikanerin fiel dabei in Ohnmacht. Nicht **vor** Aufregung, sondern **vor** Hitze. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-39883599.html>, de 12.07.47, acesso em 07.01.14)

Zu Hause schrie er nachts **vor** Schmerzen, seine Frau holte dann den Notarzt, aber der wusste oft auch nicht weiter. (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-254960.html>, de 23.06.03, acesso em 07.01.14)

Als das Mädchen in die Notfallaufnahme des Inselspitals in Bern kommt, krümmt es sich **vor** Schmerzen. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/akute-bauchschmerzen-warum-die-diagnose-so-schwierig-zu-finden-ist-a-872738.html>, de 16.12.12, acesso em 07.01.14)

Eine Witwe erklärte mal unumwunden: "Das Grab sollte so schön sein, dass die Auftraggeber der Mörder **vor** Neid erblassen." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-20017852.html>, de 03.09.01, acesso em 07.01.14)

Expertenmeinungen wurden auch eingeholt zu der Frage: Beißen Marienkäfer auch Menschen? Auskunft: Im Prinzip nein, in der Praxis ja, wenn sie keine Blattläuse finden und **vor** Durst aggressiv auch gegen Menschen werden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41210779.html>, de 02.08.76, acesso em 07.01.14)

Der Sturm wurde stärker, sie zitterten **vor** Kälte, **vor** Hunger, **vor** Durst. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28990734.html>, de 27.10.03, acesso em 07.01.14)

Man schüttelt sich doch **vor** Ärger, wenn man jetzt schon wieder lesen muß, daß Bonn die Zusammenarbeit mit dem neuen Regime im Kongo von der angekündigten Demokratisierung abhängig macht. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8719362.html>, de 26.05.97, acesso em 07.01.14)

Als die Erwähnung von Rücktritts-Gerüchten um seinen Außenminister John Foster Dulles den Präsidenten dann doch aus dem mühsam bewahrten Gleichgewicht brachte, wurde offenbar, warum er die Erregung zu meiden suchte: Während sich das Gesicht **vor** Ärger rötete, stockte

seine Rede schlimmer denn je. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41760568.html>, de 29.01.58, acesso em 07.01.14)

Neues Gesetz: Spaniens Raucher qualmen **vor** Wut (<http://www.spiegel.de/panorama/neues-gesetz-spaniens-raucher-qualmen-vor-wut-a-737533.html>, de 03.01.11, acesso em 07.01.14)

Vaterschaftsstreit mit Eddie Murphy: Mel B kocht **vor** Wut (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/vaterschaftsstreit-mit-eddie-murphy-mel-b-kocht-vor-wut-a-453295.html>, de 08.12.06, acesso em 07.01.14)

Die konservativen Verleger schäumen **vor** Wut über die Kontrollinstanz, die künftig Millionenstrafen für die in den Revolverblättern übliche Lügenberichterstattung verhängen darf. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/nsa-abhoerskandal-britische-zeitungen-fuehren-kampagne-gegen-guardian-a-927453.html>, de 12.10.13, acesso em 07.01.14)

Der Champagner, der Sie zu dem betreffenden Zeitpunkt trunken gemacht hat, sei es **vor** Wonne, sei es **vor** Verzweiflung, hat sich verflüchtigt, ist schal geworden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-88754385.html>, de 24.09.12, acesso em 07.01.14)

Einer von ihnen, sagt Fang, habe sich **vor** Verzweiflung die Augen ausgekratzt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-85833389.html>, de 21.05.12, acesso em 07.01.14)

Er stirbt **vor** Hunger. (baseado em LANGENSCHIEDT, 2003: 977)

Preposição **wegen**:

Lopez zufolge war Andy an jenem Tag früher aus der Schule gekommen; er sei **wegen** einer verlängerten Pause ermahnt und nach Hause geschickt worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/usa-13-jaehriger-wegen-vermeintlichem-sturmgewehr-erschossen-a-929695.html>, de 24.10.13, acesso em 08.01.14)

London - Der Sänger der walisischen Band Lostprophets, Ian Watkins, ist **wegen** Kindesmissbrauchs zu 35 Jahren Haft verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/lostprophets-saenger-wegen-missbrauchs-zu-35-jahren-haft-verurteilt-a-939885.html>, de 18.12.13, acesso em 08.01.14)

Itzehoe - Das Urteil wurde bereits am ersten Prozesstag gesprochen: **Wegen** sexuellen Missbrauchs von Patientinnen ist ein Psychotherapeut aus Schleswig-Holstein vom Landgericht Itzehoe zu einer Haftstrafe von zwei Jahren auf Bewährung verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/itzehoe-psychotherapeut-wegen-missbrauchs-von-patientinnen-verurteilt-a-939387.html>, de 16.12.13, acesso em 08.01.14)

Der Gründer von Frankreichs rechtsextremer Partei Front National ist **wegen** Beleidigung von Roma zu 5000 Euro Geldstrafe verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/frankreich-rechtsextremer-le-pen-wegen-beleidigung-von-roma-verurteilt-a-940208.html>, de 19.12.13, acesso em 08.01.14)

Paris - Erneut ist Jean-Marie Le Pen **wegen** einer rassistischen Äußerung verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/frankreich-rechtsextremer-le-pen-wegen-beleidigung-von-roma-verurteilt-a-940208.html>, de 19.12.13, acesso em 08.01.14)

Hamburg - Ein Mann aus dem pazifischen Inselreich Kiribati hat **wegen** des Klimawandels bei einem Gericht in Neuseeland um Asyl gebeten. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/natur/mann-aus-kiribati-beantragt-in-neuseeland-asyl-wegen-klimawandel-a-928334.html>, de 17.10.13, acesso em 08.01.14)

Ein Verfahren **wegen** falscher eidesstattlicher Versicherungen läuft. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/redtube-abmahnungen-staatsanwaltschaft-koeln-ermittelt-a-940138.html>, de 19.12.13, acesso em 08.01.14)

"**Wegen** Erregung öffentlichen Ärgernisses" lautete die offizielle Begründung für die Festnahme, die laut RIF bereits am Donnerstag erfolgt war. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/marokko-teenager-wegen-kussfoto-auf-facebook-festgenommen-a-926243.html>, de 05.10.13, acesso em 08.01.14)

Die Ex-Vorstände der BayernLB müssen sich nun doch **wegen** Untreue vor Gericht verantworten. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/ex-chefs-der-bayernlb-muessen-wegen-untreue-vor-gericht-a-929683.html>, de 24.10.13, acesso em 08.01.14)

München - Der frühere BayernLB-Chef Werner Schmidt und sechs weitere ehemalige Vorstände der Landesbank müssen sich **wegen** des milliarden schweren Fehlkaufs der

österreichischen Bank Hypo Alpe Adria (HGGA) vor Gericht verantworten. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/ex-chefs-der-bayernlb-muessen-wegen-untreue-vor-gericht-a-929683.html>, de 24.10.13, acesso em 08.01.14)

Zusätzlich zur Untreue müssen sich die Angeklagten **wegen** zwei weiterer Vorwürfe verantworten. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/ex-chefs-der-bayernlb-muessen-wegen-untreue-vor-gericht-a-929683.html>, de 24.10.13, acesso em 08.01.14)

Zudem sind Schmidt, sein Nachfolger Michael Kemmer und zwei weitere Ex-Manager **wegen** der Bestechung eines Amtsträgers angeklagt. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/ex-chefs-der-bayernlb-muessen-wegen-untreue-vor-gericht-a-929683.html>, de 24.10.13, acesso em 08.01.14)

Girona - Es klingt nach einem Scherz, ist aber offensichtlich ernst gemeint: Einer spanischen Klavierspielerin droht **wegen** Lärmbelästigung eine mehrjährige Haftstrafe. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/spanischer-pianistin-drohen-sieben-jahre-haft-wegen-laermbelastigung-a-933208.html>, de 12.11.13, acesso em 08.01.14)

Die türkische Staatsanwaltschaft hat 36 Teilnehmer der Demonstrationen **wegen** Terrorismus angeklagt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/gezi-proteste-tuerkei-klagt-36-demonstranten-wegen-terrorismus-an-a-941722.html>, de 03.01.14, acesso em 08.01.14)

Es ist bereits die zweite Anklagewelle: Im Dezember 2013 hatte die Türkei bereits 255 Demonstranten **wegen** ihrer Beteiligung an den Protesten angeklagt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/gezi-proteste-tuerkei-klagt-36-demonstranten-wegen-terrorismus-an-a-941722.html>, de 03.01.14, acesso em 08.01.14)

Am 22. November wurde der Firma eine Abmahnung **wegen** eines Verstoßes gegen die Wortmarke "Geek Nerd" zugestellt. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/online-haendler-wegen-tv-serienfiguren-und-nerd-begriff-abgemahnt-a-938602.html>, de 12.12.13, acesso em 08.01.14)

Sie lasse **wegen** der Verletzung der Wortmarken "Sheldon Cooper", "Barney Stinson" oder "Walter White" weiträumig abmahnen. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/online-haendler-wegen-tv-serienfiguren-und-nerd-begriff-abgemahnt-a-938602.html>, de 12.12.13, acesso em 08.01.14)

Sollten sich die Airlines nicht ausreichend mit dem Glykolmix eingedeckt haben, könnte es teuer werden - immer dann, wenn **wegen** der mangelnden Eisbefreiung ein Flug ausfällt. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/airline-muss-bei-flugausfall-wegen-vereister-tragflaechen-zahlen-a-935683.html>, de 26.11.13, acesso em 08.01.14)

Leipzig - Die Staatsanwaltschaft ermittelt gegen einen Polizisten aus Leipzig **wegen** des Verdachts des versuchten Mordes. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/sachsen-polizist-aus-leipzig-wegen-versuchten-mordes-unter-verdacht-a-933689.html>, de 14.11.13, acesso em 08.01.14)

München - Die Anklage hatte fünfeinhalb Jahre Haft gefordert, die Verteidigung auf Freispruch plädiert: Der frühere FC-Bayern-Profi Breno ist **wegen** schwerer Brandstiftung zu einer Freiheitsstrafe von drei Jahren und neun Monaten verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/urteil-breno-muss-wegen-brandstiftung-in-haft-a-842574.html>, de 04.07.12, acesso em 08.01.14)

Lanz wollte Breno auch keine verminderte Schuldfähigkeit **wegen** einer starken Alkoholisierung und einer depressiven Verstimmung zubilligen. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/urteil-breno-muss-wegen-brandstiftung-in-haft-a-842574.html>, de 04.07.12, acesso em 08.01.14)

Die Staatsanwaltschaft hatte in den vergangenen Tagen auch beim FC Bayern ermittelt - **wegen** möglicher Verstöße gegen das Arzneimittelgesetz. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/urteil-breno-muss-wegen-brandstiftung-in-haft-a-842574.html>, de 04.07.12, acesso em 08.01.14)

Wegen akuter Zahnschmerzen ist ein Insasse aus einer schwedischen Haftanstalt ausgebrochen. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/schweden-haeftling-flieht-wegen-zahnschmerzen-aus-gefaengnis-a-936469.html>, de 29.11.13, acesso em 08.01.14)

Pakistans Ex-Machthaber sollte sich eigentlich **wegen** Hochverrats vor Gericht verantworten, nun wurde Pervez Musharraf in ein Militärkrankenhaus eingeliefert.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/pakistans-ex-praesident-musharraf-ins-krankenhaus-eingeliefert-a-941483.html>, de 02.01.14, acesso em 08.01.14)

Islamabad - Der ehemalige pakistanische Präsident Pervez Musharraf ist am Donnerstag **wegen** Herzproblemen in ein Krankenhaus nahe Rawalpindi gebracht worden.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/pakistans-ex-praesident-musharraf-ins-krankenhaus-eingeliefert-a-941483.html>, de 02.01.14, acesso em 08.01.14)

Es war schon der dritte Verhandlungstag, an dem Musharraf nicht teilnahm: Erst am Mittwoch war der einstige Armeechef Pakistans **wegen** einer Bombendrohung nicht im Gerichtssaal erschienen.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/pakistans-ex-praesident-musharraf-ins-krankenhaus-eingeliefert-a-941483.html>, de 02.01.14, acesso em 08.01.14)

Wegen Fernsehspots, die seinen Vietnam-Dienst in Misskredit zu ziehen versuchen, hat US-Senator John Kerry bei der Wahlkommission Beschwerde eingelegt.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/us-wahlkampf-kerry-klagt-wegen-anti-vietnam-spots-a-314355.html>, de 21.08.04, acesso em 08.01.14)

In den Staaten Virginia, Maryland, Illinois und Missouri wurde ihm **wegen** Fehlern bei der Einreichung von unterstützenden Unterschriften die Aufstellung als dritter Kandidat verwehrt.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/us-wahlkampf-kerry-klagt-wegen-anti-vietnam-spots-a-314355.html>, de 21.08.04, acesso em 08.01.14)

Hamburg - **Wegen** Kokainmissbrauchs hat Fußball-Zweitligist 1860 München seinen Stürmer Berkant Gökten fristlos gekündigt.

(<http://www.spiegel.de/sport/fussball/1860-muenchen-stuermer-goektan-wegen-kokainkonsums-fristlos-gekuendigt-a-585523.html>, de 21.10.08, acesso em 08.01.14)

In den Niederlanden sind **wegen** des nahenden Orkantiefs für Donnerstag ebenfalls zahlreiche Flüge gestrichen worden.

(<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/flughafen-hamburg-streicht-55-fluege-wegen-orkan-a-937321.html>, de 05.12.13, acesso em 08.01.14)

In der Stadt Murmansk leiteten Fahnder gegen die Besatzungsmitglieder des Aktionsschiffs "Arctic Sunrise" offiziell Verfahren **wegen** bandenmäßiger Piraterie ein.

(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/russland-justiz-klagt-greenpeace-aktivisten-wegen-piraterie-an-a-925980.html>, de 03.10.13, acesso em 08.01.14)

In Frankreich hat die Staatsanwaltschaft Anklage **wegen** des Verdachts auf Insiderhandel gegen das Unternehmen erhoben.

(<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/daimler-in-frankreich-wegen-insiderhandels-angeklagt-a-936819.html>, de 02.12.13, acesso em 08.01.14)

Hamburg - Der bekannte kalifornische Weinhändler Rudy Kurniawan ist **wegen** Betrugs von einem Gericht in New York verurteilt worden.

(<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/usa-weinhaendler-kurniawan-wegen-etikettenschwindel-verurteilt-a-939932.html>, de 18.12.13, acesso em 08.01.14)

Mexiko-Stadt - In Mexiko sind sechs Menschen **wegen** des Verdachts auf Strahlenkrankheit in ein Krankenhaus gebracht worden.

(<http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/radioaktives-diebesgut-kobalt-60-sechs-mexikaner-in-klinik-a-937710.html>, de 06.12.13, acesso em 08.01.14)

Hamburg - Aufregung auf der Reeperbahn: Mitten im nächtlichen Trubel auf Hamburgs Amüsiermeile hat die Polizei die Esso-Häuser **wegen** möglicher Einsturzgefahr evakuiert.

(<http://www.spiegel.de/panorama/reeperbahn-in-hamburg-esso-haeuser-wegen-einsturzgefahr-geraeumt-a-939171.html>, de 15.12.13, acesso em 08.01.14)

Im Durchschnitt sitzen im bevölkerungsreichsten Bundesland täglich gut tausend Menschen **wegen** Bagatelldelikten eine sogenannte Ersatzfreiheitsstrafe oder gar Erzwingungshaft ab.

(<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/haftstrafe-wegen-fuenf-euro-hinter-gittern-a-894456.html>, de 15.04.13, acesso em 08.01.14)

Falschparker Küpper wanderte schon mal **wegen** eines einzigen Fünf-Euro-Knöllchens hinter Gitter.

(<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/haftstrafe-wegen-fuenf-euro-hinter-gittern-a-894456.html>, de 15.04.13, acesso em 08.01.14)

Es ist seine zweite Ersatzfreiheitsstrafe **wegen** Schwarzfahrens.

(<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/haftstrafe-wegen-fuenf-euro-hinter-gittern-a-894456.html>, de 15.04.13, acesso em 08.01.14)

Als ihm **wegen** notorischen Falschparkens Punkte in Flensburg und damit der Führerscheinentzug drohte, ließ sich der Rentner auf Ratenzahlung ein - fünf Euro im Monat. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/haftstrafe-wegen-fuenf-euro-hinter-gittern-a-894456.html>, de 15.04.13, acesso em 08.01.14)

Wegen Mobbing bestraft: Ein Gericht im schwedischen Göteborg hat zwei Schülerinnen am Dienstag **wegen** schwerer Verleumdung verurteilt. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/ausland/instagram-schwedische-maedchen-wegen-internetmobbing-verurteilt-a-907807.html>, de 25.06.13, acesso em 08.01.14)

In einem anschließenden Strafverfahren **wegen** Beleidigung gegen den heute 26-Jährigen sagte ein Beamter aus, er spreche bei Kontrollen Reisende an, die ihm als Ausländer erschienen - auch wegen ihrer Hautfarbe. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/gericht-verbietet-polizei-kontrollen-wegen-hautfarbe-a-864325.html>, de 30.10.12, acesso em 08.01.14)

Nun hat das Oberverwaltungsgericht (OVG) Rheinland-Pfalz in Koblenz entschieden: Die Polizei darf einen Menschen nicht **wegen** seiner Hautfarbe kontrollieren. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/gericht-verbietet-polizei-kontrollen-wegen-hautfarbe-a-864325.html>, de 30.10.12, acesso em 08.01.14)

Uli Hoeneß hat Selbstanzeige beim Finanzamt **wegen** möglicher Steuerhinterziehung erstattet. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/uli-hoeness-staatsanwaltschaft-ermittelt-wegen-steuerhinterziehung-a-895522.html>, de 20.04.13, acesso em 08.01.14)

Auf der Website der Schule heißt es: Die Schule werde an diesem Mittwoch **wegen** des Spinnenbafalls geschlossen bleiben, am Donnerstag seien die Räumlichkeiten voraussichtlich wieder sicher für die Schüler. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/fettspinne-britische-schule-schliesst-wegen-spinnenalarm-a-929537.html>, de 23.10.13, acesso em 08.01.14)

Paris - Der Billigflieger Ryanair ist **wegen** Verstößen gegen das französische Sozialrecht zu einer Geldstrafe und Schadensersatz in Millionenhöhe verurteilt worden. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/frankreich-gericht-verurteilt-ryanair-wegen-beschaefigungstricks-a-925837.html>, de 02.10.13, acesso em 08.01.14)

Sascha Riether hat einen Platz in der Historie der Premier League sicher - **wegen** eines Tritts gegen einen Gegenspieler. (<http://www.spiegel.de/sport/fussball/fa-klagt-sascha-riether-wegen-taetlichkeit-an-a-932168.html>, de 06.11.13, acesso em 08.01.14)

Berlin - Die Finanzbranche kommt nicht zur Ruhe: Die EU-Kommission wird hohe Bußen **wegen** des Skandals um manipulierte Zinssätze verhängen, bis zu 800 Millionen sollen einzelne Banken zahlen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/banken-bafin-ermittelt-wegen-manipulation-von-waehrungskursen-a-937083.html>, de 04.12.13, acesso em 08.01.14)

London - **Wegen** eines Tippfehlers auf ihrem Flugticket ist eine Britin in die Karibik geflogen statt nach Spanien. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/grenada-statt-granada-karibik-reise-wegen-ticket-tippfehler-a-930874.html>, de 30.10.13, acesso em 08.01.14)

Sprechen Sie Deutsch: **Wegen** mangelnder Sprachkenntnisse war ein Kasache zweimal durchs deutsche Lehramtsexamen gefallen. Zu Recht, befand ein Gericht. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/physiklehrer-faellt-wegen-schlechter-deutschkenntnisse-durch-a-915348.html>, de 07.08.13, acesso em 08.01.14)

Sie lehnten die Klage eines Studenten ab, der **wegen** sprachlicher Defizite durchs Lehramtsexamen gefallen war. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/physiklehrer-faellt-wegen-schlechter-deutschkenntnisse-durch-a-915348.html>, de 07.08.13, acesso em 08.01.14)

Preposição zu:

Zum Nationalfeiertag sind die Häuser geflaggt. (SCHRÖDER, 1990: 230)

Zum Geburtstag erhielt sie seine Glückwünsche. (SCHRÖDER, 1990: 230)

Zu Weihnachten gibt es in vielen Familien Gänsebraten. (SCHRÖDER, 1990: 230)

Zum Zeitunglesen machte er sich im Sessel bequem. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Zum Autowaschen zor er seine Jeans an. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Sie fuhr **zum** Baden an den See. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Er forderte sie **zum** Tanzen auf. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Sei wurde **zur** weiteren Behandlung an einen Facharzt überwiesen. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Zur Warnung vor Tollwut hatte man Schilder angebracht. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Wasser-, Wind- und Gezeitenkraft sollte **zur** Gewinnung von Energie ausgenutzt werden. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Sie saßen **zur** Klärung des Sachverhaltes im Lehrerzimmer. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Er kam pünktlich **zur** Abreise seiner Freundin auf den Bahnhof. (SCHRÖDER, 1990: 235)

Namhafte deutsche Schriftsteller hatten sich schon 1933 **zum** Widerstand entschlossen,

Sie las **zum** Zeitvertreib. (SCHRÖDER, 1990: 236)

Er schickte ihr **zum** Andenken / **zur** Erinnerung die Urlaubsfotos. (SCHRÖDER, 1990: 236)

Die griechische Art der Menschendarstellung diente in der Klassik **zum** Vorbild. (SCHRÖDER, 1990: 236)

Zum Zeichen / **Zum** Beweis seiner Anteilnahme übersandte er Blumen. (SCHRÖDER, 1990: 236)

Die Mutter sang **zur** Freude der Kinder ein Lied. (SCHRÖDER, 1990: 236)

Ältere Dorfbewohner seien jedoch **zu** ihrem Schutz eingeschritten und hätten die israelische Armee **zur** Hilfe gerufen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/westjordanland-palaestinenser-retten-juedische-siedler-a-942333.html>, de 08.01.14, acesso em 08.01.14)

Android-Handy: Fairphone soll **zu** Weihnachten kommen (<http://www.spiegel.de/netzwelt/gadgets/fairphone-soll-zu-weihnachten-kommen-a-920863.html>, de 06.09.13, acesso em 08.01.14)

Zu seinem Geburtstag versammelten sich Fans vor der Klinik in Grenoble. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/schumachers-managerin-weist-spekulation-ueber-gesundheitszustand-zurueck-a-941792.html>, de 04.01.14, acesso em 08.01.14)

Wofür hat man ein Smartphone - **zum** Telefonieren, Organisieren oder **zum** Spaßhaben? (<http://www.spiegel.de/netzwelt/games/die-sieben-besten-spiele-fuer-smartphones-a-938021.html>, de 25.12.13, acesso em 09.01.14)

Zum hundertjährigen Jubiläum können Militär-Interessierte nachgestellte Schlachten und Gedenkfeiern besuchen. (<http://www.spiegel.de/reise/europa/reisetipps-fuer-2014-schottland-lettland-alpen-skopje-a-942067.html>, de 08.01.14, acesso em 09.01.14)

Ernährung: Psychologe präsentiert Tricks **zum** Abnehmen (<http://www.spiegel.de/gesundheit/ernaehrung/ernaehrung-psychologe-praesentiert-tricks-zum-abnehmen-a-864733.html>, de 06.08.11, acesso em 09.01.14)

Zu dem Saison-Opening in der Vorweihnachtswoche kommen fast 6000 Schnee-Enthusiasten aus ganz Europa, darunter vor allem Gäste aus Deutschland, England, Slowenien, Polen und Frankreich. (<http://www.spiegel.de/reise/europa/ski-boarderweek-in-val-thorens-partyzeit-fuer-snowboarder-a-939651.html>, de 19.12.13, acesso em 09.01.14)

Zum Silvesterabend sprach sie dem Volk warme Worte zu, doch dazu, wie ihre Partei damit umgehen will, dass die bayerische Schwester Stimmung gegen Osteuropäer macht und Deutschland damit einmal mehr als wenig weltoffen dastehen lässt, schweigt Merkel. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/kommentar-zu-csu-forderungen-zur-freizuegigkeit-a-941517.html>, de 02.01.14, acesso em 09.01.14)

Zum Wochenende fliehen die meisten Studenten aus Frankfurt an der Oder, Maximilian Popp fuhr hin. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/party-logbuch-feiern-in-frankfurt-an-der-oder-a-938997.html>, de 04.01.14, acesso em 09.01.14)

Die nächste Endrunde des spleenigen Wettbewerbs könnte noch interessanter werden: Denn mit einem Programm, das finnische Informatikstudenten an der Technischen Universität Helsinki entwickelt haben, ist nun möglich, die Luftgitarre **zum** Kreischen und Jaulen zu bringen. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/rocken-fuer-jedermann-studenten-bringen-luftgitarre-zum-klingen-a-387962.html>, de 05.12.05, acesso em 09.01.14)

Zur Entspannung können persönliche Dinge mitgeführt werden - wie die Lieblings-CD oder ein gutes Buch. (<http://sprechstunde.gesundheit.spiegel.de/gesund-leben/schwangerschaft/planung-und-ablauf-der-geburt>, sem data, acesso em 09.01.14)

Es ist ein historischer Versöhnungsappell: Nach Jahrhunderten der Feindschaft und Konflikte haben die russisch-orthodoxe und katholische Kirche **zu** gegenseitiger Vergebung aufgerufen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/kirchen-polens-und-russlands-rufen-zur-versoehnung-auf-a-850626.html>, de 17.08.12, acesso em 09.01.14)

Flüchtlinge: EU drängt Malta **zur** Aufnahme schiffbrüchiger Migranten (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/eu-draengt-malta-zur-aufnahme-schiffbruechiger-migranten-a-915105.html>, de 06.08.13, acesso em 09.01.14)

Bürgerkrieg in Syrien: Russland drängt Assad **zur** Aufklärung des Giftgasangriffs (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/russland-fordert-von-assad-rasche-aufklaerung-von-giftgas-attacke-a-918188.html>, de 23.08.13, acesso em 09.01.14)

Westerwelle lädt britischen Botschafter **zum** Gespräch (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article121564326/Westerwelle-laedt-britischen-Botschafter-zum-Gespraech.html>, de 05.11.13, acesso em 10.01.14)

Die Ergebnisse der Nachforschungen würden den Aufsichtsbehörden wie dem Bundesinnenministerium und dem Bundestagsgremium **zur** Kontrolle der Geheimdienste mitgeteilt. (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article121564326/Westerwelle-laedt-britischen-Botschafter-zum-Gespraech.html>, de 05.11.13, acesso em 10.01.14)

Wer sich zu einer Diät entschließt, sollte zunächst einen Essensplan **zum** Abnehmen mit Rezepten für alle Haupt- und Zwischenmahlzeiten erstellen. (<http://www.welt.de/gesundheit/specials/abnehmen/article8774857/Erstellen-Sie-einen-gesunden-Essensplan-zum-Abnehmen.html>, sem data, acesso em 10.01.14)

Bei den Ermittlungen **zum** Einsturz des Kölner Stadtarchivs liegt der Staatsanwaltschaft einem Zeitungsbericht zufolge ein erstes Geständnis vor. (<http://www.welt.de/kultur/article6309006/Gestaendnis-bei-Ermittlungen-zum-Koelner-Archiv.html>, de 08.02.10, acesso em 10.01.14)

Das Bundeskabinett hat den CDU-Politiker Karl-Josef Laumann am Mittwoch offiziell **zum** Patientenbeauftragten der Regierung berufen. (<http://www.welt.de/newsticker/news2/article123657297/Laumann-offiziell-zum-Patientenbeauftragten-berufen.html>, de 08.01.14, acesso em 10.01.14)

Die Forscher züchten so diverse Saurierarten, die sie in einem Freizeitpark auf einer Insel **zur** Schau stellen. (<http://www.welt.de/wissenschaft/article123545872/Die-neue-Idee-zur-Wiederbelebung-der-Dinosaurier.html>, de 05.01.14, acesso em 10.01.14)

Auch Männer in Berlin werden **zur** Ehe gezwungen (<http://www.welt.de/vermisches/weltgeschehen/article12206051/Auch-Maenner-in-Berlin-werden-zur-Ehe-gezwungen.html>, de 17.01.11, acesso em 10.01.14)

Die Solarworld AG lädt **zur** Gläubigerversammlung, doch kaum jemand kommt. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article116451270/Rettung-von-Solarworld-wird-zur-Haengepartie.html>, de 23.05.13, acesso em 10.01.14)

Firmengründer und Vorstandschef Frank Asbeck will nun für spätestens Anfang Juli **zu** einer zweiten Versammlung einladen, auf der dann keine Mindestpräsenz mehr nötig ist. (<http://www.welt.de/wirtschaft/article116451270/Rettung-von-Solarworld-wird-zur-Haengepartie.html>, de 23.05.13, acesso em 10.01.14)

Chefredakteur Alan Rusbridger schrieb am späten Montagabend, das Blatt sei **zur** Zerstörung oder Herausgabe des Snowden-Materials aufgefordert worden. (<http://www.welt.de/politik/ausland/article119190280/Regierung-zwingt-Guardian-zur-Datenzerstoerung.html>, de 20.08.13, acesso em 10.01.14)

Kenia startet Kommandoaktion **zur** Geiselbefreiung (<http://www.welt.de/politik/ausland/article120301032/Kenia-startet-Kommandoaktion-zur-Geiselbefreiung.html>, de 23.09.13, acesso em 10.01.14)

Grundsätzlich hält Rupprecht die Klappen für falsch: "Sie sind ein nicht-legales Mittel ohne erkennbaren Nutzen **zur** Verhinderung von Kindstötungen, und ich kann mir nicht vorstellen, dass vor dem Bundesverfassungsgericht die jetzige Gesetzesfassung Bestand hätte, wonach laut Begründung die Babyklappen weiterhin betrieben werden können, ohne dass es dazu im Gesetz irgendwelche Regelungen gibt." (<http://www.welt.de/politik/deutschland/article116208461/Beschluss-zur-vertraulichen-Geburt-in-der-Schwebe.html>, de 15.05.13, acesso em 10.01.14)

Das Ministerium habe eine Studie **zur** Lebenssituation von Kindern in gleichgeschlechtlichen Partnerschaften in Auftrag gegeben. (http://www.welt.de/welt_print/article2830639/Zypries-plant-neuen-Anlauf-zur-Adoption-in-Homo-Ehen.html, de 05.12.08, acesso em 10.01.14)

Piraten treffen sich **zur** Wahlvorbereitung
(http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/brennpunkte_nt/article108914845/Piraten-treffen-sich-zur-Wahlvorbereitung.html, de 01.09.12, acesso em 10.01.14)

Die dünnen Erklärungen des Weißen Hauses und der Bundesregierung verraten wenig, der Wortlaut lässt aber auf eine Entspannung zwischen Merkel und Obama schließen: Der Präsident habe der CDU-Politikerin **zur** Bildung ihrer neuen Regierung gratuliert und ihr eine schnelle Genesung nach ihrem Skiunfall während des Weihnachtsurlaubs gewünscht, hieß es.
(<http://www.welt.de/politik/deutschland/article123683466/Obama-und-Merkel-wollen-NSA-Krise-ueberwinden.html>, de 09.01.14, acesso em 10.01.14)

Unionsfraktionschef Volker Kauder (CDU) kündigte am Mittwoch einen neuen Vorstoß **zur** Regelung der Beihilfe zum Suizid an.
(<http://www.welt.de/politik/deutschland/article123686123/Muentefering-warnt-vor-hochgefaehrlicher-Debatte.html>, de 09.01.14, acesso em 10.01.14)

Oliver Pocher und seine Freundin Sandy Meyer-Wölden haben Boris und Lilly Becker **zur** Geburt von Baby Amadeus gratuliert. (<http://www.welt.de/vermishtes/article6369376/Sandy-und-Oli-Pocher-gratulieren-Becker-zu-Baby.html>, de 12.02.10, acesso em 10.01.14)

Berlin - Der Vorsitzende des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland, Nikolaus Schneider, hat den katholischen Christen **zur** Wahl von Kardinal Jorge Mario Bergoglio zum Papst gratuliert.
(http://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/infoline_nt/schlaglichter_nt/article114420024/Evangelische-Kirche-in-Deutschland-gratuliert-zur-Papstwahl.html, de 13.03.13, acesso em 10.01.14)

Prinz Charles gratuliert **zum** neuen James Bond
(<http://www.welt.de/vermishtes/prominente/article110181644/Prinz-Charles-gratuliert-zum-neuen-James-Bond.html>, de 23.10.12, acesso em 10.01.14)

Preposição **zufolge**:

Dem Vertrag **zufolge** werden beide Staaten diplomatische Beziehungen aufnehmen.
(SCHRÖDER, 1990: 237)

Der Übereinkunft zwischen den beiden Partnern **zufolge** wird ein neues Werk gebaut.
(SCHRÖDER, 1990: 237)

Einer ADN-Meldung **zufolge** finden die Verhandlungen über das Kulturabkommen doch statt.
(SCHRÖDER, 1990: 237)

Wir haben einer Bemerkung des Direktors **zufolge** doch mit einer neuen Produktionsstruktur zu rechnen. (SCHRÖDER, 1990: 237)

Schätzungen **zufolge** erhalten mehr als 1,5 Millionen Deutsche über Monate oder gar Jahre Benzodiazepine. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/valium-und-co-die-gefaehrlichen-nebenwirkungen-von-benzodiazepinen-a-883500.html>, de 26.02.13, acesso em 16.01.14)

Dennoch ist es Experten **zufolge** möglich - und sinnvoll, selbst bei älteren Patienten, die jahrelang abhängig waren. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/valium-und-co-die-gefaehrlichen-nebenwirkungen-von-benzodiazepinen-a-883500.html>, de 26.02.13, acesso em 16.01.14)

Der Angriff soll Sicherheitskräften **zufolge** im Zusammenhang mit dem Bürgerkrieg in Syrien stehen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/verletzte-bei-raketenangriff-auf-beiruter-vorort-a-901933.html>, de 26.05.13, acesso em 16.01.14)

In der libanesischen Hauptstadt Beirut sind Bewohnern **zufolge** zwei Raketen in einem Schiiten-Viertel eingeschlagen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/verletzte-bei-raketenangriff-auf-beiruter-vorort-a-901933.html>, de 26.05.13, acesso em 16.01.14)

Fünf Menschen wurden den Angaben **zufolge** bei dem Angriff unweit der Hochburg der Hisbollah-Miliz im Süden Beiruts am Sonntag verletzt.
(<http://www.spiegel.de/politik/ausland/verletzte-bei-raketenangriff-auf-beiruter-vorort-a-901933.html>, de 26.05.13, acesso em 16.01.14)

Einer Umfrage **zufolge** käme die Partei auf 38 Prozent und würde damit eine stabile rot-grüne Mehrheit erreichen. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/rot-gruen-kommt-laut-umfragen-bei-nrw-neuwahlen-auf-52-prozent-a-821448.html>, de 14.03.12, acesso em 16.01.14)

Den Ermittlern **zufolge** malträtierte und verstümmelte er sein Opfer mit einem Messer. (<http://www.spiegel.de/panorama/justiz/dublin-34-jaehriger-toetet-vermieter-nach-streit-beim-schachspiel-a-943339.html>, de 13.01.14, acesso em 16.01.14)

Den Recherchen des Magazins **zufolge** gibt es in Deutschland 91 Einzelpersonen und Familien mit einem Vermögen von jeweils mindestens einer Milliarde Euro. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/reichste-deutsche-karl-albrecht-baut-spitzenplatz-aus-a-379210.html>, de 11.10.05, acesso em 16.01.14)

Tagesgeld, Girokonten, Ersparnisse: Deutsche Sparer verlieren einem Zeitungsbericht **zufolge** jedes Jahr rund 14 Milliarden Euro, weil die Zinsen unter der Inflationsrate liegen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/service/sparer-verlieren-durch-niedrige-zinsen-jedes-jahr-milliarden-a-901942.html>, de 26.05.13, acesso em 16.01.14)

Ersten Ermittlungen **zufolge** war er zuvor in ein Stauende gerast, hatte dabei mehrere Autos gerammt, eine Leitplanke durchbrochen und Teile einer Betonbarriere mitgerissen. (<http://www.spiegel.de/panorama/busunglueck-in-italien-staatsanwaltschaft-ermittelt-a-913608.html>, de 29.07.13, acesso em 16.01.14)

Anderen Quellen **zufolge** habe der Reisebus Ausflügler nach Hause bringen sollen, die ein Thermalbad nahe der Stadt Benevento besucht hatten. (<http://www.spiegel.de/panorama/busunglueck-in-italien-staatsanwaltschaft-ermittelt-a-913608.html>, de 29.07.13, acesso em 16.01.14)

Eigenen Angaben **zufolge** zogen die Rettungskräfte in den Stunden nach dem Unglück Dutzende Leichen aus dem Wrack; drei weitere fanden sie unter dem Fahrzeug - sie waren bei dem Unfall aus dem Bus geschleudert worden. (<http://www.spiegel.de/panorama/busunglueck-in-italien-staatsanwaltschaft-ermittelt-a-913608.html>, de 29.07.13, acesso em 16.01.14)

Berlin – Die Jobs bei VW sollen sicher bleiben: So will der Bund beim neuen VW-Gesetz **zufolge** wichtige Entscheidungen wie die Verlagerung von Produktionsstätten auch künftig nur von einer Zweidrittel-Mehrheit im Aufsichtsrat beschließen lassen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/ministeriumsentswurf-neues-vw-gesetz-greift-betriebsratsforderungen-auf-a-528860.html>, de 16.01.08, acesso em 16.01.14)

Denn einem uralten Gesetz **zufolge** stehe jeder Person, die im Westminster-Palast stirbt, ein Staatsbegräbnis zu. (<http://www.spiegel.de/panorama/britische-gesetze-reiten-sie-niemals-betrunk-en-auf-einer-kuh-a-404963.html>, de 11.03.06, acesso em 16.01.14)

Tatsächlich registrierten sie in Zeitabschnitten von einigen Zehntelsekunden etwas, das dem Gesetz **zufolge** nicht sein dürfte: eine Abnahme der Entropie. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/thermodynamik-fundamentales-gesetz-ist-bruechig-a-206408.html>, de 23.07.02, acesso em 16.01.14)

Dem mexikanischen Gesetz **zufolge** soll der Verkauf von Drogen und der Konsum in der Öffentlichkeit zwar weiter als Verbrechen gelten, auch könnten Drogenbesitzer vorübergehend festgenommen werden - das Gesetz sieht aber keinerlei Haftstrafen vor. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/neues-gesetz-mexiko-will-drogenkonsum-freigeben-a-414326.html>, de 03.05.06, acesso em 16.01.14)

Paris - Dem neuen Gesetz **zufolge** ist es für Ausländer künftig schwerer, sich in Frankreich niederzulassen oder ihre Familien ins Land zu holen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/umstrittenes-gesetz-frankreich-beschaenkt-einwanderung-a-424546.html>, de 30.06.06, acesso em 16.01.14)

Wenn Privatpersonen eine "unberechtigte oder unwirksame" Abmahnung erhalten, sollen sie dem Anti-Abzock-Gesetz **zufolge** vom Abmahner Geld verlangen dürfen als Ersatz für die Kosten für ihre Rechtsverteidigung. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/netzpolitik/anti-abzock-gesetz-der-abmahn-deckel-kommt-mit-loechern-a-888491.html>, de 12.03.13, acesso em 16.01.14)

Sie soll dem Gesetz **zufolge** von einem Arzt vorgenommen werden. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/bundestag-beschliesst-neues-beschneidungsgesetz-a-872547.html>, de 12.12.12, acesso em 16.01.14)

Dem Papier **zufolge** sollen künftig alle Klassenlotterien sowie die Verlosungen der "Aktion Mensch" und die der "ARD-Fernsehlotterie" praktisch unmöglich gemacht werden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-49133189.html>, de 09.10.06, acesso em 16.01.14)

Der Maskierte ist - abgegebenen Steuererklärungen **zufolge** - der einzige Italiener, der zugibt, mehr als eine Million DM pro Jahr zu verdienen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-20833258.html>, de 19.12.51, acesso em 16.01.14)

Einem Vertreter der Polizei **zufolge** wurde Tränengas eingesetzt. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/aegypten-islamisten-waehrend-haeftlingstransport-getoetet-a-917240.html>, de 18.08.13, acesso em 16.01.14)

Sie sind nicht mehr am Leben, doch ihre Rente wurde vom Staat weiter ausgezahlt: In Griechenland könnte es einer Zählung **zufolge** fast 21.000 sogenannte Phantomrentner geben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/millionenbetrug-griechenland-hat-mutmasslich-21-000-phantomrentner-a-800052.html>, de 26.11.11, acesso em 16.01.14)

Finanzkreisen **zufolge** sollen private Gläubiger noch stärker zur Kasse gebeten werden als bislang angenommen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/millionenbetrug-griechenland-hat-mutmasslich-21-000-phantomrentner-a-800052.html>, de 26.11.11, acesso em 16.01.14)

Die Bilder aus dem Tarnkappenflugzeug sind Fachleuten **zufolge** wohl echt und zeigen unter anderem die US-Luftwaffenbasis in Kandahar. (<http://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/iraner-veroeffentlicht-videos-aus-sentinel-drohne-a-882019.html>, de 07.02.13, acesso em 16.01.14)

Edmonton - Die grausige Tat ereignete sich Augenzeugen **zufolge** an Bord eines kanadischen Busses mit 37 Passagieren, der unterwegs von Edmonton nach Winnipeg im Zentrum des Landes war. (<http://www.spiegel.de/panorama/grausiger-mord-in-kanada-bus-fahrgast-enthaeuft-schlafenden-sitznachbarn-a-569419.html>, de 31.07.08, acesso em 16.01.14)

Mehrere unbemannte Flugzeuge feuerten Sicherheitskräften **zufolge** am frühen Morgen Raketen auf ein Gebäude in der Nähe eines Markts in Miranshah ab. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/attaque-auf-haqqani-netzwerk-17-tote-bei-drohenangriff-in-pakistan-a-909194.html>, de 03.07.13, acesso em 16.01.14)

Dieser Prozentsatz wurde der TV-Prognose **zufolge** bei einer Wahlbeteiligung von knapp 55 Prozent sicher überschritten. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/daenemark-prinzessinnen-bekommen-gleiche-thron-chancen-a-629069.html>, de 07.06.09, acesso em 16.01.14)

Dem Gesetz **zufolge**, das eine EU-Richtlinie umsetzt, dürfen aber keine Daten gesichert werden, die einen Rückschluss auf den Inhalt zulassen. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/gesetz-zur-vorratsdatenspeicherung-wie-man-weiter-anonym-surfen-kann-a-526173.html>, de 05.08.01, acesso em 16.01.14)

Auch müssen Journalisten dem Gesetz **zufolge** ihre Quellen offenlegen, wenn es um Fragen der nationalen Sicherheit geht. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/umstrittenes-gesetz-ungarn-will-medien-knebel-wieder-lockern-a-738053.html>, de 06.01.11, acesso em 16.01.14)

Dem Gesetz Nummer 6306 **zufolge** sollen sie abgerissen und durch einsturz sichere Häuser ersetzt werden. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/zwangsumsiedlung-in-istanbul-buerger-wehren-sich-gegen-raeumung-a-933037.html>, de 17.11.13, acesso em 16.01.14)

Dem kritisierten Gesetz **zufolge** werden die Bewohner und Eigentümer aufgefordert, ihre Wohnungen zu verlassen, damit die Gebäude abgerissen werden können. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/zwangsumsiedlung-in-istanbul-buerger-wehren-sich-gegen-raeumung-a-933037.html>, de 17.11.13, acesso em 16.01.14)

Einem am Samstag in den Zeitungen veröffentlichten Dekret **zufolge** soll ein Helikopter künftig als ein Gerät mit "drehbaren Tragflächen" umschrieben werden. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/iranische-sprachpflege-elastischer-laib-ersetzt-das-wort-pizza-a-429178.html>, de 29.07.06, acesso em 16.01.14)

Einem neuen Dekret **zufolge** könnte ein von den Militärs ernanntes Gremium eine neue Verfassung für das Land schreiben. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/aegypten-militaerrat-will-macht-an-neu-gewahlten-praesidenten-uebergeben-a-839532.html>, de 18.06.12, acesso em 16.01.14)

Einem Dekret **zufolge** sollen die Konzessionen für Strandverkäufer nun nicht mehr wie bisher für 25 Jahre, sondern gleich für 90 Jahre ausgestellt werden. (<http://www.spiegel.de/fotostrecke/streit-um-straende-italien-geht-baden-fotostrecke-67887.html>, de 11.05.11, acesso em 16.01.14)

Dem Dekret **zufolge** behält Saddam das direkte Kommando über die Luftwaffe, die Luftabwehr und die Einheiten für Boden-Raketen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/irak-krise-saddam-versetzt-sein-land-in-kriegszustand-a-240494.html>, de 16.03.03, acesso em 16.01.14)

Dem Vertrag **zufolge** hat eine von Onassis bereederte saudiarabische Tanker-Flotte ein Anrecht auf den Abtransport von zehn Prozent allen von der amerikanischen Gesellschaft "Aramco" in Saudiarabien geförderten Erdöls. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31970430.html>, de 01.06.55, acesso em 16.01.14)

Diesem Vertrag **zufolge** hatte sie der Republik Südafrika Geschütze und Munition zu liefern. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43822649.html>, de 30.11.70, acesso em 16.01.14)

Der Vereinbarung **zufolge** wird auf den Seiten der News Corp. eine Google-Suchbox eingebaut. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/900-millionen-dollar-deal-google-verbuendet-sich-mit-myspace-a-430602.html>, de 08.08.06, acesso em 16.01.14)

Im Jahr 2010 sollen dem Vertrag **zufolge** in Brandenburg keine neuen Schulden mehr aufgenommen werden. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/brandenburg-grosse-koalition-besiegelt-a-322775.html>, de 12.10.04, acesso em 16.01.14)

Dem Vertrag **zufolge** sollte Teldafax für sechs Sendungen von 2009 bis 2010 insgesamt 1,5 Millionen Euro an Dolce Media zahlen, zitiert das "Handelsblatt". (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/wetten-dass-gottschalk-brueder-warben-auch-fuer-teldafax-a-877570.html>, de 15.01.13, acesso em 16.01.14)

Die Gerichtshöfe des Bundes dokumentieren dem Vertrag **zufolge** für Juris auch "relevante sonstige Rechtsprechung zu den Rechtsgebieten, für die sie sachlich zuständig sind, sowie Rechtsliteratur". (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/jura-datenbanken-so-verdienen-finanzinvestoren-am-verkauf-deutscher-urteile-a-755813.html>, de 12.04.11, acesso em 16.01.14)

Nach fünf Jahren übertragen die US-Behörden die Informationen der neuen Vereinbarung **zufolge** in eine "ruhende" Datenbank, auf die nur noch ein sehr begrenzter Kreis von Beamten zugreifen können soll. (<http://www.spiegel.de/reise/aktuell/fluggastdaten-eu-und-usa-schliessen-abkommen-a-828496.html>, de 19.04.12, acesso em 16.01.14)

Dem Versailler Vertrag **zufolge** mußte Deutschland sie Belgien überlassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28954926.html>, de 06.01.54, acesso em 16.01.14)

In der Presse hatte der Aufsichtsratsvorsitzende der Klinik dem Gericht **zufolge** erklärt, dass der Diskriminierungsschutz besteht dem Urteil **zufolge** auch dann für Geschäftsführer, wenn ein bestehender Vertrag planmäßig endet und es nicht zu einer Weiterbeschäftigung kommt (Aktenzeichen II ZR 163/10). (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/urteil-zu-altersdiskriminierung-manager-erhaelt-entschaedigung-a-829316.html>, de 23.04.12, acesso em 16.01.14)

Die CDU stellt der 58-seitigen Vereinbarung **zufolge** künftig die Minister für Finanzen, Inneres, Soziales und Verbraucherschutz, Wissenschaft und Kunst, Kultus und Sport, Umwelt und Landwirtschaft sowie den Chef der Staatskanzlei. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/koalitionsvertrag-schwarz-gelb-in-sachsen-perfekt-a-649479.html>, de 16.09.09, acesso em 16.01.14)

Preposição **zugunsten**:

mir **zugunsten**/zu **Gunsten** verzichtete er auf die Eintrittskarte. (http://www.duden.de/rechtschreibung/zugunsten_fuer, acesso em 24.04.14)

Er verzichtete **zugunsten** seiner Schwester auf das Erbteil. (SCHRÖDER, 1990: 238)

Diese Lotterie wird **zugunsten** des Roten Kreuzes durchgeführt. (SCHRÖDER, 1990: 238)

Rohstoffe, Software, Technologie - aber keine militärische Unterstützung: Die USA haben zu **Gunsten** der Opposition in Syrien Wirtschaftssanktionen gegen das Land gelockert. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/usa-lockern-syrien-sanktionen-zu-gunsten-von-assad-gegner-a-905429.html>, de 12.06.13, acesso em 08.01.14)

Das Gericht entschied, dass der Dresdner Bürgerentscheid vom Februar 2005 **zugunsten** des Projekts umgesetzt werden muss. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/streitfall-waldschloesschenbruecke-schlimmer-tag-fuer-deutschland-a-471528.html>, de 13.03.07, acesso em 17.01.14)

Es soll das größte Musikereignis aller Zeiten werden: Am 07.07.07 soll auf allen fünf Kontinenten **zugunsten** des Klimaschutzes gerockt werden. (<http://www.spiegel.de/kultur/musik/spektakel-live-earth-mit-madonna-gegen-klimakiller-a-476439.html>, de 10.04.07, acesso em 17.01.14)

Der Prinz mußte **zugunsten** seines Neffen Georg Friedrich, 22, "abdanken", weil er unter Stand geheiratet hatte - eine Dame aus niederem Adel. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8034919.html>, de 23.11.98, acesso em 17.01.14)

Während das Landgericht Aschaffenburg **zugunsten von** Karl Emich entschied, gab die nächste Instanz, das Bayerische Oberste Landesgericht in München, seinem Bruder Andreas den Zuschlag: Der Jüngere sei der rechtmäßige Erbe. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8034919.html>, de 23.11.98, acesso em 17.01.14)

"Ich habe dem Aufsichtsrat der Deutschen Bank mitgeteilt, dass ich in diesem schwierigen Jahr auf meinen Bonus verzichte - **zugunsten** verdienter Mitarbeiter, die das Geld nötiger haben als ich", sagte er. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/deutsche-bank-chef-ackermann-einmal-boesewicht-immer-boesewicht-a-584851.html>, de 17.10.08, acesso em 17.01.14)

Zugunsten der Sportvereine will der frühere Fußballstar Pele die Millionengewinne der Glücksspiel-Mafia beschneiden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9158091.html>, de 16.01.95, acesso em 17.01.14)

Nun will der Sportminister die Ausschüttung der Bingogewinne **zugunsten** der Sportklubs neu regeln. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9158091.html>, de 16.01.95, acesso em 17.01.14)

Saarlouis - Der Rechtsstreit war bereits seit sechs Jahren anhängig. In erster Instanz hatte das Doch Europas Staats- und Regierungschefs üben sich beim G-8-Gipfel in Evian in kollektiver Verdrängung: **Zugunsten** des transatlantischen Friedens wird die Kriegslüge totgeschwiegen. (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/kriegsgrund-debatte-das-schweigen-der-europaeer-a-251291.html>, de 03.06.03, acesso em 17.01.14)

Späths Geschenkbestände, Gaben von fremden Regenten und Staatsbesuchern, wurden bereits letztes Jahr versteigert, **zugunsten** der Staatskasse. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9289855.html>, de 25.10.93, acesso em 17.01.14)

Zwei Tage später war die Sache **zugunsten** einer anderen Summe wieder vergessen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-21484937.html>, de 18.02.02, acesso em 17.01.14)

Dabei handele es sich jedoch nicht um den Versuch Pekings, auswärtige Wettbewerber **zugunsten von** einheimischen Anbietern aus dem Markt zu drängen, merkt "The Register" an. (<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/china-will-vorabkontrolle-von-smartphone-apps-a-871056.html>, de 05.12.12, acesso em 17.01.14)

Scott schläft zwar mit Mike, verläßt ihn dann aber wieder - **zugunsten** einer Frau, **zugunsten** eines bürgerlichen Lebens. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-7416630.html>, de 20.07.98, acesso em 17.01.14)

Daß sich auch Mercedes inzwischen von dem sperrigeren Bauprinzip **zugunsten** eines V-Motors verabschiedete, ist nur ein schwacher Trost. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8027586.html>, de 26.10.98, acesso em 17.01.14)

Denn der japanische Hersteller Toyota scheute den Aufwand **zugunsten** der Laufruhe nicht und entwickelte für den kommenden Lexus 200 einen neuen Sechstöpper in Reihenanordnung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8027586.html>, de 26.10.98, acesso em 17.01.14)

Das Budget für psychisch Schwerkranke schrumpft **zugunsten** weniger belasteter Menschen wie Burnout-Patienten. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/ernaehrung/experten-warnen-vor-psychiatrischer-unterversorgung-a-907685.html>, de 26.06.13, acesso em 17.01.14)

Appelle an das Umweltbewußtsein oder Benefizauftritte **zugunsten von** Notleidenden in der Dritten Welt vereinen vortrefflich die geschäftlichen Interessen von Künstlern und Veranstaltern mit dem Engagement für eine gute Sache. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13500748.html>, de 03.09.90, acesso em 17.01.14)

Seit sich kommerzielle Pop-Manager mit karitativen Slogans schmücken und Rockshows **zugunsten** des Regenwalds zum Tagesgeschäft gehören, haben solche Veranstaltungen an Glaubwürdigkeit verloren - zumal meist im dunkeln bleibt, ob tatsächlich nennenswerte Beträge für den guten Zweck übrigbleiben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13500748.html>, de 03.09.90, acesso em 17.01.14)

Inspiziert von dieser Aktion, nahm der als Musiker mäßig erfolgreiche Ire Bob Geldof 1984 gemeinsam mit 40 Topinterpreten eine Weihnachtsplatte **zugunsten** der Hungerhilfe in Äthiopien auf. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13500748.html>, de 03.09.90, acesso em 17.01.14)

Schöneich ließ über ihren Anwalt mitteilen, sie habe nicht **zugunsten** der S&K Einfluss auf die redaktionelle Berichterstattung von "Finanzwelt" genommen. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/s-k-soll-finanzwelt-herausgeberin-100-000-euro-gezahlt-haben-a-885522.html>, de 25.02.13, acesso em 17.01.14)

Preposição **zuliebe**:

Ich gehe nur dir **zuliebe** mit ins Konzert. (SCHRÖDER, 1990: 238)

Ihrem Mann **zuliebe** ließ sie sich nicht in die andere Stadt versetzen. (SCHRÖDER, 1990: 238)

Der wissenschaftlichen Arbeit **zuliebe** verzichtete er auf viele Stunden Freizeit. (SCHRÖDER, 1990: 239)

Seiner Frau und seinen vier Töchtern **zuliebe** moderiert Günther Jauch zum ersten Mal nicht die Vierschanzentournee im Fernsehen. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/der-familie-zuliebe-jauch-tritt-kuerzer-a-456692.html>, de 27.02.06, acesso em 17.01.14)

Merkels Besuch in Japan: Ministerpräsident empfängt Kanzlerin ohne Schlips - dem Klima **zuliebe** (<http://www.spiegel.de/politik/ausland/merkels-besuch-in-japan-ministerpraesident-empfaengt-kanzlerin-ohne-schlips-dem-klima-zuliebe-a-502643.html>, de 29.08.07, acesso em 17.01.14)

Diesmal wollen sie über neuneinhalb auch kein Wort verlieren "Hätten die uns heute elf Prozent geboten", raunt einer mir zu, "dann bekämen wir bei einer Urabstimmung kein Bein auf die Erde. Aber dem Kanzler **zuliebe** wird's jetzt teurer" (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41784371.html>, de 04.02.74, acesso em 17.01.14)

Natürlich beendet er dann, ganz der brave Sohn, ihr **zuliebe** die Schule - obwohl er da nie gern hingegangen ist. (<http://www.spiegel.de/schulspiegel/justin-bieber-macht-schulabschluss-seiner-mutter-zuliebe-a-832305.html>, de 09.05.12, acesso em 17.01.14)

Seinen neuen Wohn-Ideen **zuliebe** hat Raacke, der zunächst Goldschmied, Metallbildhauer und Emailleur-Meister gewesen war. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45465324.html>, de 22.01.68, acesso em 17.01.14)

Das Schicksal aller Überläufer, die sich Adenauer und ihrer Laufbahn **zuliebe** von den kleinen Koalitionspartnern der CDU getrennt und die CDU-Mitgliedschaft angenommen hatten, hätte ihn eigentlich warnen müssen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46176040.html>, de 11.11.64, acesso em 17.01.14)

In diesem expressionistischen Text von 1912 veruntreut ein Bankangestellter einer Frau **zuliebe** 60.000 Mark. (<http://www.spiegel.de/spiegel/a-734195.html>, de 12.12.10, acesso em 17.01.14)

Bundesverkehrsminister Werner Dollinger hat Städten und Gemeinden untersagt, an Autobahnauffahrten Schilder mit der Bitte "Freiwillig Tempo 100 - dem Wald **zuliebe**" aufzustellen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13514543.html>, de 02.12.85, acesso em 17.01.14)

Der Karriere **zuliebe** würde er sich aber eine neue Frisur verpassen - wenn's denn sein muss. (<http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/krasse-typen-an-der-uni-ich-bin-ich-a-871975.html>, de 10.12.12, acesso em 17.01.14)

Denn die Welt mag tote Juden und ist bereit, ihnen Mahnmale zu widmen, nimmt es ihnen aber übel, wenn sie sich nicht dem Weltfrieden **zuliebe** aus der Geschichte verabschieden wollen. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/israel-debatte-je-schuldiger-die-juden-desto-unschuldiger-die-deutschen-a-664960-3.html>, de 03.12.09, acesso em 17.01.14)

Die Karriere den Kindern **zuliebe** oder den Kinderwunsch der Karriere **zuliebe** aufzugeben ist für die meisten von ihnen keine akzeptable Entscheidung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-29610125.html>, de 05.01.04, acesso em 17.01.14)

uf die ursprünglich geplanten zusätzlichen Abfahrten wurde dem Landschaftsschutz **zuliebe** verzichtet. (<http://www.spiegel.de/reise/europa/neue-lifte-in-den-alpen-skischaukeln-verlaengern-das-abfahrtsvergnuegen-a-928678.html>, de 20.10.13, acesso em 17.01.14)

Trotz aller Zuneigung könne sie dem Lord **zuliebe** nicht auf den katholischen Glauben verzichten und wolle ihre Kinder "lieber Katholiken werden lassen als Grafen und Herzöge". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41960443.html>, de 28.09.55, acesso em 17.01.14)

Sie habe gesehen, wie ihr Vater qualvoll an Krebs gestorben sei und wolle ihren Kindern **zuliebe** jetzt nicht mehr rauchen. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/rauchtraum-gwyneth-paltrows-ode-an-die-zigarette-a-605438.html>, de 04.02.09, acesso em 17.01.14)

Etwa der Kurt -Wilhelm-Krimi "Zu viele Köche", den Rolf Wilhelm, des Lichtspielleiters Bruder, in ein elektronisches Musikdrama zu verwandeln mußte; mit Registrierkassen-Klängen, Rückkoppel-Geheul und, vermutlich **dem** Regisseur **zuliebe**, einem herzinnigen Gerlinde-Locker-Motiv. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43364589.html>, de 07.06.61, acesso em 17.01.14)

Der Verdacht gegen den SPD-Abgeordneten Karl Wienand, er habe Freunden **zuliebe** seine politische Stellung mißbraucht, verdichtet sich. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43019966.html>, de 24.01.72, acesso em 17.01.14)

Pornografie, Fast Food, Tabakgenuss: Politiker wollen mit Filtern im Internet aufräumen. Angeblich der Kinder **zuliebe**. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/kolumne-von-silke-burmester-zu-internetsperren-a-915752.html>, de 11.08.13, acesso em 17.01.14)

Dem weißblonden Neumann **zuliebe** führte man ein Dreigespräch. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-44438765.html>, de 29.09.49, acesso em 17.01.14)

Welche Vorstellungen von oppositionellem politischem Journalismus umgehen, zeigte sich, als vor dem 3. Strafsenat des Bundesgerichtshofes aktenkundig wurde, dass eine Angestellte der Bonner CDU-Geschäftsstelle lange Zeit Spitzeldienste für die Sowjets geleistet hatte -- der Mann, dem **zuliebe** sie schuldig geworden war, hatte sich ihr gegenüber als Jens Daniel ausgegeben, der "bekannte Kolumnist des SPIEGEL". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45293047.html>, de 24.04.67, acesso em 17.01.14)

Zwei Drittel aller Wählerinnen sehen sich als "Nur-Hausfrau", oder, mit den Worten der Giessener Soziologin Helge Pross zur Sache: "Frauen sind politisch notorisch ... so uninformiert, dass die Wahlhandlung in vielen Fällen faktisch eine Farce ist" (die Professorin Pross ergänzt der Gerechtigkeit und der Wahrheit **zuliebe**: Rauch das Gros der Männer ist sehr dämlich). (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45522330.html>, de 01.09.69, acesso em 17.01.14)

Der symbolischen Wiedervereinigung des deutschen Volkes **zuliebe** -die er im Bunde des Emigranten Brandt mit dem Ex-Pg Kiesinger vollziehen will -- läßt der Kanzler sogar Probleme protokollarischen Vorrangs beiseite, auf die er sonst schwäbisch-pingelig bedacht ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45549365.html>, de 30.01.67, acesso em 17.01.14)

Ihm **zuliebe** verzichtet sie knapp vor dem Standesamt sogar auf eine kleinbürgerliche Heirat, die ihr von einem anderen Soldaten angetragen worden ist, und reist nach Deutschland zurück. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42622471.html>, de 02.09.59, acesso em 17.01.14)

Diesem Ideal **zuliebe** ging der evangelische Pastor vor 21 Jahren in die Politik. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46415335.html>, de 05.12.66, acesso em 17.01.14)

Ihr **zuliebe** meidet er fast alle wie er annimmt: störenden -- Beziehungen zur Umwelt, Er ist von seiner Frau geschieden, und die wenigen Kunden seiner Leihbibliothek wehrt er beharrlich ab. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45741709.html>, de 21.04.69, acesso em 17.01.14)

Immerhin will der Parteichef der Linken der Basis **zuliebe** künftig auf einen Teil seiner Bezüge verzichten. (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/umstrittener-linken-chef-ernst-laechelt-die-krise-weg-a-715977.html>, de 06.09.10, acesso em 17.01.14)

CDU-Fraktionschef Barzel und CDU-Innenminister Lücke deuteten an, daß dem Frieden mit der Kirche **zuliebe** das Grundgesetz geändert werden müsse. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45302781.html>, de 17.04.67, acesso em 17.01.14)

Er tat es nicht einmal den deutschen Winzern **zuliebe**, obwohl die sich darüber freuen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45465290.html>, de 22.01.68, acesso em 17.01.14)

Im Januar muß die Regierung vor dem Bundestag und vor dem EWG-Ministerrat in Brüssel bekennen, ob sie eine sinnvolle Entwicklung der gemeinsamen europäischen Agrarordnung der Bonner Agrarlobby **zuliebe** blockieren will. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45125373.html>, de 26.12.62, acesso em 17.01.14)

Erika möchte eigentlich gleich dort bleiben und kehrt nur ihrem Mann **zuliebe** nach Europa zurück. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-57038133.html>, de 19.05.08, acesso em 17.01.14)

Und all das nur einer netten, gar nicht mal hübschen, aber umwerfenden Nachbarin (Carey Mulligan) **zuliebe**. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-83679148.html>, de 23.01.12, acesso em 17.01.14)

Ehwald wurde von der CDU-Kandidatenliste gestrichen, obwohl er sich nur um des konfessionellen Ehefriedens willen mit einer standesamtlichen Trauung begnügt hatte: Der gläubige Protestant verzichtete seiner katholischen Frau **zuliebe** auf eine evangelische Eheschließung und läßt seine Kinder katholisch erziehen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-45140404.html>, de 13.06.62, acesso em 17.01.14)

Ihren Eltern **zuliebe** heuerte sie aber erst mal in der weniger rauen Personenschiffahrt auf dem Bodensee an. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/ausbildung-zum-binnenschiffer-als-matrosin-auf-dem-bodensee-a-914491.html>, de 04.08.13, acesso em 17.01.14)

Die sonntäglichen Gottesdienstbesuche wurden zur Pflicht, zu einem Ritual, an dem sie ihrer Familie **zuliebe** teilnahm. (<http://www.spiegel.de/spiegel/unispiegel/d-115400652.html>, de 14.10.13, acesso em 17.01.14)

Seine portugiesischstämmige Freundin sei ihm **zuliebe** zum Islam konvertiert. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-92537030.html>, de 22.04.13, acesso em 17.01.14)

Auch er ist im Scheinwerferlicht nur geduldet, ist immer "der Mann von" und zugleich doch Vorkämpfer einer irgendwie guten Sache, der Gleichberechtigung nämlich - Herold eines neuen Männertypus, der freiwillig der Gemahlin **zuliebe** im Schatten wirkt und ihr die Bahn ebnet. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-8736915.html>, de 01.07.97, acesso em 23.01.14)

Nur im Urlaub läßt die Gehaltsempfängerin der Besoldungsstufe B 11 plus Zulage und Diäten (über 30000 Mark pro Monat) die eleganten Kostüme in ihrem Bonner Zweizimmer-Apartment und schlüpft ihm **zuliebe** in die alte Ossi-Rolle: Im Sommer fahren Vater, Mutter und Kind traditionell zum Zelten; letztes Jahr mit Freunden in die Lüneburger Heide. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-8736915.html>, de 01.07.97, acesso em 23.01.14)

Dieses spaßbefreite und gehirnzellenerzetzende Exemplar über ein lüsternes geschiedenes Pärchen, das dem heiratenden Adoptivsohn **zuliebe** noch einmal heile Welt spielt, macht jedenfalls außerordentlich aggressiv. (<http://www.spiegel.de/spiegel/kulturspiegel/d-95994831.html>, de 27.05.13, acesso em 23.01.14)

Den DFB-Vorsitz wird er nur einnehmen, wenn der jetzige Präsident Braun ihm **zuliebe** das Feld räumt - auch hier stößt der Machtpolitiker Mayer-Vorfelder an die Grenzen seines Ehrgeizes: "Ich könnte nicht gegen ihn antreten." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9134834.html>, de 02.12.96, acesso em 23.01.14)

Ihnen **zuliebe** hatte er doch seinen grotesken Fundus von Uniformen angelegt. Ihnen **zuliebe** enthüllte er in jeder dritten Stadt ein Denkmal seines Großvaters, ihnen **zuliebe** schoss er auf Treibjagden einarmig nach Sechzehndern - wobei ihm, der Film hält es fest, ein Stativ nachgetragen wurde. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14977497.html>, de 25.10.99, acesso em 23.01.14)

"Wer glaubt, man könne der Umwelt **zuliebe** die Verkehrssysteme teuer machen, der bedenkt nicht die dramatischen Folgen", warnte der Manager in der "Bild"-Zeitung. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/klimaschutz-lufthansa-chef-lehnt-hoehere-flugpreise-ab-a-518374.html>, de 20.11.07, acesso em 23.01.14)

Die Warnfarbe bedeutet: Der Zielwert von 120 Mikrogramm Ozon pro Kubikmeter Luft wurde überschritten, etwas, das dem Gesundheitsschutz **zuliebe** höchstens 25-mal pro Jahr und ab 2020 gar nicht mehr passieren sollte. (<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/hohe-ozonwerte-gefaehrden-das-herz-a-849154.html>, de 19.08.12, acesso em 23.01.14)

Dafür, was man an heißen Sommertagen der Gesundheit **zuliebe** tun und lassen sollte, hat das Umweltbundesamt eine einfache Faustregel: "Vernünftiges Verhalten im Hinblick auf hohe Temperaturen ist auch vernünftig im Hinblick auf Ozon."

(<http://www.spiegel.de/gesundheit/diagnose/hohe-ozonwerte-gefaehrden-das-herz-a-849154.html>, de 19.08.12, acesso em 23.01.14)

Dennoch war Steiner seinem Vater **zuliebe** zunächst bei einem Elektroinstallateur in die Lehre gegangen. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/theaterstadl-volksschauspieler-peter-steiner-gestorben-a-598061.html>, de 22.12.08, acesso em 23.01.14)

Er hatte den eiligen Sanierungsjob vor allem seinem Chef James Murdoch **zuliebe** angetreten und sich in Deutschland nicht wirklich wohl gefühlt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-67871705.html>, de 23.11.09, acesso em 23.01.14)

Kritikern, die meinten, er würde Fakten des Effektes **zuliebe** opfern, entgegnete der gewissenhafte Universitätsbibliothekar und Historiker stets: "Ich habe für alles Dokumente." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-25990858.html>, de 21.12.02, acesso em 23.01.14)

Ihre kritischen Bemerkungen über Obamas Wunsch interpretiert er so: Das tue sie "offensichtlich den Republikanern und Herrn Bush **zuliebe**". (<http://www.spiegel.de/politik/deutschland/brandenburger-tor-rede-obama-besuch-entzweitsteinmeier-und-merkel-a-564849.html>, de 09.07.08, acesso em 23.01.14)

Ihrer Tochter **zuliebe** sollen die beiden während dieser 90 Minuten freundlich gewesen sein - ob zueinander, ließ der Bericht offen. (<http://www.spiegel.de/panorama/leute/waffenstillstand-mccartney-und-mills-nehmen-streit-auszeit-auf-kindergeburtstag-a-445564.html>, de 31.10.06, acesso em 23.01.14)

Preposição zwecks:

Zwecks Verlängerung des Transports von der Straße auf die Schiene baute man ein neues Anschlußgleis. (SCHRÖDER, 1990: 239)

Zwecks Überprüfung der Finanzen kam der Revisor in den Betrieb. (SCHRÖDER, 1990: 239)

Wie der Grubenbetriebsführer dazu in einem zusätzlichen Anschlag bekannt gibt, geschieht das auch **zwecks** "Bergung der noch fehlenden Belegschaftsmitglieder". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-46172717.html>, de 13.11.63, acesso em 23.01.14)

Seit dem 3. Mai, als der Platz, an dem **zwecks** Erkundung des Gorlebener Salzstocks auf Eignung als Lagerstätte für Atomabfall die nun schon dritte Bohrung bis auf etwa 2000 Meter niedergebracht werden soll, von Demonstranten zur "Freien Republik Wendland" umfunktioniert wurde, war dort unablässig und ohne eindeutiges Ergebnis diskutiert worden, ob am Ende "ausschließlich passiver Widerstand" (so der "Sprecherrat" der Besetzer) geleistet werden oder ob man sich nicht doch zu "einer spektakulären phantasievollen und möglichst effektiven Verteidigung" (so eine Göttinger Gruppe) verstehen sollte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-14322708.html>, de 09.06.80, acesso em 23.01.14)

Und moderne Unternehmen schicken ihre Angestellten **zwecks** spiritueller Ertüchtigung zum Business-Yoga. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-104674098.html>, de 29.07.13, acesso em 23.01.14)

Indianer aus Papua schmieren sich gelbe Paste ins Gesicht und tragen Halsreife aus Perlmutter, andere schmücken sich mit Stachelrochen und treiben sich **zwecks** Tätowierung in schmerzhaften Prozeduren Holzkohle unter die Haut. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-52109151.html>, de 02.07.07, acesso em 23.01.14)

Vorwürfe der Gewerkschaft ÖTV und von Personalräten, **zwecks** Beschleunigung sollten die Verfahren massiv gestrafft werden, hatte das Bundesamt als "völlig aus der Luft gegriffen" zurückgewiesen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8891628.html>, de 03.09.96, acesso em 23.01.14)

Da müsse es doch reichen, wenn fünf Bonner Beamte **zwecks** Beratung eingeflogen würden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15083369.html>, de 15.11.99, acesso em 23.01.14)

Wie sehr die kleine Stadt am Rhein für das politische Kerngeschäft abgemeldet ist, illustrieren die Treffen **zwecks** Absprachen zwischen den Ressorts: Sie finden fast nur noch in Berlin statt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15083369.html>, de 15.11.99, acesso em 23.01.14)

Zwecks "Baumansprache durch mentale Abfrage", wie das übersinnliche Tun genannt wird, sind auch Leute mit Wünschelruten unterwegs. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9275626.html>, de 01.03.93, acesso em 23.01.14)

Die Aura von Möhren und die von Menschen, die Möhren gegessen haben, läßt Bechmann in seinem Labor **zwecks** "Erfassung von Vitalität" sogar sichtbar werden. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9275626.html>, de 01.03.93, acesso em 23.01.14)

Salkind gab bei Mario Puzo ("Der Pate") ein Columbus-Drehbuch in Auftrag, stellte Kontakt mit dem spanischen "Quinto Centenario"-Festkomitee **zwecks** Unterstützung her, umwarb viele Regisseure oder Stars und begann - wie das zur Finanzierung solcher Projekte so üblich ist - die Kinorechte an dem geplanten Werk Land um Land zu verkaufen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13680840.html>, de 17.08.92, acesso em 23.01.14)

Nun konnte Ilan Goldman seinerseits beginnen, **zwecks** Finanzierung die Kinorechte Stück für Stück zu verkaufen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13680840.html>, de 17.08.92, acesso em 23.01.14)

Während beispielsweise die Domänenverwaltung **zwecks** Ertragssteigerung die Ausfuhr vor allem agrarischer Produkte ins Ausland favorisierte, dachten die Experten der Steuerbehörde eher in umgekehrte Richtung - Stichwort Schutzzölle. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecialgeschichte/d-52666751.html>, de 21.08.07, acesso em 23.01.14)

Ein hitziges Sommerturnier **zwecks** Klärung der Frage, wer gegen Druck aus dem Osten standfester sei - Dr. h. c. Konrad Adenauer oder Dr. h. c. Willy Brandt -, wurde letzte Woche auf durchaus ungeeignetem Terrain ausgetragen: vor der Kulisse der von sowjetischen Noten und Friedensvertragsplänen bedrohten deutschen Hauptstadt Berlin. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067590.html>, de 27.07.60, acesso em 23.01.14)

Den Klagschriften ist jeweils eine ordnungsgemäße Ladung beigelegt, in der die beklagten Amerikaner aufgefordert werden, an einem bestimmten Termin **zwecks** mündlicher Verhandlung der Klage vor dem Amtsgericht Offenbach zu erscheinen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41758542.html>, de 18.09.57, acesso em 23.01.14)

Natürlich könnte man beweinen, dass Disney einen der besten 2-D-Animationsfilme aller Zeiten **zwecks** Kassemachen zu der neu aufgelegten Superduper-3-D-Blu-ray-Version aufhübschen will. (<http://www.spiegel.de/spiegel/unispiegel/d-82971137.html>, de 12.12.11, acesso em 23.01.14)

Seit Kriegsende haben die Yakuza auch das Drogenmonopol - und das kam so: 1940 ließ die Regierung "shabu" genanntes Amphetamin herstellen, das Luftwaffenpiloten während ihrer langen Flüge oder Kamikaze-Flieger vor ihrem letzten Einsatz und sogar Arbeiter in den Munitionsfabriken **zwecks** besseren Durchhaltens nehmen sollten. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13501710.html>, de 25.06.90, acesso em 23.01.14)

Schwere Verletzungen durch Stürze sind noch nicht bekannt geworden; deutsche Studenten seien trotzdem davor gewarnt, **zwecks** Umtrunks auf hiesige Eichen oder Buchen zu kraxeln. (<http://www.spiegel.de/spiegel/unispiegel/d-86617892.html>, de 09.07.12, acesso em 23.01.14)

Aber in der Urteilsbegründung hatte der Vorsitzende das nicht ausdrücklich vermerkt, so daß der Karlsruher Bundesgerichtshof das Urteil aufgehoben und die Sache Oebel **zwecks** neuer Verhandlung nach Aachen zurückgeschickt hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31971821.html>, de 21.12.55, acesso em 23.01.14)

Er mietete einen Lastwagen, und ein Fahrer überspannte die Ladefläche **zwecks** Tarnung mit einer Plane. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31971821.html>, de 21.12.55, acesso em 23.01.14)

Für eine der bis dahin größten Feldstudien der Medizingeschichte rückte Hirszfeld den matten Kriegsgefangenen **zwecks** Blutentnahme mit einer Spritze zu Leibe. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-96238998.html>, de 27.05.13, acesso em 23.01.14)

Vielen Cliquen geht es schon bald darum, ihr Territorium zu kontrollieren - sie agieren dann vor allem **zwecks** "Selbstdarstellung" und zur "Verteidigung von Vormachtstellungen", wie der Frankfurter Kriminalhauptkommissar Lothar Herrmann urteilt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13502026.html>, de 19.11.90, acesso em 23.01.14)

Hier wird es gleich ganz, ganz heiß. So heiß, wie es werden kann, wenn sich eine Interessensgemeinschaft einer Sache **zwecks** Gewinnoptimierung annimmt. (<http://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/silke-burmester-ueber-neue-plaene-fuer-die-reeperbahn-a-920862.html>, de 08.09.13, acesso em 23.01.14)

Nachdem die Amerikaner alle Lagerinsassen im Laufe des Sommers 1945 **zwecks** Suche nach Nazis und Kriegsverbrechern einem "Screening" unterworfen hatten, räumten sie die Rheinwiesenlager. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-45964829.html>, de 21.02.06, acesso em 23.01.14)

Großbritannien will es internationalen Konzernen erschweren, Umsätze **zwecks** Steuervermeidung zu verschieben. (<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/grossbritannien-will-steuerschlupfloecher-fuer-grosskonzerne-schliessen-a-870538.html>, de 02.12.12, acesso em 23.01.14)

Die Papiere dokumentieren Bernzens fragwürdige Rolle in einem Fall, der seit Wochen Schlagzeilen macht: Ehemalige Insassen von Erziehungsheimen der Haasenburg GmbH, die in Brandenburg drei Heime betreibt, haben in der "taz" schwere Vorwürfe erhoben: **Zwecks** Disziplinierung hätten sie stundenlang auf Liegen festgeschnallt verharren müssen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-102241640.html>, de 08.07.13, acesso em 23.01.14)

Von dem warmen Dauerregen aus Wiesbaden wurden letztlich gleich alle neun Filme betroffen, die Lander als lukrative Ausbeute einer mehrwöchigen Reise durch Ägypten und den Sudan **zwecks** Prädikatisierung den Filmbewertern im Biebricher Schloß am Rhein hatte zugehen lassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43067282.html>, de 02.11.60, acesso em 23.01.14)

Murakamis Ich-Erzähler, ein 35jähriger "Kalkulator", der für das staatliche Daten-Syndikat Computercodes dechiffriert, ist im Tokioter Daten-Krieg zwischen dem "System" und einer Hacker-"Firma" der von allen gejagte Geheimnisträger: **Zwecks** absolut sicherer Kodierung wurde ihm eine Black box ins Gehirn gepflanzt, so daß der Kalkulator selbst nur noch Medium ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-9259342.html>, de 01.10.95, acesso em 23.01.14)

Vorigen Mittwoch schleppte der Luxemburger ("Damit der Frank bald wieder richtig fit wird!") ein gewaltiges Paket vom Dienstflieger übers Berliner Rollfeld und **zwecks** Endmontage in die Luxemburger Botschaft. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-73600046.html>, de 06.09.10, acesso em 23.01.14)

Auch für die weibliche Form lässt sich eine Besonderheit feststellen: Während die Frauen anderer Länder einfach durch Anhängen der Silbe "-in" geformt werden (Engländer + in = Engländerin, Spanier + in = Spanierin, Iraker + in = Irakerin), wird dem Deutschen **zwecks** Erschaffung einer Frau nichts angehängt, sondern abgeschnitten: ein Deutscher - r = eine Deutsche. (<http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-wir-deutsche-oder-wir-deutschen-a-343920.html>, de 02.03.05, acesso em 23.01.14)

Zwei Ossi-Kumpel mit rudimentären Englischkenntnissen reisen nach dem Mauerfall durch die USA, **zwecks** Spaß und Vergangenheitsbewältigung. (<http://www.spiegel.de/spiegel/kulturspiegel/d-68441672.html>, de 28.12.09, acesso em 23.01.14)

Sie ist ein feudales System geworden, welches in Nürnberg Zielvorgaben, Projekte und so weiter erfindet, die dann, **zwecks** Umsetzung, durchgenickt werden bis zum kleinen Sachbearbeiter. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-104058591.html>, de 22.07.13, acesso em 23.01.14)

Eugen Stredlitz, ein 83jähriger Rentner, macht sich auf das Schlimmste gefaßt: "Ich bin kein Simulant, bin ich nie gewesen", regt er sich auf, als Pape ihn bittet, **zwecks** vier, Punkt zwei ein paarmal die Arme so hoch wie möglich über den Kopf zu heben. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9180215.html>, de 03.04.95, acesso em 23.01.14)

Die Bundeswehr erhält zudem 21 "Roland"-Raketensysteme zurück, die sie den Amerikanern **zwecks** Verteidigung europäischer Flugplätze gegen Tiefflieger überlassen hatte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13944479.html>, de 29.12.97, acesso em 23.01.14)

Und als mir schließlich **zwecks** Eintragung ein Poesiealbum unter die Nase gehalten wird, stocke ich - eine Schreibhemmung der edleren Art: Was nützt jetzt schon eine platte Wahrheit, die nicht zwischen Sticker und Glitzerstern paßt? (<http://www.spiegel.de/spiegel/spiegelspecial/d-8839558.html>, de 01.12.97, acesso em 23.01.14)

Der Fall wurde "zwecks Ahndung an das zuständige Überwachungsamt weitergeleitet", sagt Katja Glahn vom Bezirksamt Hamburg-Nord. (<http://www.spiegel.de/spiegel/unispiegel/d-79243427.html>, de 11.07.11, acesso em 23.01.14)

Der hatte die Kosten einer Modernisierung der 125 000 Bundeswehrminen des Typs DM 31 "zwecks Erfüllung des Ottawa-Übereinkommens" auf 40 bis 50 Millionen Mark beziffert. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-19120251.html>, de 07.04.01, acesso em 23.01.14)

Aufs Schiff konnten sie dann nicht mehr, aber die Arbeit war getan, und nun endlich durfte sich auch das Bundeskriminalamt zwecks Ermittlung an Bord der "Janna" begeben (Seite 37). (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9139900.html>, de 23.12.96, acesso em 23.01.14)

Die palästinensischen Kontrollposten an den Übergangsstellen haben Anweisung, alle aus Israel eingeführten Mobiltelefone gegen Quittung zwecks "technischer Überprüfung" zu konfiszieren. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-19646132.html>, de 16.07.01, acesso em 23.01.14)

Sjuganow indes demonstriert Widerstand: In einem Brief an die Parteimitglieder kündigte er an, gegen den "Geldsack" Semigin die "gesunden Kräfte" der Partei zu mobilisieren - zwecks "Säuberung". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-29787345.html>, de 26.01.04, acesso em 23.01.14)

Es ist die Klinik, in der Julija Timoschenko liegt, derzeit Staatshäftling Nummer 1 der Ukraine, zwecks Behandlung mehrerer schmerzhafter Bandscheibenvorfälle aus dem Frauengefängnis Nummer 54 hierher überführt. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-85833386.html>, de 21.05.12, acesso em 23.01.14)

Als die Firma Wonderbra bei ihr jetzt zwecks Anzeigenwerbung nachfragte, dachte sie: "Well, Wonderbras sind immer noch besser, als sich unters Messer zu begeben." (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8031617.html>, de 09.11.98, acesso em 23.01.14)

Bei einer Anhörung am 21. Juni in Bonn wird der Beschluß von Bund und Land Berlin zur Sprache kommen, den Bau zwecks Sanierung bis aufs Skelett zu entkernen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9186022.html>, de 05.06.95, acesso em 23.01.14)

Die schicke Wohnküche in einem schicken Apartment in Hongkong, das der transsexuellen Nachtclub-Besitzerin Emma gehört, ist Schauplatz sonderwunderbarer Liebesverwirrungen: einerseits Emmas somnambule Nichte Aggie, stumm geworden aus Schmerz über den Tod ihrer Großmutter, die zwecks Trauerarbeit daumenlutschend im offenen Kühlschrank hockt, andererseits der quirlige junge Tolpatsch Louie, Modefriseur, dessen leiblicher Vater, in Emma verwandelt, nun seine Mutter ist. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-8843815.html>, de 15.12.97, acesso em 23.01.14)

Korotov leitet das "Center for Leadership Development Research", er trifft all die jungen Talente, die von ihren Firmen an die Berliner Kaderschmiede geschickt werden, zwecks Veredelung zu Führungskräften. (<http://www.spiegel.de/karriere/berufsleben/karriereverweigerer-wer-will-noch-chef-werden-a-851667.html>, de 27.08.12, acesso em 23.01.14)

Hitler dagegen überraschte die Welt, als er Göring zwecks Herstellung freundschaftlicher Beziehungen zu den Jagdpartien des halbfaschistischen Marschalls Jozef Pilsudski nach Warschau entsandte. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13683167.html>, de 10.01.94, acesso em 23.01.14)

Sonst bräuchten sie zwecks Hilfe in der nächsten Krise bei der US-Vormacht "gar nicht mehr anzurufen". (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-15188837.html>, de 06.12.99, acesso em 23.01.14)

Djindjic, der in Deutschland studierte, nahm sich für Flottau viel Zeit: Er sei, so erläuterte der populäre Oppositionelle, seit langem ein begeisterter SPIEGEL-Leser - ging zum Schreibtisch und zog zwecks Beweises eine Handvoll SPIEGEL-Hefte hervor. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-9132368.html>, de 09.12.96, acesso em 23.01.14)

Am Edersee in Nordhessen wurden zwei Waschbärpaare zwecks "faunistischer Bereicherung" freigelassen. (<http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-87562006.html>, de 30.07.12, acesso em 23.01.14)

Preposição a:

Dilma se emociona **ao** falar sobre torturadores (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,dilma-se-emociona-ao-falar-sobre-torturadores,890240,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 26.06.12)

A presidente Dilma Rousseff se emocionou nesta sexta-feira, 22, **ao** comentar que não conhece e não quis conhecer a identidade dos seus torturadores, lembrando que eles "não tinham nomes verdadeiros", e que o havia, eram "elucubrações". (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,dilma-se-emociona-ao-falar-sobre-torturadores,890240,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 26.06.12)

Bandido leva a pior **ao** tentar assaltar tenente da PM na zona norte de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,bandido-leva-a-pior-ao-tentar-assaltar-tenente-da-pm-na-zona-norte-de-sp,890316,0.htm>, de 23.06.12, acesso em 26.06.12)

China é aplaudida **ao** citar US\$ 6 mi para 'fundo verde' (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,china-e-aplaudida-ao-citar-us-6-mi-para-fundo-verde,889028,0.htm>, de 20.06.12, acesso em 26.06.12)

O primeiro-ministro chinês, Wen Jiabao, foi aplaudido em seu discurso **ao** anunciar o aporte de US\$ 6 milhões para um fundo de financiamento de programas de proteção do meio ambiente em países em desenvolvimento (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,china-e-aplaudida-ao-citar-us-6-mi-para-fundo-verde,889028,0.htm>, de 20.06.12, acesso em 26.06.12)

Pesquisa causa estranheza **ao** mostrar Obama 13 pontos à frente (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pesquisa-causa-estranheza-ao-mostrar-obama-13-pontos-a-frente,889062,0.htm>, de 20.06.12, acesso em 26.06.12)

Após várias semanas de pesquisas nacionais mostrando empate técnico na disputa presidencial norte-americana, um levantamento divulgado nesta quarta-feira causou estranheza **ao** apontar uma vantagem de 13 pontos percentuais do democrata Barack Obama, candidato à reeleição, contra o rival republicano Mitt Romney. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pesquisa-causa-estranheza-ao-mostrar-obama-13-pontos-a-frente,889062,0.htm>, de 20.06.12, acesso em 26.06.12)

Brasil está 'equivocado' **ao** conceder asilo a senador boliviano, diz Morales (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasil-esta-equivocado-ao-conceder-asilo-a-senador-boliviano-diz-morales,885876,0.htm>, de 13.06.12, acesso em 26.06.12)

Casal morre asfixiado **ao** tentar se aquecer (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,casal-morre-asfixiado-ao-tentar-se-aquecer,885302,0.htm>, de 12.06.12, acesso em 26.06.12)

Um policial militar que estava de folga, morreu na noite do domingo **ao** tentar impedir um assalto a uma pizzaria, na Avenida Presidente Kennedy, Vila Caiçara, na Praia Grande, litoral sul de São Paulo, segundo informações da Polícia Militar. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pm-morre-ao-tentar-impedir-assalto-no-litoral-paulista,891248,0.htm>, de 25.06.12, acesso em 26.06.12)

Relator causa polêmica **ao** pedir que Perillo abra sigilos (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,relator-causa-polemica-ao-pedir-que-perillo-abra-sigilos,885424,0.htm>, de 12.06.12, acesso em 26.06.12)

Ladrão de caminhão morre **ao** trocar tiros com a PM no centro da capital (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,ladrao-de-caminhao-morre-ao-trocar-tiros-com-a-pm-no-centro-da-capital,880893,0.htm>, de 01.06.12, acesso em 26.06.12)

Dono de bar morre **ao** reagir a assalto na zona oeste de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,dono-de-bar-morre-ao-reagir-a-assalto-na-zona-oeste-de-sp,882050,0.htm>, de 04.06.12, acesso em 26.06.12)

O dono de um bar morreu, no final da tarde de domingo, 3, **ao** reagir a um assalto em seu estabelecimento, no número 268 da Avenida José Joaquim Seabra, no Rio Pequeno, zona oeste de São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,dono-de-bar-morre-ao-reagir-a-assalto-na-zona-oeste-de-sp,882050,0.htm>, de 04.06.12, acesso em 26.06.12)

O cadete André Rodrigues Silva, de 22 anos, morreu na manhã desta segunda-feira, 4, **ao** ser ejetado de uma aeronave, em Pirassununga, no interior de São Paulo, segundo informações do Centro de Comunicação Social da Aeronáutica, em Brasília.

(<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,cadete-da-fab-morre-ao-ser-ejetado-do-aviao-em-pirassununga,882137,0.htm>, de 04.06.12, acesso em 26.06.12)

O artigo científico *Doença de Chagas: A Nova HIV/Aids das Américas* causou polêmica ao sugerir que o mal transmitido pelo inseto popularmente conhecido como barbeiro esteja em franca expansão no continente. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,estudo-causa-polemica-ao-comparar-doenca-de-chagas-a-aids,880523,0.htm>, de 31.05.12, acesso em 26.06.12)

Dois adolescentes, ambos de 16 anos, foram mortos, por volta das 19h30 de terça-feira, 29, pelo primeiro-tenente Luiz Antonio Caria Cajaiba, de 44 anos, ao tentarem, segundo o oficial da PM, roubar a moto dele, quando a vítima trafegava pela pista local da Marginal do Tietê, no sentido Castello, próximo à Ponte do Piqueri, na zona oeste da capital paulista. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,menores-morrem-ao-tentarem-roubar-moto-de-pm-na-marginal-do-tiete,879875,0.htm>, de 30.05.12, acesso em 26.06.12)

Merkel comete gafe ao apontar Berlim no mapa da Rússia (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,merkel-comete-gafe-ao-apontar-berlim-no-mapa-da-russia,879590,0.htm>, de 29.05.12, acesso em 26.06.12)

Policial rodoviário morre ao reagir a assalto dentro de banco na zona sul de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,policial-rodoviario-morre-ao-reagir-a-assalto-dentro-de-banco-na-zona-sul-de-sp,879686,0.htm>, de 30.05.12, acesso em 26.06.12)

A menos de seis meses das eleições americanas, o presidente Barack Obama assumiu um risco calculado ao apoiar o casamento gay. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,obama-assumiu-risco-calculado-ao-apoiar-casamento-gay,871130,0.htm>, de 10.05.12, acesso em 26.06.12)

A presidente Dilma Rousseff ouviu nesta terça-feira duras cobranças de prefeitos que foram a Brasília pedir um "novo pacto federativo" e chegou a ser vaiada ao contrariar, em discurso, o pleito da plateia para modificação das regras de distribuição dos royalties do petróleo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,prefeitos-cobram-dilma-que-e-vaiada-ao-falar-de-royalties,873327,0.htm>, de 15.03.12, acesso em 26.06.12)

Ele diz ainda que o PT "deu um tiro no pé" ao apostar que a CPI pode ofuscar o julgamento do mensalão no Supremo Tribunal Federal (STF), previsto para ocorrer ainda no primeiro semestre deste ano. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,o-pt-deu-um-tiro-no-pe-ao-apostar-que-a-cpi-vai-ofuscar-o-mensalao,866589,0.htm>, de 28.04.12, acesso em 26.06.12)

Ugandense passa mal ao levar cocaína no estômago (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,ugandense-passa-mal-ao-levar-cocaina-no-estomago,862288,0.htm>, de 18.04.12, acesso em 26.06.12)

Jovens são presos ao fazer mãe e filha reféns e poupar padre na zona sul de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,jovens-sao-presos-ao-fazer-mae-e-filha-refens-e-poupar-padre-na-zona-sul-de-sp,867131,0.htm>, de 30.04.12, acesso em 26.06.12)

Um adolescente, identificado como Airton de Souza Vieira, de 17 anos, morreu, numa suposta troca de tiros, por volta das 21h30 desta terça-feira, 17, ao tentar assaltar o filho de um policial militar em frente à casa da vítima, na Avenida Benjamim Pereira, no Jaçanã, zona norte da capital paulista. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,adolescente-morre-ao-tentar-assaltar-o-filho-de-um-policial-militar-no-jacana,862470,0.htm>, de 18.04.12, acesso em 26.06.12)

Grupo é preso ao realizar arrastão contra 11 motoristas em avenida nos Jardins (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,grupo-e-presos-ao-realizar-arrastao-contra-11-motoristas-em-avenida-nos-jardins,865159,0.htm>, de 25.04.12, acesso em 26.06.12)

Policial é morto ao tentar escapar de sequestro durante assalto em Guarulhos (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,policial-e-morto-ao-tentar-escapar-de-sequestro-durante-assalto-em-guarulhos,849738,0.htm>, de 17.03.12, acesso em 26.06.12)

O policial Silvano José Soares, de 48 anos, lotado no Comando de Motociclismo Rodoviário (CMR) da Polícia Rodoviária Federal (PRF), foi morto, no final da noite de sexta-feira, 16, com um tiro na cabeça, ao reagir a um assalto que se transformaria em sequestro, em frente à casa da namorada, na Vila Augusta, em Guarulhos, região leste da Grande São Paulo.

(<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,policia-e-morto-ao-tentar-escapar-de-sequestro-durante-assalto-em-guarulhos,849738,0.htm>, de 17.03.12, acesso em 26.06.12)

Uma empregada doméstica morreu no início da tarde desta quinta-feira, 12, **ao** cair do 15º andar de um prédio residencial, São José do Rio Preto, interior de São Paulo, de acordo com a Polícia Militar. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,empregada-domestica-morre-ao-cair-do-15-andar-no-interior-de-sp,860222,0.htm>, de 12.04.12, acesso em 26.06.12)

Trio é preso **ao** manter comerciante por 22 dias em cativeiro na zona sul de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,trio-e-preso-ao-manter-comerciante-por-22-dias-em-cativeiro-na-zona-sul-de-sp,863151,0.htm>, de 20.04.12, acesso em 26.06.12)

Homem é preso **ao** aplicar golpe do falso sequestro em aposentada em SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,homem-e-preso-ao-aplicar-golpe-do-falso-sequestro-em-aposentada-em-sp,859499,0.htm>, de 11.04.12, acesso em 26.06.12)

Policial civil morre **ao** reagir a assalto em Taboão da Serra (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,policia-civil-morre-ao-reagir-a-assalto-em-taboao-da-serra,846153,0.htm>, de 09.03.12, acesso em 26.06.12)

O policial civil Marcos Correa Leandro, agente da Superintendência da Polícia Científica da Capital, foi morto, com um tiro no peito, no final da noite de quinta-feira, 8, **ao** reagir a um assalto na Rua Sylvio Zanelatto, no Parque Pinheiros, em Taboão da Serra, na Grande São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,policia-civil-morre-ao-reagir-a-assalto-em-taboao-da-serra,846153,0.htm>, de 09.03.12, acesso em 26.06.12)

Maria Rita quebra tabu e se emociona **ao** cantar Elis Regina (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,maria-rita-quebra-tabu-e-se-emociona-ao-cantar-elis-regina,850953,0.htm>, de 20.03.12, acesso em 26.06.12)

Presidente do PMDB chora **ao** falar no Senado sobre situação de rodovia (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,presidente-do-pmdb-chora-ao-falar-no-senado-sobre-situacao-de-rodovia,842652,0.htm>, de 01.03. 12, acesso em 26.06.12)

Senador Valdir Raupp participou de audiência pública sobre problemas nas vias de escoamento da produção agrícola e disse ter se emocionado ao lembrar de acidentes na BR 364

(<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,presidente-do-pmdb-chora-ao-falar-no-senado-sobre-situacao-de-rodovia,842652,0.htm>, de 01.03. 12, acesso em 26.06.12)

Raupp disse que não conseguiu se conter **ao** lembrar dos "muito amigos" que morreram na BR 364, que liga Mato Grosso ao Acre, passando por Rondônia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,presidente-do-pmdb-chora-ao-falar-no-senado-sobre-situacao-de-rodovia,842652,0.htm>, de 01.03. 12, acesso em 26.06.12)

Pm e guarda civil matam bandidos **ao** reagirem a assalto em Diadema e SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pm-e-guarda-civil-matam-bandidos-ao-reagirem-a-assalto-em-diadema-e-sp,842555,0.htm>, de 01.03.12, acesso em 26.06.12)

A cada 3 dias, uma pessoa morre **ao** cair da laje em SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,a-cada-3-dias-uma-pessoa-morre-ao-cair-da-laje-em-sp,840414,0.htm>, de 25.02. 12, acesso em 26.06.12)

Editora enfrenta polêmica **ao** reeditar livro de Hitler (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,editora-enfrenta-polemica-ao-reeditar-livro-de-hitler,823837,0.htm>, de 17.01.12, acesso em 26.06.12)

Alvo de especulações sobre sua permanência à frente do Ministério das Cidades, Mário Negromonte, do PP da Bahia, aparentava constrangimento **ao** participar, junto com a presidente Dilma Rousseff, do governador da Bahia, Jaques Wagner, e de cinco colegas de ministério, de um evento em Camaçari, na manhã desta segunda-feira, 30. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,negromonte-aparenta-constrangimento-ao-participar-de-evento-com-dilma,829137,0.htm>, de 30.01.12, acesso em 26.06.12)

Mulher de 54 anos morre **ao** cair em tirolesa em Águas de Lindóia, interior de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,mulher-de-54-anos-morre-ao-cair-em-tirolesa-em-aguas-de-lindoi-a-interior-de-sp,838696,0.htm>, de 21.02.12, acesso em 26.06.12)

General que chorou **ao** ganhar bolo de grevistas é afastado de negociações na BA (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,general-que-chorou-ao-ganhar-bolo-de-grevistas-e-afastado-de-negociacoes-na-ba,833169,0.htm>, de 08.02.12, acesso em 26.06.12)

Angelina Jolie surpreende Almodóvar **ao** pedir papel em filme dele (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteelazer,angelina-jolie-surpreende-almodovar-ao-pedir-papel-em-filme-dele,822990,0.htm>, de 15.01.12, acesso em 26.06.12)

Músico do Los Hermanos cria polêmica **ao** escrever carta para Michel Teló (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteelazer,musico-do-los-hermanos-cria-polemica-ao-escrever-carta-para-michel-telo,818920,0.htm>, de 05.01.12, acesso em 26.06.12)

Câmera flagra jovem sendo baleado **ao** reagir a assalto no interior de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,camera-flagra-jovem-sendo-baleado-ao-reagir-a-assalto-no-interior-de-sp,810563,0.htm>, de 13.12.11, acesso em 26.06.12)

Cadela fica ferida **ao** ser arrastada por moto em condomínio de luxo em SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,cadela-fica-ferida-ao-ser-arrastada-por-moto-em-condominio-de-luxo-em-sp,785286,0.htm>, de 14.10.11, acesso em 26.06.12)

Segundo Lima, a mulher morreu **ao** cair na pista. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pai-viu-filho-morrer-ao-atravesar-passarela-no-rio,1124053,0.htm>, de 28.01.14, acesso em 04.02.14)

Homem morre **ao** fazer manutenção de robô em fábrica (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,homem-morre-ao-fazer-manutencao-de-robo-em-fabrica,1123573,0.htm>, de 27.01.14, acesso em 04.02.14)

Cadeirante é atropelado **ao** atravessar na faixa de pedestres no Rio (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,cadeirante-e-atropelado-ao-atravesar-na-faixa-de-pedestres-no-rio,1123444,0.htm>, de 27.01.14, acesso em 04.02.14)

Preposição *ante*:

Mas essas mesmas tendem a desaparecer **ante** as exigências imperativas das novas condições de vida. (RB) (NEVES, 2011: 721)

A vida de ambos os assaltados esteve por um fio de cabelo de sapo, **ante** a insensatez suicida de um deles. (FE) (NEVES, 2011: 721)

Os tricolores deixaram escapar o triunfo, **ante** uma superior atuação dos santistas na fase complementar. (ESP) (NEVES, 2011: 721)

Os destiladores de álcool ameaçados pela política anti-alcoólica do governo, e os produtores de beterraba, já por ela prejudicados em seus privilégios, foram os que mais sentiram bater o coração da Pátria **ante** o Império esfacelado pelo “abandono”. (ESP) (NEVES, 2011: 721)

E **ante** a resposta afirmativa dos dois, passou a chorar. (RO) (NEVES, 2011: 721)

Ante a nossa aproximação, um macho velho pôs-se a corcovear grotescamente no terreno aberto. (CRU) (NEVES, 2011: 721)

Ante a perplexidade com que o outro sacudia a cabeça negativamente, o do charuto arrematou, em som modesto. (FE) (NEVES, 2011: 721)

Ante a revelação da mulher, Corisco chegou a chorar arrependido. (REA) (NEVES, 2011: 721)

Poderia o Presidente da República, **ante** o clamor do público, substituir seu Primeiro-Ministro por outro. (D) (NEVES, 2011: 721)

Ante os sinais da impaciência emitidos pela multidão (...) decidiu abreviar a duração do velório da família. (VEJ) (NEVES, 2011: 721)

Então, **ante** uma tal reticência, lhe perguntei se queria que aviasse você. (L) (NEVES, 2011: 721)

EUA pressionam BP **ante** suspeita de novo vazamento no Golfo do México (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,eua-pressionam-bp-ante-suspeita-de-novo-vazamento-no-golfo-do-mexico,583130,0.htm>, de 19.07.10, acesso em 11.07.12)

Pais atiram em bebê por desespero **ante** o aquecimento global (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pais-atiram-em-bebe-por-desespero-ante-o-aquecimento-global,518277,0.htm>, de 02.03.10, acesso em 11.07.12)

Oposição mantém protestos no Camboja **ante** violência (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,oposicao-mantem-protestos-no-camboja-ante-violencia,1115202,0.htm>, de 05.01.14, acesso em 04.02.14)

EUA enfrentam impasse **ante** a (sic) 'abismo fiscal' (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,eua-enfrentam-impasse-ante-a-abismo-fiscal,979598,0.htm>, de 01.01.13, acesso em 04.02.14)

Governo é acusado de recuar **ante** tabagistas (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,governo-e-acusado-de-recuar-ante-tabagistas,961453,0.htm>, de 17.11.12, acesso em 04.02.14)

'O Fantástico Sr. Raposo' prega audácia **ante** conformismo (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,o-fantastico-sr-raposo-prega-audacia-ante-conformismo,476204,0.htm>, de 03.12.09, acesso em 04.02.14)

A juíza Priscila Buso Faccinetto não aceitou a argumentação do advogado alegando que ele não é um representante efetivo e regular da Lusa. “**Ante** o exposto e do mais que dos autos consta, julgo extinta a presente demanda, sem julgamento do mérito. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/62807/Justica+nega+processo+de+torcedor+da+Lusa>, de 09.01.14, acesso em 04.02.14)

“O fundado receio de dano irreparável ou de difícil reparação é evidente no caso em análise, **ante** a iminência de inscrição dos candidatos no Sisú”, diz a juíza, em sua decisão, referindo-se ao início do período para inscrição no Sistema de Seleção Unificada, à meia-noite desta sexta-feira (6). (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/9174/Mais+alunos+conseguem+direito+a+revisao+no+Enem>, sem data, acesso em 04.02.14)

“O *periculum in mora* [perigo da demora], por sua vez, está demonstrado, **ante** a iminência da divulgação dos nomes dos servidores”, informa o magistrado no documento. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/29157/function.require-once>, sem data, acesso em 04.02.14)

Depois, **ante** a difícil reinserção social, alguns veem na redução da imputabilidade penal a solução para o combate do aumento da criminalidade juvenil. (<http://www.diariosp.com.br/blog/detalhe/9195/EDUCACAO+X+CRIMINALIDADE>, de 25.06.12, acesso em 04.02.14)

Portanto, pela quinquagésima vez, minha voz se une à dos bilíngües como eu, cuja consangüinidade lingüística e contigüidade sintática se revolta **ante** tamanha iniquidade. (<http://www.diariosp.com.br/blog/detalhe/22211/Trema>, de 11.09.13, acesso em 04.02.14)

Ouso dizer que **ante** a pirotecnia de uma superprodução, “Sherlock” ganha com um roteiro sofisticado, cheio de reviravoltas. (<http://www.diariosp.com.br/blog/detalhe/8995/Lima+Duarte+desabafa>+, de 18.06.12, acesso em 04.02.14)

Dólar é negociado em baixa, **ante** expectativa com Fed e leilões do BC (<http://oglobo.globo.com/economia/dolar-negociado-em-baixa-ante-expectativa-com-fed-leiloes-do-bc-11089850>, de 17.12.13, acesso em 04.02.14)

Microsoft corta preço do Surface **ante** fraca demanda (<http://oglobo.globo.com/tecnologia/microsoft-corta-preco-do-surface-ante-fraca-demanda-9039369>, de 15.07.13, acesso em 04.02.14)

Líderes de França e Alemanha pedem união **ante** crise europeia (<http://oglobo.globo.com/economia/lideres-de-franca-alemanha-pedem-uniao-ante-crise-europeia-6169731>, de 22.09.12, acesso em 04.02.14)

Petróleo é negociado em queda **ante** preocupações com estado da economia (<http://oglobo.globo.com/economia/petroleo-negociado-em-queda-ante-preocupacoes-com-estado-da-economia-3139495>, de 17.02.09, acesso em 04.02.14)

Wall Street trabalha com avanços **ante** bons dados econômicos dos EUA (<http://oglobo.globo.com/economia/wall-street-trabalha-com-avancos-ante-bons-dados-economicos-dos-eua-3052670>, de 17.02.10, acesso em 04.02.14)

Toyota diminuirá produção de veículos nos EUA **ante** queda nas vendas (<http://oglobo.globo.com/economia/toyota-diminuira-producao-de-veiculos-nos-eua-ante-queda-nas-vendas-3613097>, de 19.06.08, acesso em 04.02.14)

Bolsa de Tóquio fecha com ganho **ante** plano de socorro a empresas (<http://oglobo.globo.com/economia/bolsa-de-toquio-fecha-com-ganho-ante-plano-de-socorro-empresas-3174729>, de 27.01.09, acesso em 04.02.14)

Bolsas da Ásia fecham em baixa **ante** temor de avanço da crise da Europa (<http://oglobo.globo.com/economia/bolsas-da-asia-fecham-em-baixa-ante-temor-de-avanco-da-crise-da-europa-2717086>, de 12.07.11, acesso em 04.02.14)

A economia americana terá de demonstrar resiliência **ante** a gradual retirada dos estímulos monetários. (<http://oglobo.globo.com/pais/moreno/posts/2014/01/06/delicadas-transicoes-519999.asp>, de 06.01.14, acesso em 04.02.14)

O resultado ficou inalterado **ante** a preliminar de duas semanas atrás e confortavelmente acima da marca de 50 que indica crescimento. (<http://oglobo.globo.com/economia/empresas-da-zona-do-euro-encerram-2013-com-forca-11217442>, de 06.01.14, acesso em 04.02.14)

Ante a provável baixa da tarifa de ônibus nas capitais que sediarão as maiores manifestações populares dos últimos tempos, a indagação aguça a curiosidade de todos: qual será o próximo foco? (<http://oglobo.globo.com/pais/noblat/posts/2013/06/23/e-agora-galera-por-gaudencio-torquato-500935.asp>, de 23.06.13, acesso em 04.02.14)

A primeira argumenta que a queda da desigualdade entre classes diminui a insatisfação social, fazendo refluir a violência; a segunda levanta a hipótese de que o ganho com ações ilegais diminui **ante** o aumento da renda das famílias. (<http://oglobo.globo.com/pais/noblat/posts/2013/05/12/a-estupida-banalizacao-da-maldade-495194.asp>, de 12.05.13, acesso em 04.02.14)

Desconhecem que no estado americano há uma disputa política em torno dos sindicatos dos cassinos, que respinga no MMA; a força da confederação francesa de judô está a vencer a disputa televisiva, impedindo a geração de imagens de eventos de MMA **ante** o receio de perder telespectadores para o novo esporte. (<http://oglobo.globo.com/opiniao/mma-nao-rinha-de-galo-11420131>, de 28.01.14, acesso em 04.02.14)

A morte de 12 crianças na Escola Municipal Tasso da Silveira, em Realengo, trouxe à tona o espírito solidário dos cariocas **ante** uma tragédia. (<http://oglobo.globo.com/infograficos/massacre-realengo/vitimas/>, sem data, acesso em 04.02.14)

Preposição **com**:

No entanto, a direção do PT se mostra revoltada **com** a postura do prefeito. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,petistas-ja-nao-acreditam-em-alianca-com-psb-em-bh,894350,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 03.07.12)

Ao primeiro sinal de insatisfação **com** o que escreveu ou de desânimo para iniciar um novo texto, experimente trocar sua fonte habitual (New Times Roman ou Arial, apostro) por outra, pelo tempo necessário à recuperação e à manutenção daquela velha chama. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,com-e-sem-serifa,893857,0.htm>, de 30.06.12, acesso em 03.07.12)

Com o salário que recebe, o guarda levaria um ano para acumular R\$ 20 mil, mas ele disse que sequer cogitou ficar com o dinheiro. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,guarda-municipal-de-sorocaba-encontra-pochete-com-r-20-mil-e-devolve-ao-dono,893526,0.htm>, de 29.06.12, acesso em 03.07.12)

Pai, mãe e filho são presos **com** mais de 500 quilos de drogas no ABC (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pai-mae-e-filho-sao-presos-com-mais-de-500-quilos-de-drogas-no-abc,895049,0.htm>, de 03.07.12, acesso em 03.07.12)

Prestes a completar sete anos como presidente do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID), após ter sido reeleito para um segundo mandato em 2010, o diplomata e empresário colombiano Luis Alberto Moreno admitiu, em entrevista à BBC Brasil, que houve falhas em projetos financiados pela instituição, mas afirmou que o banco "revisa e aprende" **com** os fracassos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,a-gente-aprende-com-fracassos-diz-presidente-do-bid,889941,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 03.07.12)

Segundo o treinador, Fred ficou chateado **com** o que aconteceu. "Tem muita vontade de entrar em campo, mas não dá. Se ele fizer um esforço, vai sentir (...) O adversário respeita muito mais quando pega a escalação e vê o nome do Fred. Eles sabem que vão ter de se preocupar com ele", afirmou. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,ainda-com-dores-fred-deve-desfaltar-o-fluminense,893074,0.htm>, de 28.06.12, acesso em 03.07.12)

São Paulo vai ganhar R\$ 40 milhões **com** shows da Madonna (<http://www.estadao.com.br/especiais/sao-paulo-vai-ganhar-r-40-milhoes-com-shows-da-madonna,173780.htm>, de 28.06.12, acesso em 03.07.12)

Um pouco mais tarde, encontramos muitos místicos cristãos no Egito que se entregavam a penitências terríveis: viver sentados na ponta de uma coluna de pedra, numa árvore, quase imersos num pântano ou então se mantendo de tal modo imóveis que os pássaros faziam ninho em suas mãos. Os pagãos se divertem **com** esses fanáticos. E os chamam de "jumentos". (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral/ao-jegue-com-carinho,884541,0.htm>, de 10.06.12, acesso em 03.07.12)

Ao apito final, muita vaia da torcida, claramente descontente **com** o resultado e a atuação. Alan Kardec, que vai retornar ao Benfica após o fim do período de empréstimo, se despediu do clube. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,santos-empata-com-coritiba-e-atinge-1-mes-sem-vencer,891020,0.htm>, de 24.06.12, acesso em 03.07.12)

A quebra do sigilo bancário da Assembleia Legislativa, por determinação judicial, revelou que somente **com** o pagamento de diárias de viagens aos deputados em 2011 a Casa gastou R\$ 3,423 milhões. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,deputados-do-amapa-fazem-farra-com-verba-de-r-100-mil-,888626,0.htm>, de 20.06.12, acesso em 03.07.12)

Nesta sexta-feira, Joel bateu um papo com o Imperador e ficou motivado **com** o que ouviu. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,joel-se-diz-ansioso-para-contar-com-adriano-no-fla,890204,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 03.07.12)

A defesa explicou que Cachoeira anda muito deprimido, tem problemas de saúde e seu estado piorou **com** as últimas notícias. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,cachoeira-briga-com-agente-penitenciario-e-e-autuado,890218,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 03.07.12)

O agente sentiu-se ofendido **com** a ofensa verbal e prestou queixa na Superintendência da Polícia Federal, onde registrou termo circunstanciado de ocorrência. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,cachoeira-briga-com-agente-penitenciario-e-e-autuado,890218,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 03.07.12)

Com dois lindos gols do jovem atacante Romarinho, a equipe reserva alvinegra conseguiu sair da lanterna da competição e alcançou seu primeiro triunfo nesta edição da competição justamente contra seu arquirrival histórico. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,com-golacos-de-romarinho-corinthians-bate-palmeiras,890995,0.htm>, de 24.06.12, acesso em 03.07.12)

Com um inchaço no local, ele foi submetido a um exame de ressonância magnética, cujo resultado deve sair nesta quinta. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,com-dores-no-joelho-loco-abreu-e-liberado-de-treino,892519,0.htm>, de 27.06.12, acesso em 03.07.12)

Erundina negou que a emoção no evento tenha tido relação com a sua saída do partido em (1997). "Estou emocionada não pelo que aconteceu no passado, estou emocionada **com** o presente que traz de volta um momento de muita realização pessoal", justificou a deputada referindo-se ao período em que governou a cidade. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,haddad-afirma-que-alianca-com-pp-segue-logica,886932,0.htm>, de 15.06.12, acesso em 03.07.12)

Na trama, Gabriela sofre **com** a miséria do sertão e migra em busca de melhores condições. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,gabriela-estreia-hoje-com-sensualidade-de-juliana-paes,887863,0.htm>, de 18.06.12, acesso em 03.07.12)

Com os sistemas de petição eletrônica, esse trabalho tende a ser muito mais fácil. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,iniciativa-popular-podera-ser-apoiada-com-assinatura-eletronica,884933,0.htm>, de 11.06.12, acesso em 03.07.12)

Na véspera da final, o meia Xavi se mostrava frustrado **com** o seu rendimento na Eurocopa. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,xavi-mostra-satisfacao-com-duas-assistencias-decisivas,894357,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 03.07.12)

Após oito horas de negociações, o inspetor chefe da AIEA, Herman Nackearts, leu um comunicado no qual a AIEA expressa sua "decepção" **com** a falta de um acordo, embora tenha deixado entrever que haverá uma nova reunião, cuja data "não foi fixada ainda". (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,aiea-anuncia-fracasso-de-negociacao-com-ira-sobre-programa-nuclear,883967,0.htm>, de 08.06.12, acesso em 03.07.12)

Dizendo-se feliz **com** a oportunidade, o mineiro de 22 anos já apontou em quem vai se espelhar: Kevin Garnett. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,no-boston-celtics-brasileiro-quer-aprender-com-garnett,894818,0.htm>, de 02.07.12, acesso em 03.07.12)

Federer reverenciou o herdeiro do trono antes do jogo, e Charles e a mulher Camilla vibraram **com** a vitória do suíço. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,diante-do-principe-federer-avanca-com-facilidade-em-wimbledon,892379,0.htm>, de 27.06.12, acesso em 03.07.12)

Há uma série de "projetos bomba" em tramitação, muitos deles apoiados por parlamentares, insatisfeitos **com** o fato de o governo não ter liberado a quantidade de emendas que esperavam ou não ter anunciado nomeações esperadas por partidos da base aliada. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,com-projetos-bomba-em-pauta-dilma-janta-com-maia,895147,0.htm>, de 03.07.12, acesso em 03.07.12)

Segundo relato do correspondente da BBC, o homem, de 49 anos, aparentava ter tido uma morte lenta e dolorosa, **com** uma grande ferida em seu corpo e sua cabeça extremamente machucada. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,as-vesperas-das-primeiras-eleicoes-libia-sofre-com-disputas-internas,895069,0.htm>, de 03.07.12, acesso em 03.07.12)

Havia preocupação **com** a performance de Monteiro porque segundo relato de uma fonte próxima a Agnelo à Reuters, o ex-assessor tem um perfil beligerante quando acuado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,ex-assessor-de-agnelo-nega-relacao-com-cachoeira-e-abre-sigilos,892920,0.htm>, de 28.06.12, acesso em 03.07.12)

Com o trio formado pelo suíço Marcel Fassler, o alemão Andre Lotterer e o francês Benoît Treluyer, a equipe venceu a 80ª edição das 24 Horas de Le Mans ao completar 378 voltas na disputa. O trio era o atual campeão da corrida. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,com-hibrido-audi-domina-e-vence-novamente-as-24-horas-de-le-mans,887506,0.htm>, de 17.06.12, acesso em 03.07.12)

Mas o sr. tem percebido nos investidores apreensão **com** a interferência do governo na vida das empresas ou não? (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,a-euforia-do-investidor-com-o-brasil-acabou--,881639,0.htm>, de 03.06.12, acesso em 03.07.12)

Com o nome garantido no sistema, alguns saem para participar de eventos externos ou reuniões partidárias nos gabinetes. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,vereadores-fraudam-painel-eletronico-na-camara-de-sao-paulo,893987,0.htm>, de 30.06.12, acesso em 03.07.12)

Com a mudança climática, tem chuvas muito intensas. Essa água escorre e chega no mar rapidamente. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,custo-do-aquecimento-global-na-america-latina-e-de-us-100-bi-ao-ano-diz-bid,882294,0.htm>, de 05.06.12, acesso em 03.07.12)

Com o gol, o Palmeiras se lançou ao ataque e conseguiu chegar ao empate aos 38 minutos, com o zagueiro Román. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,palmeiras-desencanta-e-derrota-figueirense-por-3-a-1-no-brasileirao,894343,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 03.07.12)

A carga tributária brasileira só é superada por alguns países europeus, que detêm um amplo estado de bem-estar social que vem sendo desmontado **com** a crise. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,brasil-e-o-brics-que--cobra-mais-impostos-,894482,0.htm>, de 02.07.12, acesso em 03.07.12)

Com esses argumentos, Kakay moveu um novo pedido de habeas corpus no STF e espera obter ao menos o adiamento da sessão desta segunda. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,conselho-de-etica-vota-cassacao-de-demostenes-,887650,0.htm>, de 18.06.12, acesso em 03.07.12)

Ou seja, **com** a perda nos cloroplastos, cai também a produção de ingredientes fundamentais para o sabor do fruto. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,cientistas-descobrem-por-que-tomates-vistosos-nao-sao-saborosos,894745,0.htm>, de 02.07.12, acesso em 03.07.12)

“**Com** esse entendimento sobre o poder desse jogo, começamos a desenhar o primeiro protótipo.” (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,bola-de-futebol-produz-energia-eletrica,885018,0.htm>, de 11.06.12, acesso em 03.07.12)

Jéssica está no País para a TEDxRio+20, que integra o Humanidade 2012, um evento paralelo à Conferência das Nações Unidas sobre Desenvolvimento Sustentável. “**Com** a minha palestra na TEDxRio+20, espero apoiar os objetivos da conferência, inspirando as pessoas a perceberem que a sustentabilidade é não só vital, mas divertida também.”

(<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae.bola-de-futebol-produz-energia-eletrica,885018,0.htm>, de 11.06.12, acesso em 03.07.12)

Com a chegada dos imigrantes, à medida que estes, motivados pelas necessidades de trabalhar, "faziam a América", do mesmo modo se incorporaram às classes médias trilhando os caminhos do estudo e buscando ostentar a "boa moral". (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,as-classes-medias-na-berlinda-,894159,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 03.07.12)

As medidas de estímulo à venda de veículos nos últimos três anos e meio também contribuíram para a remessa de US\$ 14,6 bilhões ao exterior, na forma de lucros e dividendos, para as matrizes que contavam prejuízos **com** a queda na receita nos Estados Unidos e na Europa. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,industria-automobilistica-teve-isencao-de-r-1-milhao-por-emprego-criado-,894467,0.htm>, de 02.07.12, acesso em 03.07.12)

Com esse preço, a EPE verificou que a energia solar é viável -mais barata que a tarifa residencial- em 10 distribuidoras, com mercado potencial de até 15 por cento da demanda residencial nacional. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,energia-solar-sinaliza-viabilidade-com-incentivos-aponta-epe,895259,0.htm>, de 03.07.12, acesso em 03.07.12)

Com a chuva forte, o gramado principal foi cercado de água e os jogadores treinaram praticamente em uma ilha, envoltos em luvas e moletons. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,a-espera-de-forlan-inter-treina-sob-chuva-em-novo-ct,896954,0.htm>, de 06.07.12, acesso em 10.07.12)

Região Sul. No Sul do Brasil, as temperaturas despencaram e a sensação de frio aumentou **com** a chuva. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,sp-ja-tem-o-dobro-da-chuva-para-junho-,883750,0.htm>, de 08.06.12, acesso em 10.07.12)

Com a chuva intensa que caiu sobre Salvador, o gramado estava pesado, mas este detalhe não impediu que o primeiro tempo fosse bem disputado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,santos-e-bahia-nao-saem-do-0-a-0-em-estreia-no-campeonato-brasileiro,875509,0.htm>, de 20.05.12, acesso em 10.07.12)

Com a chuva que voltou a atingir as regiões norte e noroeste do Rio de Janeiro na noite de sábado, 7, e madrugada deste domingo, 8, a Defesa Civil do município de Itaperuna está orientando as pessoas que moram em áreas de encostas que deixem suas casas o mais rápido possível, por conta dos riscos de novos deslizamentos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,defesa-civil-pede-para-moradores-deixarem-casas-apos-chuvas-no-rj,820102,0.htm>, de 08.01.12, acesso em 10.07.12)

Com o mau tempo presente em pelo menos três dos quatro dias de descanso, os turistas que pretendiam curtir as praias de Santos e o banho de sol tiveram de se contentar com outras alternativas de passeio como a visita aos shoppings e atrações bastante conhecidas como o centro histórico, o orquidário e o aquário municipal. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/cidades/2006/not20061015p30904.htm>, de 15.10.06, acesso em 10.07.12)

Com a neve que reflete o calor e o gelo retrocedendo, cresce a superfície coberta com terra ou água, que têm cor mais escura e portanto absorvem mais do calor do sol. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,aquecimento-global-transforma-tundra-em-floresta-estudo,881828,0.htm>, de 03.06.12, acesso em 10.07.12)

Com a avalanche, uma pedra de 20 metros de altura despencou do alto do morro sobre uma casa no canto esquerdo da praia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,igreja-escorou-terra-apos-enxurrada-em-ilha-grande,490681,0.htm>, de 05.01.10, acesso em 10.07.12)

Benedito Brás de Oliveira, de 94 anos, teve sua casa destruída **com** a queda de uma barreira. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,igreja-escorou-terra-apos-enxurrada-em-ilha-grande,490681,0.htm>, de 05.01.10, acesso em 10.07.12)

Neste domingo, brigadistas foram chamados para retirar os pedaços de vidro que ficaram presos às janelas e que poderiam cair **com** o vento. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,passagem-de-cacas-quebra-vidros-do-stf,894298,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 10.07.12)

Este é o único circuito em que as equipes já testaram com os novos carros e os ajustes são essenciais, já que a pista muda **com** o vento e a

temperatura. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,raikkonen-preve-lotus-muito-competitiva-na-espanha,869763,0.htm>, de 07.05.12, acesso em 10.07.12)

São 1,5 mil cerejeiras floridas, cercadas por um paredão de pinheiros americanos no Parque do Refletores se apagaram. Olhinhos das crianças brilharam. Não só: adultos também ficaram boquiabertos **com** o festival de luzes, cores e tamanhos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,encontro-noturno-de-pipas-ilumina-sp,734654,0.htm>, de 20.06.11, acesso em 10.07.12)

A espuma, formada pela agitação das águas nas corredeiras, formava blocos que se desprendiam **com** o vento. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,espuma-formada-por-poluente-volta-a-cobrir-rio-tiete-entre-itu-e-salto,724197,0.htm>, de 26.05.11, acesso em 10.07.12)

Preposição **de**:

Os homens sedentários estão mais propensos a sofrer **de** impotência sexual, aponta uma pesquisa divulgada nesta sexta-feira, 22, pela Secretaria da Saúde do Estado de São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,sedentarios-sao-mais-propensos-a-sofrer-de-impotencia-sexual-aponta-pesquisa,890153,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 26.06.12)

O autorretrato, feito com giz vermelho sobre papel, está sofrendo **do** que os restauradores de arte chamam de "foxing", um termo genérico para manchas, marcas e pintas - sinais que não deveriam estar ali. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,famoso-autorretrato-de-da-vinci-esta-em-pessimo-estado,891925,0.htm>, de 26.06.12, acesso em 27.06.12)

Então eu estou muito orgulhoso **de** ter sido tão consistente no mais alto nível por um bom tempo porque não sou famoso por ser consistente em tudo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,federer-o-flautista-de-wimbledon,890613,0.htm>, de 23.06.12, acesso em 27.06.12)

Para o Krymchantowski, as pessoas que sofrem **de** enxaqueca não devem abandonar o vinho. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,estudo-relaciona-tipos-de-vinho-a-enxaqueca,894463,0.htm>, de 02.07.12, acesso em 02.07.12)

O crime passionai não isenta as pessoas da responsabilidade - estar "louco **de** amor" é bem diferente de estar mentalmente doente. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,estar-louco-de-amor-e-diferente-de-estar-mentalmente-doente-,883344,0.htm>, de 07.06.12, acesso em 02.07.12)

Esta revolução do casamento **de** amor, escolhido e não imposto, começa na Europa e se estende a todo o mundo cultural ocidental. Isso quer dizer que no resto do mundo o casamento imposto continua a ser a regra. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,uma-nova-ordem-mundial,884014,0.htm>, de 09.06.12, acesso em 02.07.12)

"Seus gritos constituíram visíveis ameaças aos depoentes a ponto de um deles não conter seu choro **de** medo e indignação", relata o documento. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,bolsonaro-pode-responder-a-processo-na-camara-por-mau-comportamento,857370,0.htm>, de 04.04.12, acesso em 02.07.12)

Como um vento gelado, os preços exorbitantes da moda inverno invadem as vitrines deste fim de verão e fazem muita gente tremer **de** frio e **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/suplementos/2007/not20070325p9566.htm>, de 25.03.07, acesso em 02.07.12)

Um estudante de primário que viu a cena contou que "homens mascarados saíram de um carro amarelo e aí deram muitos tiros no carro, as crianças estavam gritando e chorando **de** medo". (<http://www.estadao.com.br/arquivo/mundo/2006/not20061211p53929.htm>, de 11.12.06, acesso em 02.07.12)

Sou bastante emotivo, mas não era um choro de momento. Era um choro **de** arrependimento, **de** vergonha, **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,encontros-com-o-estadao,864338,0.htm>, de 23.04.12, acesso em 02.07.12)

Público que, aliás, tem ocorrido em peso às pré-estreias do filme e enchido as salas com gritinhos **de** medo e sua torcida aflita pelo ex-Harry Potter. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,o-sobrenatural-predomina-em-a-mulher-de-preto,839897,0.htm>, de 24.02.12, acesso em 02.07.12)

Para os adultos, é mais difícil arrepiar-se **de** medo. Isto ocorre porque a vivência é a inimiga do terror verdadeiro. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,os-mestres-do-terror,773200,0.htm>, de 16.09.11, acesso em 02.07.12)

"Sua vida nunca está garantida no Afeganistão", disse o tradutor que acompanhava a reportagem, olhos arregalados **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,uma-explosao-um-tremor-e-o-alerta-a-base-esta-sob-ataque-,861524,0.htm>, de 16.04.12, acesso em 02.07.12)

Sempre que chove, os moradores das cinco casas de uma vila no número 778 da Rua Cristiano Viana, em Pinheiros, zona oeste de São Paulo, tremem **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,chuvas-aceleram-erosao-de-terreno-baldio-de-pinheiros,480888,0.htm>, de 12.12.09, acesso em 02.07.12)

Foi levado ao dr. Efraim, que se pelava **de** medo da doença. Quando Edilson entrou no consultório, uma sala bem grande, o médico esticou o braço: "Não chegue perto de mim, fique aí". (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,o-missionario-da-palmilha,773864,0.htm>, de 17.09.11, acesso em 02.07.12)

Promotores acusaram na terça-feira John Demjanjuk, de 89 anos, de conduzir milhares de judeus para a morte durante a Segunda Guerra Mundial e de permanecer impassível enquanto vítimas do campo de extermínio nazista de Sobibor gritavam **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,ex-guarda-nazista-ouve-acusacoes-em-julgamento-na-alemanha,474984,0.htm>, de 01.12.09, acesso em 02.07.12)

Era inquietante ver indícios na minha infância: garotinhos que davam atrás do muro, um fremer **de** medo diante da violência do futebol de rua, uma alvura de nádegas nos cantos de quintal, era o pecado nascente nos subúrbios dos anos 50, quando tudo era pecado - gravidez solteira era uma espécie de doença venérea que as mulheres podiam pegar. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,os-gays-e-a-paranoia-do-mundo,740660,0.htm>, de 05.07.11, acesso em 02.07.12)

Mas se encolheu **de** medo com o gol de Lampard aos 10. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/esportes/2004/not20040624p46501.htm>, de 24.06.04, acesso em 02.07.12)

Impossível não sentir um frio na barriga **de** medo ao tentar se equilibrar nas alturas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,minoria-de-fibra,530695,0.htm>, de 29.03.10, acesso em 02.07.12)

Acho que escrevi no livro que estava petrificado **de** medo, mas, dez minutos depois, quando ela estava novamente inconsciente sendo transportada na van, ao ficar novamente ao lado de sua cabeça, aí sim senti o medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteelazer,nas-redondezas-do-perigo,809709,0.htm>, de 11.12.11, acesso em 02.07.12)

Ali, no topo do monte Eryx, também conhecido como San Giuliano, há um tilintar de frio. Ou seria um arrepio **de** medo? Erice, a cidade medieval que ainda acorda, está envolvida em brumas. Há mistério no ar. E orvalho. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,em-erice-um-doce-ar-de-misterio,850570,0.htm>, de 19.03.12, acesso em 02.07.12)

"Como a principal área de lazer da cidade (Parque do Ibirapuera) pode ficar escura assim? A gente até brinca que a pista de corrida chama "pista assombrada", **de** tanto medo que dá correr nela depois das 20h. Seria bom eles (Prefeitura) colocarem novas lâmpadas nos pontos de ônibus aqui em volta do parque. Tenho amiga que não vem correr **de** medo de esperar ônibus no ponto escuro." (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,falta-de-iluminacao-afasta-visitantes-de-quatro-dos-principais-parques-de-sp,745204,0.htm>, de 15.07.11, acesso em 02.07.12)

Congelei **de** medo ao saber que deveria cantar, mas Marshall, com seu jeito de fazer com que tudo pareça tão natural, me convenceu. (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteelazer,sete-musas-para-daniel-day-lewis-em-nine,498309,0.htm>, de 20.01.10, acesso em 02.07.12)

O diretor do Equipe me mandou ter cuidado, eu tremia **de** medo o dia todo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,coisas-que-eu-queria-saber-aos-21,698546,0.htm>, de 28.03.11, acesso em 02.07.12)

No fundo, ou para ser mais preciso, no raso mesmo, essa turma caindo de "direitos humanos" está, sejamos francos, se borrando **de** medo de que se um único muçulmano que seja empombar

com Dante e sua visão do profeta (louvado seja seu nome) dará início, com certeza, a um inferno "jihadista" espalhando suas labaredas pelos estabelecimentos de ensino italiano. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,ivan-lessa-correcao-politica-infernal,850358,0.htm>, de 19.03.12, acesso em 02.07.12)

Como homem de rádio, profissional da palavra falada, Anthony Garotinho devia repensar a sigla do centro cultural que leva seu nome. CCAG, francamente, pode ser **de** rir, mas também **de** medo, de nome sujo na praça ou simples dor de barriga. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,chama--o-joao!-,874967,0.htm>, de 19.05.12, acesso em 02.07.12)

As respostas sobre o melhor e o pior beijo também rendem boas risadas. Tem o caso da garota que estava travada **de** medo pois não sabia beijar e ainda tinha de driblar a vigilância da família. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/arteelazer/2002/not20021022p2659.htm>, de 22.10.02, acesso em 02.07.12)

Kupelo disse que o homem começou a gritar, o que fez com que os funcionários do necrotério saíssem correndo **de** medo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sul-africano-acorda-21-horas-apos-ser-declarado-morto,749651,0.htm>, de 25.07.11, acesso em 02.07.12)

No MP, a cena de Maísa chorando **de** medo de um monstro fake, que foi ao ar no dia 9, e outra imagem dela novamente chorando, após bater a cabeça em uma câmera no Programa Silvio Santos, no último domingo, geraram uma série de representações públicas no órgão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,maisa-pode-sair-do-ar,373618,0.htm>, de 20.05.09, acesso em 02.07.12)

Congelei **de** medo. Fiquei dias sem falar com a Ticha. Ela me ligava e eu não atendia. Não é fácil se expor. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,georgia-guerra-peixe,632346,0.htm>, de 31.10.10, acesso em 02.07.12)

O inferno teve uma pausa em 2003, quando Feijão levou seu primeiro e único tiro. A bala entrou pela clavícula e saiu pelo abdome. Ele sangrou de manhã até a noite, desesperado **de** medo, achando que ia morrer. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,ex-trafficante-feijao-revive-passado-em-filme,408379,0.htm>, de 25.07.09, acesso em 02.07.12)

"Observei o movimento dos cloroplastos em uma célula vegetal e fiquei encantada, enquanto meus colegas correram **de** medo. A professora me disse: 'Terezinha, você vai ser uma cientista'." (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,os-cacadores-do-virus-mutante,376807,0.htm>, de 26.05.09, acesso em 02.07.12)

As moças iam para a cama pálidas **de** medo, para romper com a "vida burguesa", correndo o risco da gravidez - supremo pavor. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,a-volta-do-bode-preto-da-velha-esquerda,602727,0.htm>, de 31.08.10, acesso em 02.07.12)

De repente, me vi comendo um pedaço de goiabada num pratinho, mudo **de** medo. Foi quando ouvi uma gritaria lá em cima. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,dois-irmandas-na-noite-dos-anos-50,384537,0.htm>, de 09.06.09, acesso em 02.07.12)

Mãe de Victor, de 5 anos, e de André, de 10 meses, a advogada Samanta Vaz Prado da Costa (foto), de 35 anos, lembra que, quando criança, bastava um olhar de reprovação da sua mãe para ela entender que tinha feito algo de errado, e tremia **de** medo de apanhar. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,tapinha-e-solucao,604775,0.htm>, de 04.09.10, acesso em 02.07.12)

Segundo o coordenador da ONG, Ihsan Redwan, todos os jovens atendidos pelo grupo foram marcados psicologicamente pelos impactos desses conflitos. "Observamos o aparecimento de manchas brancas no rosto e um evidente impacto psicológico: pesadelos que se repetem, gritos **de** medo constante, incontinência urinária e outros problemas de saúde, tais como náuseas e vômito", afirmou. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,guerra-ja-traumatizou-900-criancas-palestinas-diz-ong,329779,0.htm>, de 25.02.09, acesso em 02.07.12)

Ainda há pessoas que, ao vê-lo, atravessam a rua **de** medo? José Mojica Marins - Existem, infelizmente, por superstição ou crenças. No passado, eu diria que 60% das pessoas desviavam o caminho **de** medo. Hoje, não chegam a 10%. Mas ainda há senhoras que se benzem, sim. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/arteelazer/2004/not20040209p3189.htm>, de 09.02.04, acesso em 02.07.12)

O turista brasileiro Felipe dos Santos, de 28 anos, teria morrido **de** frio após deslizar cerca de 600 metros e cair em uma cratera gelada de 7 metros de profundidade, a cerca de 2 mil metros de altura, quando realizava uma excursão no Chile acompanhado de um grupo e de instrutores no vulcão Villarica, próximo a cidade de Pucón, na região de Araucania. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasileiro-pode-ter-morrido-de-frio-em-cratera-gelada-de-vulcao,843873,0.htm>, de 04.03.12, acesso em 03.07.12)

O diretor regional da Conaf afirmou que ainda é preciso esperar o resultado da autópsia, mas até agora, destacou, as informações indicam que Santos teria morrido **de** frio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasileiro-pode-ter-morrido-de-frio-em-cratera-gelada-de-vulcao,843873,0.htm>, de 04.03.12, acesso em 03.07.12)

"Os primeiros indícios são que ele não morreu **da** queda, mas **de** hipotérmica, **de** frio. Após deslizar pela montanha, ele caiu numa cratera estreita, com gelo e de cerca de sete metros de profundidade. Tudo indica que ele chegou ali vivo porque tirou o relógio que usava e guardou-na mochila, que não estava em seu corpo, mas ao lado dele. Ou seja, ele tirou o relógio, guardou-o na mochila e tirou a mochila", disse. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasileiro-pode-ter-morrido-de-frio-em-cratera-gelada-de-vulcao,843873,0.htm>, de 04.03.12, acesso em 03.07.12)

Dois moradores de rua morreram **de** frio na madrugada de ontem no Estado de São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,dois-moradores-de-rua-morrem-de-frio-no-estado-de-sp,738302,0.htm>, de 29.06.11, acesso em 03.07.12)

De acordo com o Instituto Médico Legal de Apucarana, os exames comprovaram que os dois moradores de rua morreram **de** frio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,moradores-de-rua-morrem-por-cao-de-frio-de-3c-no-pr,417698,0.htm>, de 12.08.09, acesso em 03.07.12)

Cada porta do prédio descortina uma página da história, e nessa seqüência gloriosa há mesmo espaço para o doloroso cerco da cidade pelos alemães durante a 2.^a Guerra. Esse episódio contabilizou um milhão de pessoas mortas **de** frio e **de** fome. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/artelazer/2003/not20030221p74129.htm>, de 21.02.03, acesso em 03.07.12)

Estou com frio? Ou sinto calor? Gostaria de saber, e talvez, ter uma pequena ideia do que vem ocorrendo. Mas a Cúpula de Copenhague me deixou tão confuso que às vezes bato os dentes **de** frio e outras vezes transpiro **de** calor. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,e-o-clima-esquentou-em-copenhague,487261,0.htm>, de 26.12.09, acesso em 03.07.12)

Enquanto boa parte do hemisfério Norte treme **de** frio, as temperaturas no Ártico sobem a níveis incomuns, informam cientistas dos Estados Unidos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,artico-esquenta-enquanto-hemisferio-norte-segue-congelando,494383,0.htm>, de 12.01.10, acesso em 03.07.12)

Imagens gravadas no interior do hospital mostram pacientes descalços, sem camisa ou completamente nus. Um idoso nu aparece numa imagem se encolhendo **de** frio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pacientes-podem-ter-morrido-de-frio-em-hospital-de-sp,742063,0.htm>, de 07.09.11, acesso em 03.07.12)

Autoridades da Polônia informaram que 42 pessoas, muitas delas desabrigadas, morreram **de** frio nos últimos três dias. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,chege-a-80-total-de-mortos-em-razao-do-frio-na-europa,485415,0.htm>, de 21.12.09, acesso em 03.07.12)

Doentes, os morcegos passam a se comportar de maneira errática: despertam durante seu período de hibernação no inverno e morrem **de** frio ou fome ao empreender voos em busca de insetos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,funco-que-ataca-nariz-ameaca-populacao-de-morcegos-nos-eua,824653,0.htm>, de 19.01.12, acesso em 03.07.12)

Vacas leiteiras ao redor do mundo estão em luto pela morte de "Jocko", considerado o terceiro touro de reprodução mais potente, que morreu **de** causas naturais deixando para trás ao menos 400.000 descendentes. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,vacas-no-mundo-todo-estao-em-luto-pela-morte-do-touro-jocko,848335,0.htm>, de 14.03.12, acesso em 07.08.12)

Quando vejo essa minha amiga sofrendo de gastrite, chorando **de** cansaço (quem nunca chorou de cansaço?), é inevitável fazer uma parada e pensar: e aí? Qual o limite? (<http://blogs.estadao.com.br/sem-retoques/a-labuta-de-cada-dia/>, de 02.12.13, acesso em 11.01.14)

Preposição em:

Um israelense de 45 anos, que ateou fogo a si próprio **em** protesto contra a crise econômica, morreu nesta quarta-feira em consequência dos ferimentos, disseram os médicos do Hospital Tel Ha Shomer em Tel-Aviv. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,veterano-se-mata-em-protesto-economico-em-israel,909369,0.htm>, de 01.08.12, acesso em 23.08.12)

Segundo o jorna *Haaretz*, o aposentado Moshe Silman, de 57 anos, suicidou-se há alguns dias **em** protesto contra a crise. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,veterano-se-mata-em-protesto-economico-em-israel,909369,0.htm>, de 01.08.12, acesso em 23.08.12)

Grupo de amigos morre **em** acidente na BR-282 em Nova Erechim (SC) (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,grupo-de-amigos-morre-em-acidente-na-br-282-em-nova-erechim-sc,883332,0.htm>, de 07.06.12, acesso em 23.08.12)

Engenheiro é morto **em** assalto na porta de casa na zona sul da capital paulista (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,engenheiro-e-morto-em-assalto-na-porta-de-casa-na-zona-sul-da-capital-paulista,876212,0.htm>, de 22.05.12, acesso em 23.08.12)

Três são mortos **em** chacina na cidade de Itaquaquecetuba, na Grande São Paulo (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,tres-sao-mortos-em-chacina-na-cidade-de-itaquaquecetuba-na-grande-sao-paulo,890456,0.htm>, de 23.06.12, acesso em 23.08.12)

Empresário e piloto morrem **em** queda de avião em Franca (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,empresario-e-piloto-morrem-em-queda-de-aviao-em-franca,860774,0.htm>, de 13.04.12, acesso em 23.08.12)

Um empresário e um piloto morreram **na** queda de um avião no início da noite desta sexta-feira, 13, em Franca, no interior de São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,empresario-e-piloto-morrem-em-queda-de-aviao-em-franca,860774,0.htm>, de 13.04.12, acesso em 23.08.12)

Estudante é morta a tiros **em** assalto a residência na zona leste de SP (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,estudante-e-morta-a-tiros-em-assalto-a-residencia-na-zona-leste-de-sp,866035,0.htm>, de 27.04.12, acesso em 23.08.12)

Quatro pessoas morreram **em** uma colisão entre duas aeronaves no ar, na manhã de ontem, na altura do km 125 da Rodovia dos Bandeirantes, em Santa Barbara D'Oeste, a 141 quilômetros de São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,quatro-morrem-em-colisao-de-avioes-no-ar,918734,0.htm>, de 19.08.12, acesso em 23.08.12)

Ministro e autoridades do Sudão morrem **em** acidente aéreo (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,ministro-e-autoridades-do-sudao-morrem-em-acidente-aereo,918754,0.htm>, de 19.08.12, acesso em 23.08.12)

Garupa de moto abordada pela PM morre **em** suposto confronto na zona sul (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,garupa-de-moto-abordada-pela-pm-morre-em-suposto-confronto-na-zona-sul,917892,0.htm>, de 17.08.12, acesso em 23.08.12)

O temido irmão do presidente sírio Bashar Assad, Maher, perdeu uma perna **em** um ataque a bomba no gabinete de segurança do líder sírio um mês atrás, disseram fontes nesta quinta-feira, 16, em um duro golpe para um dos principais comandantes militares que combate uma insurgência que já dura 17 meses. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,temido-irmao-de-assad-perde-perna-em-ataque-a-bomba-dizem-fontes,917527,0.htm>, de 16.08.12, acesso em 23.08.12)

Soldado da PM morre **em** acidente durante perseguição em Diadema (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,soldado-da-pm-morre-em-acidente-durante-perseguiacao-em-diadema,856923,0.htm>, de 03.04.12, acesso em 23.08.12)

Criança morre **em** desabamento de lajes de prédio no centro de São Bernardo do Campo (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,crianca-morre-em-desabamento-de-lajes-de-predio-no-centro-de-sao-bernardo-do-campo,832246,0.htm>, de 06.02.12, acesso em 28.08.12)

A identidade de pelo dois dos cinco brasileiros que morreram **em** um engavetamento na Flórida foi revelada nesta segunda-feira, 30, pelo Consulado Geral do Brasil em Miami. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,dois-brasileiros-mortos-em-acidente-nos-eua-sao-identificados,829134,0.htm>, de 30.01.12, acesso em 28.08.12)

O número de mortes **em** deslizamentos provocados pela chuva na região Serrana do Rio de Janeiro ultrapassou uma centena, segundo um boletim divulgado na noite desta quarta-feira pela secretaria da Saúde e pela Defesa Civil do Estado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,mortes-em-deslizamentos-no-rj-sao-mais-de-100-diz-defesa-civil,665386,0.htm>, de 12.01.11, acesso em 28.08.12)

Homem fica gravemente ferido **em** mais um acidente no BRT Transoeste (<http://oglobo.globo.com/rio/homem-fica-gravemente-ferido-em-mais-um-acidente-no-brt-transoeste-5923248>, de 28.08.12, acesso em 28.08.12)

Atleta olímpica da Somália morre **em** naufrágio a caminho da Itália (<http://oglobo.globo.com/esportes/atleta-olimpica-da-somalia-morre-em-naufragio-caminho-da-italia-5841508>, de 20.08.12, acesso em 28.08.12)

Dentista brasileira e filhos morrem **em** explosão em Portugal (<http://oglobo.globo.com/pais/dentista-brasileira-filhos-morrem-em-explosao-em-portugal-5872191>, de 23.08.12, acesso em 28.08.12)

PM que matou homem **em** briga de trânsito será preso ao receber alta (<http://oglobo.globo.com/rio/pm-que-matou-homem-em-briga-de-transito-sera-presao-receber-alta-5873626>, de 23.08.12, acesso em 28.08.12)

Três de dez feridos **em** explosão em Deodoro estão em estado grave (<http://oglobo.globo.com/rio/tres-de-dez-feridos-em-explosao-em-deodoro-estao-em-estado-grave-5273366>, de 21.06.12, acesso em 28.08.12)

Oswaldo Payá, um dos dissidentes mais conhecidos em Cuba, morreu neste domingo **em** um acidente de carro. (<http://oglobo.globo.com/mundo/dissidente-cubano-oswaldo-paya-morre-em-acidente-de-carro-5554249>, de 22.07.12, acesso em 28.08.12)

Médico é morto a tiros **em** tentativa de assalto em Icarai (<http://oglobo.globo.com/rio/medico-morto-tiros-em-tentativa-de-assalto-em-icarai-4463515>, de 31.03.12, acesso em 28.08.12)

Sobe para 1.457 o número de mortos **em** inundações nas Filipinas (<http://oglobo.globo.com/mundo/sobe-para-1457-numero-de-mortos-em-inundacoes-nas-filipinas-3518629>, de 27.12.11, acesso em 28.08.12)

Brasileiros morrem **em** incêndio em Portugal (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/31078/Brasileiros+morrem+em+incendio+em+Portugal>, de 23.08.12, acesso em 28.08.12)

Duas pessoas morreram e ao menos oito ficaram feridas **em** um tiroteio na frente do Empire State Building, em Nova York, nesta sexta-feira, provocando pânico entre turistas e moradores que testemunharam a cena de violência perto da atração turística. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/31161/Duas+peessoas+morrem+em+tiroteio+em+N> Y, de 24.08.12, acesso em 28.08.12)

Três pessoas da mesma família morrem **em** acidente (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/29592/Tres+peessoas+da+mesma+familia+morrem+em+acidente>, de 04.08.12, acesso em 28.08.12)

Oito pessoas morrem **em** acidente de avião (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/28918/Oito+peessoas+morrem+em+acidente+de+aviao>, de 28.07.12, acesso em 28.08.12)

Na manhã desta quinta-feira (26), Daniel Clayton Arruda de Souza, 23 anos, morreu **em** um grave acidente envolvendo sua moto e um caminhão, na avenida Comendador Camilo Júlio, em Sorocaba. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/28780/Jovem+de+23+anos+morre+em+acidente+em+Sorocaba>, de 26.07.12, acesso em 28.08.12)

Duas pessoas morreram **em** um grave acidente, nesta quarta-feira (23), na vicinal Natal Breda, que liga Tabapuã a Olímpia. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/22560/Duas+peessoas+morrem+em+acidente+em+Tabapua>, de 23.05.12, acesso em 28.08.12)

Um comerciante de 48 anos morreu **em** um acidente de motocicleta no final da tarde deste sábado

(21). (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/28371/Motociclista+morre+em+acidente+em+Bauru>, de 22.07.12, acesso em 28.08.12)

Rapaz de 27 anos morre **em** acidente de moto (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/28237/Rapaz+de+27+anos+morre+em+acidente+e+moto>), de 20.07.12, acesso em 28.08.12)

Dez morrem **em** queda de ônibus no Paraná (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/27889/Dez+morrem+em+queda+de+onibus+no+Parana>), de 16.07.12, acesso em 28.08.12)

Jovens mortos **em** acidente na BA são enterrados (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/19882/Jovens+mortos+em+acidente+na+BA+sao+enterrados>), de 26.04.12, acesso em 28.08.12)

O jornalista catanduvense Antônio Ribeiro Sérgio da Silva, o Barbosa, 71 anos, e a mulher dele, Maria Claudina de Campos da Silva, 68, morreram quinta-feira (14) à tarde **em** um acidente rodovia Raul Galvani, em Itajobi. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/24762/Jornalista+e+mulher+morrem+em+acidente+na+regiao>), de 14.06.12, acesso em 28.08.12)

Homem morre carbonizado **em** acidente em Sorocaba (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/19116/Homem+morre+carbonizado+em+acidente+em+Sorocaba>), de 18.04.12, acesso em 28.08.12)

Dois homens morrem **em** explosão de mina no Egito (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/21523/Dois+homens+morrem+em+explosao+de+mina+no+Egito>), de 13.05.12, acesso em 28.08.12)

Seis morrem **em** confronto com a Polícia Militar (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/19409/Seis+morrem+em+confronto+com+a+Policia+Militar>), de 20.04.12, acesso em 28.08.12)

Thiago de Andrade estava em um carro roubado em Osasco e morreu **em** tiroteio. (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/19409/Seis+morrem+em+confronto+com+a+Policia+Militar>), de 20.04.12, acesso em 28.08.12)

Bandido morre **em** assalto frustrado a banco (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/14195/Bandido+morre+em+assalto+frustrado+a+b+anco>), de 24.02.12, acesso em 28.08.12)

Adolescentes morrem **em** acidentes de trânsito (<http://www.diariosp.com.br/noticia/detalhe/14726/Adolescentes+morrem+em+acidentes+de+tr+ansito>), de 01.03.12, acesso em 28.08.12)

Cinco pessoas, dentre elas civis que correram **em** desespero para receber alimentos e medicamentos, foram mortas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,onu-retomar-missao-de-ajuda-a-cidade-siria-de-homs,1129531,0.htm>), de 12.02.14, acesso em 13.02.14)

O agente teria reagido nesse momento sacando sua arma, em desespero, de acordo com o registro feito no 98º DP (Jardim Miriam). (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pm-mata-a-tiros-dois-homens-em-suposta-tentativa-de-assalto-na-zona-sul,1037216,0.htm>), de 30.05.13, acesso em 13.02.14)

As imagens mostraram que os policiais amarraram um taxista atrás de uma van, e depois aceleraram o veículo, arrastando-o ao longo da calçada, enquanto uma multidão de espectadores gritava **em** desespero. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sul-africanos-ficam-indignados-com-agressao-policial,1002756,0.htm>), de 28.02.13, acesso em 13.02.14)

O doutor Hodayun Darmangar sacudiu sua cabeça e deu um suspiro em desespero. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/mundo/2001/not20011225p30166.htm>), de 25.01.01, acesso em 13.02.14)

As crianças se atiravam pela sala, meu filho estava radiante de orgulho, e a professora substituta balançava a cabeça **em** desespero - ela claramente havia sido demitida do que deve ter sido um cargo anterior de guarda de prisão, por sussurrar insultos através das grades para presos em confinamento solitário. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,como-lady-gaga,1003831,0.htm>), de 03.03.13, acesso em 13.02.14)

A casa estava superlotada e a única porta não deu vazão à multidão que tentava fugir **em** pânico. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,familiares-das-vitimas-do-incendio-em-santa-maria-pressionam-mp,1123639,0.htm>), de 27.01.14, acesso em 14.02.14)

DONETSK - O jogador brasileiro Maicon, de 25 anos, que passou pelas categorias de base de Flamengo e Fluminense, faleceu neste sábado **num** acidente de carro em Donetsk, cidade

ucraniana na qual ele defendia o Shakhtar Donetsk. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,brasileiro-do-shakhtar-morre-em-acidente-de-carro-na-ucrania,1128133,0.htm>, de 08.02.14, acesso em 17.02.14)

LOS ANGELES - O ator norte-americano Paul Walker, protagonista da saga de ação "Velozes e Furiosos", morreu nesse sábado, aos 40 anos, **em** um acidente de carro em Santa Clarita, na Califórnia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,protagonista-de-velozes-e-furiosos-morre-em-acidente-de-carro,1102920,0.htm>, de 01.12.13, acesso em 17.02.14)

O ataque ocorreu menos de uma semana após o ex-ministro das Finanças Mohamed Chatah, um opositor do Hezbollah, ter sido assassinado com outras seis pessoas, **na** explosão de um carro-bomba em Beirute. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasileira-morre-em-ataque-a-reduto-do-hezbollah-em-beirute,1114448,0.htm>, de 02.01.14, acesso em 17.02.14)

Preposição para:

ARACAJU - O governo federal vai enviar ao Congresso Nacional, em regime de urgência, um projeto de lei **para** tratar do direito à liberdade de manifestação e **para** estabelecer sanções para casos de vandalismo, lesão corporal e homicídio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,governo-federal-planeja-lei-para-conter-a-violencia-em-manifestacoes,1130527,0.htm>, de 14.02.14, acesso em 20.02.14)

Desde o início do ano Dilma tem se reunido semanalmente com ministros **para** avaliar o quadro e cobrar providências. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,planalto-e-pt-agem-para-evitar-onda-de-violencia-na-copa-e-dano-eleitoral,1121281,0.htm>, de 22.01.14, acesso em 20.02.14)

Informações pessoais compartilhadas entre amigos nas redes sociais vêm sendo usadas por um número cada vez maior de instituições financeiras **para** construir um perfil de crédito para possíveis tomadores de empréstimos, além do histórico oficial de crédito. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,redes-sociais-sao-usadas-para-tracar-perfil-de-credito,1131924,0.htm>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

Anne Ollila, da Associação Finlandesa de Pastores de Renas, diz que os chifres de 20 renas foram pintados com vários corantes fluorescentes **para** ver como os animais reagem e se as tintas são resistentes ao clima do Ártico. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vida,renas-ganham-chifres-fluorescentes-para-escapar-de-atropelamentos,1132073,0.htm>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

SÃO PAULO - A Portuguesa vai entrar com ação na Justiça Comum **para** tentar anular a decisão do STJD, que definiu o rebaixamento do clube com a punição da perda de quatro pontos no Brasileiro 2013. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,lusa-decide-entrar-na-justica-comum-para-reaver-pontos-do-brasileirao,1131795,0.htm>, de 18.02.14, acesso em 20.02.14)

O ex-diretor de Marketing do Banco do Brasil Henrique Pizzolato, condenado a 12 anos e 7 meses de cadeia no processo do mensalão e preso desde 5 de fevereiro na Itália, contratou novo advogado **para** fazer a sua defesa em território italiano. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,pizzolato-contrata-novo-advogado-para-defesa-na-italia,1132063,0.htm>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

Com a Fifa convencida quanto à engenharia financeira, restava a questão técnica. Botta, então, foi à Arena da Baixada **para** uma vistoria pormenorizada, que deveria ter a duração de uma hora e meia, mas que durou quase três horas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,opinioe-de-valcke-e-decisiva-para-a-manutencao-de-curitiba-como-sede,1131802,0.htm>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

Mendes também sugeriu que os petistas façam uma vaquinha **para** devolver "pelo menos parte dos R\$ 100 milhões subtraídos dos cofres públicos" pelo esquema do mensalão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,gilmar-mendes-pede-doacoes-de-petistas-para-pagar-desvios,1130635,0.htm>, de 15.02.14, acesso em 20.02.14)

Torcida do Palmeiras se reúne **para** fazer trajeto a pé até o Pacaembu (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,torcida-do-palmeiras-se-reune-para-fazer-trajeto-a-pe-ate-o-pacaembu,1131038,0.htm>, de 16.02.14, acesso em 20.02.14)

Ativistas invadem laboratório **para** libertar cães usados em testes (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,ativistas-invadem-laboratorio-para-libertar-caes-usados-em-testes,1087136,0.htm>, de 18.10.13, acesso em 20.02.14)

Instituto Butantã recruta voluntários **para** teste de vacina contra dengue (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,instituto-butanta-recruta-voluntarios-para-teste-de-vacina-contradengue,1081195,0.htm>, de 02.10.13, acesso em 20.02.14)

Para atrair empresas dessa vez, a atual administração também promete que facilitará a vida de quem quiser construir empreendimentos não residenciais. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,haddad-propoe-zerar-impostos-para-atrair-empresas-para-a-zona-leste,1065739,0.htm>, de 19.08.13, acesso em 20.02.14)

Uma equipe de investigadores da Real Polícia Montada do Canadá está em São Paulo **para** investigar as supostas atividades ilícitas da incorporadora Brookfield, multinacional que tem uma das sedes naquele país. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,policia-canadense-envia-agentes-a-sp-para-investigar-atos-de-incorporadora,1127185,0.htm>, de 06.02.14, acesso em 20.02.14)

O acordo garante também salvo-conduto para testemunhas que precisem ser transferidas para o Canadá **para** depor na condição de testemunha naquele país e garante que as solicitações feitas por Ottawa sejam acompanhadas de tradução. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,policia-canadense-envia-agentes-a-sp-para-investigar-atos-de-incorporadora,1127185,0.htm>, de 06.02.14, acesso em 20.02.14)

São Paulo - Apoiadores do ex-ministro José Dirceu lançaram nesta quarta-feira, 12, um site com objetivo de colher doações **para** ajudar o petista, condenado a 10 anos e 10 meses no processo do mensalão, a pagar a multa imposta pelo Supremo Tribunal Federal. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,apoiadores-de-dirceu-lancam-site-para-receber-doacoes,1129578,0.htm>, de 12.02.14, acesso em 20.02.14)

O deputado federal José Genoino (PT-SP) renunciou nesta terça-feira, 3, ao mandato **para** escapar de um processo de cassação na Câmara. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,genoino-renuncia-ao-mandato-para-evitar-cassacao,1103711,0.htm>, de 03.12.13, acesso em 20.02.14)

Num debate prévio no gabinete do vice-presidente da Câmara, André Vargas (PT-PR), os deputados do partido conversaram com Genoino e ouviram dele a intenção de deixar o cargo **para** evitar constrangimentos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,genoino-renuncia-ao-mandato-para-evitar-cassacao,1103711,0.htm>, de 03.12.13, acesso em 20.02.14)

Leonardo, advogado autônomo, praticamente deixou de trabalhar **para** se dedicar ao filho. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,para-tratar-leucemia-familia-se-muda-para-roma,1099846,0.htm>, de 23.11.13, acesso em 20.02.14)

Pagaram os 32 mil (cerca de R\$ 99 mil) que o hospital exigiu **para** admitir Caio na pesquisa com parte da verba arrecadada na campanha “Ajude Caio”, que teve início ainda no começo da doença do menino. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,para-tratar-leucemia-familia-se-muda-para-roma,1099846,0.htm>, de 23.11.13, acesso em 20.02.14)

Para tratar leucemia, família se muda para Roma (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,para-tratar-leucemia-familia-se-muda-para-roma,1099846,0.htm>, de 23.11.13, acesso em 20.02.14)

Uma entrevista recente com o arcebispo Konrad Krajewski levantou especulações de que o papa se juntaria a ele em seus passeios noturnos em Roma **para** dar esmolas aos pobres. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vida,disfarcado-papa-sairia-do-vaticano-a-noite-para-dar-esmolas,1103809,0.htm>, de 03.12.13, acesso em 20.02.14)

SÃO PAULO - O Ministério Público Estadual (MPE) abriu inquérito **para** apurar a atuação do Departamento Estadual de Prevenção e Repressão ao Narcotráfico (Denarc), da Polícia Civil, na Cracolândia na quinta-feira (29). (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,ministerio-publico-abre-investigacao-para-apurar-abusos-na-cracolandia,1122515,0.htm>, de 24.01.14, acesso em 20.02.14)

PM vai mapear estações **para** evitar tumulto dentro do metrô (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pm-vai-mapear-estacoes-para-evitar-tumulto-dentro-do-metro,1127521,0.htm>, de 06.02.14, acesso em 20.02.14)

Médicos cubanos dizem que vieram ao Brasil **para** ajudar (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,medicos-cubanos-dizem-que-vieram-ao-brasil-para-ajudar,1067455,0.htm>, de 24.08.13, acesso em 20.02.14)

PSDB receberá treinamento **para** monitorar adversários (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,psdb-recebera-treinamento-para-monitorar-adversarios,1072911,0.htm>, de 09.09.13, acesso em 20.02.14)

Mais tarde, o secretário de imprensa da Casa Branca, Jay Carney, afirmou que o presidente "Obama continua reunido com sua equipe de Segurança" **para** analisar o que deve ser feito. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,forcas-dos-eua-estao-preparadas-para-atacar-siria-diz-chefe-do-pentagono,1068296,0.htm>, de 27.08.13, acesso em 20.02.14)

Neste dia, o MP cotejará os dados da Prefeitura com os dos taxistas **para** decidir se continuará recomendando a proibição dos táxis nas vias exclusivas dos ônibus. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,mp-pode-adiar-prazo-para-proibir-taxi-em-corredor-de-onibus-de-sao-paulo,1122488,0.htm>, de 24.01.14, acesso em 20.02.14)

O ministro da Educação, Aloizio Mercadante, que já foi convidado por Dilma **para** assumir a Casa Civil no lugar de Gleisi Hoffmann, participa do encontro. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,dilma-se-reune-com-lula-para-tratar-de-reforma-ministerial-e-campanha,1120725,0.htm>, de 20.01.14, acesso em 20.02.14)

Missão seleciona mais de mil candidatos **para** morar em Marte (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,missao-seleciona-mais-de-mil-candidatos-para-morar-em-marte,1114358,0.htm>, de 02.01.14, acesso em 20.02.14)

O recurso será usado **para** criar um ativo imobiliário, proporciona sinergia e, ao mesmo tempo, ampliação da assistência", disse o presidente da ANS. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,bndes-deve-abrir-linha-de-credito-para-financiar-operadoras-de-plano-de-saude,1088909,0.htm>, de 24.10.13, acesso em 20.02.14)

Justin diz que, em 1995, foi convidado pela produção do cantor **para** assistir ao show de Stevie Wonder no Brasil. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,sosia-foi-convidado-por-stevie-wonder-para-abrir-show,1108967,0.htm>, de 15.12.13, acesso em 20.02.14)

O ministro da Saúde, Alexandre Padilha, assinou um acordo para repassar R\$ 20 milhões ao Instituto Butantan **para** ampliar a capacidade de produção de vacinas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,butantan-vai-receber-r-40-milhoes-para-ampliar-producao-de-vacinas,813850,0.htm>, de 21.12.11, acesso em 20.02.14)

Jessica Beagley, de 36 anos, teria gravado as punições ao menino **para** aparecer em um quadro do programa de TV Doctor Phil intitulado "Confissões de Mãe", em que pais pedem ajuda para corrigir o comportamento dos filhos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,americana-e-condenada-por-maltratar-filho-adotivo-para-aparecer-na-tv,762894,0.htm>, de 24.08.11, acesso em 20.02.14)

Celebridades chegam ao tapete vermelho **para** a festa do Oscar (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,celebridades-chegam-ao-tapete-vermelho-para-a-festa-do-oscar,1001001,0.htm>, de 24.02.13, acesso em 20.02.14)

CET bloqueia trânsito na Avenida Santos Dumont **para** evento católico (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,cet-bloqueia-transito-na-avenida-santos-dumont-para-evento-catolico,1055135,0.htm>, de 19.07.13, acesso em 20.02.14)

Rússia prepara uma grande operação de segurança para o evento, marcado para começar no dia 7 de fevereiro, sob a sombra das ameaças de ataques de insurgentes islâmicos da região do Cáucaso do Norte. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,ameacas-terroristas-a-sochi-nao-tiram-sono-de-presidente-do-coi,1123511,0.htm>, de 27.01.14, acesso em 20.02.14)

MONTEVIDÉU - Enquanto o técnico Oscar Tabárez está em Florianópolis **para** o Congresso Técnico da Fifa com todos os 32 países classificados para a Copa do Mundo, a Associação Uruguaia de Futebol divulgou os 23 convocados para o amistoso do Uruguai contra a Áustria, no dia 5 de março, em Klagenfurt. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,oscar-tabarez-convoca-lodeiro-alvaro-pereira-e-martin-silva-para-o-uruguai,1132428,0.htm>, de 20.02.14, acesso em 20.02.14)

Blondie Bennett, de 38 anos, está tendo várias sessões semanais de hipnose **para** diminuir a funcionalidade do seu cérebro e deixar a mente mais confusa e vazia, tornando-se uma legítima

"loura burra". (<http://oglobo.globo.com/blogs/pagenotfound/posts/2014/02/19/barbie-humana-faz-hipnose-para-se-tornar-loura-burra-524969.asp>, de 20.02.14, acesso em 20.02.14)

Junto com o lançamento, o programa Visa Ready, criado pela empresa **para** facilitar testes e implementação de tecnologias de pagamento, adotará novos padrões, ferramentas e serviços adequados à estratégia de nuvem para o payWave. (<http://oglobo.globo.com/tecnologia/visa-usara-funcao-do-android-para-turbinar-pagamentos-moveis-11643057>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

Ele acredita que Barroso levará o caso ao plenário **para** decidir como proceder. (<http://oglobo.globo.com/pais/barroso-stf-vai-analisar-se-houve-manobra-para-retardar-processo-11651274>, de 19.02.14, acesso em 20.02.14)

RIO - **Para** coibir a prática de pequenos delitos, principalmente roubos e furtos a pedestres, a Zona Sul e o Centro da cidade passaram a contar, desde esta terça-feira, com uma força-tarefa. (<http://oglobo.globo.com/rio/forca-tarefa-para-coibir-roubos-furtos-acolhe-mais-de-90-pessoas-11636677>, de 18.02.14, acesso em 20.02.14)

Rafael, de 35 anos, confessa que está ansioso **para** prova. (<http://oglobo.globo.com/blogs/pulso/>, de 20.02.14, acesso em 20.02.14)

Gurlitt, de 81 anos, lançou um website **para** dar informações sobre o acervo e seu posicionamento sobre o caso, além de criar um meio de comunicação com colecionadores que procuram suas obras. (<http://oglobo.globo.com/cultura/caso-gurlitt-colecionador-cria-site-para-negociar-com-donos-originais-de-obras-encontradas-em-munIQUE-11627451>, de 17.02.14, acesso em 20.02.14)

Um ladrão jogou um carro contra a entrada de loja de conveniência em Houston (Texas, EUA) **para** roubar caixas com latas de cerveja. (<http://oglobo.globo.com/blogs/pagenotfound/posts/2014/02/20/ladros-jogam-carro-contra-loja-para-roubar-cerveja-525089.asp>, de 20.02.14, acesso em 20.02.14)

Segundo ela, no final da tarde de domingo o soldado Vital fez contato com um informante **para** saber se tinha traficantes num bar próximo da casa onde Amarildo morava com a família. (<http://oglobo.globo.com/rio/caso-amarildo-chefe-do-setor-de-busca-da-dh-diz-que-major-ofereceu-dinheiro-para-falsas-testemunhas-11664035>, de 20.02.14, acesso em 20.02.14)

Felipão convoca a seleção **para** amistoso contra a África do Sul (<http://oglobo.globo.com/esportes/copa-2014/felipao-convoca-selecao-para-amistoso-contra-africa-do-sul-11570424>, de 11.02.14, acesso em 20.02.14)

No caso dos alunos, o novo recurso é apelar às redes sociais **para** implorar aos professores aqueles preciosos décimos ou pontinhos que impedirão uma prova final ou até a reprovação. (<http://oglobo.globo.com/educacao/estudantes-usam-facebook-para-pedir-pontos-professores-11044358>, de 12.12.13, acesso em 20.02.14)

A Interpol foi acionada **para** confirmar a fuga e começar as buscas junto as autoridades italianas. (<http://oglobo.globo.com/pais/interpol-acionada-para-encontrar-pizzolato-que-esta-foragido-na-italia-10795647>, de 17.11.13, acesso em 20.02.14)

RIO - A chanceler da Alemanha, Angela Merkel, propôs neste sábado que a Europa construa uma rede de telecomunicações próprias **para** elevar a segurança de informações do continente. (<http://oglobo.globo.com/mundo/merkel-propoe-rede-europeia-para-dificultar-espionagem-americana-11618405>, de 15.02.14, acesso em 20.02.14)

Na lista também são citados agentes que cuidavam da documentação de inteligência e que teriam sido incorporados ao funcionalismo federal **para** cuidar dos arquivos dos Dops. (<http://oglobo.globo.com/pais/ditadura-militar-atuou-para-protger-agentes-11478595>, de 02.02.14, acesso em 20.02.14)

Preposição **por**:

Ele recebeu o prêmio Nobel da Paz **por** seus esforços nessa luta. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,mandela-e-hospitalizado-por-problema-estomacal,840345,0.htm>, de 25.02.12, acesso em 27.02.12)

Mandela é hospitalizado **por** problema estomacal (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,mandela-e-hospitalizado-por-problema-estomacal,840345,0.htm>, de 25.02.12, acesso em 27.02.12)

Hospital é condenado a indenizar para-atleta **por** erro em amputação da perna (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,hospital-e-condenado-a-indenizar-para-atleta-por-erro-em-amputacao-da-perna,840158,0.htm>, de 24.02.12, acesso em 27.02.12)

Mulher de Moraes, a comerciante Rafaela Cândido Moraes, de 22 anos, disse que está chocada com tudo o que aconteceu e jamais imaginaria que o marido seria preso **por** matar os assaltantes. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,comerciante-e-preso-por-excesso-ao-matar-bandidos,890004,0.htm>, de 22.06.12, acesso em 26.06.12)

Segundo Linera, Pinto deve responder à justiça **por** assassinato e desvio de recursos públicos, entre outros delitos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,brasil-esta-equivocado-ao-conceder-asilo-a-senador-boliviano-diz-morales,885876,0.htm>, de 13.06.12, acesso em 26.06.12)

Por se tratar de uma resistência à prisão seguida de tiroteio e morte, a ocorrência, registrada no 78º Distrito Policial, dos Jardins, será investigada pelo Departamento de Homicídios e Proteção à Pessoa (DHPP). (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,ladrao-de-caminhao-morre-ao-trocar-tiros-com-a-pm-no-centro-da-capital,880893,0.htm>, de 01.06.12, acesso em 26.06.12)

Até as 2h de hoje, Moses não havia revelado aos agentes municipais a origem e o destino da droga, mas acredita-se que ele viajaria para algum país e receberia alguma recompensa financeira **pelo** transporte da droga. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,ugandense-passa-mal-ao-levar-cocaina-no-estomago,862288,0.htm>, de 18.04.12, acesso em 26.06.12)

No momento em que o suspeito, Décio Aparício Amâncio, chegou no ponto e pegou o dinheiro, ele foi detido. Segundo a PM, o rapaz já tem passagem **por** roubo e, desta vez, seria autuado em flagrante **por** extorsão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,homem-e-preso-ao-aplicar-golpe-do-falso-sequestro-em-aposentada-em-sp,859499,0.htm>, de 11.04.12, acesso em 26.06.12)

Militares são afastados **por** tirar fotos ao lado de escultura de vaca em SC (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,militares-sao-afastados-por-tirar-fotos-ao-lado-de-escultura-de-vaca-em-sc,829457,0.htm>, de 31.01.12, acesso em 26.06.12)

Não que se espere dela uma performance como a da Madalena Bonfiglioli, repórter que ganhou fama no SBT, nos idos do Aqui Agora, **por** chorar antes do entrevistado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,vicios-de-jornalista,891660,0.htm>, de 26.06.12, acesso em 02.07.12)

Não é necessariamente uma contradição: embora o crime passionai seja frequentemente associado a arroubos de raiva, o planejamento não impede que se trate, sim, de crime movido **por** paixão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,estar-louco-de-amor-e-diferente-de-estar-mentalmente-doente-,883344,0.htm>, de 07.06.12, acesso em 02.07.12)

Seja **pelo** medo do avião ou **pela** sensação de ter algo familiar por perto, viajantes como Karina não saem sem amuletos. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,um-amuleto-inseparavel-para-cada-viajante,271995,0.htm>, de 04.11.08, acesso em 02.07.12)

Em Curitiba, o Instituto Médico-Legal (IML) examina se um homem de 51 anos foi morto **por** hipotermia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,dois-moradores-de-rua-morrem-de-frio-no-estado-de-sp,738302,0.htm>, de 29.06.11, acesso em 03.07.12)

"A paz para mim não significa a ausência do conflito", disse o artista, sem se deixar desanimar **por** ameaças e o que ele também suspeita serem "motivações políticas" por trás da briga pela pedra. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,tribo-venezuelana-furiosa-com-pedra-sagrada-em-berlim,891908,0.htm>, de 26.06.12, acesso em 03.07.12)

Um navio com helicópteros russos retomou viagem para a Síria, depois de interromper a jornada **por** um problema com o seguro, relatou a Interfax neste domingo, com base numa fonte militar. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,navio-com-helicopteros-russos-retornam-a-siria-agencia,890907,0.htm>, de 24.06.12, acesso em 03.07.12)

Pais atiram em bebê **por** desespero ante o aquecimento global (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,pais-atiram-em-bebe-por-desespero-ante-o-aquecimento-global,518277,0.htm>, de 02.03.10, acesso em 11.07.12)

Opinião pública vai julgar Supremo **por** resultado do mensalão, diz corregedora (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,opinio-publica-vai-julgar-supremo-por-resultado-do-mensalao-diz-corregedora-,904431,0.htm>, de 23.07.12, acesso em 24.07.12)

Wada diz que baniu 107 atletas da Olimpíada **por** doping (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,wada-diz-que-baniu-107-atletas-da-olimpiada-por-doping,904852,0.htm>, de 24.07.12, acesso em 24.07.12)

Em um discurso para a convenção dos Veteranos de Guerras Exteriores nesta terça-feira, Romney culpará o governo de Obama **por** vazamentos aos meios de comunicação e assegurará os veteranos de que se uma administração Romney mantiver controle firme sobre informações secretas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,romney-culpara-obama-por-vazamento-de-informacoes-confidenciais,904833,0.htm>, de 24.07.12, acesso em 24.07.12)

O astro pop Justin Bieber foi parado pela polícia em seu carro esporte **por** excesso de velocidade em uma estrada a caminho de Los Angeles, e a polícia afirmou que estava investigando relatos de que ele estava sendo perseguido por fotógrafos -paparazzi. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,justin-bieber-e-multado-por-excesso-de-velocidade,897252,0.htm>, de 07.07.12, acesso em 24.07.12)

Serra Leoa registra 66 mortes **por** cólera desde janeiro (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,serra-leoa-registra-66-mortes-por-colera-desde-janeiro,903478,0.htm>, de 21.07.12, acesso em 24.07.12)

Havia ampla expectativa de que Olmert seria condenado **por** corrupção, após se tornar o primeiro ex-premiê israelense a ser réu num processo criminal. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,ex-premie-de-israel-e-condenado-por-corrupcao,898231,0.htm>, de 10.07.12, acesso em 24.07.12)

O delegado Raul Alexandre, da PF, afirmou que Adriano Aprício de Souza ficará preso por um prazo de 10 dias, **por** ameaça e coação à procuradora. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,pf-prende-suposto-socio-cachoeira-por-ameacas,896886,0.htm>, de 06.07.12, acesso em 24.07.12)

Idosa tem perna operada **por** engano no RS (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,idosa-tem-perna-operada-por-engano-no-rs,898010,0.htm>, de 09.07.12, acesso em 24.07.12)

Doze policiais militares foram presos na terça-feira **por** extorsão a traficante no Morro da Mangueira, em São Cristóvão, zona norte do Rio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,doze-pms-sao-presos-por-extorsao-a-trafficante-no-rio,892895,0.htm>, de 28.06.12, acesso em 24.07.12)

Por falta de iluminação natural, a russa teve seu duelo com a búlgara Tsvetana Pironkova adiado para quinta. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,jogo-de-sharapova-e-suspenso-por-falta-de-luz-natural,892466,0.htm>, de 27.06.12, acesso em 24.07.12)

O candidato do PSDB à Prefeitura de São Paulo, José Serra, foi multado em R\$ 15 mil **por** propaganda antecipada. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,serra-e-multado-pela-4a-vez-por-propaganda-antecipada,898322,0.htm>, de 10.07.12, acesso em 24.07.12)

É a quarta multa imposta a Serra este ano **por** divulgação de sua candidatura antes do prazo permitido por lei. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,serra-e-multado-pela-4a-vez-por-propaganda-antecipada,898322,0.htm>, de 10.07.12, acesso em 24.07.12)

Sete homens foram presos **por** suspeitas de terrorismo em Yorkshire, norte da Inglaterra, nesta sexta-feira, 6. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sete-pessoas-sao-presas-por-suspeita-de-terrorismo-na-inglaterra,896762,0.htm>, de 06.07.12, acesso em 24.07.12)

As prisões foram feitas após um carro ter sido parado em uma estrada no dia 30 de junho e apreendido **por** não ter seguro. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sete-pessoas-sao-presas-por-suspeita-de-terrorismo-na-inglaterra,896762,0.htm>, de 06.07.12, acesso em 24.07.12)

A atleta norte-americana Crystal Cox perdeu a medalha de ouro que conquistou na Olimpíada de Atenas, em 2004, **por** uso de doping. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,norte-americana-perde-ouro-de-atenas-2004-por-doping,903557,0.htm>, de 21.07.12, acesso em 24.07.12)

A Federação Francesa de Futebol abriu procedimentos disciplinares contra os jogadores da seleção Samir Nasri, Hatem Ben Arfa, Jérémy Ménez e Yann Mvila **por** mau comportamento durante a Euro 2012, informou a FFF nesta terça-feira. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,franca-vai-punir-4-jogadores-por-mau-comportamento-na-eurocopa,895068,0.htm>, de 03.07.12, acesso em 24.07.12)

O zagueiro John Terry ganhou um aliado de dentro do Chelsea no terceiro dia de seu julgamento **por** racismo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,ashley-cole-defende-terry-em-julgamento-por-racismo,898731,0.htm>, de 11.07.12, acesso em 24.07.12)

Detido, o jovem foi autuado, segundo a PF, **por** crime de atentado contra a segurança de transporte marítimo, fluvial ou aéreo, cuja pena pode chegar a 5 anos de prisão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,jovem-e-presos-por-invadir-torre-de-controle-do-aeroporto-de-viracopos,897680,0.htm>, de 09.07.12, acesso em 24.07.12)

O incêndio aconteceu numa época em que Breno estava afastado do time **por** lesão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,zagueiro-breno-e-condenado-por-incendio-na-alemanha,895721,0.htm>, de 04.07.12, acesso em 24.07.12)

Mais de 50 iemenitas foram mortos **por** minas plantadas por combatentes ligados à Al Qaeda ao abandonarem duas de suas principais fortalezas no sul do Iêmen neste mês, disse o ministério de Defesa do país neste sábado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,mais-de-50-sao-mortos-por-minas-da-al-qaeda-no-iemen,893927,0.htm>, de 30.06.12, acesso em 24.07.12)

Mulher deve ser indenizada **por** pelo em salgadinho (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,mulher-deve-ser-indenizada-por-pelo-em-salgadinho,853684,0.htm>, de 26.03.12, acesso em 07.08.12)

O Tribunal de Justiça do Rio de Janeiro (TJ-RJ) determinou que a Pepsico do Brasil indenize uma mulher em R\$ 7 mil **por** ter encontrado pelos de rato em um pacote do salgadinho Cheetos, da Elma Chips. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,mulher-deve-ser-indenizada-por-pelo-em-salgadinho,853684,0.htm>, de 26.03.12, acesso em 07.08.12)

Senador protesta **pelo** silêncio de Toffoli sobre mensalão (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,senador-protesta-pelo-silencio-de-toffoli-sobre-mensalao,909397,0.htm>, de 01.08.12, acesso em 07.08.12)

Uganda suspeita de mais duas mortes causadas **pelo** ebola (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,uganda-suspeita-de-mais-duas-mortes-causadas-pelo-ebola,908722,0.htm>, de 31.07.12, acesso em 07.08.12)

A chance de gol desperdiçada por Borges já nos acréscimos do segundo tempo foi tão constrangedora que ele assumiu a culpa **pelo** empate no Canindé. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,borges-assume-culpa-pelo-empate-do-santos-contr-a-portuguesa,894373,0.htm>, de 01.07.12, acesso em 07.08.12)

Europa ameaça multar a Itália **pelo** lixo de Malagrotta (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,europa-ameaca-multar-a-italia-pelo-lixo-de-malagrotta,880547,0.htm>, de 31.05.12, acesso em 07.08.12)

O policial militar foi condenado a 158 anos e 4 meses de prisão como mandante **pelo** massacre de Eldorado dos Carajás, que assassinou 19 sem-terra em 1996. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,major-condenado-pelo-massacre-de-carajas-se-apresenta,870238,0.htm>, de 08.05.12, acesso em 07.08.12)

Abdel Basset Ali al-Megrahi, o único condenado **pelo** atentado à bomba que derrubou em 1988 um avião da Pan American sobre Lockerbie, matando 270 pessoas, morreu ontem em Trípoli, informou o filho dele, Khaled al-Megrahi à agência Associated Press. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,unico-condenado-pelo-atentado-de-lockerbie-morre-aos-60-anos-na-libia-,875626,0.htm>, de 21.05.12, acesso em 07.08.12)

Passa de 300 o número de mortos provocadas **pelo** frio na Europa (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,passa-de-300-o-numero-de-mortos-provocadas-pelo-frio-na-europa,831774,0.htm>, de 05.02.12, acesso em 07.08.12)

Vale a pena morrer **pelo** jornalismo? (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,vale-a-pena-morrer-pelo-jornalismo,707323,0.htm>, de 17.04.11, acesso em 07.08.12)

"Com grande satisfação, recebi, ainda em Londres, a feliz notícia da conquista, pelo Brasil, das primeiras medalhas de nossa delegação nestes Jogos Olímpicos: medalha de ouro no judô, e medalha de bronze também no judô. Em nome de todos brasileiros, quero parabenizar os dois atletas **pela** brilhante conquista", afirmou ela, em nota divulgada neste sábado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,dilma-parabeniza-judocas-pela-conquista-de-medalhas,907220,0.htm>, de 28.07.12, acesso em 07.08.12)

De acordo com o estudo, o número de mortes provocadas **pela** doença também caiu durante o mesmo período, passando de 374 em 2011 para 74 em 2012. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,mortes-provocadas-pela-dengue-caem-80-nos-primeiros-quatro-meses-do-ano,874253,0.htm>, de 17.05.12, acesso em 07.08.12)

França vence Ucrânia em jogo interrompido **pela** chuva (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,franca-vence-ucrania-em-jogo-interrompido-pela-chuva,886860,0.htm>, de 15.06.12, acesso em 07.08.12)

Vacas leiteiras ao redor do mundo estão em luto **pela** morte de "Jocko", considerado o terceiro touro de reprodução mais potente, que morreu de causas naturais deixando para trás ao menos 400.000 descendentes. (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteeazer,vacas-no-mundo-todo-estao-em-luto-pela-morte-do-touro-jocko,848335,0.htm>, de 14.03.12, acesso em 07.08.12)

Preposição *sob*:

Guedes foi esclarecer se a confissão havia sido obtida **sob** tortura. (BU) (NEVES, 2011: 712)

Ao dizer que todo metal se dilata **sob** a ação do calor, não se pretende, normalmente apenas dizer que não houve nem haverá metal que deixe de dilatar-se pelo efeito do calor. (EC) (NEVES, 2011: 712)

O passo pesado e duro de Piano batendo incerto no chão molhado e escorregadio, cambaleando **sob** o peso dos trinta quilos. (CBC) (NEVES, 2011: 712)

O coronel reformado do Exército Carlos Alberto Brilhante Ustra foi condenado pela Justiça de São Paulo a pagar uma indenização de R\$ 100 mil à família do jornalista Luiz Eduardo da Rocha Merlino, morto **sob** tortura em 19 de julho de 1971 nas dependências do DOI-Codi (Destacamento de Operações e Informações - Centro de Operações de Defesa Interna), núcleo de repressão do regime militar então **sob** comando do acusado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,coronel-ustra-e-condenado-por-morte-de-jornalista-na-ditadura,891926,0.htm>, de 26.06.12, acesso em 02.07.12)

A mídia iraniana informou neste sábado que autoridades do país prenderam um homem **sob** a alegação de espionagem para a Grã-Bretanha. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,homem-e-preso-no-ira-sob-alegacao-de-espionagem,1108569,0.htm>, de 14.12.13, acesso em 06.03.14)

Egito prende dezenas de pessoas **sob** nova lei antiterror (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,egito-prende-dezenas-de-pessoas-sob-nova-lei-antiterror,1112563,0.htm>, de 26.12.13, acesso em 06.03.14)

Sob racionamento, moradores coletam água da chuva em Itu (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,sob-acionamento-moradores-coletam-agua-da-chuva-em-itu,1130414,0.htm>, de 14.02.14, acesso em 06.03.14)

Um dos quatro servidores da Prefeitura de São Paulo presos **sob** a acusação de cobrar propina para reduzir o valor do Imposto sobre Serviços (ISS) na liberação de obras na cidade será solto na noite deste domingo, dia 3. A soltura do fiscal Luis Alexandre Cardoso de Magalhães está prevista para meia noite. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,servidor-preso-sob-suspeita-de-fraude-em-sp-deve-ser-solto-hoje,1092863,0.htm>, de 03.11.13, acesso em 06.03.14)

Nadezhda Tolokonnikova, integrante da banda punk russa Pussy Riot, foi solta nesta segunda-feira **sob** uma anistia que permitiu sua libertação antes do final de uma condenação a dois anos de prisão por um protesto realizado dentro de uma igreja contra o presidente Vladimir Putin. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,segunda-integrante-da-banda-punk-russa-pussy-riot-e-solta-sob-anistia,1111796,0.htm>, de 23.11.13, acesso em 06.03.14)

O presidente deposto do Egito, Mohamed Mursi, será julgado **sob** a acusação de insultar o judiciário, disse uma fonte judicial neste domingo, um sinal de que as autoridades egípcias não têm nenhuma intenção de facilitar a repressão à sua Irmandade Muçulmana. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,mursi-enfrentara-mais-um-julgamento-sob-novas-acusacoes-fonte,1120336,0.htm>, de 19.01.14, acesso em 06.03.14)

Milhares de seus líderes foram presos, **sob** acusações de violência. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,mursi-enfrentara-mais-um-julgamento-sob-novas-acusacoes-fonte,1120336,0.htm>, de 19.01.14, acesso em 06.03.14)

Acidente **sob** chuva deixa 2 mortos e 8 feridos na SP-079 (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,acidente-sob-chuva-deixa-2-mortos-e-8-feridos-na-sp-079,1086451,0.htm>, de 16.10.13, acesso em 06.03.14)

Está pronto para ser votado pela Assembleia Legislativa de São Paulo projeto de lei complementar que, **sob** a justificativa correta de atender à necessidade de mais recursos para um hospital que se transformou em modelo de atendimento, cria uma aberração administrativa e institucionaliza um desvio ético no serviço público. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,hc-sob-ameaca,767331,0.htm>, de 02.09.11, acesso em 06.03.14)

O poder público não pode, **sob** a alegação de que os recursos são escassos - e, de fato, são -, repartir com particulares a tarefa de supri-los adequadamente. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,hc-sob-ameaca,767331,0.htm>, de 02.09.11, acesso em 06.03.14)

Sob fortes ataques da oposição, parece mais provável que o governo Dilma se empenhe a partir de agora na recuperação das finanças da Petrobrás. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,a-petrobras-sob-pressao,1008493,0.htm>, de 14.03.13, acesso em 06.03.14)

Sob neve, russos estão presos em congestionamento gigante por dias (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,sob-neve-russos-estao-presos-em-congestionamento-gigante-por-dias,968235,0.htm>, de 02.12.12, acesso em 06.03.14)

Sob efeitos das chuvas, favelas no Complexo do Alemão têm dia calmo (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,sob-efeitos-das-chuvas-favelas-no-complexo-do-alemao-tem-dia-calmo,650280,0.htm>, de 06.12.10, acesso em 06.03.14)

Ações europeias recuam **sob** novas preocupações na zona do euro (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,acoes-europeias-recuam-sob-novas-preocupacoes-na-zona-do-euro,935101,0.htm>, de 24.09.12, acesso em 06.03.14)

A Globosat lança em abril o seu primeiro canal de vídeo **sob** demanda, pago com taxa mensal. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,globosat-lanca-canal-de-menu-sob-demanda,860534,0.htm>, de 13.04.12, acesso em 06.03.14)

Sob neblina, engavetamento de 300 veículos na Imigrantes mata 1 e fere 29 (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,sob-neblina-engavetamento-de-300-veiculos-na-imigrantes-mata-1-e-fere-29,773263,0.htm>, de 16.09.11, acesso em 06.03.14)

Segundo a defesa do acusado, apontado pela promotoria como o principal suspeito de ser autor do disparo na nuca que matou Caffé, ele teria confessado a autoria do tiro e o estupro a Liana **sob** forte pressão e tortura cometidos pela polícia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,pernambuco-diz-que-confessou-assassinato-sob-tortura-policial,76956,0.htm>, de 07.11.07, acesso em 06.03.14)

Em 1981, Abu-Jamal, jornalista e integrante do grupo Panteras Negras, foi condenado à morte **sob** a acusação de assassinar o policial Daniel Faulkner, da Filadélfia. Abu-Jamal alega ter sido vítima de um sistema judiciário racista, sendo que o processo continuou em uma batalha judicial e política. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,senado-dos-eua-bloqueia-indicacao-de-obama,1137592,0.htm>, de 05.03.14, acesso em 06.03.14)

Sob a proposta alemã, a Rússia teria que mandar suas tropas na Crimeia de volta para suas bases na região, limitar o número de soldados russos ao máximo de 11.000 e permitir que monitores internacionais visitem a região para garantir que os direitos humanos de cidadãos de etnia russa sejam protegidos, segundo a autoridade. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,ue-prepara-ajuda-de-11-bilhoes-de-euros-para-novo-governo-ucraniano,1137474,0.htm>, de 05.03.14, acesso em 06.03.14)

A chamada rampa de saída da crise permitiria discussões diretas entre os russos e o novo governo da Ucrânia, possivelmente **sob** alguma mediação internacional. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,ue-prepara-ajuda-de-11-bilhoes-de-euros-para-novo-governo-ucraniano,1137474,0.htm>, de 05.03.14, acesso em 06.03.14)

BBB': **Sob** sol forte, Aline desmaia após 14 horas de prova do líder (<http://kogut.oglobo.globo.com/noticias-da-tv/noticia/2014/01/bbb-sob-sol-forte-aline-desmaia-apos-14-horas-de-prova-do-lider.html>, de 24.01.14, acesso em 06.03.14)

Sob forte calor de temperaturas que passavam dos 30°C, apenas os reservas do Santos fizeram um treino físico na tarde desta segunda-feira. (<http://oglobo.globo.com/esportes/reservas-do-santos-fazem-treino-fisico-de-meia-hora-sob-calor-intenso-11492640>, de 03.02.14, acesso em 06.03.14)

Torna-se vital a articulação das organizações da sociedade que monitoram o processo político, pois nossos legisladores só agem **sob** pressão e só assim rompem o ciclo vicioso da omissão. (<http://oglobo.globo.com/opiniaoeles-so-agem-sob-pressao-8402555>, de 16.05.13, acesso em 06.03.14)

RIO - O jovem de 19 anos Ryan Cleary, que é apontado como hacker pela polícia britânica, foi solto **sob** fiança nesta segunda-feira. (<http://oglobo.globo.com/tecnologia/hacker-acusado-de-fazer-parte-do-lulz-security-solto-sob-fianca-no-reino-unido-2872644>, de 27.06.11, acesso em 06.03.14)

Sob pressão, presidente do Iêmen diz que deixará o poder (<http://oglobo.globo.com/economia/sob-pressao-presidente-do-iemen-diz-que-deixara-poder-2805527>, de 25.03.11, acesso em 06.03.14)

Sob ataque, Santa Catarina reage e cumpre 70 mandados de prisão (<http://oglobo.globo.com/pais/sob-ataque-santa-catarina-reage-cumpre-70-mandados-de-prisao-7597772>, de 16.02.13, acesso em 06.03.14)

LONDRES - A polícia britânica prendeu quatro homens **sob** as leis antiterrorismo em Londres no domingo, como parte de uma operação pré-planejada liderada pelo serviço de inteligência. (<http://oglobo.globo.com/mundo/policia-prende-quatro-suspeitos-acusados-de-planejar-ato-terrorista-em-londres-10356025>, de 14.10.13, acesso em 07.03.14)

Sob os termos do acordo, Yanukovich teria que assinar a promulgação da legislação dentro de 24 horas e chegar a uma conclusão pacífica para a crise, o que o ex-presidente se recusou a fazer. (<http://oglobo.globo.com/mundo/eua-listam-as-dez-alegacoes-falsas-da-russia-sobre-ucrania-11800324>, de 06.03.14, acesso em 07.03.14)

Sob ameaça, ela forneceu sua senha aos homens que a assaltaram. (<http://www.diariosp.com.br/mobile/noticia/detalhe/64674/Estelionatarios+agem+em+caixas+eletronicas>, de 21.02.14, acesso em 07.03.14)

Mas, **sob** um feitiço da bruxa Mizuki (Rinko Kikuchi), que trabalha para Kira, o ronin não consegue lutar. (<http://www.diariosp.com.br/mobile/noticia/detalhe/63722/Keanu+Reeves+mostra+que+ainda+sabe+Karate>, de 30.01.14, acesso em 07.03.14)

Atrás das cortinas do palco e da passarela montados no bar na região da avenida 9 de Julho, antes da apresentação oficial da camisa do Paulista aos torcedores e ex-jogadores presentes na noite de ontem, os jogadores já vestindo o novo modelo falavam sobre as dificuldades de treinar **sob** o sol forte e o calor que tem feito na cidade, o que se somava ao tempo seco... (<http://www.diariosp.com.br/mobile/noticia/detalhe/61383/Nova+camisa+traz+historia+e+tradicao+do+Galo>, de 04.12.13, acesso em 07.03.14)

Preposição visto:

Não é aqui o lugar de comentar as notáveis descobertas de Estevão Pinto, neste setor, **visto** ter este livro um objetivo mais didático. (IA) (NEVES, 2011: 737)

Ele não trabalhou tanto com pequenos produtores rurais quanto eu no Sul do Estado, **visto** ter sido gerente do BB em Linhares. (GAZ) (NEVES, 2011: 737)

Visto o visto, Allen seguirá tentando. Ano após ano. Incansável. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer.genio-incansavel-woody-allen-completa-75-anos,647403,0.htm>, de 30.11.10, acesso em 07.03.14)

"**Visto** o lamentável falecimento do senhor Diego Rodríguez, a Mesa Executiva da Liga Profissional da Primeira Divisão decidiu suspender toda a atividade prevista para o presente fim de semana pela quarta rodada do Torneio Apertura", informou a AUF em um breve comunicado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,rodada-do-campeonato-uruguaio-e-suspensa-apos-morte-de-jogador,608440,0.htm>, de 11.09.10, acesso em 07.03.14)

Ela defende agora a necessidade de uma reforma tributária, porém, **visto** o malogro das tentativas com esse propósito, anuncia a ideia de uma reforma fatiada.

(<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,reforma-tributaria-total-mas-progressivamente,874043,0.htm>, de 17.05.12, acesso em 07.03.14)

As sextas eram sempre agitadas, mas aquela prometia ser uma loucura, **visto** o mau tempo previsto pela meteorologia. (<http://www.estadao.com.br/noticias/suplementos,trecho-do-livro-zeitoun-de-dave-eggert,706853,0.htm>, de 15.04.11, acesso em 07.03.14)

Recentemente, **visto** o drama das mudanças climáticas, surgiram as florestas energéticas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,florestas--energeticas,o,florestas-energeticas,798729,0.htm>, de 15.11.11, acesso em 07.03.14)

O trabalho, atualmente, é mais moroso, **visto** o prejuízo físico provocado pela idade. (<http://www.estadao.com.br/noticias/artelazer,bilhetes-poeticos,460572,0.htm>, de 03.11.09, acesso em 07.03.14)

A PEC das Domésticas, que foi aprovada em 26/3/2013 pelos 76 senadores presentes, e que deverá ser promulgada dia 3/4/2013, enseja trazer segurança a essa modalidade de empregadas, ainda que em detrimento dos patrões, **visto** o aumento no valor pago, relativo ao FGTS, e ainda fixando em 44 horas semanais e eventuais horas extras. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,forum-dos-leitores,1015467,0.htm>, de 01.04.13, acesso em 07.03.14)

"**Visto** o caráter de irredutibilidade das partes, um por não querer sair, e outro por insistir em passar, decidimos que a ação era necessária. A medida judicial é a única solução para esse impasse", observou Barbatto. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/cidades/2002/not20020129p15076.htm>, de 29.01.02, acesso em 07.03.14)

Preposições complexas

por causa de

Neste momento, algumas peças ainda tinham sido só encaixadas, para depois serem parafusadas, algo que não deu para fazer em seguida **por causa da** chuva e dos fortes ventos e raios que atingiram São Paulo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,chuva-forte-em-sao-paulo-caoa-acidente-no-allianz-parque,1122561,0.htm>, de 24.01.14, acesso em 03.02.14)

graças a

Este é o cenário do futebol americano no Brasil, que sobrevive **graças a** atletas apaixonados que pagam do próprio bolso para manter suas equipes. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,o-futebol-americano-ainda-vive-em-um-cenario-amador-no-brasil,1125395,0.htm>, de 02.03.14, acesso em 03.02.14)

em razão de

O agricultor Fabiano Luz Rodrigues, de 28 anos, é a primeira (e a única, até o início da noite desta quarta-feira, 14) pessoa morta **em razão da** chuva que atingiu o Estado do Rio na terça-feira. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,agricultor-e-o-1-a-morrer-em-razao-da-chuva-no-rj,960393,0.htm>, de 14.11.12, acesso em 03.02.14)

a pedido de

A **pedido do** presidente do Supremo Tribunal Federal (STF) e relator do processo do mensalão, ministro Joaquim Barbosa, uma junta médica avaliou o quadro de saúde do ex-deputado. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,janot-sinaliza-que-atendera-pedido-de-jefferson-sobre-prisao-domiciliar,1106336,0.htm>, de 09.11.13, acesso em 03.02.14)

com finalidade de

Segundo uma das dirigentes nacionais do PMN, Thelma Zayra, apenas um Estado da federação apoia a fusão; partido tem reunião marcada para o dia 28 **com finalidade de** oficializar desistência (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,lideres-do-pmn-reiteram-que-nao-havera-fusao-com-o-pps-para-criacao-de-md,1055246,0.htm>, de 19.07.13, acesso em 03.02.14)

a mando de

Traficante que torturou adolescente **a mando do** pai é preso em Itaboraí(RJ) ([http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,traficante-que-torturou-adolescente-a-mando-do-pai-e-preso-em-itaborai\(rj\),863333,0.htm](http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,traficante-que-torturou-adolescente-a-mando-do-pai-e-preso-em-itaborai(rj),863333,0.htm), de 20.04.12, acesso em 26.06.12)

devido a

A edição digital do jornal "Times of India" informou que o número de mortos durante esta semana **devido ao** calor foi de cem, mas a publicação não divulgou as fontes para confirmar a informação. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,onda-de-calor-deixa-45-mortos-em-dois-dias-na-india,883176,0.htm>, de 06.06.12, acesso em 26.06.12)

A proliferação do mosquito da dengue aumenta no verão **devido à** alta temperatura e às chuvas que aumentam o número de locais com água parada e facilitam o depósito de ovos do inseto. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,receitas-caseiras-nao-previnem-dengue,816794,0.htm>, de 30.12.11, acesso em 26.06.12)

ao calor de

A eleição de Hadi supõe a saída definitiva de Saleh do poder, o principal objetivo da revolta que explodiu há mais de um ano **ao calor dos** levantamentos populares da Tunísia e do Egito. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,iemen-anuncia-que-hadi-foi-eleito-presidente-com-998-dos-votos,840116,0.htm>, de 24.02.12, acesso em 26.06.12)

por ocasião de

Os Estados Unidos entregaram dezenas de mísseis terra-ar Hellfire para o Iraque nas últimas semanas e planejam efetuar embarques de drones Scan Eagle no ano que vem, em meio a um aumento da violência no país, disseram autoridades norte-americanas nesta quinta-feira, um dia depois de pelo menos 34 pessoas terem sido mortas em Bagdá em atentados com bombas **por**

ocasião do Natal. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,eua-aceleram-envio-de-misseis-e-drones-ao-iraque-por-violencia-no-pais,1112618,0.htm>, de 26.12.13, acesso em 20.02.14)

por força de

Renan Calheiros, o presidente do Senado absolvido duas vezes **por força do** voto secreto, pontificou: "A sociedade não tolera mais essa situação", fazendo-se de alheio ao fato de ser personagem de destaque na referida "situação". (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,ver-para-crer,1070044,0.htm>, de 01.09.13, acesso em 20.02.14)

por falta de

MÓDENA - A Justiça italiana não concedeu prisão domiciliar a Henrique Pizzolato em audiência anteontem **por falta de** bracelete eletrônico. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,prisao-domiciliar-foi-negada-por-falta-de-bracelete-eletronico,1128182,0.htm>, de 08.02.14, acesso em 21.02.14)

por vontade de

Ao aprender a fazer as primeiras letras, a menina, canhota por natureza, se tornou ambidestra **por vontade do** pai. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,um-jogo-de-reflexos,887456,0.htm>, de 17.06.12, acesso em 21.02.14)

por desejo de

Menos longas foram exibidos **por desejo do** diretor do festival, Frederic Maire, que declarou, durante a inauguração, que queria dar maior visibilidade aos filmes que estão em cartaz. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/arteelazer/2006/not20060813p2541.htm>, de 13.08.06, acesso em 21.02.14)

por ordem de

O juiz Hoel Ferreira de Carvalho ficou 29 anos sem poder trabalhar **por ordem do** ex-governador da Bahia, Antonio Carlos Magalhães. (<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,juiz-e-promovido-apos-29-anos-sem-trabalhar-por-ordem-de-acm,248773,0.htm>, de 26.09.08, acesso em 21.02.14)

por decreto de

O limite de gastos foi fixado **por decreto da** presidente Dilma Rousseff, editado no início de março. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,gastos-com-viagem-caem-mas-ficam-fora-da-meta,703983.0.htm>, de 09.04.11, acesso em 21.02.14)

por consideração a

"Nós desconfiávamos de que isso ocorreria. Mas fechamos o acordo **por consideração a** Lula", disse ao Estado o presidente do Parlamento iraniano, Ali Larijani, duas semanas atrás. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impreso,para-ira-lula-fez-apelo-por-falta-de-informacao,590074.0.htm>, de 04.08.10, acesso em 21.02.14)

por razão de

Sessão de classificação da F1 será mudada **por razão da** segurança (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,sessao-de-classificacao-da-f1-sera-mudada-por-razao-da-seguranca,147642.0.htm>, de 28.03.08, acesso em 21.02.14)

por motivo de

Alejandro Peña Esclusa, um opositor de Hugo Chávez preso no ano passado sob acusação de esconder explosivos em sua residência, teve a libertação ordenada pela Justiça da Venezuela **por motivo de** saúde, anunciou hoje sua esposa. (<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,justica-da-venezuela-solta-opositor-por-motivo-de-saude,747491.0.htm>, de 20.07.11, acesso em 21.02.14)

por medo de

Muita gente procurou abrigo em lojas vizinhas, que fecharam as portas **por medo do** tiroteio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,assalto-a-joalheria-provoca-panico-no-shopping-plaza-sul,1001214.0.htm>, de 25.02.13, acesso em 21.02.14)

por temor de

Além disso, a Colômbia impediu as equipes mexicanas de futebol de disputar partidas da Copa Libertadores em Bogotá **por temor do** vírus AH1N1. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,opas-pede-que-afetados-por-gripe-nao-sejam-estigmatizados,365899.0.htm>, de 05.05.09, acesso em 21.02.14)

por pressão de

Brasília - O presidente do PSDB, senador Aécio Neves (MG), disse nesta quarta-feira, 19, que a decisão de seu correligionário Eduardo Azeredo (MG) de renunciar ao mandato de deputado federal não ocorreu **por pressão do** partido.

(<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,aecio-diz-que-renuncia-de-azeredo-e-decisao-pessoal-e-nega-pressao-do-psdb,1132035,0.htm>, de 19.02.14, acesso em 21.02.14)

Sob acusação de

Com os bens bloqueados por suposto desvio de recursos públicos, o deputado José Antonio Barros Munhoz (PSDB), reeleito nessa terça-feira, 15, presidente da Assembleia de São Paulo, é réu em ação civil pública por improbidade administrativa **sob acusação de** ter favorecido a Brinquedos Estrela quando exercia o cargo de prefeito de Itapira (1997 - 2004).

(<http://www.estadao.com.br/noticias/nacional,sob-acusacao-de-favorecer-empresa-barros-munhoz-e-reu-por-improbidade,692477,0.htm>, de 15.03.11, acesso em 06.03.14)

sob alegação de

Estudante atira em colegas **sob alegação de** bullying

(<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,estudante-atira-em-colegas-sob-alegacao-de-bullying,1050180,0.htm>, de 04.07.13, acesso em 06.03.14)

sob ameaça de

O ex-presidente das Maldivas Mohamed Nasheed disse nesta quarta-feira que foi forçado a renunciar **sob ameaça de** armas. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,ex-presidente-das-maldivas-diz-que-renunciou-sob-ameaca,832979,0.htm>, de 08.02.12, acesso em 06.03.14)

sob instrução de

WASHINGTON - Médicos, enfermeiros e psicólogos que trabalham para militares dos Estados Unidos violaram códigos de ética de sua profissão **sob a instrução do** Departamento de Defesa e da CIA e têm sido cúmplices no abuso de suspeitos de terrorismo, informou nesta segunda-feira um relatório independente. (<http://oglobo.globo.com/mundo/medicos-participaram-de-torturas-sob-ordens-da-cia-10676351>, de 04.11.13, acesso em 06.03.14)

sob pena de

No domingo, 2, o plantão da Justiça do Trabalho declarou a paralisação ilegal e concedeu liminar determinando o imediato retorno dos garis ao trabalho, **sob pena de** multa diária de R\$ 25 mil. (<http://www.estadao.com.br/noticias/geral,garis-nao-aceitam-acordo-e-mantem-paralisacao-no-rio,1136986,0.htm>, de 03.05.14, acesso em 06.03.14)

sob pressão de

Ibovespa tem 3a queda **sob pressão da** OGX, mas Petrobras limita perdas (<http://oglobo.globo.com/pais/ibovespa-tem-3a-queda-sob-pressao-da-ogx-mas-petrobras-limita-perdas-10328316>, de 10.10.13, acesso em 06.03.14)

sob suspeita de

ONU põe Brasil **sob suspeita de** tortura e visitará cadeias e unidades para jovens (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,onu-poe-brasil-sob-suspeita-de-tortura-e-visitara-cadeias-e-unidades-para-jovens,736307,0.htm>, de 23.06.11, acesso em 06.03.14)

sob temor de

Sob o temor de um ataque russo, Kiev convoca reservistas e já pede ajuda externa (<http://oglobo.globo.com/mundo/sob-temor-de-um-ataque-russo-kiev-convoca-reservistas-ja-pede-ajuda-externa-11764020>, de 02.03.14, acesso em 06.03.14)

face a

Na região metropolitana de São Paulo, a recuperação do emprego e da renda poderá ser mais rápida **face ao** dinamismo da indústria em responder a sinais positivos da economia. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/economia/2003/not20030108p11225.htm>, de 08.01.03, acesso em 21.02.14)

frente a

A Organização Mundial da Saúde (OMS) anunciou nesta terça-feira, 12, que submeterá a uma avaliação externa sua atuação sobre a pandemia de gripe A (H1N1), **frente às** críticas e às acusações de conivência com a indústria farmacêutica na gestão dessa emergência sanitária. (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,oms-diz-que-submetera-gestao-de-pandemia-a-avaliacao,494325,0.htm>, de 12.01.10, acesso em 21.02.14)

em virtude de

A medida foi tomada **em virtude da** insatisfação dos funcionários com o percentual de aumento do valor da quota relativa ao seguro-saúde oferecido pela empresa, considerado muito baixo. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/economia/2002/not20020426p28896.htm>, de 26.04.02, acesso em 21.02.14)

em face a

Agora, a comunidade internacional precisa decidir nos próximos dias exatamente quais passos serão tomados **em face a** essa intransigência, disse em coletiva de imprensa.

(<http://www.estadao.com.br/noticias/internacional,kerry-acusa-russia-de-sustentar-regime-sirio,1131226,0.htm>, de 17.02.14, acesso em 21.02.14)

em face de

Situação ainda mais confusa e constrangedora **em face da** decisão do ministro Luís Roberto Barroso de aceitar liminarmente suspender a validade da sessão do perdão. (<http://www.estadao.com.br/noticias/impresso,fogo-as-vestes,1070654,0.htm>, de 03.09.13, acesso em 21.02.14)

em favor de

Teve mais repercussão do que adesão o protesto **em favor do** topless realizado neste sábado, 21, na praia de Ipanema, no Rio. (<http://www.estadao.com.br/noticias/cidades,mulheres-sao-rodeadas-por-curiosos-em-toplessao-no-rio,1111298,0.htm>, de 21.12.13, acesso em 21.02.14)

em homenagem a

Em homenagem a ele foi organizado o evento desde sábado, com diversos nome importantes da categoria, como Max Biaggi, Andrea Dovizioso e o vice-líder da temporada da Superbike, Eugene Laverty. (<http://www.estadao.com.br/noticias/esportes,homenagem-a-simoncelli-acaba-em-morte-de-outro-piloto,1102644,0.htm>, de 30.12.13, acesso em 21.02.14)

em consideração a

A semana começa morna, sem agenda relevante aqui e no exterior, mas os mercados optam pela cautela **em consideração ao** conjunto de acontecimentos previstos para os próximos dias. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/economia/2006/not20061023p22378.htm>, de 23.10.06, acesso em 21.02.14)

em honra de

Nell cantou em uma festa **em honra do** rei da Líbia, Idris, e fez um recital solo na Inglaterra durante a coroação da rainha Elizabeth II, de acordo com nota divulgada por seu marido, com quem ela se casou em 1951. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/artelazer/2005/not20050118p3762.htm>, de 18.01.05, acesso em 21.02.14)

em honra a

Filipinos fazem procissão **em honra ao** Nazareno Negro (<http://www.estadao.com.br/noticias/vidae,filipinos-fazem-procissao-em-honra-ao-nazareno-negro,304914,0.htm>, de 09.01.09, acesso em 21.02.14)

a fim de

Pressionado para faturar mais audiência, o apresentador já fez tudo o que estava a seu alcance: prometeu - e entregou - uma casa para o anão Marquinhos, do programa de Geraldo Luís, posou sem camisa no Twitter, **a fim de** atrair a audiência jovem, beijou Adriane Galisteu na boca e caprichou no assistencialismo que sempre traz bons números nas tardes de domingo. (<http://www.estadao.com.br/noticias/arteelazer,salario-alto-poe-fim-a-contrato-de-gugu,1039655,0.htm>, de 06.06.13, acesso em 21.02.14)

a propósito de

A polêmica em torno da vida de Carmen Miranda foi destaque de reportagem do New York Times no fim de semana, **a propósito de** espetáculo baseado na vida da cantora que está em cartaz no Rio: South American Way. (<http://www.estadao.com.br/arquivo/arteelazer/2001/not20011221p7198.htm>, de 21.12.01, acesso em 29.04.14)